

**Arhivele Naționale ale României**

**National Archives of Romania**

**revista**  
**arhivelor**

**Archives Review**

**LXXXV (2008) 2**

# **Arhivele Naționale ale României**

Bd. Regina Elisabeta nr. 49, sector 5, București  
România

[www.arhivelenationale.ro](http://www.arhivelenationale.ro)

[revista.arhivelor@mai.gov.ro](mailto:revista.arhivelor@mai.gov.ro)

ISSN 1453-1755

**REVISTA ARHIVELOR  
ARCHIVES REVIEW**

**LXXXV (2008)  
No 2**

## International Advisory Board

Hermine Anghelescu (Detroit, Michigan), Mihnea Berindei (Paris), Stefano Bottoni (Alessandria), Ion Bulei (Bucharest), Ovidiu Buruiană (Iași), Ovidiu Cristea (Bucharest), Michela Dal Borgo (Venice), Dennis Deletant (London), Marius Diaconescu (Bucharest), Catherine Durandin (Paris), Gérard Ernisse (Paris), Constanța Ghițulescu (Bucharest), Armand Goșu (Bucharest), Didier Grange (Geneva), Florea Ioncioaia (Iași), Gail Kligman (Los Angeles, California), Antal Lukács (Bucharest), Paul Michelson (Huntington, Indiana), Andi Mihalache (Iași), Lorenz Mikoletzky (Vienna), Lucian Nastasă (Cluj-Napoca), Ferdinand Opll (Vienna), Marius Oprea (Bucharest), Isabella Orefice (Rome), Acad. Șerban Papacostea (Bucharest), Ovidiu Pecican (Cluj-Napoca), Andrei Pippidi (Bucharest), Leonidas Rados (Iași), Virgil Târău (Cluj-Napoca), Vladimir Tismăneanu (Maryland), Ottmar Trașcă (Cluj-Napoca), Cristian Vasile (Bucharest), Petronel Zahariuc (Iași)

## Editorial Board

Arcadie M. Bodale  
Cătălin Botoșineanu  
Dorin Dobrinu  
Ioan Drăgan  
Laura Adriana Dumitru  
Costin Feneșan  
Maria Ignat  
Paula Ivan

Șerban V. Marin (*editor-in-chief*)  
Peter Moldovan  
Alina Pavelescu (*editorial secretary*)  
Bogdan-Florin Popovici  
Constantin-Răducu Stancu  
Dragoș M. Șesan  
Claudiu Victor Turcitu

## Translations, Linguistic Examination

Laura Adriana Dumitru (French)  
Ligia-Maria Fodor (German)  
Șerban V. Marin (English)  
Peter Moldovan (German)

Alina Pavelescu (French)  
Gabriela Preotesi (English)  
Adina Rățoi (English, French)

**Cover**  
Romeo Cîrjan

**ISSN: 1453-1755**

ARHIVELE NAȚIONALE ALE ROMÂNIEI  
NATIONAL ARCHIVES OF ROMANIA

**REVISTA ARHIVELOR  
ARCHIVES REVIEW**

**LXXXV (2008)  
No 2**



## SUMMARY

### ARCHIVE STUDIES

- Daniel GERMAN – *Who Owns the Archives? A North American Perspective on Issues of Ownership and Control over Holdings of Archival Repositories* 9
- Matthias BUCHHOLZ – *The German Federal Government's Support of Independent Archives* 29
- Didier BONDUE – *Les archives d'entreprises en France* 37
- Hrvoje ČABRAJIĆ and Vlatka LEMIĆ – *Informatization of the Croatian Archival Service. From the Idea to the Realisation of the ARHiNET Project* 44
- Ljuba DORNIK ŠUBELJ – *Opening or closing the Archives in Slovenia?* 61
- Marie-France BALASSE – *Un projet de numérisation: Les Archives de la Juridiction Immobilière de la République Dominicaine* 68
- Georgete MEDLEG RODRIGUES – *Mémoire et secret: le cas Herzog et les archives de la dictature militaire au Brésil* 87

\* \* \*

- Michela DAL BORGO – *Fonti archivistiche di interesse "levantino" nella Collezione Amedeo Svajer e nella Raccolta Federico Stefani (Archivio di Stato di Venezia)* 101

### STUDIES OF HISTORY

- Andrei PIPPIDI – *Les Roumains vus de Pologne, de l'admiration à la défiance* 113
- Rudolf DINU – *King Charles I and Decision Making Process in the Romanian Foreign Policy before the First World War* 121
- Ion CÂRJA – *The Romanian Greek-Catholic Episcopate and the Hungarian Catholic Autonomy at the End of the First World War* 140

Paul MICHELSON – “Un program de muncă”: <i>Constantin Moisil and the Founding of “Revista Arhivelor”, 1923-1926</i>	148
Dorin DOBRINCU – <i>The Anti-Communist Armed Resistance on the Southern Slope of the Făgăraș Mountains and the Iezer Mountains. The Groups Led by Colonel Gheorghe Arsenescu and Lieutenant Toma Arnăuțoiu (1948-1960) (III)</i>	160
Mircea STĂNESCU – <i>La Securitate des prisons et des camps en Roumanie communiste (1949-1953)</i>	187
Mihaela CRISTEA – <i>Les monastères orthodoxes roumains dans les archives de la Securitate, 1949-1963</i>	208

\* \* \*

Andru CHIOREAN – <i>Photography and the historical study. Possible interpretations</i>	225
--	-----

### **RESTITUTIO**

Costin FENEȘAN – <i>Der Adels- und Wappenbrief des Pankotaer Praefectus Arcis, Franz Darwassy (1563)</i>	241
Ottmar TRAȘCĂ and Robert BORN – <i>Das Deutsche Reich, die Legionärsbewegung und die Ermordung des Ministerpräsidenten Armand Călinescu (I)</i>	248

### **REVIEWS, BIBLIOGRAPHICAL NOTES**

Antoinette Burton, <i>Archive Stories: Facts, Fictions, and the Writing of History (Holly Stevens)</i>	293
Guardians of Memory: <i>Essays in Remembrance of Hella Jean Bartolo Winston (Radu Stancu)</i>	296
Florentina Nițu, <i>Științe auxiliare. Geografie și demografie istorică. Numismatică și arheologie (Mirela-Daniela Tîrnă)</i>	299
Ioan Caproșu and Elena Chiaburu, <i>Însemnări de pe manuscrise și cărți vechi din Țara Moldovei, I: 1429-1750 (Arcadie M. Bodale)</i>	301
Anton Coșa, <i>Catolicii din Moldova în izvoarele Sfântului Scaun (secolele XVII-XVIII) (Rafael-Dorian Chelaru)</i>	303
Antonio D’Alessandri, <i>Il pensiero e l’opera di Dora d’Istria fra Oriente europeo e Italia (Mirela-Daniela Tîrnă)</i>	312



Elena Siupur, Intelectuali, elite, clase politice în Sud-Estul european. Secolul XIX ( <i>Anemari-Monica Negru</i> )	315
Rudolf Dinu, Studi italo-romeni. Diplomazia e società, 1879-1914 ( <i>Mirela-Daniela Tîrnă</i> )	318
Magda Cârnci, Art et Pouvoir en Roumanie 1945-1988 ( <i>Elena Cîrjan</i> )	319
CNSAS, Arhivele Securității ( <i>Anemari-Monica Negru</i> )	322

## ARCHIVAL STUDIES IN THE WORLD

<i>Kongres Majlis Arkib Antarabangsa Ke-16 / 16. Internationaler Archivkongress in Kuala Lumpur</i> ( <i>Christine Gohsmann</i> )	325
Les Archives Nationales de la Mémoire en Argentine: un nouveau lieu pour une nouvelle approche archivistique ( <i>Grégoire Champenois</i> )	329
Les publications du Conseil National pour l'Étude des Archives de la Sécurité ( <i>Laura Dumitru</i> )	331
Symposium über Geschichte und Kultur des Banats ( <i>Costin Feneșan</i> )	334
<b>Contributors</b>	337



## Who Owns the Archives?

# A North American Perspective on Issues of Ownership and Control over Holdings of Archival Repositories<sup>1</sup>

Daniel German

### Introduction

All those who work in archival repositories do so under a set of assumptions and beliefs. One of the paramount beliefs is that the archive “owns” the records in its custody. Certainly, it may be known that certain collections may have restrictions placed upon them by the donors, but these restrictions have generally been understood and accepted by the archives, in essence carried out under the archival imprimatur<sup>2</sup>. In any event, the records are physically held by the archival repository, and there is an old dictum which states that in questions of ownership – “possession is 9/10<sup>th</sup> of the law” – implying that the key element in ownership lies with having physical possession of the material in question. The problem with this dictum though is the same found with all such dicta – it paints too broadly a picture, with strokes which attempt to cover too wide and area.

In the specific case of records physically held by an archival repository, even if we accept its base presumption, that possession is **the** key element in ownership, it still leaves sufficient “wiggle room” to provide much debate over the true definition of

---

<sup>1</sup> The analysis of this paper is formulated and grounded upon eight years of experience by the author in the application of the *Access to Information and Privacy Acts* at the then-National Archives of Canada. During that period, and since, the thesis was further developed through discussions with many colleagues in the archival professions, including staff responsible for providing access to both governmental and private papers in the hands of the Canadian and American federal governments and four Canadian provincial archives. The argument was further refined through consultations with a number of authorities. Although some specific issues were discussed with a lawyer, this paper represents the observations and conclusions of a non-lawyer and layman. Earlier versions of this article were presented for discussion at the 2004 Annual Conference of the Archives Association of Ontario, and I-CHORA 3, the Third Conference on the History of Records and Archives, and comments made then have received due consideration in this text. Thanks are due for the assistance and advice of the following: M.J. Jones; K. Badgley; J. Gilbert; V. McCaffrey; B. Beavan; B. Murphy; G. McKeating; and special thanks to T. Dubé for his discussions on the nature of rights. Any errors or omissions are, of course, the fault of the author.

<sup>2</sup> A RAMP study on private archives has suggested that “[a]rchivists, in their natural enthusiasm to acquire important or valuable private archives, may find themselves agreeing to very restrictive conditions of access.” Rosemary Seton, *The Preservation and Administration of Private Archives; A RAMP Study*, Paris, 1984, p. 16.

ownership, whether it be the owner of a car, a house, or, more to the point, a record held by an archives. The basic elements of this debate are rooted in questions as to the rights and responsibilities of archives as holders of archival records, and the effects on these rights of a changing legislative and judicial framework, as individuals assert their own rights, either legally or intellectually mandated, over records held by archival repositories. It is to examine some of these challenges, these changes of perception, of the altered legislative framework, and of newly asserted privileges, that this study has been undertaken. In examining some of the issues inherent in this debate, cases which have been before the North American courts have been the primary focus of attention, along with North American legislation dealing with the provision of access to information, and many of these examples deal with public or institutional archives as it is believed that the principles they illustrate may be universally applied to the archival community. By pointing out some of the myriad problems with a straightforward answer to the question -- who actually owns the archives -- we can more fully understand some of the depths inherent in this proposition. After all, as one Antipodean writer who recently asked the same question answered himself:

“If this discussion has stirred anyone’s consciousness it is hoped that it has done so in recognition that we still care for our collections, and collection uses, to acknowledge and accept that archives are about principals, cultural safety, due professional diligence, other’s cultures and the advancement of communities. These things are what give collections, collection uses, archives, archivists, and communities a soul.”<sup>3</sup>

### **Defining the Problem**

In order to fully discuss this issue, it is crucial to understand the terms used. Perhaps then, the first thing to be done in examining the question of “ownership” of the archives is to establish a few definitions or guidelines. For the purposes of this paper, an “archival repository” is an institution or establishment which has as part of its intellectual mandate the collection and/or retention of records or documents (textual, graphic, and/or digital, etc), which are maintained as having an enduring value, whether historical, evidential or simply sentimental. This then is our loose, working definition for an “archival repository”, or, more simply “archives”.

“Ownership” is a more difficult issue to discuss as there are a number of factors to be examined, including intellectual ownership; legal ownership; custody and control; and the possibility of joint ownership. These factors reflect the problems of establishing

---

<sup>3</sup> Nick Tupara, *Whose Archives Are They?*, “Archifacts. Journal of the Archives and Records Association of New Zealand” (April 2005), p. 88.

a broad ethical definition to something which also possesses a narrowly-constituted legally binding component. To this end, it will be necessary to reflect further upon the concept of “ownership” as it applies in the archival context.

A dictionary is a good starting point for our examination of the meaning of “ownership”. It suggests that the term “ownership” carries with it the implication of possessing a “right” of “control”<sup>4</sup>. Of course, for users of archives, familiar with the vagaries of such issues as copyright, it is obvious that there are a number of aspects of “ownership”. What is clear is that “ownership” as a concept carries with it the ability to exert some form of control – physical or intellectual – over the material in question, and perhaps that should be the aspect followed herein - the owner of an archival record is everyone who can exert some form of control over that record, whether through the courts, through legal precedent, or even through moral suasion. It is therefore posited that there exist three types of “ownership” or “rights” which can be asserted: physical rights; legal rights; and moral rights. As can be seen these three types of “ownership” either individually, or in combination, affect all archival holdings.

Upon first examination, it seems that in a system as devoted to structure as archives, legislated rights should be paramount, and there is some validity to this supposition. Archives exist as part of a system of laws, precedents and procedures, and rights of control or ownership, which have been recognized by courts or mandated legislatively by governments, must take priority. Nonetheless, the other rights identified, those of physical control or moral interests, possess an aspect of “ownership” which may, in some circumstances, also be judicially recognized.

A physical right, for instance, is based upon the concept that physical possession of a record or document, or what Associate Chief Justice Marceau of the Federal Court of Canada has called “mere physical possession”, implies a right of ownership over a document. That physical possession of a document also carries with it at least some degree of control cannot be denied, and has been recognized by the courts, although in Justice Marceau’s case he insisted that for a document to be under one’s “control” possession had to be accompanied by some form of legal authority over the record<sup>5</sup>. This was recently further articulated by another judge, this one American, who,

---

<sup>4</sup> *The Concise Oxford Dictionary of Current English* (ed. by J. B. Sykes), 7<sup>th</sup> edition, Oxford, 1987 defines “to own” as analogous to possession, while further defining “possession” as, among other things, having the “visible power of exercising such control as attaches to (but may exist apart from) lawful ownership”. This definition is in accordance with legal dictionaries, which indicate that “ownership” may be a synonym for “control” – See entries for “ownership” and “control” in William C. Burton, *Legal Thesaurus*, New York, 1980 and in *Black’s Law Dictionary; Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence*, 6<sup>th</sup> edition, St. Paul, Minn., 1990.

<sup>5</sup> Canada. Federal Court of Canada, *Canada Post Corp. v. Minister of Public Works and Michael Duquette and Information Commissioner of Canada* (C.A.) (A-372-93). Marceau wrote the dissenting opinion in this case. The majority opinion, in an appeal of Federal Court of Canada ruling concerning the application of Canada’s *Access to Information Act* (which applies to records under the “control” of a government institution), suggested that the issue of control should not be narrowly defined or interpreted.

in a case concerning ownership of an archival collection, wrote:

“Ownership of the Documents appears to be the ultimate issue to be decided in this case. There is no dispute that Plaintiff has possession of the Documents, and that they appear to have been in the possession of his family since the conclusion of the Civil War. Since possession is prima facie evidence of title to personal property, Plaintiff has met his initial burden of proof. ... The burden thus appears to shift to the State to prove superior title.”<sup>6</sup>

In assessing such a superior title, the court may examine such factors as whether there are any legal rights to be considered, or whether any moral rights of ownership may be asserted.

A moral right of ownership is a difficult issue to define concretely. Archives are generally dedicated to documenting the history and heritage of an institution, a community, or a people, and as such their stature may have a moral component<sup>7</sup>. The dimensions of such a moral force, may, however, be difficult to assess, although instances of the assertion of moral rights over archives can be found.

In January, 1995, *The New York Times* carried an article concerning a defunct practice which had been carried out at some American university campuses of photographing incoming students in the nude or semi-nude. The article explained that the photographs, which were mandatory, were ostensibly used for correcting posture problems, although some were apparently taken to test a eugenics theory that one could detect moral and intellectual worth based upon aspects of physical structure. It further indicated that a search for such photographs at most institutions of higher learning had been fruitless as they had long since been destroyed. The author of the article was able to find a sizeable collection of such photographs (some 27,000 photographs of students, primarily taken during the 1950's-1960's) in the Smithsonian Institution's National Anthropological Archives<sup>8</sup>.

Although the collection was held under tight control as the archives attempted to ensure that only “legitimate” researchers obtained access, the publication of the existence of this collection was a revelation to the many former students whose

---

<sup>6</sup> United States, Bankruptcy Court for the District of South Carolina, *Thomas Law Willcox, Plaintiff, v. Rodger Stroup, Director, South Carolina Department of Archives and History; State of South Carolina ex rel. Henry McMaster, Attorney General for the State of South Carolina; John, M. Willcox, and Kathryn Willcox Patterson, Defendants*, C/A No. 04-09605-W, Decided 15 August 2005.

<sup>7</sup> James. H. Billington, “Preface”, in *To Preserve and Protect; The Strategic Stewardship of Cultural Resources*, Washington, p. ix. Billington was referring to libraries, but the intent is easily extended to archives.

<sup>8</sup> Ron Rosenbaum, *The Great Ivy League Nude Posture Photo Scandal*, “The New York Times”, January 15, 1995.

photographs were presumed to be included. In the following weeks, many of these former students wrote to the newspaper to express their concerns and discontent<sup>9</sup>. Shortly after the publication of this article, Yale University, 9,000 of whose students were included in the collection, requested and received confirmation of the destruction of their photographs. The request was made “[...] to protect the privacy of the former students, many of whom have become prominent in culture and politics.”<sup>10</sup> Yale’s request was an assertion of a moral right, one which overpowered, in this particular case, the physical and legal rights of the archival repository which held the photographs.

If we can agree upon these aspects of asserted rights, then the true topic of this paper changes from ownership of records held by the archives to control of those records, and we can then proceed to discuss how that “control” or “ownership” can be viewed from differing aspects. An understanding of that control is valuable for our understanding of archives in their cultural and legal milieu. After all, as George Orwell’s Winston Smith was all too well aware, who controls the present controls the past, but he who controls the past controls the future<sup>11</sup>. Moreover, as Orwell also understood, control of the past is often linked to one of the main tools for understanding and interpreting the past – the archives.

### **Some Different Types of Control - Copyright**

Issues of control over archival records are often a tangle of competing interests. For example, what do we do when the ownership of the record is shared; something which happens quite frequently, particularly with recent materials. Archivists deal on a daily basis with at least one form of such shared control, that of copyright law. Where copyright exists, ownership is shared between those who possess the physical media and thus assert their physical rights, and those who possess the legal rights (which in the case of copyright may also entail a moral right of ownership). These aspects of control may rest with the same or different entities. This is not the place for discussion of the complexities of these aspects of ownership<sup>12</sup> but it is sufficient here to point out that there is a form of ownership and external control which can affect archival records. This control is rooted in the concept that something as amorphous as the “manner” in which something has been expressed can be owned by someone who may not own the forum or medium wherein that idea is expressed. In these cases, the right to control duplication of the material rests with the holder of the copyright, who may be the creator of the document or who may have acquired the copyright through other avenues. This control or ownership of the copyrighted material generally applies to the most recent materials held in archives today, although the application of the copyright restrictions may vary

---

<sup>9</sup> See as an example, the *Letters to Editor*, “The New York Times”, February 5, 1995.

<sup>10</sup> *Nude Photos Shredded*, “The New York Times”. January 28, 1995.

<sup>11</sup> George Orwell, *Nineteen Eighty-Four*. London. 1990, p. 37.

<sup>12</sup> For a discussion of the role of copyright in the Canadian archival milieu, see Jean Dryden’s *Demystifying copyright: a researcher’s guide to copyright in Canadian libraries and archives*. Ottawa, 2001.

over differing jurisdictions.

Copyrighted material, be it a literary manuscript or a letter of complaint, usually belongs to the person who created it, and the processes through which the law is applied are generally known and understood by archivists. It should be pointed out, however, that discussions with archivists from a number of different jurisdictions have indicated that the rules prohibiting the copying of copyrighted material are not always strictly observed<sup>13</sup>. Nonetheless, for at least that portion of the archival record where the copyright restrictions are respected there is an aspect of dual ownership of the archival record. All users of archives are familiar with this concept of mixed ownership or control over the physical record based upon who owns the copyright over information recorded therein.

### **Some Different Types of Control – Personal Information**

It has been long suggested that the relationship between citizens and government constitutes a social contract by which the citizen gives up some of his/her freedoms in exchange for certain other rights or privileges<sup>14</sup>. One of the rights that is protected and asserted is the moral right to own or control some types of information. Most North American jurisdictions now permit access to the information held by government under freedom of information laws; common exemptions to such access are where it is asserted that the release of the information could harm the legitimate interests of the government in question, **and where there exists a prior claim of ownership**. (An interesting reflection on the power of “moral” rights is that they are often recognized by such freedom of information legislation.) It is important to note this distinction, since as many of us are well aware, freedom of information legislation can apply to the holdings of our respective archival institutions.

An example of external assertion of control over information held by government concerns certain kinds of corporate information. Corporations are often obligated to provide confidential information (financial, technical, trade secrets) to governments the dissemination of which could harm their competitive position. At the federal level in Canada legislation providing access to government information contains specific provisions to protect that information<sup>15</sup>. In effect, even though a corporation may be required to provide confidential information to the government, it does not

---

<sup>13</sup> Informal interviews were conducted with representatives of the Canadian archival community from the federal, provincial, and municipal levels in the public sector, as well as the private sector. The information they divulged is anecdotal in nature, rather than quantitative. In a number of cases, archival staff admitted that the factors which governed their application of copyright restrictions were often linked to the degree of risk of being found out – for example, where there was a small risk of being held accountable staff were willing, with the approval of senior management, to ignore restrictions upon copying of copyrighted material.

<sup>14</sup> For an early examination of this doctrine see Jean Jacques Rousseau, *Du contrat social, ou principes du droit politique*, 1762. A translation of this, by G.D.H. Cole, is available online at <http://www.constitution.org/jjr/socon.htm> (accessed August 19, 2004).

<sup>15</sup> Canada, *Access to Information Act*, p. 20.



relinquish its interest in, nor control over, that information. Even when it has been transferred to an archival repository, it remains protected, in much the same way personal information might be protected. As Justice Harrington of Canada's Federal Court has observed, it is essential to the proper functioning of government and industry, in their interwoven net of responsibilities, that the right of the corporation to protect its own information must be preserved, even when it does not have physical custody of the information in question<sup>16</sup>. When these records are held in an archival repository, the assertion of these legal and moral rights helps to identify another ownership interest in archives.

What is far more frequently encountered in archives, though, is information related to specific individuals, their personal information, with what one RAMP study has called "[...] the emerging conflict between principles of open access to information and the protection of personal privacy"<sup>17</sup>. When Heather MacNeil published her 1992 groundbreaking work, *Without Consent; The Ethics of Disclosing Personal Information in Public Archives*, she explicitly addressed the interests or ownership of personal information held in archives. This issue, she wrote,

"[...] has particular relevance for government archivists because a great deal of personal information collected and maintained by government agencies eventually ends up in their custody; leaving them with the unenviable task of reconciling legitimate but conflicting interests C the individual's right to privacy and society's need for knowledge."<sup>18</sup>

Of course, she was writing specifically about providing access to personal information held in government hands, but the issues and concerns she has raised are equally apt when placed in the context of non-governmental archival institutions. The point of primary interest here is that there is yet another type of ownership or control over information contained in archival records: i.e. ownership of personal information, over which the person to whom it relates retains a form of control outside of the archives. In other words, with the assertion of this moral right, another owner is identified.

Another question exists, however, as to what is meant by the words "personal information". MacNeil discusses various aspects of the concept of privacy, from control over the dissemination of information concerning oneself, to the right to make personal

---

<sup>16</sup> Canada. Federal Court of Canada, *Merck Frosst Canada & Co. v. Canada (Minister of Health)*, 2004 FC 959 (T-90-01, 6th July 2004).

<sup>17</sup> Gabrielle Blais. *Access to Archival Records; A Review of Current Issues; A RAMP Study*, Paris, 1995, 1.5.

<sup>18</sup> Heather MacNeil. *Without Consent; The Ethics of Disclosing Personal Information in Public Archives*, Lanham, MD, 1992, p. 5.

decisions without state interference<sup>19</sup>, but any definition must and will change over time as society's concept of personal information changes. When Canada's federal *Privacy Act* was enacted more than twenty years ago its definition of personal information was accompanied by a series of examples of kinds of information that were included, ranging from opinions, to medical history, from finances to education<sup>20</sup>. More recent Canadian legal definitions of personal information, such as that found in the new *Personal Information Protection and Electronic Documents Act (PIPEDA)*, are both much more cursory and expansive<sup>21</sup>, perhaps a result of increased influence by privacy advocates. The definition of personal information may vary, but generally, it refers to information concerning an identifiable individual that may be considered as relating or "belonging" to the individual alone. This can include a date of birth, unique numbers assigned to an individual, such as a Social Insurance Number, opinions expressed by or about the individual, or information related in some way to their ethnic, religious, educational, social, political or economic background/history<sup>22</sup>.

So, who "owns" the personal information in the archives? Obviously, the person to whom it pertains is a potential "owner" of the information, but other factors must be examined to determine whether they might affect that ownership or control.

The Canadian *Privacy Act* recognizes a number of other parties who may be interested in obtaining access to government-held personal information, from police investigators to Members of Parliament (the latter can gain access to personal information if they can demonstrate that it will benefit the individual to whom the information pertains). There is even a special provision that researchers can get access to carry out historical or statistical research<sup>23</sup>.

The drafters of this legislation have also made provision for the researchers at Library and Archives Canada (LAC) -- granting to that institution the right to give access to government-held archival personal information under certain circumstances<sup>24</sup>. According to the regulations established by the *Privacy Act*:

"Personal information that has been transferred to the control of the Library and Archives of Canada by a government institution for archival or historical

---

<sup>19</sup> *Ibidem*, p. 10-16.

<sup>20</sup> Canada, *Privacy Act*, '3.

<sup>21</sup> "... 'personal information' means information about an identifiable individual, but does not include the name, title or business address or telephone number of an employee of an organization." Canada, *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, '2.1.

<sup>22</sup> See for example a discussion of personal information in Terry Cook, *The Archival Appraisal of Records Containing Personal Information: A RAMP Study With Guidelines*, (Paris: UNESCO, 1991): 15-16.

<sup>23</sup> Canada, *Privacy Act*, '8.2.

<sup>24</sup> *Ibidem*, '8.3. See D. M. German, *Access and Privacy Legislation and the National Archives, 1983-1993: A Decade of ATIP*, "Archivaria", 39 (1995), p. 196-213, for a description of the application of Access and Privacy legislation at that institution.

purposes may be disclosed to any person or body for research or statistical purposes where (a) the information is of such a nature that disclosure would not constitute an unwarranted invasion of the privacy of the individual to whom the information relates; (b) the disclosure is in accordance with paragraph 8(2)(j) or (k) of the Act; (c) 110 years have elapsed following the birth of the individual to whom the information relates; or (d) in cases where the information was obtained through the taking of a census or survey, 92 years have elapsed following the census or survey containing the information. personal information.<sup>25</sup>

The logic of this regulation is quite internally consistent. It was apparently decided that any individual who reached the age of 110 years would probably not be as concerned with issues of personal privacy, and as one would normally be at least 18 when completing a census form, any who filled out such a form 92 years earlier would either be dead or 110. The sections referenced (8(2)(j) and k), deal with provision of access to support aboriginal claims, and for research where the nature of the records makes the removal of the personal information impractical (in the former case the information is only to be used to support the claim, and in the latter the researcher must sign an undertaking not to reveal any of the personal information to which they have been provided access.) The more problematic issue would seem to correspond to the question of what constitutes an “unwarranted invasion of privacy”. To identify such information, Library and Archives Canada utilises a four-pronged test – considering the expectations of the individual at the time the information was collected, the sensitivity of the information, the probability of injury should the information be divulged, and the context wherein the information is held. Only if the information passes all of these factors is it released without restrictions to researchers<sup>26</sup>.

Thus this *Act* recognizes a variety of circumstances in which various parties may have a valid interest in gaining access the personal information -- but accessing the information is not entirely a function of control or ownership, even though the ability to do so it may reflect a degree of control. Only those who possess the power to regulate or exercise a degree of control upon the archives can be said to “own” the archives. Of course, the differing levels of government may exercise some form of control over the records - directly when the archives is a government archives (and accordingly subject to the controls available to any employer) - or indirectly through the application of laws and regulations which may affect the holdings in archival repositories which are not directly supported by that government. An example of the latter can be found in the

---

<sup>25</sup> Canada, *Privacy Regulations*, §6: R.S., 1985, c. 1 (3rd Supp.), s. 12; 2004, c. 11, s. 52.

<sup>26</sup> National Archives of Canada, *Guidelines for the Disclosure of Personal Information for Historical Research at the National Archives of Canada*, Ottawa, 1995, p. 3-9.

Province of Ontario which permits personal information created or collected by health professionals to be transferred to archives, whether public or private, but explicitly provides that some degree of control over the use of this information remains in the power of the individual to whom it pertains, thus supplementing a moral right with a legal right<sup>27</sup>.

It is common knowledge that police may utilize subpoenas and warrants to gain access to records held in a variety of repositories, including those subject to federal laws<sup>28</sup>. In addition to that general power, though, as mentioned above Canada's federal *Privacy Act* also permits police officers conducting lawful investigations to gain access to personal information held by the federal government without going through the judicial procedures<sup>29</sup>. To that limited extent, then, police forces, or rather the judicial system, may be said to be one of the owners or controllers of the archival record, since courts may force the disclosure of archival records even when the other owners of the records may not consent. While this is obviously an assertion of a legal right of control, it may also be considered that as the judicial system is acting on behalf of society, there may also be a moral right inherent in such activities.

This application of a judicial power of control is not limited to the Canadian judicial system. In a 1989 article, Harold Miller discussed efforts of the United States' Federal Bureau of Investigation to gain access to archival records, clearly demonstrating that the power to access documents, including from an archives, is recognized by other jurisdictions<sup>30</sup>. More recently other studies, such as Elena Danielson's account of the East German Stasi records and their attendant issues of access<sup>31</sup>, and Tom Adami and Martha Hunt's study of the records created by investigations into the Rwandan

---

<sup>27</sup> Canada, Province of Ontario, *Personal Health Information Protection Act*, 2004. '1 provides the individual to whom the information relates the right to correct or amend the information, thus providing them an element of control, while '42.3 makes provision for the transfer of records containing personal health information to the provincial archives, or to an individual whose function includes the collection and preservation of historical or archival material.

<sup>28</sup> Canada, *Privacy Act*, §8.2.c.

<sup>29</sup> *Ibidem*, '8.2.e permits the release of personal information "[...] to an investigative body specified in the regulations, on the written request of the body, for the purpose of enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation, if the request specifies the purpose and describes the information to be disclosed", while '8.2.c permits a similar release "[...] for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information". The author of this paper is personally familiar with an instance when a police force employed 8.2.e to gain access to information in Ottawa and then employed a subpoena under 8.2.c to present the records before a court in the Province of Newfoundland – the author having received a subpoena to present certified copies of the records in question before the court.

<sup>30</sup> See Harold L. Miller, *Will Access Restrictions Hold Up in Court? The FBI's Attempt to Use the Braden Papers At the State Historical Society of Wisconsin*, "American Archivist", 52 (1989), p. 180-190.

<sup>31</sup> Elena S. Danielson, *Privacy Rights and the Rights of Political Victims: Implications of the German Experience*, "American Archivist", 67 (2004), p. 176-193.

genocide<sup>32</sup>, illustrate the continuing interest of governments and their investigative bodies in control and access to archival records. In many cases a moral right, that of providing accessibility to the records in question, may outweigh competing interests. Indeed these articles illustrate quite effectively the interweaving strands of moral/physical/legal rights as they have been asserted to protect or provide access.

There are also semi-governmental external bodies whose actions appear to impose control upon accessing some kinds of information, including information held in archives. In mid-1996, it was brought to the attention of the Canadian historical community that the three main Canadian funding bodies for research -- the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, and the Medical Research Council of Canada -- had created new guidelines for research involving human beings which would affect the manner in which researchers gain access to archival records. It appeared that the guidelines in attempting to prevent unethical medical research asserted a moral right of ownership this information, but their extension to all forms of research involving humans seemed to have created an awkward fit, which in turn resulted in a number of expressions of concern by the Canadian researching public<sup>33</sup>. In their eagerness to protect legitimate interests, the Tri-Council intended to ensure that all interests of the individual being studied would be protected even past their death. Section 5.19 of the draft guidelines directed that:

“In conducting research for the biography of a recently deceased person, the researcher must always get permission from the executor (or representative of the estate) to examine or distribute any papers and private documents previously belonging to the deceased [...]”<sup>34</sup>,

a direction which did not consider whether the records in question might be found in an archive, where other rules for access might have priority. The appeals and recommendations seem to have borne fruit as the existing guidelines have only limited reference to issues of access to archival holdings<sup>35</sup>. Nonetheless, it is interesting to note such non-legislative attempts to control access through asserting a moral right to such a control, particularly when the access in question dealt with information “belonging” or pertaining to someone who was deceased.

Perhaps we can now consider whether the death of the individual should result

---

<sup>32</sup> Tom A. Adami and Martha Hunt, *Genocidal Archives: The African Context – Genocide in Rwanda*, “Journal of the Society of Archivists”, 26 (2005), 1, p. 105-121.

<sup>33</sup> Letter from Jim Miller, President, Canadian Historical Association to Tri-Council Working Group, 4 July 1996, found in H-Canada July 1996 logs at <http://h-net.msu.edu>.

<sup>34</sup> Reproduced in Message, J.M. Bumsted to H-Canada, 25 May 1996, found in H-Canada July 1996 logs at <http://h-net.msu.edu>.

<sup>35</sup> See Tri-Council Policy Statement, *Ethical Conduct of Research Involving Humans*, Ottawa, 2003.

in the annulment of their rights of control over their personal information. In Canada, death affects many things including the rights of the deceased. According to Canadian law, the deceased loses, for example, the ability to sue for slander, meaning in effect that *post-mortem* the deceased loses the ability to prevent lies being told about them<sup>36</sup>. In considering this fact, it seems all the odder that following one's death lies are permitted, or at least not prohibited by statute, but there is no accompanying release of factual information. It seems, therefore, that while it is true that one cannot slander or libel the dead (meaning that they possess no legal recourse), under our present system of laws it is not always possible to tell, or more correctly, reveal, the truth.

Under the Canadian federal *Privacy Act*, an individual's moral and legal rights to control access to their personal information are extinguished, not with their death, but rather twenty years after s/he dies. In addition, the *Privacy Regulations* enacted to support this legislation direct that, when the information has been deemed to be archival and is held by LAC, the individual may also lose their control over the information 110 years after their date of birth, even though they may still be alive<sup>37</sup>. So then, we have an anomaly, a person whose most private information is protected until twenty years after their death may actually have the information released while they are still alive, if that information is held by Library and Archives Canada and they have achieved more than 110 years in age.

Other forms of legislation appear equally contradictory; Canada's *PIPEDA*, for example, directs that personal information be protected for twenty years after death, or if their date of death is not known, for 100 years from the date of the creation of the document containing the information<sup>38</sup>. It is worthwhile considering that a document could be created about a person who is one hundred years old, presumably at some time they die, but the document will not be released until 200 years after their birth, while any information held in the government holdings of Library and Archives Canada may have already been released many decades earlier. For all intents and purposes, the person continues to control, and thus own, part of the archives long after their death. It should be pointed out that this confusion of conflicting standards over the release of information concerning a deceased person is by no means confined to Canada; Udo Schäfer's study of the various pieces of legislation affecting German archives indicates that the information may be released 10 years or 30 years after death, or 90, 100, 110 years after birth if the date of death is not known, or 60 or 70 years after the creation of the record if neither date of death nor birth is known, according to the particular legislation covering the archive in question<sup>39</sup>.

Just to add to the confusion, it is a fact that some forms of personal information are considered more worthy than others of being protected. To continue with Orwellian

---

<sup>36</sup> Allen M. Linden *Canadian Tort Law*, 7th edition, Toronto, 2001, p. 694-695.

<sup>37</sup> Canada, *Privacy Act*, '3: Canada, *Privacy Regulations*, '6.

<sup>38</sup> Canada, *Protection of Personal Information and Electronic Documents Act*, '7(3)(h)(i).

<sup>39</sup> Udo Schäfer, *Transfer and Access – The Core Elements of the German Archives Acts*, "Archival Science", 3 (2003), 4, p. 374.

inferences, all animals may be equal, but some animals are more equal than others<sup>40</sup>. So it is with personal information, where our laws and courts have decided that some forms of information deserve added protection. For example, the Canadian federal *Access to Information Act* specifies that personal information should not be released in general, but *may* be released if it is publicly available<sup>41</sup>. Now the use of the word “may” is interesting in this context, as it means that the release of this type of information is not mandatory, but rather is done at the discretion of the government department which holds the information.

It may seem strange to suggest that one “should” or “must” protect some information when it is publicly available, but there are some types of information which are almost always public knowledge, but at the same time quite sensitive. For example, let us consider an individual’s criminal record. If someone has been convicted of a crime, it was usually before an open court, so the information itself can be located in open court dockets and, often, perhaps even in the newspapers. Despite this, the Canadian Parliament has decided to grant special protection to one’s criminal record, establishing it as personal information<sup>42</sup>, while the Supreme Court of the United States ruled in 1989 that providing access to the criminal record or “rap sheets” of an individual concerned in certain criminal enterprises could not be allowed, even though much of this information was part of the public record, for to release it would constitute an unwarranted invasion of privacy<sup>43</sup>.

Yet another type of personal information which receives extra care in its treatment is medical information. The United States’ *Freedom of Information Act* clearly states that this legislation does not provide a right of access to “[...] personnel and medical files and similar files the disclosure of which would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy”<sup>44</sup> (emphasis added). When the Canadian province of Ontario adopted its *Personal Health Information Protection Act* it specifically stated that the purpose of this legislation was:

“to establish rules for the collection, use and disclosure of personal health information about individuals that protect the confidentiality of that information and the privacy of individuals with respect to that information, while facilitating the effective provision of health care [...]”<sup>45</sup>

---

<sup>40</sup> George Orwell, *Animal Farm*, London, 1989, p. 90.

<sup>41</sup> Canada, *Access to Information Act*, '19.2.

<sup>42</sup> Canada, *Privacy Act*, '3.

<sup>43</sup> United States, Supreme Court, *U.S. Dept. of Justice v. Reporters Committee*, 489 U.S. 749(1989), Argued 7 December 1988, Decided 22 March 1989.

<sup>44</sup> United States, *Freedom of Information Act* 5 U.S.C. '552.b.

<sup>45</sup> Canada, Province of Ontario, *Personal Health Information Protection Act*, 2004, '1.a.

It further established that all information, no matter how innocuous, should be protected from public disclosure until the information was 120 years old or the individual to whom it pertained had been deceased for fifty years<sup>46</sup>. As there is no distinction made between the most severe of disease and most minor of afflictions, information concerning a case of psoriasis (regardless of the heartbreak) is protected as fully as does that concerning some more socially questionable diseases.

Still, for all of the inherent sensitivity of some types of personal information, we can be assured that eventually, at sometime after the death of the person to whom the information pertains, it can be released (if it survives). After all, who we may ask but the individual could, or would, have any legitimate claim upon such personal information? Well, unfortunately, as sometimes happens when a millionaire dies, the claimants to inherit what they owned can come crawling out of the woodwork, and this remains true whether we are talking about riches or even something as privately treasured as personal information.

Many who have dealt with the researching public for a period of time have experienced the wonder of the client who wants a record expunged, destroyed or hidden because some of the information it contains shows a relative in a bad light. Yes, the relative who does not want it known that a cousin, grandfather or uncle had committed a crime can be a problem, as they attempt to exert some form of control over the archives. But it is an attempt which should not work, because the information only belonged to one person and privacy rights cannot be inherited, although this has not prevented some patrons from asserting a moral right to such an inheritance. While Canadian law does not recognise such an inheritance<sup>47</sup>, discussions with archivists from a number of Canadian jurisdictions have found that some admit that they have restricted access to information held in their archives for records, which would normally, under existing policies or legislation, be released. The reason given for hampering lawful access to these records is that they do not perceive the effort of resisting equal to the benefits reaped, that of providing access to the record. Unfortunately, every time that they grant the wishes of these relatives, they also give away part of the ownership of their archives<sup>48</sup>.

It is possible, however, that in deciding to withhold such information, the archival staff were acting in accordance with some of the precepts of Canadian libel law. Although the old saw is still true that one cannot libel the dead, our laws do recognize

---

<sup>46</sup> Canada. Province of Ontario, *Personal Health Information Protection Act*, 2004. '9.1.

<sup>47</sup> The Canadian *Privacy Act* may permit a relative acting as administrator of an estate to access personal information concerning a deceased, but only for purposes of settling said estate. Canada, *Privacy Regulations*. §10.b.

<sup>48</sup> Interviews were conducted with representatives of the Canadian archival community from the federal, provincial, and municipal levels in the public sector, as well as the private sector. Included in these interviews were staff responsible for providing legislatively-mandated access to government records held by four different Provincial Archives. Of the four Provincial Archives represented, staff at two admitted to unlawfully withholding personal information at the request of relatives of the person to whom the information pertained.



the potential of information concerning a dead person affecting the still living. As Justice Linden has pointed out:

“Only living people can be defamed. Therefore, no action lies at the suit of the estate of deceased persons if defamatory things are said about them, or by their friends and relatives for injuries to their feelings. However, an imputation against the dead may reflect on the living, so that an allegation that the deceased was a whore may defame her family because they are personally defamed.”<sup>49</sup>

This issue of protecting the real interests of the deceased family may have been under consideration in the American case of *National Archives and Records Administration v. Favish et al*, which was argued before the Supreme Court of the United States on 3 December 2003. In this case, access to autopsy photos held by the United States’ National Archives and Records Administration was sought to prove or disprove a theory held by the requestor. The applicant was denied access to those photographs because the organization wished to protect the privacy, in this case not the individual who was deceased as his rights were extinguished, but rather the privacy rights of his family. The argument was made that revealing the photographs would subject the family of the deceased to further prurient scrutiny, a position which was upheld by the Supreme Court. While the interest of preserving the privacy of the family may be important, this case had already been widely publicized (the deceased, Vincent Foster, was White House Counsel at the time of his suicide), so to a non-lawyer there seems little legitimate interest in preventing anyone from viewing the records. Nonetheless, on 30 March 2004 the Supreme Court ruled in favour of the family’s moral rights and against the release, and once more another owner of the archives, this time the relatives of potentially anyone mentioned in the archives, is identified<sup>50</sup>.

So who do we have now identified as owners – those who supplied the information held in the archives, those who created it, and those whom it concerned. We also have the government as owner, whether directly or indirectly, and the judicial system, through its ability to impose controls upon the archives. So that would seem to be everyone concerned with archives identified as their owners, with perhaps a notable exception, that of the archives themselves.

### **The Archival Institution As Owner – Part I: Defending the Archives**

According to the definition suggested at the beginning, the archival institution and the staff are one of the owners of the archives. We control access to our holdings,

---

<sup>49</sup> Linden, *op cit*.

<sup>50</sup> United States, Supreme Court, *National Archives and Records Administration v. Favish et al*, No. 02-954, Argued 3 December 2003, Decided 30 March 2004.

whether through applying access policies, through describing materials so that they can be found, even through providing physical facilities for researchers to visit our holdings – we control access<sup>51</sup>.

It is the task of the archival staff to locate records which should be held in our repositories, to make whatever arrangements are necessary to acquire these records, and when they arrive, to properly describe them and safely house them. Ethically, it is also our responsibility to resist attempts to infringe upon the integrity of these records, even when the threat appears to be in the public good.

An example of such a threat can be found in the case of Joseph Jefferson “Shoeless Joe” Jackson. A famous baseball player in the early part of the Twentieth Century, Jackson was implicated in the so-called “Black Sox” scandal in which accusations were made concerning cheating in the 1919 World Series. Although banned from playing professional baseball, Jackson remained a figure of importance to baseball fans<sup>52</sup>. As he was semi-illiterate, he signed few items, his will being a notable exception. Because of the rarity of his signature, coupled with the interest from the baseball community, his autograph is valued highly by collectors.

Following his death in 1951, his estate passed to his wife, and following her death the residue of her estate was primarily split between two charities, the American Heart Association and the American Cancer Society. There seemed little of great financial value in this estate until it was suggested that among the assets Mrs. Jackson would have inherited from her husband was his interest in any documents he created, including his will, which pursuant to South Carolina law was held under the control of the Probate Court in the State’s public records system. The two charities proceeded to sue the county in South Carolina where the will was deposited to gain control of the document. In 1997 the State Supreme Court of South Carolina heard the case, and held the record to be “[...] a public record and must remain in the care, custody and control of the Probate Court”<sup>53</sup>. Although the decision was based upon the legal rights of the state to establish and define public documents, it is worthwhile noting

---

<sup>51</sup> One study of researchers’ relationships with archival staff has pointed out the importance of the role of archival gatekeeper. According to this study, conducted primarily among members of the Canadian academic historical community, many felt that a personal relationship with the archivist was often necessary to gain access to archival holdings, with at least one respondent indicating that they felt that an unfavourable opinion on the part of the archivist could have a deleterious effect upon their prospects of accessing records. See Catherine A. Johnson and Wendy Duff, *Chatting Up The Archivist: Social Capital and the Archival Researcher*, “American Archivist”, 68 (2005), 1, p. 113-129.

<sup>52</sup> For further information see Eliot Asinof, *Eight Men Out: The Black Sox and the 1919 World Series*, New York, 1987 [1963] and David L. Fleitz, *Shoeless: The Life and Times of Joe Jackson*, Jefferson, N.C., 2001.

<sup>53</sup> United States, State of South Carolina, Supreme Court, *American Heart Association, South Carolina Affiliate, Inc., and the American Cancer Society, South Carolina Division, Inc., v. County of Greenville, the Honorable C. Diane Smock, in her official capacity as the Probate Judge of Greenville County, and the State of South Carolina*, Opinion No. 24685, Heard 6 February 1997, Filed 2 September 1997.

that against the legal and “moral” claims of the charities, as well as a legal right the state’s lawyer asserted an overwhelming moral right, claiming the victory was also one for the heritage community: “If they had ruled the other way, historical records would be virtually destroyed, as collectors and family members come and strip the vaults for their ancestors’ stuff”<sup>54</sup>.

It does not seem that this lawyer’s declaration is excessive as there have been other assertions of legal ownership of valuable archival records which resulted in a court challenge as to physical ownership. The example of the de la Peña Manuscript at the University of Texas is an interesting case in point. This 19<sup>th</sup> Century account had great historical and financial value in part because one passage described 1836 siege of the Alamo, including the death of an American hero – Davy Crockett – in a manner inconsistent with the traditional legend of that event. In a case which also points out that ambiguities in agreements governing ownership of archival records may have unintended consequences, the manuscript was left at the University of Texas in the early 1970’s on “permanent loan” by the legal owner. Upon his death, his rights of ownership passed to his son who later withdrew the manuscript from the archives and placed it on the market. In this case his claim of legal inheritance trumped the claims of the University to ownership based upon possession or upon any rights that might have been acquired by its long-term custody of the document. Happily, the purchasers of the de la Peña Manuscript donated it to the University of Texas so that the University now has added legal ownership and possession to any moral rights over the document. Nonetheless, the issue is clear, that archives must assert their rights over their holdings, for failure to do so could result in the loss of those holdings, with little hope for as satisfactory a resolution as followed the sale of the de la Peña material<sup>55</sup>. Obviously, too, there are times when attempts to gain ownership over the archives must be resisted at all costs. There is an ethical need here for archives to keep, guard and protect the archival records, to ensure that all of the records can survive for the sake of accountability and posterity.

### **The Archival Institution As Owner – Part II: The Case for Replevin**

In carrying out this higher ethical need, archives must not only protect those records which they currently physically possess, but also those for which they hold a moral, or even a legal right. As was noted earlier, archives act as protectors and guardians of the history of a nation, an institution or a community. In fulfilling this mandate, archivists have often taken a leading role as proponents or advocates of archival preservation, which can be seen as a “public good”. There is certainly nothing new, or distinctive in such use of an asserted moral right in this venue, but what is more

---

<sup>54</sup> Quoted in Jonathan Dube. *Shoeless Joe’s Will, Valuable Name on it Not For Sale, Court Says*. “Charlotte Observer”, September 3, 1997.

<sup>55</sup> Rick Lyman, *Story of Davy Crockett’s Execution Hits the Auction Block*, “New York Times”, November 18, 1998; Christopher Lee, *A legendary gift; Hicks, partner give diary to UT that disputes traditional tale of Crockett’s Alamo death*, “Dallas Morning News”, December 16, 1998.

interesting, and perhaps even a useful guide for future archival actions, is the new and increasingly used assertion by archives of a legal right to records which the archives does not have in its physical possession.

To some extent it may be claimed that archives almost always have at least a moral interest in the records generated by the institution they are mandated to support, be it a government, a corporation, or a community, but this moral interest does not always possess a legal component. Certainly there are laws that require that some records must be deposited with archives when their operational lifespan is completed. The Canadian province of New Brunswick, for example, has legislation which dictates that certain public records, identified as being of historic value, are automatically the property of the Crown and must be deposited in a repository where they can be preserved, presumably the Provincial Archives<sup>56</sup>, while the legislation creating the new Library and Archives of Canada includes the power to seize records when in the opinion of the Librarian and Archivist of Canada they are “at risk”<sup>57</sup>. These powers have not yet been challenged, so it is uncertain as to how they will be judicially interpreted, but without wishing to raise any debates over the doctrine of post-custodialism, clearly this legislation can be regarded as asserting an archival or historical claim upon records while they are still in the hands of the creating entity. When the records have left the possession of this entity the task of legally enforcing the interest of the archival institution appears to become more problematic. Fortunately, in such cases Common Law has provided the mechanism of replevin.

According to Black’s Law Dictionary, replevin is a legal action in which the owner of property reclaims possession of said property from any who might improperly hold the material<sup>58</sup>. Traditionally, this power has been utilized for the legal recovery of stolen material such as automobiles, but in the 1970’s it entered the North American archival world with the North Carolina case of *State v. West*.

In this case the State Archives of North Carolina asserted a legal interest in certain 18<sup>th</sup> Century documents whose possessor had lawfully purchased them at auction. The State claimed that while the possessor had acted properly the sale was invalid as the documents had been illegally alienated from the State’s custody, and this position was upheld by the State Supreme Court<sup>59</sup>. The reasoning behind the Court’s

---

<sup>56</sup> All the papers, documents and record books of the Courts of Sessions, of the Inferior Courts of Common Pleas, all municipal records prior to the establishment of the present system of municipal councils, and other such public documents or records as the Lieutenant-Governor in Council may hereafter declare to be of historical interest and worthy of preservation are hereby vested in Her Majesty the Queen in right of the Province, and the Lieutenant-Governor in Council is empowered to take possession of the same, and also to take proper measures for their permanent preservation and for placing them where they will be available for investigation and to students of history. Canada, Province of New Brunswick, Public Records Act, R.S., c.184, s.6.

<sup>57</sup> Canada, *Library and Archives of Canada Act*, §13.3.

<sup>58</sup> See entry for “replevin” in *Black’s Law Dictionary*.

<sup>59</sup> United States, State of North Carolina, Supreme Court, *North Carolina v. B.C. West Jr.*, June 1977. See also the description of the affair on the website of the North Carolina Office of Archives and

finding is that regardless of the length of time which has passed since the documents were removed from the proper records system, the original owner retains a lawful claim based upon the lack of an original consent to the alienation of the record. This position was asserted again by the same archives in 2004 to assist in the recovery of an important state document which had been stolen in the 1860's, war loot taken during the American Civil War<sup>60</sup>.

The utility if this tool has become so recognized, in the American archival community at least, that a number of state's public archives have explicitly been given the power of replevin in their creating legislation. An example of this may be found in Utah's *Government Records Access and Management Act*, which states:

“To secure the safety and preservation of records, the state archivist or his representative may examine all records. On behalf of the state archivist, the attorney general may replevin any records that are not adequately safeguarded.”<sup>61</sup>

The wording of this seems to imply something of the “at risk” provisions of the *Library and Archives of Canada Act*, but as with that legislation, until it has been judicially interpreted the effect limits of the legislation is unknown. Nonetheless, other states are also considering this power. In a 2002 speech, the State Archivist of Maryland made specific reference to employing replevin as a tool to recover documents<sup>62</sup>. The American concern over asserting a legal ownership over strayed archival records may be linked to a recent concern over the apparent ease in which documents have vanished from archival repositories, only to reappear for sale on various internet websites. The United States' National Archives and Records Administration website ([www.archives.gov](http://www.archives.gov)) now includes a listing of documents known to be missing and feared stolen, and in early 2004 three of the leading American archival associations issued a document entitled “Statement Regarding the Sale of Historical Public Records on eBay.”<sup>63</sup> In this statement all the associations assert the importance of maintaining

---

History at <http://www.ah.dcr.state.nc.us/centennial/features/replevin.html>. It is also described in *Willcox v. Stroup*, *op. cit.* It may have been knowledge of this case which led to a compromise in a Louisiana replevin case a few years later. See Patricia Brady Schmit, *Compromise resolves fate of documents replevin avoided*, “Manuscripts”, XXXVII (1985), 4, p. 275-282.

<sup>60</sup> Katherine Wisser, *President's Message*, “North Carolina Archivist”, 69 (2003), p. 1-2; see also *Willcox v. Stroup*, *op. cit.*

<sup>61</sup> United States. State of Utah, *Government Records Access and Management Act*, Part 9, 63-2-907, Right to Replevin.

<sup>62</sup> Edward C. Papenfuse, Jr., State Archivist, *Preserving Municipal History*, A Speech made before the Maryland Municipal League, June 26, 2002. A copy may be found at <http://www.mdarchives.state.md.us/msa/educ/speeches/html/mml062602.html>.

<sup>63</sup> Council of State Historical Records Coordinators, National Association of Government Archives and Records Administrators and the Society of American Archivists, *Statement Regarding the Sale of*

the records in their proper repositories. In a related move, the State Archives of South Carolina has posted on its website a similar statement, with an added section entitled “Why are sales of South Carolina state and local government records illegal, and what can be done?”<sup>64</sup> It should be mentioned that while these examples have all been American, Canadian archives are not immune to theft<sup>65</sup>, and should consider the issue of asserting a lawful ownership over records which have been unlawfully alienated.

## Conclusion

So the paradigm of the ownership of the archives is not as simply constructed as we might like; a number of factors influence who internally control the records physically held by archival institutions, and at the same time said institutions themselves may be asserting their own claims of ownership, even upon records not under their physical control. The conflict between these differing influences can result in what can be called a cognitive dissonance, a disconnect in the harmonious chain of thought, as the law, our ethical responsibilities, and even our moralities intertwine into a jumbled mess which seems to surpass the Gordian Knot in its capacity for being impossible to unweave without the Alexandrian sword of further legislation or judicial review. In some ways, this review of the question of ownership, and how it should be re-examined, seems to place emphasis upon the words of the seventeenth-century writer, François, duc de La Rochefoucauld, who wrote:

“Folly pursues us in every period of life. If any one appears wise, it is only because his follies are proportioned to his age and fortune.”<sup>66</sup>

It all goes to return us to the initial proposition: that there can be many competing interests who interfere with plainly stating who owns the contents of our archives. It can only be hoped that by examining some of those problems we can better understand who controls or owns the archives, and thus, at least according to Orwell, the future.

---

*Historical Public Records on eBay*, February 2004. Found at [www.coshrc.org](http://www.coshrc.org).

<sup>64</sup> *The Sale of Historical Public Records through Online and Other Auctions*, September 27, 2005. Found on the Website of the South Carolina Department of Archives and History at [www.state.sc.us/scdah/DocumentSale.htm](http://www.state.sc.us/scdah/DocumentSale.htm).

<sup>65</sup> The author has in his possession a copy of that most ephemeral of records, a print of a screen from an online auction site. In this case, the item offered for sale in 2002 was an 18<sup>th</sup> Century document. To provide some provenance for the item, the seller indicated that he had been assured that it had been stolen from a Canadian provincial archives in the 1970's.

<sup>66</sup> François, duc de La Rochefoucauld, *Maxims* (trans. A. L. Humphreys), Ware, UK, 1997, p. 30, Maxim 207.

# The German Federal Government's Support of Independent Archives\*

Matthias Buchholz

Even today, nearly twenty years after the fall of the Berlin Wall, the East German Ministry for State Security (Stasi) remains omnipresent. Hardly a day passes without media reference to that East German secret police organization. Were one to take only a superficial approach to the history of East Germany (German Democratic Republic, or GDR), one could easily draw the conclusion that the Stasi held East Germany in a stranglehold for nearly forty years, with even high-ranking functionaries of East Germany's communist party (Socialist Unity Party of Germany, or SED) trembling at the Stasi's feet. Responsibility for this mistaken public perception rests, in the first instance, with the East German communist party and its political successors. These political parties have trivialized the history of this era, casting the Stasi as their scapegoat<sup>1</sup>.

That said, the post-1989 approach to the documentary legacy of the so-called "workers' and farmers' state" is not entirely without blame for today's state of affairs. Whereas the 1990 Unification Treaty clarified how to dispose of the records of both state and local organizations and institutions, for legal reasons the question of how to manage the surviving documentation of that era remained unresolved until the establishment of a new entity – the Foundation Archive of the Parties and Mass Organizations of the GDR – in 1992. As regards the documents of the East German state security service, however, yet another approach was taken. Although there could have been no doubt as to the proper legal jurisdiction of the German Federal Archives (and its counterparts at the state level), political will at that time led to the establishment, in 1991, of a separate archive with an indefinite life span. The aim of this special archive was to ensure each citizen's unfettered access to his or her Stasi file. This official policy led to the (surely unintended) consequence that the "Shield and Sword of the Party", the Stasi, was ascribed elevated importance vis-à-vis other centers of power within the former GDR.

As an almost tragic consequence of this decision, the question of how to safeguard the documentary record of East Germany's opposition was by comparison

---

\* This article is an updated version of my presentation to the 2007 annual meeting of German archivists.

<sup>1</sup> S. Manfred Wilke, 'Wenn wir die Partei retten wollen, brauchen wir Schuldige', *Der erzwungene Wandel der SED in der Revolution 1989/90*, Interview with Wolfgang Berghofer, "Jahrbuch für historische Kommunismusforschung", 2007, p. 396-421.

neglected, and this despite the fact that an Enquete Commission of the German parliament – charged during the 1990s with the investigation of the East German past – had explicitly analyzed the situation of opposition archives. As Hans Michael Kloth has noted, “for the scholarly investigation of East German history in general, and for the investigation of the history of opposition to the SED dictatorship in particular, the testimonies offered by opposition leaders represent an indispensable resource. These records are the only authentic documentation of independent thought and actions conveyed to us from the time of the SED dictatorship. For this reason alone, they are of special historical value. In addition, they provide a vital corrective to the official documentation left to us by the SED state. Through their conservation and widest possible use, opposition archives offer the basis from which we can avoid for ensuing ages distortions of GDR history.”<sup>2</sup>

What needs to be kept in mind in this regard is the disproportionate volume of opposition to official GDR documentation. Because of the adverse conditions faced by the East German opposition<sup>3</sup>, the volume of extant materials most probably does not exceed the single-digit kilometer range. Kloth reached a similar conclusion, estimating that the volume of opposition materials was less than a full kilometer (in contrast to the approximately two hundred and forty kilometers of documentation preserved from East German state, party, and secret police offices)<sup>4</sup>. If relevant extant state and local archives are included in this total, the relationship of official to opposition documentation is still more lopsided.

In the aftermath of the peaceful revolution of 1989, the independent archives of the East German civil rights movement found themselves reliant upon the private commitment of individuals who, for the most part, had been active in the East German opposition. These individuals were repeatedly compelled to submit, to a diverse range of funders, project-specific requests for support; often enough, funds were only made available for brief periods of time. This process was further complicated by the fact that the individuals maintaining these new collections regarded their position as different from that of traditional archivists. In his expert report to the Enquete Commission, Kloth described the problem in the following terms: “the ‘opposition archives’ do not see themselves merely as suppliers of documents to researchers. Rather, they see themselves as part of a larger coming to terms with the communist past within society as a whole. Typically, in addition to making documents available to scholars, journalists, and others, these archivists

---

<sup>2</sup> Hans Michael Kloth, *Unabhängige Archive und Materialien der Bürgerbewegungen. Der Stand von Erfassung, Hebung, Sicherung und Erschließung von Oppositionsdokumenten*, in *Materialien der Enquete-Kommission 'Überwindung der Folgen der SED-Diktatur im Prozeß der deutschen Einheit' (13. Wahlperiode des Deutschen Bundestages)* (ed. by the German Bundestag), VI: *Gesamtdeutsche Formen der Erinnerung an die beiden deutschen Diktaturen und ihre Opfer – Archive*, Baden-Baden, 1999, p. 919-996 (921).

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 925.

<sup>4</sup> *Ibidem*, p. 921 f.



consider other objectives as a natural part of their mission. These activities include recording oral history testimony, political education, independent research, as well as counseling and lobbying on behalf of the victims of the communist regime. In certain instances, their work extends to the advancement of a political agenda as well.”<sup>5</sup> Despite various efforts, the hope fostered at that time by the independent archives – that their initiatives would receive direct institutional support from the state – failed to materialize<sup>6</sup>.

Between 1992 and 1998, two Enquete Commissions of the German parliament investigated the origins, history, and consequences of the East German communist dictatorship; the second of these commissions recommended that the German parliament establish a federal foundation to reappraise the SED dictatorship. In accordance with the law passed on June 5, 1998, our Foundation was established to promote a complete reappraisal of the causes, history, and impact of dictatorship in the SBZ (Soviet zone of occupation) in Germany and the former East Germany. Our Foundation also seeks to testify to the injustice of the East German regime and commemorate its victims, to further the anti-totalitarian consensus within our society, and to strengthen democracy and German unity. According to the 1998 federal law, these aims shall be fulfilled in particular by means of project-specific advancement of social reconciliation initiatives, of private archives, as well as organizations representing victims of the dictatorship in the Soviet zone of occupation and in the GDR.<sup>7</sup>

In order to understand, at least in quantitative terms, our Foundation's support to archives, it is first necessary to describe briefly the Foundation's endowment and its funding areas. Each year, the Foundation provides 2.5 million € to a diverse range of projects. To date, more than eighteen million € have been devoted to personnel and material costs associated with these projects<sup>8</sup>.

The Foundation possesses an endowment of approximately seventy-five million €, some of which derives from assets of the former East German communist party. The interest earnings from this endowment cover only half of the Foundation's financial requirements. For this reason, the Foundation also receives annual support from the federal government.

The Foundation's specific funding emphases include:

1. General programs and events supporting historical education;

---

<sup>5</sup> *Ibidem.* p. 930 f.

<sup>6</sup> To learn more about the approach of the Federal Government Commissioner for Culture and the Media to National Socialist and Communist memorial sites in Germany, see <http://dip21.bundestag.de/dip21/btd/16/098/1609875.pdf>.

<sup>7</sup> *Errichtungsgesetz, Bundesgesetzblatt Jahrgang 1998 Teil I Nr. 33, ausgegeben zu Bonn am 12. Juni 1998*. The full text of the law and additional information concerning our Foundation are available at [www.stiftung-aufarbeitung.de](http://www.stiftung-aufarbeitung.de).

<sup>8</sup> All sums cited herein are offered in euros to ease comparison.

II. Exhibitions, documentary films, multimedia, and other projects with public resonance;

III. Efforts supporting the collection, deposit, archiving, inventory, conservation, and indexing of documents, objects, and oral history – especially those sources testifying to resistance and opposition to the SED dictatorship, but also those sources which illustrate the structures and working methods of that dictatorship;

IV. Projects that disseminate insights drawn from historical sources in keeping with the Foundation's mission;

V. Drafting of educational publications, based on the best available scholarship, to support educational work, especially in schools, other educational institutions, as well as museums and historic sites;

VI. Co-financing of scholarly research, documentation, and publication projects, as well as scholarly gatherings and efforts to support the training of young scholars (such as the annual fellowship program administered by the Foundation);

VII. The placement of historical markers at sites of supra-regional importance<sup>9</sup>.

As described above (III.), support of independent archives established by the East German civil rights movement is one of the most important pillars of the Foundation's support program, but by no means the only one.

Besides competition among the many diverse applicants, one cannot deny the existence in the past of certain "atmospheric" tensions between applicants and funders. These tensions were not solely attributable to the different perspectives of the respective parties. Rather, the Foundation's legal obligation to maintain an archive of its own provoked anxiety, with the concern making the rounds that the Foundation would attempt to exploit the situation to the advantage of its own archive. However, as the last ten years have proven – and on this point I believe we have reached a consensus – this fear was unjustified. The following achievements serve to underscore this assessment.

As regards support to archives<sup>10</sup>, from 1998 to 2007 circa 3,660,000 € have been granted to independent archives. These funds were used to inventory collections, establish depots in keeping with archival standards, and publications. This figure equates to an annual outlay of nearly 370,000 €, or roughly 15% of the Foundation's annual funding budget. If one focuses on those activities central to any archive, such as safe storage and cataloguing, ignoring, at least for the moment, such "discretionary" activities as public relations, the Foundation's annual support during this period added up to circa 2,800,000 €, or 280,000 € per year. In other words, the majority of earmarked funds went to activities central to the work of any archive; that

---

<sup>9</sup> More information on our funding guidelines is available at <http://www.stiftung-aufarbeitung.de/foerderung/projektfoerderung.php>.

<sup>10</sup> Inventory projects involving museums are not included herein.

said, the need to engage in outreach has not been ignored. For several years now, the Foundation has strongly encouraged the archives it supports to communicate more extensively with the audiences they serve.

The largest recipients of the Foundation's archival support are: the Robert Havemann Society in Berlin<sup>11</sup> (recipient to date of 2,480,000 €), the Leipzig Archive of the Civil Rights Movement<sup>12</sup> (recipient to date of circa 596,000 €), the Environmental Library in Grosshennersdorf<sup>13</sup> (recipient to date of circa 263,000 €), the Thuringian Archive of Contemporary History in Jena (recipient to date of circa 136,000 €), and the Martin Luther King Jr. Center for Non-Violence and Civil Courage in Werdau (recipient to date of circa 60,000 €)<sup>14</sup>.

These figures tell only a small part of the story. The true value of the Foundation's support becomes clearer when one considers individual projects:

**- Cataloguing of the Robert Havemann Archive and attendant outreach efforts**

Project Executing Organization: Robert Havemann Society

Project support of approximately 500,000 € per year (funding period: 1998 to 2006)

Robert Havemann was one of the best known East German dissidents.

Sentenced to death by the People's Court established by Adolf Hitler, in 1964 Havemann was expelled from the SED because of critical statements he made in public. Havemann remained engaged in initiatives to create democratic socialism until his death in 1982. Havemann was also one of the founders of the independent movement for peace and civil rights in the former East Germany.

The Robert Havemann Collection (circa 4 linear meters) encompasses Havemann's official and personal correspondence. Covering the period 1930 to 1982, the files document his scientific activities, including his involvement with the Kaiser Wilhelm Institutes, the Humboldt University, and the East German Academy of Sciences. The formal collection consists of biographical documents, including notebooks, address books, and pocket diaries. It is worth noting that the formal collection is supplemented by two additional repositories: a second collection of accessioned materials on Robert Havemann, as well as a collection of photocopied documents from external archives (together, these two supplementary collections encompass roughly eight linear meters). This last group of files contains copies of

---

<sup>11</sup> [www.robert-havemann-gesellschaft.de](http://www.robert-havemann-gesellschaft.de).

<sup>12</sup> [www.archiv-buergerbewegung.de](http://www.archiv-buergerbewegung.de).

<sup>13</sup> [www.umweltbibliothek.org](http://www.umweltbibliothek.org).

<sup>14</sup> More detailed information is available to readers of our Foundation's annual reports, available online [www.stiftung-aufarbeitung.de/die\\_stiftung/index.php](http://www.stiftung-aufarbeitung.de/die_stiftung/index.php) and at our main office in Berlin.

Gestapo and People's Court records of proceedings against the resistance group, "European Union."<sup>15</sup>

**- Preservation and cataloguing of tape recordings and documents from the Peace Seminar at Koenigswalde (1979-1990) and the Peace Prayers Werdau (1989), including a subsequent publication.**

Project Executing Organization: Martin Luther King Center for Non-Violence and Civil Courage in Werdau

Annual project support: 36,850 € (funding period: 2003 and 2004)

In 1973, twenty-six young people held the first Christian Peace Seminar at Koenigswalde. There, the group discussed "Creating Peace Without War – What Commends It?" Since then, the peace seminars have taken place twice a year. During the early years, the question of military service, that is to say conscientious objection, was the primary focus of discussion. Later, topics such as ecological damage and justice became increasingly important. Social questions remain at the heart of the conversations to this day<sup>16</sup>.

In the context of our archival consultations, the Foundation determined that the Martin Luther King Jr. Center possessed audio tape recordings of past Peace Seminars. As some of the tapes were more than twenty years old (and subsequently virtually obsolete), we encouraged our colleagues to digitize the recordings. The project yielded not only a newly-accessioned collection devoted to the Peace Seminars at Koenigswalde, but also a book and CD describing the seminars' ministry<sup>17</sup>.

**- Cataloguing of repositories concerning nature conservancy in the GDR**

Project Executing Organization: Institute for Environmental History and Regional Development e.V., University of Applied Science, Neubrandenburg<sup>18</sup>

Annual project support: 83,040 € (funding period: 2006 to 2008)

This collection consists of donations from East German individuals, groups, and institutions active, either in a voluntary or professional capacity, in nature

---

<sup>15</sup> Simone Hannemann, Robert Havemann und die Widerstandsgruppe 'Europäische Union', *Eine Darstellung der Ereignisse und deren Interpretation nach 1945*, Berlin, 2001; Werner Theuer, Robert Havemann, *Bibliographie*, Berlin 2007; Florian Havemann, *Havemann. Eine Behauptung*, Frankfurt on Main, 2007.

<sup>16</sup> <http://www.friedensseminar.de>.

<sup>17</sup> Raum für Güte und Gewissen, *Das Christliche Friedensseminar Königswalde im damaligen Bezirk Karl-Marx-Stadt/DDR 1973–1990* (ed. by the Martin-Luther-King-Zentrum für Gewaltfreiheit und Zivilcourage, Archiv der Bürgerbewegung Südwestsachsens e.V.), Werdau, 2004.

<sup>18</sup> [www.iugr.net](http://www.iugr.net).

conservation and environmental protection. The collection includes the papers of Kurt Kretschmann, the father of East German nature conservancy. Kretschmann invented the marker used to denote protected areas throughout Germany (the marker consists of a black, long-eared owl placed against a yellow background). The to-be accessioned materials consist of some ninety running meters of documents and additional eight running meters of related papers.

**- Establishment of an archive devoted to literature suppressed during the GDR era<sup>19</sup>, founded by Professor Ines Geipel and Joachim Walther**

Project Executing Organization: initially the Hannah Arendt Institute, Dresden, subsequently the German Authors' Circle (*Autorenkreis der Bundesrepublik*)

Annual project support: 316,000 €, including partial funding of a temporary exhibition (funding period: 2001 to 2004)

From 2001 to 2004, the Archive of Suppressed Literature in the GDR was brought together by Professor Ines Geipel and Joachim Walther.

The Archive of Suppressed Literature in the GDR houses the works of more than one hundred authors denied public access for thematic, formal-aesthetic, and ultimately political reasons. In more than a few instances, repression during the East German era was not limited to a ban on publications. As this archive documents, even those who penned a few critical poems were compelled to serve prison sentences of several months. The East German works included in this archive also bear testament to the existence of a broad artistic movement beyond East Germany's official literary canon. Since 2005, the Buechergilde Gutenberg publishing house has printed select texts from persecuted authors in a series entitled, "The Silent Library". These publications were made possible through the support of our Foundation<sup>20</sup>. In February 2006, the exhibition "Literary Counterworlds" was opened to the public.

---

<sup>19</sup> Matthias Buchholz, *Archivarbeit – (manchmal) mehr als nur Amnesieprävention. Das Beispiel 'Archiv unterdrückter Literatur in der DDR'*, in *Archive und Gedächtnis. Festschrift für Botho Brachmann* (ed. By Friedrich Beck, Eckart Henning et alii), Potsdam 2005, 369-379 and Ines Geipel and Joachim Walther, *Intellekt ohne Repräsentanz. Ein Arbeitsbericht über ein Archiv der Widerworte*. "Zeitschrift des Forschungsverbundes SED-Staat", 12 (2002), p. 29-34 and Ines Geipel and Joachim Walther, *Widerworte. Intellekt ohne Repräsentanz*. "MUT", No 420, 2002, p. 76-87.

<sup>20</sup> Titles published to date in *The Archive of Surpressed Litearture in the GDR* series include: Edeltraut Eckert, *Jahr ohne Frühling*, Frankfurt on Main, 2005; Radjo Monk, *Blende 89*, Frankfurt on Main, 2005; Heidemarie Härtl, *Puppe im Sommer*, Frankfurt on Main, 2005; Gabriele Stötzer, *Ich bin die Frau von gestern*, Frankfurt on Main, 2005; Ralf Günter Krolkiewicz, *Nirgends ein Feuer mehr*, Frankfurt on Main, 2006; Thomas Körner, *Das Grab des Novalis*, Frankfurt on Main, 2007; Henryk Bereska, *Kolberger Hefte*, Frankfurt on Main, 2007; Günter Ullmann, *Die Wiedergeburt der Sterne nach dem Feuerwerk*, Frankfurt on Main, 2008; Sylvia Kabus, *Weißer als Schnee*, Frankfurt on Main, 2008.

In the various initiatives it supports, the Foundation closely monitors implementation. To ensure grantees carry out their work with a high degree of professionalism, the Foundation has long offered training seminars and individual consultations to archivists.

Taken together, the Foundation for the Reappraisal of the SED Dictatorship actively supports archives in three ways:

1.) the Foundation is a state archive which primarily houses materials not created by agencies of government;

2.) the foundation supports independent archives in the context of the GDR civil rights movement;

3.) the foundation offers archival consultation to independent archives documenting the contexts of the East German civil rights movement. In the event one of the archives supported by the Foundation were to face liquidation, the Foundation stands available as a catch basin for threatened collections.

Speaking more generally, the Foundation's support (and co-support) for select projects advances varied perspectives on Germany's second dictatorship. Just as the Gestapo was anything but a nasty gaffe in an otherwise ostensibly harmonic and peaceable National Socialist ethnic community, East Germany's Stasi was by no means the only stain on the allegedly "white vest" of what SED leaders once held up as "real existing socialism."

The Stasi faithfully served the SED for nearly forty years. In order to demonstrate how a peaceful revolution was possible in spite of "real existing" repression, we desperately need the archives of the East German civil rights movement. It is in the interest of society as a whole to ensure these cultural treasures (such as underground journals)<sup>21</sup> are preserved and made available to future generations. Through the Federal Foundation for the Reappraisal of the SED Dictatorship, Germany's federal government is exercising this responsibility.

Translated from German by Keith R. Allen

---

<sup>21</sup> Worthy of mention in this context is a digitization project supported by our Foundation and the German Research Foundation (DFG): [www.ddd-samisdat.de](http://www.ddd-samisdat.de).

# Les archives d'entreprises en France

Didier Bondue

Les archives d'entreprises en France n'ont pas un siècle d'existence. Alors qu'existait déjà aux États-Unis la Business History Society, l'historien Marc Bloch écrivait le 20 septembre 1929 à Lucien Febvre qu'il était urgent d'aborder une enquête sur les archives d'entreprises privées. Elle paraîtra dans le premier fascicule de 1930 de la revue "Les annales" introduite par un chapeau de Lucien Febvre et une note de Charles Schmidt, inspecteur général des archives<sup>1</sup>: "L'organisation rationnelle des entreprises: les archives privées et l'histoire".

En 1949 est créé aux Archives nationales un service des archives économiques créé par Charles Braibant, directeur général, pour sauvegarder les archives économiques aussi bien privées que publiques sous le contrôle de l'administration et dès 1957 un premier inventaire publié par Bertrand Gille permettant de dresser la liste des archives historiques sauvées.

Il faudra toutefois attendre les années 1970-1980 pour que s'amorce un vrai mouvement de création de services d'archives en entreprises en secteur privé. Le sujet des archives d'entreprise en France a été l'objet depuis une bonne dizaine d'années d'un grand nombre d'études<sup>2</sup>. La présente contribution tente d'apporter un éclairage complémentaire en montrant comment à partir du rôle pionnier et original des archives de Saint-Gobain, un grand nombre de grandes entreprises françaises se sont dotées d'un service d'archives.

## I. Le rôle pionnier de Saint-Gobain

"Les entreprises font l'histoire. Il est de simple réciprocité que les historiens les assistent dans leur quête permanente du futur"<sup>3</sup>.

Roger Martin, premier Président Directeur Général après la fusion de Saint-Gobain et de Pont-à-Mousson en 1970, concluait par ces lignes un article dans la revue française de gestion dont le titre résume à lui seul toute l'importance réservée à la fonction archives dans ce grand groupe international: *Le président directeur général et l'archiviste* paru en 1988. Il y retrace tout l'apport qu'il doit à l'histoire

---

<sup>1</sup> "Annales d'histoire économique et sociale" II (1930), p. 66.

<sup>2</sup> Maurice Hamon, *Les archives d'entreprises en France*, "Rassegna Degli Archivi Di Stato", XLIV (1984), 2-3, p. 480-487; Roger Nougaret, *Overview of business archives in France*, ICA/SBL, décembre 2006; Henri Zuber et Roger Nougaret, *Les archives d'entreprises en France*, "Gazette des archives", 2006, n° 204, p. 171-186.

<sup>3</sup> Roger Martin, *Le président directeur général et l'archiviste*, "Revue française de gestion", septembre-octobre 1988, p. 122-126.

dans sa carrière professionnelle, en particulier les liens entre histoire de l'entreprise et gestion, mais aussi la mise en place d'un système original de gestion des archives<sup>4</sup>.

Cette démarche a été rendue nécessaire par la fusion de la Compagnie de Saint-Gobain et la Compagnie de Pont-à-Mousson en 1970.

Dans une lettre du 17 mai 1972 adressée à Monsieur Guy Duboscq, Directeur général des archives de France, François Geffroy, Directeur du service des relations humaines écrit "notre groupe dispose de deux séries d'archives importantes. La première remonte à 1665 et se trouve entreposée pour partie dans les locaux de Saint-Gobain à Neuilly et pour partie dans les bâtiments du Domaine de Ménars... L'inventaire très sommaire par un chercheur américain des archives de la Compagnie de Pont-à-Mousson, qui remontent à 1850, nous a également persuadés de l'importance des secondes au regard de l'histoire économique et sociale française... Le moment est venu pour nous de repenser le problème de ces archives, afin d'éviter un trop fort encombrement et surtout d'améliorer les possibilités d'exploitation du fonds très riche qu'elles représentent. Mais la valeur historique de ces patrimoines nous fait l'obligation de faire appel à des personnes de grande compétence"<sup>5</sup>.

En juillet 1973, Roger Martin accompagné de Roger Fauroux rencontraient Guy Duboscq et lui exposaient leur espoir que "l'un de ses collaborateurs archiviste-paléographe accepterait peut-être de quitter l'administration pour mettre sa compétence au service de Saint-Gobain-Pont-à-Mousson"<sup>6</sup>.

Le 1<sup>er</sup> avril 1974, Monsieur Hamon entra à la Compagnie.

Dès le lendemain, une note faisait référence à un document de ce dernier établissant "les tâches d'un service d'archives de la Compagnie", d'où Roger Martin tirait deux idées maîtresses:

- D'une part, "il s'agit d'abord et avant tout de traiter le problème quotidien, et très concret quant à son incidence sur les frais généraux du groupe, des archives que fabrique celui-ci ; notre contribution à l'histoire nous sera donnée de surcroît".

- D'autre part, "l'approche pragmatique qui nous est proposée correspond bien à la structure du groupe et à la complexité de notre problème"<sup>7</sup>.

En quelques lignes étaient tracées l'esprit d'une structure qui s'est développée depuis plus d'un quart de siècle en fonction de l'évolution du périmètre du groupe et dont les fondations ont été posées alors.

Dans son préambule, Maurice Hamon constate en effet que:

"Le problème des archives doit être conçu et traité globalement. La distinction entre archives historiques et archives courantes n'a plus cours de nos jours où elle consacre un *hiatus* entre le passé des papiers et leur devenir, *hiatus* qui

---

<sup>4</sup> *Ibidem*.

<sup>5</sup> Archives Saint-Gobain, CSG 00426/22, lettre du 17 mai 1972.

<sup>6</sup> Roger Martin. *Patron de droit divin*, Paris, 1984, p. 447.

<sup>7</sup> Archives Saint-Gobain, CSG 00426/22, note du 2 avril 1974.



n'existe pas dans la réalité... Le champ d'intervention d'un service d'archives s'étend donc à tous les papiers à quelque stade que ce soit de leur gestion”.

Après avoir rappelé les trois âges d'archives, il indique que le rôle d'un service d'archives se résume donc dans les termes suivants:

“- Surveiller la production des papiers courants

- En assurer la collecte et la gestion dès le second âge, à savoir:

- o classement;
- o répertoriage sous forme d'inventaire;
- o communication sur demande au service;
- o éliminations éventuelles aux dates de prescription.

- En aménager l'accès aux historiens pour les tranches historiques...”<sup>8</sup>

En conséquence, il propose que le service d'archives devra se présenter au sein du groupe “comme une véritable société de services, disposant de locaux et de personnel qualifié, adapté au traitement de tout problème d'archives”.

Plusieurs mois ont donc été passés à établir un diagnostic et faire des propositions d'avenir, qui se sont révélées être au fil du temps complètement pérennes.

À la fin de 1974, Maurice Hamon dresse un premier bilan<sup>9</sup> où il identifie d'une part les besoins en particulier dans les trois grands lieux de stockage des archives, au siège de Neuilly à Paris, de même que dans l'Indre, au Château d'Ars, au pays de George Sand, ainsi qu'à celui de Ménars situé dans la Vallée de la Loire, autrefois propriété de Madame de Pompadour:

“- Problème de place qui se pose un peu partout;

- Absence de personnel qualifié dans le classement et la conservation des archives historiques;

- Péril connu pour ces dernières faute de repérage et d'inventaire. Il est donc primordial d'entreprendre une tâche d'inventaire des archives historiques, y compris parmi les archives vivantes;

- Inadaptation des locaux historiques aux tâches d'archivage”.

Et propose d'autre part une première organisation:

“- Rédaction d'un petit manuel de sauvegarde des archives historiques;

- Mise en place d'équipe de classement (Neuilly, Ars et Ménars...) qui assureront le repérage et l'inventaire des archives historiques, le tri des collections en vue d'opérer un gain de place (qui peut aller jusqu'à 50 %);

- A la lumière de l'expérience, mise au point de la rédaction définitive du manuel des archives d'entreprises donnant sous la forme la plus détaillée les modalités et les tableaux de **durée** de conservation des documents produits par les sociétés;

- Présentation de **résultats tangibles** et d'utilisation possible des archives.”

---

<sup>8</sup> *Ibidem*.

<sup>9</sup> Archives de Saint-Gobain, CSG 00426/22.

En conclusion, il recommande une solution globale pour les archives historiques, à l'instar des sociétés allemandes (Krupp depuis 1905, Siemens, Thyssen...) ou américaines (Ford, Mac Cormick, Du Pont de Nemours...)

En avril 1976, Maurice Hamon faisait le point de deux années de présence au cours desquelles trois points avaient été actés:

- Rédaction et diffusion du Manuel des archives d'entreprises;
- Études des problèmes posés par les nouveaux supports de documents (micrographie, informatique...);
- Présentation d'exposition d'archives accompagnées de commentaires historiques dans le cadre des stages de gestion et d'économie de l'entreprise à Ménars<sup>10</sup>.

La poursuite des opérations d'organisation des archives avaient pour but l'étude d'un bâtiment dédié au service des archives. Il était nécessaire de "construire quelque part en France un bâtiment spécialisé où seraient centralisées les archives historiques et semi-historiques des sociétés du groupe"<sup>11</sup>. C'est à Blois qu'il fut décidé d'implanter le centre d'archives au milieu des activités françaises du groupe d'alors. Mais la conjoncture n'était guère favorable. Au début de 1978, Roger Martin réunit les intéressés et leur expliqua que "si la rigueur était une nécessité, la première des rigueurs était de privilégier les outils de travail". En décembre 1979 était inauguré "le grand parallélépipède de glaces noires, chauffé à l'énergie solaire"<sup>12</sup>.

## II. L'essor des services d'archives d'entreprises depuis 1980

En 1981, l'arrivée au pouvoir de François Mitterrand et d'un gouvernement de gauche va engendrer deux événements importants concernant le paysage des archives d'entreprises en France.

Il s'agit d'abord de la nationalisation en 1982 du secteur bancaire et des grandes sociétés industrielles dont les archives vont entrer dans le champ d'application de la loi sur les archives promulguée en 1979.

Ensuite en 1983, du projet de créer 5 centres régionaux d'archives du monde du travail. Au fil des mois et des contraintes budgétaires, le périmètre va se réduire à aménager un seul centre dans une ancienne filature à Roubaix dans le Nord de la France au cœur d'une région industrielle touchée par les évolutions mondiales.

Inauguré seulement en 1993, cet outil de la politique des archives nationales porte le nom de Centre des archives du monde du travail (CAMT). "Cette expression Archives du monde du travail veut recouvrir l'ensemble des documents qu'ils soient de nature publique ou privée, nés des activités économiques et sociales: archives des entreprises industrielles, commerciales, artisanales, voire agricoles, des banques, des

---

<sup>10</sup> R. Martin, *Patron de droit divin*. p. 447.

<sup>11</sup> *Ibidem*.

<sup>12</sup> *Ibidem*.

compagnies d'assurance, des organismes professionnels, des syndicats patronaux et miniers, des associations créées dans le cadre de la vie professionnelle"<sup>13</sup>.

Entre temps, le mouvement des privatisations en 1986 a réduit quelque peu l'emprise de l'Etat sur le secteur privé mais un élan avait été donné concernant la gestion des archives en entreprises.

D'autres initiatives sont venues encore renforcer ce contexte, en particulier dès 1983, la création du CERARE (Centre Rhénan d'Archives et de Recherches Économiques) à Mulhouse pour la sauvegarde des archives des entreprises industrielles du Haut-Rhin dans le cadre d'une association tripartite –ville, université et chambre de commerce.

De même à Lyon, Paul Berliet, à la suite de la vente de son activité industrielle de camions au groupe Renault, a constitué la Fondation Marius Berliet afin de promouvoir l'œuvre de son père dans le domaine du patrimoine du camion français.

En 1985 se crée au Creusot, berceau de la famille Schneider, l'Académie François Bourdon, pour la conservation patrimoniale de l'activité métallurgique de cette région.

Parallèlement se développent de véritables services d'archives en entreprise à partir de 1990. Il s'agit en premier lieu de gérer le problème des archives intermédiaires mais aussi de gérer le patrimoine historique comme l'ensemble de la fonction archives.

La plupart des grandes sociétés disposent d'un service d'archives interne. Elles représentent un éventail large des activités:

- Aéronautique: EADS, Safran;
- Automobile: Renault, Peugeot-Citroën, Michelin;
- Banque: Banque de France, Caisse des dépôts et consignations, Cetelem, Crédit agricole SA, BNP, Société générale;
- Matériaux de construction: Lafarge, Saint-Gobain;
- Pharmacie: Sanofi-Aventis, UPSA, Quintiles;
- Énergie: Charbonnages de France, Commissariat à l'énergie atomique, Compagnie du Rhône, EDF (Énergie de France), GDF (Gas de France);
- Services: AGF, France Telecom, La Poste, Maïf;
- Métallurgie: Arcelor Mittal;
- Transports: Aéroports de Paris (ADP), Air France, RATP, SNCF;
- Autres secteurs: Altadis (tabac), Champagne Veuve Cliquot, Cognac Martell, Louis Vuitton, Papeteries Canson, SEB;
- Chambres de commerce, reliées au monde des affaires, elles sont aussi une source d'information pour l'histoire économique.

---

<sup>13</sup> Yvette Lebrigand, *Un grand projet de l'État: le Centre des archives du monde du travail de Roubaix*. "La gazette des archives", 1988, n° 141, p. 175.

Les situations sont variables en fonction des activités. Seule l'organisation de Saint-Gobain en Centre de profit (exemple quasi unique dans le monde) couvre l'ensemble du périmètre archives et patrimoine.

Les rattachements sont très différents, services généraux, direction administrative et financière, juridique... La vie des affaires en outre influence considérablement le périmètre de cette activité.

Dans le secteur pétrolier, Total a fusionné avec Fina puis Elf Aquitaine; les banques n'ont pas été épargnées: la Banque nationale de Paris a repris Paribas, le Crédit agricole le Crédit lyonnais. Les grandes activités industrielles ont-elles aussi procédé à l'unification de leurs marchés. Ainsi dans la sidérurgie, Usinor a formé avec ses principaux concurrents Acelor, qui depuis est devenu la propriété de l'indien Mittal. Le fabricant d'aluminium Pechiney est tombé dans la mouvance du canadien Alcan. Par sa politique de rachats successifs de Synthelabo puis d'Aventis, Sanofi est devenu un des leaders du marché mondial des médicaments.

Dans chaque cas, les services d'archives se sont adaptés aux nouvelles configurations. L'essor du Records management en entreprise contribue depuis quelques années à la reconnaissance de l'utilité managériale des archives. Dans quelques cas, elles deviennent un véritable outil de management. Le rôle stratégique des archives n'est plus à prouver en particulier dans les grandes entreprises privées<sup>14</sup>.

Toutefois, cette face visible des activités cache tout ce qui est produit par les entreprises moyennes qui assurent la gestion de leurs archives comme elles le peuvent. Elles font souvent appel aux sociétés d'archivage. Un grand nombre de prestataires se sont développés depuis les années soixante dix. Les prestations offertes se limitent souvent à la manutention et au stockage. Mais c'est un marché qui a tendance à se concentrer et à évoluer vers la gestion globale des ressources documentaires des entreprises. Une association, regroupant les principaux prestataires, PAGE, contribue par ses recommandations et actions à l'amélioration de la qualité de cette activité.

Pour accompagner aussi leur développement, les professionnels des archives d'entreprises ont créé une section efficace au sein de l'Association des archivistes français.

Actuellement forte de plus de 250 membres, son dynamisme a permis de mettre au point quelques grands documents de référence; en particulier un guide des délais de conservation des documents communs aux entreprises<sup>15</sup>.

---

<sup>14</sup> Didier Bondue et Olivier de Boisboissel, *Les archives au service du management et de la stratégie de l'entreprise: les approches innovantes de Saint-Gobain et de Sanofi-Aventis*, "Comma", 2005, 4. CITRA, 2005.

<sup>15</sup> *Les archives dans l'entreprise, Guide des délais de conservation des documents communs aux entreprises*. Paris. 1997.

Un référentiel métier s'élabore aussi actuellement afin de préciser les contours du métier d'archiviste en entreprise dans le contexte des métiers de l'information.

### **Conclusion**

La gestion des archives en entreprise exige une adaptation permanente aux évolutions des entreprises. Cette activité tend à devenir un véritable outil de gestion au service du management dans toutes ses facettes. La communication et le marketing sont des gisements de croissance importants. Cette tendance s'accroît aussi bien en France qu'à l'étranger<sup>16</sup>. En 2006, Saint-Gobain a clôturé un cycle d'exposition consacré aux entreprises au Musée d'Orsay<sup>17</sup>. L'évènement a été récompensé par le passage de plus de 100 000 visiteurs individuels et un Grand Prix dans un festival de communication consacré aux entreprises du cadre de vie.

---

<sup>16</sup> Cf. l'étude financée par l'Economic and social research council (Corporate History, Narrative and Business Knowledge, EBRC RES, 334-25-00-13, 2006.

<sup>17</sup> *Saint-Gobain, une entreprise devant l'Histoire, Musée d'Orsay, Paris 6 mars-4 juin 2006. Catalogue*, Editions Fayard.

# **Informatization of the Croatian Archival Service. From the Idea to the Realisation of the ARHiNET Project PROJECT**

**Hrvoje Čabrajčić  
Vlatka Lemić**

## **Introduction**

Archival service in Croatia consists of state archives, other heritage institutions (libraries, museums, institutes, documentation centres and other institutions) in which the archival material is kept, creators and owners of the archival records and archival service management. Through the state archives' network, consisted of the Croatian State Archives and regional state archives, the archival service takes care of the national archival heritage and ensures its protection and information integrity.

The tasks of the Croatian State Archives (CSA) as the central archival institution include planning of archival activities, coordination of the professional work of the archives and managing the archival records information-documentation service on national level. The basic information resource is the Register of archival fonds and collections of the Republic of Croatia which contains data about every archival material in the state and about its creators and owners. The systematic work on the creation of the Register started in CSA at the end of the last decade, and in 2006 various Access data bases were replaced with web application. After many years of working on collecting, processing and presentation of data concerning archival records and records' creators and owners, the need for standardisation of arranging and description of archival material, archival principles and vocabulary, as well as for unifying of archival work, has emerged.

Subsequently, on the basis of new Register's program solution, CSA started the construction of new archival information system which should cover all archival functions: keeping, preserving, arranging and using archival records. Its goal is to, in the unique data base, make possible standardisation and control of records, and at the same time rationalisation and standardisation of business processes in Croatian archives.

## **ARHiNET – the Idea**

Defining the CSA need for the making of the unique information system of state archives in the Republic of Croatia as well as analysing former attempts in realisation of similar projects, a work group was established, faced with the request for the invention of the optimal solution that would, in long term, ensure the system of collecting, processing and presenting data on archival records in Croatia.

The work group, consisted of experts from CSA and the Avicena company from Split, had set, before defining the project itself, the basic guidelines which the information solution would have to support:

1. the use of available and acceptable technologies,
2. creating the technological prerequisites for including all owners of the archival records into the unique system,
3. modulation, extensivity and simple upgrading,
4. the simplicity of use.

Having in mind that the information-evidence system of the Croatian archival service along with the state archives also includes information about owners of the public and private archival records (over 10 000 institutions and persons) it was obvious, that the selection of the technologies and the ways of building the information system should be approached from the standpoint of accessibility of the information solution to all the interested owners. That is why the information system was upgraded to the level of the national information project of collecting, processing and presenting of the archival records in the Republic of Croatia.

Considering the technologies that were at the work group's disposal and having in mind the guidelines that were defined by the project team, it was decided that the information system had to be defined as a web application. This decision was based on following facts: disposability, simplicity of maintaining and financial aspect.

According to the mentioned guidelines the strategy of making the information system was defined, and afterwards a preparation of the project documentation was carried out as well as the defining of individual segments.

## **ARHiNET – System development**

The preparation of such a significant project demanded a quality organization of the project team responsible for the making of the information-records system. The ARHiNET project team consists of the archivists and IT experts who had to integrate the defined processes into the unique system.

### *The project time finishing*

Considering previous experiences regarding the duration of projects, the project team has decided upon the strategy of small functional steps. In practice, that

meant giving up the comprehensive unique and multi-intensified solution which development could take years and whose content would immediately enclose all the elements needed for the functioning of the system. It was decided to start the system development in small steps, always considering the entirety of the information solution in its own complexity. That, practically, meant that the single solutions were defined in a relatively short period of time, and that they were presented and implemented after the testing phase. This strategy ensured a double benefit:

a. Implementation of new technologies and information systems is quite stressful for the users, especially, concerning the computer literacy and former business logic of work. By releasing single solutions into operative use, the users were faced with the use of the information system on the simple level and they managed to overcome the basic logic of the information system.

b. Regardless the quality of the project team, realisation of a project like this depends on users who will work in a system. Listening to the reactions of the users, the project team was gaining, on a daily basis, useful suggestions and observations that were later on implemented into the system. In this way, an optimal interaction of employers, that is, users and of the project team resulted in significant improvements, simplifications and acceleration of the description of the archival records.

#### *A modular system concept*

With the analysis of all the state archives activity area, complex and extremely large and functionally different logical business processes, the project team was faced with the dilemma whether to take a step to the making of a unitary solution, or to define the system as a modular one, always having in mind the whole picture. The unanimous decision was the approach of making the unique information system using the modular system concept. In practice that meant:

a. to define the basic business processes through the separate modules which will, in a specific moment, be able to function as a unique system;

b. to ensure that the particular modules can be realized as independent separate projects;

c. to ensure maximum flexibility of modules in a sense of adding, alterations and supplements of new functionalities;

d. to ensure the possibility of mutual integration of different modules.

This kind of approach ensured the design and implementation of single modules in a relatively short period of time. The implementation and the use of the information system based on defining, designing and implementation on the modular principle ensured for the users of the system to accept the work on a program solution with less difficulty, and the training for the work in the system is accelerated because the basic logic of the work for the users was introduced through the first basic modules that were implemented.



### *Accessibility of the information system*

Thinking about the new information system as a unique national project of collecting, processing and presenting of data on the archival records, in front of the project team was put the responsibility of designing the system which is supposed to ensure the inclusion of all the owners (public and private) of archival records under the state archives supervision. Analysing the business processes, the same business processes are defined relating to:

- a. Croatian State Archives as a central archival institution;
- b. Regional state archives in the Republic of Croatia;
- c. Owners of archival records (public and private).

Having in mind all the mentioned specific qualities of single users, the project team has, defining the functionalities, divided them into two segments:

- a. Common functionalities;
- b. Specific quality functionalities.

Defining the functionalities has ensured the possibility of creating the security system that takes care of the access to single parts of the information system concerning the right and the type of the owner of archival records. In this way, a simple registration and accessing the system from any computer connected to the Internet is ensured.

### *Security*

The project team has dedicated special attention to the security of the information system which is defined into several levels, implicating the multi-functional activity. The system itself is defined through the existence of two parts:

- a. Open part of the information system – intended for external users who want to search the registers and catalogues, as well as, to use other the services presented inside the system;
- b. Protected part of the information system – intended for the employees of the archives who work in the system, respecting the security protocols of the system. All professional-business processes that define arranging and managing of the archival records are taking place in this part of the system.

While defining the protection of the information system, the project team was taking care of several levels of data protection:

- a. Protection of data, that is, the exchange of data through Internet – since a system is designed as a web application, it was clear that the exchange of data among the archival records' owners (user-server-user) is taking place in open way and is accessible on Internet if the usual protocols are used. For that reason, the need for using the HTTP protocol is defined, as well as the insurance of the security certificate that guarantee the safe exchange of data within the protected part of the information system.

b. Protection of the program solution – access to the protected part of the program solution is defined by an adequate level of protection of access, which is defined with the use of user's name and password.

c. Protection of data inside the system – access to the protected part of the information system does not, automatically, mean the possibility of accessing all of the functionalities. The access to functionalities is defined by authorities that are given to individual employees of the archival records' owners concerning the type of the owner (CSA, state archives or owner under the supervision of archives), affiliation of the employees to the particular department regarding organisational structure of institution, affiliation of the employees to the business process or even assignment of single data sets to the employee inside the information system. In this way, four security access levels are defined:

- a. by parts of the information system;
- b. by individual modules of the information system;
- c. by individual functionalities inside the module;
- d. by single data sets.

#### *Selection of technology*

On the occasion of selecting the technology on which the unique information-records system would be based, the project team has selected the MS SQL 2005 data base. As developing language C# was selected and partly JAVA and all on the dot.net technology.

#### *Implementation of the digital contents overview system*

As an important segment of the new information system inside the Internet environment, the project team had the task to provide accessibility of the digital contents. The digital contents presentation module was defined through the special module inside the information system. Before defining, a detailed analysis had to be done, as well as adoption of firm rules of managing digital contents. Several business processes were accepted by this concept:

- a. Digitalization of archival records;
- b. Arranging of digitized records;
- c. Saving the master copies in the storage system;
- d. Automatically creation of web copies in JPEG format;
- e. Linking of archival units and digital records;
- f. Presentation of digital content within program solution.

With this defined and adopted concept, the intact quality and protection of the master copy of digitized records is ensured. To the external users an access and review of digitized contents is made possible through web copies, but without the possibility of quality downloading and printing.

### *New technologies*

The project team came across a dilemma of which technology to use in business processes that are connected with physical transfer and supervision of the archival records. Because of the complexity in monitoring the archival records, the guidelines were set, by which the selected technology should be defined:

- a. the system must ensure level of security and reliability as high as possible;
- b. the system should allow registering of all kinds of physical units of archival records;
- c. the system must ensure simple registering of archival units including single items;
- d. concerning the amount of archival records the system must be comprehensive;
- e. human mistake must be put to the lowest possible level;
- f. security and supervision over the archival records must be extremely reliable;
- g. the use must be simple.

Having in mind above mentioned guidelines, the usual technologies that were on our disposal, such as barcode system of control and monitoring, could not adequately give the answers to highly set requests. It was logical solution to try implementing RFID technology that is, by our estimation, „the future“.

In its most simplified form (read only) RFID is used as a replacement for barcode technology. The advantages it offers are:

- a. high security level;
- b. 100 % reading accuracy;
- c. ability to stand different time conditions'
- d. excludes the need for the archival records to be in the reader's field of sight.

The reading accuracy is often the decisive factor for choosing RFID. Compared with fixed barcode readers, in first transition the reading accuracy is 95-98 % which is an excellent result, but depending on time conditions RFID can achieve 99,5-100 % in first transition. Furthermore; the important fact is that there are no movable parts, which makes maintenance simpler and the hardware more robust.

The value of RFID technology is additionally proven by the fact that information on the identification stickers do not have to be in the reader's field of sight. The ability to reach into the most of non-metal material makes possible for RFID tags to be implanted into the archival records, and the records can be sealed in packing material without any consequences for reading. The great advantage of RFID technology is ability for one to read more various tags, at the same time, in just one reading, by which the significant time saving is being achieved.

## **ARHiNET – Realisation**

The program solution of the new information-records system is installed to a server of the Croatian State Archives in October, 2006. ARHiNET encloses several modules: Arranging of archival material, Archival documentation, Register books, National archival service' central evidences, Service for archival records outside archives and User service.

The framework of the system's structure represents the Register of archival fonds and collections of the Republic of Croatia, central register of archival material that is based on information from general inventories and other registers of archival records managed in state archives. The Register entry contains information on the signature, classification mark and the title of fond/collection, dates of records' creation, quantity, information on arrangement of fond/collection and sub-archive units, as well as finding aids. It is complemented by information about record creators (names, time of activity and centre) and owners of archival records, acquisitions, data about appraisal of records and the existence of copies. These and other information from the Register, like bibliography of the published archival records and works created by its utilisation, are kept in the Files of archival fonds and collections. The obligation of all archives is to deliver once a year, information for the Register to the CSA, that is current changes and supplements concerning archival material. The information about museums, libraries, institutes and other owners outside the system of state archives are gathered by supervision and contacts of archives with each of these institutions. In ARHiNET all this information are organized in the module Description of archival material and they are defined in several basic, mutually linked data sets:

- a. Fonds and collections;
- b. Creator;
- c. Owners.

The description of archival units is defined according to ISAD(G) and ISAR(CPF) international archival standards, and along with them there are related tables of additional data like finding aids and bibliographies of the archival records which are supplementing the description of archival units, and are available in the form of special lists.

After the training of the CSA employees for the work in a new system, the updating of old and entering the new data started, and after several months of system functioning, all state archives were actively participating in its work. Involvement of all archivists who entered and updating data until now produced entries on 16.000 fonds and collections, 50.000 other archival units (series, files and items). Along with that, about 4.000 finding aids and 2.000 bibliographic units, as well as classification system description and the list of 4.000 places in which the record creators' activities were taking place are also described in the Description module.

Up to the end of 2007. modules Register books, Archival documentation, and National archival service' central evidences were also implemented and the work

begun using them. In Archival documentation module all archives transferred old data and started to record Accession lists, Deposit lists and other documentation defined by law and other regulations in the ARHiNET system. National archival service' central evidences module, beside already mentioned Register, also include the Register of all archives, the Register of owners of private records in the Republic of Croatia, Register of records in foreign archives that are of significance for the Republic of Croatia, Register of the records of Croatian emigrants, the Records of persons working in state archives and other documentation.

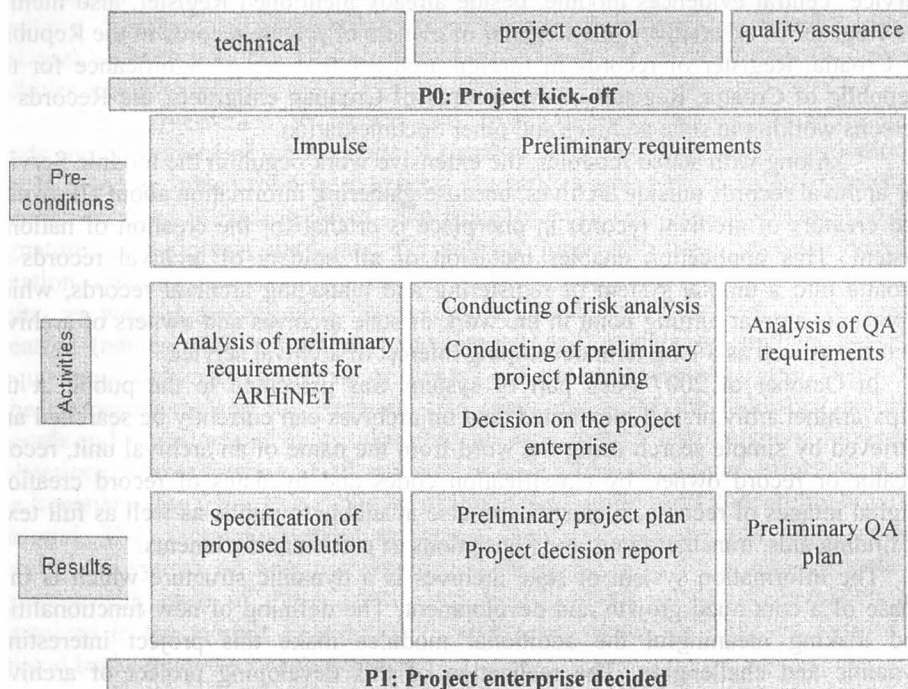
Along with stated modules, the extensive work begun in the module Service for archival records outside archives, because gathering information about all owners and creators of archival records in one place is crucial for the creation of national system. This application enables inclusion of all holders of archival records in Croatia into a unique system of registering and managing archival records, which represents a great turning point in the work of state archives and owners of archival records, as well as a long term developing interest of archival service.

In October of 2007 open part of system was presented to the public at the <http://arhinet.arhiv.hr>. All mentioned data on archives can currently be searched and retrieved by simple search using the word from the name of an archival unit, record creator or record owner, by classification codes and by dates of record creation. Digital images of records, if existed, are also available to public as well as full texts of finding aids, transliterations and translations of particular documents.

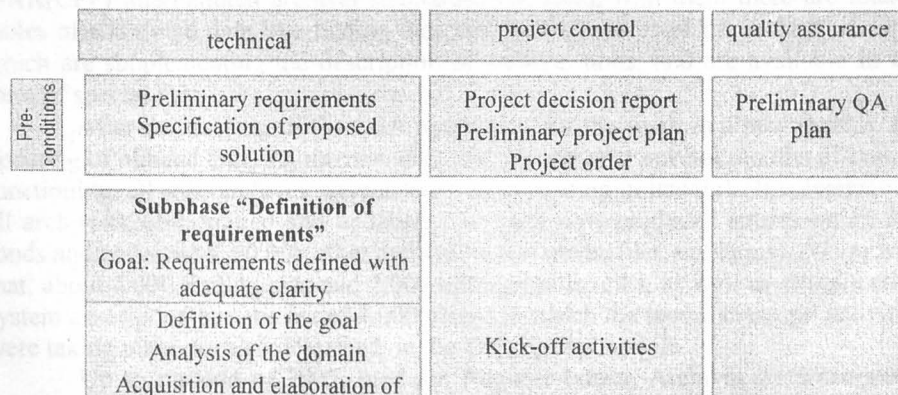
The information system of state archives is a dynamic structure which is in a phase of a continued growth and development. The defining of new functionalities and making meaningful the additional modules make this project interesting, dynamic and challenging. The realization of this developing project of archival service, predicted for the year 2008, will enable the establishment of the unitary national integrated system of exchanging information among institutions that keep archival records and standardization and improvement of the quality of service in archives.

## ARHiNET –Project Overview

**Diagram 1: Initiation phase**



**Diagram 2: Definition phase**



Activities	requirements Ordering of the requirements Checking of the requirements Building a domain model Producing a user requirements specification	Risk evaluation Coordinating of user requirements specification with client	Review of user requirements specification
Activities	<b>T21: Requirements defined and checked</b> <b>Subphase "Definition of the product"</b> Goal: Product defined with adequate clarity Checking of the requirements Elaboration of product features Building an OOA model Planning of RR Definition of external interfaces Definition of all project processing conditions Making feasibility studies Creating prototype(s) Producing a software requirements specification	Drawing up the project agreement Planning the project Planning the CM Setting up the basis CM system Setting up the project infrastructure Coordinating the software requirements specification with the client	Review of the OOA model Review of the software requirements specification Review of project plan Planning the QA measures Review of the QA plan Review of the feasibility studies
Activities	<b>T22: Product defined and checked</b> <b>Subphase "Drawing up a tender"</b> Goal: Tender submitted Checking of the requirements Selecting and defining the contractual framework Defining the services Estimating the effort Coordinating price/performance Producing the tender document	Submitting the tender Project checks and control	Review of the tender
	<b>T23: Tender defined, checked and submitted</b>	<b>P2: Project plan drawn up and checked</b>	<b>Q2: QA plan drawn up and checked</b>
	User req. spec. Domain model SW req. spec. Feasibility studies Tender Prototype(s) RR plan OOA model	Project agreement Project plan CM plan Basis CM system Estimation report	QA plan Review reports

Results		Open Source SW decision report	
---------	--	--------------------------------	--

**Diagram 3: Prototyping phase**

	technical	project control	quality assurance
Pre-conditions	SW req. spec. Feasibility studies Tender Prototype(s) RR plan OOA model Domain model Open Source SW decision report	Project order Project plan CM plan Basis CM system	QA plan
Activities	<b>Subphase "Design"</b> Designing the architecture Selecting/defining a prototyping development environment Elaborating/defining design principles and style guides Deciding on reuse of patterns/sample solutions/component ware Evaluation of Open Source components Phased adoption of patterns/component ware Phased creation of an OOD model	Project checks and control  Setting up the complete CM system	Revision of the QA plan  Drawing up the test plan
Activities	<b>Subphase "Implementation"</b> Phased implementation of a user interface Phased implementation of functions and sequences Phased adoption of design patterns/sample solutions/componentware Producing documentation of	Saving checked states of the product in the CM system Defining the preparatory measures for deployment Setting up the test infrastructure Providing for acceptance	Design of test cases Review of the test plan Review of solution documentation Ongoing validation of development



Activities	solution Producing product documentation Performing the system test T43: System test completed		states Producing the test reports
	Subphase "Preparation of operations" Goal: System ready for use	P4: Product ready for acceptance	
	Finalizing the product documentation Drawing up the introduction plan Elaborating and conducting user training courses Performing process integration T44: Preparation of operations completed	Performing the acceptance procedure	Review of product documentation Producing the acceptance report
		P5: Product accepted	Q4: Product checked
Results	Approved product of ARHiNET Documentation of solution for ARHiNET Product documentation for ARHiNET Introduction plan for ARHiNET GUI Styleguide Evaluation report	Project plan CM plan Complete CM system Release note	QA plan Test plan Review reports Test reports Acceptance report

**Diagram 4: Design phase**

Pre-conditions	technical	project control	quality assurance
	SW req.spec Feasibility studies Tender Prototype(s) RR plan OOA model Domain model Open Source SW decision report	Project order Project plan CM plan Basis CM system	QA plan
	Subphase "Architectural design" Goal: Architecture defined		

Activities	<p>Checking (and complementing) the external interfaces</p> <p>Designing the architecture</p> <p>Defining the architecture and product components</p> <p>Building the preliminary OOD model</p> <p>Building the data model</p> <p>Creating prototype(s)</p> <p>Producing the architectural design specification</p>	<p>Project checks and control</p> <p>Planning and commissioning external services</p> <p>Augmenting the CM planning</p> <p>Setting up the complete CM system</p> <p>Defining the HW/SW development tools and programming languages</p>	<p>Definition of design rules and processes</p> <p>Planning and organizing the test procedure</p> <p>Review of the architectural design specification</p>
Activities	<p><b>T31: Architecture specified and checked</b></p> <p><b>Subphase "Detailed design"</b> Goal: Components defined</p> <p>Defining global methods and components</p> <p>Refining the OOD model</p> <p>Designing the individual components</p> <p>Producing the detailed design specification(s)</p>	<p>Planning the product integration</p> <p>Defining the preparatory measures for use</p>	<p>Design of test cases</p> <p>Review of the OOD model</p> <p>Review of the detailed design specification(s)</p> <p>Review of the test plan</p>
Activities	<p><b>T32: Internal structure specified and checked</b></p> <p><b>Subphase "Design when using existing software"</b> Goal: Adaptations specified</p> <p>Evaluation/testing of existing SW</p> <p>Evaluation of Open Source SW components</p> <p>Determining the need for adaptations</p> <p>Producing the adaptations specification(s)</p>	<p>Setting up the test infrastructure</p> <p>Decision on the use of existing software</p>	<p>Revision of the QA plan</p> <p>Drawing up the evaluation plan</p> <p>Review of the adaptations specification(s)</p>
	<p><b>T33: Use of existing software specified</b></p>	<p><b>P3: Complete CM system set up and checked</b></p>	<p><b>Q3: Test plan drawn up and checked</b></p>
	<p>Architectural design specification</p> <p>Detailed design specification(s)</p> <p>OOD model</p>	<p>Project plan</p>	<p>QA plan</p> <p>Test plan</p>

Results	RR plan Prototype(s) Evaluation report Adaptations specification(s)	CM plan Complete CM system	Review reports Evaluation plan
---------	--	-------------------------------	-----------------------------------

*Diagram 5: Implementation phase*

	technical	project control	quality assurance
Pre-conditions	Software requirements specification Architectural design specification Detailed design specification(s) Adaptations specification(s) RR plan Feasibility study (studies) Prototype(s) OOD model Open Source SW decision report	Project order Project plan CM plan Complete CM system	QA plan Test plan
Activities	<p><b>Subphase "Producing the code"</b> Goal: Developed components implemented</p> Coding the software Performing stand-alone tests Producing the product documentation <p><b>T41: Code produced and checked</b></p> <p><b>Subphase "Adapting existing SW"</b> Goal: Purchased/RR components adapted</p> Adaptation of SW and interfaces Stand-alone test of adaptations Adaptation of product documentation <p><b>T42: Code adapted and checked</b></p> <p><b>Subphase "Integration and test"</b> Goal: System tested</p>	Project checks and control Detailed planning and organization of integration  Management of components in the CM system	Revising the QA plan  Conducting code reviews Finalizing test planning

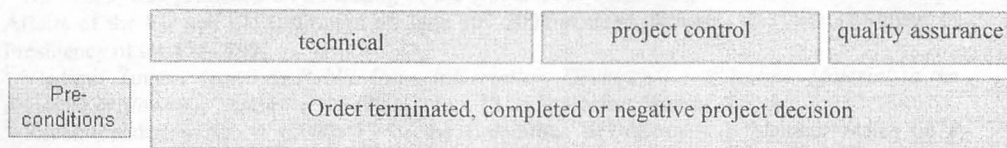
Activities	Creating tools for integration, testing and installation Phased integration and testing of the system Performing the system test	Providing for acceptance	Producing the test reports
	<b>T43: System test completed</b>	<b>P4: Product ready for acceptance</b>	
	<b>Subphase "Preparation of operations"</b> Goal: System ready for operations		
Activities	Completing the product documentation Drawing up the introduction plan Elaborating and conducting user training courses Performing process integration	Performing the acceptance procedure	Review of product documentation Producing the acceptance report
	<b>T44: Preparation of operations completed</b>	<b>P5: Product accepted</b>	<b>Q4: Product checked</b>
Results	Approved product Product documentation Introduction plan	Project plan CM plan Release note RfA note	QA plan Test plan Review reports Test reports Acceptance report

**Diagram 6: Operations phase**

technical	project control	quality assurance
Software requirements specification Released product Preparation for performing the operations	Project order Project plan Deployed CM system	QA plan Test plan
<b>Subphase "Pilot operation"</b> Goal: Ready for productive operations		

Activities	Preparation of pilot operation Installation of the product	Project checks and control Performing the acceptance procedure	Planning of phase-specific QA measures Recording of metrics data Producing the acceptance report
	<b>T51: Start of pilot operations</b>		
	Support of pilot users		
Activities	<b>Subphase "Productive operations"</b> Goal: Stable productive operation	Releasing maintenance releases	Revising the test plan/ complementing the test data
	Installing and commissioning the product		
Activities	<b>T52: Start of productive operations</b>	Deciding on problem reports and change requests	Performing of regression tests
	Support of product deployment		
	Analyzing problem reports and change requests Eliminating errors		
Results	Making approved changes	<b>P5: Product accepted</b>	
	Deployed product	Release note Project plan	QA plan Quality-related evaluations, metrics data Acceptance report Test plan & Test reports

**Diagram 7: Termination phase**



Activities	Archiving of relevant documents and data	Producing a final report	Holding a review of the project Collecting reusable project results Consideration of deviations
Results	Archived documents and data Reusable project results	Project file Final report	Project experience report
<b>P6: Project terminated</b>			

List of abbreviations: CM = Configuration management, HW = Hardware; GUI = General User Interface; SW = Software; OOA = Object-oriented Analysis; OOD = Object-oriented Design; QA = Quality Assurance; Rfa = Ready for acceptance; RR = Round Robin (back up procedure)

# Opening or Closing the Archives in Slovenia?\*

Ljuba Dornik Šubelj

In democratic states, public information, information and documents held by public authorities and archival documents held in public archives must, as a general rule, be as accessible as possible to public with the least possible delay<sup>1</sup>. The Council of Europe and the European Union adopted, over the past twenty years, numerous recommendations and directives on democratic access to public information held by public authorities and to public archival documents held in public archives<sup>2</sup>.

In Slovenia, the elimination of special archives, which were partly closed and inaccessible to public and researchers, and among which was the archive of the former State Security Service, began very early; it was practically simultaneous with the process of gaining independence and the emergence of the independent state. Historical Archives of the Central Committee of the League of Communists of Slovenia were incorporated to the Archives of the Republic of Slovenia as early as 1990, following the elections, while Archives of the Institute of the History of the Workers' Movement i.e. Archives of the Institute of Contemporary History and lastly, a part of the Archives of the Ministry of the Interior storing documents belonging to the State Security Service, were incorporated in 1992 and 1998, respectively<sup>3</sup>.

Following the fall of the Berlin Wall and changes occurring in Eastern Europe, a part of which were the ones that took place in our country – namely the dissolution of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and emergence of new states on its territory – special attention was focused on the archives of former political police organisations in the states having changed their political systems and eliminated the single-party state on which all the socialist systems in Europe after 1945 were based. The legislation in this area adopted in the Federal Republic of Germany was comparable to that of many former socialist states and served to them as a role model. An act was adopted concerning documents held by the State Security Police, commonly known as the Stasi, laying down, in five chapters, general and initial provisions, Stasi document records, the use of Stasi documents, constitution of

---

\* The article was presented on a meeting of the Directors of Archives of the Ministries of Foreign Affairs of the EU and EU Institution on June 30<sup>th</sup> 2008 at Brdo, Slovenia as a part of Slovenian Presidency of the EU 2008.

<sup>1</sup> Vladimir Žumer, *Access to Public Data, Information, Documents and Archive Material in the Republic of Slovenia*, "Archives" 26 (2003), 1, p. 13-21 [hereafter, Žumer, *Access*].

<sup>2</sup> Recommendation No. R (2000) 13 of the Committee of Ministers to Member States on a European policy on access to archives.

<sup>3</sup> *Guide to the Records and Collections of the Archives of the Republic of Slovenia*, 1999, 1, p. 57.

the Commission of Inquiry and final provisions. Under this act, laws adopted prior to 8 May 1945 – which is to say before the end of World War Two – were not included in the documentation. The provisions make a very clear distinction between the persons damaged, i.e. those the Stasi collected information on, and Stasi collaborators, official and unofficial (such as informers).

As for Slovenia, after the 1990 elections, and following the changes constituting a preparation for the gaining of independence, the archives of the Ministry of the Interior were established as an independent internal organisational unit within the Ministry in June 1990. Materials collected by the former State Security Service, replaced by the Security and Information Service, and later renamed Slovenian Intelligence Security Agency (SOVA) were gradually transferred to the archives following a Government Resolution, accompanied by handover records<sup>4</sup>. The materials related to the World War Two period were the first to be handed over, followed by those related to post-war political processes and the remaining materials, including personal files<sup>5</sup>. This constitutes a difference with respect to Germany, where World War Two materials are kept by the Western Allies, which seized them after the defeat of Germany (the so-called “trophy” archives). The takeover was gradual and is only now drawing to a close. According to a Government Resolution, SOVA was required to hand over all the materials by 1990, while the handover of Ministry of the Interior materials, i.e. documents concerning public security, as opposed to state security, was not concluded until September 2007.

It should be noted that a substantial part of State Security Service (SSS) materials were destroyed under the special legislation of former Yugoslavia concerning imminent threat of war at the time of crisis events, such as in 1948 (the confrontation with the Inform bureau), 1953 (the Trieste crisis), 1966 (the Brioni plenum – political settlement of accounts with the State Security Service) and 1967 and 1973 (wars in the Middle East), as well as at the time of the invasion of Czechoslovakia by the Warsaw Pact troops in 1968, when a decentralisation of the federal SSS Archives was performed due to a possibility of the intervention spreading to Yugoslavia, and most of the materials were handed over to the Republic SSS centres; there are handover records to attest to this. The last destroying of materials took place immediately before the elections in 1990. In this last case it was mostly materials concerning the so-called internal problems, such as contesters, dissidents, religious communities, etc. that were destroyed. Quantity-wise, around one third of the materials were saved by comparison with 1976; if there were 1000 running metres of them at the time, there are now around 300 running metres. In

---

<sup>4</sup> Ljuba Šubelj Dornik, *Personal Data Protection in Accessing Personal Files of the Former National Security Agency*, “Archives” 30 (2007), 1, p. 83-87 [hereafter, Šubelj, *Protection*].

<sup>5</sup> Idem, *Archives of the Ministry of the Interior of the Republic of Slovenia*, in *Archives and Archival Materials in the Transition Period*. InfoArh information system. 21<sup>st</sup> meeting of the Archival Association of Slovenia, held in Koper, 8 to 10 October 2003, Ljubljana, 2003, p. 76-79.



addition to paper-based materials, there are also those stored on other types of media, such as film tape and microfilm, representing back-up copies. At times, destroyed paper-based materials were preserved on other media.

In Slovenia, a special institute for the study of SSS materials, similar to the aforementioned Institute for the study of Stasi documents in Germany<sup>6</sup>, the Institute for National Remembrance in Poland (and its homonym in Slovakia) and institutes established elsewhere, had not been established until recently, although the need for it was expressed in public discussions. Thus it was only this year, in May 2008, that the Study Centre of National Reconciliation was established within the Ministry of Justice, into which a part of the former Sector for Redressing of Injustices and for National Reconciliation was reshaped.

Likewise, a draft lustration law was rejected in a parliamentary debate in 1997. SSS archival documentation was included in the central state archives ten years ago, and even before that, while it was still kept at the Ministry of the Interior archives, it was open for public use under the legislation; the main intent was for it to be used for legal purposes. When the political system was changed, many measures were taken aimed at remedying damages and redressing injustices committed in the previous system. It was mainly the Denationalisation Act, the Victims of War Violence Act and the Redressing of Injustices Act that imposed a number of obligations to archives. Numerous data required for redressing injustices were to be found, among others, in the affected persons' personal files. Thus the former Archives and Archival Institutions Act<sup>7</sup> was the first Act through which the Government of the Republic of Slovenia was authorised to exceptionally shorten the period of restricted access to materials following a well-founded request by a natural or legal person, and "provided that public interest prevails over the interests to be protected".

The situation in Slovenia as regards the use of and access to archives will be described on the basis of the latest Protection of Documents and Archives and Archival Institutions Act (hereinafter referred to as "PDAAIA"), adopted in 2006<sup>8</sup>.

The Act specifies that public archives shall be accessible for use in archival institutions to any person who has submitted a written request, or shall be available to anyone on the Web<sup>9</sup>. The request for use shall include the name or title of the person and his/her officially assigned identification code, purpose to use the archives and other data necessary to access the archives. Prior to the use of certain archives,

---

<sup>6</sup> The Institute was named the "Gauck Institute" after its first lead commissioner, the Evangelical pastor Joachim Gauck. Its official name is Office of the Federal Commissioner Preserving the Records of the Ministry for State Security of the GDR and it is now headed by Marianne Birthler.

<sup>7</sup> "The Archives and Archival Institutions Act" (Official Journal of the Republic of Slovenia, no. 20/97, and 32/97 – corrigendum).

<sup>8</sup> "Protection of Documents and Archives and Archival Institutions Act" (Official Journal of RS no. 30/2006).

<sup>9</sup> Marjana Križaj, *Access to Public Archives in some European Union States*, "Archives" 30 (2007), 1, p. 71-82 [hereafter, Križaj, *Access*].

the user using archives shall sign a declaration confirming his/her awareness that misuse of confidential or personal data can be sanctioned under the Criminal Law and other regulations and stating that he/she shall use the data only for legal purposes.

The Act does not specify a general period of restricted access to archives, as its point of departure is the principle of availability of archives to all. Exceptions to this rule are specified in Article 65, namely in the first two paragraphs, laying down exceptions for the following:

- Public archives containing confidential data relating to national and public security, defence, international affairs or intelligence and security activities of the State and its economic interests, business and tax secrets, the disclosure of which to an unauthorised person could have detrimental effects for national security, other persons and their interests. These archives shall normally become available for use 40 years after their creation; and

- Public archives containing sensitive personal data (data on racial, national or ethnic origin, political, religious or philosophic beliefs, membership in a political party and trade union, health condition, sex life, entry into or removal from criminal records kept under the Act regulating offences, biometric characteristics, if their use could lead to an individual in relation to any of the above stated conditions. These materials shall become available for use 75 years after their creation, or ten years after the death of the person concerned, provided the date of death is known, and unless otherwise provided by relevant regulations.

The specified periods of restricted access may be exceptionally shortened or extended. This is decided on by the Government and based on the opinion of the Archival Commission<sup>10</sup>.

The third paragraph of Article 65 of the Act specifies access to archives created prior to 17 May 1990, relating to former socio-political organisations (such as the League of Communists of Slovenia, the Socialist Alliance of the Working People, or the Alliance of Socialist Youth of Slovenia), internal affairs authorities (such as the police), judicial authorities (such as courts and prisons) and intelligence and security services. These materials are available without limitations, except for those archives containing sensitive personal data that:

- were acquired with violations of human rights and fundamental freedoms and

- were related to persons who were not public function holders.

In case of any doubt concerning accessibility conditions, decisions are made by the Archival Commission. The latter also decides on shortening periods of restricted access to documents for the purposes of research, and provided that public interest prevails over the interest of persons whose sensitive personal data are contained in the archives.

---

<sup>10</sup> Appointed by the Government. Its members are selected from among public administration, history and archival science experts.

In the contemporary information society, people's personal data are becoming an increasingly valuable and "sensitive" or "vulnerable" possession, and thus cannot be subject to entirely unrestricted collection, transfer and use. Slovenia adopted its first Personal Data Protection Act as far back as 1990. The Act took into consideration the fundamental principles of data protection, which had until then been formed in accordance with the conventions, and after that elaborated in accordance with Article 38 of the Constitution of the Republic of Slovenia and international legal sources. The current result of these processes is the Personal Data Protection Act, which was adopted on 5 August 2004 and came into force on 1 January 2005. With regard to archiving personal data, it sets forth in Article 21 that general provisions of the Act under which personal data are kept until the purpose of their processing has been achieved or fulfilled do not apply to personal data defined as archives under the Archives and Archival Institutions Act<sup>11</sup>.

Particular contrariety between information privacy and public interest features in Article 39 of the Constitution of the Republic of Slovenia, which lays down that, "except in such cases as are provided by law, everyone has the right to obtain information of a public nature in which he has a well founded legal interest under law". This human right, which in some cases may be in conflict with the right to protection of personal data or to information privacy, is specified in more detail by the Access to Public Information Act.

The second paragraph of Article 4 of the Access to Public Information Act expressly provides that archives stored by the competent archival institution in the framework of the public archiving service in accordance with the law governing archives is not to be considered as public information<sup>12</sup>.

As we are constantly facing the question of whether to open or close access to documents, what happens in practice is that more documents are closed. We are moved to such action, among others, by the Public Information Access Act itself, based on which applicants can be denied access to public information in as many as twelve different cases. What this means in practice is that more public information is (or may be) withheld from the public than is disclosed to it.

Under Article 6 of the Act, access may be denied if it concerns:

1. information defined as classified under the law governing classified data;
2. information defined as a business secret under the law governing companies;
3. personal information whose disclosure would constitute an infringement of personal data protection under the law governing personal data protection;
4. information in relation to state statistics;

---

<sup>11</sup> Šubelj, *Protection*, p. 84.

<sup>12</sup> The British Information Commissioner claims that applying the public-interest test consists in disclosing not what is **interesting to the public**, but what is **in public interest**.

5. information stored in an archival institution defined as confidential under the law governing archives and archival institutions;
6. information whose disclosure would constitute an infringement of the tax procedure confidentiality under the law governing tax procedure;
7. information in relation to criminal prosecution or misdemeanours procedure;
8. information obtained or drawn up for the purposes of administrative procedure, whose disclosure would prejudice the implementation of such procedure;
9. information obtained or drawn up for the purposes of civil procedure, non-litigious procedure or other court proceedings whose disclosure would prejudice the implementation of such proceedings;
10. information from a document that is in the process of drawing up and is still subject of consultation in a body, and whose disclosure would lead to misunderstanding its contents;
11. information on a natural value inaccessible to public for the purposes of protecting the natural value under the law governing nature conservation;
12. information from a document drawn up in relation to internal operation or activities of a body, whose disclosure would lead to disturbances in the operation or activities of such body.

An immense progress in terms of disclosing and transmitting public information to public is made by the provision of the Act regulating the transmission of public information to the World Wide Web (Internet), laying down that each public authority must transmit the following public information concerning its area of operation to the World Wide Web:

1. consolidated texts of regulations;
2. programmes, strategies, views, opinions, studies and other similar documents;
3. draft regulations, programmes, strategies and other similar documents;
4. all publications and tender documentation in accordance with regulations governing public tenders;
5. information on administrative services;
6. other public information.

Each public authority must hand over public archives to an archival institution no later than 30 years after the creation of the archives, including materials containing personal and sensitive personal and confidential data.

Protection of classified information in Slovenia is regulated by the Classified Information Act, adopted in 2001<sup>13</sup>. Classified information protection concerns the designation, protection, access to and expiry period of confidential documents. An information or document may be classified as confidential if it is so important that its disclosure to unauthorised persons could prejudice the security of the country or its political or economic interests. Such information may concern public security,

---

<sup>13</sup> "Classified Information Act" (Official Journal of RS, no. 87/2001).

defence, foreign affairs and the intelligence and security activities of government agencies of the Republic of Slovenia.

Data, information and documents designated as confidential must be protected in the prescribed manner from the time of their creation to the date of their expiry. A large majority of confidential documents are also marked as permanent archives to be handed over to competent archival institutions while their confidentiality is still in force or upon its expiry<sup>14</sup>. Archival institutions are also obligated to protect various levels of confidentiality for various time periods after handover of confidential materials or materials containing personal data. Under PDAAIA, confidential data regarding national security, international affairs, interior affairs, economic interests or business secrets of the state may be withheld from public for a maximum of 40 years of the creation of materials.

In conclusion, I would like to point out an example of good practices residing in the fact that, in my fifteen years of work with State Security Service materials – or rather, in the ten years that the materials have been stored in the Archives of the Republic of Slovenia, there have only been two cases of complaints made by damaged persons concerning access to their personal files. In one of the cases an inspection procedure was initiated, but in both cases it was found that the Archives did not violate the legislation in force.

---

<sup>14</sup> Žumer, *Access*, p. 17.

# Un projet de numérisation: Les Archives de la Juridiction Immobilière de la République Dominicaine

Marie France Balasse

En République Dominicaine, selon le Système Torrens<sup>1</sup>, implanté en 1920 lors de la première occupation américaine, on considère que toutes les terres appartenaient originellement à l'État. Pour obtenir le titre de propriété d'un bien immobilier, il faut donc l'inscrire au Registre des Titres, le délimiter sur le terrain par des bornes et confectionner un plan, ce que fait la Direction des Mesures Cadastrales; ces deux organismes ainsi que le Tribunal Supérieur des Terres et ses Tribunaux de Juridiction Originale ou de Première Instance forment la Juridiction Immobilière qui dépend de la Cour Suprême.

Depuis une dizaine d'années, les archives de la Cour Suprême sont en cours de réorganisation, en particulier celles de la Juridiction Immobilière, c'est-à-dire les trois Tribunaux Supérieurs et les organismes qui en dépendent, soit 3 Directions Régionales des Mesures Cadastrales, 32 Tribunaux de Juridiction Originale, 23 Registres des Titres, implantés dans 23 villes. Les dossiers, plans et livres de titres de propriété représentent une masse documentaire d'environ 30 à 35 km linéaires, que la Cour Suprême doit conserver éternellement selon la loi dominicaine, qui interdit le transfert de ces documents aux Archives Nationales<sup>2</sup>.

Le désordre total de ces archives nourrissait de nombreux foyers de corruption, aussi bien de la part des fonctionnaires judiciaires de tous niveaux que des arpenteurs chargés d'établir les plans, des entreprises de construction, des avocats chargés des dossiers litigieux et du citoyen en général. Ce problème allait à l'encontre de la sécurité juridique de tout investissement dans le domaine de l'immobilier, dans un pays en pleine croissance, d'où les fréquentes réclamations des organismes bancaires nationaux et internationaux et des ambassades protégeant leurs ressortissants.

---

<sup>1</sup> Pour comprendre le fonctionnement du Système Torrens, voir: [www.geom.unimelb.edu.au/hunter/lectures/451203/Lecture\\_2.ppt](http://www.geom.unimelb.edu.au/hunter/lectures/451203/Lecture_2.ppt).

<sup>2</sup> Loi 912 de 1935, modifiée en 1936 (Loi 1085); voir le décret d'application 1590-bis de 1936: "d. *están excluidos de la obligación de enviar los documentos, expedientes, registros y demás papeles de sus archivos al Archivo General de la Nación por considerarse siempre en actividad, las siguientes oficinas: El Tribunal de Tierras y sus dependencias; [...]*"



Image 1: Carte des villes possédant une structure de la Juridiction Immobilière (2008)

En 2001, la Banque Interaméricaine de Développement (BID) accorde un prêt de 40 millions de dollars américains à la Cour Suprême pour la réorganisation de la Juridiction Immobilière dans huit (8) villes, soit la capitale Santo Domingo, la seconde ville principale Santiago de los Caballeros, et les villes de La Vega, San Francisco de Macorís, Puerto Plata, San Cristóbal, San Pedro de Macorís et Higüey. La somme de 6,7 millions de dollars est destinée aux archives de ces villes qui doivent être récupérées, organisées, centralisées dans un dépôt situé à Santo Domingo, et en partie numérisées.

### Les archives en 2001

Le diagnostic<sup>3</sup> effectué sur toutes les archives de la Juridiction en 2001 affiche un panorama catastrophique.

Tout d'abord, le manque de compétence de la majorité du personnel chargé des archives est évident. Il faut signaler que la profession d'archiviste n'existe pas en République Dominicaine et la formation des "archivistes" est une formation effectuée "sur le tas"<sup>4</sup>, par un personnel formé de la même manière. La gestion des dossiers change selon la personne et le lieu; aucun contrôle n'est effectué.

La notion de conservation n'existe pas. Lorsqu'on sait que la température moyenne est de 28 à 29° C, que l'humidité relative oscille entre 75 et 80%, que la

<sup>3</sup> Aingeru Zabala, Marie-France Balasse et Federico Velásquez, *Diagnóstico de los archivos de la Jurisdicción de Tierras*, Santo Domingo, 2001.

<sup>4</sup> Quelques tentatives de formation ont été faites au niveau universitaire, sans grand succès jusqu'à présent. Le "réveil" récent des Archives Nationales pourrait changer ce panorama.

période cyclonique s'étend de juin à novembre, que les magasins ne sont pas climatisés, les archives courantes non plus d'ailleurs, on commence à comprendre une partie du problème. Selon les villes, on peut rencontrer dans les archives toute la gamme des termites, cafards, rongeurs, guêpes et même couleuvres, sans oublier les différents types de moisissures. La prolifération de ces insectes, rongeurs et autres augmente grâce au manque de mobilier dans les magasins d'archives. Il n'est pas rare de trouver des paquets de dossiers les uns sur les autres, à même le sol ou sur les meubles existants, les étagères faisant défaut.

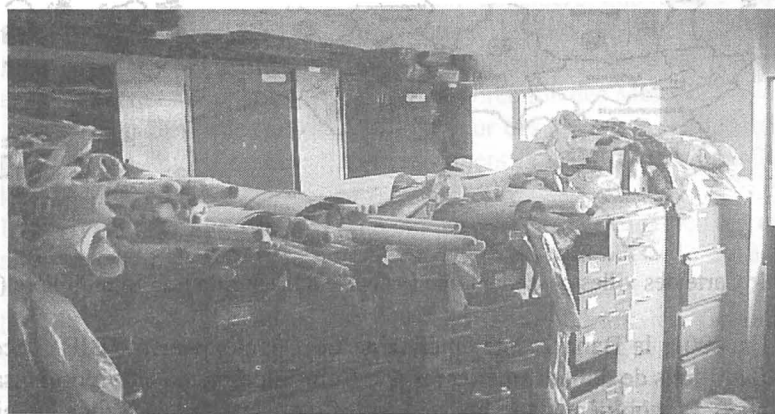


Image 2: Archives des Mesures Cadastreales (Photo MFB, 2001)

Les archives ne sont pas classées, ou plus exactement chacun les classe à sa manière, ou ne les classe pas. Je me souviens avoir demandé le dossier le plus récent concernant une énorme propriété couvrant tout l'ouest de la ville de Santo Domingo, ayant appartenu à Rafael Leonidas Trujillo<sup>5</sup>, et avoir été placée face à environ 500 boîtes entassées les unes sur les autres le long d'un mur! Selon le responsable, on rangeait tout ce qui concernait cette propriété, dans l'une des boîtes, peu importe laquelle. On était en fait face à son histoire complète, à tous les dossiers de vente d'une portion de cette propriété, à tous les dossiers d'hypothèques, mesures, enfin toutes les opérations possibles et imaginables ayant eu lieu depuis la naissance de la propriété!

---

<sup>5</sup> Dictateur au pouvoir en République Dominicaine de 1930 à 1961. Voir [http://fr.wikipedia.org/wiki/Rafael\\_Le%C3%B3nidas\\_Trujillo\\_Molina](http://fr.wikipedia.org/wiki/Rafael_Le%C3%B3nidas_Trujillo_Molina).





Image 3: Archives du Tribunal Supérieur des Terres de Santo Domingo (Photo MFB, 2001)

Il est bien évident que l'usager des archives était le premier à se plaindre, sachant qu'il devrait probablement mettre la main à la poche pour que le personnel veuille bien non seulement effectuer la recherche de son dossier, mais aussi le trouver, opération totalement gratuite selon la loi dominicaine.

### **Récupération et exploitation des archives**

En 2003, suite aux recommandations du diagnostic effectué, naît le projet SIRCEA<sup>6</sup>, projet ambitieux, dont l'objectif principal est de permettre la transparence des actuations immobilières grâce à la mise à disposition réelle du public en général, des archives concernant ces actuations. Cet objectif doit être atteint au moyen des actions suivantes:

1. classement des archives des huit villes déjà citées;

---

<sup>6</sup> SIRCEA: "*Sistema de Recuperación, Control y Explotación de los Archivos de la Jurisdicción Inmobiliaria*".

2. centralisation des archives inactives et permanentes à Santo Domingo, afin d'assurer leur sécurité;
3. numérisation partielles des archives classées;
4. création de Salles de Lecture digitale dans chaque ville afin d'éviter la détérioration des documents;
5. création d'une structure de fonctionnement adéquate pour les archives courantes et permanentes des différents organismes de la Juridiction situés dans ces villes.

Un consortium issu de l'appel d'offres lancé par le PMJT<sup>7</sup> est chargé de la partie concernant le traitement des archives et leur mise en ligne. Une équipe, composée d'une douzaine de personnes, dont une archiviste (moi-même), un ingénieur industriel et un informaticien à mi-temps, est chargée de vérifier son fonctionnement et les produits qu'il doit remettre à la Juridiction.

### **Typologie documentaire**

Les archives des trois organismes situés à Santo Domingo sont les premiers à s'organiser. Les documents sont particuliers à l'institution et possèdent différents niveaux de complexité. La typologie est la suivante :

a. Plans de différents types: individuels, généraux, de localisation etc., différentes tailles et différents supports (Voir **Image 2**). Ces documents non classés, se trouvent dans et sur les meubles, sur le sol, dans des boîtes, etc. Certains plans sur toile ont évidemment servi à cirer des chaussures. Une grande partie malheureusement ne pourra pas être sauvée.

b. "Feuilles jaunes" ou "Feuilles d'arpenteurs", feuilles de 55x43 cm, utilisées pour les calculs des arpenteurs et qui normalement devraient leur avoir été rendues. Ces feuilles sont souvent écrites au crayon, ce qui permet de nombreuses altérations. Elles sont, de plus dans un état déplorable, "soumises à une fatigue physico-mécanique supérieure à leur capacité de résistance"<sup>8</sup>. Ces documents seront éliminés en 2004, sur décision de la Cour Suprême.

---

<sup>7</sup> PMJT: "*Programa de Modernización de la Jurisdicción de Tierras*", nom antérieur de la Juridiction Immobilière. Entité créée pour diriger le projet complet de modernisation, qui inclut des réformes fondamentales dans le domaine légal, fonctionnel et plusieurs édifices nouveaux ou modifications de bâtiments existants.

<sup>8</sup> A. Zabala *et alii*, *op. cit.*, p. 70 (traduction MFB).



Image 4: “Feuilles Jaunes” des arpenteurs (Photo MFB 2001)

a. Carnets d’arpenteurs, utilisés pour noter les mesures sur le terrain. Ces 6,390 carnets n’ont jamais été rendus à leurs propriétaires après vérification et sont entassés dans des boîtes. Seulement quelques échantillons seront conservés à des fins historiques, le reste sera éliminé, les Archives Nationales ne pouvant les recevoir.

b. Livres de titres de propriété, de taille diverse selon l’époque. Les premiers livres datant des années 1920-1930 sont les plus grands (44,5x56 cm); ensuite leur taille diminue (30,5x47 cm); enfin les titres actuels sont légèrement plus petits (30,5x45,8). Et entre ces dimensions principales, une variété de titres aux mesures différentes et en support papier de caractéristiques diverses (grosceur, couleur). Selon la loi, un livre doit contenir 250 titres, mais elle n’est guère respectée. Aucune normative n’existe ou n’est suivie quant à la confection des titres de propriété, ce qui a pour conséquence, en ce qui nous concerne, de rendre très difficile la localisation des données. Selon le système Torrens, ces titres de propriété sont les originaux, le propriétaire recevant un duplicata. Au dos de ces titres, s’inscrivent les hypothèques, ventes, embargos etc. qui affectent cette propriété. Les livres de deux années environ n’ont pas été reliés et les titres sont conservés dans des chemises portant le numéro du livre futur.

c. Livres d’inscription, tous de même taille et même modèle, pré imprimé en série, où l’on inscrit au Registre par ordre de priorité toute actuation déclarée. Chaque feuille comporte 8 formulaires (4 et 4) numérotés, chacun correspondant à une inscription. Chaque livre contient 250 feuilles et 2,000 inscriptions. Ces livres ne seront pas inclus dans le groupe de documents à travailler pendant la première phase du projet.

d. Dossiers de registres qui contiennent divers documents essentiels tels que les contrats de vente, les pouvoirs donnés aux avocats ou autres, le paiement des impôts de transfert de propriété, la sentence du tribunal, la copie de la carte d’identité

ou du passeport en cas d'étranger, etc. Le nombre des documents varie selon le type de dossier.

e. Dossiers des tribunaux contenant de nombreuses pièces nécessaires à la résolution du litige et la sentence décisive. Le gros problème que nous rencontrons est l'absence de cette sentence dans de nombreux cas. En effet, nous trouverons des boîtes entières de sentences non archivées dans le dossier correspondant, et sans indication qui puisse permettre de le retrouver, du moins manuellement.

f. Livres de protocoles de sentences qui en théorie devrait contenir un second original de toutes les sentences de tous les tribunaux, puisque la loi exige que chaque secrétaire de tribunal prépare ce protocole. Mais la réalité est autre et ces livres sont peu nombreux.

### ***Phase d'emballage et de transport des archives***

Le Projet SIRCEA s'installe en 2003 dans le bâtiment de la Juridiction à Santo Domingo, distribué entre plusieurs étages. Il déménagera ensuite dans des entrepôts loués pour six (6) mois à une entreprise et que, de fait, occupent encore les Archives actuellement.

L'emballage et le transport des archives a donc lieu à deux niveaux:

a. les archives situées dans le bâtiment de la Juridiction qui doivent parcourir des couloirs, traverser une cour, monter des escaliers (sans ascenseur);

b. les archives des villes de province qui doivent être transportées sur les lieux du projet.

En ce qui concerne les mouvements à l'intérieur du bâtiment, la question est résolue par l'utilisation de coffres où sont placés les documents et ensuite fermés à clef, seuls les responsables de l'envoi et de la réception possédant ces clefs.

Les archives de province vont être traitées de manière différente selon la situation. Si elles sont en vrac, il est décidé de les placer dans des boîtes. Si elles sont contenues dans des meubles d'archives (4 tiroirs), la décision est de sceller les tiroirs et de déplacer les archives et les meubles. Le tout est transporté sur les lieux du projet dans des camions, sous le contrôle d'un personnel dépendant du projet et sous protection militaire.

### ***Phase de "nettoyage" et "réparation" des archives***

Les archives vont passer par plusieurs étapes, certaines réservées seulement à l'une des typologies documentaires:

La fumigation n'ayant pas été considérée, la première phase est celle du "nettoyage" et de la réparation des documents déchirés:

a. Tous trombones et agrafes doivent être ôtés.

b. De nombreux documents sont pliés ou froissés et ils doivent être "repassés".

c. Nombreux sont les titres de propriétés originaux en mauvais état ou déchirés. Nous avons trouvé par exemple une boîte pleine d'un véritable *puzzle* qui a

été récupéré dans son ensemble. Pour rétablir l'intégrité de ces documents, nous avons utilisé des rubans adhésifs de qualité archivistique "Filmoplast"<sup>9</sup>. Une équipe spéciale formée d'étudiantes a été entraînée pour réaliser ce travail délicat.

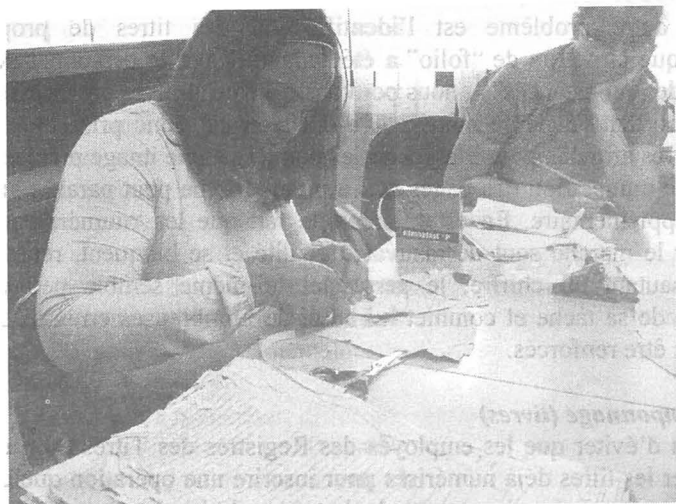


Image 5: Réparation des titres de propriété (Photo MFB, 2003)

L'un des problèmes que nous rencontrons est la difficulté du personnel à utiliser des gants. Il faut préciser que ces gants sont de mauvaise qualité et que la chaleur n'encourage pas leur usage<sup>10</sup>.

### ***Phase de séparation des reliures (livres)***

Après avoir essayé de numériser les livres de titres de propriété sans ôter les reliures, nous devons nous rendre à l'évidence: les résultats laissent à désirer. En effet, une grande partie des documents contient des écritures dans les marges mêmes et ont été reliés d'une manière telle que les images numérisées sont souvent illisibles, malgré l'utilisation de deux scanners planétaires Zeutschel. Nous obtenons donc de la Cour Suprême la permission (refusée auparavant) d'ôter les reliures de tous les livres de titres de propriété. Cette décision permettra d'accélérer le processus de numérisation grâce à l'emploi de scanners Fujitsu.

### ***Phase d'identification (tous les documents)***

L'identification des documents est l'un des grands problèmes du projet. En effet, les chemises des dossiers ne comportent aucune donnée fiable. La "clef" du

<sup>9</sup> [http://www.gaylordmart.com/adblock.asp?abid=31&sid=A38EBCC4ECE041799FBD2EE44FAA74&search\\_by=desc&search\\_for=filmoplast](http://www.gaylordmart.com/adblock.asp?abid=31&sid=A38EBCC4ECE041799FBD2EE44FAA74&search_by=desc&search_for=filmoplast).

<sup>10</sup> Le projet est climatisé mais la crise énergétique que connaît la République Dominicaine est cause de nombreuses coupures de courant.

dossier est la parcelle, mais laquelle choisir quand le dossier en contient plusieurs ? Un dossier du tribunal relatif à une détermination d'héritiers peut en contenir jusqu'à 250! Nous devons donc intégrer à nos équipes des avocats spécialisés en droit immobilier.

Un autre problème est l'identification des titres de propriété. Nous découvrons que la notion de "folio" a été "adaptée" par le personnel des Registres. Dans le cas des "constances"<sup>11</sup>, nous pouvons trouver un livre entier avec un nombre *x* de folios portant le même numéro. La décision est donc prise de numéroter les pages des livres afin de pouvoir associer les données à une image précise.

Cette numérotation des pages qui, à première vue peut paraître simple, est un problème supplémentaire. En effet, à part le fait que les "numérateurs" que nous trouvons sur le marché sont de mauvaise qualité et se bloquent, répétant le même chiffre ou sautant un chiffre, le personnel lui-même semble peu conscient de l'importance de sa tâche et commet lui aussi de nombreuses erreurs. Les contrôles doivent donc être renforcés.

### ***Phase de tamponnage (livres)***

Afin d'éviter que les employés des Registres des Titres ou qui que ce soit puisse utiliser les titres déjà numérisés pour inscrire une opération quelconque, il est décidé de tamponner les documents à chaque endroit où cela est possible, soit 4 tampons par titre, l'un au recto, juste sous la signature du "Registreur", les 3 autres au verso dans les trois espaces prévus pour les annotations. Le texte en encre rouge dira: "Sous ce tampon, rien n'est écrit". Ce tamponnage cause lui aussi quelques problèmes mineurs heureusement; nous nous en apercevons lorsque nous trouvons un titre de propriété dont le verso ne contient pas moins de 27 tampons!

### ***Phase de saisie initiale***

Le *software* commercial utilisé par le consortium est nommé SIRCEA par la Juridiction. Il se compose de deux applications essentielles: l'une qui saisit les données et l'autre qui les publie. Pour des raisons financières, il sera seulement modifié partiellement pour s'adapter à nos besoins et ne permettra malheureusement la saisie que d'une partie des données.

Les documents sont groupés en lots de production. Selon leur typologie, la saisie initiale est différente.

Les plans sont incorporés au système par un code barre pré imprimé, collé dans le coin inférieur gauche, les titres par le numéro du livre, les dossiers par la

---

<sup>11</sup> La "constance" est le document qui remplace le titre de propriété dans le cas d'une propriété achetée mais non délimitée. Si le vendeur vend une portion d'une propriété, l'acheteur possède seulement un pourcentage non localisé de la propriété originelle. Le problème commence quand le vendeur vend une autre portion de cette même propriété et que le second acheteur ne délimite pas son terrain ou le délimite... à un autre endroit, par exemple à l'endroit acheté par le premier acheteur. D'où les nombreux problèmes qui affectent la sécurité juridique de la propriété immobilière en République Dominicaine.

désignation cadastrale identifiée antérieurement (d'où l'importance de cette identification préliminaire)<sup>12</sup>. Cette levée de données inclut le fonds d'où proviennent les documents, ainsi que le code attribué par la Cour Suprême à l'organisme créateur de ce fonds. Ainsi le Registre des Titres de Santo Domingo possède le code (032), le Tribunal Supérieur de Santiago de los Caballeros le code (495), etc.

### **Phase de numérisation**

Tous les documents ne se numérisent pas. En effet, le coût d'une numérisation totale est élevé, et il est probable qu'elle ne soit pas nécessaire, une grande partie de la documentation n'intéressant que peu de personnes impliquées dans des tractations, conclues depuis de longues années. Il est donc décidé de numériser les plans et les titres de propriété, et de faire un essai avec les dossiers du Registre de Santo Domingo des deux dernières années. Cet essai restera sans suite à cause des difficultés rencontrées au cours de l'indexation. La numérisation des dossiers s'effectuera donc selon la demande de l'organisme intéressé (en cas de besoin) ou du citoyen.

Selon le document à numériser, différents scanners sont utilisés:

➤ 2 Zeuschel Omniscan 10000TT<sup>13</sup>, scanner planétaire, pour les titres de propriété. La maintenance de ce scanner, inexistante localement, nous causera de nombreuses difficultés. En effet, leurs représentants américains n'avaient apparemment jamais été confrontés aux réactions de ces appareils dans un contexte caribéen.

➤ 4 Minolta PS7000<sup>14</sup> pour les plans individuels.

➤ 1 ColorTrac 4260 E<sup>15</sup> pour les plans de grande taille. Notre équipe de techniciens locaux fera preuve d'ingéniosité lorsque à deux reprises les lampes de rechange arriveront brisées et l'adaptation de tube néon normaux permettra de terminer la numérisation des plans dans les temps prévus.

➤ 2 Fujitsu FI-4750C<sup>16</sup> pour les dossiers, les plans de petite taille et les titres de propriété.

➤ 4 Fujitsu FI-4860C<sup>17</sup> pour les plans de petite taille et les titres de propriété en parfait état de conservation.

➤ 4 Fujitsu FI-5750C<sup>18</sup> pour les dossiers, les plans de petite taille et les titres de propriété.

---

<sup>12</sup> La désignation cadastrale comprend: la ville, le district cadastral, le numéro de la parcelle ou portion de parcelle.

<sup>13</sup> Voir [http://www.zeuschel.com/products/pdf/color\\_scanner\\_os10000\\_tt.pdf](http://www.zeuschel.com/products/pdf/color_scanner_os10000_tt.pdf).

<sup>14</sup> Voir [http://www.milner.com/products/microfilm\\_scanners/mips7000.htm](http://www.milner.com/products/microfilm_scanners/mips7000.htm).

<sup>15</sup> Voir [http://www.thetascan.fr/Imagerie\\_Pro/ACTION\\_IMAGING/Documentations/Gamme\\_Colortrac\\_4260\\_3680\\_3640.pdf](http://www.thetascan.fr/Imagerie_Pro/ACTION_IMAGING/Documentations/Gamme_Colortrac_4260_3680_3640.pdf).

<sup>16</sup> Voir <http://www.fujitsu.com/global/services/computing/peripheral/scanners/product/eol/fi4750c.html>.

<sup>17</sup> Voir <http://www.fujitsu.com/global/services/computing/peripheral/scanners/product/eol/fi4860c.html>.

Toutes les images, sauf celles des Minolta, sont en couleurs ou en échelles de gris, selon les cas. Il est à noter que seuls les documents neufs et en excellent état peuvent être numérisés utilisant l'alimentation automatique des scanners Fujitsu, les autres passeront par le "flat bed". Le passage des plans de grande taille dans le ColorTrac nous cause de nombreux maux de tête, et nous devons inventer une poche plastique pour pouvoir numériser certains plans en très mauvais état, en particulier les plans en tissu.

### **Phase d'indexation**

L'indexation des documents s'effectue sur les images et en deux étapes. Deux "indexateurs" différents procèdent à l'indexation d'un lot de documents. La taille des lots peut varier, selon la documentation. Par exemple, un lot de titres normalement contient 250 registres qui correspondent aux 250 titres que doit contenir un livre; mais nous découvrons que certains livres contiennent jusqu'à 475 titres et que d'autres en contiennent seulement 80. La taille d'un lot de dossiers est défini par la contenance d'une boîte de mesurant 61 cm de long.

La comparaison entre les deux indexations est effectuée par le système. Si elles sont différentes, le système renvoie à une autre phase d'indexation ou à une correction manuelle selon les cas.

### **Phase de cotation**

La cotation des documents se fait à différents niveaux: par livres, par plan, par dossier, par boîte. Le système produit un code barre de type EAN-128 qui est imprimé sur des étiquettes de différents formats au moyen de l'application BarOne et d'imprimantes Zebra.

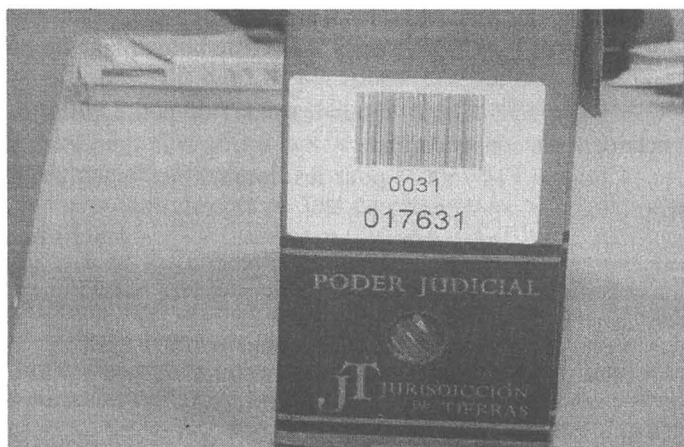


Image 6: Cotation des boîtes (Photo MFB 2005)

<sup>18</sup> Voir <http://www.twenga.fr/prix-fi-5750C-FUJITSU-Scanner-80059-0>.



La cotation des boîtes comprend:

- le code barre formé de la façon suivante:
  - 10 chiffres, identifiant de l'organisme;
  - 3 chiffres, identifiant documentaire (253);
  - 2 chiffres, identifiant de la typologie documentaire;
  - 3 chiffres, identifiant du fonds;
  - 6 chiffres, identifiant de la boîte.
- le fonds (0031)
- le numéro de la boîte (017631), qui est un numéro consécutif.

Pour la cotation des dossiers à l'intérieur des boîtes, on ajoute un identifiant de 2 chiffres.

De la même façon, les plans possèdent un identifiant de 2 chiffres.

Le système doit établir le rapport entre contenant et contenu avant de passer à la phase suivante.

### ***Phase de control de la qualité***

En plus du contrôle de qualité effectué à l'intérieur du processus d'indexation, il a été prévu un second niveau qui est assuré par une seconde équipe, appelée Supervision. Le contrôle s'effectue par échantillonnage, selon la norme 2859-1<sup>19</sup>. Les lots qui passent à la Supervision sont composés de plusieurs lots de production, de manière à atteindre le chiffre d'environ 10.000 unités documentaires, ce qui permet selon la norme un échantillonnage de 2.000 unités qui sont réparties par le Superviseur entre plusieurs techniciens.

Le niveau de qualité requis est différent selon les champs saisis; la qualité majeure (99,99%) concerne la désignation cadastrale de la propriété pour lequel l'erreur ne doit pas dépasser 1/10.000.

L'équipe de Supervision indexe une nouvelle fois les images, et cette indexation est comparée avec le résultat des indexations antérieures. Les différences sont vérifiées par le Superviseur et en cas d'erreur prouvée, supérieure à ce que fixe la norme, le lot est refusé et doit être retravaillé par le consortium.

La même équipe vérifie aussi le traitement effectué sur les documents, l'identification des contenants, la relation contenu-contenant, mais aussi les images des documents.

### ***Phase d'intégration au système***

Le lot final une fois approuvé par la Supervision, il est intégré au système SIRCEA. Lors du processus d'intégration, la signature électronique de la personne

---

<sup>19</sup> Norme ISO 2859-1: Règles d'échantillonnage pour les contrôles par attributs - Partie 1: Procédures d'échantillonnage pour les contrôles lot par lot, indexés d'après le niveau de qualité acceptable (NQA).

responsable est appliquée à chaque unité documentaire, mesure de sécurité qui permet de localiser toute intervention non permise grâce à l'absence de cette signature.

### ***Phase de publication***

La publication sur le réseau des nouvelles données, ou actualisation de la base de données, s'effectue de manière automatisée durant la nuit.

Les premiers usagers de ces données en ligne sont les employés des huit Registres des Titres, auxquels il faut ajouter maintenant Samaná, qui effectuent les recherches immobilières sur le SIRCEA. Dans chacune de ces villes, il a été créé une Salle de Lecture destinée aux citoyens en général, aux avocats et autres professionnels liés aux mouvements immobiliers. Leur taille varie selon la ville: une trentaine de PC à Santo Domingo, une douzaine à Santiago, 2 à La Vega, 1 à Samaná. Le service est totalement gratuit, seule se facture l'impression des documents. Il faut signaler à ce sujet que par mesure de sécurité, à tous les documents imprimés dans ces salles est appliqué un filigrane (Watermark) au nom du SIRCEA.

## **Les archives en 2008**

Actuellement, la situation est la suivante:

1. Les archives ont une structure solide et un personnel technique qualifié.
2. Le système de consultations digitales établi dans neuf (9) villes fonctionne parfaitement.
3. Les usagers ont pleine confiance dans les données du SIRCEA.

### ***Structure des archives de la Juridiction Immobilière***

Les Archives ont à leur tête un gérant et sont composées de trois départements principaux: les Archives Courantes, les Archives Permanentes, les Salles de Lecture, chacun d'eux dirigé par un "gestor" ou sous-gérant. Les "gestores" des Archives Courantes et des Salles de Lecture voyagent régulièrement à l'intérieur du pays pour vérifier le bon fonctionnement des bureaux et la qualité du service donné aux usagers.

# Archivo Central

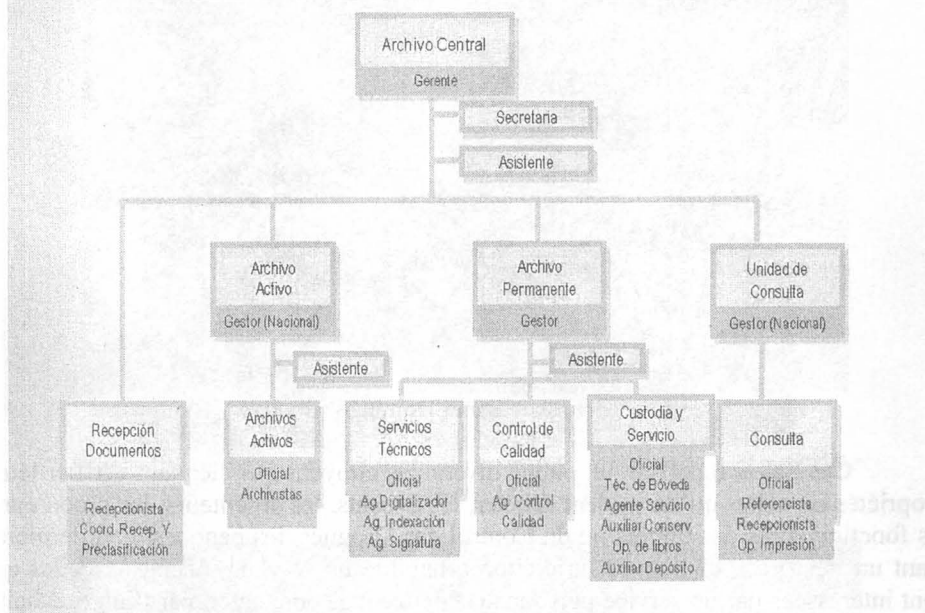


Image 7: Structure des Archives de la Juridiction Immobilière

## *Les Salles de Lecture et leurs usagers*

Les Salles de Lecture, sauf dans les deux grandes villes de Santo Domingo et Santiago, fonctionnent avec un personnel réduit, en général une seule personne, chargée d'aider les usagers non familiarisés avec le système. À Santo Domingo, la Salle est divisée en deux, une partie destinée aux usagers qui effectuent seuls leurs recherches sous la surveillance d'une seule personne; l'autre partie, où chaque usager est assisté par un personnel spécialisé.

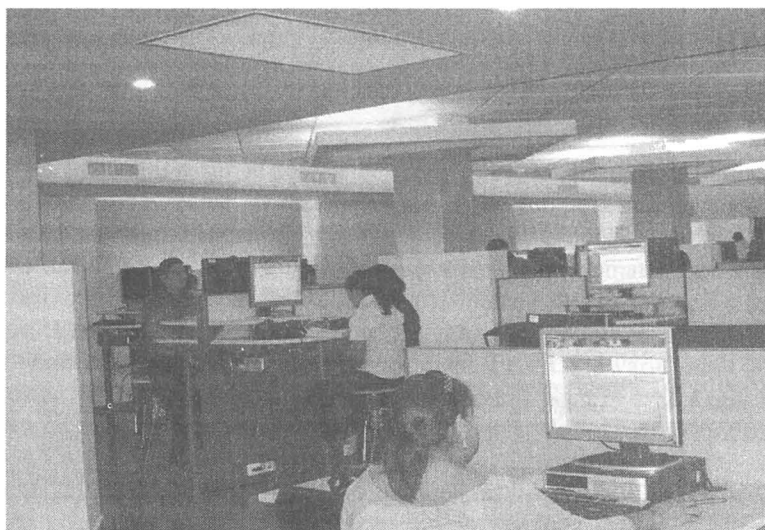


Image 8: Salle de lecture de Santo Domingo (Photo MFB 2008)

Ces Salles reçoivent un public divers: les citoyens qui viennent vérifier leurs propriétés ou celles qu'ils veulent acheter, les avocats, les arpenteurs, les procureurs, les fonctionnaires des impôts ou du Control des Drogues, les banques. Ces dernières étant un très gros "client", la Juridiction a habilité un serveur spécial où celles qui sont intéressées par un service personnalisé peuvent se connecter, par l'intermédiaire de l'application CITRIX<sup>1</sup>, moyennant le paiement d'une mensualité qui varie selon le nombre de licences SIRCEA utilisées.

### ***Les données du SIRCEA***

Actuellement, parler du SIRCEA, cela veut dire:

1. 6.750 livres de titres de propriété récupérés, soit 1.617.733 titres de propriété numérisés;
2. 643.102 plans numérisés;
3. 3.029.792 dossiers répertoriés qui sont numérisés selon la demande de l'utilisateur.

---

<sup>1</sup> <http://en.wikipedia.org/wiki/Citrix>.



Image 9: Chambre forte où sont conservés les livres de titres de propriété  
(Photo MFB 2007)

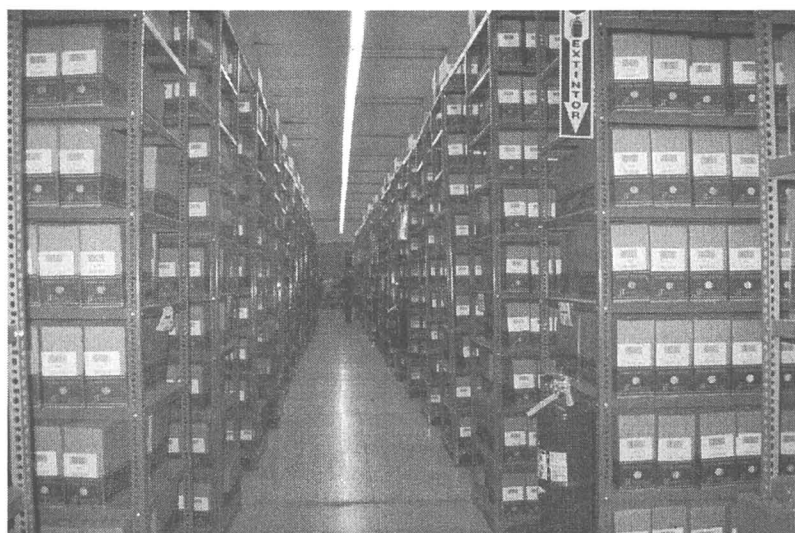


Image 10: Dépôt principal

4. Une banque de données qui contient:
  - a. 5.290.627 registres
  - b. 5.744.732 images

Ces données sont conservées dans des disques optiques UDO de type "Worm", utilisés comme moyen de conservation des données originales. En fait, l'utilisateur consulte l'élément de stockage magnétique RAID (Voir **Image 11**), beaucoup plus rapide que les "jukeboxes" qui ont tendance à devenir très lents si les usagers sont nombreux au même moment.

### Flux des images dans le Système de "Stockage"

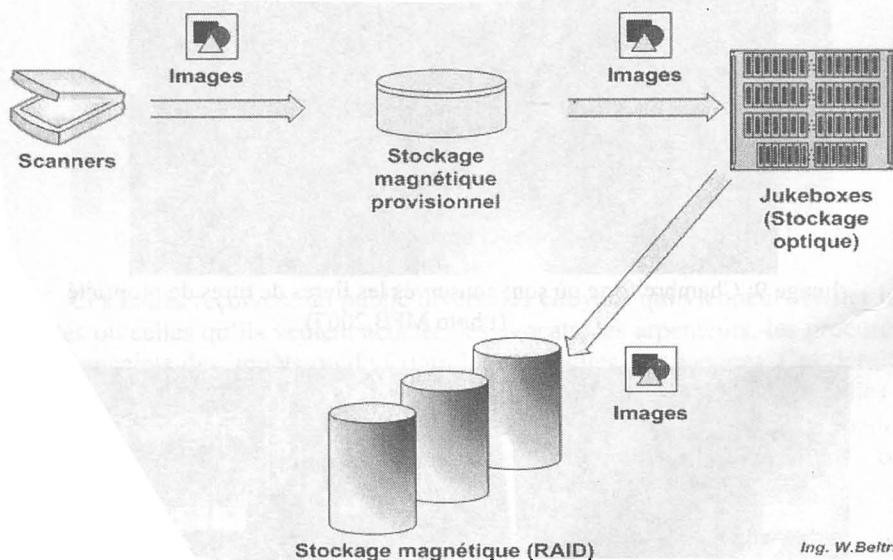


Image 11: Stockage des images (Welvis Beltrán)

### Les objectifs futurs

Les archives de la Juridiction Immobilières ont connu un changement irréversible. Nul ne pense revenir en arrière mais au contraire continuer à améliorer leur fonctionnement au niveau national.

L'objectif permanent et probablement le plus difficile à atteindre est celui de la formation du personnel mais aussi la permanence de ce personnel une fois formé, dans les archives judiciaires. En effet, l'École Nationale de la Magistrature<sup>21</sup> qui dépend de la Cour Suprême, donne depuis 2006 une formation virtuelle en Archivistique Générale en neuf (9) mois. La première promotion du DAG<sup>22</sup> composée de treize (13) fonctionnaires (archivistes et informaticiens) de la

<sup>21</sup> <http://www.enj.org/portal/>.

<sup>22</sup> *Diplomado en Archivistica General*.

Juridiction Immobilière en est sortie en 2007. Nous en sommes actuellement à la seconde promotion, soit dix (10) personnes supplémentaires. A partir de janvier 2008, nous commencerons le premier DGD<sup>23</sup>, pour les personnes ayant suivi le DAG. Nous espérons ainsi assurer la formation en Archivistique des cadres des archives qui possèdent pour la plupart un diplôme universitaire dans un autre domaine (Administration et Droit en particulier). Malheureusement, la Cour Suprême ne peut lutter contre le secteur privé, avide de personnel qualifié, et dont les salaires sont nettement supérieurs.

C'est précisément grâce à la qualification du personnel que les neuf (9) localités déjà absorbées par le SIRCEA fonctionnent maintenant de manière routinière. Les dossiers, titres de propriété et plans arrivent tous les jours aux services techniques des archives centrales par un système de messagerie régulier, envoyés par les bureaux des archives courantes, et après un délai de quelques jours, les usagers locaux ou nationaux peuvent consulter les documents dans les Salles de Lecture installées dans ces neuf villes.



Image 12: Vue partielle d'un titre de propriété numérisé (Print screen)

Il est évident que le succès du SIRCEA oblige à continuer la récupération et numérisation des archives des quatorze (14) villes restantes; de manière que nous avons en agenda pour les prochains mois, neuf (9) autres villes, pour lesquelles la Cour Suprême a obtenu de nouveau l'appui de la BID. Ce sont les villes de

<sup>23</sup> *Diplomado en Gestión Documental.*

Barahona, Baní, San Juan de la Maguana, Nagua, El Seybo, Monte Plata, Salcedo, Mao et Moca. L'idée est de continuer sur la lancée et de terminer la totalité des villes concernées avant la fin de 2010.

Un autre objectif important est de pouvoir compter avant cette date sur une plateforme Web qui permette à la Juridiction Immobilière de baisser les coûts actuels du service donné aux usagers et d'ouvrir l'accès au SIRCEA via l'Internet. Pour cela, il est nécessaire d'effectuer certains changements au niveau de la sécurité des données, en particulier des images, de manière en particulier que le "watermark" soit appliqué par le système à toutes les images, après la phase de conservation dans les disques optiques, et que la lecture et l'impression se fasse à partir de ces images dégradées, afin d'éviter au maximum les falsifications et les fraudes.

Un objectif difficile à atteindre, étant donné le budget nécessaire, mais non moins important, est la construction et aménagement d'un édifice spécial pour les archives. Actuellement, elles fonctionnent toujours dans les entrepôts loués à l'origine et l'espace ne suffit plus. Il est urgent de trouver une solution, l'arrivée des archives des prochaines villes à traiter se présentant comme un problème réel au niveau de l'espace. Il est vrai que la Cour Suprême envisage la concentration de toutes ses archives intermédiaires et permanentes dans une seule localité, située dans un endroit proche de la capitale, et l'achat d'un *software* de gestion, qui permettrait un service efficace aux usagers internes ou externes, grâce à l'utilisation de la technologie disponible, particulièrement dans le domaine des communications.

En conclusion, dans les archives de la Juridiction Immobilière, le service aux usagers a été nettement amélioré par l'accès aux documents numérisés, malgré l'opposition initiale au projet de nombreux avocats, arpenteurs et même de nombreux juges. L'information servie est fiable, ce qui n'était pas toujours le cas auparavant. Elle est accessible à tous, sans délai, si ce n'est les places disponibles en Salles de Lecture. Les documents sont protégés dès leur création grâce aux services d'archives courantes qui répondent maintenant à la structure des archives centrales de la Juridiction et non pas à l'un des organes créateurs. La sécurité juridique tant réclamée par tous est en bonne voie d'être respectés, même si elle n'est pas encore totalement acquise.



# Mémoire et secret: le cas Herzog et les archives de la dictature militaire au Brésil

Georgete Medleg Rodrigues

*“Si rien n’est archivé, si tout est effacé ou détruit, l’histoire tend vers le fantasme ou le délire”\**

## Introduction

Notre propos, dans cet article, est de montrer comment la publication des photos supposées du journaliste Vladimir Herzog, assassiné en 1975 par la dictature militaire brésilienne (1964-1985), a mis en évidence des problématiques liées aux archives de ce Régime. Nous prendrons pour cadre d’analyse les définitions et concepts d’archive, mémoire, information et secret précisément quand on parle de “société de l’information”. Ces réflexions font partie d’une recherche plus large englobant des questions liées aux archives et à la mémoire – de même qu’au rôle joué par l’Archivistique en tant que discipline scientifique, qui ont déjà donné lieu à des articles, communications dans des congrès et orientations de master, développée dans le Département de Science de l’information de l’Université de Brasilia. Précisons au préalable que l’expression “société de l’information” est comprise ici dans la perspective tracée par Armand Mattelart qui, en résumé, a cherché à historiciser le concept, en l’insérant dans le jeu des stratégies politiques internationales. Il le fait, toutefois, sans perdre de vue les éléments qui, d’une certaine façon, donnent consistance à l’expression: consacrée par le G7<sup>1</sup> dans une réunion au sommet à Bruxelles, en 1995, la *global society of information* a dans son programme une nouvelle économie politique, basée sur l’information<sup>2</sup>. Il faut souligner que, au Brésil, c’est des années 1990 que datent les initiatives du gouvernement fédéral d’initier et mettre en œuvre des politiques publiques en relation avec la société de l’information<sup>3</sup>. C’est aussi des années 1990 que date l’édition, au Brésil, de la Loi sur les Archives (1991).

---

\* Elisabeth Roudinesco, *L’analyse, l’archive*, Paris, 2001.

<sup>1</sup> Groupe des pays les plus industrialisés de la Planète. Formé des pays suivants: États Unis, Allemagne, Italie, Japon, France, Canada et Royaume Uni. La Russie a intégré aussi le Groupe, pour cette raison appelé aussi de manière informelle G8.

<sup>2</sup> Armand Mattelart, *História da Sociedade da Informação* (trad. Nicolas Nyimi Campanário), São Paulo, 2002, p. 132.

<sup>3</sup> Georgete Medleg Rodrigues-João Batista Simão-Patricia Simas de Andrade, *Sociedade da Informação no Brasil e em Portugal: um panorama dos Livros Verdes*, “Ciência da Informação” 32 (2003), 3, p. 89-102; João Batista Simão-Georgete Medleg Rodrigues, *Acessibilidade às*

Ainsi, dans les limites de cet article, nous chercherons, en premier, à présenter les concepts et définitions évoqués ci-dessus pour, ensuite, aborder ce qui sera une “étude de cas”. Le “cas Herzog” nous montre combien les archives doivent être comprises dans leur double, paradoxal et conflictuel rôle. Des archives comme mémoire, par conséquent témoignages d’évènements ou d’actions passés, mais aussi comme instruments vivaces et significatifs du présent, donc, généralement, dérangement. Dans le cas des archives publiques, du fait qu’elles reflètent les actions de l’État, de ses institutions, l’accès à ces documents a une importance fondamentale – non seulement par leur aspect probatoire ou, selon les termes d’Arlette Farge, par leur pouvoir potentiel de culpabiliser et responsabiliser<sup>4</sup> – mais, aussi par leur caractère de témoignage. D’autre part, le cas est assez emblématique de la manière dont les gouvernements supposés démocratiques – décidément engagés dans des programmes d’insertion dans la dite société de l’information – traitent les informations de nature publique. Seront présentés ici les résultats d’une recherche effectuée dans deux des plus importants périodiques du Brésil, les journaux *Folha de São Paulo* (FSP), de São Paulo, et le *Correio Braziliense* (CBR) de Brasília, DF. Avec cette recherche, on essaiera d’identifier, dans la presse, les développements de la question de l’accès aux archives de la Dictature militaire brésilienne après l’épisode Herzog, d’analyser les discours officiels qui pourraient corroborer la thèse du paradoxe de la société de l’information: le secret comme conduite de l’État?

La recherche a pour limite initiale le mois d’octobre 2004 – date de la publication de photos d’un prêtre dans le journal *Correio Braziliense* qui les a identifiées comme étant celles de Vladimir Herzog, journaliste assassiné par la Dictature militaire en 1975. L’épisode Herzog a été adopté comme point de départ car, bien qu’il ait été constaté qu’elles n’étaient pas de Herzog, les photos amenaient à la surface, avec plus d’intensité, la question des archives produites par la dictature militaire (1964-1985), particulièrement par ses organes de répression. D’une certaine façon, l’épisode a obligé le gouvernement fédéral à assumer des compromis, non seulement avec d’ex-militants de gauche et/ou leurs familles, mais aussi avec toute la société y compris en créant des mécanismes qui, en théorie, assureraient une plus grande transparence au sujet<sup>5</sup>.

---

*informações públicas: uma avaliação do portal de serviços do governo federal*, “Ciência da Informação” 34 (2005), 2, p. 81-92.

<sup>4</sup> Arlette Farge, *Le goût de l’archive*, Paris, 1989.

<sup>5</sup> Un relevé exhaustif et analytique de cette législation peut être trouvé dans Daniela Martins Francescutti Hott, *O acesso aos documentos sigilosos: um estudo das comissões permanentes de acesso/avaliação nos arquivos brasileiros*, Brasília, 2005, Dissertação (Mestrado em Ciência da Informação), Universidade de Brasília, Brasília, 2005 et Célia Leite Costa, *Acesso à informação nos arquivos públicos brasileiros: retomando a questão*, “Cenário Arquivístico”, 2 (2003), 2, p. 19-25.

### Information, secret et communication

La notion même d'information, d'un point de vue historique, est liée au savoir dans ses diverses formes: théologique, mythique, philosophique, technique, scientifique, etc. Dans le contexte de cet article, quand nous nous référons au concept d'information, il s'agit de celui exprimé par Ilharco<sup>6</sup>, suivant lequel l'information "est un fondement de l'action, de la communication et de la décision, et, aussi, comme manifestation primitive et fondamentale". L'information archivistique, en sa qualité d'"enregistrement d'une action"<sup>7</sup>, laquelle peut ou non avoir un effet juridico-légal, impose à ce type de document, depuis toujours, la marque du sceau et du secret. Derrida en exposant son projet de recherche dans le livre "Mal d'Archive", explique qu'"une science de l'archive doit inclure la théorie de cette institutionnalisation, c'est-à-dire à la fois de la loi qui commence par s'y inscrire et du droit qui l'autorise"<sup>8</sup>.

Même s'il n'est pas archiviste, Derrida touche à trois aspects cruciaux qui concernent le document d'archive: a) sa genèse dans le droit et la politique; b) l'accès aux archives; c) les fonctions archivistiques dont les résultats ont une incidence, nécessairement, sur l'accessibilité des fonds. Et l'histoire de l'accessibilité des archives est fortement liée à la politique. Selon Duchein<sup>9</sup>, jusqu'au 18<sup>ème</sup> siècle l'accès aux archives était considéré comme un privilège permis seulement à quelques uns. Le grand virage dans cette pratique vient du droit, quand il est proclamé (1764) que "tout accusé doit avoir droit à l'accès aux témoignages de ses accusateurs". Pour Duchein, cela signifiait la "première brèche" dans le principe hérité du droit romain, celui du secret absolu des archives judiciaires. Il est intéressant de rappeler que, dès 1795, le philosophe allemand Immanuel Kant, dans son "Vers la paix perpétuelle"<sup>10</sup> énonçait ce qu'il appela *formule transcendantale* du droit public selon la proposition suivante: "Sont contraires à la justice toutes les actions se rapportant au droit des autres, et dont la maxime est incompatible avec la publicité"<sup>11</sup>.

Plus loin, dans le même ouvrage, Kant réaffirme:

"[...] une maxime que je n'ai pas le droit de manifester à haute voix, sans par là même faire échouer ma propre intention, qui doit à tout prix être tenue secrète afin que mon intention puisse aboutir, et que je ne

---

<sup>6</sup> Fernando Ilharco, *Filosofia da Informação*, Lisboa, 2003, p. 9.

<sup>7</sup> Luciana Duranti, *Registros documentais contemporâneos como provas de ação*, "Estudos históricos" 7 (1994), 13, p. 49-64.

<sup>8</sup> Jacques Derrida, *Mal d'archive. Une impression freudienne*, Paris, 1995-2008, p. 15. Il est intéressant de rappeler que ce livre est le résultat d'une conférence prononcée par Derrida dans un colloque international intitulé *Mémoire: la question des archives*.

<sup>9</sup> Michel Duchein, *Les obstacles à l'accès, à l'utilisation et au transfert de l'information contenue dans les archives: une étude RAMP*, Paris, 1983.

<sup>10</sup> L'ouvrage a été publié pour la première fois en 1795.

<sup>11</sup> Emmanuel Kant, *Vers la paix perpétuelle* (trad. Eric Blondel, Jean Greish Ole Hansen-Love, Théo Leydenbach), Paris, 2007, p. 68.

peux afficher publiquement sans que cela ne provoque inévitablement l'hostilité de tous à l'encontre de mon projet, ne peut avoir sa source en rien d'autre que l'injustice qui menace tout le monde..."<sup>12</sup>

En fait, quand nous parlons aujourd'hui d'accès aux archives, nous parlons aussi de transparence, surtout des actes gouvernementaux, comme nous le rappelle Cepik<sup>13</sup>, quand il affirme que "le thème de la transparence des actes gouvernementaux est de plus en plus récurrent dans la discussion actuelle sur la démocratie". C'est encore Cepik qui va nous aider dans la définition du secret dans la conception contemporaine de certains chercheurs. "C'est une rétention contraignante de connaissance, renforcée par la perspective de punition en cas de révélation"<sup>14</sup>; c'est "toute chose maintenue intentionnellement cachée"<sup>15</sup>. En même temps qu'il définit le "secret" dans le domaine des gouvernements – d'une certaine façon dans la direction de Kant – Cepik le synthétise ainsi: "Les secrets gouvernementaux sont compatibles avec le principe de transparence des actes gouvernementaux **seulement quand la justification de leur nécessité peut être faite, elle-même, en public**"<sup>16</sup>.

La même étude de Cepik nous aide dans la compréhension du sujet. L'auteur observe combien les documents produits par ce qu'on appelle "organes d'intelligence" des gouvernements pèsent à l'heure de se décider pour la classification<sup>17</sup> des documents gouvernementaux. Citant le rapport émis par une Commission du Congrès nord-américain sur la "Protection et réduction du secret gouvernemental", Cepik souligne que les seuls documents ayant plus de 25 ans totalisaient, en 1997, plus d'1,5 milliard de pages<sup>18</sup>. Une autre estimation, également pour les États Unis, montre que dans la seule année 1992 le gouvernement nord-américain avait produit "6,2 millions de pages de documents classés comme secrets" et, toujours d'après Cepik, "près de 99% des classifications originales sont faites dans cinq organes du gouvernement fédéral"<sup>19</sup>. Au vu de ces données, l'auteur conclut que: le poids des organes d'intelligence dans la formation du système de

---

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 69, souligné dans l'original.

<sup>13</sup> Marco A. C. Cepik, *Espionagem e democracia: agilidade e transparência como dilemas na institucionalização de serviços de inteligência*, Rio de Janeiro, 2003, p. 137.

<sup>14</sup> Apud Cepik, *op. cit.*, p. 151.

<sup>15</sup> Apud *ibidem*.

<sup>16</sup> Cepik, *op. cit.*, p. 152, c'est nous qui soulignons.

<sup>17</sup> Classification: "attribution à des documents, ou à des informations qu'ils contiennent, de degrés de secret, conformément à une législation spécifique" (Arquivo Nacional, *Dicionário brasileiro de terminologia arquivística*, Rio de Janeiro, 2005, p. 49).

<sup>18</sup> Cepik, *op. cit.*, p. 157.

<sup>19</sup> US Government, 1997 apud Cepik, *op. cit.*, p.157. Sur ce total: 53% au Département de la Défense, 30% à la CIA, 10% au Département de la Justice, 3% au Département d'État et 3% au Département de l'Énergie.

secret gouvernemental des États Unis est très clair, **ce qui peut être extrapolé aux autres États contemporains comme hypothèse de travail**<sup>20</sup>.

Pourquoi “secret” quand il est supposé que la libre circulation/dissémination/communication de l’information constitue la base même de cette société de type nouveau qu’est la “société de l’information” ou “société de la connaissance”? Il est clair que ceci se présente donc comme un problème. Ce n’est pas par hasard que le *Dictionnaire encyclopédique des sciences de l’information et de la communication*<sup>21</sup> présente un article de deux pages sur le “secret”. D’une manière générale, le secret y est défini comme “l’absence de diffusion d’une information”, et “l’opération par laquelle la diffusion d’une information est empêchée”<sup>22</sup>. Des autres définitions de l’article, nous aimerions détacher celle selon laquelle le secret peut être un obstacle à la communication, d’où le lien étroit entre **secret, information et communication**:

“[...] à partir du moment où il existe un **secret**, une **division s’opère entre ceux qui le détiennent et les autres, cette division instaurant, de fait, une dynamique de pouvoir qui fige la communication**, en mettant fin au principe d’indistinction [...] le **secret est un obstacle à la communication**, en ce qu’il produit une zone opaque, un ensemble d’objets censés échapper à la communication, à la diffusion, à l’échange symbolique. **Le secret ne facilite pas la communication** car il définit un ensemble d’objets d’information qui échappent à la communication.”<sup>23</sup>

### **Brève rétrospective de la question de l’accès aux informations archivistiques produites par le régime militaire brésilien**

La promulgation de la Constitution Fédérale de 1988 fut le premier pas légal pour appuyer les mouvements sociaux qui cherchaient des informations de l’État au sujet de la répression qui s’était abattue sur leurs familles et amis. Mais ce sera à partir des années 1990 que la lutte pour récupérer les archives des organes de répression atteindra une partie de ses objectifs. Dans la liste des revendications des groupes organisés en défense de la citoyenneté il n’y avait pas seulement la fin des organes de répression, mais aussi le versement de leur documentation aux archives et leur divulgation, donc leur retirer le “sceau” du secret. La promulgation de la Loi sur les archives de 1991 peut être vue dans ce contexte. Cette loi offrait un support légal de plus aux entités et personnes qui luttaient pour leurs droits politiques et dont les preuves matérielles de ces droits se trouvaient, essentiellement, dans ces archives de

---

<sup>20</sup> Cepik, *op. cit.*, p.157, c’est nous qui soulignons.

<sup>21</sup> *Dictionnaire encyclopédique des sciences de l’information et de la communication* (dir. Bernard Lamizet-Ahmed Silem), Paris, 1997.

<sup>22</sup> *Ibidem*, p. 503, c’est nous qui traduisons et soulignons.

<sup>23</sup> *Ibidem*, p. 504.

l'État<sup>24</sup>. Jusqu'alors, l'énorme travail de recherche dans les fonds archivistiques produits par l'État lui-même avait été réalisé de manière clandestine, dans des procès concernant des prisonniers politiques qui arrivaient au Superior Tribunal Militar (STM)<sup>25</sup> et dont les résultats furent publiés, pour la première fois, en 1985, dans le livre *Brasil: nunca mais*, actuellement dans sa 32<sup>ème</sup> édition<sup>26</sup>. Par ailleurs, l'identification de ces fonds en une institution de l'État brésilien lui-même va à l'encontre de l'affirmation selon laquelle:

“[...] le paradoxe dans les actions des États, même les plus secrètes ou réalisées dans des périodes d'exception, est qu'elles sont enregistrées. La propre dynamique bureaucratique des États, dans la conception weberienne, présuppose des registres documentaires presque toujours détaillés, signés par les personnes autorisées, par ce même État, à agir en son nom. Même s'il existe des lacunes dans la production documentaire dans les diverses instances étatiques, et qu'on essaye de supprimer des voix, il en restera une trace.”<sup>27</sup>

Ainsi, le problème de l'accès aux documents secrets montre aussi l'insertion inévitable des archives dans la politique, comme Rodrigues<sup>28</sup> et aussi Carvalhêdo<sup>29</sup> l'ont mis en évidence. Ce n'est donc pas par hasard que le thème de cet article apparaît dans les sections de politique des journaux, comme nous l'avons constaté pendant l'étude. Michael Cook, dans la ligne de Michel Duchein<sup>30</sup>, nous rappelle que “ce principe s'est très largement défendu jusqu'à la fin des années 80 et au commencement des années 90” du 20<sup>ème</sup> siècle. Pendant cette période, rappelle le professeur de l'Université de Liverpool, la majorité des pays a procédé à une révision

---

<sup>24</sup> La Loi n° 9507 du 12 novembre 1997 réglementait le principe constitutionnel de l'*Habeas Data*, également prévu dans la Constitution Fédérale de 1988.

<sup>25</sup> Instance de justice de l'armée.

<sup>26</sup> Arquidiocese de São Paulo, *Brasil: Nunca Mais* (32ème ed.), Petrópolis, 2001. Évidemment, le sujet de la torture sous le régime militaire a été abordé dans des ouvrages, y compris avant même la fin de la Dictature militaire, comme ce fut le cas du livre du journaliste Fernando Jordão sur la mort de Vladimir Herzog, également journaliste, publié en 1979 (Fernando Jordao, *Dossie Herzog: prisao, tortura e morte no Brasil*, Sao Paulo, 1979). Déjà en 1984, la collection “Primeiros Passos”, des éditions Brasiliense, introduisait le sujet pour le grand public avec le titre *O que é a tortura* (Ce qu'est la torture) (Glauco Matoso, *O Que é tortura*, São Paulo, 1984).

<sup>27</sup> Georgete Medleg Rodrigues-Lúcia Margarida da Silva, *Os arquivos da repressão: o papel da revista Quadrilátero na divulgação desses acervos*, “Dimensões”, 12 (2001), p.174-193 (180-181).

<sup>28</sup> Medleg Rodrigues, *O direito de acesso aos documentos arquivísticos públicos: legislação de alguns países e comparação entre o Brasil e a França, Semana do Conhecimento/Encontro Nacional dos Profissionais de Informação e Documentação*, Brasília, 2005.

<sup>29</sup> Shirley do Prado Carvalhêdo, *O Arquivo Público do Distrito Federal: contextos, concepções e práticas informacionais na trajetória de uma instituição arquivística*, 2003, Dissertação (Mestrado em Ciência da Informação), Universidade de Brasília, Brasília, 2003.

<sup>30</sup> Duchein, *op. cit.*

de ses législations sur ce sujet et a initié un processus d'ouverture des archives "auparavant inaccessibles en raison de la nature des régimes qui les produisent"<sup>31</sup>.

C'est dans ce contexte donc que se fait, au Brésil aussi, le processus de versement des archives produites par les organes directement responsables de la répression et de la surveillance des mouvements et des personnes qui s'opposaient au régime. Le rôle des institutions archivistiques, des archivistes, des associations et des Archives Nationales du Brésil, à travers son Conseil National des Archives (CONARQ), assume une dimension inédite dans l'histoire récente du pays<sup>32</sup>. Sans les archives de la dictature et la garantie d'y accéder, il serait difficile d'arriver à prouver la culpabilité de l'État brésilien. Il suffit de se souvenir que la Loi n° 9.140 du 4 décembre 1995 définissant les conditions pour la réparation morale des personnes mortes pour des motifs politiques et l'indemnisation financière de leurs familles, "a mis toute la charge de la preuve sur le dos des familles"<sup>33</sup>.

Ainsi, pour le recueil d'informations sur les disparus politiques, la Commission Nationale des Familles "compta seulement sur les archives des Départements d'Ordre Politique et Social (DOPS) de Rio de Janeiro et de São Paulo [...] et des États de Pernambuco et du Paraná, ouvertes au public sur ordre de Carlos Wilson et Maurício Requião", respectivement gouverneurs des états de Pernambuco et du Paraná<sup>34</sup>. Les mêmes auteurs soulignent que bien que "ces archives aient été déplumées avant leur ouverture, c'est en partant d'elles qu'on est arrivé à la vérité dans des dizaines de cas"<sup>35</sup>. L'observation est pertinente, même si ces archives, pour des effets de recherche scientifique, devraient être analysées avec beaucoup d'"exigence critique et rigueur méthodologique, sous peine de tomber dans les traquenards des appareils totalitaires", comme nous le rappelle Étienne François, en se référant à l'ouverture des archives de la police politique de l'ancienne République

---

<sup>31</sup> Michael Cook, *Acesso a Arquivos e a livros raros*, in *A Informação: tendências para o novo milênio*, Brasília, 1999, p. 161.

<sup>32</sup> Le rôle des archivistes et de l'Archivistique au Brésil ces dernières années peut être constaté dans Angelica Alves da Cunha Marques, *Os espaços e os diálogos da formação e configuração da Arquivística como disciplina no Brasil*, 2007, Dissertação (Mestrado em Ciência da Informação), Universidade de Brasília, Brasília, 2007; pour le rôle du Conarq, voir Hott, *op. cit.*

<sup>33</sup> Nilmário Miranda, Carlos Tibúrcio, *Dos filhos deste solo*, São Paulo, 1999, p. 15. La loi n° 10.875 du 1<sup>er</sup> juin 2004 a élargi les hypothèses d'indemnisation.

<sup>34</sup> *Ibidem*, p. 18. Pour plus de détails sur les dates de versement voir Rodrigues-Silva, *op. cit.* et Ana Cláudia Henriques, *Gestão política do passado: a construção da memória do regime militar nos arquivos públicos brasileiros*, 2007, Dissertação (Mestrado em Ciência da Informação), Universidade de Brasília, Brasília, 2007.

<sup>35</sup> L'historienne Janaina Teles, fille d'ex-prisonniers politiques, raconte que dans le premier lot de documents de la répression versé aux Archives de l'État de São Paulo "diverses archives d'acier avec le symbole des Forces Armées étaient vides et dans diverses liasses il était facile de voir que les documents avaient été arrachés". Déclaration à João Marcelo Erthal, de *Carta Capital*, voir João Marcelo Erthal, *Uma história fuzilada. Carta Capital*, São Paulo, 2007, p. 22-24.

Démocratique Allemande, la Stasi<sup>36</sup>. Ce qui se passe aujourd'hui, au Brésil, c'est qu'il y a encore peu de matériel de la période versé aux archives et encore beaucoup de restrictions à l'accès à ces fonds ou d'autres à caractère secret<sup>37</sup>.

### État, société et leurs archives

Que les archives se mettent à occuper toujours plus d'espace dans les media, n'est pas une nouveauté. Philippe Belaval, alors directeur des *Archives Nationales* de France, observe que "il n'est pas de jour où la lecture des journaux ou les transmissions radiophoniques et télévisées ne nous en donnent un exemple"<sup>38</sup>. L'évocation répétée du terme "archive" dans la presse française a mené aussi l'archiviste Marie-Anne Chabin à produire un article sur le sujet, publié dans *La Gazette des archives*, qu'elle a actualisé pour la revue *Comma* du Conseil International d'Archives<sup>39</sup>. Le fait que le prestigieux journal français *Le Monde* ait commandé, en 2001, une enquête d'opinion sur ce que les français pensent des archives a amené l'historien Antoine Prost à réfléchir aussi sur le sujet, sur la base des résultats divulgués par le journal le 8 novembre 2001<sup>40</sup>. Des constatations faites par Prost, nous intéressent celles qu'il a appelées "conception citoyenne" et "conception historique" que les français ont des archives. La première "privilégie l'objectif d'assurer la transparence du fonctionnement démocratique de l'État"<sup>41</sup>. C'est un thème de l'actualité qui voit les archives comme un instrument de citoyenneté. L'autre conception "attribue aux archives la fonction prioritaire de permettre la connaissance de l'histoire"<sup>42</sup>.

Pierre Nora, dans une intervention à la 36<sup>ème</sup> Table Ronde Internationale des Archives, en 2002, nous parle de la notion d'"archives sensibles" qui, d'après lui, sont celles dans lesquelles s'expriment en même temps la mémoire et l'histoire. Parce qu'elles englobent cette double perspective, les archives contemporaines, poursuit l'auteur, sont "dramatiques et conflictuelles". Il y a en elles un drame sous-jacent qui démontre une tension entre deux types de mémoire (historique et vécue, dit Nora) ce qui rend les archives "chargées d'émotions sociales et collectives, l'objet de

---

<sup>36</sup> Étienne François, *Les "trésors" de la Stasi ou le mirage des archives*, in *Passés recomposés: champs et chantiers de l'Histoire* (dir. Jean Boutier et Dominique Julia), Paris, 1995. Le film *La vie des autres* (Das Leben der Anderen, dir. de Florian Henckel von Donnersmarck, Allemagne, 2006) montre très bien pourquoi nous devons avoir ce souci.

<sup>37</sup> Hott. *op. cit.*; Henriques, *op. cit.*

<sup>38</sup> Philippe Belaval, *Les enjeux de la réforme de la loi de 1979*, in *Archives et recherches: aspects juridiques et pratiques administratives* (dir. Marie Cornu-Jérôme Fromageau), Paris, 2003, p. 11-22.

<sup>39</sup> Marie-Anne Chabin, *Analyse comparée de l'emploi du mot "archives" dans les medias français*, "Comma, International Journal on Archives", 2-3 (2003), p. 57-60.

<sup>40</sup> Antoine Prost, *Les Français et les archives: le sondage du journal Le Monde*, "Comma, International Journal on Archives", 2-3 (2003), p. 51-56.

<sup>41</sup> *Ibidem*, p. 54.

<sup>42</sup> *Ibidem*, p. 55.



disputes si passionnées<sup>43</sup>. Ces réflexions de l'historien français sont assez appropriées à ce qui s'est produit – et est en train de se produire – au Brésil, sur les archives de la dictature militaire (1964-1985). Dans la direction des affirmations de Pierre Nora, cela a tout son sens d'accompagner le débat dans la grande presse brésilienne dans ce qu'il a de tendu, passionné, dramatique, conflictuel et, même, tragi-comique (exprimé, par exemple, dans des caricatures qu'il n'est pas possible de reproduire ici), car les "mémoires" ici mobilisées sont si diverses quant à la manière dont les acteurs impliqués l'abordent.

### **Brésil, 1964-1985: une histoire qui ne veut pas se taire**

Le 14 décembre 2004, le journal *Folha de São Paulo* (FSP) publiait un sujet intitulé "La population ignore l'ouverture des archives de la dictature, dit une étude CNT/Sensus"<sup>44</sup>. L'étude, la 73<sup>ème</sup> commandée par la Confédération Nationale des Transports (CNT) – dont l'objet est de mesurer l'indice de Satisfaction du Citoyen (ISC) – pour la première fois, parmi les thèmes présentés à l'avis de l'opinion, en inclut un relatif aux archives, particulièrement celles de la dictature militaire<sup>45</sup>. Sur le total des sondés, a révélé l'étude, "à peine 21% déclaraient suivre ou avoir connaissance des discussions sur l'ouverture des archives officielles relatives à la période du régime militaire. La majeure partie, 73,3% n'ont pas connaissance ou ne suivent pas le sujet", conclut le reportage de la FSP. Cependant, un autre indicateur n'a pas été autant souligné dans le reportage, bien qu'il soit de la plus grande importance. La majorité (67,2%) de ceux qui disaient suivre ou avoir connaissance du sujet se déclarait "favorable à l'ouverture des archives"<sup>46</sup>.

Ce qui aurait motivé la CNT à s'intéresser à ce que la population pense des archives et, surtout, des "archives de la dictature"? La chronologie des faits peut nous aider à comprendre. Au début de 2004, la presse nationale est agitée par des faits

---

<sup>43</sup> Pierre Nora, *Missions et enjeux des archives dans les sociétés contemporaines*, "Comma, International Journal on Archives", 2-3 (2003), p. 47-50 (48).

<sup>44</sup> La Confédération Nationale des Transports (CNT) est une entité syndicale du secteur des transports, créée le 28 janvier 1954 et rassemblant 60.000 entreprises de transport et 700.000 transporteurs autonomes (cf. <http://www.cnt.org.br>, visite du site le 23 juillet 2007). La *Sensus Pesquisa e Consultoria* a été créée il y a 19 ans, avec son siège à Belo Horizonte, la capitale de l'état de Minas Gerais. Parmi ses clients figurent la Présidence de la République du Brésil, le Ministère des Transports, le Ministère de l'Éducation, la Banque Mondiale et la Présidence de la République d'Angola (cf. <http://sensus.com.br>, visite du site le 23 juillet 2007). Nous n'avons pas réussi à accéder à l'intégralité de l'étude, car il n'a pas été possible de faire le téléchargement comme indiqué sur le site de la CNT (<http://www.cnt.org.br/arquivos/downloads/sensus/relat73.pdf>).

<sup>45</sup> L'étude, effectuée du 7 au 9 décembre 2004 a couvert 24 états et 2.000 personnes ont été entendues.

<sup>46</sup> Ana Paula Ribeiro, *Folha de São Paulo online*, São Paulo, 2004. Disponível em <http://www1.folha.uol.com.br/folha/brasil/ult96u66260.shtml>, visite du site le 10 janvier 2006.

nouveaux liés à la Guérilla de l'Araguaia<sup>47</sup>. Dans une *interview* inédite à FSP, un des militaires impliqués dans la répression de la guérilla, le lieutenant-colonel Lício Ribeiro Maciel, affirme que le personnel qui a combattu la guérilla "a des dossiers, a des archives" comme le général Bandeira en avait. "Il y a des gens qui ont un dossier très chaud", complète l'interviewé<sup>48</sup>. En même temps, lui-même n'aurait gardé aucun document pour lui, ajoute le reportage. L'*interview* du lieutenant-colonel Lício Ribeiro Maciel a eu lieu deux jours après que le Secrétariat Spécial aux Droits de l'Homme eut envoyé à la ville de Xambioá, actuellement dans l'État de Tocantins (TO) un groupe pour tenter de localiser des corps de membres de la guérilla<sup>49</sup>. La même semaine, la revue hebdomadaire *Época* divulguait des déclarations de quatre ex-militaires sur le sujet<sup>50</sup>. Malgré les déclarations du lieutenant-colonel Lício Ribeiro Maciel, citées plus haut, le ministre brésilien de la Défense de l'époque, José Viegas, affirmait, quelques jours plus tard, dans un sujet publié dans le journal *Correio Braziliense*<sup>51</sup> que "Il n'y a pas de documents conservés par l'Armée, la Marine ou l'Armée de l'Air. Tous les documents ont été incinérés il y a plusieurs années conformément à la loi. Cela a eu lieu autour des années 70 ou 80"<sup>52</sup>. Le ministre bluffait-il? En fait, apparemment Viegas reproduisait des informations venues du milieu militaire ou, selon le journal CBr<sup>53</sup>, "assumait le discours militaire"<sup>54</sup>.

De fait, depuis 1949, en pleine Guerre Froide et avec un militaire à la tête du gouvernement fédéral – le général Eurico Gaspar Dutra – fut publié, pour la première fois, un décret sur les "sauvegardes des informations qui intéressent la sécurité nationale". Le décret n° 27.583, du 14 décembre 1949, prévoyait la destruction de documents secrets (ultra-secrets, secrets, confidentiels, réservés,

---

<sup>47</sup> Mouvement armé, organisé par le Parti Communiste du Brésil (PcdoB), combattu et décimé par l'Armée brésilienne entre 1972 et 1974, dans les états du Pará et du Maranhão et dans ce qui est maintenant l'état du Tocantins.

<sup>48</sup> Andréia Michael, *Folha de São Paulo*, SP, p. A4, 7 mar. 2004, c'est nous qui soulignons.

<sup>49</sup> Depuis 2001, à la demande des familles de guérilleros morts à Araguaia, trois enquêtes ont été ouvertes à São Paulo, Brasília et dans l'État du Pará pour rechercher des détails au sujet de la localisation des corps. En 2003, une décision de la juge Solange Salgado, de la Primeira Vara Federal de Justice du District Fédéral ordonne la levée du secret des informations sur la Guérilla de l'Araguaia. Le gouvernement fédéral a fait appel du jugement, mais, d'après le journal CBr, le président Lula, "pour ne pas être mal vu face à l'opinion publique, a décidé la création d'une Commission interministérielle [...] sous la coordination du ministre de la Justice" ("*Correio Braziliense*", 22/11/2004, p. 5). Ladite commission a été créée par le décret 4.850 du 3/10/2003 et a été très critiquée par des représentants d'une autre commission déjà installée, la Commission Spéciale des Morts et Disparus Politiques.

<sup>50</sup> José Eduardo Rondon, *Folha de São Paulo*, São Paulo, p. A6, 7 mar. 2004.

<sup>51</sup> Lílian Tahan. *Correio Braziliense*, Brasília, DF, p. 9, 10 mar. 2004.

<sup>52</sup> *Ibidem*.

<sup>53</sup> Eumano Silva, *Correio Braziliense*, Brasília, DF, p. 6, 30 mar. 2004.

<sup>54</sup> Le 21 octobre de la même année, le ministre Viegas a affirmé à la presse que ses déclarations ne concernaient que les archives relatives à la Guérilla de l'Araguaia (FSP, 21/10/2004, p. A4).

contrôlés). Conformément à ce décret, les documents pouvaient être brûlés. En 1967, sous “*La Ditadura Envergonhada*” (La Dictature Honteuse), selon les termes du journaliste brésilien Elio Gaspari<sup>55</sup>, on a le décret n° 60.417, publié le 11 mars, trois mois après la promulgation de la nouvelle Constitution fédérale<sup>56</sup>. Dans la Section 5, articles 50 à 52, le décret autorise aussi la destruction de documents secrets. Enfin en 1977, sous le gouvernement du général Ernesto Geisel, le décret n° 79.099 du 6 janvier, dans ses articles 70 à 72 stipule aussi la destruction de documents secrets. Curieusement, tous ces décrets prévoient la présence de témoins et l’enregistrement de la destruction dans un “Procès-verbal de destruction”<sup>57</sup>. En outre, les documents qui enregistrent la destruction, d’après ces décrets, seraient acheminés à une autorité. C’est-à-dire que ces registres devraient figurer dans quelque lieu de l’Administration publique et donc, les militaires ne relatèrent qu’une partie de l’histoire au Ministre de la Défense<sup>58</sup>. Comme nous le verrons plus loin, pendant le cas Herzog, une note des militaires renvoyait au décret de 1977 lequel, selon les chefs des armées, justifiait la destruction de documents sur la Guérilla de l’Araguaia, donc, l’inexistence des archives.

Si maintenant il y avait des faits concrets, en vérité, depuis 2002, la presse suivait le problème d’un décret qui augmentait les délais de secret. Le 22 juillet 2004, le thème revient: un sujet de page entière du CBr avait pour thème le décret 4553 de 2002. Publié à la fin du gouvernement du président Fernando Henrique Cardoso (1995-2002), ce décret prévoit, dans le cas de documents ultra-secrets, un “secret éternel”. Le titre du reportage est assez significatif: “*Seqüestro da história de um país*” (Séquestration de l’histoire d’un pays)<sup>59</sup>.

### **Le revirement dans les informations officielles: le cas Herzog**

Malgré ce qui a été relaté auparavant, nous étions encore loin de la vague d’indignation et de protestations dans la presse sur ce sujet. Le grand partage des eaux s’est produit le 17 octobre 2004. Ce jour-là, le CBr divulguait en première page du journal, deux photographies d’un homme nu, une photo de profil et l’autre de face. Sur les photos, l’homme se cache partiellement ou totalement le visage avec les mains, ce qui rend difficile son identification, mais la manchette du journal est catégorique: “Exclusif: Herzog, humiliation avant l’assassinat” (CBr, 17/10/2004). Pratiquement toute la première page est consacrée au sujet, suivie de six autres pages aussi sur d’autres documents localisés dans le même lieu. D’où avaient été sorties ces photos? Dans les jours qui suivirent, une vague de nouvelles à ce sujet fera sortir un peu de l’ombre la question des archives de la dictature et des pistes sûres sur leur

<sup>55</sup> Elio Gaspari, *A ditadura envergonhada*, São Paulo, 2002.

<sup>56</sup> En mai de la même année sera créé le Centre d’Informations de l’Armée (CIE).

<sup>57</sup> Décret abrogé par le décret 2.134 du 24 janvier 1997 réglementant la Loi sur les Archives de 1991.

<sup>58</sup> Ultérieurement, le même Ministre de la Défense alléguait que les “Procès-verbaux de destruction” avaient aussi été ... détruits !

<sup>59</sup> Lucas Figueiredo, *Correio Braziliense*, Brasília, DF, p. 4, 22 jul. 2004.

existence, au contraire de ce qu'affirmaient les autorités du gouvernement, y compris les chefs des armées.

Dans le reportage du 17, on lit encore que les photos ont été tirées des archives de la Chambre des Députés:

“Les photos étaient oubliées dans les archives de la Commission des Droits de l'Homme de la Chambre des Députés, parmi les documents retirés des archives du Détachement d'Opérations d'Informations/Centre d'Opérations de Défense Intérieure (DOI-CODI) par José Firmino.”<sup>60</sup>

Dans la même édition du CBr, l'intégralité de la note du Centre de Communication Sociale de l'Armée affirme, parmi d'autres causes, que les documents de la période ont été détruits et que l'action aurait été “protégée, parce que le 8 janvier 1991, l'ancien Règlement pour la Sauvegarde des documents secrets était en vigueur”, à savoir le décret de 1977 déjà cité ici. La note ajoute encore que “des dépositions divulguées par les média, des tiers ou des documents par hasard gardés dans des archives personnelles” n'étaient pas de la responsabilité des Forces Armées.

Entre la publication des photos, le 17 octobre 2004, et le 31 du même mois, ont été publiées plus de 100 reportages dans les deux journaux cités, comprenant: des articles signés par des intellectuels, des colonnes signées par des journalistes réputés, des éditoriaux, des lettres de lecteurs, des caricatures et des reportages spéciaux. Les termes “archives”, “dictature”, “répression” et “régime” apparaissent d'innombrables fois dans les sujets, isolément ou associés. Depuis lors, et jusqu'en 2007, le sujet a continué à générer des reportages, colonnes et articles dans la presse nationale, faisant des pages et des pages.

Symptomatiquement, le 23 octobre, les journaux annonçaient que le “Planalto” (siège du Gouvernement fédéral) étudie la divulgation de documents de la dictature (FSP, 23/10/04). Sur le même sujet on peut lire que: “Le débat sur l'ouverture d'archives de la dictature et la possibilité pour la famille de Herzog d'avoir accès aux archives de l'Armée est le résultat de la répercussion de la divulgation de photos cette semaine, qui sont, conformément aux archives du gouvernement, celles du père Leopoldo d'Astou, espionné par l'Armée au début des années 70” (FSP, 23/10/04, p. A4).

Les conclusions du journal n'étaient pas exagérées quant aux développements de la publication des photos. Des mesures furent prises. Certaines venaient contredire la rhétorique du gouvernement et de ses ministres militaires quant à l'inexistence de documents secrets du régime militaire; d'autres allèrent dans le sens de présenter à la société quelques dispositions. Finalement, des secteurs de la

---

<sup>60</sup> Rudolf Lago-Erica Andrade, *Correio Braziliense*, Brasília, DF, 17 out. 2004.

société civile et du législatif rendirent publiques leurs insatisfactions sur la manière dont un gouvernement démocratiquement élu traitait la question.

### Considérations finales

Sur la base de l'analyse de matériel publié dans la presse, nous pouvons affirmer que la publication des photos a eu des conséquences pratiques, dans le sens de forcer le gouvernement à adopter des mesures. Parmi celles-ci se détachent l'adoption de lois spécifiques, des commissions et le transfert au siège des Archives nationales à Brasília de documents d'organes de répression et surveillance du régime militaire aux mains de l'Agence Brésilienne d'Intelligence (ABIN). L'épisode mobilisa aussi des secteurs organisés de la société civile – comme l'Ordre des Avocats du Brésil (OAB) et la Conférence Nationale des Évêques du Brésil (CNBB) – et des institutions comme le Ministério Público federal. D'autre part, le débat autour de l'existence ou non d'archives de la dictature paraît avoir poussé les militaires à tenter de se libérer des documents dérangeants, comme l'a indiqué le reportage diffusé le 12 décembre 2004, par le programme dominical *Fantástico* de la principale chaîne de Télévision privée du Brésil, la TV *Globo*, montrant des documents militaires secrets récemment incinérés dans la Base Aérienne de Salvador, sous la responsabilité de l'Armée de l'Air.

Dans la perspective mise en lumière dans la recherche, les reportages ont montré la permanence, dans le gouvernement actuel, d'agents de la répression et d'actions politiques encore centrées sur un modèle autoritaire. Le fonctionnement des institutions d'"intelligence" du gouvernement actuel a, d'une certaine façon, été démasqué, y compris les fissures internes quant à la conduite du sujet, c'est-à-dire comment traiter les informations produites par l'État. Malgré tous les discours officiels et les mesures relatives à l'accès aux informations gouvernementales, l'épisode a réaffirmé la persistance du secret dans le domaine des informations archivistiques.

D'autre part, la recherche a corroboré ce qui se sait déjà sur le "quatrième pouvoir". Le fait que le thème ait occupé les pages des principaux journaux brésiliens a permis que le débat sur les archives de la dictature militaire s'élargisse, sorte d'une espèce de ghetto, de quelque chose qui n'intéresse que les militants politiques, leurs amis et familles. Cela a montré que, en fait, il s'agit d'une période de l'histoire de nous tous, de notre mémoire collective, dans l'acception de Maurice Halbwachs<sup>61</sup>. Mémoires des militants – ou simplement des "surveillés" – dont l'émergence sur la scène sociale, politique, culturelle et historique n'est possible, dans une large mesure, que par la connaissance des archives. La presse a, au moins en partie, monté une sorte de casse-tête, où des histoires font sens, des acteurs se révèlent, les documents auparavant "perdus" apparaissent et diverses instances de l'État sont obligées de s'expliquer auprès de l'opinion publique. De "secret" d'État, le thème devint et fut

---

<sup>61</sup> Maurice Halbwachs, *La mémoire collective* (édition critique établie par Gérard Namer), Paris, 1997 [1957].

traité comme une question d'histoire, de mémoire et de citoyenneté, amenant même le Chef de la "Casa Civil"<sup>62</sup> de la Présidence de la République, en personne, à écrire un article dans le journal *Folha de São Paulo*, dont le titre est assez emblématique: "A memória é nossa" [La mémoire est à nous] (FSP, 2005, p. A3). Quelque temps après, le Secrétariat Spécial aux Droits de l'Homme de la Présidence de la République lance le livre "Le Droit à la mémoire et à la vérité"<sup>63</sup>.

En résumé, la recherche est venue corroborer la thèse, que nous partageons, de l'insertion inévitable des informations archivistiques, donc des archives, dans la politique. La question de l'accès aux documents archivistiques considérés comme secrets – peu importe leur degré de secret – permet par ailleurs de discuter combien les sociétés contemporaines sont encore otages de "secrets" d'État. Les concepts de mémoire, secret, information, communication et société de l'information nous permettent de comprendre certains phénomènes. Il ne serait peut-être pas exagéré d'affirmer que la question de l'accès aux archives de la dictature militaire ait été un des thèmes les plus révélateurs du degré de démocratisation du Brésil depuis la fin du Régime militaire, ou, mieux, de *jusqu'où* peut aller la démocratie brésilienne. Du point de vue scientifique, notre recherche semble démontrer qu'il est possible d'élargir les sujets des études en Archivistique, que les problèmes objectifs de recherche de cette dernière ne doivent pas s'intéresser seulement à la résolution de questions plus techniques. Au moment de terminer cet article, je lis dans la presse brésilienne que le gouvernement du Président Lula projette d'ouvrir les archives de la dictature militaire d'ici fin 2008. Toutefois le Ministre de la Justice a déclaré que "les archives secrètes et ultrasecrètes de cette période seront toujours sous le sceau du secret pour des raisons de sécurité de l'État".

---

<sup>62</sup> La Casa Civil (Maison Civil) a un statut de Ministère de coordination politique.

<sup>63</sup> Brasil. Secretaria especial dos direitos humanos. Comissão especial sobre mortos e desaparecidos políticos, *Direito à verdade e à memória: comissão especial sobre mortos e desaparecidos políticos*, Brasília, 2007.

## Fonti archivistiche di interesse “levantino” nella Collezione Amedeo Svajer e nella Raccolta Federico Stefani (Archivio di Stato di Venezia)\*

Michela Dal Borgo

Questo saggio, di gusto squisitamente e strettamente archivistico, verterà su alcune fonti documentarie di cui mi sono recentemente occupata e delle quali ho “rivisto” la struttura di ordinamento al fine di renderle più disponibili ai frequentatori, agli storici, della Sala di Studio.

La collezione di Amedeo Svajer mi aveva sempre interessato sin dagli anni '80, perché non aveva un proprio inventario e non era neppure segnalata nella Guida generale a cura di Andrea Da Mosto del 1940<sup>1</sup>. Per identificare i singoli pezzi si doveva far ricorso all'inventario numero 237 corrispondente alla “Miscellanea Codici, vecchio ordinamento”, ovvero quello preesistente alla risistemazione effettuata da Maria Francesca Tiepolo nel 1965<sup>2</sup>.

Anche nella nuova Guida del Ministero del 1994 appariva con la non propriamente esatta denominazione di “Archivio proprio Amedeo Svajer” e risultava composta di soli 22 volumi, sempre senza inventario<sup>3</sup>. La storia di questa straordinaria Collezione, composta anche di capitolari di magistrature veneziane, merita di essere brevemente ripercorsa, per meglio capirne la valenza e l'importanza come fonte documentaria.

Amedeo Schwejwr – o Svajer come era chiamato a Venezia – nativo della buona borghesia di Augusta, si trasferì a Venezia per esercitare la mercatura diventando ben presto console della florida *Nation Alemanna*.

---

\* Testo presentato per il Colloquio Internazionale di Studi *Venezia e il Levante tra il XIII e il XVIII secolo*, promosso dall'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica in collaborazione con l'Archivio di Stato di Venezia, l'Università degli Studi di Cà Foscari (Dipartimento di Americanistica, Iberistica e Slavistica) e l'Università Popolare di Venezia, 19-20 ottobre 2006.

<sup>1</sup> Andrea Da Mosto, *L'archivio di Stato di Venezia. Indice generale storico descrittivo e analitico*, voll. 2, Roma, 1937-1940.

<sup>2</sup> Cfr. l'inventario n. 238 bis, nominato “Miscellanea Codici. Nuovo ordinamento”. Per una breve “storia” di questa ottocentesca “Miscellanea” cfr. A. Da Mosto, *op. cit.*, II, p. 285 e idem, *Archivio di Stato di Venezia*, in *Guida Generale degli Archivi di Stato italiani*, IV, Roma, 1994, p. 1129-1130. Da questa “Miscellanea” sono stati estrapolati vari documenti e codici volti a ricostruire “Archivi propri” di insigni protagonisti della vita veneziana, politica e culturale, quali Francesco Balbi, Giacomo Contarini, l'erudito friulano e prelado Giusto Fontanini, il dotto napoletano Gian Vincenzo Pinelli, lo scienziato Giovanni Poleni, il condottiero Giovanni Mattia von Schulenburg (cfr. inventario n. 311 bis).

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 915.

Nel corso degli anni, grazie ad ingenti possibilità economiche, lo Svajer, uomo dotato pure di notevole cultura, riuscì a raccogliere una pregiatissima collezione di libri e manoscritti rari, ben presto famosa e lodata nel mondo erudito del tempo<sup>4</sup>.

Alla sua morte, nel 1791, i fratelli, quali eredi, ne decisero la vendita.

Mentre dei libri a stampa, di cui fu pubblicato un catalogo, la massima parte fu acquistata dal librario padovano Scapin<sup>5</sup>, i manoscritti – tra cui numerosi originali – furono sottoposti ad una *verifica* da parte degli Inquisitori di Stato che incaricarono l'allora custode della Pubblica Libreria, abate Jacopo Morelli, di redigerne un accurato inventario. A seguito della relazione del Morelli, presentata il 2 marzo 1792<sup>6</sup>, gli Inquisitori decisero, il 30 maggio, di trattenere 252 codici, collocandoli temporaneamente *nell'archivio segreto del Tribunale*<sup>7</sup>.

Del restante, circa 340 codici furono acquistati dallo Stato per la Pubblica Libreria e il resto, altri 835 codici, comperato dall'allora doge Ludovico Manin, per la somma di 6200 lire venete.

Parte dei manoscritti dell'acquisto Manin (721 pezzi su 835) è oggi conservata alla Biblioteca Civica Joppi di Udine, in seguito alla donazione dell'11 dicembre 1949 del conte Leonardo Manin, ultimo discendente del ramo<sup>8</sup>.

Dell'intera raccolta esiste un inventario manoscritto, in cinque volumi, oggi conservato nella citata Biblioteca di Udine (segnatura 830)<sup>9</sup>.

Alla Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia è conservato il Codice<sup>10</sup> comprendente un *Elenco dei codici manoscritti che furono acquistati per la Pubblica Libreria nell'anno 1794 i quali appartenevano al fu signor Amadeo Svajer riputatissimo mercatante in Venezia*, autografo del Morelli, e una copia, di fine Ottocento, della relazione presentata dallo stesso abate Morelli agli Inquisitori di Stato nel 1792.

Alla preziosa collezione di Amedeo Svajer, oramai irrimediabilmente smembrata, appartengono i codici attualmente conservati presso l'Archivio di Stato di Venezia, quale Istituto succeduto alla Cancelleria Dogale veneziana per la conservazione della documentazione archivistica e di interesse pubblico.

In realtà i codici Svajer, chiaramente identificabili attraverso la presenza dell'*ex libris*, sono ben più numerosi dei 22 citati.

---

<sup>4</sup> Sullo Svajer, la sua raccolta e le dispersioni cfr. Marino Zorzi, *La Libreria di San Marco. Libri, lettori, società nella Venezia dei Dogi*, Milano, 1987, p. 308-309, 347-348, 447, 509, 522, 526.

<sup>5</sup> E. A. Cicogna, *Saggio di bibliografia veneziana*, Venezia, 1847, p. 583.

<sup>6</sup> Archivio di Stato di Venezia [= ASVe], Inquisitori di Stato, b. 924 (già in *Miscellanea atti diversi manoscritti*, b. 40).

<sup>7</sup> ASVe, Inquisitori di Stato, b. 924, 1792, 30 maggio.

<sup>8</sup> Giannantonio Moschini, *Della Letteratura Veneziana del secolo XVIII fino ai nostri giorni*, Venezia, 1806-1808, vol. II, p. 68.

<sup>9</sup> G. Comelli, *La biblioteca dell'ultimo doge di Venezia alla Civica di Udine*, in *Accademie e Biblioteche d'Italia*, XIX, 1951, p. 230.

<sup>10</sup> Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia, Cod. It., XII, 321 [= 7134].



Purtroppo parte di essi, in particolare tra i manoscritti "ex Brera" restituiti dall'Austria, sono stati, oramai da tempo, arbitrariamente collocati in altri fondi archivistici (addirittura il cosiddetto "Archivio proprio dell'ambasciatore Svizzera – Grigioni" è stato ricostruito con otto registri **tutti** provenienti dalla Collezione Svajer)<sup>11</sup>.

Nel presente inventario si è tentata la ricostruzione di quanto rimasto – ovviamente nel solo Archivio di Stato di Venezia - della Collezione, rispettando la numerazione dei primi 22 pezzi<sup>12</sup> e recuperando altri 26 codici da una delle stanze dei grandi depositi dei Frari - ove si trovava posizionato materiale già appartenente alla Cancelleria Secreta - e destinati a confluire in costituendo "Archivi propri di rettori, provveditori e altri pubblici rappresentanti"<sup>13</sup>.

Era operazione più da bibliotecario che da archivista<sup>14</sup>.

Allo stato attuale dunque la Collezione Svajer risulta composta da 48 volumi complessivi ed è servita dall'inventario n. 513, a disposizione degli studiosi da gennaio del 2006.

Allo stesso inventario si è ritenuto opportuno aggiungere almeno l'elenco di altri codici - chiaramente identificabili come "codici Svajer" proprio grazie alla presenza dell'*ex-libris* - rispettandone comunque le attuali collocazioni archivistiche in altri fondi dell'Archivio di Stato di Venezia (tra questi i Capitolari della Quarantia Criminal, degli Esecutori alla Bestemmia, dei Consoli dei Mercanti).

Il lavoro di ricostruzione – almeno virtuale – dell'intera collezione Svajer è ancora in fase di perfezionamento.

Tra il materiale che chiameremo "recuperato" vi sono anche alcuni volumi di relazioni, lettere, *scritture*, prodotte da nobili veneziani nell'esercizio delle loro cariche in armata marittima e nello Stato da Mar della Serenissima.

Mi limito, nel testo, ad un breve elenco, rimandando per approfondimenti, alla "Appendice archivistica" che segue il testo.

Dalla Dalmazia giungono lettere del Provveditore generale Piero Valier per gli anni 1685-1686 (n. 29), e da Capodistria quelle del podestà e capitano Antonio Cappello per gli anni 1690-1691 (n. 30).

---

<sup>11</sup> Cfr. l'inventario n. 311 ter, "c", anno 1965, a cura di M. F. Tiepolo.

<sup>12</sup> Come presente nell'inventario n. 237 relativo alla "Miscellanea Codici vecchio ordinamento, generale". La "Miscellanea" è servita anche dall'inventario 238, indice alfabetico per materie.

<sup>13</sup> Nella *Guida* di A. Da Mosto A., II, p. 24, vengono elencati gli "Archivi dei reggimenti conservati nell'Archivio di Stato di Venezia", alcuni dei quali sono stati, da allora, trasferiti negli Archivi di Stato competenti per territorio. Al Da Mosto erano sconosciuti gli "Archivi propri dei rettori, provveditori e altri pubblici rappresentanti", da ricomporre con materiale proveniente da altri fondi; cfr. *Archivio di Stato di Venezia in Guida Generale*, op. cit., pp. 912-913.

<sup>14</sup> E' stata per me fondamentale la competenza e la disponibilità della Professoressa Dorit Raines, a cui il Direttore della Marciana Marino Zorzi mi aveva consigliato di rivolgermi, e che voglio pubblicamente ringraziare anche in questa sede.

Il Capitano generale da mar Domenico Mocenigo invia, tra gli anni 1690-1693, ben 102 dispacci al Doge e al Senato (n. 31), che possono essere utilmente raffrontati con quelli a noi pervenuti, in copiaro, e conservati nell'archivio dei Dispacci dei Provveditori da Terra e da Mar<sup>15</sup>.

Di Angelo Emo<sup>16</sup> riscontriamo una serie di dispacci da lui inviati quale Provveditore e capitano a Corfù nel 1702, ove si occupò soprattutto di rafforzare le fortificazioni militari, e come Provveditore generale in Morea tra il 1705-1708 (n. 33), impegnato nel non facile compito di riportare la pace sociale e di incrementare l'economia in quella terra riportata al governo veneziano dopo un lungo dominio turco.

Agli anni 1727-1730 appartengono i dispacci di Francesco Diedo durante la sua carica di Capitano in Golfo (n. 37).

A completare il fondo della Collezione Svajer sono poi ben undici registri, ora numerati dal 38 al 48, e datati tra il 1731 e il 1739, che ruotano attorno all'attività svolta da Pompeo Rota nell'armata marittima e come Provveditore straordinario dell'isola di Santa Maura.

La famiglia Rota, già di nobiltà bergamasca e poi trasferita a Venezia svolgendovi attività forense, fu iscritta al patriziato veneziano nel maggio 1685, previo il consueto e cospicuo donativo di ducati centomila alla Repubblica, fatto dai fratelli Francesco e Gregorio. Il nostro Pompeo, nato nel 1707, come riportato negli "Arbori" di Marco Barbaro<sup>17</sup>, era uno dei sei figli maschi di Gregorio, poi morto pazzo, del sopraccitato Francesco<sup>18</sup>.

Nel febbraio 1728 fu eletto dal Senato tra i Dodici nobili sopra le navi, per passare poi nel 1731 alla carica di Governator di nave.

Lettere e *scritture* a lui inviate, tra il 1731 e il 1734, da vari uffici sono conservate nel registro 38; trattasi di documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

Nell'aprile del 1735 fu eletto Provveditore Straordinario a Santa Maura, affiancando il Provveditore ordinario (esistente dal 1684) ma con anche la sovrintendenza sul Golfo d'Arta, carica che mantenne sino al febbraio 1738.

In questa veste egli ricevette proficua corrispondenza conoscitiva dalle altre cariche presenti sul territorio e sul basso Adriatico.

Abbiamo pertanto, per gli anni sopraccitati, lettere e altre *scritture*, sempre in originale, a lui fatte pervenire dai Provveditori e vice provveditori a Prevesa, Vonizza, dai Provveditori generali da Mar Pietro Vendramin e Zorzi Grimani, da

---

<sup>15</sup> Cfr: l'inventario n. 321, ai numeri di filze dal 1124 al 1127.

<sup>16</sup> Cfr. R. Targhetta. *Emo Angelo*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 42, Roma, 1993, p. 620-623.

<sup>17</sup> ASVe, Miscellanea Codici, serie I, reg. 22, M. Barbaro, *Arbori de patritii veneti*, VI, c. 473.

<sup>18</sup> Sulla famiglia Rota cfr. anche ASVe, Miscellanea Codici, serie III, reg. 34, G. A.Cappelari-Vivaro, *Il Campidoglio veneto*. IV, cc. 70-73, ove non appare però citato Pompeo Rota.

Baili a Costantinopoli, Capi da Mar, Consoli e vice consoli, nonché comandanti turchi operanti nelle piazze di Santa Maura, Prevesa e Vonizza.

Questa documentazione è tra la poca rimastaci a documentazione del suo incarico, non figurando il Rota nell'archivio dei Provveditori da Terra e da Mar, e la sua relazione finale su Santa Maura, presentata in Collegio nell'agosto 1739, ci è pervenuta incompleta<sup>19</sup>.

Spero dunque che questo materiale risulti stimolanti per gli storici del Mediterraneo orientale.

Passando ora all'altra fonte, ovvero la "Raccolta Federico Stefani" vorrei aprire una parentesi sul perché, nell'ottobre dello scorso anno, l'Archivio di Stato di Venezia ha dedicato una piccola mostra documentaria a questo "patriota, storico, archivista"<sup>20</sup>.

Nella tarda primavera del 2004 l'amica Lady Frances Clarke mi telefonò per avere, se possibile, una visita all'Archivio dei Frari per la signora Joy Backhouse e sua sorella, trisnipoti di un "vecchio" direttore dell'Istituto, Federico Stefani.

Onorata di accogliere tale illustre progenie, la visita ebbe luogo. Davanti a poca, ma significativa, documentazione della presenza e dell'attività dello Stefani quale Direttore – dal 1889 al 1897 – dell'Archivio della fu Serenissima Repubblica, la signora Joy non seppe trattenere vere lacrime di gioia, anche perché – mi comunicò – le carte dell'archivio di famiglia erano state disperse in un bombardamento dell'abitazione londinese durante la II Guerra mondiale.

Poco dopo inviai a Lei la "Commemorazione" di Pompeo Molmenti stampata in occasione della repentina morte di Federico Stefani il 2 aprile 1897<sup>21</sup>. Dalle parole del Molmenti la signora Joy scoprì che il trisnonno, partecipante ai moti rivoluzionari del 1848-1849 nella brigata Galateo, era stato l'ultimo a lasciare il Forte Malghera davanti all'assalto austriaco, chiudendo la porta e portando con sé la chiave "che conservò sempre come una sacra memoria". E la chiave era ancora in un cassetto di una sua scrivania!

Questa la storia di un ritrovamento che sembra uscita da un romanzo.

La generosa signora Joy ha riportato nell'ottobre 2005 a Venezia questa chiave che ora è entrata a far parte della Raccolta Federico Stefani.

La "Raccolta" è conservata, tra le serie definite "Miscellanee", e fu donata all'Istituto nel 1890, con queste precise parole di Federico Stefani: "La cura che ho sempre avuto, nella mia non breve carriera di cultore degli Studi storici, di salvare, per quanto mi fu possibile, in tante dispersioni di archivi privati, le carte e le

<sup>19</sup> In ASVe, Collegio, Relazioni, b. 86.

<sup>20</sup> Ministero per i Beni e le attività Culturali, Archivio di Stato di Venezia. *Federico Stefani (1828-1897). Patriota, storico, archivista*, mostra documentaria (a c. di Michela Dal Borgo e Tatiana Carretto), Venezia, 27 ottobre 2005, catalogo ad edizione limitata. Su Federico Stefani cfr. anche *Dizionario del Risorgimento Nazionale*, Milano, 1937, IV, p. 344.

<sup>21</sup> Pompeo Molmenti. *Commemorazione*, "Atti dell'Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti", serie VII, IX (1897-1898), p. 2-12.

pergamene che mi parvero più importanti, mi ha messo, col volgere del tempo, in possesso di considerevole numero di documenti... Prego perciò codesto R. Ministero di volerne aggradire l'omaggio, destinando, se così crede, a ricevere questi documenti un ufficiale dell'Archivio che potrebbe poi, d'accordo con me, disporli o nella Miscellanea o in altre sezioni, secondo il genere e l'argomento loro, a **beneficio degli studiosi**"<sup>22</sup>.

La donazione fu poi completata, con ulteriori lasciti da parte degli eredi, dopo la sua morte nel 1897.

Risulta composta da 77 buste, con documenti eterogenei e inerenti a materie diverse, dal XII al XIX secolo, in copia o in originale, come descritta, abbastanza dettagliatamente, nella *Guida* di Andrea Da Mosto<sup>23</sup>, e in modo più sommario nella "Guida Generale degli Archivi di Stato d'Italia"<sup>24</sup>. Le serie principali che possono essere individuate sono:

"Archivio Genealogico", secc. XIV-XVIII, bb. 40, comprendente documenti relativi a circa 150 casati, veneziani e italiani, che furono utilizzati dallo Stefani per la collaborazione all'opera *Famiglie celebri italiane* a cura di Pompeo Litta;

"Autografi di Dogi veneziani", secc. XIV-XVIII, bb. 2;

"Autografi diversi", circa 1600 autografi, disposti in ordine alfabetico, bb. 13;

"Bolle pontificie e Brevi papali", secc. XII-XVIII, bb. 3;

"Carteggi dei Capi da mar", 1645, b. 1;

"Documenti relativi al comune di Serravalle (Treviso)", 1524-1727, bb.2;

"Documenti relativi ai trattati di Carlowitz e di Passarowitz", 1699-1718, b. 1;

"Studi e appunti personali dello Stefani", sec. XIX, bb. 3.

In questa sede ricorderò solo la busta contenente, in originale, alcuni documenti riferibili alla pace di Carlowitz del 1699 e a quella di Passarowitz del 1718, ambedue epocali nell'ultimo secolo di vita della Serenissima.

Ma mentre per Carlowitz vi sono poche carte e solo copia del trattato che sancì il ritorno veneziano in Morea dopo le vittoriose imprese del "pelopponesiaco" Francesco Morosini, per la pace di Passarowitz, che di fatto pose fine agli scontri con l'impero Ottomano e diede inizio al periodo della "neutralità armata" della Serenissima, il materiale si fa più interessante, ad iniziare da un schematico "diario di viaggio", tappa per tappa, del ministro plenipotenziario Carlo Ruzzini, poi doge dal 1732 al 1735<sup>25</sup>, da Venezia a Passarowitz e ritorno, redatto di mano di un anonimo "accompagnatore" al seguito (forse lo stesso segretario Vendramino Bianchi? Il condizionale è d'obbligo).

E poi innumerevoli carteggi privati tra il nostro ambasciatore e i principali intervenuti al congresso, tra cui alcune lettere con sottoscrizione autografa di

---

<sup>22</sup> ASVe, Archivietto, a. 1890, rubr. 4, 1890, 11 gennaio e 12 marzo.

<sup>23</sup> A. Da Mosto, *op. cit.*, II, pp. 254-259.

<sup>24</sup> *Op. cit.*, IV, p. 1134.

<sup>25</sup> Sul Ruzzini cfr. A. Da Mosto, *I Dogi di Venezia nella vita pubblica e privata*, Milano, 1966, p. 576-583.

Eugenio di Savoia, il potente ed influente comandante in capo imperiale. L'abilità diplomatica dimostrata dal Ruzzini è a tutti ben nota, ed anche se non bastò a mantenere la Morea, Tino ed Egina, Venezia conservò Imoschi in Dalmazia, Butrinto, Prevesa e Vonizza in Epiro, riebbe le isole di Santa Maura e Cerigo<sup>26</sup>.

Particolarmente interessante la raccolta di 38 lettere originali tra l'allora ambasciatore ordinario a Vienna Piero Grimani, che in seguito divenne doge dal 1741 al 1752<sup>27</sup>, e il Ruzzini.

Tra le importanti informazioni diplomatiche compare anche questa curiosa comunicazione.

Da Vienna, l'11 maggio 1718 Pietro Grimani scrive a Carlo Ruzzini:

“La carrozza Coupè, che Vostra Signoria ha fatto venire d'Olanda, è già capitata a questa parte. Il signor Zuava mi ha fatto ricercare, se havvivi luogo per riponerla, né ho io potuto far altro che arricordargli il luogo dove sono le mie. Gl'ho detto il prezzo, che pago, acciò che possa prendere le sue misure, con il maggior vantaggio di Vostra Signoria.”

Per pagare le proprie, velleitarie, comodità anche i patrizi dovevano metter mano al proprio portafoglio, ben attenti a non contravvenire alle severe disposizioni imposte in materia suntuaria<sup>28</sup>.

Spero che anche queste umili note di segnalazione possano rivelarsi, come diceva con orgoglio Federico Stefani, “a beneficio degli studiosi”.

---

<sup>26</sup> Rimando alla corrispondenza di Pompeo Rota conservata nella Collezione Svajer.

<sup>27</sup> Cfr. *Ibidem*, p. 591-602 e Giuseppe Gullino, *Grimani Pietro*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 59, Roma, 2002, p. 653-656.

<sup>28</sup> Sul contenimento delle spese imposto alle ambasciate cfr. Michela Dal Borgo, *Previsione, prevenzione e revisione: le casse delle ambasciate veneziane nelle riforme del XVIII secolo*, in *Metamorfosi del controllo contabile nello Stato veneziano* (a c. di Stefano Zambon), Milano, 1998, p. 149-217.

## Appendice archivistica

### Collezione Amedeo Svajer

29.

**Data:** 1684-1686

**Intitolazione originale:** *Dispacci del N.H. Pier. Valier P.G. in Dalm. 1684-1685. MSS. (sul dorso). Dispacci del N.H. ser Piero Valier Provveditore Generale in Dalmazia. 1684 =1685 (sul frontespizio).*

**Descrizione:** Dispacci inviati da Pietro Valier, durante la carica di Provveditore Generale in Dalmazia, al Doge ed al Senato.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in cuoio con fregi in oro, cc. parzialmente numerate (1-168).

**Collocazione precedente:** Miscellanea Codici, vecchio ordinamento, n. 270.

30.

**Data:** 1690, 11 ottobre-1691, 7 settembre

**Intitolazione originale:** *Capodistria (sul dorso).*

**Descrizione:** Dispacci inviati da Antonio Capello di Antonio, Podestà e Capitano di Capodistria, a consigli sovrani e magistrature della Dominante.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. 1-67.

**Collocazione precedente:** Miscellanea Codici, vecchio ordinamento, n.107.

31.

**Data:** 1690-1693

**Intitolazione originale:** *Mocenigo Capitan General. Dispacci (sul dorso).*

**Descrizione:** Dispacci inviati da Domenico Mocenigo, Capitano Generale da Mar, al Doge ed al Senato.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. 1-365. Dispacci progressivamente numerati dall'1 al 102.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 203.

33.

**Data:** 1702-1710

**Intitolazione originale:** *Dispacci del N.H. Angelo Emo Provveditor e Capitano a Corfù. 1702. E dello stesso Provveditor Generale in Morea 1705-1708 (sul dorso).*

**Descrizione:** Dispacci inviati da Angelo Emo durante gli incarichi di Provveditore e Capitano a Corfù e di Provveditore Generale in Morea.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. con tripla numerazione.

**Collocazione precedente:** Miscellanea Codici, vecchio ordinamento, n. 105.

37.

**Data:** 1727-1730

**Intitolazione originale:** *Dispacci inviati da Francesco Diedo Capitano Generale da Mar (sul frontespizio).*

**Descrizione:** Dispacci inviati da Francesco Diedo durante la sua carica di Capitano in Golfo (ASV, Segretario alle Voci, *Elezioni in Maggior Consiglio*, reg. 26, c.162).

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. con duplice e parziale numerazione.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 210.

38.

**Data:** 1731-1734

**Intitolazione originale:** *Rota. Governo di nave (sul dorso). Lettere e ducali dirette al N.H. ser Pompeo Rota Governator di nave negli anni 1731, 1732, 1733, 1734 (sul frontespizio).*

**Descrizione:** Lettere e altre *scritture* inviate da vari uffici e cariche a Pompeo Rota.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in perg., cc. nn. Documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 213.

39.

**Data:** 1737-1738

**Intitolazione originale:** *Lettere del N.H. ser Zuanne Tron Provveditor Ordinario a Prevesa scritte al N.H. Pompeo Rota Provveditor Straordinario in Santa Maura con la soprintendenza in Golfo. Tomo I. (sul frontespizio).*

**Descrizione:** Lettere e altre *scritture* inviate da Giovanni Tron, Provveditore a Prevesa, a Pompeo Rota, Provveditore straordinario a Santa Maura.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn. Documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 211.

40.

**Data:** 1738-1739

**Intitolazione originale:** *Lettere del N.H. ser Zuanne Tron Provveditor Ordinario a Prevesa scritte al N.H. Pompeo Rota Provveditor Straordinario in Santa Maura con la soprintendenza in Golfo. Tomo II. (sul frontespizio).*

**Descrizione:** Continuazione del precedente.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn. Documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 212.

41.

**Data:** 1737-1738

**Intitolazione originale:** *Lettere da Vonizza al Rota. T. I (sul dorso). Lettere di tre N.H. Provveditori di Vonizza scritte al N.H. ser Pompeo Rota Provveditore Straordinario in Santa Maura. Tomo I (sul frontespizio).*

**Descrizione:** Lettere di tre Provveditori a Vonizza inviate a Pompeo Rota.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn. Documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 214.

42.

**Data:** 1738-1739

**Intitolazione originale:** *Provveditor Rota. S. Maura* (sul dorso). *Provveditor Rota. S. Maura. Tomo II.* (sul frontespizio).

**Descrizione:** Continuazione del precedente.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn. Documenti in originale e copie rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 215.

43.

**Data:** 1736-1737

**Intitolazione originale:** *Lettere Vendramin al Rota* (sul dorso). *Lettere scritte dal N.H. ser Pietro Vendramin Provveditor Generale da Mar al N.H. ser Pompeo Rota Provveditor Straordinario di Santa Maura* (sul frontespizio).

**Descrizione:** Lettere inviate da Pietro Vendramin, Provveditore Generale da Mar (dal 1733 al 1736: ASVe, *Segretario alle Voci, Elezioni in Pregadi*, reg. 22, c. 160) a Pompeo Rota, provveditore straordinario dell'isola di Santa Maura.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn. Documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 216.

44.

**Data:** 1736-1737

**Intitolazione originale:** *NN.HH.Provve. Vicce-Prov. di Prevesa* (sul dorso). *Lettere del N.H. ser Fiorin Diedo Provveditore di Prevesa, del N.H. ser Marin Da Riva, Vicce-Provved. e delli NN.HH. Giacomo Da Riva, Lucio Balbi, Sopra Comiti e Vicce Prov. di Prevesa, dirette al N.H. ser Pompeo Rota Prov. Straord. in S. Maura con la soprintendenza in Golfo* (sul frontespizio).

**Descrizione:** Corrispondenza inviata da varie cariche a Pompeo Rota.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo ril. in pergamena, cc. nn. Documenti in originale rilegati in ordine cronologico.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 217.

45.

**Data:** 1736-1737

**Intitolazione originale:** *Oggetti diversi al N.H. Rota* (sul dorso). *Lettere di magistrati, Bailo alla Porta Ottomana, Capi da Mar, Consoli, Vicce Consoli etc. etc. dirette al N.H. ser Pompeo Rota, Provveditor Straordinario in S. Maura con la soprintendenza nelle piazze del Golfo dell'Arta* (sul frontespizio).

**Descrizione:** Corrispondenza inviata da varie cariche a Pompeo Rota.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo ril. in pergamena, cc. nn.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 218.



46.

**Data:** 1737-1738

**Intitolazione originale:** *Grimani. Provved. da Mar. T.I* (sul dorso). *Lettere del N.H. ser Zorzi Grimani Provveditor Generale da Mar scritte al N.H. ser Pompeo Rota Provveditore Straordinario in S.Maura. Tomo I.* (sul frontespizio).

**Descrizione:** Lettere inviate da Zorzi Grimani, Provveditore Generale da Mar (dal 1736 al 1739: ASVe, *Segretario alle Voci, Elezioni in Pregadi*, reg. 11, c. 160) a Pompeo Rota.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo ril. in pergamena, cc. nn.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 219.

47.

**Data:** 1738-1739

**Intitolazione originale:** *Grimani Provvedi. da Mar. T.II.* (sul dorso). *Lettere N.H. ser Zorzi Grimani Provveditor Generale da Mar scritte al N.H. ser Pompeo Rota Provveditore Straordinario in S. Maura. T. II* (sul frontespizio).

**Descrizione:** continuazione del precedente.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 220.

48.

**Data:** 1737-1739

**Intitolazione originale:** *Comand. Turchi al N.H. Rota* (sul dorso). *Lettere di comandanti turchi nelli confini delle piazze di S.Maura, Prevesa e Vonizza dirette al N.H. ser Pompeo Rota Provveditor Straordinario in S. Maura con la soprintendenza nelle piazze del Golfo dell'Arta* (sul frontespizio).

**Descrizione:** Lettere di vari comandanti turchi inviate a Pompeo Rota.

**Descrizione estrinseca:** reg. cartaceo, ril. in pergamena, cc. nn.

**Collocazione precedente:** Collezione Svajer, n. 221.



## Les Roumains vus de Pologne, de l'admiration à la défiance

Andrei Pippidi

Malgré les injustices de l'Histoire qui ont fait que nos pays ne soient plus limitrophes, il reste aux Polonais et aux Roumains un héritage commun et la fonction de notre Commission est justement de veiller à la conservation de son souvenir. Nous trouvons un appui et un encouragement dans l'état d'esprit qui, depuis quelque temps, aspire à faire l'unité européenne par dessus les frontières. Les travaux que nous entreprenons, avec l'espoir de donner un exemple, contribuent à cette histoire comparée de l'Europe qui est devenue plus nécessaire que jamais.

Les sujets que nous nous proposons d'examiner cette fois réunissent les deux passés qui sont à l'accoutumée considérés en parallèle, parce que les réalités de chaque côté sont reflétées par le miroir qui leur était affronté. Il est ainsi possible de mesurer la distance qui sépare les informations de l'imaginaire dans un rapport qui a varié au rythme de l'élargissement des relations entre le royaume polono-lituanien et les pays roumains.

L'attitude mentale des Polonais à l'égard des habitants de la principauté voisine s'est formée au début sous l'impression de la magnifique résistance opposée par Etienne le Grand à l'expansion ottomane. De ce grand effort militaire la Pologne fut la bénéficiaire sans y prendre part, sauf pour de rares épisodes. Le rôle de défenseur d'une frontière de la chrétienté conférait au chef hors pair que s'étaient donnés les Moldaves une éminente dignité, dont lui-même était pleinement conscient et que ses contemporains polonais ne pouvaient ignorer. Il faut lire l'éloquente apostrophe adressée par Dlugosz aux monarques occidentaux qui laissaient à la petite Moldavie l'honneur et le poids de cette redoutable mission. "*Ingentis animi vir*", s'exclame le chroniqueur en 1469 et, à la nouvelle de la victoire remportée en 1475 sur les Turcs, il redouble d'éloges: "Homme merveilleux, nullement inférieur aux héros que nous admirons tant [...] selon moi, il est le plus digne qu'on lui confie la conduite et la maîtrise du monde et surtout l'honneur du commandement contre les Turcs"<sup>1</sup>. Tel est le discours et, plus encore, le sentiment d'une génération, celle qui disparaît vers 1480.

Les vieux cadres féodaux, rétablis par le serment de Kolomyja (1485), ne furent pas capables de défendre la Moldavie contre la pression ottomane. L'hommage prêté par Etienne le Grand resta clause de style après 1489, quand la

---

<sup>1</sup> N. Orghidan, *Ce spun cronicarii streini despre Ștefan cel Mare*, Craiova, 1915, p.7-29. La traduction en roumain de ces passages des *Annales* est reproduite par I. Lupaș, *Izvoarele istoriei române*, Bucarest, 1928, p.87-89, 96-99.

paix a été conclue entre les Turcs et la Pologne. Ayant perdu les deux ports de Chilia et de Cetatea Albă qui assuraient les rapports étroits avec le bassin pontique, la Moldavie éprouvait aussi à l'intérieur les secousses que ce coup a dû causer à son économie. Il n'est pas exagéré de supposer que l'opposition d'une partie des boyards, fatigués par la longueur d'un règne autoritaire et, ensuite, encouragés par les faiblesses des successeurs d'Etienne, s'explique aussi par les dommages portés au commerce par la fermeture de la Mer Noire<sup>2</sup>.

En même temps, en Pologne, il ne manquait pas de partisans de la guerre contre les Turcs. Parmi eux, Filippo Buonaccorsi, dit Callimachus (1437-1496), le conseiller des rois Casimir IV et Jean-Albert, qui s'efforça pendant des années de consolider l'alliance entre la Pologne et la Moldavie<sup>3</sup>. Ce n'est que la rupture des relations en 1497, date de la défaite infligée aux envahisseurs à Cozmin, qui a déterminé un changement radical de l'image des Roumains chez les auteurs polonais. Même dans ces conditions, d'ailleurs, Andrzej Frycz Modrzewski jettera le blâme de cet échec sur les "*perniciosa consilia*" et il se souviendra de Tite-Live pour apprécier la tactique militaire des Moldaves<sup>4</sup>.

Sujet de désaccords perpétuels, la Pocutie, territoire offert en gage pour un emprunt en 1388 et ensuite disputé avec acharnement pendant plus d'un siècle, a entretenu la méfiance et la rancune. Les expéditions entreprises par les Moldaves pour regagner cette terre sont qualifiées de "*nefaria scelera Valachi*"<sup>5</sup>. Elles sont même entrées dans le folklore. Par exemple, une chanson de la région de Sandomierz supplie Dieu: "Décharge ta colère sur les Tatars, les Turcs, les Moldaves et les payens, lesquels méconnaissent ta bonté, ignorent ta gloire et se baignent dans notre sang"<sup>6</sup>.

<sup>2</sup> Hypothèse déjà avancée par M. Berza dans le compte-rendu d'un ouvrage de Horia I. Ursu ("Revue historique du Sud-Est européen", XVIII (1941), p. 287-288).

<sup>3</sup> Philippi Callimachi *Ad Innocentium VIII de bello Turcis inferendo oratio* (éd. Irmina Lichonska et Thad. Kowalewski), Varsovie, 1964, p. 50 et 86 (texte de 1490); idem, *De his quae a Venetis tentata sunt Persis ac Tartaris contra Turcos movendis* (éd. Andreas Kempfi, Thad. Kowalewski et Maria Cytońska), Varsovie, 1962, p. 78 (texte rédigé de 1487 à 1492). Voir, au sujet du premier passage, le commentaire de Șerban Papacostea, *Tratatete Țării Românești și Moldovei cu Imperiul Otoman în secolele XIV-XVI: ficțiune politică și realitate istorică*, in *Stat-societate-națiune. Interpretări istorice* (éd. Nicolae Edroiu, Aurel Răduțiu, Pompiliu Teodor), Cluj-Napoca, 1982, p. 96-99; cf. idem, *Etienne le Grand, prince de Moldavie, 1457-1504*, Bucarest, 1975, p. 49-50.

<sup>4</sup> Andreae Fricii Modrevii *Commentariorum de Republica emendanda libri quinque* (éd. Casimir Kumaniecki), Varsovie, 1953, p. 65 et 233.

<sup>5</sup> Ilie Corfus, *Documente privitoare la istoria României culese din arhivele polone. Secolul al XVI-lea*. Bucarest, 1979 [în continuare, Corfus I], p. 2.

<sup>6</sup> "Wylej twój gniew juz na Tatory,  
Turki, Wolochy i pogany,  
Kiorzy na twa dobroc nic nie dbaja,  
Chwały twojej nieznaja,  
W naszej sie krowi omywaja".

La réputation de fausseté, de déloyauté, s'attache aux Roumains à ce point que les dictons versifiés dont Stanislaw Kot a publié quelques exemples répètent cette caractérisation comme pour inculquer une vérité élémentaire de la morale<sup>7</sup>. Avec toute la différence de position sociale, il convient d'associer à de telles expressions du sentiment populaire le propos du roi Sigismond qui, en 1531, avertissait Charles-Quint contre les "*Valachos, populos bellicosos et in militari disciplina exercitatos, quibus semper tyranni vojevodaes praeesse consueverunt, qui etsi christianorum principum nomen sibi ab antiquo usurparunt*"<sup>8</sup>.

Le thème de la perfidie est bien illustré par l'humaniste Jan Dantyszek, ou Dantiscus (von Hofen de son vrai nom) qui fut, à partir de 1533, évêque de Kulm<sup>9</sup>. Quoique lié d'amitié avec Nicolaus Olachus, le primat de Hongrie qui proclamait son origine roumaine, ce courtisan, pressé de mettre son talent de poète en latin au service de la propagande polonaise, s'est plusieurs fois lancé dans des diatribes contre le "*perfidus Valachus*". Il célèbre le triomphe des "Sarmates" qui, en envahissant la Moldavie, se jetant à corps perdu dans les forêts et les marécages, ont réduit en cendres "*oppida, castra casaque*" pour venger le pillage de la Podolie en 1509<sup>10</sup>. Vingt ans après, il reprendra la plume pour décrire *La grande victoire du roi de Pologne contre le duc de Moldavie le 22 août 1531*. L'original latin fut traduit en français et en hollandais, ces brochures ayant été imprimées à Paris, à Anvers et à Louvain<sup>11</sup>. Il s'agissait des défaites subies à Gwozdziec et à Obertyn par Pierre Rareș<sup>12</sup>, auquel on donne le nom de "Hans Weyda", soit en le confondant avec Janos Zapolya, le vayvode de Transylvanie<sup>13</sup>, soit parce que Io̯, le nom rituel Jean, figurait dans le titre de tous les princes roumains. On souligne à dessein la position de Rareș, en tant que "tributaire et subiect au Grand Turc", afin de justifier les conflits de frontière par l'engagement pris par la Pologne vis à vis de l'Occident contre l'Empire ottoman. La diffusion dans les Pays Bas s'explique probablement par les rapports personnels de Dantyszek avec la cour espagnole.

---

Voir Stefan Vrtel-Wierczynski, *Wybor tekstow staropolskich*, Varsovie, 1950, p. 51-59; Juliusz Nowak-Dluzewski, *Okolicznosciowa poezja polityczna Polsce sredniowiecze*, Varsovie, 1963, p. 113-117.

<sup>7</sup> Stanislaw Kot, *Nationum Proprietates*, "Oxford Slavonic Papers" VI (1955), p. 1-43. Voir surtout p. 35: Mikolaj Rej accusait les "Valaques" de mauvaise foi, tandis que Marcin Bielski prenait leur défense, parce que les Polonais attaquaient sans provocation.

<sup>8</sup> "Acta Tomiciana" XIII (1915), p. 289.

<sup>9</sup> I. N. Goleniscev-Kutuzov, *Il Rinascimento italiano e le letterature slave dei secoli XV e XVI*, Milan, 1973, p. 300-306.

<sup>10</sup> C. Göllner, *Românii în opera lui Ioan Dantiscus*, "Revista istorică", XXVI (1940), 7-9, p. 254, 256.

<sup>11</sup> Konrad Zawadzki, *Gazety ulotne polskie i polski dotyczace XVI-XVIII wieku*, Bibliografia, I, Wrocław, 1977, p. 4-5.

<sup>12</sup> Ioan Ursu, *Les batailles de Gwozdziec et d'Obertyn (1531)*, "Académie Roumaine. Bulletin de la section historique", II (1914), I, p. 124-138.

<sup>13</sup> C. Göllner, *op. cit.*, p. 255.

Trois autres sources nous renseignent sur la réaction polonaise aux tensions à l'intérieur de la Moldavie et sur la diffusion en Europe de l'Ouest des rumeurs hostiles aux Roumains, action dont la Pologne fut responsable tout au cours du XVI<sup>e</sup> siècle parce qu'ainsi elle se donnait la gloire de monter la garde à la frontière de la chrétienté. Ce rôle d'*antemurale christianitatis* qu'elle avait fièrement rempli à l'époque de la bataille de Varna et qu'elle allait reprendre sous les murs de Vienne n'était plus le sien quand la politique des derniers Jagellons et celle d'Etienne Bathory maintenait de bonnes relations avec le sultan pour s'assurer contre d'autres dangers.

Le premier de ces textes qui composent une image déformée de la situation interne de la Moldavie date d'août 1523. C'est une lettre de Pietro Martire d'Anghiera (1455-1526), humaniste lombard établi depuis 1488 à la cour d'Espagne et qui, comme auteur d'une des premières descriptions du Nouveau Monde, témoigne de l'intérêt ethnographique éveillé par les grandes découvertes. Avec la même fascination pour l'horreur que renferment ces pages à propos des monstres exotiques dont seraient peuplées les terres livrées par Colomb à la curiosité et à la cupidité, Pietro Martire raconte les atrocités commises par "*el vaviola de Valaquia*". Qui est ce tyran? Le vayvode, donc le prince, de Moldavie Etienne IV le Jeune. "*Valaquia es una region de los Sarmatas*", précision qui indique la source polonaise des informations, car c'est là qu'on dit "Valachie" pour la Moldavie et qu'on tient vaniteusement à rappeler l'ancienne vassalité qui avait rattaché cette principauté au royaume voisin. On dit donc que celui qui règne dans ce pays "dédaigne la religion" (naturellement, le catholicisme) et que, haïssant les conseillers de son père, il les a livrés au bourreau. Sa cruauté, qu'il exerçait de bonne heure contre les chiens, auxquels il avait l'habitude de donner les noms de tel ou tel boyard, fait maintenant couler le sang de la noblesse. De toutes ces morts, la plus horrible est celle d'un digne vieillard qui avait été le précepteur du prince, comme Sénèque auprès de Néron. Il est mis à mort et, tandis qu'il agonise, sur son corps on égorge son fils<sup>14</sup>. Les faits nous étaient déjà connus: en avril 1523 furent exécutés Luca Arbore, qui avait été régent pendant la minorité d'Etienne, et l'un de ses fils<sup>15</sup>. Une insurrection éclata, son chef, le *vornic* Carabăţ, s'étant retiré "dans un château bien fortifié". Au moment où la lettre était écrite, les combats continuaient en Moldavie entre le prince et les rebelles, de sorte que le récit s'achève ainsi: "On pense qu'à cette heure le vayvode aura été chassé de son royaume ou qu'il aura été tué de la main de ses sujets".

Ni l'une, ni l'autre de ces prévisions ne devaient se réaliser. Pour se sauver; les boyards survivants se réfugièrent en Pologne et nous savons, par des notes du

---

<sup>14</sup> Pedro Martir de Angleria, *Epistolario* (éd. José Lopez de Toro), IV, Madrid, 1957, p. 305-306, no 780.

<sup>15</sup> Ilie Minea, *Complotul boieresc contra lui Ștefănișă vodă*, "Cercetări istorice", IV (1928), 2, p. 188-219; N. Grigoraș, *Ștefan vodă cel Tânăr și Luca Arbore*, "Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie «A. D. Xenopol»", IX (1972), p. 1-26.

chancelier Krzysztof Szydłowiecki, qu'ils ont dénoncé la folle violence du tyran<sup>16</sup>. Ils ont ainsi fourni matière aux nouvelles que l'humaniste italien a présenté au marquis de Los Velez.

Doit-on conclure à une "tactique de la terreur", pour emprunter l'expression des spécialistes américains d'une mythologie macabre, de Frankenstein à Dracula? Par certains traits, l'histoire s'apparente à la "légende noire" de Vlad l'Empaleur: par exemple, les victimes sont suppliciées devant la table dressée pour le repas de ce maître impitoyable. Torturer des animaux est également un *topos* de l'image classique du tyran et, naturellement, il se retrouve dans les récits qui circulaient au sujet d'Ivan le Terrible. Ajoutons aussi que l'impression d'horreur et de dégoût qui se dégage de notre document a frappé l'imagination des contemporains: la preuve c'est que des missionnaires italiens qui ont visité la Moldavie un siècle plus tard y ont trouvé la tradition d'un prince nommé Etienne et portant le surnom d'Ecorche-Chien (*Belicâne*), grand persécuteur des catholiques.

Continuons nos jalonnements. Les recherches de M. Papacostea à la Bibliothèque Nationale de Varsovie ont abouti à la découverte d'une brochure, imprimée en 1553, qui s'intitulait *Narratio scripta a fide digno de Walachorum tyrannis*<sup>17</sup>. Il s'agissait des troubles qui avaient marqué en Moldavie la fin du règne de Pierre Rareș et ceux de ses successeurs, avec une série d'événements dramatiques close temporairement par l'accession au trône d'Alexandre Lăpușneanu. Il y avait toujours un parti des mécontents qui se plaçait sous la protection de la Pologne et dont les récits alimentaient la littérature de propagande qui servait les intérêts de cet État. Car l'espoir de réaffirmer les vieux droits de suzeraineté ou même d'annexer la Moldavie n'avait pas quitté les hommes politiques polonais. On le verra plus tard avec Jean Zamoyski et encore avec Sobieski. Montrer ce que le pays souffrait à cause de son mauvais gouvernement pouvait appuyer ces projets.

En voici un autre exemple, inconnu jusqu'à présent. A la Bibliothèque Nationale de Florence, parmi des papiers concernant Machiavel, il y a une lettre du 4 février 1564, qui s'y trouve parce qu'elle a été adressée à Piero Machiavelli, un fils du grand homme. Ce personnage avait plus d'une fois visité la Moldavie et la Pologne, "*paesi dove la Signoria Vostra è stata già tempo fa piu volte*"<sup>18</sup>. Un autre fils, Lodovico, avait d'ailleurs passé des années dans l'Empire ottoman<sup>19</sup>. Quant à l'auteur de la lettre, un gentilhomme florentin qui s'appelait Antonio Pandolfi, il était l'agent du banquier Guglielmo Somaglia et il avait rempli des missions de confiance entre Constantinople et Vienne<sup>20</sup>. En revenant en Italie après vingt-deux ans,

<sup>16</sup> Daniela Felicia Gheorghieș, *Moldova în sistemul politic internațional. Extrase din jurnalul cancelarului polon Cristofor Szydłowiecki din 1523*, "Arhiva istorică a României", n. s., I (2004), 2, p. 308-323.

<sup>17</sup> Șerban Papacostea, *O veche tipăritură despre Moldova la mijlocul secolului al XVI-lea*, "Studii", 22 (1969), 3, p. 450-464.

<sup>18</sup> Biblioteca Nazionale di Firenze, ms. Palatino 815.

<sup>19</sup> Niccolò Machiavelli, *Lettere* (éd. Franco Gaeta), Milan, 1961, p.430-432, 508.

<sup>20</sup> *Austro-Turcica* (éd. Mathias Bernath et Karl Nehring), Munich, 1995.

Pandolfi a raconté, sur quatorze pages, plusieurs actes du conflit pour le pouvoir déroulé en Moldavie après la mort de Pierre Rareș en 1546, avec des princes chassés et revenus au trône, jusqu'au moment où l'aventure du "despote" Jacques Basilikos avait pris fin par la mort tragique de ce dernier. On parvient ainsi à connaître de nombreux détails sur lesquels les autres sources se taisaient. Des chiffres, notamment, que l'Italien, en homme d'affaires qui sait compter, a enregistré: 700.000 ducats enlevés au trésor par Elie II, quand il est allé à la cour du sultan pour se convertir à l'Islam, 300.000 ducats que sa mère avait réussi à garder lorsqu'elle s'était retirée au couvent où elle a fini par être étranglée, deux millions gagnés par Alexandre Lăpușneanu comme profit personnel qu'il tirait du commerce entre la Moldavie et la Pologne.

Le même rapport de Pandolfi juge avec une sévérité qu'ils méritaient sans doute les fils de Rareș: le premier, un débauché que ses esclaves turques auraient entraîné à abjurer la foi chrétienne, tandis que le second, "*crudel e bestiale a meraviglia*", mais aussi "*volonteroso et coraggioso*", avait formé le projet de passer le Danube pour attaquer les Turcs. Ayant commencé par des incursions contre les caravanes de marchands ottomans qui traversaient son pays, il a déclenché une persécution contre les Arméniens qui participaient à ce commerce. "*Fece ruinare le chiese de li Armeni che in suo paese si trovavano, et tali Armeni fece forzatamente ribattezzare all'usanza valacca*". Par la conversion forcée, qui, sous un prétexte religieux, était déterminée par une tension économique et sociale, déjà attestée sous le règne de Pierre Rareș<sup>21</sup>, on tâchait de rendre plus unie et plus forte une société menacée par des voisins catholiques ou musulmans. Or, précisément, en même temps que les Arméniens monophysites ou uniates, la minorité catholique était aussi visée<sup>22</sup>. L'exigence de faire reconstruire les églises "saxonnes et arméniennes" de Moldavie qui avaient été démolies par "le méchant prince Etienne" est introduite dans le traité moldo-polonais de 1553, clause renouvelée dix ans après<sup>23</sup>. En outre, le conflit avec les boyards avait recommencé: Étienne Rareș "*fece tagliare la testa a gran parte de suoi baroni*", Alexandre Lăpușneanu à son tour "*non attendeva ad altro che acumulare tesoro e fare amazzare di mano in mano li Baroni vecchi et mettere in quelli uffizii e gradi li suoi parenti*". Bref, les impressions que Pandolfi avait rapportées de Moldavie sont des plus sombres. La population soumise à ces mauvais traitements réagit comme elle peut: les boyards se sauvent en Pologne, les paysans appelés par Lăpușneanu à combattre l'abandonnent, en s'écriant: "*combatta il Re con li suoi Baroni, che hanno fatto tante ingiustizie*". Ce nouveau témoignage

---

<sup>21</sup> Yaroslav R. Dachkévyeh et Edward Tryjarski, «*La chronique de Venise*», "Rocznik Orientalistyczny". XLVI (1989), 1, p. 19 et 46.

<sup>22</sup> Benoît Joudiou. *La réaction orthodoxe face aux étrangers dans les principautés roumaines au XVI<sup>e</sup> siècle*, in *Migrations et diasporas méditerranéennes (X<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles)* (sous la direction de Michel Balard et Alain Ducellier), Paris, 2002, p. 243-255.

<sup>23</sup> Corfus I, p. 175, 219.



confirme l'idée qu'on se faisait en Pologne d'un peuple barbare et d'un régime politique instable.

Pourtant, d'autres contemporains, également bien informés des affaires de la Moldavie, n'oubliaient pas les services que les Roumains avaient jadis rendus à la cause de la croisade et songeaient à l'utilité d'une alliance antiottomane. Le roi Sigismond Auguste lui-même déclarait: "*moldawska ziemia bila wielky mur koroni polskiej*" et reconnaissait, en 1552, que la couronne de Pologne eût été en péril si ce mur devait s'écrouler<sup>24</sup>. Le palatin de Russie Nicolas Sieniawski était de la même opinion: "si Sa Majesté le roi tardera à secourir ces affligés, le tyran turc occupera toute la Moldavie et les citadelles, les places fortes, et y installera de fortes garnisons; et de cette façon toute cette belliqueuse nation moldave sera contrainte à porter les armes contre les chrétiens, elle qui jusqu'ici a combattu avec une grande bravoure (*fortissime*) pour les chrétiens et a causé souvent de très grandes défaites (*maximas cladas*) aux Turcs et a été comme un rempart invincible (*invictum propugnaculum*) pour tous les États de Sa Majesté"<sup>25</sup>.

Ces constructions de projets, quoique imprégnées de sentiments et d'intérêts, s'appuyaient sur une connaissance, d'ailleurs solide, de l'histoire de la Moldavie. Aux archives des Médicis, mêlé avec des lettres de Michel le Brave et avec des descriptions de la Transylvanie fabriquées en 1591-1592 à l'occasion des négociations pour le mariage de Sigismond Bathory avec une parente du grand-duc de Toscane, Léonore Orsini, on trouve une fiche sur l'origine et le caractère des Roumains. Elle a été préparée sans doute en Pologne, car elle commence par copier un passage des *Annales* (1554) de Stanislaw Orzechowski: "*Sunt Daci ex Italis Romanisque procreati, qui duce Lucio Valerio Flacco cum Daciam occupavissent in hisque regionibus inveteravissent ac uxores duxissent, hoc Dacos reliquerunt, qui eorum lingua Romani a Romanis, nostra Valasci, eodemque modo ab Italis appellantur*"<sup>26</sup>. Le jugement de l'auteur, qui reconnaît dans la langue et les mœurs des Moldaves leur descendance de Rome, les montre "sauvages et d'une grande vaillance" (*feri magnaëque virtutis*). Remontant à un passé qui survit "*patrum nostrorum memoria*", on cite comme exemple de capacité militaire les victoires d'Étienne le Grand, y compris celle contre le roi de Pologne Jean-Albert. Cependant, les temps ont changé et celui qui écrit vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle ajoute que les Moldaves ne respectent point la foi jurée, qu'ils ne tiennent pas leurs engagements et

<sup>24</sup> *Ibidem*, p. 156-157.

<sup>25</sup> N. Iorga, *Relations entre Roumains et Polonais, pendant l'époque de l'hommage et après*, "Académie Roumaine, Bulletin de la section historique", IX (1921), 1-2, p. 115. Voir Andrei Pippidi, *La croisade au Bas Danube: les Roumains comme "rempart de la chrétienté"*, in *Histoire des idées politiques de l'Europe Centrale* (sous la direction de Chantal Delsol et Michel Maslowski), Paris, 1998, p. 77-89.

<sup>26</sup> Archivio Nazionale di Firenze, Mediceo del Principato, F. 4293, f. 447. Le texte a été publié, sans date et anonyme, par Valerianus Meyszowicz et Wanda Wyhowska de Andreis, *Elementa ad fontium editiones*, XXVII: *Res polonicae ex Archivo Mediceo Florentino*, II pars, Rome, 1972, p. 18. Cf. Adolf Armbruster, *Romanitatea românilor. Istoria unei idei*, Bucarest, 1972, p. 102-103.

que, pour gagner leurs batailles, ils ont recours à la ruse: encore le thème de la perfidie. Enfin, cette leçon d'histoire fait valoir l'expérience des dernières décennies: les princes qui se sont succédés en Moldavie n'étaient, selon ce témoin, "ni plus doux, ni plus humains que les anciens tyrans de Sicile". Ce qu'il serait difficile de contredire, mais, tant que la Pologne continue d'invoquer le droit féodal et le devoir du vassal envers son suzerain, de telles observations ont leur source, au delà de toute considération morale, dans la tradition politique de la monarchie polonaise.

D'ailleurs, la tendance à attirer le lecteur par l'élément de cruauté est commune aux documents que nous avons cités et à bien d'autres de la même époque. Qu'on reprenne la liste des gazettes occasionnelles concernant la Pologne du XVI<sup>e</sup> siècle: elles parlent de la "*grausame Tyranei der Moskowiter*" en 1561, de la "*greulichen Tyranny des Moskowiters*" en 1577, ou encore de la "*grausamkeit und tyranny*" des mêmes ennemis de la Pologne<sup>27</sup>.

Irons-nous plus loin, au delà des années où Michel le Brave a cru pouvoir prendre les Turcs dans un étau entre les Impériaux et les Polonais et a été brisé lui-même par l'alliance de ces deux grandes puissances qu'inquiétait son exceptionnelle énergie? Ce serait déjà aborder le renversement de la conjoncture politique dû à l'intervention de Zamoyski et aux efforts accomplis par la Pologne pour maintenir le contrôle sur les pays roumains à travers la famille des Movilă qui, pour une vingtaine d'années, en est arrivée à tenir en échec les Turcs<sup>28</sup>. Les témoignages que nous avons recueillis suffisent pour retracer la courbe parcourue par l'opinion polonaise au sujet des Roumains jusqu'au seuil du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle aura débuté par l'émotion devant les prouesses de ceux qui, en défendant leur propre indépendance, assuraient une frontière de la Pologne. Ensuite s'élève la plainte suscitée par les ravages que les incursions des Moldaves causaient en territoire polonais. Les échos de querelles partisans en Moldavie étaient assidûment répandus par la propagande polonaise pour justifier l'intervention militaire. Le rapprochement des deux nations aura comme assise les relations que les boyards roumains ont su se créer avec l'aristocratie polonaise. Nous avons choisi, d'une multitude de sources qu'on ne pouvait étudier ici en détail, celles qui paraissent les plus typiques, les plus représentatives des états d'esprit qui les engendrèrent. Elles nous font saisir clairement les transformations de l'attitude des Polonais envers les Roumains au cours de la période qui s'étend du règne d'Etienne le Grand à celui de Michel le Brave.

---

<sup>27</sup> K. Zawadzki, *op. cit.*, p. 11-13, 15, 32-35.

<sup>28</sup> Voir Ilona Czamanska, *Characterul legăturilor lui Jan Zamoyski cu Movileștii*, "Arhiva genealogică", III (VIII) (1996), 3-4, p. 307-312.

# King Charles I and Decision Making Process in the Romanian Foreign Policy before the First World War

Rudolf Dinu

*«La politique extérieure de la Roumanie est dans le sens intégral du terme tout récente. L'histoire de deux principautés vassales de l'Empire Ottoman en offre toutefois des cas isolés, sans continuité, [...]. Mais ces manifestations sporadiques ne peuvent être citées qu'à titre de curiosité historique, ne se rattachant en aucune sorte à la politique actuelle, qui ne remonte pas au delà de l'avènement du prince, ensuite roi, Charles de Hohenzollern au trône de Roumanie. Faute de passé, la politique extérieure de la Roumanie manque de tradition. Créée de toutes pièces par le souverain, celui-ci lui fit adapter sa tradition personnelle et lui voua une préférence si vive, qu'il s'en réserva jalousement l'exercice toute sa vie. La maxime: «Heureux les peuples qui n'ont pas de politique étrangère» a longtemps pu être appliquée <avec> sans paradoxe au peuple roumain, cette politique ayant constituée une prérogative exclusive du roi, avec lequel elle s'était à la fin identifiée. La caractériser, par déduction, en caractérisant <le roi> Charles I<sup>er</sup> lui-même serait moins superficiel qu'il ne semblerait au critique grave, seulement tout jugement porté aujourd'hui sur le roi trop récemment disparu, et déjà victime du zèle ingrat des panégyristes, serait provisoire et relatif, cette tâche est réservée aux historiens occidentaux de demain qui, sans parti pris, dégageront sa figure des éloges et des flagorneries ainsi que des incriminations et des attaques acerbes dont il été objet et, mettant à contribution les témoignages de première main, le fixeront dans ses vraies proportions et sous son vrai jour. [...] Ceux qui ont attribué à Charles I<sup>er</sup> un rôle créateur ou actif auraient été bien embarrassés de citer à l'appui de leur assertion un seul cas concret, en dehors de la politique extérieure, son unique œuvre personnelle. L'histoire définitive de cette œuvre est condamnée à rester longtemps encore peut-être dans l'obscurité ou dans l'incertitude des suppositions basées sur l'examen de ses résultats. Le roi n'a jamais divulgué le secret de son action diplomatique, à laquelle il n'initiait personne. [...] Mateiu I. Caragiale, *En 1918*, in idem, *Opere*, Bucharest, 2001, p. 274-279.*

By the First World War, diplomacy continued to be a reserved field in all the 19<sup>th</sup> century European states<sup>1</sup>. Generally speaking, the strategy of security and foreign policy depended and were the result of a restricted group of decision makers. Along with the mechanisms used in the so-called *decision making process*, the scheme of the decision making groups was roughly similar for the greatest number of the European international system's performers, with the inherent nuances. It was especially the case of the monarchical Europe and it was generally circumscribed inside of a closed triangle consisting of the Monarch / President, the Prime Minister, and the minister of Foreign Affairs. Far from being rigid, the formula was associated

---

<sup>1</sup> See René Girault, *Diplomatie européenne et impérialisme, 1871-1914*, Paris, 1979, p. 13; Roderick R. McLean, *Royalty and Diplomacy in Europe, 1890-1914*, Cambridge, 2001, *passim*.

with a series of variations from one state to another and also inside of each of them. For instance, the apparent inexistence of a hierarchy in the case of the Italian scheme was in contrast with the 'chain of command' visible in the Romanian case especially after 1888. Similarly, the numerous moments of 'contraction' of the Romanian decision making center from tripolarism to bipolarism were in contradiction with the constant tripartite setting up in the Belgian, Italian, or British cases.

Almost all around in the European monarchal states, in Berlin, St. Petersburg, Rome, London, Vienna, Brussels or Bucharest, the monarchs were first-rank decision makers. On the basis of a tradition connected to the early modernity, the 19<sup>th</sup> century rulers continued to confer a special importance to the prerogatives in this field. This was the case not only for those that had exceptional powers at disposal, such as the Russian Tsar or the Sultan of the Ottoman Empire, but also for the constitutional monarchs, like Emperor Francis Joseph of Austria-Hungary, German Emperors William I and William II, the queens and kings of the Great Britain from Victoria to Edward VII and George VI, King Leopold II of Belgium, and so on<sup>2</sup>. This is the reason why during the 19<sup>th</sup> century and by 1914, the international relationship continued to a significant extent to be inter-dynastic<sup>3</sup>.

Diplomacy represented the king's reserved domain also in the pre-War Romania. Under the circumstances of the parliamentary life, the monarch was regarded in Romania as the only warrant of the foreign policy's continuity, like in many other European states. Since 1866 Romania was a constitutional monarchy. In the political system of the Kingdom, the Monarch had a clear ascendancy over the other political powers due to its right of legislative initiative, to the absolute right of veto that allowed it to reject any law passed in the Parliament, and also to the special powers in the field of foreign policy and of military affairs; finally, it was due to the influence exerted by the Monarch individually and daily over his ministers. According to this "central European version of the constitutional monarchy" or of "constitutionalised absolute monarchy", the King, in agreement with the Romanian

---

<sup>2</sup> See John Röhl, *The Kingship mechanism in the Kaiserreich*, in Idem, *The Kaiser and his Court. Wilhelm II and the government of Germany*, [Cambridge], 1994, p. 107-131; Paul Kennedy, *The Kaiser and German Weltpolitik: reflexions on Wilhelm II's place in the making of German foreign policy*", in *Kaiser Wilhelm II New Interpretations. The Corfu Papers* (ed. by John C. G. Röhl, Nicolaus Sombart), [Cambridge], 1982, p. 143-168; Keith Robbins, *The Monarch's Concept of Foreign Policy: Victoria and Edward VII*, in *An Anglo-German Dialogue: The Munich Lectures on the History of International Relations* (ed. by Adolf M. Birke, Magnus Rechtken, Alaric Searle), Munich, 2000; Samuel R. Williamson, *Austria-Hungary and the Origins of the First World War*, Londra, 1991, p. 13-57; Girault, *op. cit.*, p. 13.

<sup>3</sup> See R. A. Kann, *Dynastic Relations and European Power Politics, 1848-1918*, "Journal of Modern History", XLV (1973), 3, p. 407-408; T. G. Otte, «*The Winston of Germany*»: *the British Foreign Policy Élite and the last German Emperor*", "Canadian Journal of History", XXXVI (2001), p. 471-504 (472).

monarch's own words, represented even the reverse of the famous principle stated by François Guizot, meaning that he took a capital part in the governmental act<sup>4</sup>.

In the Romanian case, the sovereign's prerogatives in the matter of foreign affairs were defined confusedly enough but not less happily, in Article 93 of the Constitution in 1866. According to it, the King – the Prince, before 1881 – “[...] appoints and revokes his ministers, [...] appoints and confirms each public functions, [...] is the head of the army, [...] concludes the necessary conventions for trade, navigation and other like this with the foreign states [emphasis mine]; nevertheless, in order that these acts have the necessary authority, they must first be subjected to the legislative power and approved by it”<sup>5</sup>. Since the constitutional act had been set up in a moment when Romania had not reached yet the independence, the paragraph did not stipulate the political-military conventions, in order to avoid the international complications. Under these circumstances, the King of Romania was in the paradoxical situation not to be able to claim such a prerogative that was not expressly recorded in the Constitution, and at the same time not to be controlled by the Parliament, in the case that this latter exerted it, by interpreting Article 93 in a broad sense. Taking into consideration the possibilities of manoeuvres conferred to the King and government by this confused formulation, the maintaining of Article 93's content in the moment of the constitutional revision in 1884 is somehow explainable<sup>6</sup>.

With or without prerogatives, diplomacy represented King Charles I's reserved domain, the king being the only warrant of the foreign policy's continuity, under the circumstances of the parliamentary life. As one of the few ‘person in the know’ of the period, P. P. Carp did not scruple to declare this fact in the Parliament in 1888, from his position as minister of foreign affairs: “The foreign policy does not belong to the country, the foreign policy belongs to the king [...], the foreign policy must have a well defined and well established goal and a continuity standing under the protection vis-à-vis the party political fluctuations, and the Crown represents this continuity, since it is the supreme referee vis-à-vis the parties and has a larger preponderance than the Conservatives' head and the Liberals' head [...], the sovereign represents the country's sovereignty”<sup>7</sup>.

It is true, it is worthy to specify that there existed in Romania in the period between the Independence and the First World War an institution that came into

---

<sup>4</sup> For this argument. see S. E. Finer. *The History of Government*, [Oxford], III, 1997, p. 1567 ff; Karl Löwenstein. *Die Monarchie im modernen Staat*, Frankfurt on Main, 1952, p. 26 ff; Vasile Docea, *Studiu introductiv*, in Carol I, *Jurnal*, I, 1881-87, [Iași], 2007, p. 20.

<sup>5</sup> *Monitorul. Jurnal oficial al României*, partea oficială, no 142, July 1/13, 1866, p. 637 ff; for *Legea pentru revizuirea și modificarea unor articole din Constituțiune* [Law for revision and modification of several articles in the Constitution] (June 8, 1884), see *Monitorul Oficial*, no 51, June 8/20, 1884, p. 1041-1048.

<sup>6</sup> See *Monitorul Oficial*, no 51, June 8/20 1884, p. 1043; Ion Mamina, *Monarhia constituțională în România. Enciclopedie politică, 1866-1938*, Bucharest, 2000, p. 29-35.

<sup>7</sup> *Dezbaterile Adunării Deputaților* [hereafter, *DAD*], no 14, December 8 1888, p. 212-213.

being by the rigors of the parliamentary monarchy's regime, had only a consultative part, and activated in the foreign policy's area, that is the Crown Council<sup>8</sup>. Anyhow, taking into consideration its absolutely sporadic functioning – it was convened only on two occasions, on April 2, 1877, and July 21, 1914 – it is difficult to include it among the decision makers that had an effective part in the preparation and co-ordination of the country's foreign strategy.

Similarly anyway to the greatest number of the royalties of those times, the manner in which Romania's sovereign and 'his ministers' administered the foreign affairs was therefore, at least prior to the First World War, 'absolutist one', rational and still relying on the idea of *arcana imperii* and escaping from the control of the parliamentary instances. Exactly because of the 'springiness', more exactly of the 'confusion' of the constitutional stipulations in the field, the Parliament's function of joint partner in the foreign policy's directing was atrophied considerably, especially after 1880. The national representation obviously continued to exert a certain right of information and control in this field by voting of several laws, such as the Minister of Foreign Affairs' budget, the examining of the *Cărți Verzi* [Green Books]<sup>9</sup>, the minister of foreign affairs' interpellation and examination, and so on. Nevertheless, the preparation of the directions in the foreign policy strategy, the diplomacy's line of conduct policy and even the final decisions in certain crisis moments continued to be unknown to him<sup>10</sup>. First and foremost, this was the case of the alliance treaty with the Central Powers in October 1883, which existence was constantly denied by the representatives of the government, during all the interpellations in the two chambers. The same minister of foreign affairs, P. P. Carp declared in 1888 that "[...] *The matters of foreign politics do not have anything to do with the Parliament* [emphasis mine]. Such a matters do not concern the parties; the King is the one who represents the country as a whole and *He is the one to lead the foreign policy* [underlined in the original text], which needs to be consistent and not to be improvised."<sup>11</sup>

<sup>8</sup> See I. Mamina, *Consiliile de Coroană*, Bucharest, 1997, p. 7-51.

<sup>9</sup> See Ministerul Afacerilor Străine [hereafter, MAS], *Documente oficiale. Neutralitatea Dunărei. Diverse*, Bucharest, 1876; MAS, *Documente oficiale din corespondența diploamtică de la 5/17 octombrie 1877 până la 5/27 septembrie 1878, prezentate corpurilor legiuitoare în sesiunea anului 1880-81*, Bucharest, 1880; MAS, *Documente oficiale din corespondența diplomatică de la 2/14 septembrie 1878 până la 17/29 iulie 1880, prezentate corpurilor legiuitoare în sesiunea anului 1880-81*, Bucharest, 1880; MAS, *Cestiunea Dunărei. Acte și documente*, Bucharest, 1883.

<sup>10</sup> An exception was the period of the Balkan Wars, when the Parliament, because of objective reasons, was solicited to endorse the government's foreign policy. On May 11-13, 1913, the text of the Protocol of St. Petersburg was presented in the Parliament in a secret assembly and was adopted in both chambers by a majority vote. On July 3, an extraordinary session is convoked in order to vote the Romanian entering in the war and the law for settling of the state of siege. See Anastasie Iordache, *Parlamentul României în anii reformelor și ai primului război mondial, 1907-1918*, Bucharest, 2001, p. 95.

<sup>11</sup> *Archivio Storico Diplomatico del Ministero degli Affari Esteri, Roma* [hereafter, *ASDMAE*], *Serie Politica A (1888-1890)*, Romania, busta 107, fasc. 1, 35 anni: 243, no 206, R 498/165, Curtopassi to Crispi, Bucharest, December 18, 1888. Although Carp made an attempt to diminish

During his entire reign, King Charles I represented the constant presence in the field of the foreign affairs, and the decision making center in this matter was defined and set up preponderantly depending on his will<sup>12</sup>. As we already mentioned, the Prime Minister and/or the minister of Foreign Affairs were his associates. The terms of the Constitution were those that permanently coerced the Monarch to carefully select his assistants inside of the government, since Article 92 stipulated that no act issued by the King was to be available whether it was not to be countersigned by a minister, who consequently was to become responsible for the respective act<sup>13</sup>. Meanwhile, the regime of the ministerial responsibility could not determine a minister to accept superficially to sign an act, especially in the cases that it infringed the expectations of a certain segments of the public opinion, as it was the case in 1883. Therefore, in certain circumstances, the cooperation with this group would become for the monarch an extremely venturesome alternative in cases of governmental instability; this is the case of Lascăr Catargiu conservative government that came to power on March 29, 1889: either the prime minister or the minister of foreign affairs had no idea of the previously assumed foreign commitments, but they decided for neutrality in front of the Parliament<sup>14</sup>!

In order to prevent such a blocking, the Monarch's tendency in time was to settle down upon a group of "intimate counselors" that shared his conceptions in geopolitics and strategies, originating in both political groups that rotated at the government. Their profile and also their relationship with the Monarch tended in some cases to be different than that specific to the dignitaries in a constitutional state. It was completely dissociated to that of the great majority of the "bourgeois" coming to power by the constitutional and parliamentary progress of the political life and by vote. Maybe because of vanity, some of them insisted on underlining in a pure spirit of *Ancien Régime* the privileged relationship that connected them to the Monarch, by promoting some real or imaginary dignities typical for the Renaissance monarchies; in this sense, one should see, for instance, the title of *gentilhomme de la Chambre [du Roi]* assumed by P. P. Carp and underlined by the specific signs of the uniform, when this leader acted as plenipotentiary minister in Vienna. Therefore, as a whole those charged with the foreign affairs portfolio after 1881-1883 were more similar to the state men in the 18<sup>th</sup> century, thinking and acting in the terms of "the cabinet diplomacy" as "King's ministers". This reality naturally led to an even more isolation of the foreign politics from the government, the parliament, the public opinion.

---

the sense of his own words – "*Regele nu trebuie să acționeze și nu va acționa vreodată contra voinței națiunii* / the King should not act and will never act against the national will" –, it is also true that his theory was little connected to the constitutional doctrine and, more than that, set down a dangerous precedent regarding the Monarch's (ir)responsability.

<sup>12</sup> For King Charles I's foreign policy, see also Gheorghe I. Brătianu, *La politique extérieure du Roi Charles I de Roumanie*, Bucharest, 1940.

<sup>13</sup> Mamina, *op. cit.*, p. 23.

<sup>14</sup> ASDMAE, *Serie Politică A (1888-1890)*, Romania, busta 107, fasc. 6: T. 963, Curtopassi to Crispi, the *ad interim* minister of Foreign Affairs, Bucharest, April 12, 1889, 13 hour.

The “patrimonial” feature of the structure and of the decision making group for the foreign policy was also expressed in the period by the perpetuance and favors given to the private correspondence<sup>15</sup>, an *arcane* that put this intimate group into connection to the Prince and through the agency of which the matters referring to the Romanian foreign policy was dispatched the exchange of letters. It was about a rich correspondence directly kept up by ministers, diplomats, and military men with the Monarch, relying upon a privilege originating also in the Renaissance (*immediatrecht*) and that avoided the established structures of the constitutional state, that is the Ministry of Foreign Affairs and, in the case of the exchange of letters of the Ministry of War<sup>16</sup>.

The sketch of the Romanian decision making group demonstrates a high mobility, especially in its structure, which was extremely fluctuating in time. The bipolar system, especially in the formula King-Prime Minister, but also King-Minister of Foreign Affairs, substituted in time the three-polar system between K-PM-MFA. Its more and more reduced size and indirect its mobility were due primarily to the Monarch’s will. This will’s hidden motive would be a little later explained by one of the Italian plenipotentiaries in Bucharest, Carlo Fasciotti, as follows: “[...] [...] Your Excellency was to notice with how much jealousy King Charles wishes to keep secret about the agreements that join this state to the Triple Alliance. [...] The reasons that convinced the Romanian wise and cautious Monarch

---

<sup>15</sup> See Michel Senellart, *Artele guvernării*, Bucharest, 1998, p. 253.

<sup>16</sup> Inside of this extensive private correspondence, see for instance the private letter written by the Romanian minister in Brussels and the Hague, Văcărescu, comprising references to the similar similar position that the Belgian monarch had in the administration of his country’s foreign policy: “*Le Cabinet du Roi a ici une grande importance sous la haute direction de Mr. Van Praet, Ministre de la Maison du Roi; [...] Enfin, au nombre des attributions plus importantes et des plus délicates du Cabinet il faut ranger celle qui se rapportent à l’initiative et à l’intervention particulière de Sa Majesté dans des questions qui intéressent personnellement le Roi, Sa Famille, aussi bien que l’Etat, comme, par exemple, les mariages des membres de la Maison royale, les négociations et correspondances à ce sujet. Il y a enfin l’obligation qu’a le Cabinet de pouvoir mettre le Souverain en situation d’avoir toujours présent l’état des relations extérieures du Royaume dans les questions actuelles comme dans le passé. Tous les rapports politiques des agents belges à l’étranger sont soumis par le Ministère des Affaires Etrangères au Roi. Le Cabinet, avant de les retourner à ce département, fait, sur l’ordre de Sa Majesté les extraits ou les copies ayant intérêt à être retenus et consultés ultérieurement, et les conserver dans les archives particulières du Roi. C’est le Roi Léopold I<sup>er</sup> qui a institué et donné cette organisation à son Cabinet. Souverain éminemment constitutionnel et qui en est resté comme le modèle pour la postérité, Léopold I<sup>er</sup> tout en laissant une grande liberté d’action dans les choses intérieures à ses ministres responsables, gardait pourtant une part large et presque exclusive dans les affaires extérieures, comprenant que le désintéressement ne peut être de mise pour le Prince qui représente la souveraineté nationale au dehors, dans des questions qui concernent autant la sécurité de l’Etat que l’intérêt, le prestige et l’honneur de sa Couronne. Tout ce qui regardait les relations avec l’étranger passait par les yeux du Roi, était réservé à sa décision et son Cabinet l’aidait dans cette tâche*”. [...]. Biblioteca Națională, Bucharest, mss., *Fond Brătianu*, dossier 459, p. 7-16, Teodor Văcărescu to Charles I, Brussels, August 10/22, 1884.



to keep so severe a secret are of two kinds: on the one hand the will to do not uselessly expose the country to the Russian hatred and reprisals and on the other hand the necessity to take into consideration the hostility of a great part [in 1912 – emphasis mine] of the Romanian public opinion against the Triple Alliance generally and [against] Hungary particularly”<sup>17</sup>.

The decision making center in the foreign policy had obviously a so called zero moment, which theoretically corresponded to the gaining of independence, meaning the way out of Romania from the “non-alignment” period by the negotiation and conclusion of the alliance with the Central Empires, approximately between June and October 1883. The effective decision was taken in 1883 by Ion C. Brătianu the President of the Council, King Charles I and D. A. Sturdza the Minister of Foreign Affairs; the order in which they appear in this enumeration is not by chance, as it is demonstrated pretty clearly by the archive documentation<sup>18</sup>. On an immediately inferior position there were a similarly reduced number of “performers” and/or “initiated”: the plenipotentiary minister in Vienna, the Junimist Petre P. Carp, whose activity in a certain moments much surpassed the position of a simple negotiator and performer of the decisions coming from the centre (actually, Carp was the one who forced the discussions around the hypothesis of an alliance with the Central Empire since the winter of 1882), the plenipotentiary minister in Berlin, Gheorghe Vârnav-Liteanu, Alexandru Beldiman, as the head of the Political Department in the Ministry of Foreign Affairs since July 1883 (*chargé d'affaires* of the Legation in Berlin in the summer of the same year and attaché of the prime-minister I. C. Brătianu during the negotiations in Gastein until October 1883<sup>19</sup>), and, last but not least, Queen Elisabeth, the Monarch’s confidant also in the matters of foreign policy, certainly well informed about the adherence negotiations and, as it seems, even the inspirer of a certain line of conduct in the evolution of these talks<sup>20</sup>. Somehow non-realistic, King Charles I’s tendency after this zero moment was to “freeze” the composition of a decision group and even to restrain the circle of those “initiated”, under the circumstances that, for instance, no one of the plenipotentiary ministers that followed to Carp in Vienna after 1884 was officially informed about the existence of the alliance treaty with the Central Empires. The Royal legation in Berlin between 1888 and 1896 was actually in a similar situation in the period between the resignation of

---

<sup>17</sup> ASDMAE, *Archivio di Gabinetto (1910-1920)*, casella 27, titolo III, fasc. 359: Private letter no 5, reserved, by courier, Fasciotti to San Giuliano, Bucharest, December 26, 1912.

<sup>18</sup> See *Arhivele Naționale Istorice Centrale* [hereafter, ANIC], *Casa Regală*, dossier 19/1883, *passim*.

<sup>19</sup> See *Anuarul Ministerului Afacerilor Străine al României pe 1897*, Bucharest, 1897, p. 70-71.

<sup>20</sup> ANIC, *Casa Regală*, dossier 19/1883, p. 56-57: Personal letter, Liteanu to Sturdza, Berlin, September 4 1883. “[...] *Ayez l’extrême bonté de dire à la Reine que l’entrevue de Gastein est un commencement d’exécution des recommandations que Sa Majesté a daigné me faire à Sinaia et à Predeal, et que j’y ai travaillé avec coeur et confiance, parce que j’ai reconnu que, dans les affaires diplomatiques où la finesse jouait un si grand rôle, la collaboration d’un femme valait autant que l’appui d’un grand Cabinet.* [...]”.

Vârnăv-Liteanu and the installment of the last pre-War titular, that is, Alexandru Beldiman. Since 1888, Beldiman was actually the only diplomat, and since 1896 the only Romanian plenipotentiary accredited at one of the allied Powers who was very well aware of the meaning and the amplitude of Romania's international commitments.

Much later, when trying to elucidate to his own minister of Foreign Affairs why he was not able to find out a real interlocutor in the person of the Romanian representative to Rome in the matter of the secret alliance treaty, the Italian minister Beccaria wrote: "As a matter of fact, His Majesty [Charles I] wants to inform (*mettere in segreto*) an as small as possible number of persons and very few Romanian state men are initiated in. All the acts relative to that agreement, King Charles told me, are kept in a safe in his office"<sup>21</sup>.

The existence of a decision making group having permanently tendencies of contraction at the top level and meanwhile less dispersed at the institutional level was assured also because of some technical "artificial means" originated finally in the same reasons mentioned above. Many times, the Prime Minister cumulates either *ad interim* or during the entire governmental session the Foreign Affairs portfolio. These cases are plentiful, especially after 1895. For instance, D. A. Sturdza, one of the constant promoters of the foreign strategy after 1882, during all four governments that he led, reserved for himself the directing of the Ministry of Foreign Affairs; it is only a partial exception the third government, in which he offered the Foreign Affairs portfolio to Ionel Brătianu after one year, on the occasion of the reshuffling on July 18, 1902<sup>22</sup>. Still, there are also abnormal cases when, without cumulating the Foreign Affairs ministry, the Prime Minister was the only member of the government to be effectively associated to the Monarch in the administration of the foreign affairs. These cases were favored also by the non-existence of a written standard or at least tacitly accepted by the Government, which was supposed to impose that in limit cases the decision in foreign policy be the result of a consensus, meaning of a consultation between the Prime Minister and the minister of Foreign Affairs. The government led by Ion C. Brătianu between 1881 and 1888 was an example in this sense. The foreign affairs ministers that followed to D. A. Sturdza, that is Ion Cîmpineanu (February 2-October 27, 1885) and Mihail Pherekyde (December 16-March 20, 1888) were deliberately not informed about the real direction of the Romanian foreign policy, and both of them continued to officially affirm the neutrality as international position of Romania. Inquired by the German minister in Bucharest for the sense of such a declarations delivered by Mihail Pherekyde at the end of 1886, in the context of the aggravation of the Austrian-Russian tensions consequent to the Bulgarian crisis, Brătianu declared that:

---

<sup>21</sup> ASDMAE, *Archivio Riservato, 1906-1911*, casella V, fasc. 192/1 (Austria-Ungheria; Progetto d'alleanza austro-turco-germanico e turco-romeno): T f. n., Biancheri to San Giuliano, Rome, September 29, 1910, 15 hour (copy for His Majesty).

<sup>22</sup> Cfr. Ioan Mamina and Ion Bulei, *Guverne și guvernanți, 1866-1914*, Bucharest, 1994, *passim*.

“[...] *J'ai laissé faire les déclarations sur la politique extérieure par Monsieur Phérékyde, qui ne sait rien et dont les paroles ne tirent pas à conséquence*”<sup>23</sup>.

However, around two decades after, the existence of such a configuration of the Romanian decision making group was regarded with astonishment by the diplomatic milieu of the West. For instance, in 1910, the Italian minister of Foreign Affairs would be simply puzzled confronted with a telegram sent by Beccaria, the representative in Bucharest, who gave him notice that his Romanian counterpart was not informed by the secret alliance treaties. Considering that it was about an ambiguity, San Giuliano began to require the confirmation of the information: “Top secret, exclusively for You. In order to explain Your telegram no 47, please send me a wire if this minister of Foreign Affairs [Alexandru G. Djuvara, November 1, 1909-December 28, 1910, emphasis mine] really does not know a word about the agreements between Romania and the Triple Alliance, naturally without inquiring him.”<sup>24</sup>!

The paradox was still available for those of the governments that had no member to be warned about the real strategy. There were at least three such a governments before the First World War: Lascăr Catargiu government (March 29-November 3, 1889); the one led by General I. Emanuel Florescu (February 21-November 26, 1891), during which the validity of the alliance treaty with Austria-Hungary, respectively the German and Italian adherence agreements came to an end; finally, P. S. Aurelian government (November 21, 1896-March 26, 1897), a transitional one that, exactly because it was not familiar with the foreign commitments, was “guided” from the shade by Dimitrie A. Sturdza, so that the foreign policy line remain constant<sup>25</sup>.

Between the crisis of 1882-1883 and the First World War, a pro-German and to a certain extent anti-Russian component was present almost continuously inside of the decision group. Beside the Monarch, who was a Hohenzollern and for whom a

---

<sup>23</sup> *Biblioteca Academiei Române* [hereafter, *BAR*], mss., CDA, paper case XLIII, p. 67, Heidler to Kalnoky, SP, Bucharest, December 26, 1886.

<sup>24</sup> *ASDMAE, Archivio Riservato, 1906-1911*, casella V, fasc. 192/1 (Austria-Ungheria; Progetto d'alleanza austro-turco-germanico e turco-romeno): T f. n., San Giuliano to Beccaria, Rome, September 28, 1910, 18 hour; *ibidem*: T 47, Beccaria to San Giuliano, Bucharest, September 26, 1910, 11,30 hour. “[...] In order to offer to You a line of conduct, neither this minister [of] Foreign Affairs nor the Romanian minister [in Rome] do know anything about the agreements with the Triple Alliance”; *ibidem*: T f.n., Biancheri to San Giuliano, Rome, September 29, 1910, 15 hour (copy for His Majesty). “The King’s ministry reports from Bucharest as follows: ‘no 48 – Top secret, exclusively for You. When Djuvara received the portfolio of the Foreign Affairs on November 1909, Brătianu gave me notice for all contingencies that he knows nothing about Romania’s agreements with the Triple Alliance and that *the King has no intention to let him know* [emphasis mine]”.

<sup>25</sup> *ASDMAE, Serie P. Politica, 1891-1916*, Romania, pacco 285: T 2726, Beccaria to Visconti Venosta, Bucharest, December 4, 1896, 15,30 hour.

sentimental connection to Germany existed, many politicians and diplomats were involved in the decision making process, many of them being attracted by Germany. They admired its military force and economy and some of them had a German educational background: we refer here to the minister of Foreign Affairs and afterwards Prime Minister D. A. Sturdza, to P. P. Carp, minister of Foreign Affairs and President of the Council, who was even a follower of the German development “pattern”<sup>26</sup>, and to Titu Maiorescu, President of the Council and minister of Foreign Affairs. Petre P. Carp wrote to his brother-in-law D. A. Sturdza in the autumn of 1883, to the end of the negotiations with Austria-Hungary and Germany: “[...] The honor is yours, since it was not to occur without you and when I think about the huge value that even the smallest details in the so tactful negotiations that [last] for nine months, I don’t know what kind of good thing could result whether a man with *French background* [underlined in the original text] was to be instead of you and without [our] *König* [underlined in the original text]”<sup>27</sup>.

Along with the structure of the international system in the period, it explains also why this chosen decision group, headed permanently by King Charles, had an at least original manner to get information about the European occurrences. In other words, “its mental map” took shape on the basis of the direct and almost exclusivist contacts with the officials in Berlin and Vienna, established and maintained by the group’s members themselves, that is the King and the Prime Minister and/or the Minister of Foreign Affairs, sometimes even when the last ones had temporarily no official quality, and the Sturdza case is typical in this sense. These contacts relied upon the dynastic connections with the German Imperial Court, the personal ones between Charles I and the Austrian-Hungarian Emperor Francis Joseph I, due to the extensive correspondence kept by the King with some members of the German Imperial family (that is, the Prince and then *Kaiser* Frederic William), with members of his own family, especially with his father; and finally, sporadic enough, relying upon the information sent by the diplomatic representatives abroad; an exception was the private exchange of letters had by the ministers in Berlin, Liteanu (1880-1888) and Beldiman (1896-1916), directly with the Monarch. In a report dated in 1885, Count Tornielli recorded in this sense that “the foreign policy of Romania [...], in its most difficult circumstances, finds its way around Berlin”<sup>28</sup>. The same character

<sup>26</sup> Cfr. Andrei Corbea, *Cu privire la critica «modelului german» al «Junimii»*, in *Cultură și societate. Studii privitoare la trecutul românesc* (ed. by Al. Zub), Bucharest, 1991, p. 242-253.

<sup>27</sup> ANIC, *Casa Regală*, dossier 19/1883, p. 94-95, private letter, Carp to Sturdza, Vienna, September 30 (new style), 1883.

<sup>28</sup> *35 anni di relazioni italo-romene: 1879-1914. Documenti diplomatici italiani* (ed. by Rudolf Dinu and Ion Bulei), Bucharest, 2001 [hereafter, *35 anni*], p. 180, no 123, Tornielli to Di Robilant, Bucharest, December 17, 1885. “[...]The terms of my personal relations with Mr. Brătianu allowed me to ask him curtaillessly with regard to his voyage to Vienna and Berlin to the end of September, when the unionist movement just bursted out. [...]. *Immediately returned in his states, at the news about the first events in Philippopolis, His Majesty ordered immediately the President of His Counsel of Ministers to go to meet Prince Bismarck. During the last years, Mr. Brătianu has*

completed more specifically in 1887: “[...] *Ainsi que je l'ai écrit à plusieurs reprises, l'orientation de la Roumanie, dans les moments critiques, se forme principalement sur les informations, parfois de nature très intimes, qui parviennent ici de Berlin directement au Roi*”<sup>29</sup>.

For instance, between 1883 and 1888, the Romanian decision group, both the Prime Minister I. C. Brătianu, the minister of Foreign Affairs D. A. Sturdza – after 1885, as minister of Culture and Education<sup>30</sup>! – and King Charles I, performed yearly informing and consultative journeys to Berlin and Vienna, so that the Bucharest government's political and diplomatic strategy relied upon these preferential relations. The fact is actually attested by a series of notes written by D. A. Sturdza – as the only to be accustomed to draw up extensive reports for the King's use on these circumstances –, comprising, sometimes *in extenso* – the summary of his conversations with German and Austrian-Hungarian officials<sup>31</sup>. It is a striking contrast between this permanent flurry to Berlin and Vienna and the lack of an effective communication at the upper level between Bucharest and Roma, since the only meeting between the Romanian monarch Charles I and the King Humbert I of Italy at Monza in October 1891 and also the only official visit of a Romanian minister of Foreign Affairs to Rome performed by Ion I. C. Brătianu in January 1910 were very difficult to be regarded as constant connection! Even the negotiations regarding the Italian adhering to the Austrian-Romanian treaty were to a great extent intermediated by the governments of Vienna and Berlin and a direct contact between Bucharest and Rome was concluded not by chance only during their final stage, along with the arrival in Romania of the Italian new plenipotentiary minister Francesco Curtopassi to the end of March 1888. The lack of informal connection marked actually also the relationship between Bucharest and London, even after the conclusion of the matrimonial alliance in 1893 that was supposed to bring together the two ruling houses.

These visits should not be necessarily regarded as appeals *ad audiendum verbum*, but manners considered as the most secure in order to investigate de international “pulse” in a certain moment. Anyhow, they took in time the shape of a rule to which almost all those “initiated” in the secrets of the Romanian foreign

---

*made many visits to the Prince-Chancellor* [emphasis mine]. His nowadays impressions had thus a term of comparison in the precedent ones”.

<sup>29</sup> ASDMAE, DP, *Rapporti in arrivo*, Romania, busta 1398: code appendix to R 856, Tornielli to Crispi, Bucharest, August 13, 1887.

<sup>30</sup> It was to provoke the wax of the titular of the Foreign Affairs, Ion Cimpineanu, who threatened with his resignation consequent to such a mission fulfilled by Sturdza in June 1885; see Apostol Stan, *Ion C. Brătianu și liberalismul român*, Bucharest, 1993, p. 432.

<sup>31</sup> See for instance BAR, *Arhiva D. A. Sturdza*, IV mss. 137, p. 1-22, *Convorbirile ce am avut cu M. Sa Împăratul Austro-Ungariei, cu Comitele Kalnoky și cu Comitele Herberth Bismarck...* [The conversation that I had with His Majesty the Emperor of Austria-Hungary, with Count Kalnoky, and with Count Herberth [sic!] Bismarck ...], Lemberg-Berlin-Vienna-Pest, September 11-23, 1886.

policy were subject to. They indicate precisely enough the vectors to which the decision center gravitates around. Much later, when this period had already come to an end, this practice would be depicted by I. G. Duca, in a manner clearly influenced by the political allegiance, as being typical only to the Conservative-Junimist leaders and not to the Liberals! “[...] In this sense, Maiorescu followed Carp’s opinions when saying: «*In the foreign policy, I follow what Vienna and Berlin say; there is the centre around which our foreign policy gravitates, and not to Bucharest*» [emphasis mine]. In such a manner these people regarded our presence in the Triple Alliance”<sup>32</sup>. It is true that after 1909-1910, at least for the new leader of the Liberal Party, Ionel Brătianu, “the light” ceased to come exclusively from Berlin and Vienna, but the tradition of the preferential contacts with the Austrian-German officials was preserved only scarcely altered by the eve of the First World War<sup>33</sup>.

Consequent to the King’s wish to hold the secrets of the foreign policy only at the disposal of a very restricted group of “initiated persons”, the diplomatic native personnel – as we said above, excepting the intervals when P. P. Carp acted in Vienna and Vînav-Liteanu and Alexandru Beldiman in Berlin – played an extremely marginal part in the administration of the alliance relationship. Because of the monopoly claimed by the Monarch and his ministers in the field of foreign affairs, the diplomatic elite of the Kingdom had as a whole a merely “ethereal” part in the decision making process<sup>34</sup>. The technological process occurred in the field of communications – the emergence and generalization of the telegraph – had provoked since the half of the 19th century an important change in this way at the European general level, drastically limiting the diplomat’s temporal and real space of maneuver, driving him more and more from the decision making to the consultative area. In the case of the Romanian diplomatic corps, the lingering in a function almost exclusive of appliance and execution was strengthened by the “absolutist” view of some of the Monarch’s intimate counselors, who were charged with the daily administration of foreign policy. It was especially the case of D. A. Sturdza, *le petit*

<sup>32</sup> See I. G. Duca, *Amintiri politice*, I, Munich, 1981, p. 15. “[...] Brătianu could not share such a conception and, after he had energetically protested against the way in which the Alliance had been renewed, he formally declared to the King that he did not believe that one could find a government to be able to put into practice an alliance extended under these circumstances. He and his party, Brătianu added, were not able to put this treaty into practice in case of war”.

<sup>33</sup> His first official visit, as President of the Council of Ministers, in the summer of 1909, confined itself to the meetings in Karlsbad with Aehrenthal, Bethmann-Hollweg and ... King Edward VII, see *35 anni*: 484-85, no 431, Beccaria to Tittoni, Bucharest, October 1, 1909.

<sup>34</sup> When the Romanian envoy to the British Court, Ion Bălăceanu complained to the half of the 90s that his activity in London was completely neglected by the decision makers in Bucharest, the former general secretary of the Ministry of Foreign Affairs, Alexandru Ghica Brigadier replied kindly: “My dear, if I were you I would rent a pretty country house in Boulogne where to settle down with my family and I wouldn’t go to London unless three or four times a year, only to attend the official receptions and to expose my uniform, because, take care!, by no means they would let you do politics [emphasis mine]”. Ion Bălăceanu, *Amintiri politice și diplomatice, 1848-1903*, (ed. by Georgeta Filitti), Bucharest, 2002, p. 281.

*gris*<sup>35</sup>, a follower of the Bismarck pattern in business management. This was defined by a precise and rigid hierarchy, of complete obedience of the employee whose right of opinion and decision was denied and whose only duty was to fulfill the orders without interferences and as quick as possible. Certainly, such a reality should not be overestimated, since the Romanian diplomat should not be regarded as a simple puppet. The part taken by him in expressing certain strategies and even in drawing up the decisions continued to be in certain cases essential, but only indirectly, especially because of the mental map induced to the central decision makers through the agency of the information submitted.

A particular function in maintaining and developing of the alliance relations was inevitably given to the plenipotentiary ministers of the allied Great Powers, especially to the German one. Bernhard von Bülow, for instance, also due to his personal capacities, especially to his tact and subtleness proved in negotiations, became to act between 1888 and 1893 like a King's real personal counselor; Charles I allowed himself to discuss with him more than with any among the Romanian officials of those times<sup>36</sup>. Therefore, the ministers of the Triple Alliance became to surpass their status of observers of the Romanian realities and of performers of the orders sent from the center, and sometimes interfered in the decision making process, thus "inspiring" a certain attitudes and even decisions taken by the Crown in direct connection to the foreign policy. In order to offer only one example, it is illustrative the exposure drawn up by the Italian minister Curtopassi around the position held by the plenipotentiaries of the Triple Alliance on the eve of the nomination of the Conservative government led by Lascăr Catargiu:

"Yesterday, before the nomination decrees for the new ministers be signed, His Majesty invited the German representative to the Palace [...]. Asked about the warrants that could calm and maybe satisfy the three allied Courts, he summarized them as follows: 1. *the assurance given by the minister of Foreign Affairs to the three representatives of the Central League that nothing is to be changed on the foreign policy matters*; 2. *the new Government's commitments that it will not continue to supervise and to expel the Russian emissaries and propagandists*; 3. *the finishing of the fortification system around the capital and on the Sereth line*; 4. *the quickening of the arrival of the hereditary prince in Romania* [emphasis mine]. The Monarch promised not to sign those decrees and not to receive his new counselors until he was to be sure of their ascent on the above matters [...]. At the end, my colleague was

---

<sup>35</sup> The appellative used by Prince Dimitrie I. Ghica, one of the young attachées mad with the rigour imposed by Sturdza in the Ministry of Foreign Affairs, see *BAR*, mss., S 42(3)/DCCLXVII, Ghica to Constantin C. Manu, [Bucharest], [1896].

<sup>36</sup> See Georges Fotino, *Les Missions de Goluchowski et de Bülow auprès du Roi Carol I-er de Roumanie*, "Revue d'Histoire Diplomatique", 46 (1932), p. 275-279; Dan Berindei, *București 1888: Bülow raportează lui Bismarck. În capitala României independente*, "Magazin istoric", 1983, XVII, no 11, p. 17-21; no 12, p. 73-76; Idem, *Bernhard von Bülow und Rumänien in der ersten Jahren seiner Mission in Bukarest*, in *Deutsche Frage und europäisches Gleichgewicht. Festschrift für Andreas Hilgrüber zum 60. Geburtstag*, Köln-Vienna, 1985, p. 47-66.

required to repeat [...] to the representatives of Italy and Austria-Hungary the details of the meeting with him”<sup>37</sup>.

Without denying these interferences, one should say that the Romanian monarch was far of obeying voluntarily and on any circumstances to the “recommendations” coming from Berlin, Vienna, or Rome. Because of his “resistance”, He many times provoked the irritation of the chancellor von Bismarck, “*il pro tempore padron del mondo*”<sup>38</sup>.

Inside of the decision making group, the King’s position evolved in ascendancy beginning with the 80s and became preponderant to 1888-1892. During the long Liberal government between 1881 and 1888, it was rather a tandem between Charles I and I. C. Brătianu to work and, despite some contemporary perceptions and especially the classical meaning in the specialized literature, the tone inside of the decision making group at least in certain key moments seems to had been given by the former republican and conspirator in 1848 and 1866. The fact is actually explainable when one takes into consideration the personality and also the great authority conferred by a long political activity to the Prime Minister. Beyond any doubt, old Brătianu was one of the great builders of modern Romania. He had been the one that, beside many other achievements, had negotiated in 1866 the coming of the future King Charles I of Hohenzollern in the country; he had been the one who accompanied the young prince in his incognito voyage towards Romania<sup>39</sup>. At least after 1881, the relationship between I. C. Brătianu and the Monarch was rather an *inter pares* one than a hierarchical one. No minister subsequent to him enjoyed of a similar treatment from the King’s side, neither of the same appreciation. Regarding the foreign policy, his point of view seems to weigh in a certain moments even more than the King’s one. “You will judge and decide”<sup>40</sup>, wrote the minister of Foreign Affairs D. A. Sturdza in August 1883, to the very end of a private letter where there were presented the circumstances that drove Romania towards an alliance with the Central Empires, and also the King’s and his options. The final decision belonged certainly to Charles I, but Brătianu’s one made the materialization of the alliance as being possible.

The decision’s collective framework beyond any doubt marked the first age of the Romanian foreign policy and the native decision making group in the whole period of the long Liberal government to Ion C. Brătianu’s resignation in 1888. It

---

<sup>37</sup> ASDMAE, *Gabinetto Crispi*, cartella nr. 3, fasc. 6b, Romania: Curtopassi to Crispi, Bucharest, April 11, 1889, 21,50 hour: *ibidem*: R. 300/73, segreto, Bucharest, April 12, 1889.

<sup>38</sup> The Italian ambassador in Berlin, De Launay, reported in the spring of 1889 that “[...] *Le Chancelier à passé sous silence la Roumanie. Mais je sais par le Secrétaire d’Etat qu’ici l’on est peu édifié à l’égard de Son Souverain. Il s’attribue de grandes qualités qui lui sont contestées; il est plein de suffisance, n’écoute pas les conseils qui lui sont donnés dans son propre intérêt*”. *ibidem*, *Gabinetto Crispi*, Serbia, cartella 3, fasc. 6c (XXIX): R. 326/128, De Launay to Crispi, Berlin, March 16, 1889.

<sup>39</sup> See Stan, *op. cit.*, p. 166.

<sup>40</sup> ANIC, *Casa Regală*, dossier 19/1883, D. A. Sturdza to I. C. Brătianu, Sinaia, August 4/16, 1883.



was not by chance that the Italian minister in Bucharest, Count Torielli, noted in 1885 when referring to the Romanian decision making group that “King Charles [has] *direct* and continuous *part* [emphasis mine] in the leading of Romania’s foreign policy”<sup>41</sup>.

Later on, during the years immediately after Brătianu’s resignation from the head of government, the part taken by the King inside of the decision making group became preponderant and the other decision poles were subordinated. The profile was changed, meaning that the structure of “one group” was replaced by “preponderant leader”. In reality, the opinion of the King, as the dominant leader, became the only relevant one. In such a structure, although the other elements – Minister of Foreign Affairs, Prime Minister – continued to have the ability of debating and proposing alternatives, it became really a simple academic exercise, not relevant for the decision making process in itself from the moment in which the leader externalized his opinion... In the case of Romania, the change was especially determined by the recognition of the competences and abilities of the Crown in the field of foreign affairs.

Such a reality is amply attested in the diplomatic and the other sources. The examples inserted here exclusively belong to several foreign diplomats. For instance, the French minister in Bucharest, Jules Henrys d’Aubigny, concluded in September 1896, at the end of an investigation regarding the decision makers and the Romanian foreign policy’s directions, that: “The truth is that the King is above the parties; He is the only leader of the country’s foreign policy. For many years, with a sustained tenacity, he has been above the Liberal, Conservative and Junimist ministers, having one and the same purpose that is the agreement with government of Vienna under the patronage of the one of Berlin”<sup>42</sup>. A little later, in 1909, the Italian minister Beccaria Incisa, the dean of the diplomatic corps – his permanence in the Romanian capital has already counted around 14 years – wrote even more categorically about this field’s working process: “[...] As I have many times noticed in my correspondence with this ministry [of Foreign Affairs – emphasis mine], *the best warrant for the Romanian foreign policy’s stability is His Majesty, he who holds the effective supreme direction and would not allow that the essential principles be modified without his complete consent* [emphasis mine]”<sup>43</sup>. Actually, it seems that the Monarch did not conceal the manner in which He supposed to administer the foreign affairs, which were always – as we said above – of Absolutist feature, relying upon the *arcana imperii* idea, very similar at that time with the one promoted for example by his “brother” and allied, Francis Joseph<sup>44</sup>. Duke Caracciolo di Castagneta reported

---

<sup>41</sup> ASDMAE, DP (1867-1888), *Rapporti in arrivo*, Romania, busta 1398, 35 anni: 180, no 123, R. 593, Torielli to Di Robilant, Bucharest, December 17, 1885.

<sup>42</sup> Cfr. V. F. Dobrinescu, I. Pătroi, *Carol I văzut de un diplomat francez*, in *Omagiu istoricului Ioan Scurtu*, Foçşani, 2000, p. 128.

<sup>43</sup> ASDMAE, Serie P. *Politica, 1891-1916*, Romania, pacco 287, 35 anni: 477-78, no 425, R. 254/26, by courier, Beccaria to Tittoni, Bucharest, February 9, 1909.

<sup>44</sup> Cfr. Jean-Paul Bled, *Franz Joseph*, Bucharest, 2002, p. 21, 449-457.

from Bucharest in 1909 that “[...] It seems that King Charles is excessively jealous with regard to the leading of the foreign policy, and actually it was the day before yesterday when he repeated to me that ‘the foreign policy should be led from the top, since the parliament and the public opinion are extremely sick of suspicion in front of instructions’”<sup>45</sup>. As the President of the Council of Ministers Titu Maiorescu confessed to the Italian *chargé d'affaires* Auriti in the autumn of 1913, the Monarch “wishes that his ministers be in the foreign affairs rather performers than inspirers and, in such an arguments [dealing with the international affairs] to demonstrate that they rather wish to limit their action than to increase”<sup>46</sup>.

The Crown’s preponderance in the field of foreign affairs was for the first time openly contested in 1889 by Lascăr Catargiu, shortly after his installing to the government, in a speech delivered in the Chamber of Deputies. As Italian minister Curtopassi wrote in April 1889, “[...] answering yesterday to Mr. Carp, who asked for more explanations about the international policy that the new government would promote, Mr. Catargiu said as follows: ‘The foreign policy that Mr. Carp wished to promote is so antinational that, if one day he would dare to confess it, his stay in Romania would not be possible [anymore]. *Rosetti-Carp government, as Mr. Brătianu’s government, was a King’s personal government* [emphasis mine]; it depends on the Parliament to subvert any personal government and, if the country does not want the Crown to promote a personal policy, then it [the Parliament] should remove each governments of this kind’”<sup>47</sup>. According to the Conservatives’ viewpoint, Romania’s option in the field of foreign policy had to be “neutrality in its real sense”! The very same Catargiu affirmed on March 30, 1889 that: “We, as small nation that should be grateful to all the powers, should save from provoking, from displeasing each of them and we shall do our best in order to protect the neutrality in its real sense and to defend it against all those that would attack it. [...]. A peaceful and friendly policy to all the powers, a completely impartial and sincerely neutral policy is the only that could be useful for our country. We have condemned the

<sup>45</sup> ASDMAE, *Archivio Riservato, 1906-1911*, cassella I, fasc. 19/VIII Balcani (Serbia-Romania-Bulgaria), 35 anni, p. 482, no 429, R 1427/144, confidential, the *chargé d'affaires* in Bucharest, Caracciolo, to Tittoni, Sinaia, July 9, 1909. See *ibidem*, *Archivio di Gabinetto (1910-1914)*, pacco 9 bis, Romania no 12/2, fasc. 12 (*Notizie sulla Corte Rumena*), 35 anni, p. 512-513, no 456, Private letter, no 83, reserved, through courier, Fasciotti to San Giuliano, Bucharest, February 29, 1912. “[...] *Cum este știut, Regele Carol și-a asumat în mod aproape exclusiv politica externă și [cea] militară, și, pentru restul, domnește și în același timp guvernează cu concursul unei restrânse oligarhii* / As it is well known, King Charles assumed almost exclusively the foreign and military policy [emphasis mine], and, for the remainders, He rules and at the same time governs through the instrumentality of a restricted oligarchy”.

<sup>46</sup> *Ibidem*, *Archivio di Gabinetto, 1910-20*, casella 27 titolo III, fasc. 348: R 1728/411, Auriti to San Giuliano, Bucharest, September 15, 1913.

<sup>47</sup> ASDMAE, *Serie Politica A. 1888-1891*, Romania, busta 107, fasc. 6: Curtopassi to Crispi, Bucharest, April 14, 1889.

foreign policy promoted by the past government [Rosetti-Carp], now servile, then provocative and never correct"<sup>48</sup>.

More than two years were necessary to the King to destroy this Conservative "viewpoint" about Romania's part on the international stage, it is true, at the cost of the expiration in November 1891 of the first agreements that connected Romania to the Triple Alliance. Anyhow, the vehemence of the Conservative leader calmed down gradually as a result of the progressive action of the Monarch<sup>49</sup> to "convert" the Conservatives from the "neutral" policy to the one of alliance with the Central Powers. The "relentless" Catargiu became to be congratulated by King Charles in June 1892, in a moment when the Monarch's "exegesis" took effect or, in other words, the Prime Minister unconditionally consented to the restoration of the alliance with the Central Powers, in the following words: "*Vous êtes un bon patriote, et dorénavant je Vous place dans mon esprit sur la même ligne que feu Jean Bratiano*"<sup>50</sup> – that is on the same line of no one else than Brătianu, whom Catargiu had accused in 1889 of leading a King's "personal" government! On the same circumstances, Al. Lahovari declared to the German minister von Bülow that: "*Il ne s'agit plus de la politique de tel ou tel chef de parti, mais de la seule politique étrangère que la Roumanie peut suivre, la politique nationale, qui est consignée dans les stipulations secrètes que nous adoptons*"<sup>51</sup>. Nevertheless, one should note that this time the collocation of "national policy" indicated a completely different policy than that that Lahovari had referred to in March 1889, using the same formula.

The necessity of expanding the decision making group through the insertion of new elements and especially the transfer of responsibility at least partial from the Monarch to the Government would be real debates only on the eve of the First World War. For instance, Duke of Castagneta noted in 1909 that "Some political personalities criticize and regard as anti-constitutional the monopoly that King Charles uses to maintain in the foreign policy of Romania"<sup>52</sup>. Minister Fasciotti anticipated a double finality in a more applied analysis that took into consideration the manifestation of some important segments of the public opinion, more and more hostile to the alliance with the Central Empires, the inevitable extension of the suffrage, but also the minor prestige of Ferdinand, King Charles I's successor: "[...] Supposing that – once with the new King – *the foreign policy would not continue to be the Crown's exclusive privilege as it is now, I note that here is no way to demonstrate that Romania would continue to orientate itself to Austria-Hungary and Germany* [emphasis mine]. Despite what they call here 'the ravishment of Bessarabia', Romanian people's feelings are more directed to the great Orthodox power [Russia] than to the oppressor of their brothers in Transylvania. And, beyond

<sup>48</sup> Cfr. *DAD*, no 70, assembly on March 30, 1889, p. 1281-1282.

<sup>49</sup> Cfr. *DDI*, 2, XXIII, p. 46-47, no 61, Curtopassi to Crispi, Bucharest. October 10, 1889.

<sup>50</sup> *GP*, VII, p. 180, no 1485, R. 60, secret, Bülow to Caprivi, Sinaia, June 15, 1892.

<sup>51</sup> *Ibidem*.

<sup>52</sup> *ASDMAE, Archivio Riservato, 1906-1911, casella I, fasc. 19/VIII: R 1427/144 Caracciolo to Tittoni, Sinaia, July 9, 1909, quoted.*

the aversions, one should take into account the interests and better saying the needs of the Romanian State, which very probably one day or another should try extend itself, if it wishes to continue its life. [...] *The characters that are most devoted to the dynasty note that it would be appropriate that the foreign policy be promoted by the Government and not exclusively by the Monarch. 'The new King' – they say – 'should make use more discretely of his legitimate influence and to let to the Government a larger freedom of action and consequently o greater responsibility, while diminishing proportionally the excessive responsibility that burdens now on the Monarch* [emphasis mine].<sup>53</sup>

Brătianu's return to power in January 1914, as the political character most imprinted in the nationalistic way and possessing a certain educational, political and ideological profile considerably different that that of His Majesty's other counselors, did not change, contrary to the appearances, the realities in foreign policy's area. Actually, consciously or not, Brătianu brought further the idea of *arcana imperii* in the Romanian foreign policy, as an education reflex or a typical feature, he manifested affection for the practices of the cabinet policy; actually, he was characterized by a chronic lack of confidence and a suspicion regarding his government and party colleagues<sup>54</sup>. In the first part of 1914, the internal affairs, the party matters, the elections held him far from the international policy<sup>55</sup>. Thus, the King continued to control the foreign policy until the summer of 1914, when an external factor, that is the outbreak of the war, radically changed the international and home parameters. The ultimate decision making unit in the already known formula broke down, although only along with the Monarch's passing away in October 1914. Charles I's disappearing represented a referential moment in the diplomatic history of modern Romania, more important maybe than the decision of neutrality in August 1914. It induced a new configuration of the ultimate decision making unit by the prime minister's emergence as preponderant leader, with all the consequences originating in I. C. Brătianu's features, opinions, intellectual and ideological background; among them, there was the decision to enter the World War along with the Entente, after two years of temporizations, impossible sinuosity and exasperating politics. Therefore, in the summer of 1914, once with Charles I's disappearance, the auspices mentioned by Baron Fasciotti in the sense of the transfer of responsibility from the Crown to the Government were accomplished.

---

<sup>53</sup> *35 anni*, p. 512-513, no 456, Fasciotti to San Giuliano, Bușteni, June 6, 1912, quoted. "[...] Still, from now on – to a shorter or less term – the extension of the suffrage is inevitable and, along with the new and more numerous electors and with the minor personal prestige of the new Monarch, the Royal authority will be held between more restricted limits."

<sup>54</sup> In the period of neutrality, the daily administration of the foreign policy belonged exclusively to him and supposed an even more pronounced isolation of the decision. Unlike Charles I, who had permanently preserved the co-operation with one of the government's members, Brătianu acted almost exclusively through the agency of several elements outside of the official area: each kind of intimates, from relatives to former colleagues in the university, in the clearest Renaissance spirit.

<sup>55</sup> *35 anni*, p. 589-93, no 536, Fasciotti to San Giuliano, Bucharest, June 11, 1914.

As a conclusion, it results clearly enough that the elements of modernity in the Romanian foreign policy should not be searched in the decision making area, but rather in the bureaucratic structures to implement them. Since the end of the ninth decade of the 19th century, these latter in an obvious process of variation, and it was especially at the level of the diplomatic elite, which since the 80s are ranged progressively to the Western standards regarding the recruiting norms, the intellectual background, and so on. However, in the sense of the above mentioned of the transfer of responsibility, the lack of substantial changes in the decision making area did not isolate the Kingdom in comparison to the remainder of the European governmental landscape, since the dynastic secret diplomacy was the general mark of the time. An Italian journalist wrote in 1906: "If in the matters of internal policy, the Parliament, the universal suffrage, the public opinion or the «chorister» and the leaders are highly reckoned on for a long time, in the foreign matters the policy necessarily remains restricted, closed, jealous, esoteric, as it had been in the times of Richelieu. [...] Honestly speaking, the number of the characters that contribute to the regulation of the world business does not reach 25 simultaneously..."<sup>56</sup>

---

<sup>56</sup> See C. Placci. *Le chiacchiere diplomatiche (A proposito delle Memorie del principe Hohenlohe)*, in *Il Marzocco*, October 21, 1906. apud E. Decleva, *Fra «raccoglimento» e «politica attiva». La politica estera nella stampa liberale italiana, 1870-1914*, in idem, *L'incerto alleato. Ricerche sugli orientamenti internazionali dell'Italia unita*, Milan, 1987, p. 16.

# The Romanian Greek-Catholic Episcopate and the Hungarian Catholic Autonomy at the End of the First World War

Ion Cârja

Launched in the last years of the 1848-1849 revolution, the political-ecclesiastical project of Hungarian “Catholic Autonomy” was explicitly proposed in the letter sent by baron Jozsef Eötvös to archbishop primate Janos Simor in 1867<sup>1</sup>. While the first attempts at a systematic elaboration go back to the beginnings of the Austro-Hungarian dualism, the project was under discussion one last time during the final years of the Habsburg monarchy. The Catholic autonomy had been established in order to help administrate the foundations of the church, the religious education system and its institutions, to democratise the Hungarian Catholic Church by enabling its laymen with the power to take decisions along with its clergymen, and to be involved in the appointing of bishops, to support a separation *à l'amiable* between the Church and the increasingly intruding state. It became a major political and ecclesiastical issue in Transleithania in the years 1868-1871 and 1897-1902, but gradually lost its importance afterwards and it was launched once again when the Austrian-Hungarian political regime was living its last days.

The Catholic autonomy should include both Latin and Eastern Rite Catholic Churches from Hungary, which was perceived by the Romanian Greek-Catholics as an infringement on the full autonomy and canonical independence of their church guaranteed when they entered into dogmatic union with the Church of Rome and recognized after that through civil legislation and a series of decisions of the Holy See. Even if this attitude was not entirely the same throughout the Romanian Greek-Catholic territories, it was meant to keep the Hungarian Roman Catholic Church at a distance. Instead, the Romanian Greek-Catholics developed a discourse of their own focused on the need to preserve and affirm their ecclesiastical autonomy. Though less researched by Romanian historiography<sup>2</sup>, the attitude of the Romanian Greek-

---

<sup>1</sup> Gabriel Adriányi, *Lo stato ungherese ed il Vaticano (1848-1918)*, in *Mille anni di cristianesimo in Ungheria* (ed. by Pál Cséfalvay and Maria Antonietta de Angelis), Budapest, 2001, p. 114.

<sup>2</sup> From Romanian bibliography on the subject see: Mircea Păcurariu, *Politica statului dualist față de biserica românească din Transilvania în perioada dualismului (1867-1918)*, Sibiu, 1986, p. 101-106; Nicolae Bocșan, *Imaginea bisericii romano-catolice la românii greco-catolici (Congresul autonomiei bisericii catolice din Ungaria)*, “Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Historia”, 41 (1996), 1-2, p. 49-68; Ioana Mihaela Bonda, *Sfântul Scaun și autonomia Bisericii greco-catolice în relațiile presei românești din Transilvania (1871-1900)*, “Arhiva Someșană”, III series, I (2002), p. 215-223; Nicolae Bocșan and Ion Cârja, *Il metropolita Victor Mihályi de Apșa e i rapporti tra la*

Catholic Church towards the Catholic Autonomy in Hungary is an extremely interesting subject, pertaining to the relations between the Romanians and the Hungarians in the second half of the 19<sup>th</sup> and the beginning of the 20<sup>th</sup> centuries.

Towards the end of the First World War, the Catholic Autonomy became an issue of debate again, as those years registered an intensification of the efforts, contacts and correspondence of the involved parts, reaching its climax on December 21, 1917 when Albert Apponyi, the minister of Cults in Budapest, presented The Catholic Autonomy Bill in the Hungarian Parliament. However, the dissolution of Austria-Hungary, the following, year postponed the actual organization of the Catholic Autonomy.

The Romanian Greek-Catholic Church formally expressed its point of view on the Catholic Autonomy at the Conference of the Romanian episcopate held on August 22, 1917 in Blaj. Metropolitan Victor Mihályi sent a letter to Apponyi, summarising his opinions which had already been expressed by the Romanian Greek-Catholics several times and made observations on the bill. In his letter, Mihályi combatted those stipulations regarding the inclusion of the metropolitan province of Alba-Iulia and Făgăraş into the general structures of the Catholic Autonomy in Hungary. In the last paragraph, the Romanian bishops proposed that another bill will be presented to the parliament which would allow the establishment of "an autonomous organism especially created for the ecclesiastical province of Alba-Iulia and Făgăraş in order to regulate our relations with the state and the Catholic Autonomy"<sup>3</sup>. We sense here the presence of the core theme of the Romanian discourse regarding the Hungarian project of autonomy formulated in the first years of the dualism, when the issue was debated for the first time: the need to preserve unaltered the autonomy of the Romanian Greek-Catholic Church and the dialogue of this church with the Hungarian Catholic Autonomy as equal partners. This dialogue was meant to solve the problems of common interest for the two Catholic rites.

On the same date, August 22, 1917, the secretary of state of Pope Benedict XV wrote to the nuncio in Vienna about the project of the Catholic Autonomy stating that, according to the Roman Pontiff, the introduction of any innovation concerning

---

*Chiesa Greco-Cattolica romana di Transilvania e l' "Autonomia Cattolica" ungherese*, in *I Romeni e la Santa Sede. Miscellanea di studi di storia ecclesiastica* (ed. by Ion Cârja), Bucharest-Rome, 2004, p. 162-188; Ion Cârja, *România între Unirea cu Roma și "Autonomia Catolică" din Ungaria. Un memorial al lui Augustin Bunea din anul 1906*. "Arhiva Someșană", III series, II (2003), p. 217-230; Idem, *Aspecte privind relațiile Bisericii Române Unite cu Autonomia Catolică maghiară la sfârșitul secolului XIX și începutul secolului XX*. "Arhiva Someșană", series III, III (2004), p. 227-238; Idem, *Il vescovato greco-cattolico romano e l'autonomia cattolica d'Ungheria alla fine del XIX secolo. Contributi documentari*. "Ephemeris Dacoromana. Annuario dell'Accademia di Romania", n. s., XII (2004), II, p. 95-119; Idem, *Biserică și societate în Transilvania în perioada păstoririi lui Ioan Vancea (1869-1892)*. Cluj-Napoca, 2007, pp. 171-222.

<sup>3</sup> Archivio Segreto Vaticano, *Sacra Congregazione degli Affari Ecclesiastici Straordinari* [hereafter, AAESS], Austria-Ungheria, anno 1917-1918, pos. 1237, fasc. 501. p. 48v-49v.

the autonomy of the Transylvanian Roman-Catholic diocese, as well as that of the Romanian Greek-Catholic province of Alba-Iulia and Făgăraș, was prohibited<sup>4</sup>. The project of the Catholic Autonomy became more and more known in the following months, as reflected in the correspondence of the parties involved: the Pope's Secretariate of State, the Apostolic Nunciature in Vienna, the Ministry of Cults in Budapest, and last but not least, the Romanian Greek-Catholic episcopate. Thus, on September 19, 1917, the archbishop primate, Janos Csernoch, wrote to the Holy See about the issue of autonomy, the letter being sent to Rome by the nuncio in Vienna, Valfrè di Bonzo, along with his report from September 23, 1917. In his report the nuncio touched upon different aspects of the Autonomy bill, however without mentioning its impact on the Romanian Church United with Rome<sup>5</sup>. In a letter from September 29, 1917 (delivered to Rome by the nuncio again) the archbishop primate did the same thing<sup>6</sup>. After the conference of the Catholic episcopate from Hungary, held on October 7-8, 1917, where Mihályi's August 22 letter to Apponyi was read, the Hungarian Minister of Cults sent to the pope a long *pro memoria*, which was one of the most important documents of the movement for autonomy in 1917. The document was meant to dispel the worries of the Holy See concerning any possible negative effects of the autonomy project on the Catholic Church from Hungary.

The *pro memoria* is divided into four parts: the first one presents the concept of the Catholic Autonomy, analysing the instructions of the Holy See concerning the autonomy organization, the second emphasizes the necessity to obtain a certain influence on the appointing of bishops, the third refers to the necessity to include the Romanian Greek-Catholic province of Alba-Iulia and Făgăraș in the structures of the Catholic Autonomy from Hungary, and the last part contains observations pertaining to the reform of Hungarian church possessions. This document<sup>7</sup> will be mentioned subsequently in the debates on the issue of autonomy in the following years (1917-1918). Thus, it will be mentioned by the archbishop primate in his letter to the pope, from December 8, 1917<sup>8</sup>, as well as in the report sent to Vatican by the nuncio Valfrè di Bonzo on December 21<sup>9</sup>.

Shifting from the ecclesiastical to the political factor, Apponyi's *pro memoria* presents the Hungarian opinion on the autonomy of the Romanian Greek-Catholic Church, concluding that the autonomy must be closely controlled, by including it in the Hungarian autonomy, for reasons that have to do with state safety. Apponyi argues against leaving the Romanian Greek-Catholic province out of the Hungarian Autonomy, considering that its Catholic character will thus be diminished, and risking to be even closer to the Orthodox Church. Separating the Romanians

---

<sup>4</sup> *Ibidem*, p. 32v.

<sup>5</sup> *Ibidem*, p. 33r-38r.

<sup>6</sup> *Ibidem*, p. 39v-42r.

<sup>7</sup> *Ibidem*, p. 50r-56v.

<sup>8</sup> *Ibidem*, p. 60r-68v.

<sup>9</sup> *Ibidem*, p. 57r-59v.



from the general autonomy they will be unable to benefit from the material advantages that the Hungarian Catholic Church offers. The Hungarian Minister states further that the Romanian Greek-Catholics must be kept within the structures of the Catholic Autonomy from Hungary, whatever the cost. Thus, the political authorities could keep an eye on them more easily: "Incorporating the Romanian Greek-Catholics, the Catholic Church could watch over them as members of the same family, which would be in accordance with the interest of the political authorities". This represents the core of the Hungarian view on the relations between the Romanian Greek-Catholics and the Catholic autonomy.

The need to watch the Romanian Greek-Catholics closely is even more important, Apponyi continues in his *pro memoria*, if we think that they are in the proximity of a kingdom whose people is of the same extraction. This vicinity has already allowed circulation of some dangerous ideas among the Romanian Greek-Catholics ever since the war started<sup>10</sup>. Thus, we may easily notice that while the Hungarian Catholic Autonomy was meant to strengthen a Church faced with the state's policy of secularization, it did at the same time serve the interests of the state in its effort to control the Romanian minority more tightly.

The Romanian Greek-Catholic episcopate held a new conference in Blaj on December 5, 1917, presided by metropolitan Mihályi. The bishops adopted a *pro memoria* and addressed it to Emperor Franz Joseph<sup>11</sup>. As we have already seen, in spite of the war going on in Europe, the Catholic Autonomy issue was raised for the last time just before the dissolution of the Habsburg monarchy.

On December 21, 1917 the minister of Cults, Apponyi, presented in the Hungarian Parliament the Catholic Autonomy Draft Bill where it was stipulated that the Catholic Church of Hungary may possess (while respecting the laws of the state) cult edifices, schools and other educational institutes and found new ones only if it has previously received the king's approval. Furthermore it had the possibility to organize its autonomy with the support of an adequate structure that would comprise both members of the clergy and laymen overseen by the king as supreme patron. Since the Roman Catholic Church from Transylvania already had its own autonomous structure, it was not to be incorporated into the newly founded organization. According to the bill, the new organization should administer the money allocated by the government for Catholic schools as well. The project makes no explicit reference to the metropolitan province of Alba-Iulia and Făgăraș, but nevertheless it states that the inclusion or exclusion of Eastern Rite Catholics into or from the structures of autonomy will be decided on, not through civil legislation but by the newly founded organism of the Catholic Autonomy. Summing up these aspects, nuncio Valfrè di Bonzo states in his letter to Gaspari, the cardinal secretary

---

<sup>10</sup> *Ibidem*, p. 52v-53v.

<sup>11</sup> *Idem*, pos. 1237-1238, fasc. 502, p. 9r.

of state, that despite the silence of the bill regarding the Romanian Greek-Catholics, "it appears the Romanians will be incorporated into the Catholic autonomy"<sup>12</sup>.

The next step was the general conference of the Catholic episcopate of Hungary held on January 9-11 in Budapest. However, no important amendments to the project were made by the bishops. The Romanian Greek-Catholic bishops did not take part in this conference. They received its resolutions on February 10, 1918. Some of the newspapers of that time speculated this and argued that the absence of the Romanian hierarchs was due to the maneuvers of the Viennese nuncio, who allegedly wanted to help them fight against the would-be autonomy. Moreover, the alleged gesture of the nuncio was called "an awkward meddling" into the Hungarian internal affairs. This assumption was combated in an article which appeared in the newspaper 'Fremdenblatt'. This article quoted a statement made by archbishop primate Csernoch who had told the editor of the newspaper 'Az est' that the absence of the Romanian hierarchs had nothing to do with the Catholic autonomy and was rather due to a feast in the Greek-Catholic calendar, which required their presence in the dioceses. The Viennese nuncio did not have any influence on the Romanian bishops' conduct towards the conference<sup>13</sup>. In fact, the Romanian bishops gave a similar explanation as concerns their failure to participate in the conference in a memorial sent to Pope Benedict XV on February 20, 1918<sup>14</sup>.

Another article about the same issue appeared in the newspaper 'Pester Lloyd' with the title "No answer and yet an answer". The writer of the article tried to obtain an interview with the nuncio about the conference from January 9-11. The nuncio refused, stating that given his position he could not, on principle, allow himself to be open to the press. This statement was twisted and distorted by the author of the article and the nuncio was thus reported to have said that the issue of autonomy was too sensitive to be spoken openly about<sup>15</sup>. In his report to the secretary of state Gaspari from January 15, 1918, Valfrè di Bonzo clarifies his opinion about the speculation that had appeared in the press<sup>16</sup>. In his reply, cardinal Gaspari conveys the opinion of the Roman pontiff to the nuncio: given the inconveniences which may result, the ecclesiastical province of Alba-Iulia and Făgăraș should not be incorporated into the Catholic Autonomy of Hungary<sup>17</sup>.

The Romanian discourse regarding the organization of the Hungarian Catholic Autonomy found its expression in an extensive *pro memoria* addressed to Pope Benedict XV by the Romanian hierarchs on February 20, 1918. This document was one of the last of this kind issued by the Romanian bishops before the

---

<sup>12</sup> Idem. pos. 1237, fasc. 501, p. 3r-4r.

<sup>13</sup> *Ibidem*, p. 76r.

<sup>14</sup> Idem. pos. 1237-1238, fasc. 502, p. 6r-22r.

<sup>15</sup> Idem. pos. 1237, fasc. 501, p. 76v-77r.

<sup>16</sup> *Ibidem*, p. 72r-74r.

<sup>17</sup> Idem. pos. 1237-1238, fasc. 502, p. 2r-3v.

dissolution of the Habsburg monarchy. It synthesizes and re-affirms the Romanian view on the Catholic Autonomy as expressed in 1868.

The memorial entitled *La Provincia ecclesiastica rumena di Alba-Giulia e Fogaras e l'Autonomia cattolica di Ungheria. PROMEMORIA presentata dall'Episcopato della medesima provincia a Sua Santità il Pontefice Romano PAPA BENEDETTO XV*<sup>18</sup> dated Oradea, February 20, 1918 and signed by Demetri Radu, bishop of Oradea, Valeriu Traian Frențiu, bishop of Lugoj, Iuliu Hossu, bishop of Gherla, and Vasile Suci, vicar of the metropolitan diocese, was accompanied by a letter which briefly expressed the necessity of a Romanian point of view. At the beginning of their letter, the Romanian bishops stated that the draft bill presented by minister Apponyi at the end of the previous year was a violation of the canonical independence of the Romanian Greek-Catholic Church bringing about unrest and bitterness among the people and the clergy and determined the Romanian hierarchs appeal to the pope through the attached *pro memoria*. At the end of their letter, the bishops mention briefly the provincial councils from 1872, 1882 and 1900, which formed the basis of the constitutional organization of the Romanian Greek-Catholic Church and of its autonomy<sup>19</sup>.

The *pro memoria* opens with an introduction which outlines the context of the Romanians' relations with the Catholic Autonomy of Hungary, describing the Catholic Autonomy Draft Bill presented by Apponyi on December 21, 1917, and approved by the Conference of the Hungarian episcopate held on January 9-11, 1918, and the letter sent by metropolitan Mihályi on August 22, 1917 to the participants at the conference of the Hungarian episcopate held on November 7-8, same year. Since the Minister of Cults, knowing the opinion of the Romanian hierarchs, and despite the concessions conferred them at the conference held on June 26, ignored their request to present the parliament with a draft bill, especially created for the autonomy of the Romanian Greek-Catholic Church, and then argued (in a letter to the pope) for the necessity to incorporate the metropolitan province of Alba-Iulia and Făgăraș into the general autonomy, the Romanian hierarchs proposed to clarify their attitude towards the Hungarian Catholic Autonomy through this *pro memoria*.

The authors define the autonomy of the Romanian Greek-Catholic Church: "According to the canon law, our ecclesiastical province is a well-structured entity, independent from any ecclesiastical authority excepting the Holy See"<sup>20</sup>, leaving aside the dogmatic aspects of the project of Catholic Autonomy and declaring that they do not know the arguments of Apponyi's *pro memoria* in November 1917. The document continues to reaffirm the autonomy and the rights of the Romanian Church United with Rome, which had already been expressed several times to the emperor

---

<sup>18</sup> *Provincia ecleziastică română de Alba-Iulia și Făgăraș și autonomia catolică din Ungaria. Promemoria prezentată de episcopatul aceleiași provincii către Sanctitatea Sa Pontiful Roman Papa Benedict al XV-lea*, in *ibidem*, p. 6r-22r.

<sup>19</sup> *Ibidem*, p. 4r-5r.

<sup>20</sup> *Ibidem*, p. 9r.

after the episcopal conference held on December 5, 1917 in Blaj, as in the *pro memoria*. The *pro memoria* points out briefly the fundamental arguments of the Romanian discourse about the autonomy: the resolutions of the Council of Florence concerning the union of Eastern Christians with the Church of Rome, confirmed in the case of the Romanian Church by the Union in 1700, the accomplishment of full canonical independence of the Romanian Church United with Rome through the Papal bull *Ecclesiam Christi* in 1853, the canonical legislation adopted on the occasion of the three provincial synods from 1872, 1882 and 1900, sanctioned by the Holy See (some passages from the synodal decrees expressing clearly the autonomy of the church are reproduced in the *pro memoria*). The ecclesiastical legislation was doubled by the civil legislation, continues the document, citing paragraph no 14 from the Law XLIII/1868, which extended the rights to religious freedom in Transylvania and Hungary to the Romanian Greek-Catholic Church as well. The ecclesiastical province of Alba-Iulia and Făgăraș is consequently a distinct individuality, recognized as such by canon law, as well as by public civil law, acknowledging only one superior authority, that is the Holy See<sup>21</sup>.

Given these facts, the *pro memoria* continues, the ecclesiastical province of the Romanian Greek-Catholics cannot be subordinated to any metropolis or ecclesiastical corporation from Hungary. Nevertheless, according to the Hungarian project, the Romanian church appears as subordinated to the future Catholic Autonomy, even if the latter may not exercise a proper jurisdiction. This is outrageous and unpardonable, the authors state further. The Catholic unity of the two churches, of Latin and Eastern rite, does not annihilate their individuality and rights. The authors of the *pro memoria* defend the autonomy of their church intelligently making reference to an age characterized, they say, by the spreading of the democratic spirit. To include them in the structures of the Catholic Autonomy would be against this spirit which, after all, allowed the creation of the Hungarian Catholic Autonomy. The Romanian Greek-Catholic Church, they argue, wishes to remain in its traditional canonical regime (two thousand years old) like other Catholic churches.

Moreover, the ecclesiastical province of the Romanian Greek-Catholics has had ever since its foundation a fundamental missionary component and has been able to fortify and spread Catholicism among Romanians and it expects help and support from its coreligionaries of Latin rite. At this point, the authors stress the idea that full ecclesiastical independence is necessary for the Romanian Greek-Catholic Church in order to be able to attract the Orthodox Romanians to the Union with Rome. Last but not least, the Romanian Greek-Catholic Church is called to set an example for the Eastern Christianity as an ecclesiastical community which has kept its Eastern identity within the Catholic church. Therefore, its independence must be respected by all Catholics, especially by their coreligionaries of Latin rite from Hungary. However, the defense of their own rights and the request to have their own congress

---

<sup>21</sup> *Ibidem*, p. 8r-15r.

and a distinct autonomy does not mean separatism within the Romanians' relations with their Roman Catholic coreligionaries or lack of Christian charity or sense of belonging to the Catholic Church within the Hungarian kingdom<sup>22</sup>.

The *pro memoria* of the Romanian episcopate dated February 20, 1918 supports and promotes, as we have seen, the ideas and arguments previously expressed on this issue (the Catholic Autonomy of Hungary)<sup>23</sup>. Nevertheless, it is outstanding because it shows sensible canonical and juridical thinking and pragmatic spirit in combining the historical character of argumentation with the necessity to be anchored in the spirit and the imperatives of the present.

The exchange of letters between nuncio Valfrè di Bonzo and cardinal Pietro Gaspari, the pope's secretary of state, from January 15, February 12 and April 14, 1918<sup>24</sup> adopt a more neutral tone in comparison with the Romanian or Hungarian discourse, as they distance themselves from the national component of the project of Hungarian Catholic Autonomy. In his letter from April 14, 1918 the nuncio states that people in Hungary appears to be more interested in the election reform bill now and does not pay so much attention to the issue of Catholic autonomy anymore. Even more, Valfrè di Bonzo expresses his doubts whether the autonomy bill will be discussed in the Parliament until the end of the year. Indeed, the project will never be under discussion again, as the end of the First World War put an end to the Austrian-Hungarian monarchy as well.

The Hungarian Catholic autonomy was nevertheless a bold project that attempted to reconcile the organization of the church with the spirit of modernity. From the ecclesiastical point of view the autonomy represented an institutional innovation rejected by the Holy See due to the risk involved (the diminishing of episcopal power). From the point of view of the Romanian-Hungarian relations, however, it was a national project that supported the Hungarian policy towards the Romanian minority. For the Romanian Greek-Catholics to preserve the autonomy of their church was to keep their national identity. The refutation of the opinions and principles of the Hungarian Catholic Autonomy gave the Romanian Church United with Rome the opportunity to develop its own discourse, one of the most complex expressions of the identity of the Romanian Greek-Catholicism in the modern age.

---

<sup>22</sup> *Ibidem*, p. 15r-22r.

<sup>23</sup> See: *The Reflections of Bishop Demetriu Radu from 15 octombrie 1899* (published in *I Romeni e la Santa Sede. Miscellanea di studi di storia ecclesiastica* (ed. by I. Cârja), Bucarest-Rome, 2004, p. 170-181) or Augustin Bunea's project from 1906 (see I. Cârja, *Românii între Unirea cu Roma cit.*).

<sup>24</sup> AAEES, Austria-Ungheria, anno 1917-1918, pos. 1237, fasc. 501, p. 8r-10r, for the other two letters see above, notes 16, 17.

# “Un program de muncă”: Constantin Moisil and the Founding of “Revista Arhivelor”, 1923-1926

Paul E. Michelson

## Introduction

In 1924, part one of the first volume of a new publication devoted to Romanian archivalistics appeared under the title “*Revista Arhivelor: Arhivistică. Cronologie. Diplomatică. Eraldică<sup>1</sup>. Genealogie. Instituțiuni. Miniaturistică. Paleografie. Sigilografie*”. It was prefaced by an agenda-like “*Un program de muncă*”<sup>2</sup> signed by Constantin Moisil.

“*Nu sunt de părerea acelor arhivari / I do not share the view of those*”, Moisil wrote, “[...] *cari susțin că menirea unei arhive publice se mărginește la adunarea, păstrarea în bune condițiuni și catalogarea cât mai sistematică [...] a prețiosului material [...] ce se găsește în depozitele ei. Este în adevăr și frumos și util să poți avea arhivele publice bine organizate, cu localuri proprii, cu inventarii și cataloage sistematice, cu materialul orânduit în chipul cel mai practic. Este frumos și util, dar în același timp este și cea dintâi și cea mai de căpetenie datorie a oricărui director de arhivă și a personalului însărcinat cu grija ei. Dar atâta nu ajunge. O arhivă [...] nu trebuie să rămână o instituție moartă. Personalul ei, [...] are obligațiunea morală de a contribui cu informațiile sale la cunoașterea, lămurirea și deslegarea problemelor istoriei naționale. / [...] who argue that the task of a public archive is limited to the gathering, the maintenance in good conditions, and the systematic cataloguing [...] of the precious material [...] found in its repositories. It is, in truth, both excellent and useful to have well-organized public archives, with their own facilities, with systematic inventories and catalogues, with the material arrayed in the most practical fashion. It is excellent and useful and at the same time it is the primary obligation of the director of any archive and of the personnel charged with its care. But this is not enough. An archive [...] cannot remain a dead institution. Its personnel [...] has the moral obligation to contribute with their knowledge to the awareness, the explanation, and the solution of the problems of national history.*”<sup>3</sup>

In order to do this, Moisil continued, “*o activitate exclusiv birocratică [...] nu este suficientă; ea trebuie însoțită neapărat și de o activitate științifică / an exclusively bureaucratic approach [...] is insufficient; it must be accompanied by a scientific approach*”<sup>4</sup>. This was a serious problem, according to Moisil, because

<sup>1</sup> This was subsequently amended in vol. 2 to “Heraldică”.

<sup>2</sup> Constantin Moisil, *Un program de muncă*, “Revista Arhivelor”. 1 (1924-1926), 1, p. 1-2.

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 1.

<sup>4</sup> *Ibidem*.

"până acum arhivistica a fost cu totul neglijată [în România], iar studiul documentelor, peceților, stemelor, ornamenticeii manuscriselor n'a luat încă desvoltarea cuvenită [...] / up to the present, archivistics as been completely neglected [in Romania], while the study of documents, seals, coats of arms, and illuminated documents have not had the appropriate development [...]"<sup>5</sup>

The solution? "*Arhivele Statului au nu numai puțința, dar și datoria* / The State Archives not only has the means but also the obligation" to carry out the scholarly effort required. It, of course, had the raw materials needed. In addition, the existence of regional archive affiliates made access to such materials easier than it had ever been before<sup>6</sup>. So what was lacking in the Romanian context? "*Arhivele Statului trebuie în primul rând, să-și formeze un corp de funcționari specialiști* / In the first place, the State Archives need to develop a specialized corps of archivists." Secondly, "*administrația centrală a acestor arhive trebuie să provoace în pătura noastră intelectuală un interes cât mai mare față de aceste importante rămășițe culturale* / the central administration of these archives needs to provoke among our intellectual class a greater interest in these important cultural remains."<sup>7</sup>

This, in turn, would necessitate two further measures: 1) the creation of an archivist school to prepare specialists in archivistics and paleography, and 2) the publication of a scholarly journal to encourage such study and to disseminate the results. In addition, Moșil proposed 3) the establishment of a workshop for the study of manuscript ornamentation and the commercialization of such ornamentation, and 4) the creation of a standing exhibition (or museum) of documents, seals, coats of arms, miniatures, and other archivist items to promote public awareness and interest in the material remains of the Romanian past. These activities would be, of course, in addition to the Archives' ongoing task of cataloguing materials and the editing of historical documents. The goal of such efforts would be to raise the level of awareness of scholars and the general public of the holdings of Romania's historical repositories "*pentru ca viața, faptele și cultura strămoșilor noștri să fie cât mai bine cunoscute* / so that the life, deeds, and culture of our ancestors can be much

---

<sup>5</sup> *Ibidem*. This is, in general terms, only somewhat true, as one cannot ignore the work of Ioan Bogdan, Dimitrie Onciul, Constantin Giurescu, N. Iorga, and others prior to World War I. See N. Iorga, *Despre adunarea și tipărirea izvoarelor relative la Istoria Românilor. Rolul și misiunea Academiei Române*, in *Prinos lui D. A. Sturdza*, Bucharest, 1903, p. 1-127; *Idem*, *Note critice asupra culegerilor de documente interne românești*, Bucharest, 1903; the observations on Romanian historiography made by Ioan Bogdan, *Istoriografia română și problemele ei actuale*, Bucharest, 1903 and Constantin C. Giurescu, *Considerații asupra istoriografiei românești în ultimii douăzeci de ani*, "Revista Istorică", 12 (1926), p. 137-185; my study *The Birth of Critical Historiography in Romania: The Contributions of Ioan Bogdan, Dimitrie Onciul, and Constantin Giurescu*, "Analele Universității București. Istorie", 32 (1983), p. 59-76; and Al. Zub's *De la istoria critică la criticism (Istoriografia română sub semnul modernității)* (revised edition), Bucharest, 2000.

<sup>6</sup> Moșil, *op. cit.*, p. 1.

<sup>7</sup> *Ibidem*, p. 2.

better understood"<sup>8</sup>. Moisil concluded with the explicit hope that these steps would follow as a matter of course as the newly unified Romanian national state developed in the period after the Great War. In short, the state archives were called upon to promote and foster the national consolidation of Romania in the post-World War era.

Who was Constantin Moisil? What was his role in interwar Romanian cultural development? And how successful was he in contributing to the achievement of the research agenda outlined in his "*program de muncă*"?

### Constantin Moisil (1876-1958)<sup>9</sup>

Constantin Moisil was born in Transylvania in 1876, the grandson of a front rank Romanian priest-educator-civic leader in Năsăud, Grigore Moisil (1816-1891). His father, Constantin Gr. Moisil (1842-1939), was a teacher in Năsăud and held a doctorate from the University of Vienna, while his uncle, Iuliu Moisil (1859-1947) was an educator, school director, and later a cultural functionary in the Romanian Kingdom<sup>10</sup>.

The younger Constantin Moisil followed a not-unusual trajectory taken by academically talented young Transylvanian Romanians with similar backgrounds coming of age in the latter years of the Austro-Hungarian domination of Transylvania<sup>11</sup>. After completing secondary school in Năsăud, a center of nationalist Romanian culture<sup>12</sup>, in 1894 he moved across the Carpathians to attend the University of Bucharest, from which he graduated in 1898<sup>13</sup>.

---

<sup>8</sup> *Ibidem*.

<sup>9</sup> What follows draws on Lucian Predescu, *Moisil, Constantin*, in Idem, *Enciclopedia Cugetarea*. Bucharest, 1940, p. 562; Ilie Țabrea, *Constantin Moisil: pionier al numismaticii românești*, Bucharest, 1970; Emilia Poștăriță, *Constantin Moisil, in Figuri de arhiviști* (ed. by Mihail Fănescu), Bucharest, 1971, p. 265-295; Constantin Preda, *Moisil, Constantin*, in *Enciclopedia istoriografiei românești* (ed. by Ștefan Ștefănescu), Bucharest, 1978, p. 224-225; *Moisil, Constantin*, in *Dicționar al științelor speciale ale istoriei. Arhivistică, cronologie, diplomatică, genealogie, heraldică, paleografie, sigilografie* (ed. by Ionel Gal), Bucharest, 1982, p. 168-170; Viorica Moisil, *O familie ca oricare alta. Corespondența lui Grigore C. Moisil cu familia* Bucharest, 1989 and *Moisil, Constantin*, in Dorina N. Rusu, *Membrii Academiei Române 1866-1999. Dicționar* (second edition), Bucharest, 1999, p. 345.

<sup>10</sup> Iuliu Moisil was also the author of a useful study of the contributions of Transylvanian Romanians in the Romanian Kingdom before World War I: *Românii ardeleni din vechiul Regat și activitatea lor până la războiul întregirii neamului*, in *Transilvania, Banatul, Crișana, Marmureșul 1918-1928*, Bucharest, 1929, p. 1347-1396. In retirement, he was a founder and the first director in 1931 of the *Muzeul Năsăudean*, which in 1937 became a sub-directorate of the State Archives for Năsăud. A biographical sketch is available by Ion Rusu, *Iuliu Moisil*, in *Figuri de arhiviști cit.*, p. 299-311.

<sup>11</sup> The infamous Memorandum trial took place in Cluj in 1894, less than a month before Moisil's graduation from high school.

<sup>12</sup> For example, George Coșbuc, Liviu Rebreanu, and Nicolae Drăgan were from the same area.

<sup>13</sup> Moisil developed and expanded his family's circle: his son was Grigore Moisil, one of Romania's most distinguished mathematicians and a member of the Academy. His daughter Florica married to another future Academician, Emil Condurache, and his granddaughter is the historian



Between 1898 to 1910, Constantin Moisil served as a high school teacher in two provincial towns of the Romanian Kingdom, Focșani (1898-1899) and Tulcea in the Dobrogea (1899-1910), before transferring to a similar position back in București. Beginning in 1905, he was an assiduous contributor on a wide variety of topics to the leading Romanian cultural publication of the times, "*Convorbiri Literare*", as well as to numerous other publications<sup>14</sup>.

Moisil's transfer back to the Romanian capital was due to his call to become the numismatic assistant in charge of the newly-founded *Cabinetul Numismatic* of the Academy Library (in 1910; in 1933, he was named chief of this office, a post which he held until his death). It was in the Dobrogea that Moisil's interest in numismatics and in archaeology had matured and flourished. Through this process, he formed a connection with the National Liberal Party leader and sometime Prime Minister, D. A. Sturdza. Sturdza was an numismatist and the long time secretary general of the Romanian Academy (1885-1914); he was now instrumental in bringing Moisil to București and the new *Cabinetul Numismatic*. (Sturdza was the nominal head of the Cabinetul until his death in 1914, followed by M. C. Sutzcu who died in 1933, when Moisil formally became the chief.)<sup>15</sup> This began the public phase of his numismatic activities<sup>16</sup>.

In 1913, Moisil became a member of the Romanian Numismatic Society (founded in 1903 and somewhat in disarray by the end of its first decade), and was charged with editing its "*Buletinul Societății Numismatice Române*"<sup>17</sup>. In 1920, he would add to this the editorship of another publication for the society, the "*Cronica Numismatică*" (after 1921 called the "*Cronica Numismatică și Arheologică*")<sup>18</sup>. And, in 1933 he became President of the Romanian Numismatic Society (succeeding M. C. Sutzcu), a position he also held until his death in 1958. As president, he initiated annual congresses throughout Romania (1933-1937) and served as a member of the International Committee of Historical Sciences' Numismatic Commission beginning in 1934<sup>19</sup>. Both activities were curtailed by the looming of World War II in the late 1930s.

Constantin Moisil was clearly the founder of professional numismatics in

---

Zoe Petre. The Moisils were related to other Romanian academic notables, including Constantin Daicoviciu, Virgil Vătășanu, Nicolae Drăgan, and Tudor Bugnariu.

<sup>14</sup> For a bibliography of Moisil's writings, see Ilie Țabrea, *Opera științifică a d-lui Const. Moisil*, "Revista Arhivelor", 3 (1939), Pt. 2, 8. p. 383-393; and Idem, *Moisil*, 1970, p. 118 ff. His principal publications were in numismatics.

<sup>15</sup> See Țabrea, *Moisil*, 1970, p. 34 ff. Ion Bianu, the director of the Academy Library from 1884 to 1935, was another transplanted Transylvanian.

<sup>16</sup> One result was a series of inventories or catalogues of numismatic collections published by Moisil in the Academy's *Creșterea Colecțiilor*, beginning with vol. 19 (1911), p. 362-385.

<sup>17</sup> He edited this journal from no. 19 (1913) through its final issue, no. 92-95 (1944-1947).

<sup>18</sup> Moisil edited the entire series from vol. 1 (1920) through its final appearance in 1945.

<sup>19</sup> In April 1936, in conjunction with a meeting in Bucharest of the International Committee on Historical Sciences, Moisil hosted several sessions led and attended by members of the Numismatic Commission.

Romania<sup>20</sup>, was the first to classify Geto-Dacian money and devoted a good deal of effort to the study of medieval Romanian coins<sup>21</sup>. He was also the founder of several other auxiliary disciplines of history in Romania, including paleography as well as the study of medals, seals, and heraldry<sup>22</sup>.

By 1919, Moisil's accomplishments were of a sufficient magnitude that he was elected a corresponding member of the Romanian Academy. (In 1948, he became a full member.) Thus, in the fall of 1923, when he was named Director General of the Romanian State Archives, he was not exactly an unknown. On the other hand – though he had obviously done a lot of work in archives (from those in Năsăud to Focșani to Bucharest to Vienna, Budapest, and Paris), had been a student of Dimitrie Onciul (who directed the State Archives from 1900 to 1923), and had studied both Latin and Slavic paleography in connection with his interest in numismatics – prior to 1923 Moisil had published virtually nothing dealing with archivistics and his selection was something of a surprise<sup>23</sup>.

Onciul's initial successor in 1923, Alexandru Lapedatu, a well-known professor of history at Cluj, had resigned almost immediately to become Minister of Religion and the Arts<sup>24</sup>. This led to an urgent search for a replacement conducted by the Ministry of Public Instruction (to which the State Archives were then subordinated) which produced highly favorable responses from the four Romanian universities and from specialists to the idea of Moisil's selection. His nomination was speedily confirmed, and his term in office began November 1, 1923<sup>25</sup>. It was in this position that he became the founder and *spiritus rector* of the new journal, "*Revista Arhivelor*".

---

<sup>20</sup> This point is emphasized by Țabrea, *Moisil*, 1970, p. 38 ff.

<sup>21</sup> See for example his doctoral thesis at the University of Cluj in 1924, published in 1926 as *Monetăria Țării-Românești în timpul dinastiei Basarabilor. Studiu istoric și numismatic*, "Anuarul Institutului de Istorie Națională" (Cluj), 3 (1924-1925), p. 107-159, which according to Țabrea was the first doctorate in Romania dealing with numismatics (Țabrea, *Moisil*, 1970, p. 30). Though he never managed to finish a projected synthesis, his comprehensive, well-illustrated article, *Monetele României*, in *Enciclopedia României* (ed. by Dimitrie Gusti), Bucharest, 1938, I: *Statul*, p. 98-124, is a worthy substitute.

<sup>22</sup> Poștăriță, *Moisil*, 1971, p. 265. Since the focus here is on 1923-1926, no attempt has been made to detail Moisil's activities after 1926, such as his role in the founding in 1930 of the *București l'echi* society devoted to the study of the history and archaeology of the Romanian capital or the 100th anniversary celebration of the State Archives in 1931. See Țabrea, *Moisil*, 1970, *passim* for details.

<sup>23</sup> In the interim following Onciul's death, he had published *Arhivele Statului*, "Cronica Numismatică și Arheologică", 4 (1923), 3-4, p. 21-23, which I have not been able to see. He also published a necrology for *Dimitrie Onciul*, "Anuarul Institutului de Istorie Națională" (Cluj), 2 (1923), p. 507-511.

<sup>24</sup> Lapedatu served in this post (except for two months in 1926) until 1928, when the National Liberal Party was ousted from power. His support for archives initiatives in the 1920s was important.

<sup>25</sup> See Țabrea, *Moisil*, pp. 63-64; and Poștăriță, *Moisil*, p. 267. He would hold this post until he was pensioned in 1938.

## "Un program de muncă", 1923-1926

The choice of Moisil proved to be a good one. He was a quick study and seemed to hit the ground running. His passion for the Romanian archives made him an able and active successor to Bogdan Petriceicu Hasdeu (1876-1900) and Dimitrie Onciul (1900-1923). Onciul had taken a number of steps to organize the archival remains of the greatly expanded Romanian state following World War I, but much of this, including a projected new law concerning the Romanian archives, was little more than in preliminary stages when Onciul's deteriorating health finally gave out.

The epoch was, of course, one of considerable optimism about the future of Romania. The unification in 1918 of the Romanian Kingdom (the *Regat*) with Transylvania, Bucovina, and Basarabia had marked the culmination of Romanian nationalist aspirations. The adoption in 1923 of a new constitution seemed to place Romania on the road to normalcy. Romanian scholarship was exploding with renewed vitality, production, and expansion.

Almost immediately Moisil launched an initiative for a new journal. Doubtless he saw this as providing a voice for promoting archival reforms and a vehicle for change<sup>26</sup>. In an appeal which he sent out in December 1923, he apprised specialists of the desire of the new regime at the State Archives to publish an archive-specific review under the title "*Revista Arhivelor*"<sup>27</sup>. His inaugural article in the journal, *Un program de muncă*, discussed above, laid out clearly his plans both for the journal and the State Archives.

Volume 1 (1924-1926), no. 1, of "*Revista Arhivelor*" appeared in 1924, consisting of 144 pages<sup>28</sup>. How well did this initial volume measure up to Moisil's research agenda? Contributions were generally of two kinds: pieces dealing with archival issues, such as an article by Paul Gore on *Arhivele*<sup>29</sup>. Gore, who was President of the Chişinău Archives Commission and who had been President of the Scientific Commission of the Bessarabian Archives before the World War, divided his contribution into two parts: 1) a synthesis on the history and practice of archivism (based on German, Austrian, French, and Russian sources); and 2) a discussion of the situation and future of the Bessarabian archives. The first section largely reflects many of the same general points made by Moisil's "*program*". The second provides an interesting commentary on Bessarabian archives, which never existed as a central resource as such, which in 1924 was scattered across different jurisdictions, and which had been damaged, lost, or destroyed by war, revolution, carelessness, and haphazard transfers. Gore included a description of twelve archival collections

---

<sup>26</sup>See Mihail Fănescu, *Revista Arhivelor (Seria veche) și Hrisovul*, "*Revista Arhivelor*", n. s., 12 (1969), 1, p. 327-328, on previous attempts at an archives journal in Romania.

<sup>27</sup>A copy of his letter of invitation, dated 15 December 1923, is published in Poştăriţă, *Moisil*, p. 269. See *Ibidem*, p. 290 ff. for additional details on "*Revista Arhivelor*".

<sup>28</sup>See Appendix One for a bibliographical description, and Fănescu, *op. cit.*, p331-343 for a cumulative table of contents.

<sup>29</sup>"*Revista Arhivelor*". 1 (1924-1926), 1, p. 8-20.

remaining wholly or in part in Chişinău. The most controversial part of Gore's presentation was his conclusion that all of these materials, in addition to others that might be collected in Bessarabia by donations or bequests should be added to the archives located in Bucovina and moved to Iaşi to form a "central Moldovan archive" coupled with a comprehensive "museum of Moldova". This was an idea that never gained much traction.

Other pieces on archival issues in this first number were shorter, such as the presentation of an 19<sup>th</sup> century overview of Transylvanian archives by Ioan Lupaş, *Un tablou statistic al arhivelor judeţene şi orăşeneşti din Transilvania*<sup>30</sup>; Paul Eder's *Über Archivfragen in den Friedensverträgen des 19. und 20. Jahrhunderts*<sup>31</sup>, dealing with the freedom of archives<sup>31</sup>; a discussion of *Arhivele din Ardeal după războiu*<sup>32</sup>, by Ştefan Meteş, which contrasted post-war access to these archives with the lack of access in the pre-war era<sup>32</sup>; Gh. Nicolaiasa's *Cercetări de izvoare istorice în trecut*, presenting documents related to Paul Kisseleff's measures in the 1830s to modernize Romanian archives<sup>33</sup>; and V. Zaborovki's *Ceva despre Colecţia Hurmuzaki (Vol. LXI)*, a critique of errors and omissions<sup>34</sup>.

The second type of contribution to "*Revista Arhivelor*" were document-based, shorter (5-10 pages) works, usually a commentary followed by documents, such as the lead contribution to the first issue by one of the giants of Romanian historiography and a pioneer explorer of archives related to Romanian history at home and abroad, Nicolae Iorga: *Un mănunchiu de acte prahovene*<sup>35</sup>. Iorga briefly introduced ten documents from the 17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries dealing with Scorţenii Prahovei, a *moşneni* village near Ploieşti, and then reproduced the documents. Though the documents dealt with relatively minor issues, Iorga noted that they were interesting for the various archaic usages and names as well as information about daily life in the pre-modern Romanian principalities.

Other pieces of this genre included: Zenobie Pâclişanu on *Cenzura cronicii lui Gh. Şincai*<sup>36</sup>, which discussed the circumstances under which Şincai's work on Romanian origins was suppressed and confiscated in 1814, including the text of the Habsburg censor's report (in Latin); N. A. Bogdan's *Pamflete politice împotriva lui Mihail Gr. Sturza-Vodă*<sup>37</sup>, which enumerated the first printed criticisms directed against a ruling Romanian prince in the 1848 era (they had previously been able to control the few presses in the Romanian Principalities); *Un dosar de porunci dela Ioan Sandu Sturza Voevod*<sup>38</sup>, by C. I. Karadja, found in the papers of Nicolae A.

<sup>30</sup> *Ibidem*, p. 73-76.

<sup>31</sup> *Ibidem*, p. 77-84.

<sup>32</sup> *Ibidem*, p. 85-87.

<sup>33</sup> *Ibidem*, p. 88-104.

<sup>34</sup> *Ibidem*, p. 133-135.

<sup>35</sup> *Ibidem*, p. 3-7.

<sup>36</sup> *Ibidem*, p. 20-30.

<sup>37</sup> *Ibidem*, p. 31-38.

<sup>38</sup> *Ibidem*, p. 39-54.

Soutzo, made more valuable because most similar papers were destroyed in a fire in 1827; a document-centered study by Iuliu Tuducescu, *Comoara. Un act de superstiție petrecut în București, anchetat și judecat în anul 1796*<sup>39</sup>, dealing with the investigation of what we would now call an "urban legend": the sensation raised by tales of buried treasure in the Pantelimon district of Bucharest, including the official report; Sever Zotta's piece *Despre neamul Cantemireștilor*<sup>40</sup>, an example of much needed genealogical study; Alex. Băleanu's *O scrisoare din anul 1853 a profesorului Nifon Bălășescu către Grigore Ghica, Domnul Moldovei*, dealt with school reform<sup>41</sup>; D. Mototolescu's coverage of *Herie* promoting comparative linguistic approaches to law<sup>42</sup>; and, finally, a series of entries that were basically documents: Victor Motogna, "*O publicație de amnestie militară în limba românească din anul 1797*"<sup>43</sup>; Gh. Ghibănescu, *Din documentele moșiei Urdești*<sup>44</sup>; M. Costăchescu, *Trei urice vechi moldovenesti*<sup>45</sup>; Stoica Nicolaescu, *Ajutoare bănești și danii ale domnilor români către Mănăstirea Sf. Filoteiu din Muntele Athos*<sup>46</sup>; Mihail Stăncescu, *O delimitare de moșie la hotarul Țării-Românești în 1764*<sup>47</sup>; and a concluding section of "*Miscellanea*", including a necrology for Paul Eder and a bibliography of books received<sup>48</sup>.

The subsequent numbers of vol. 1 (no. 2, published in 1925, p. 145-300 and no. 3, published in 1926, p. 301-433) were equally impressive, including Virgil Zaborovschi's *Importanța arhivelor vieneze pentru istoria românilor*, a scholarly piece utilizing an impressive bibliography<sup>49</sup>; Gr. Avakian's informative "*Arhivele rusești din Cetatea-Albă și importanța lor pentru istoria românilor*"<sup>50</sup>; Ioan C. Filitti's *Schitul Aninoasa-Cislău (Buzău) și neamul Doamnei Neaga*, another heavily footnoted, meticulous study<sup>51</sup>; Nicolae M. Vlădescu's *Din trecutul boierimei românești. Vel-comisul Șerban Pârvu Vlădescu*<sup>52</sup>; Constantin Moisi's erudite "*Bule de aur sigiliare dela domnii Țării-Românești și ai Moldovei*"<sup>53</sup>; a survey of the "*Arhivele Bucovinei*", by Teodor Bălan<sup>54</sup>; and a descriptive catalog of *Orânduielei*

---

<sup>39</sup> *Ibidem*, p. 55-60.

<sup>40</sup> *Ibidem*, p. 61-72; "Revista Arhivelor", 1 (1924-1926), 3, p. 316-327.

<sup>41</sup> *Ibidem*, 1 (1924-1926), 1, p. 105-108.

<sup>42</sup> *Ibidem*, p. 109-115.

<sup>43</sup> *Ibidem*, p. 115-116.

<sup>44</sup> *Ibidem*, p. 117-120.

<sup>45</sup> *Ibidem*, p. 121-124.

<sup>46</sup> *Ibidem*, p. 125-130.

<sup>47</sup> *Ibidem*, p. 131-132.

<sup>48</sup> *Ibidem*, pp. 136-144.

<sup>49</sup> "Revista Arhivelor", 1 (1924-1926), 2, p. 145-176.

<sup>50</sup> *Ibidem*, p. 189-200.

<sup>51</sup> *Ibidem*, p. 210-226.

<sup>52</sup> *Ibidem*, p. 227-248.

<sup>53</sup> *Ibidem*, p. 249-265.

<sup>54</sup> "Revista Arhivelor", 1 (1924-1926), 3, p. 301-311.

*românești vechi tipărite în Ardeal (1744-1848)*", by Andrei Veress<sup>55</sup>.

It is fair to say that the first volume of "*Revista Arhivelor*" was a promising fulfillment of one of the most important desiderata of Constantin Moisil's "*program de muncă*". The articles were clearly focused on archival work and materials. Many of these useful pieces would not be suitable for publication in another journal<sup>56</sup>. The range and degree of collaboration with the new journal by leading Romanian historical and archival specialists was also impressive: N. Iorga, Ioan Lupaș, Ilie Minea, P. P. Panaitescu, Ioan Filitti, Dan Simonescu, Andrei Veress, Emil Vârtosu, Paul Gore, Ștefan Meteș, Sever Zotta, Mihai Costăchescu, to mention just a few, were and would be names to reckon with in Romanian scholarship.

Moisil's next major concern was with the establishment of a new legal statute for the State Archives commensurate with the form of the new post-World War I Romanian national state. Romanian archives had gone through some very trying times because of the Great War<sup>57</sup>. The disruptions of warfare were particularly telling in this part of the world because of the catastrophic effects of the campaigns of 1916, 1917, and 1918 on Romanian soil<sup>58</sup>. Repeated advances, retreats, and evacuations led to the dispersal and destruction of Romanian archival materials. Typical examples were the losses incurred when Romanian monetary and historical treasures were shipped to Russia for safekeeping ... just prior to the Bolshevik takeover, which meant their confiscation by the new regime<sup>59</sup>, and the selling of Bessarabian archives as scrap paper in Chișinău in 1918<sup>60</sup>.

It took some time to overcome such deficits, but by 1925, a comprehensive new statute for the organization of the Romanian national archives had been passed by the Romanian parliament, which permitted the orderly development of the system. The process began in June of 1924, when Moisil convened a conference of archival specialists and employees to discuss the relevant issues that needed to be addressed by a new archives law.

Moisil then devoted a good deal of time to developing the new statute, which was eventually adopted by the Romanian Parliament in May of 1925. It created a centralized archival system in Bucharest, with four regional directorates (in Iași, Cluj, Cernăuți, and Chișinău; other sub-directorates were added later). It also ratified key items on Moisil's "*program de muncă*": mandating the publication of an

---

<sup>55</sup> *Ibidem*, p. 338-365.

<sup>56</sup> The cynically inclined might argue that some of this material was minutiae, but what of it? One never knows when research might become important or useful.

<sup>57</sup> For a comprehensive survey, see C. Moisil, *Problema arhivelor românești*, "*Revista Arhivelor*", 3 (1936-1937), 6-8, p. 1-46, including a somewhat bitter commentary on the failure of the Romanian authorities to resolve many of the issues and problems raised by the war.

<sup>58</sup> See Glenn E. Torrey, *Romania and World War I*, Iași, 1998.

<sup>59</sup> The so-called "Treasure of Moscow," some of which was returned to Romania in 1935. See Moisil, *op. cit.*, p. 1.

<sup>60</sup> Gr. Avakian, *Arhivele rusești din Cetatea-Albă și importanța lor pentru istoria românilor*, "*Revista Arhivelor*", 1 (1924-1926), 2, p. 189 ff.

official archives journal, the founding of a school to train archivists, and the establishment of a permanent archivist exposition (i.e. a museum)<sup>61</sup>. Most of these had already become operational in 1923-1925; the statute was in many respects simply ratifying them after the fact.

For example, in February of 1924, Moisil submitted to the Ministry of Public Instruction a proposal for the establishment of a school for the training of archivists and specialists. This project was approved in September, and on November 1, 1924, the *Școala Practică de Arhivari-Paleografi* (which in 1931 became the *Școala Superioară de Arhivistică și Paleografie* and in 1932 the *Școala Specială de Arhivistică și Paleografie* at the university level) opened under Moisil's direction<sup>62</sup>.

At the same time as he was working on all of this, in May of 1924, Moisil wrote to the Minister of Public Instruction to inform him that an exposition space had been opened in the State Archives with the aim of assisting "patriotic education", both for students and the general public<sup>63</sup>. This became a permanent exposition or museum of Romanian archival treasures in 1926<sup>64</sup>.

Thus it was that by the end of 1926, most of the major desiderata of Constantin Moisil's "program de muncă" had been achieved.

## Conclusion

In 1938, Constantin Moisil published a survey article on "Arhivele României", in the *Enciclopedia Română* which might be taken in part as a kind of summary of his tenure as Director General of the Romanian State Archives between 1923 and 1938<sup>65</sup>. He noted that the Archives had been given a completely new organization to correspond with the new post-World War status of Romania. He pointed out that the Archives now had a successfully functioning *Școala Superioară de Arhivistică și Paleografie*. Finally, he observed that the Archives was conducting "an intense program of cultural activities", including a museum, conferences, and the publication of a journal and scholarly works. That much of this activity originated

---

<sup>61</sup> Poștăriță, *Moisil*, p. 268 ff.

<sup>62</sup> See C. Moisil, *Din istoria Școlii de arhivistică*, "Hrisovul", 1 (1941), p. 11-45. The program for 1924-1926 is published on p. 36-45. *Hrisovul*, 1 (1941), p. 502-541 provides a wealth of information and documentation on the *Școala*, including professors, courses, and students. See also Țabrea, *Moisil*, p. 69 ff. and Poștăriță, *Moisil*, p. 280 ff.

<sup>63</sup> A facsimile of the letter is published in Poștăriță, *Moisil*, p. 269. For the museum, see *Ibidem*, p. 284 ff. Moisil had founded in 1912 a historical museum attached to the *Casa Școalelor* in Bucharest.

<sup>64</sup> "Muzeul Arhivelor Statului", 2 (1927), 4, p. 261-262; and *Dicționar al științelor speciale ale istoriei* cit., p. 170.

<sup>65</sup> *Enciclopedia României* (ed. by Dimitrie Gusti), I: *Statul*, Bucharest, 1938, p. 320-324. See also Moisil's pieces in "Revista Arhivelor": *Progresele arhivisticiei*, "Revista Arhivelor", 2 (1927), 4, p. 1-8; and *Problema Arhivelor românești*, "Revista Arhivelor", 3 (1936-1937), 6-8, p. 1-46.

between 1923 and 1926 is noteworthy. That this "*program de muncă*" continued to bear fruit for decades thereafter, even in the worst of times, is a remarkable accomplishment.

The Archives statute of 1925 laid the basis for the substantial, if turbulent, development of the Romanian archives system and was a landmark in the history of these archives. The establishment of an archives and paleography school provided for the preparation of several generations of specialists who served the Romanian archives and libraries as well as the historical profession under increasingly difficult circumstances as Romania passed through a royal dictatorship, a fascist regime, and military dictatorship, before finally being taken over by one of Eastern Europe's most unpleasant Communist regimes. And the creation of an archives museum not only provided for the display of some of Romania's archival treasures but also filled a significant pedagogical function in Romanian culture.

It is evident that the publication of *Revista Arhivelor* played a necessary and key role in Moisil's ambitious "*program de muncă*". The appearance of a journal specifically devoted to archival issues and the auxiliary sciences of history was an important and timely initiative for both Romanian archivalistics and Romanian scholarship, especially historical scholarship. It provided an outlet for the specialists being trained by the archives school as well as encouraged others who were interested in documents, archives, and the auxiliary sciences by providing the means by which to disseminate their work.

Moisil had written in 1923 that "*O arhivă [...] nu trebuie să rămână o instituție moartă. Personalul ei [...] are obligațiunea morală de a contribui cu informațiile sale la cunoașterea, lămurirea și deslegarea problemelor istoriei naționale.* / An archive [...] cannot remain a dead institution. Its personnel [...] has the moral obligation to contribute with their knowledge to the awareness, the explanation, and the solution of the problems of national history."<sup>66</sup> The "*Revista Arhivelor*" was critical in this task. He also wrote that the archives had a duty "*să provoace în pătura noastră intelectuală un interes cât mai mare față de aceste importante rămășițe culturale.* / to provoke among our intellectual class a greater interest in these important cultural remains."<sup>67</sup> "*Revista Arhivelor*" did this as well.

"*Revista Arhivelor*" would go on to total seven volumes (in fifteen numbers) before it ceased publication in 1947. It was a major scholarly contributor to the maturation of Romanian historical studies. Though the times would worsen after 1929 with the onset of the World Crisis and the Age of Tyrannies in the 1930s, Moisil and his collaborators continued to pursue their vital activities. But that is another story.

---

<sup>66</sup> Moisil, *Un program*, p. 1.

<sup>67</sup> *Ibidem*, p. 2.



## Appendix One

*"Revista Arhivelor: Arhivistică. Cronologie. Diplomatică. Heraldică. Genealogie. Instituțiuni. Miniaturistică. Paleografie. Sigilografie"*, 1924-1947

1 (1924-1926), no. 1-3, 433 p. + VIII plates

Editor: Constantin Moisil

No. 1 = 1924, p. 1-144

No. 2 = 1925, p. 145-300

No. 3 = 1926, p. 301-433

2 (1927-1929), no. 4-5, 456 p.

Editor: Constantin Moisil

No. 4 = 1927, p. 1-264

No. 5 = 1929, p. 265-456

3 (1936-1939), no. 6-8, 461 p. + III plates

Editor: Constantin Moisil

Pt. 1, no. 6-7 = 1936-1937, p. 1-180

Editor: Aurelian Sacerdoțeanu

Pt. 2, no. 8 = 1939, p. 181-461

4 (1940-1941), 490 p. + VIII plates

Editor: Aurelian Sacerdoțeanu

Pt. 1 = 1940, p. 1-204

Pt. 2 = 1941, p. 205-490

5 (1942-1943), 520 p. + VIII plates

Editor: Aurelian Sacerdoțeanu

Pt. 1 = 1942, p. 1-296

Pt. 2 = 1943, p. 297-520

6 (1944-1945), 376 p. + IV plates

Editor: Aurelian Sacerdoțeanu

Pt. 1 = 1944, p. 1-144

Pt. 2 = 1944-1945, p. 145-376

7 (1946-1947), 420 p. + I plate

Editor: Aurelian Sacerdoțeanu

Pt. 1 = 1946, p. 1-216

Pt. 2 = 1947, p. 217-420

# The Anti-Communist Armed Resistance on the Southern Slope of the Făgăraș Mountains and the Iezer Mountains. The Groups Led by Colonel Gheorghe Arsenescu and Lieutenant Toma Arnăuțoiu (1948-1960) (III)\*

Dorin Dobrinu

## 5. A loaded check

### 5.1. Investigations, trials and convictions in the case of the Arnăuțoiu group

The Securitate made five groups with the members and arrested supporters of the Arnăuțoiu group<sup>294</sup>.

Group I was made of 18 people: Toma Arnăuțoiu, Petre Arnăuțoiu, Maria Plop, Benone Milea, Titu Jubleanu, Constantin Popescu, Ion Sândoiu, Nicolae Andreescu, Ion Constantinescu, Nicolae Ticu known as Sorescu, Nicolae Bășoiu, Gheorghe Tomeci, Alexandru Moldoveanu, Ion Drăgoi, Ion Grigore zis Leparau, Ilie Dragomirescu, Ion Dumitrescu-Lazea, and Nicolae Vasilescu<sup>295</sup>. They were investigated in the detention centre of Pitești from May 20, 1958 to May 5, 1959. The investigation of Nicolae Andreescu had started in March 1958, taking place initially in Bucharest. The enquiries were not only frequent, but also long, especially in the case of leaders: Toma Arnăuțoiu was investigated 42 times (4 investigations from 0 to 3 hours, 21 from 3 to 6 hours, 11 from 6 to 10 hours, and 1 from 10 to 15 hours, for other 5 cases the number of hours is missing); Petre Arnăuțoiu was investigated 37 times (2 from 0 to 3 hours, 9 from 3 to 6 hours, 4 from 6 to 10 hours, 11 from 10 to 15 hours, for other 11 cases the number of hours is missing); Maria Plop, 7 enquiries ( 1 from 3 to 6 hours, 3 from 6 to 10 hours, 3 10 to 15 hours); Nicolae Andreescu, 19 enquiries (6 from 0 to 3 hours, 4 from 3 to 6 hours, 9 proceedings of enquiries not mentioning the number of hours); Ion Constantinescu, 5 enquiries (2 from 0 to 3 hours, 2 from 3 to 6 hours, 1 from 6 to 10 hours). All the other arrested members were investigated from 3 to 6 times, under 6 hours each on average<sup>296</sup>.

Toma Arnăuțoiu had been chained during his entire detention in Pitești being habitually interrogated at night<sup>297</sup>. Titu Jubleanu had been already imprisoned for

---

\* See "Revista Arhivelor. Archives Review" 84 (2007), 3-4, p. 249-272 and 85 (2008), 1, p. 283-311.

<sup>294</sup> R. Ciolcă, C. Căpățână, *Haiducii Muscelului*, p. 7.

<sup>295</sup> ASRI, fonds "D", dossier 9585, p. 1. Alexandru Moldoveanu, a teacher of Nucșoara, had been invested "Mihai Viteazu" order (Irina Nicolau, *op. cit.*, p. 247).

<sup>296</sup> We thank Mrs. Ioana-Raluca Voicu-Arnăuțoiu for this information resulted from the consideration of all investigations in the Arnăuțoiu group I.

<sup>297</sup> R. Ciolcă, C. Căpățână, *op. cit.*, p. 6.

seven years and one could see it on his face: “*era bătrân, slab / he was old, skinny*”, as one of his daughters remembered having seen him before the trial. Besides Titu Jubleanu, in the same group there was his son-in-law, Constantin Popescu<sup>298</sup>. Being asked during the enquiry what made him help the partisans, priest Ion Constantinescu replied: “*Ce? Mila creștinească / What? Christian sympathy*”<sup>299</sup>.

The women arrested for liaisons with the resistance were also imprisoned in Pitești: the wives of priests Constantinescu and Andreescu, the wife of teacher Lemnaru of Nucșoara, Elena Mica, Victoria Năstase (who had divorced Petre Arnăuțoiu), Elisabeta Rizea, the wife of shepherd Sorescu, of din Poienărei, Gınca, from Galeși, the wife of Băsoiu, Elena Florea, the sister of the Arnăuțoiu brothers. Elena Florea remembered: “*La început, toate femeile care erau cu mine în celulă îmi povesteau cu multă plăcere cum îi ajutau pe frașii mei. Dar apoi, când au început chinurile, bătăile... veneau bătute și udate cu apă și nenorocite și amenințate că le iau copiii dacă nu spun tot... Suportau cu tărie și nu le-am auzit niciodată regretând ce-au făcut sau să spună un cuvânt de ură contra frașilor mei. Intelectualele mai ziceau, dar țărăncile sub nici o formă / In the beginning, all the women that were with me in the cell accounted me willingly how they helped my brothers. But then, when tortures started, beatings... they came back beaten, wet and abused, and threatened to be taken children if they didn't confess everything... They resisted and I never heard them regretting what they did or say anything against my brothers. The intellectuals slipped bad words, but the peasants in no way*”<sup>300</sup>.

Elisabeta Rizea was interrogated by the Securitate agent Tănase Bădicuț. A guard named Oprea came one day to bring her and hit her with his boot in the liver area telling her: “*Te-aș împușca, bandito, dar glonțul costă trei lei! / I'd shoot you, bandit, but this bullet costs three lei!*”<sup>301</sup>. The enquiry of E. Rizea in Pitești lasted one year: “*Un an de bătăi, de torturi, de amenințări încât ajunsesem să-mi fie indiferent ce-mi făceau / One year of beatings, tortures, threats so that I had become indifferent to what they were doing to me*”<sup>302</sup>. The Securitate agents wanted to find details about the involvement of priest Constantinescu (“*țapul / the goat*” as he was called by the torturers). E. Rizea even dared mock at the investigators. “*Atunci începea o altă serie de bătăi și amenințări. M-au lăsat când le-am spus că eu nu mai judec, să mă bată, să mă omoare, pentru că nu mai știu nimic. M-au dus într-o zi la «spălat». M-au pus sub un duș rece, în plină iarnă, și m-au uitat acolo cam o oră. M-am îmbolnăvit rău. Aveam febră mare și tușeam. Tușeam așa de rău încât se văitau celelalte deținute că nu puteau dormi din pricina mea. Până la urmă m-au dus la infirmerie. Văzându-mă în ce hal eram, unui om de suflet i se făcu milă de mine. Mi-a făcut o injecție. Așa am*

<sup>298</sup> Verona Popescu [daughter of Titu and Maria Jubleanu]. *op. cit.*, p. 93.

<sup>299</sup> Testimony of Iuliana Constantinescu (daughter of priest Ion Constantinescu), in C. Caramete, *Ne vrem pământul*, p. 7.

<sup>300</sup> R. Ciolcă. C. Căpățână. *op. cit.*, p. 6.

<sup>301</sup> V. Theodoru. *op. cit.*, p. 5; *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 78.

<sup>302</sup> V. Theodoru. *op. cit.*, p. 5. See also *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 78.

*scăpat cu viață* / Then another series of beatings and threats started. They left me alone when I told them I wasn't capable to think anymore, they could beat me, kill me, because I didn't know anything anyway. One day they took me to 'shower'. They put me under a cold shower in full winter and left me there for one hour. I caught a serious cold. I had fever and coughed. I coughed so badly that the other detainees were complaining not to be able to sleep because of me. I was taken to the nursery eventually. Seeing my condition, one good-hearted man felt pity for me. He gave me one shot. So this is how I was saved"<sup>303</sup>.

Ecaterina Săndescu went through similar experiences: "*Au adus vreo cinci sergenți, între care și Oprea (ăla era o bestie). Bătaie, cădeam pe jos, iară mă ridicam... Îmi puneau mâinile pe birou și cu o vergea de fier dădeau peste ele. Mă bătea ba unul, ba altul. Și parc-am vrut să mă bag după sobă, ca măcar capul să-l salvez, dar nu am putut, că era îngustă firida aia* / They brought five sergeants, among whom Oprea (that one was a beast). Beating, I would fall to the ground, I would stand up again... They had my hands put on the desk and hit them with an iron rod. I was beaten by either one or the other. And I think I somehow tried to hide behind the stove to save my head, but I couldn't because that niche was narrow"<sup>304</sup>.

Other convicts were treated as inhumanely. Old Ion Arnăuțoiu was unbearably tortured in Pitești. He used to often shout after being brought back from the interrogation: "*împușcați-mă, nu mă mai bateți, că nu mai pot* / shoot me, but don't beat me anymore, 'cause I can't take it"<sup>305</sup>. Victor Berevoianu was beaten by the Securitate in both Pitești and Jilava: "*La Securitate îți puneau cătușele la mâini, îți băgau mâinile după genunchi și îți puneau o rangă pe sub vinele picioarelor și te puneau între două birouri cu capul în jos. Când îți dădeau cu ranga pe talpa piciorului, se zdruncina măduva oaselor, durerea îți venea în vârful capului și înapoi în picior. Era exact ca un trăsnet și atunci îți venea să spui tot. Asta era bătaia la rangă./ Cu cearceaful ud am fost bătut la Jilava, unde am stat două luni. M-au dezbrăcat la pielea goală și au pus cearceaful ud pe mine și au început să dea. Am simțit prima lovitură, mi s-a părut că mi s-au desprins picioarele de corp, pentru că a pus cearceaful ud pe noi. Scopul era să nu pleznească pielea* / At the Securitate centre of operations you were being handcuffed, your hands were being tied behind the knees, they set a rod under the heels and they placed you between two desks with your head hanging. When they hit your heels with the rod, you could feel it from the backbone to the brain and back. It was like a lightening and that's when you felt like telling everything. That was the beating with the rod. / In Jilava, where I spent two months, I was beaten with a wet sheet. They took off all my clothes, wrapped me in a wet sheet and started to hit. I felt the first blow as if my limbs detached from the

<sup>303</sup> V. Theodoru, *op. cit.*, p. 5. See also *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 77-78 and the following.

<sup>304</sup> C. Căpățână. R. Ciolcă, *Grupul «Haiducii Muscelului»*, p. 43 (interview with Ecaterina Săndescu, Câmpulung-Muscel, July 1997).

<sup>305</sup> R. Ciolcă. C. Căpățână, *Haiducii Muscelului*, interview with Elena Florea [born Arnăuțoiu], p. 6.

body, because I were wrapped in that wet sheet. The idea was not to have our skin split<sup>306</sup>.

On March 17, 1959, the Securitate Agency of Pitești sent to trial bloc I of the Arnăuțoiu group<sup>307</sup>. The criminal trial had been filed ex officio on March 1, 1958<sup>308</sup>. By ruling no 107/May 19, 1959<sup>309</sup>, the Military Court of the 2<sup>nd</sup> Military Region of Bucharest passed severe sentences. Of the 17 convicts, no less than 12 were sentenced to death: Toma Arnăuțoiu, Petre Arnăuțoiu, Titu Jubleanu, Constantin Popescu, Ioan Sândoiu, Nicolae Andreescu, Ion Constantinescu, Nicolae Ticu known as Sorescu, Nicolae Bășoiu, Gheorghe Tomeci, Alexandru Moldoveanu, and Ion Drăgoi. In the same trial, different sentences were passed for: Maria Plop, Ion Lazea-Dumitrescu, Ioan Grigore known as Leparau, forced labour for life; Ilie Dragomirescu, 15 years of forced labour and 10 years of loss of civic rights; Nicolae Vasilescu, 10 years of correctional detention. All the convicts were confiscated their properties, each of them being obliged to pay 1,000 lei for legal charges<sup>310</sup>.

Benone Milea was trialled separately and sentenced to death by sentence no 108/May 19, 1959 by the Military Tribunal of Bucharest 2<sup>nd</sup> Military Region; his property confiscated and obliged to pay 1,000 lei for legal charges<sup>311</sup>.

By the end of March 1959, the Pitești Securitate Agency sent to court the 2<sup>nd</sup> lot of the Arnăuțoiu group, made of 16 people. In this case, the criminal trial had been initiated ex officio on March 1 1958<sup>312</sup>. Sentence no 119/June 4, 1959 of the Military Tribunal of Bucharest 2<sup>nd</sup> Military Region included the following sentences: Ion Mica, Gheorghe Popescu, and Nicolae Nițu - to death and property confiscation; Elisabeta Rizea and Nicoale Ionescu - to 25 years of forced labour and 10 years of loss of civic rights; Ion Preda - 20 years of forced labours and 10 years of loss of civic rights; Ion Tomeci, Ion Grigore known as Podea, and Nicoale Pavel - each 20 years of forced labour and 8 years of loss of civic rights; Ion Arnăuțoiu - 18 years of prison and 10 years of loss of civic rights; Maria Andreescu and Justina Constantinescu - each 15 years of forced labour and 5 years of loss of civic rights; Paul Pavel - 10 years of correctional detention; Gheorghe Chirca - 8 years of correctional detention. In all of the cases above total confiscation of property was stipulated, and each was obliged to pay 600 lei for legal charges<sup>313</sup>.

<sup>306</sup> C. Căpățână. R. Ciolcă, *Grupul «Haiducii Muscelului»*, p. 43 (interview with Victor Berevoianu, village of Nușoara, county of Argeș, July 1997).

<sup>307</sup> ASRI, fonds "D", dossier 9585, p. 1.

<sup>308</sup> *Ibidem*, p. 2.

<sup>309</sup> See details in Vasile Novac, Gheorghe Nicolescu, *Procesul grupului Arnăuțoiu, 1959*, I, "Arhivele Totalitarismului", no. 2/1995, p. 142-162; II, no. 3/1995, p. 151-180.

<sup>310</sup> *Ibidem*, II, p. 178-179; *Luptătorii din munți*, p. 707-710 (records from ASRI, fonds "P", dossier 1238, vol. 49).

<sup>311</sup> *Ibidem*, p. 729-732 (records from ASRI, fonds "P", dossier 1238, vol. 70).

<sup>312</sup> ASRI, fonds "D", dossier 9585, p. 76.

<sup>313</sup> *Luptătorii din munți*, p. 739-743 (records from ASRI, fonds "P", dossier 1238, vol. 24).

Sentence no 174/September 21, 1959 of the Military Tribunal of Bucharest 2<sup>nd</sup> Military Region the following were charged: Gheorghe Bășoiu and Petre Popescu, each to 20 years of forced labour and 10 years of loss of civic rights; Ioan Oproiu, 20 years of forced labour and 8 years of loss of civic rights; Ion Tefelev, 15 years of forced labour and 8 years of loss of civic rights; Filofteia Bășoiu, 15 years of forced labour and 5 years of loss of civic rights; Filofteia Tomeci and Victor Berevoianu, each to 14 years of forced labour and 5 years of loss of civic rights; Iuliana Preduț and Elena Lemnaru, each to 12 years of forced labour and 5 years of loss of civic rights; Gheorghe Paul and Mihail Dumitrașcu, each to 10 years of correctional detention; Grigore Nicolae Podea, 8 years of convict prison and 5 years of loss of civic rights; Gheorghe Popescu, 8 years of correctional detention; Eugen Popescu, Ioan Bănățeanu and Gheorghe Sorescu, each to 7 years of correctional detention; Ioan Chirca, 6 years of correctional detention; Mucenic Comăndașu and Ioan Diaconu, each to 5 years of correctional detention; Nicolae Mănescu, 4 years of correctional detention; Maria Ticu-Sorescu, 3 years of correctional detention. Their properties were all entirely confiscated, and they were forced to pay each 1,000 lei for legal charges. In the case of Toma Cujbescu, the criminal suit was closed. Ioan Andreescu was exonerated, and the case of Ioan Alecu, known as Bârlogeanu was disjoined<sup>314</sup>.

The Military Tribunal of Bucharest 2<sup>nd</sup> Military Region sentenced the following by ruling no 203/November 4, 1959: Iosif Vișoianu to 25 years of forced labour, 10 years of loss of civic rights and 1,000 lei for legal charges; Vasile Pascu, 15 years of convict prison, 8 years of loss of civic rights and 800 lei for legal charges; Ion Jubleanu, 14 years of convict prison, 8 years of loss of civic rights and 800 lei for legal charges; Paul Tache and Elena Mica, 12 years of forced labour, 7 years of loss of civic rights and 700 lei for legal charges; Laurenția Toncea, 10 years of forced labour, 7 years of loss of civic rights and 600 lei for legal charges; Gheorghe Butoi, 10 years of forced labour, 6 years of loss of civic rights and 800 lei for legal charges; Victor Popescu, 8 years of forced labour, 6 years of loss of civic rights and 800 lei for legal charges; Maria Popescu, 8 years of forced labour, 6 years of loss of civic rights and 500 lei for legal charges; Gheorghe Bojog, 8 years of convict prison, 6 years of loss of civic rights and 800 lei for legal charges; Eugen Alecu and Constantin Săndulescu, 7 years of forced labour, 5 years of loss of civic rights and 600 lei for legal charges; Ion Măriuț, 7 years of correctional detention, 5 years correctional interdiction and 600 lei for legal charges; Iuliana Lemnaru, 6 years of forced labour, 5 years of loss of civic rights and 600 years for legal charges; Constantin Pașol, 6 years of correctional detention, 4 years of correctional interdiction and 500 lei for legal charges; Elena Florea, 5 years of forced labour, 4 years of loss of civic rights and 500 lei for legal charges, Daniel Popescu, 5 years of correctional detention, 4 years of correctional interdiction and 600 lei for legal charges; Petre Berja and Simeon Derioiu, each to 5 years of correction detention, 4

---

<sup>314</sup> *Ibidem*, p. 761-766 (records from ASRI, fonds" P", dossier 1238, vol. 42).

years of correctional interdiction and 500 lei for legal charges; Gheorghe Șuța, 3 years of correctional detention, 2 years of correctional interdiction and 500 lei for legal charges. The properties of the convicts were entirely confiscated<sup>315</sup>.

If in the case of the first four groups the meetings were secret, in the case of the fifth some of the family members were allowed to attend<sup>316</sup>. Sentence no 18/February 13, 1960 of the Military Tribunal of Bucharest 2<sup>nd</sup> Military Region specified the following convictions: Alexandru Marinescu and Dumitru Burtea, each to 20 years of forced labour and 10 years of loss of civic rights; Nicolae Petre known as Băețelu, 16 years of forced labour and 6 years of loss of civic rights; Iosif Nițu, 15 years of forced labour and 8 years of loss of civic rights; Luca Petrică, 12 years of forced labour and 8 years of loss of civic rights; Victoria Năstase and Ioan Florea, each to 12 years of forced labour and 6 years of loss of civic rights; Laurenția Arnăuțoiu, 10 years of forced labour and 5 years of loss of civic rights. In each of the above cases, properties were also entirely confiscated, and each of the convicts was obliged to pay 600 lei for legal charges<sup>317</sup>.

## 5.2. Death, afflictions, prisons

The Presidium of the Grand National Assembly rejected on July 16, 1959 the amnesty requests of the 16 people sentenced to death from the abovementioned groups<sup>318</sup>. Toma Arnăuțoiu, Petre Arnăuțoiu, Titu Jubleanu, Benone Milea, Constantin Popescu, Ion Săndoiu, Nicolae Andreescu, Ion Constantinescu, Nicolae Ticu known as Sorescu, Nicolae Bășoiu, Gheorghe Tomeci, Alexandru Moldoveanu, Ion Drăgoi, Ion Mica, Gheorghe Popescu, Nicolae Nițu were executed during the night of July 18, 1959, in Jilava prison. Executions started at 21:00 and continued all through the night, every 15 minutes<sup>319</sup>. The evangelic minister Richard Wurmbrand was at Jilava at the time of the execution of the Arnăuțoiu brothers and the described the episode in one of his books: *“Execuția s-a desfășurat după un ceremonial sinistru. Înainte de miezul nopții, gardienii au făcut de strajă pe coridoare, când a apărut procesiunea. Doi ofițeri mai în vârstă înaintau primii; apoi pășeau cei doi frați, în lanțuri, ținându-i strâns de fiecare parte de către un gardian; urmau un doctor și gardienii înarmați cu puști./ Am auzit sunetul loviturilor de ciocan când li s-au scos lanțurile. Li s-au tras niște saci peste cap și au fost împinși în mașina care i-a dus la o mică depărtare, până într-un loc unde au fost împușcați în ceafă./ Călăul era un țigan pe nume Niță, care primea o gratificație de cinci sute de lei pentru fiecare execuție. Era cel mai cuviincios dintre gardieni: i se spunea Îngerul Negru de la Jilava /* The execution took place according to a sinister ritual. Before midnight, the

<sup>315</sup> *Ibidem*, p. 785-790 (records from ASRI, fond “P”, dos. 1238, vol. 39).

<sup>316</sup> R. Ciolcă, C. Căpățână, *Haiducii Muscelului*, interview with Elena Florea [born Arnăuțoiu], p. 7.

<sup>317</sup> *Luptătorii din munți*, p. 794-796 (records from ASRI, fonds “P”, dossier 1238, vol. 35).

<sup>318</sup> *Ibidem*, p. 714-717, 745 (records from ASRI, fonds “P”, dossier 1238, vol. 24, 49).

<sup>319</sup> *Ibidem*, p. 717-724, 746-753 (records from ASRI, fonds “P”, dossier 1238, vol. 49, 73, 77-78), and reference I, p. 717. See also I. Constantinescu-Mărăcineanu, *op. cit.*, p. 84-85.

wardens were on guard on the corridors when the procession passed by. Two older officers walked in front; then the two brothers, in chains, held firmly by a warden on each side; they were followed by a doctor and wardens armed with rifles. / I heard the sound of hammer strikes when the chains were removed. Sackcloth was pulled over their heads and they were pushed in the car that drove them not far away, to a place where they shot in the back head. / The executioner was a gypsy named Niță, who received a bonus of five hundred lei for each execution. He was the most polite of the wardens: he was called the Black Angel of Jilava<sup>320</sup>.

In the winter of 1959-1960, several partisan-women, wives, relatives or aides to the anti-Communist combatants were imprisoned in Miercurea-Ciuc prison, especially from the Arnăuțoiu group. We learn from a testimony related to Maria Plop that “*comuniștii lansaseră calomnia că partizanii i-au omorât copilul născut în munți. O învățătoare, Popescu, fusese condamnată doar fiindcă le-a dat celor din munți niște prune* / the Communists had spread the calumny that the partisans had killed her child born in the mountains. A teacher, Popescu, had been sentenced for having given plums to those from the mountains<sup>321</sup>”. Maria Plop died in the cell of the “*viețase*” (sentenced to life imprisonment) from Miercurea-Ciuc prison, from circulation insufficiency and TB” (sic!)<sup>322</sup>.

Lucreția Arnăuțoiu died in Gherla prison (according to records)<sup>323</sup> or in Miercurea-Ciuc (according to testimonies)<sup>324</sup>. Iancu Arnăuțoiu deceased in Botoșani prison on August 4, 1962<sup>325</sup>. The house of Arnăuțoiu family had been confiscated and changed into Miliția headquarters<sup>326</sup>.

Elena Florea was sentenced to five years of prison for “undisclosure”, being released in 1962, suffering from TB. She was also acquainted with the camps and prisons of Ghencea, Pipera, Ocele-Mari, Pitești, Jilava, Miercurea-Ciuc, and Arad.

---

<sup>320</sup> Richard Wurmbbrand, *Cu Dumnezeu în subterană* (translation from English by Marilena Alexandrescu-Munteanu and Maria Chilian), Bucharest, 1993, p. 181.

<sup>321</sup> Testimony of Zoe Vlaicu (Porsenna), in Roxana Iordache, *Arestată pentru tăinuire*, “România liberă”, no. 514, October 24, 1991, p. 5.

<sup>322</sup> *Luptătorii din munți*, p. 727 (records from ASRI, fonds “P”, dossier 1238, vol. 81); M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 60; Irina Nicolau, *A doua mărturie a lui Cornel Drăgoi*, p. 247.

<sup>323</sup> *Luptătorii din munți*, p. 797 (rec. from ASRI, fonds “P”, dossier 1238, vol. 76 bis).

<sup>324</sup> Testimony of Elena Florea [born Arnăuțoiu], in C. Caramete, *op. cit.*, p. 7; R. Ciolcă, C. Căpățână, *Haiducii Muscelului*, interview with Elena Florea [born Arnăuțoiu], p. 7; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 60; Irina Nicolau, *op. cit.*, p. 246.

<sup>325</sup> *Luptătorii din munți*, p. 757 (rec. from ASRI, fonds “P”, dossier 1238, vol. 72); testimony of Elena Florea [born Arnăuțoiu], in C. Caramete, *op. cit.*, p. 7; R. Ciolcă, C. Căpățână, *Haiducii Muscelului*, interview with Elena Florea [born Arnăuțoiu], p. 7; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 60; Irina Nicolau, *op. cit.*, p. 246.

<sup>326</sup> Roxana Iordache, *Procesul «paraziților» din rezistența română*, “România liberă”, no. 537, November 26, 1991, p. 2. In early ‘90s, the new Police continued its activity (*Ibidem*).



Her house had been confiscated in early '50s, and she paid rent with her husband for their own house for over 30 years<sup>327</sup>.

Iuliana Constantinescu, daughter of priest Ion Constantinescu, had been arrested as well in June 1958, when she was seven months pregnant. After being sent to Pitești, she delivered her baby in Văcărești prison, but they took her child and she had no information about her for many years. The woman was a convict in Jilava, Miercurea-Ciuc, Arad, and Oradea, too<sup>328</sup>.

Held in Jilava, Elisabeta Rizea was handcuffed: "*Pe locul unde picioarele mele erau înlănțuite, neputând face prea mulți pași, era un grătar pe sub care curgea o apă. Așa am stat împreună cu Maria Plop, partizană din munți, supuse aceluiași tratament. Într-o lună mi-au căzut părul și dinții din cauza umezelii și a lipsei de mâncare, iar picioarele s-au făcut cum vedeți* / Right where my feet were chained, not being able to walk much, there was a scraper, and under the scraper water was running. I stood there with Maria Plop, a partisan from the mountains, who had been subjected to the same treatment. In just one month I lost my hair and teeth because of the dampness and lack of food, and my feet turned into what you can see now" (she had multiple fractures at both feet). The inquirers would come at times, looking through the peep hole and saying: "*Își merită pedeapsa. E din rădăcini și tulpini de țărâniști și liberali* / She deserves her sentence. She's made of roots and stems of Peasants and Liberals"<sup>329</sup>. From Jilava, Elisabeta Rizea contracted rheumatism, disease that had her limbs deformed and which she never got rid of<sup>330</sup>. One year later, Elisabeta Rizea was "delivered" to Miercurea-Ciuc prison, then to Arad. When colonel Arsenescu was caught, E. Rizea was taken back to Pitești, together with Victoria Arnăuțoiu, for further investigations. She was released in 1964 by an amnesty order<sup>331</sup>.

It was only then that Elisabeta Rizea met her husband, after Gheorghe Rizea had been imprisoned for 14 years. They were both physically and mentally traumatized by the extreme experiences from detention<sup>332</sup>. They had no place to live, their house being confiscated, and they had nothing to eat either. They were taken by their god-mother, Elena Drăgoi. Upon insistence, Elisabeta Rizea was hired as cleaning attendant at the bank (CEC), cutting wood, cleaning, and so on, with a monthly salary of 100 lei, which was very little<sup>333</sup>. In order to retrieve their house, Gheorghe and Elisabeta Rizea wrote memoranda to the authorities in Bucharest that

---

<sup>327</sup> R. Ciolcă, C. Căpățână, "Haiducii Muscelului", interview with Elena Florea [born Arnăuțoiu], p. 1, 6-7; testimony of Elena Florea [born Arnăuțoiu], in C. Caramete, *op. cit.*, p. 7.

<sup>328</sup> Testimony of Iuliana Constantinescu (daughter of priest Ion Constantinescu), in *Ibidem*, p. 7.

<sup>329</sup> V. Theodoru, *op. cit.*, interview with Elisabeta Rizea, p. 5. See also *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 80-94.

<sup>330</sup> The former political detainee would tell and show to the reporters after 1989: "My feet are killing me, just take a look at them" (*Ibidem*, p. 21, 26).

<sup>331</sup> V. Theodoru, *op. cit.*, interview with Elisabeta Rizea, p. 5; *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 94-103.

<sup>332</sup> Testimony of Elisabeta Rizea, in R. C. Pena, *op. cit.*, p. 3.

<sup>333</sup> *Ibidem: Povestea Elisabetei Rizea*, p. 21, 103.

reached the supreme post-1965 political leader, Nicolae Ceaușescu<sup>334</sup>. Elisabeta Rizea summarized her post-detention life as follows: “*Am trăit cum am putut. Cu o familie de «reacționari» ca a mea era greu să supraviețuiești. Am muncit din greu. Dar nu ne-am lăsat. De câte ori era să mor, dar uite, n-am murit. Eu și Gheorghe al meu, și el condamnat pe viață, am primit o pensie de 100-150 de lei pe lună, asta până-n revoluție / We lived as we could. With a family of ‘reactionaries’ like mine, it was hard to survive. We worked hard. But we didn’t give in. How many times I was about to die, but see, I haven’t. Me and my Gheorghe, sentenced for life too, we received a pension of 100 – 150 lei a month, but that until the revolution*”<sup>335</sup>.

Cornel Drăgoi was also released from prison in bad health. After 1989, he would try a bitter joke with a reporter: “*Dacă vreți vă spun de ce nu sufăr, că termin mai ușor. Sunt pe cale de a paraliza. Ce nu mă doare? Stomacul / If you want, I can tell you what I don’t suffer from, to finish quickly. I’m about to become paralyzed. What doesn’t hurt? The stomach*”<sup>336</sup>.

After feeling their residence, in 1958 (whom Toma Arnăuțoiu had called “*cea mai devotată grupului / the most devoted to the group*”<sup>337</sup> in a letter to her parents) and Ana Simion managed to hide for five years in the house of Florea Ion, a mixed family of Romanians and gypsies. They stayed in an attic, they ate when they could, being in their turn “eaten” by lice, bearing it all lest be seized. Marinica Chirca would state later on: “*Mi-era frică să nu cumva să le zic de băieți. Te băteau de te omorau. Poate nu puteam rezista / I was afraid to tell them about the guys. They’d beat you to death. I mightn’t have born with*”. The two sisters were nonetheless caught in 1963. By sentence no 66/December 17, 1963 Marinica Chirca received 15 years of forced labour, Ana Simion 10 years of forced labour, and Florea Ion 4 years in prison. Marinica Chirca was released in 1964 by an amnesty order. Her husband, Aurel Chirca, imprisoned since 1950, was released at that same time<sup>338</sup>.

### 5.3. A traumatized village: Nucșoara

After disintegrating the Arnăuțoiu group, authorities started to send signals that situation was under control in Nucșoara, that “silence” was to set in the village, that life had to “become normal”. One year after seizing the last partisans in the area, the Securitate agent who had performed the duty of chief of the Miliția station in Nucșoara was replaced by a 21 years old Miliția agent, Ion Suceavă. He published his memoirs after the fall of Communist regime and among other things he described the atmosphere in the village in 1959: “*Am găsit oameni triști, frământați și îndurerați, peste comună plutea o atmosferă de teamă și incertitudine, ca urmare a*

<sup>334</sup> *Ibidem*, p. 21.

<sup>335</sup> V. Theodoru, *op. cit.*, interview with Elisabeta Rizea, p. 5.

<sup>336</sup> Testimony of Cornel Drăgoi, in R. C. Pena, *op. cit.*, p. 3.

<sup>337</sup> Aurora Liiceanu, *Rănilor memoriei. Nucșoara și rezistența din munți*, Iași, 2003, p. 101.

<sup>338</sup> Testimony of Marinica Chirca, in L. Tudoran, *op. cit.*, p. 29; A. Liiceanu, *op. cit.*, p. 110-111.

prinderii unui grup care a acționat în munți, sub conducerea unui fiu de învățător, fost ofițer, Toma Arnăuțoiu. Locuitorii au avut însă multe de suportat și din partea celor retrași în munți, dar în mod special din partea Securității, care arestase din rândul lor zeci de oameni. Deși sub acest aspect problema se încheiase aici, spaima mai plutea încă asupra oamenilor, eu având misiunea de a restabili acum problemele muncii de miliție, căci înaintea mea în Nucșoara lucrase ca șef de post un ofițer de Securitate, care însă a purtat ani de zile uniforma de milițian. Mă încerca o deosebită durere în suflet când a trebuit să anunț câteva familii să meargă să ridice hainele de la penitenciar și să le comunică că un soț, tată sau rudă a decedat sau pur și simplu a fost executat / I found distressed people, troubled and grieving, an atmosphere of fear and insecurity was hovering over the village due to the capture of a group from the mountains, led by the son of a teacher, former officer, Toma Arnăuțoiu. The inhabitants had much to put up with, though, especially from the Securitate, which had apprehended many of them. Although, under this aspect, the issue had ended here, fear was still hovering over the people and I had the mission to restore the Miliția work, given that before me the chief of station of Nucșoara had been a Securitate officer, wearing Miliția uniform for years. I felt extremely sorrowful when I had to inform a few families to go reclaim from prison the clothes of a husband, father or relative, to tell them that they died or were simply executed<sup>339</sup>.

## 6. Gheorghe Arsenescu, a lone fugitive (November 1949-January 1960)

Disappointed by so many betrayals, which nearly caused his capture by the Securitate, with a substantial reward on his head, Colonel Gheorghe Arsenescu decided after 1949 to enter anonymity to secure his survival<sup>340</sup>. He hid in Câmpulung for a while with his father-in-law, then at the house of a family named Aldea and then with Nicoale Bivol (6 weeks)<sup>341</sup>. Most probably, due to security reasons, Gheorghe Arsenescu hid in 1951 at the house of the family Apostol Poștoacă, made by the latter, his wife, three daughters and a son-in-law, the house being located on the outskirts of Câmpulung<sup>342</sup>. He arrived here helped by Ion Poștoacă, a former

---

<sup>339</sup> Ion Suceavă, *În numele adevărului*, Bucharest, 1991, p. 22-23 apud Dan Petrescu, *Deconstrucții populare*. Iași. 2002, p. 141. In an insufficiently documented dictionary, it was insinuated that Ion Suceavă had been involved in the repression of Nucșoara, "in the '50s" (Doina Jela, *Lexiconul negru. Unelte ale represiunii comuniste*, Bucharest, 2001, p. 266). As we have seen, Ion Suceavă arrived in Nucșoara only in 1959, one year after the annihilation of the Arnăuțoiu group by the Securitate, hence he cannot be blamed of taking part in actions against the partisans (Dan Petrescu. *op. cit.*, p. 141-142; Bogdan Suceavă, *O carte cu greșeli*, "România literară", no. 27, July 11-17, 2001, p. 10).

<sup>340</sup> C. Caramete. *Acesta a fost tatăl meu*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

<sup>341</sup> ASRI, fonds "D", dossier 10762, p. 10; C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

<sup>342</sup> ASRI, fonds "D", dossier 10762, p. 10-11; Excerpt from sentence no 11/February 12. 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

partner and friend<sup>343</sup>. Ion Poștoacă had worked in the former Security and had become a semi-fugitive himself since late '40s, hiding in Brașov, a fact not admitted even by his own family<sup>344</sup>.

In the spring of 1951 two letters by Gheorghe Arsenescu from February and March were intercepted as being sent to an address of Câmpulung-Muscel. It was further concluded that the letters (one sent from Brașov, with the stamp of București-Câmpulung ambulance, and the other from the North Station, Bucharest) were meant to delude the Securitate as they were not written by the colonel himself, but only signed with his conspiring name "Muta". In order to capture Arsenescu and his fellows, it was decided that the members of their families should be checked, since it was thought they were exchanging "sustained" information. Also, there were going to be verified on site the most used addresses by Arsenescu in Bucharest and other towns<sup>345</sup>.

Colonel Arsenescu left the Poștoacă family in 1951 so as to get into contact with a person. On the night of September 14, 1951, while he was crossing Măgura peak towards Târgu river, he entered an ambush planned by the Securitate and was wounded in the stomach and the left shoulder. He managed to save himself and returned to his host, where he treated himself with medication brought by his father-in-law, Gheorghe Buduluca. He never again tried to leave the house on the outskirts of Câmpulung, but he kept himself informed of what was happening around<sup>346</sup>. Meanwhile, the colonel had become a myth in the northern part of the Muscel, the peasants calling him secretly "Păunașul codrilor" (the Peacock of the woods)<sup>347</sup>.

In the following years, Gheorghe Arsenescu maintained contact with certain supporters, giving them hope that the Communist regime was about to be overthrown "soon"<sup>348</sup>. During all this time, Arsenescu worked on manufacturing different fabrics, thus contributing to his support and of the family hiding him. The colonel was a balanced person, but his seclusion conditions and perhaps losing hope that things would change into better for him, apparently led him to a suicidal attempt<sup>349</sup>. Gheorghe Arsenescu had an affair with one of the Poștoacă daughters, Elena, with whom he had a child<sup>350</sup>, Melania. He only succeeded in teaching the girl to read<sup>351</sup>.

---

<sup>343</sup> *Ibidem*, p. 6.

<sup>344</sup> ASRI, fonds "D", dossier 10762, p. 9.

<sup>345</sup> *Ibidem*, dossier 2168, p. 301-302.

<sup>346</sup> I. Constantinescu-Mărăcișeanu, *op. cit.*, p. 84; C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6. See also Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; The request by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission.

<sup>347</sup> M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 54.

<sup>348</sup> ASRI, fonds "D", dossier 10762, p. 11.

<sup>349</sup> C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

<sup>350</sup> Excerpt from decision no 47/May 11, 1992 by the Supreme Court of Justice of Romania.

<sup>351</sup> C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

Maria Arsenescu, wife of the colonel Arsenescu, was arrested in 1950 (or 1951) on the street and submitted for a long time to enquiries at the seat of the Ministry of Interior. Her child with Gheorghe Arsenescu, Dragoș, who was four years old, had been left alone in a damp basement in Bucharest. The wife of the "brigand" arrived then in Jilava, where she was informed that without being trialled she received two years of "administrative conviction". Until 1954, she executed her sentence at Dunăre-Marea Neagră Canal (Cernavodă, Saligny), picking cotton in the Caras Valley, in Târgșor and Văcărești prisons<sup>352</sup>. After being released, Maria Arsenescu was forced to become a worker in order to sustain herself. He learned from her father where the colonel was hiding. At all risk, Maria Arsenescu managed to get into contact with her husband through her father, sending him several times packages of food, clothing, medication and letters. Maria Arsenescu urged her husband not to leave the hiding and to be patient, expressing her faith that the situation in the country would change<sup>353</sup>. Harassed by the Securitate, Maria Arsenescu was forced to divorce in 1958 (or 1959), taking back her maid name, Buduluca, and ceasing her relations with Gheorghe Arsenescu<sup>354</sup>.

### 6.1. The capture, interrogation, trial and sentence of Gheorghe Arsenescu and his supporters

Although the Securitate had no information of Gheorghe Arsenescu for nearly a decade, it never stopped looking for him<sup>355</sup>. A man who had fought with

---

<sup>352</sup> Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; The request by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 53-55; I. Constantinescu-Mărăcineanu, *op. cit.*, p. 85.

<sup>353</sup> Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; The request by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 55; I. Constantinescu-Mărăcineanu, *op. cit.*, p. 85. This is what Maria Arsenescu wrote in one of the letters to her husband: "Be strong! Bear your cross with faith in God that He will not abandon us. All I do is live with the memory of the times we spent together and with the hope that the happy day when are back together will come. I returned ailing. I am wandering in the streets of the capital looking for shelter for me and our son, with no job and no money. I could not find a thing of what we had. Our old friends are afraid to come near me, as if I were plague-stricken. I did not go see your brother either when he told me not to come by because he was scared too. I found a job as a dyer in a carpenter's cooperative where I work with two older people from 6 in the morning to 6 in the evening for just a few lei, because we are unable to meet the output quota. I am being followed everywhere, both me and the boy, but we became stronger. They drove me to the *Miliția* station by that jeep, pressuring me to divorce you. If I do not do it, they will take me to Aiud. I am afraid I will not be able to stand this anymore. I remained faithful to you and righteous. I am giving my life for Gigi, this child who is also being pointed to. This is the 8<sup>th</sup> Easter that we celebrate apart. Still, the Holly Resurrection gives us strength to take this ordeal through. I do not know how long I will be able to withstand it" (*Ibidem*).

<sup>354</sup> Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 55.

<sup>355</sup> ASRI, fonds "D", dossier 10762, p. 9.

weapons in his hands against the “people’s republic” could not get away unpunished, as it was believed by the leaders of Romania at that time. The perseverance of the Securitate was successful.

Agent “Petrescu Vasile”, born in Câmpulung and relocated in town, had a lead that eventually ended with the arrest of colonel Arsenescu<sup>356</sup>. Ion Poștoacă was apprehended on January 27, 1960, taken to Bucharest and interrogated. In the beginning he refused to reveal anything about Arsenescu, but he was most probably tortured (“*pus în fața probelor de netăgăduit / facing irrefutable proofs*” as mentioned by a Securitate record) until he told what he knew. Corroborated with the information obtained from agent “Preda Vasile”, the Securitate was able to conceive a plan to seize Arsenescu<sup>357</sup>.

During the night of January 31/February 1, 1960, 30 people split into three groups blocked the house of the Poștoacă family, taking all measures to stop Arsenescu from fleeing. At the breaking dawn, the colonel was asked to surrender<sup>358</sup>. Arsenescu was wearing a uniform made by himself, with braids made of cans. He apparently told the Securitate agents that he would only surrender to their superior. The latter arrived and removed the braids while a soldier who had come from behind to show his bravery hit the colonel’s face with the stock of his rifle. Meanwhile, Elena Poștoacă was beaten in the yard by the Securitate captain, Toma Codreanu, after being pulled by the hair tens of meters. The child of Elena Poștoacă and colonel Gheorghe Arsenescu, Melania, who was five years old, was yelling at the Securitate agents to stop beating her mother. Taken behind the house, she was laid on the snow and guarded by a police dog for several hours. The house was rummaged and the wooden floor removed with the bayonet, in search for the ammunition which was thought to be held by colonel Arsenescu<sup>359</sup>.

Other six members of the Poștoacă family were arrested: the old Apostol Poștoacă, his children Elena Stanciu, Florica, Elisabeta, Ion Poștoacă, as well as his son-in-law, Ion Jinga. The only ones to have escaped from being arrested were the old Elisabeta Poștoacă (73 years old) and the child Melania<sup>360</sup>. There were also

---

<sup>356</sup> *Ibidem*.

<sup>357</sup> *Ibidem*, p. 10-11. See also the Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region. Oral sources reveal that a neighbour of the Poștoacă family, Ion Croitoru, was an accountant and had embezzled an amount of money. Hoping that he would escape prison, he turned in colonel Arsenescu. Nevertheless, he was sent to prison for embezzlement, the Securitate not taking into account his services. He would leave until the collapse of the Communist regime in Romania (C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6; I. Constantinescu-Mărăcineanu, *op. cit.*, p. 85). The Securitate version of this story is different, as it may be seen from the text.

<sup>358</sup> ASRI, fonds “D”, dossier 10762, p. 11.

<sup>359</sup> C. Caramete, *op. cit.*, interviu cu Melania Boriceanu, p. 6. See also the Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region.

<sup>360</sup> C. Caramete, *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

arrested Nicolae Bivol, Gheorghe Buduluca (on February 1, 1960) and Maria Buduluca (on February 6, 1960)<sup>361</sup>.

Gheorghe Arsenescu was subjected to interrogations for two years. According to some information, he was tortured and then put in the psychiatric hospital of Poiana Mare-Dolj<sup>362</sup>. The colonel was ill, as one of the MAI doctors would note: "*suferă de boală hipertensivă, boală ulceroasă (operat pentru sindrom stomacal), tahicardie sinusală, amigdalofaringită acută având și cicatrice după plagă în coapsa dreaptă, în regiunea stângă a abdomenului și umărul stâng / he suffers from a hypertensive disease, an ulcerous disease (operated for gastric syndrome), junctional tachycardia, acute amigdalofaringitis, with wound scars on the right thigh, on the left side of the abdomen and the right shoulder*"<sup>363</sup>. The other detainees of Arsenescu group were also long examined and subjected to tortures<sup>364</sup>.

The trial of Gheorghe Arsenescu and of those who had been supporting him in the last decade took place on February 1962. The Military Tribunal of Bucharest Military Region, which had convened in Pitești, pronounced by ruling no 11/February 12, 1962 the following sentences: Gheorghe Arsenescu, death and property confiscation, and 1,500 lei for legal charges; Ion Poștoacă and Gheorghe Buduluca, 15 years of forced labour, 7 years of loss of civic rights, total confiscation of property and 1,200 lei for legal charges each; Maria Buduluca, 10 years of forced labour, 5 years of loss of civic rights, total confiscation of property and 1,000 lei for legal charges. Other people were also condemned: Apostol Poștoacă, Floarea Poștoacă and Elisabeta Poștoacă, but we have no information of their sentences. Their appeals were overruled by decision no 66/March 17, 1962 of the Supreme Court of the People's Republic of Romania<sup>365</sup>.

On May 29, 1962, at 20:30, colonel Gheorghe Arsenescu was taken out from his cell in Jilava prison, "*legat la ochi și executat prin împușcare cu pistolul de către o echipă formată din trei militari reangajați din personalul locului de deținere / blindfolded and executed with a pistol by a squad made of three soldiers re-employed from the prison staff*". His death was registered under number 13/May 30, 1962 – on the same day he turned 55 – in the death register of Jilava village, the body being buried in the cemetery of Jilava prison<sup>366</sup>.

Elena Stanciu was not trialled nor sentenced, but was confined for 2 years and 9 months, being released on November 23, 1963 from the hospice of Văcărești penitentiary with a neuropsychiatric diagnosis. Those who knew her admitted she

<sup>361</sup> Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 55.

<sup>362</sup> I. Constantinescu-Mărăcineanu, *op. cit.*, p. 85.

<sup>363</sup> *Ibidem*, p. 86.

<sup>364</sup> M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 55-58.

<sup>365</sup> Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region; see also M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 58-60.

<sup>366</sup> The request by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission; M. Arsenescu-Buduluca, *op. cit.*, p. 61; I. Constantinescu-Mărăcineanu, *op. cit.*, p. 85-86.

looked older than 30 years. Apostol Poștoacă was released on January 1, 1964, but he lived just half a year more, and died on July 16, 1964. In April 1964, Florica Poștoacă was released from Oradea and Elisabeta Poștoacă from Miercurea Ciuc. Ion Poștoacă had passed by Balta Brăilei, from where he was released in August 1964, as well as Ion Jinga<sup>367</sup>.

Gheorghe I. Buduluca executed one part of his sentence in the prisons of Pitești, Jilava and Botoșani. He was absolved by decree no 176/April 9, 1964. His property confiscated and not being able to work anymore because of his age (he had been born on May 28, 1886); he survived for a few years more in extremely harsh conditions. From a social aid of 200 lei, received on a regular basis, he had to pay rent for his own house, taken over by the state, and also pay the legal charges stipulated by the sentence of 1962. He died on January 6, 1971<sup>368</sup>.

Maria Buduluca was imprisoned in Pitești, Gai (near Arad) and Miercurea-Ciuc. She was absolved by decree no 176/Aprilie 9, 1964<sup>369</sup>. Her son with Gheorghe Arsenescu faced difficulties because of his name, not being accepted to high-school. Because of this, he was adopted by a sister of his father and thus became Dragoș Mușatescu. He studied engineering and then he chose freedom, leaving a country controlled by a totalitarian regime<sup>370</sup>.

## 7. The Securitate theories on Arsenescu-Arnăuțoiu groups

13-15 years after the annihilation of Arsenescu-Arnăuțoiu group, the members became the “bad heroes” of a police novel written – by Ion Ochinciuc, *Noaptele colonelului Bârsan* (The Nights of Colonel Bârsan) – in bold letters featuring this genre in Communist Romania<sup>371</sup>. Evading the historic truth, the Securitate

---

<sup>367</sup> C. Caramete. *op. cit.*, interview with Melania Boriceanu, p. 6.

<sup>368</sup> The request by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission.

<sup>369</sup> Excerpt from sentence no 11/February 12, 1962 by the Military Tribunal Bucharest Military Region: The request by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission; M. Arsenescu-Buduluca. *op. cit.*, p. 60.

<sup>370</sup> *Ibidem*, p. 61.

<sup>371</sup> Ion Ochinciuc, *Noaptele colonelului Bârsan*, novel. Bucharest, 1973. The abovementioned novel is qualified as so-called police literature (as it was understood in the national-Communist Romania, but apparently, highly “sniffed” by a large category of public). In order to “restore” the history of Arsenescu-Arnăuțoiu group, the author had most likely access to certain records of the Securitate from the ‘50s – ‘60s since many of them are rather close to reality, even though tendentiously presented. The names of the partisans are slightly changed: lieutenant-colonel Gheorghe Arsenescu becomes “lieutenant-colonel Gheorghe Arsene”; lieutenant Toma Arnăuțoiu is “*Arnăutu cel mare*”; Petre Arnăuțoiu is “*Arnăutu cel mic*”; the med student Ion Marinescu is “Marineanu”; Maria Plop is “Maria – the gang’s sutler” and also “Maria Ulm” (for the Securitate agents it was... still a tree) [*plop* (in Rom.) = poplar; *ulm* (in Rom.) = elm, n. tr.]. There were also other fictitious characters: Crăcană and Aurel Ciocan, the latter holding an important role in the end of the story. The anti-Communist fighters were ridiculed, depicted as craving for power and blood, merciless, and cruel even with their supports. They had been assigned tasks they never had (nor any other resistance group had in Romania): the installation of a “phantom government”, where Gheorghe Arsenescu



regarded the Arsenescu-Arnăuțoiu groups as iron-guardist in propagandistic papers (so as to indoctrinate their own squads). It was admitted though that these groups together with the Gavrilă group had caused the biggest problems to the Securitate, on the northern slope of the Făgăraș Mountains. Complex actions and many agents were needed to fight the partisans<sup>372</sup>.

After 1989, the theories on the Arsenescu-Arnăuțoiu groups continued to be disseminated in national-Communist publications: *România Mare*, *Totuși iubirea*, *Europa*, *Lumea Magazin*<sup>373</sup>, *Spionaj-Contraspionaj*<sup>374</sup>, on TV stations, etc. One of the most “horrific” fighters was the Securitate general Nicolae Pleșiță, who was directly involved in repressing the anti-Communist armed resistance, including the groups on the southern slope of the Făgăraș and Iezer Mountains<sup>375</sup>.

---

would have been prime-minister, Toma Arnăuțoiu Minister of War, Petre Arnăuțoiu Minister of National Education, “Aurel Ciocan” Minister of Interior, and Ion Marinescu Minister of Health. The partisans were held responsible of 18 attacks in the northern part of the Muscel. 6 crimes and “tens of tortures and injuries”, whose victims were “Party activists, civil servants, men of law”. “The bandits” were not only murderers, but also thieves, pillaging peasants. The cruelty of the partisans towards their own supporters is pure invention, given that they would have never resisted for so long without the help of the locals. The novelist also presented (quite minutely) the tensions within the group, the split of Arsenescu from the Arnăuțoiu brothers and also the killing of Marinescu by the brothers. The annihilation of the group is similar to reality, too, except for the fate of Maria Plop and her child (whose father was allegedly unknown, although the real father was Toma Arnăuțoiu: the Securitate agents are depicted as extremely sensitive towards the child, who was 4 in the novel – actually only 2 – allowing him to integrate together with his mother in the Communist society, while the truth was/is much more painful). However, the capture of Gheorghe Arsenescu is completely distorted, with a pursuit in the woods and the mountains, and the family where he had integrated perfectly turned against him because they hated him. In order to fill the end of the book with the entire propagandă means of the epoch, the novelist created a former policeman from the Safety of Deva, “Aurel Ciocan” (already mentioned; a potential reference to Ion Poștoacă) who, before the annihilation of the “brigand” group, managed to flee in the West, served the “American imperialism” and returned in the country as a Norwegian confectioner. Arthur Ecklund, to get into contact with former members of the Arsenescu group. In change, the Romanian Securitate accomplished its duty towards the “people” and annihilated the espionage network. And thus we have in this novel bad characters – the “bandits” (former war criminals, cruel policemen who had tortured Communists and members of the Romanian Young Communist League underground), Romanian deserters in the West who returned as American spies – as well as good characters – i.e. the vigilant and efficient Securitate agents annihilating the conspiracies of the “people’s enemies”. In this novel, the truth was distorted for propagandistic purposes, and we cannot comment on its aesthetic value. Nevertheless, in terms of historical reality, it is undoubtedly counterfeit.

<sup>372</sup> *În slujba patriei socialiste*, p. 48.

<sup>373</sup> Ioana Raluca Voicu-Arnăuțoiu, *Torturi și tortionari. Memoria*, no. 40-41, 3-4/2002, p. 64.

<sup>374</sup> B. Răducanu, *Adevărul istoriei nu suportă variante*. “Spionaj-Contraspionaj”, no. 6, October 1991, p. 2; Gheorghe Dumbravă, *Grupul Arsenescu-Arnăuțoiu din Munții Muscelului – eroi de mucava*. “Spionaj-Contraspionaj”, no. 57, November 1992, p. 4; Gh. Dinu, *Profilul moral al vajnicului «Luptător și erou»-Gh. Arsenescu*. “Spionaj-Contraspionaj”, no. 62, December 1992, p. 3.

<sup>375</sup> The evidence of the importance of this Securitate officer in the fight against the resistance can be also inferred from the fact that in 1960, when he was only a captain, he was assigned to draft

## 8. Resettling things. Post-Communist compensations, run for prestige, etc.

Many people were involved in the “Arsenescu-Arnăuțoiu” resistance groups. For example, Cornel Drăgoi recreated in the Nucșoara groups only the full names of 145 people involved in the resistance in a way or another (fighters in the mountains or supporters). Some were killed in the conflict, other were executed or died during investigations, in prisons or after being released, but quite many outlived so as to testify after the fall of the Communist regime<sup>376</sup>.

### 8.1. In Nucșoara

Not even after the fall of the Communism the life of resistance survivors was spared of trouble. Those who had been imprisoned received pensions for those respective years, but the properties confiscated in the '50s, especially land, were difficultly returned. This was impossible during the first post-Communist years. For the former Communists who were still leading the country in the first years after the revolution, the ex-partisans were the same “bandits” for whom there no rights<sup>377</sup>. Act

---

notes on the destruction of the Arsenescu-Arnăuțoiu groups (ASRI, fonds “D”, dossier 10762, p. 1 bis-11). His ascent in the repressive system of the '50s-'80s was remarkable to the point that he became the chief of the Romanian intelligence service after the defection of Mihai Pacepa in 1977. This fact proves that he enjoyed the trust “of the Party and State leadership”, of Nicolae Ceaușescu in particular. The Securitate general Nicolae Pleșiță became the most visible character to glorify publicly the institution he had served for 40 years. He did this in magazines (“Lumea Magazin”, no. 8/1999) and books (*Ochii și urechile Securității. Convorbiri cu generalul Nicolae Pleșiță. Dialoguri consemnate de Viorel Patrichi în decembrie 1999-ianuarie 2001* (foreword by Dan Zamfirescu, Bucharest, 2001), but also on the television. The appearance of Pleșiță on OTV, in the show “Dan Diaconescu Direct”, of January 18/19 and February 14/15, 2005 – where the victims of the Communist regime were defamed, especially the partisans Gheorghe Arsenescu and Toma Arnăuțoiu, the dissident writer Paul Goma and professor Ioan Petru Culianu – drew the reaction of the civil society, disturbed by this propaganda in favour of the totalitarian state and the vindication of the Securitate criminal actions. On February 23, 2005, a debate was held by *Grupul pentru Dialog Social* with the participation of *Centrul Medical de Reabilitare a Victimelor Torturii, Alianța Civică, Liga Română de Presă, Institutul Național pentru Memoria Exilului Românesc*, journalists, writers, historians, doctors and researchers. A press release was made (*Apel – Appeal*), requesting solidarity from organisations of the civil society and press, as well as the information of authorities (*Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, Consiliul Național al Audiovizualului, Parlamentul and Guvernul României*) so as to eliminate disinformation, denigration and discrimination towards the victims of Communism, to start and sustain regulations against the vindicators of the Communist regime. We thank Mr. Gabriel Catalan – one of the initiators and signers – for the text of this *Appeal*.

<sup>376</sup> Irina Nicolau, *op. cit.*, p. 246-249.

<sup>377</sup> V. Theodoru, *op. cit.*, interview with Elisabeta Rizea, p. 5; *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 21-22; testimony of Elena Florea [born Arnăuțoiu], in C. Caramete, *Ne vrem pământul*, p. 7. For a presentation of post-Communist Nucșoara, see Alina Mungiu-Pippidi, Gérard Althabe, *Secera și ciocanul. Scornicești și Nucșoara. Mecanisme de așevire a țaranului român*, Iași, 2002, p. 79-108.

no 118/1990 on the retrieval of landed property was implemented against the former victims of Communism in many locations throughout Romania, including Nucșoara. “Comisia pentru cercetarea abuzurilor” (The Commission for the Investigation of Abuses), the so called “Commission 14”, which was led by a former political prisoner, server – perhaps unwillingly – the interests of those who took advantage during the previous regime. The Parliament of Romania issued a document registered under no 2478/March 1991 to the Prefecture of Argeș County and the village-hall of Nucșoara requesting the revision of the files pertaining to those people subjected to Act no 118. Specifically, “the people sentenced for offences against humanity or who proved to have carried out fascist activities” did not benefit from the legal provisions. In this category were abusively included the partisans on the southern slope of the Făgăraș Mountains, especially that in the early ‘90s of the past century the accusation of “iron-guardism” was thrown over the anti-Communists as easy as in the aftermath of W W 2. Moreover, the former partisans were threatened by the local authorities (the Prefecture of Argeș County and the Village-hall of Nucșoara, where the law was dictated by the direct descendents of the former Communist activists of the ‘50s) to be sent back in the accused box. The Commission of 1991 proved to be more radical than the hearing of 1959<sup>378</sup>.

Nucșoara continued to be a divided village in the years that followed. In 1992, a group of 42 locals wrote and sent a memorandum to the president in office at that time (Ion Iliescu). Brief, the signers (who called themselves “veterans”) requested to be returned their lands, which they had worked for decades since “it is not normal to give these lands to prisoners who made no efforts to tend them” and “where houses and stables for cattle were built, trees were planted that we do not benefit from”. The former partisans were still labelled as “iron-guards” (“the Arsenescu-Arnăuțoiu iron-guardist gang”) and “fascists”, in other words the old theories of the Securitate and Communist justice. The request of the ex-

---

<sup>378</sup> Ion Diaconescu, *Privind cazul de la Nucșoara-Argeș. Intervention in the Parliament the deputy Ion Diaconescu to Biroul Adunării Deputaților*, “Dreptatea”, no. 375, May 29, 1991, p. 4; I. Raluca Voicu-Arnăuțoiu, *op. cit.*, p. 64-65. A newspaper registered in 1991 less than 30 people who had been done injustice in the village of Nucșoara: Laurenția Toncea, Eugen Popescu, Constantin Pașol, Petre Berga, Vasile Pascu, Ion Jubleanu, Constantin Săndulescu, Gheorghe Borjog, Victor Berevoianu, Ion Tefelev, Ion Preda, Elisabeta Rizea, Gheorghe Rizea, Virgil Marinescu, Ana Simion, Aurel Chirca, Maria Chirca, Cornel Drăgoi, Ion Oproiu, Iulia Lemnar, Gheorghe Mihai, Luca Dumitrescu, Nicolae Adămoiu, Constantin Tefelev, Nicolae Pățitu, Gheorghe Chirca, Ion Chirca, Elena Drăgoi (wife of Ion Drăgoi, executed), heirs of Ion Sândoiu (executed), heirs of Benone Milea (executed). In addition: Elena Ion of Câmpulung Muscel, Ilie Dragomirescu of Câmpulung Muscel, Doru and Ion Arnăuțoiu (sons of Petre Arnăuțoiu), Anton Arnăuțoiu (brother of Toma and Petre Arnăuțoiu), residing in Sighișoara (R. Iordache, *Procesul «paraziților»*, p. 2). Many articles were published against the injustice done to former anti-Communist fighters after 1989 (mainly in “România liberă” and “Dreptatea”), TV documentaries were made – on TVR: Lucia Hossu-Longin, *Memorialul Durerii*; Constantin Martiniuc, *Viața Satului*; on SOTI: Florin Țanovici (Roxana Iordache, *De ce nu prefectul Argeșului, domnul Stolojan?*, “România liberă”, no. 708, August 1-2, 1992, p. 2).

collaborationists of the Communist regime was solved positively by the neo-Communist Parliament of Bucharest<sup>379</sup>.

Also some annulling appeals by the former opponents of Nucșoara were rejected in the '90s of the past century on motivation of having breached the laws in force in the '50s<sup>380</sup>.

The inhabitants of Nucșoara who had taken sides with the Communist regime in the '40s - '50s being fully rewarded with properties confiscated from the "ex-enemies of the people" attempted to stop equally the valorisation of partisans' memory. In June 1992, there was to take place in Nucșoara the sanctification of a triptych to be installed near the Orthodox Church or the village cemetery, given that there had registered nearly 20 dead people in the mountains, sentenced to death and executed, other 20 dying in prisons or soon after release. Only that the Orthodox priest refused to sanctify the triptych saying that he had been threatened by the ex-Communists (originally grouped under the *Frontul Salvării Naționale*, then *Frontul Democrat al Salvării Naționale*) to have his house set on fire if he had gratified the former partisans. The diocesan council itself voted against the symbolic installation of the cross in Nucșoara. The cross and the zinc plates bearing the names of those who disappeared in the fight against the Communist regime lay for a long while on the porch of Elisabeta Rizea's house<sup>381</sup>. The inhabitants of Poenărei – where the last partisans were caught in 1958 – were eager to keep the memory of the latter and asked their neighbours of Nucșoara to bring the cross to them<sup>382</sup>.

Undoubtedly, the hostility of a part of the population (perhaps the most important) towards the memory of the former partisans was especially strong in Nucșoara in 1992-1993<sup>383</sup>. It was not a matter of a conspiracy set by authorities, but of something much more easier: the ex-beneficiaries of the Communism did not want to lose their positions in the village nor to surrender the assets obtained as a result of the services they rendered or of profitable exchanges. The former anti-Communist fighters were permanently taken for "bandits" and were often threatened by death. Fear was still present in the first years following the systemic changes of 1989<sup>384</sup>.

<sup>379</sup> Vera Maria Neagu, *op. cit.*, p. 4. See also the text in A. Mungiu-Pippidi, G. Althabe, *op. cit.*, p. 81.

<sup>380</sup> I. Raluca Voicu-Arnăuțoiu, *op. cit.*, p. 64-65.

<sup>381</sup> V. M. Neagu, *op. cit.*, p. 4; testimony of Elisabeta Rizea, in R. C. Pena, *op. cit.*, p. 3; *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 22; C. Caramete, *Ne vrem pământul!*, p. 7.

<sup>382</sup> Testimony of Iuliana Constantinescu (daughter of priest Ion Constantinescu), in C. Caramete, *op. cit.*, p. 7.

<sup>383</sup> R. C. Pena, *op. cit.*, p. 1, 3; C. Caramete, *op. cit.*, p. 7.

<sup>384</sup> Testimonies of Ecaterina Marinescu și Elisabeta Rizea, in R. C. Pena, *op. cit.*, p. 1, 3; C. Caramete, *op. cit.*, p. 7; *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 26. Cornel Drăgoi described perfectly what was happening in Nucșoara in 1993: "sunt două aspecte, dar de neseplat, cel agrar și cel politic. Exact ce se întâmplă în țară în mare se întâmplă în Nucșoara în mic. / Și mai vine câte unu' și zice – șilodu' ăsta, ce-a mai venit aici, ce mai vrea? Auzi, ce caut în satul meu în care m-am născut, unde-mi sunt strămoșii, unde am și eu o bucată de pământ... Ce mai eată șilodu' ăsta? Alții vin și strigă la fina Rizea la poartă: s-a culcat, bă, las' fir-ar a dracului, o aruncăm noi în lac! Și ea – nașule. mă omoară ăștia! Lasă, fină că nu te omoară. Dacă ar fi fost să te omoare, veneau pe

Little by little the voice of the former partisans of Muscel was heard in Romania, a juncture that favoured this type of symbolic equity. Due to survivors endowed with narrative skills and particularly the interest of mass-media or ethnologists, but also to those who rummaged the archives, the Arnăuțoiu group probably enjoyed the greatest favourable publicity than any other resistance group after 1989. Their descendents tried to make of them role models, which makes less comprehensible this phenomenon that was nonetheless complex.

What happened to the child of Toma Arnăuțoiu and Maria Plop, the little Ioana, after 1958? In a photograph taken by the Securitate shortly after the annihilation of the group, the little girl (who was younger than 2 years) appears next to her mother<sup>385</sup>. Subsequently, she was separated from her mother and entrusted to a children shelter of Câmpulung. The real name of her mother (Maria Plop) was registered on her birth certificate, while for the name of father it was written "unknown". Ioana had the chance to be adopted by a family, Voicu, when she was 4 where she felt loved and received a good education. After 1989 she accidentally learned that her family that had raised her was not her real family. She had already graduated from the Academy of Music (Conservator) of Bucharest, the violin section, and had followed an academic career. The research let her to the identification of her real parents and the history they had made, but which had destroyed them. Her interest to know the history of her family was natural and determined her to involve in the investigation of the Securitate archives, but also to publish some authentic records on the Arnăuțoiu group. At the same time she strove to regain the right to bear her father's name<sup>386</sup>. And she succeeded.

---

*tăcute.../ Vor numai să ne sperie / here are two inseparable aspects, agrarian and political. What happens in the country at a larger scale, happens in Nucșoara at a smaller scale [underlined in the original, emphasis mine]./ And then sometimes, someone comes and asks – what's this crippled, doing here. what does he want? Indeed, what am I doing in the village where I was born, where my forefathers are buried and where I own a strip of land... What's this crippled doing here? Others come to the gate of my god-daughter Rizea: is she the hell sleeping, we'll throw her in the lake! And she tells me – god-father, they're going to kill me! Don't worry, they won't kill you! If they were to kill you, they would have come in silence... / They only want to scare us" (Mărturia lui Cornel Drăgoi, p. 188).*

<sup>385</sup> *Luptătorii din munți*, p. 911.

<sup>386</sup> Doru Cosma, *Un erou al rezistenței armate la opresiunea comunistă: Toma Arnăuțoiu*, "22", no. 25, June 28-July 4, 1991, p. 6; I. Raluca Voicu-Arnăuțoiu, *op. cit.*, p. 9; Idem, *Torturi și torționari*, p. 65. Ioana-Raluca Voicu-Arnăuțoiu published records (*Documente despre grupul de partizani din comuna Nucșoara*, "Analele Sighet", 2 (1995), p. 303-307; *Luptătorii din munți. Toma Arnăuțoiu. Grupul de la Nucșoara. Documente ale anchetei, procesului, detenției*, Bucharest, 1997, 925 p.), notes (*Începutul rezistenței anticomuniste în sudul Munților Făgăraș*, "Analele Sighet", 6 (1998), p. 238-249), testimonies (*Toma Arnăuțoiu. Entretien de sa fille, Ioana-Raluca Voicu-Arnăuțoiu, avec Marie-Joëlle Deseerre*, in *Voix de l'effroi. La Roumanie sous le communisme. Recits et Témoignages*, Bucharest, 2000, p. 182-183), and articles ("*N-a existat nici o luptă de rezistență*...?!", "Lumea Magazin", no. 10/1999, p. 61).

In 1992, Lucia Hossu Longin was making investigations all throughout Romania for the well-known *Memorial al Durerii* (The Memorial of Misery). She accidentally encountered Elisabeta Rizea, the woman who had fully borne the tortures of Communism. “The woman without hair” (which had fallen almost completely after having been hung from the girder by the Securitate) gave a touching testimony that could be seen by an entire country on the national television on July 29, 1992 during the 13<sup>th</sup> episode of *Memorialul Durerii* (subsequently rebroadcast). The woman of Nucșoara was on her way to celebrity, which meant a long interview made by the ethnologists Irina Nicolau and Theodor Nițu, published in 1993; the attendance to several electoral meetings in 1996 with Corneliu Coposu, leader of the National Peasant Party, Christian and Democrat; the visit made by King Mihai to her home in 1998, in Nucșoara, followed by another encounter in 2001; the visit of president Emil Constantinescu to her home, on May 22, 2000<sup>387</sup>. Probably, the closeness to Bucharest played a good role in making Elisabeta Rizea a public person (her image was significantly built by the media) and her clear identification with the political opposition and civil society made her desirable to be included in the democratic memory of the anti-Communist resistance. All these drew the envy of some Communists of Nucșoara, although this little village had become famous because of Elisabeta Rizea’s story and of the partisans who had sacrificed in the ‘40s-‘50s. At the same time, the overappreciation of E Rizea’s role made the former victims of Communist repression to have “reservations” towards her<sup>388</sup>.

In her own view, Elisabeta Rizea was helped by her faith in God and justice to overcome all obstacles. She could not forget the injustice done to her and her family, the damage caused by the Communists and so on. In the early ‘90s, a female journalist asked E. Rizea if she would punish the ex-torturers in case they met her. The old lady gave a memorable answer: “*O să vă răspund cu niște vorbe din Cartea Sfântă, din care citesc aproape mereu. «Cel Atotputernic veghează casa și pe cei nelegiuîți îi prăbușește în adâncul pieirii.» Răsplata nu ți-o primești azi, mâine, peste o săptămână, dar ea va fi într-o zi. Nu vă puteți închipui cât de mult m-a întărit credința, când zăceam fără vlagă după torturi, când numai moartea părea singura ieșire din temniță sau din boala chinuitoare. Am supraviețuit. Ar fi multe de spus. Numai cu viața mea s-ar putea scrie un roman, în care totul ar fi adevărat. Nimic născocit. Iar dacă ar fi s-o iau de la capăt, la fel aș face, fără să șovăi, fără să crănesc / I will answer you with a quote from the Holy Book, which I read almost*

<sup>387</sup> For a presentation and extensive framing of this retrieval of a memory long obscured, see Monica Lovinescu, *Infernul portativ*, “22”, no. 36, September 11-17, 1992, p. 8-9; Idem, *Insula Șerpilor (Unde scurte)*, VI, Bucharest, 1996, p. 336; Adrian Marino, *Represiune și confesiune*, “22”, no. 28, July 10-16 1996, p. 9; Nicolae Stroescu-Stănișoară, *La Răscruce. Gânduri spuse la Radio Europa liberă și în Jurnalul literar*, Bucharest, 1996, p. 388-389; Liviu Vălenaș, *Memorialul stalinismului. România între anii 1949-1965*, interviews, Bucharest, 2003, p. 18-20 (interview with King Mihai I); Claudia Dobre, *Elisabeta Rizea, un «loc al memoriei» pentru români*, “Memoria”, no. 46, 1/2004, p. 76-81.

<sup>388</sup> A. Liiceanu, *op. cit.*, p. 21.

all the time. 'The Almighty ...' You will not receive your reward today, tomorrow, in a week, but you will receive it one day. You cannot imagine how much strength faith gave me when I was lying helpless after tortures, when only death seemed to be the only way out of prison or the tormenting disease. I survived. There would be much to say. You could write a novel simply based on my life, where everything would be real. Nothing invented. And if I were to start fresh again, I would do the same, without hesitation, without uttering one word"<sup>389</sup>. Elisabeta Rizea never regretted what she did in the '40s-'50s. In an interview given to a female journalist in 1992, she declared: "*Și acum, dacă aș mai avea putere aș lua pușca-n mână și aș lupta împotriva comuniștilor! Dar nu mai am putere, uite în ce hal am ajuns! / Even now, if I had the strength, I would arm myself with a rifle and fight against Communists! But I no longer have strength and look at me now!*"<sup>390</sup>. She made use of a stronger weapon, though, the word. She believed it was her duty to tell what had happened in the dawning years of Communism. She expressed herself artistically among weeps: "*Păi aș zbiera [...] ca o vacă, nu ca un om! Atâtea sunt de spus... / I would low [...] like a cow, not like a human being! There is so much to say...*" or: "*Da' poți să taci [...] ? Nu pot, nu pot! Îmi vine să zbier ca o vacă, prin câte am trecut... / But can you keep quiet [...] ? I cannot, I cannot! It makes me low like a cow that much I went through...*"<sup>391</sup>. The thirst for justice was explainable and justified for a woman who had suffered enormously together with her family for half a century, as she stated in 1993. "*Trei zile dacă mai trăiesc, da' vreau să știu că s-a limpezit lumea / If I live three more days, I want to know that world has become clear*"<sup>392</sup>.

Elisabeta Rizea would live not three days, but ten years, her testimony changing significantly the perception of the Romanian public with regard to the anti-Communist partisans. The fighting peasant woman died on October 7, 2003. Although her funeral was attended only by the representatives of the Asociației Foștilor Deținuți Politici din România (the Association of Former Political Prisoners of Romania) and the Royal House, not those of authorities in office from Bucharest (at that time, the country was led by the main neo-Communist party and a president who had started his political career while his fellow Securitate agents were hunting partisans), this moment did not pass unnoticed, on the contrary<sup>393</sup>. Many journalists and opinion makers of Romania published texts or gave speeches on radio and television shows<sup>394</sup>.

The cultural establishment *Academia Cașavencu* took initiative in 2004 to build a monument in the honour of Elisabeta Rizea, "the symbol of resistance against

<sup>389</sup> V. Theodoru, *op. cit.*, interview with Elisabeta Rizea, p. 5.

<sup>390</sup> *Ibidem*.

<sup>391</sup> *Povestea Elisabetei Rizea*, p. 26, 86.

<sup>392</sup> *Ibidem*, p. 22.

<sup>393</sup> Claudia Dobre, *op. cit.*, p. 80.

<sup>394</sup> For example, Cornel Nistorescu, *Adio, iubită doamnă!*, editorial in "Evenimentul zilei", October 7, 2003.

Communism". It was suggested to place the monument in *Presei Libere* Square (former *Scântei* Square), on the same location of Lenin's statue before 1990. For the project of this monument a national contest was to take place. In order to cover costs a subscription list was opened<sup>395</sup>.

Not one partisan in Romania enjoyed so much publicity as Elisabeta Rizea and especially the idea of having a monument in her honour. This, in fact, gave way to unfavourable comments – mostly in informal milieus – among some of the survivors of the resistance from other regions (we should like to specify that many women-partisan, who had fought with weapons in their hands, were still alive at that moment, not to mention men in the mountains). Beyond any doubt, Elisabeta Rizea represented/represents a symbol of anti-Communist armed resistance, but it would be a bit too much to be considered the *symbol* of this phenomenon. The enclosure of the whole within the part is not a desirable practice for a phenomenon as near in time and yet as sensitive as the anti-Communist armed resistance.

It would be highly recommendable to install (another) monument symbolising the entire anti-Communist armed resistance of Romania in the capital-city (where most political decisions were made in support of the Communist repression). A true debate on this issue has been missing so far, but time is not yet lost.

The majority of the people involved in a way or another in the resistance were discreet, some of them even frustratingly discreet (for historians). Cornel Drăgoi, a man of a rare modesty declared: "*În fond, contribuția mea la activitatea grupului de partizani a fost scurtă și fără importanță. Consecințele, pentru mine, au fost mai lungi. Doisprezece ani, șapte luni și cinci zile de detenție, plus o viață stricată. Atât./ Și nu vreau să mă laud, să mi-o ia cineva așa... / My contribution to the partisan group was in fact short and unimportant. The consequences were longer for me though. Twelve years, seven months and 5 days of detention, plus a degenerated life. That's it./And I don't mean to brag, but this is how it should be taken...*"<sup>396</sup>. He did not shrink from accounting the "dark moments" in the history of the "Haiducii Muscelului" resistance group because "*trebuie să se știe. Să nu se spună despre noi că «uite, ăștia au știut numai să se laude» / they ought to be*

---

<sup>395</sup> \*\*\*, *Pentru monumentul unei femei monumentale*, "Academia Cașavencu", no. 25, June 22-28, 2004, p. 4. The journalist Liviu Mihăiu wrote on this occasion: "*Monumentul propus să ia locul statuii lui Lenin în Piața Presei Libere este nu numai o simplă statuie a unei femei-simbol al luptei populare împotriva comunismului sau un exemplu de verticalitate pentru toți ziaristii care trec pe lângă el, ci și o satisfacție profund umană că, cel puțin o dată într-o sută de ani, se face un pic de dreptate / The monument proposed to replace Lenin's statue in Presei Libere Square is not a simple statue of a woman symbolising the fight of the masses against Communism or an example of intransigence for all the journalists passing it by, but also a deeply human satisfaction that at least once in a hundred years a bit of justice can be done*" (*Cine este Elisabeta Rizea și cui folosește acest monument*, "Academia Cașavencu", no. 25, June 22-28, 2004, p. 4). See also the website dedicated to Elisabeta Rizea: <http://www.elisabetarizea.ro>.

<sup>396</sup> *Mărturia lui Cornel Drăgoi*, p. 113-114.



known. So that people won't say of us 'look, they only bragged'".<sup>397</sup> The man who missed his potential philologist career sought to "complicate" things because he had a strong moral consciousness. In other words, his life seemed to have been guided by ethics.

## 8.2. The descendants of Arsenescu

After 1989 the story (and the public image in particular) of the resistance groups in the northern part of the former Muscel County was slightly distorted. The emphasis was more on Nucșoara, the brothers Toma and Petre Arnăuțoiu, and some supporters, while Gheorghe Arsenescu, a main character in the first resistance stage was somewhat placed in the background.

At the insistence of the ex-wife of Colonel Gheorghe Arsenescu, after the fall of the Communist regime, the Supreme Court of Justice of Romania ruled the extraordinary annulling appeal by the General Prosecutor of Romania against sentence no 11/February 12, 1962 of the Military Tribunal of Bucharest Military Region and against decision no 66/March 17, 1962 of the Supreme Court – Military College. By decision no 47/May 11, 1992 of the Supreme Court of Justice of Romania all the decisions re-examined were annulled, but only those relating to Maria Buduluca, discharging her of all the offences she had been sentenced for in 1962, including the additional sentence confiscating her entire property<sup>398</sup>. Further on, Maria Buduluca regained her right to bear the name of her husband, Arsenescu. In March 2000, Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission several requests demanding the post-mortem recovery of civil rights for her husband, Colonel Gheorghe Arsenescu, and her father, Gheorghe I. Buduluca, as well as to be granted to her the distinction of fighter in the anti-Communist resistance<sup>399</sup>.

Melania Boriceanu herself, daughter of Gheorghe Arsenescu, testified after 1989 in favour of her father. She wrote in one of her memoirs volumes: "*Acesta a fost tatăl meu, omul cu un curaj ieșit din comun, care pentru țara lui a dat totul. Pentru el nu și-a oprit nici măcar viața. Dumnezeu, viața lui n-a contat absolut deloc când a fost vorba de patrie, când viața este bunul cel mai de preț de pe lumea asta* / This was my father, the man with a remarkable courage, who gave everything for his country. He did not even keep life for himself. Oh Lord, his life did not even matter when his country was at stake, when life is the most precious thing in this world"<sup>400</sup>.

---

<sup>397</sup> *Ibidem*, p. 163-165.

<sup>398</sup> Excerpt from the decision no 47/May 11, 1992 by the Supreme Court of Justice of Romania. We thank the Foundation *Academia Civică* and Ioana Boca for this record.

<sup>399</sup> Requests by Maria Arsenescu-Buduluca forwarded to the Commission.

<sup>400</sup> C. Caramete, *Acesta a fost tatăl meu*, interview with Melania Boriceanu, p. 6; Melania Boriceanu. *Un strigăt dincolo de barieră. Amintirile fiicei colonelului Arsenescu* (with a foreword by the editor), Bucharest, 1993 apud C. Caramete, *op. cit.*, p. 6.

Similar to the case of the Nucșoara survivors and their descendents, there was a certain competition among the heirs of Colonel Gheorghe Arsenescu as regards his memory. Although it is not explicit, this tendency is visible in articles and interviews from the '90s.

## 9. Conclusions

The southern slope of Făgăraș Mountains and the Iezer Mountains, located for the most part in the former Muscel County was in the aftermath of World War 2 the stage of some of the most important anti-Communist armed resistance groups. Not only geography, but also the nature of the population played a role in the resistance. The villages in this area were inhabited by Romanian ethnics, the majority peasants growing cattle or loggers and supporters of the National Peasant Party. In the main town of this region, Câmpulung, there were many followers of National Liberal Party, particularly of the Tătăreșcu faction.

Those who took initiative to organise an anti-Communist armed resistance in the region were a few former militaries, discharged after the great cleansings implemented by the Communist Party. Colonel Gheorghe Arsenescu, a capable officer, with a strong personality, who had taken part in the battles on the East front, where he had been wounded, was cleansed in 1946, in the same year becoming a member of Tătăreșcu National Liberal Party. He came into conflict with the Communist authorities in 1947, which determined him to lead a secret life. Together with other people of Muscel sharing similar anti-Communist feelings, he created an anti-Communist organisation, then an armed group, which settled on Mount Roșu in 1948, near the village of Dragoslavele. It was a large group of 40 to 100 members, keeping shelters, ammunition dumps and support networks. The group was annihilated by the Securitate in the spring of 1949. The members seized were interrogated, tortured, trialled and sentenced to years in prisons.

Colonel Gheorghe Arsenescu hid in Bucharest in the winter of 1948-1949, where he contacted different anti-Communists. A distinguished figure was the former lieutenant Toma Arnăuțoiu from the village of Nucșoara, county of Muscel, who had taken part in the battles on the West front, where he had been wounded. He had been discharged himself in 1946 when he became a member of the National Peasant Party, playing an active role in the electoral campaign of that year. Followed by authorities, but hoping that a war between Anglo-Americans and Soviets was to start soon, which would have banished the latter from Romania and would have implicitly caused the demise of the Communist regime, the two officers created a new armed organisation in 1949, whose action theatre became Nucșoara, at the foot of the Făgăraș Mountains. The advantages of this region were obvious: troubled land, support from a population who was to a great extent unhappy with the political, social and economic measures taken by the Communist authorities. The organisation founded by Arsenescu and Arnăuțoiu was called "Haiducii Muscelului" [the Muscel Outlaws] (later on it received other names such as "the partisan group (outlaws) on the

Doamnei river”, “the National Resistance”, and “the Liberty Partisans”). Many of the recruited were villagers from Nucșoara. When they joined the group, they gave oath of allegiance, received code names, military ranks and functions. Due to the Securitate intervention, some of the group members hid in the mountains. There several conflicts between the two parties in 1949, ending with dead and injured people. The Securitate arrested resistance members who had stayed in Nucșoara, while in the following years they arrested supporters of the group. The resistance organisation split in the summer-autumn of 1949, apparently because of some misunderstandings between the two leaders. Some of the people followed Gheorghe Arsenescu, while others decided to side with Toma Arnăuțoiu. The group led by Arsenescu was penetrated by the Securitate, being annihilated in the autumn of 1949. Only the leader escaped and left the Nucșoara region, heading towards Câmpulung, and another member, who joined the Arnăuțoiu group.

The nucleus under the command of lieutenant Toma Arnăuțoiu was the nightmare of the Securitate, which was incapable to catch him for years. Never more than eight (men, but also women), the partisans survived in the mountains with the help of the inhabitants of the villages in the valleys, but also requisitions made to “socialist agencies” (sheepfold, chalets, etc.), while other times even to private individuals. The conflicts with authorities abounded; many Securitate agents, Miliția agents and members of the Romanian Labour Party were killed or wounded. The partisans registered losses to, some were killed or seized. In 1952-1953, the Arnăuțoiu group changed tactics, avoiding appearances and hiding in the proximity of the Corbi-Poenărei village, where they were helped by locals and spread contradictory rumours that they died in the mountains or crossed borders. The Securitate never ceased to pursue them, in 1958 managing to arrest the last partisans, including the leader with the help of informers. Tens of people were arrested, tortured and trialled by a military court, in 1959. No less than 16 individuals were sentenced to death and executed in Jilava, other tens were sent to convict prison (where some died). The price of resistance was enormous, especially if we relate it to a small village such as Nucșoara. A survivor told the story of this sad reality: “*încet-încet, ne-au decimat. Da' decimat... știi cum, nu unul din zece, nouă din zice. Ne-au prăpădit / little by little they ploughed us down. But they ploughed us down... and you know, not one of ten, but nine of ten. They killed us*”<sup>401</sup>.

Colonel Gheorghe Arsenescu hid from 1950/1951 to 1960 in the Câmpulung area, being sheltered by trustworthy people. In his case too, the Securitate did not stop the hunting, which led to his apprehension in 1960. He was investigated, trialled, sentenced to death and executed in Jilava in 1962. His supporters received cruel sentences, too.

After the annihilation of these anti-Communist armed resistance groups, the Securitate sustained that they were iron-guardist groups, which proved to be completely false. The Securitate theses were perpetuated even after 1989 by certain

---

<sup>401</sup> *Mărturia lui Cornel Drăgoi*, p. 111.

employees of this institution. Nevertheless, things started to settle after the demise of the Communist regime. The Arsenescu-Arnăuțoiu groups had the benefit of a positive image created by talented witnesses, articles, television documentaries and so on. After all, it was some sort of justice in the memory of some people who had sacrificed their lives to fight for freedom.

*Translated from Romanian by Adina Rățoi*

# La Securitate des prisons et des camps en Roumanie communiste (1949-1953)\*

Mircea Stănescu

Le but de cette étude est de faire une analyse historique sur la naissance et la gamme d'opérations de la structure de la Securitate des prisons et des camps, dans ses premiers cinq années de fonctionnement. Il sera une analyse institutionnelle ayant comme but de voir: la nécessité de l'apparition de la structure, ses charges, ses chefs et son personnel, et ses relations sur la verticale (avec la Securitate) et sur l'horizontale (avec l'administration des prisons). L'apparition de cette structure est directement liée à la rééducation déployée en régime carcéral pendant la période correspondante, ce qui justifie notre choix temporel. Nous allons nous arrêter le moment où, confronté avec le dévoilement d'une partie du secret de la rééducation, le régime a déclenché les enquêtes pour inculper les boucs émissaires: une partie des détenus impliqués, et aussi de ses cadres de la Securitate des prisons et des camps.

## Le Service d'opérations

La préoccupation de la Securitate de créer une structure dans les prisons et les camps date de l'automne 1948. À cette époque, Coman Stoilescu, le chef de la VII<sup>ème</sup> Direction de la Securitate (Technique) et chef de secteur, a reçu l'ordre de Gheorghe Pintilie, le chef de la Securitate, et d'Alexandru Nicolschi<sup>1</sup>, son adjoint, de s'occuper du travail informatif "*pentru a supraveghea informativ personalul angajat al Dir[ecției]. Gen[erale] a Penit[ențiarilor,] cât și pe cel din penitenciarele din țară. / en vue de surveiller du point de vue informatif le personnel employé à la Dir[ection] générale des pénitenciers, et aussi le personnel des pénitenciers du territoire*"<sup>2</sup>. Mais un mois après, il a reçu l'ordre de sortir ce problème de ses

---

\* Le texte représente une partie de notre ouvrage intitulé *La rééducation en Roumanie communiste. Du fin des années '40 au début des années '50*, vol. I (en roumain, en voie de publication).

<sup>1</sup> Il avait aussi la fonction de secrétaire général du Ministère de l'intérieur, et répondait du problème des détenus politiques.

<sup>2</sup> Coman Stoilescu, *Déclaration de témoin*, 29/03/1955, Archive du Conseil National pour la Recherche des Archives de la Securitate, Fond "Pénal", dossier no 25.390, vol. 3, f. 24v. Sans indication autre, toutes les renvois sont à ces archives et à ce dossier, qui ressemblent les déclarations données par les anciens cadres de l'administration des prisons et les officiers politiques enquêtés par les Organes du régime pendant la période 1953-1955. Finalement, en 1957 sept de ces cadres ont été condamnés pour couvrir la responsabilité du régime dans l'organisation et le déploiement de la rééducation en système carcéral. Pour l'histoire de toutes les procès liés à la rééducation, et en particulier de ce procès, voir notre ouvrage *Procesele reeducării (1952-1960)*,

préoccupations et de passer à un autre. En conclusion, le principal objectif du régime a été, à l'origine, la vérification de la fidélité idéologique des ses cadres. Jusqu'alors, les directeurs des prisons coordonnaient le travail informatif, mais seulement parmi les détenus politiques.

Le Service d'opérations (SO), la première dénomination de la *Securitate* des prisons, a été créée en mars 1949<sup>3</sup> "*din inițiativa tov. ministru [Gheorghe] Pintilie / de l'initiative du camarade le ministre [Gheorghe] Pintilie*"<sup>4</sup>. Gavrilă Birtaş, le chef de la III<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate* (Contre-espionnage dans les prisons et dans la milice), relate: "*Am fost chemat la Tov. ministru adj. Pintilie, care mi-a adus la cunoștință că se va crea un organ informativ în cadrul penitenciarelor, iar munca aceasta va trebui condusă de mine. / J'étais convoqué par le camarade le ministre adjoint Pintilie, qui m'informait de sa décision de créer un organe informatif dans le cadre des pénitenciers, travail qui fallait être dirigé par moi-même.*"<sup>5</sup> La structure de la *Securitate* des prisons a été, donc, organisée en tant que service de la III<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate*, son chef ayant le grade de majeur.

En vue de diriger le nouvel organisme, Birtaş a recommandé son ami, le majeur Iosif Nemeș, qu'il connaissait depuis la période de leurs activité communiste subversive, pendant l'entre deux guerres. Toutefois, il connaissait son activité de directeur de la prison d'Oradea, où il avait prouvé des aptitudes dans le domaine des informations<sup>6</sup>.

Iosif Nemeș relate la manière dont les événements se passaient: "*Cînd m-am prezentat dela Oradea la București[,] am fost chemat de fostul director general al penitenciarelor[,] Voicu Daciu, care m-a pus în legătură cu fostul ministru adjunct dela M.A.I., Marin Jianu. Cu această ocazie mi s-a adus la cunoștință că se va înființa un nou serviciu în cadrul Dir. gen. a penitenciarelor, pe care îl voi conduce și care va avea drept scop culegerea de informații din cadrul penitenciarelor, privind activitatea deținuților, care nu a fost descoperită de către organele de primă cerceta[re], atmosfera din penitenciar, legăturile pe care le au deținuții cu alți cetățeni din afară și[,] în același timp[,] atitudinea personalului de penitenciar de felul cum ei își îndeplinesc sarcinile. / Le moment où, venu d'Oradea, je me présentais à Bucarest, j'étais convoqué par l'ancien directeur général des Pénitenciers, Voicu Daciu, qui me mettait en contact avec l'ancien ministre adjoint du M.A.I., Marin Jianu. À cette occasion, il m'informait de la décision de créer un nouvel service dans le cadre de la Direction générale des pénitenciers, dirigé par moi-même, qui aurait comme but la collecte des informations en pénitenciers, concernant l'activité des détenus qui n'était pas découverte par les Organes qui ont effectué la*

---

publié en volume avec l'ouvrage de Titică Predescu, intitulé *Statul și dreptul, instrumente de represiune ale dictaturii comuniste*, Pitești, 2008, notamment p. 119-198.

<sup>3</sup> Iosif Nemeș, *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 81v.

<sup>4</sup> Gavrilă Birtaş, *Interrogatoire*, 15/04/1955, vol. 3, f. 4v.

<sup>5</sup> *Ibidem*, f. 4v-5r.

<sup>6</sup> *Ibidem*, f. 5r.

première investigation, l'atmosphère du pénitencier, les contacts des détenus avec les autres citoyens d'en dehors, et, le même temps, l'attitude du personnel pénitencier [et] la manière dont il remplit ses charges."<sup>7</sup> Entre temps, l'intérêt principal du régime glissait de ses cadres vers les détenus.

Nemeș était aussi informé qu'il va recevoir le personnel nécessaire en vue de couvrir toutes les prisons. Et il continue: "*Deasemeni[.], am primit ca instrucțiuni ca legătura superioară în ceiace privește infracțiunile politice să o țin cu col. [Gavrilă] Birtaş /* Toutefois, j'étais instruit de garder comme liaison supérieure, dans le domaine des infractions politique, le colonel [Gavrilă] Birtaş"<sup>8</sup>. Il insiste: "*mai menționez că eu raportam lui Birtaş Gavrilă, toată activitatea mea[.], cât și a serviciului, informându-l de absolut toate problemele[.], atât în scris cât și verbal. /* je mentionne que je rapportais à Birtaş Gavrilă toute mon activité, et aussi toute l'activité du Service, en l'informant sur absolument toutes les problèmes, aussi par écrit que verbalement."<sup>9</sup>

Ion Lupșan, officier dans le SO, confirme la liaison de la structure informative sur la voie hiérarchique: "*Serviciul nostru [...] lucra cu Securitate[a], respectiv cu tov. Col. [Gavrilă] Birtaş. Legătură cu colonelul Birtaş o avea tov. Nemeș și Eva Birtaş. /* Notre Service [...] travaillait avec la *Securitate*, respectivement avec le camarade colonel [Gavrilă] Birtaş. La liaison avec le colonel Birtaş était gardée par le camarade Nemeș et Eva Birtaş."<sup>10</sup> A son tour, Eva Birtaş, l'adjointe de Nemeș, déclare: "*Serviciul nostru nu ținea nici un fel de legătură cu dir[ectorul]. gen[eral]. Baci, ci după cîte am aflat dela Nemeș și am constatat eu personal[.], serviciul ținea legătură cu: tov. general Pantiușa, tov. general Nicolschi, col. Dulgheru, col. Birtaş și col. Glubacov /* Notre Service ne tenait aucune liaison avec le dir[ecteur] gén[éral] Baci, mais, suite aux informations communiqués par Nemeș et à mes constats personnels, le Service tenait la liaison avec : le camarade général Pantiușa<sup>11</sup>, le camarade général Nicolschi, le colonel Dulgheru, le colonel Birtaş et le colonel Glubacov [= Gluvacov, n. n.]"<sup>12</sup> Le lieutenant-colonel Andrei Gluvacov était l'adjoint de Gavrilă Birtaş à la tête de la III<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate*. Gluvacov déclare, à son tour, que le matériel informatif envoyé par les bureaux d'opérations des prisons à travers la poste militaire était adressé à Birtaş<sup>13</sup>. Enfin, le colonel Mișu Dulgheru, le chef de la Direction d'enquêtes pénales de la *Securitate*, dit: "*Știu că Birtaş Gavrilă avea legătură cu Nemeș pentrucă, Nemeș*

<sup>7</sup> Iosif Nemeș. *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 81v. Voir aussi Mișu Dulgheru, *Déclaration de témoin*, 1/04/1955, vol. 3, f. 19v.

<sup>8</sup> Iosif Nemeș. *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 81v.

<sup>9</sup> *Ibidem*, f. 83v.

<sup>10</sup> Ion Lupșan. *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 63v. Marcel Hofman, un autre officier dans la centrale du SO, confirme lui aussi que leur liaison supérieure à la *Securitate* était Gavrilă Birtaş. Cf. Marcel Hofman, *Déclaration de témoin*, 7/02/1955, vol. 3, f. 70r.

<sup>11</sup> Pantelei Bodnarenko (*alias* Gheorghe Pintilie), dit Pantiușa, le chef de la *Securitate*.

<sup>12</sup> Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 55v.

<sup>13</sup> Andrei Gluvacov, *Déclaration de témoin*, 10/03/1955, vol. 3, f. 21 v-22r.

venea foarte des la el. / Je sais que Birtaş Gavrilă tenait la liaison avec Nemeș, étant donné que Nemeș le visitait maintes fois”<sup>14</sup>. Toutes les sources attestent, incontestablement, qu’elle était la liaison supérieure de la *Securitate* des prisons.

Concernant les ordres reçus en vue d’organiser les actions informatives, Birtaş déclare: “*Instrucțiuni în legătură cu culegerea informațiilor*[.] *Nemeș a primit din partea lui: g-ral Nicolschi, [și] ministru adj. Pintilie.* / Sur le problème de la collecte des informations, Nemeș a reçu des instructions de la part du général Nicolschi [et] du ministre adjoint Pintilie”<sup>15</sup>. À son tour, Birtaş a instruit “*șefii birourilor de inspecții [operative] de pe lângă penitenciare să-și apropie unii deținuți, făcându-le unele avantagii*[.] *în sensul de a le îmbunătăți regimul de deținere*[.] *ca: pachete, scrisori, vorbitor, pentru a-i putea recruta ca informatori. Informațiile trebuiau culese din rîndul deținuților contrarevoluționari.* / les chefs des bureaux d’inspections [d’opérations] qui fonctionnaient auprès les pénitenciers de s’approcher de certains détenus, en les créant des avantages, donc [un autre] régime de détention, à travers: les colis, les lettres, les parloirs, pour pouvoir les recruter comme indicateurs. Les informations devaient être collectées parmi les détenus contre-révolutionnaires”<sup>16</sup>. Il existait aussi une hiérarchisation du péril des organisations et des orientations politiques, étant donné que la structure informative s’occupait de la collecte des informations et la répression “*acțiunilor legionarilor, țărăniștilor și a altor deținuți* / des actions des légionnaires”<sup>17</sup>, des national paysans et d’autres détenus”<sup>18</sup>. Eva Birtaş, employée de la nouvelle structure, déclare: “*Pentru a-și îndeplini misiunea*[.] *tovarășii din birourile informative aveau dreptul să ia legătura cu deținuții, drept pe care nu-l aveau cadrele penitenciarului, cu excepția directorului.* / En vue de remplir leur mission, les camarades qui fonctionnaient dans les bureaux informatives avait le droit de prendre le contact avec les détenus, droit interdit à autres cadres du pénitencier, à l’exception du directeur”<sup>19</sup>. Puis, “*Informatorii trebuiau recrutați mai ales dintre legionari și țărăniști*[.] *și anume dintre aceia care aveau mai mult prestigiu în fața deținuților.* / les indicateurs devaient être recrutés surtout parmi les légionnaires et national paysans, et spécialement parmi ceux qui jouissaient d’un grand prestige devant les autres détenus”<sup>20</sup>. Par conséquent, le but n’était donc pas seulement l’obtention des informations, mais aussi la compromission des détenus”<sup>21</sup>.

<sup>14</sup> Mișu Dulgeru. *Déclaration de témoin*, 1/04/1955, vol. 3, f. 20v.

<sup>15</sup> Gavrilă Birtaş, *Interrogatoire*, 15/04/1955, vol. 3, f. 5v.

<sup>16</sup> *Ibidem*.

<sup>17</sup> Membres du Mouvement Légionnaire, organisation d’extrême droite.

<sup>18</sup> *Idem*. *Déposition de témoin*, 20/02/1957, vol. 7, f. 275r.

<sup>19</sup> Eva Birtaş. *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 56r.

<sup>20</sup> *Ibidem*.

<sup>21</sup> Dans le même sens, pour les réglementations internes de la *Securitate* pendant la période en discussion, en référence au recrutement et la typologie des indicateurs, voir *Directiva referitoare la munca cu agentura*, dans “*Partiturile Securității*”. *Directive, ordine, instrucțiuni (1947-1987)* (Cristina Ionescu, Silviu B. Moldovan, Mirela Matiu eds.), Bucarest, 2007, p. 204-216.



La nouvelle structure se heurtait d'une certaine résistance même à l'intérieur de l'administration des prisons où elle fallait créer sa place. Birtaş relate: "*Cunosc că în ceea ce privește munca de organizare au fost greutăți din partea unor directori de penitenciare. [...] M-a informat Nemeș Iosif de aceste greutăți și am primit și rapoarte dela Nemeș, rapoarte redactate de șefii birourilor inspecției [operative], în urma cărora am sesizat pe ministrul de resort Jianu, pentru a se lua unele măsuri în vederea îmbunătățirii colaborării între șefii birourilor inspecției din penitenciare și directorii penitenciarelor. / Je connais qu'en ce qui concerne le travail d'organisation, certains directeurs de prisons ont fait des difficultés. Nemeș Iosif m'informait de ces difficultés et il m'a envoyé des rapports qui étaient rédigés par les chefs des bureaux d'inspections [d'opérations], suite desquels j'ai signalé au ministre de ressort Jianu, pour prendre des mesures en vue de corriger la collaboration entre les chefs des bureaux d'inspections des pénitenciers et les directeurs des pénitenciers*"<sup>22</sup>.

Le personnel du Service central d'opérations était composé, au début, par: Cornel Lupșan (responsable de l'évidence des travaux) et Eva Birtaş (l'adjoint du chef du Service, pendant quatre-cinq mois, à partir de juin-juillet 1949), auxquels s'ajoutait, ultérieurement, Gheorghe Mogoș (travailleur efficient)<sup>23</sup>. Six mois après, il a été remplacé par Marcel Hofman. Le dernier était l'homme de confiance d'Iosif Nemeș et aussi d'Eva Birtaş. Puis ont été employés Nicolae Bucur (travailleur efficient) et Paraschiv Radu (pendant quatre mois, jusqu'en mai 1950). La dactylographe du Service était Maria Alexandrescu, transférée à l'automne de 1949, qui jusqu'alors travaillait à la greffe de la prison Văcărești.

Nemeș était en relations d'amitié avec Eva Birtaş et son époux, Gavrilă. C'est la raison de laquelle il proposait à celle-ci – jusqu'alors activiste à l'Association roumaine pour la consolidation des liaisons avec l'Union soviétique (en abréviation roumaine, ARLUS) – de travailler à côté de lui, proposition acceptée, étant donné que "*acest fel de muncă mă atrăgea / ce type de travail m'attirait*"<sup>24</sup>. Avec les autres, Nemeș n'avait que des rapports de service. Dans le domaine des opérations, il se consultait avec Lupșan, et, suite au transfert de ce dernier, à partir de septembre 1949, avec Hofman.

Jusqu'en septembre 1949, les officiers des Bureaux d'opérations des prisons mettaient les notes informatives et la correspondance dans des enveloppes, les apposait le sceau, les livraient à la Régionale de *Securitate* qui, à son tour, sans les enlever le sceau, les envoyait par courrier spécial à Bucarest, à la III<sup>ème</sup> Direction de

<sup>22</sup> Gavrilă Birtaş, *Interrogatoire*, 15/04/1955, vol. 3, f. 5r-v.

<sup>23</sup> Iosif Nemeș, *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 82r, 83r; Marcel Hofman, *Déclaration de témoin*, 7/02/1955, vol. 3, f. 69v; Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 65v; Paraschiv Radu, *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 61v-62; Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 55v-56r.

<sup>24</sup> Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 55v.

la *Securitate*<sup>25</sup>. Pendant la période mai 1949-octobre 1950, quand le lieutenant-colonel Andrei Gluvcov a été l'adjoint du chef de la III<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate*, les enveloppes, en nombre de 1-3 pour chaque prison, arrivaient à l'intervalle de 15-30 jours<sup>26</sup>. À partir du mois de septembre 1949 (juste avant le début de la rééducation "de type Pitești"), les enveloppes étaient transmises au SO personnellement par les officiers des bureaux d'opérations<sup>27</sup>. Eva Birtaş, adjointe de Nemeş, recevait les notes informatives, puis les répartissait aux officiers subordonnés. Ceux derniers rédigeaient une "note résumée" (*notă rezumativă*) du contenu des informations, puis Eva Birtaş les vérifiait et donnait des indications en vue de les mettre au point. Quand l'opération était achevée, Nemeş transmettait à Gavrilă Birtaş les notes informatives en original, accompagnées par les notes résumées des officiers qui travaillait dans la centrale du SO<sup>28</sup>. Puis, "*notele considerate mai valoroase erau date spre exploatare atât în cadrul direcției noastre[,] cât și altor direcții. / les notes plus précieux était transmises pour exploitation autant dans le cadre de notre direction, aussi qu'aux autres directions*"<sup>29</sup>.

Parfois, il arrivait que les enveloppes contenant des informations destinées aux officiers de la Centrale soient ouvertes par la *Securitate*, point de discorde entre Lupșan et Eva Birtaş. Même si Lupșan avait raison, il a fini par être transféré à la prison Văcărești<sup>30</sup>. Son successeur Paraschiv Radu semble avoir eu plus de succès dans la question: "*De cele mai multe ori Eva Birtaş aducea plicurile deschise, ceeace mă făcea să cred că le cenzurează. Asupra acestui fapt am atras atenția lui Nemeș[,] și acesta în cele din urmă a schimbat-o pe Eva Birtaş. Era periculos să se deschidă corespondența de către altul decât Nemeș[,] întrucât se înțimpla să existe informațiuni în legătură chiar cu soțul Tov[arășei]. Birtaş, colonelul Birtaş. / Maintes fois, Eva Birtaş arrivait avec les enveloppes ouvertes, ce qui me poussait croire qu'elle les censurait. J'ai attiré l'attention sur ce point à Nemeş, et, finalement, il a remplacé Eva Birtaş. Il était périlleux qu'un autre, et non pas Nemeş, ouvre la correspondance, étant donné qu'il arrivait exister des informations concernant même l'époux de la camarade Birtaş, le colonel Birtaş*"<sup>31</sup>. En absence de Nemeş, Eva Birtaş le remplaçait et donnait des instructions, tant à l'appareil central qu'aux unités<sup>32</sup>. Hofman donnait

<sup>25</sup> *Ibidem*, f. 55v et 57r; Marcel Hofman, *Déclaration de témoin*, 7/02/1955, vol. 3, f. 69v-70r; Ion Lupșan *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 63v; Paraschiv Radu, *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 62; Andrei Gluvcov, *Déclaration de témoin*, 10/03/1955, vol. 3, f. 21v; Andrei Gluvcov, *Déclaration de témoin*, 10/03/1955, vol. 3, f. 22r et 22v.

<sup>26</sup> *Ibidem*, f. 22v.

<sup>27</sup> Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 55v et 57r; Marcel Hofman, *Déclaration de témoin*, 7/02/1955, vol. 3, f. 69v-70r; Ion Lupșan *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 63v; Paraschiv Radu, *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 62.

<sup>28</sup> Voir Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 57r.

<sup>29</sup> Andrei Gluvcov, *Déclaration de témoin*, 10/03/1955, vol. 3, f. 22r-v.

<sup>30</sup> Ion Lupșan *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 63v.

<sup>31</sup> Paraschiv Radu, *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 62.

<sup>32</sup> Marcel Hofman, *Déclaration de témoin*, 7/02/1955, vol. 3, f. 69v-70r; Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 55v.

lui aussi des instructions, et il recevait des rapports verbaux des officiers du territoire<sup>33</sup>.

Parfois, Lupșan et Hofman “*lucrau la mașină [de scris] materiale al căror conținut nu l-am aflat niciodată[,] pentru că nu rămânea nimic în arhivă. /* tapaient à la machine à écrire des matériaux secrets en contenu, qui n’étaient pas gardés en archives.”<sup>34</sup> Les rapports rédigés par les officiers étaient vérifiés par Eva Birtaş et Iosif Nemeș, puis ils “*était remis à la Securitate, au colonel [Gavrilă] Birtaş ou au camarade le ministre [Gheorghe Pintilie]*”<sup>35</sup>.

Un mois après la création du Service d’opérations, en avril 1949, Iosif Nemeș a reçu un nombre de 22 cadres en vue de les répartir aux principales prisons et constituer des bureaux d’opérations: “*Potrivit instrucțiunilor primite, personalul trebuia să facă parte aparent din cadrul penitenciarului[,] respectiv pentru a nu se desconfira munca. /* Conformément aux instructions reçues, apparemment, le personnel devait faire partie du cadre du pénitencier, pour que le travail ne soit pas dévoilé”<sup>36</sup>. Les officiers “*nu se subordonau direcției penitenciarului, ci lucrau direct cu noi. /* ne se subordonnaient pas à la direction du pénitencier, mais travaillait directement avec nous”<sup>37</sup>. Le Service fonctionnait d’une manière conspirée dans le bâtiment de la Direction générale des pénitenciers (DGP), bien qu’il n’avait pas de relation de subordination avec celle-ci, mais avec la *Securitate*<sup>38</sup>.

Nemeș gardait le contact non pas seulement sur la verticale – avec la direction de la *Securitate* – mais aussi sur l’horizontale, avec la direction des Prisons. Les informations collectées par les bureaux d’opérations, qui concernaient les déviations du personnel des prisons, étaient redistribuées par le Service d’opérations à Marin Jianu, le ministre adjoint de l’Intérieur qui s’occupait du secteur pénitenciers, puis, elles étaient retransmises, en vue de prendre des mesures, à la Direction générale des pénitenciers<sup>39</sup>.

Toutefois, la principale préoccupation du Service a été, pendant la période 1949-1950, liée de la mise en pratique de la rééducation “de type Pitești” (bref, faire sortir des informations des détenus, par le biais de la torture et leur conversion idéologique), initiée à la prison de Pitești<sup>40</sup>.

---

<sup>33</sup> Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66r.

<sup>34</sup> *Ibidem*.

<sup>35</sup> Marcel Hofman, *Déclaration de témoin*, 7/02/1955, vol. 3, f. 70 r.

<sup>36</sup> Iosif Nemeș, *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 81v.

<sup>37</sup> Ioan Lupșan *Déclaration de témoin*, 9/02/1955, vol. 3, f. 63v. Voir aussi Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 55v; Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v; Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 65v.

<sup>38</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v.

<sup>39</sup> Iosif Nemeș, *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 82r.

<sup>40</sup> Pour l’histoire de ce type de rééducation, voir Mircea Stănescu, *La rééducation en Roumanie communiste. Du fin des années '40 au début des années '50*, vol. I (en roumain, en voie de publication).

### *Le Service d'inspections*

Au début du mois de mai 1950, Iosif Nemeș a remis ses fonctions au lieutenant-colonel Tudor Sepeanu<sup>41</sup>.

La structure d'opérations des prisons va être restructurée radicalement et sa dénomination remplacée avec une formule bénigne: le Service d'inspections<sup>42</sup>. Voilà l'épisode dans la relation de son nouvel chef: "Cu ocazia numirii mele ca șef al acestui Serviciu, dl. ministru adj. Pintilie Gh[eorghe]. mi-a spus următoarele: 'vei primi circa 100 de oameni care vor fi recrutați de direcția cadre [a] D.G.S.S. de prin școlile de miliție[,] cu care vei înființa o școală pregătitoare. (cu concursul școlii D.G.S.S.) pentru a duce muncă cu caracter informativ în penitenciare. După terminarea școlii se va înființa un serviciu în cadrul D.G.P.[.] care va purta titlul de «serviciul inspecții»[,] și care va avea două obiective: a) unul de suprafață, adică trierea corespondenței deținuților, controlul pachetelor, comportarea deținuților în penitenciare. b) altul[,] principal[,] constând în a duce o muncă cu caracter informativ[,] pentru a se obține tot ceea ce deținuții ascuseseră în timpul cercetărilor, legături în afară, încercări de reorganizare, legături cu personalul penitenciarelor, etc. / [...]'. În ceea ce privește munca, legătura mea superioară unică urmînd a fi însuși dl. ministru adj. Pintilie. / Dl. ministru adj. mi-a atras atenția că funcționase un mic serviciu de acelaș gen care nu daduse rezultate[,] și că se creiaseră «frecușuri» între Nemeș – șeful aceluși serviciu – și directorul general, Col. Baci. Mi-a atras atenția ca eu să mă feresc de asemenea situațiuni. În aceste condițiuni[,] am trecut la executarea ordinului primit. / À l'occasion de ma nomination comme chef de ce Service, M. le ministre adjoint, Pintilie Gh[orghe], m'a dit les suivantes: 'tu vas recevoir environ 100 hommes qui vont être recrutés par la Direction des cadres [de la] D.G.S.S.<sup>43</sup> des écoles de milice, avec lesquels tu vas créer une école préparatoire (ayant le concours de l'école de la D.G.S.S.) en vue de mener un travail à caractère informatif dans les pénitenciers. Après la fin des études, on va créer dans le cadre de la D.G.P. un service qui va porter le titre de «service d'inspections», et qui va avoir deux objectifs: a) un objectif de surface, c'est-à-dire, le tri de la correspondance des détenus, le contrôle des colis, le comportement des détenus dans les pénitenciers; b) l'autre objectif, principal, c'est-à-dire de mener un travail à caractère informatif ayant comme but d'obtenir des détenus tout ce qu'ils avait caché pendant les investigations, leurs liaisons en dehors de la prison, les tentatives de réorganisations, les contacts avec le personnel des pénitenciers etc.[...]' En ce qui concerne le travail, ma liaison supérieure unique était même M. le ministre adjoint Pintilie. / M. le ministre adjoint m'a attiré l'attention qu'[avant] avait

---

<sup>41</sup> Iosif Nemeș, *Interrogatoire*, 2, 7 et 9/12/1954 et 16/04/1955, vol. 3, f. 92r; Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 39v.

<sup>42</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 38v.

<sup>43</sup> Direction générale de la sécurité de l'état. En fait, il s'agit de la Direction générale de la sécurité du peuple, la première titulature de l'institution.

fonctionné un petit service du même genre qui n'avait pas donné des résultats et qu'il y avait des frictions entre Nemeș – le chef de ce service – et le directeur général [des Pénitenciers], le colonel Baciu<sup>44</sup>. Il faut retenir qu'au début Sepeanu a tenu la liaison exclusivement avec le chef de la *Securitate*.

À la fin du mois d'avril, Sepeanu a fait une proposition d'organisation du Service d'inspections qu'il a remis à Gheorghe Pintilie, le chef de la *Securitate*<sup>45</sup>. Le service allait fonctionner dans le cadre de la DGP, ayant un nombre de 4-5 fonctionnaires qui centralisent et rédigent le matériel informatif reçu des prisons du territoire. Là-bas allaient fonctionner des bureaux, d'inspections (en fait étaient restructurées les bureaux d'opérations existantes), qui étaient marqués dans le nouvel schéma de la DGP et encadrés avec 1-3 fonctionnaires, selon l'importance de la prison. En vue de l'obtention des informations, il préconisait le recrutement direct des indicateurs et la formation des résidents, "*iar în cazuri speciale[,] cum era cazul Pitești – diversiune. / et, uans de cas spéciaux, comme à Pitești – la diversion.*"<sup>46</sup> Il s'agit d'une version élaborée de la rééducation en cours de déploiement. Les propositions ont été acceptées intégralement par Pintilie, avec la spécification que, "*în ceea ce privește urmărirea personalului administrativ să o lăsăm pentru mai târziu[,] pentru a nu produce tulburări în masa de funcționari. / en ce qui concerne le filage du personnel administratif; [il est nécessaire] de l'ajourner, pour éviter de produire des troubles dans la masse des fonctionnaires*"<sup>47</sup>.

En vue du recrutement des stagiaires à l'école d'officiers de la *Securitate* des prisons, Sepeanu a établi le contact avec le colonel Erwin Voiculescu (le commandant des Écoles de la *Securitate*) et le capitaine Giosanu (membre de la même structure), et pour l'assurance des conditions administratives de fonctionnement de l'école avec le colonel Ioan Baciu<sup>48</sup>. Puis, il a organisé des cours de quatre mois, le but étant de former de nouveaux cadres qui remplacent les anciens officiers politiques. L'école a débuté le 25 janvier 1950<sup>49</sup> à l'Hôtel Union de Bucarest<sup>50</sup>. Le chef de l'école était Sepeanu, et parmi les lecteurs et les séminaristes étaient: le lieutenant-colonel Paul Demetrescu, le sous-lieutenant Stroe et le adjudant Valentin Magdalen<sup>51</sup>. Pendant deux mois ils ont fait de l'éducation politique et les autres deux mois ils ont initié les

---

<sup>44</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 38v-39r. Voir aussi *Interrogatoire d'inculpé*, 25/09/1956, vol. 6, f. 355r.

<sup>45</sup> *Ibidem*, f. 39r-v.

<sup>46</sup> *Ibidem*, vol. 3, f. 40r. Voir aussi *Interrogatoire d'inculpé*, 25/09/1956, vol. 6, f. 355v.

<sup>47</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 40r.

<sup>48</sup> *Ibidem*, f. 39r; Coman Stoilescu, *Déclaration de témoin*, 29/03/1955, vol. 3, f. 24v.

<sup>49</sup> Constantin Zincă, *Déclaration*, 20/02/1954, vol. 2, f. 267. Il indique la date exacte. Voir aussi Mihai Mircea, *Déclaration*, 5/02/1954, vol. 2, f. 67; *Interrogatoire*, 4/02/1955, vol. 3, f. 72r-v; Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66v.

<sup>50</sup> Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 273r-v; Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 281.

<sup>51</sup> Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 273v.

stagiaires dans le travail de contre-informations<sup>52</sup>. À la fin de ce “*curs scurt de inițiere / court cours d’initiation*”<sup>53</sup>, le 21 mai 1950<sup>54</sup> les officiers avaient des connaissances vagues concernant le démasquement et la rééducation. Sepeanu mettait l’accent sur ce qu’il appelait la “diversion”<sup>55</sup>. Un des futurs officiers indique qu’à travers la technique respective le nouvel chef se proposait de “*dezbinată unitatea deținuților în scopul anihilării acțiunilor lor dușmănoase. / briser l’unité des détenus dans le but de l’annihilation de leurs actions hostiles*”<sup>56</sup>. Sepeanu, qui arrivait au cours habillé en uniforme de la *Securitate*, disait aux futurs officiers que leurs responsabilités seront plus grandes que celles des comandants des prisons, et que: “*Voi de acum nu mai muriți de moarte bună, ci ori împușcați (omorâți) de diferite elemente, ori muriți în pușcărie. / à partir de là, vous n’allez pas mourir tranquillement, mais soit fusillés (tués) par de divers éléments, soit en prison*”<sup>57</sup>. En même temps, “*Lt. Col. Sepeanu spunea că noi trebuie să știm și să vedem totul, și așa trebuie să cerem de la informatori, iar noi, la rândul nostru, așa am cerut. / le lieutenant-colonel Sepeanu disait que nous devons savoir et voir tout, charge à transmettre aux indicateurs, et, à notre tour, nous avons formulé cette demande*”<sup>58</sup>.

Au centre, à coté de Sepeanu, au début ont été employés Avram Hahamu et Iancu Șerban, puis, le 1 juin 1950, Constantin Zincă, Ioan Bacheș et Nicolae Guiu, en tant que travailleurs efficaces<sup>59</sup>. La seule gardée de l’“actif” antérieur était la dactylographe Maria Alexandrescu.

Iancu Șerban s’occupait avec l’enregistrement, en tant que chef du bureau secrétariat (ou de l’enregistrement)<sup>60</sup>. Il avait la mission de recevoir et d’enregistrer les notes informatives envoyées en enveloppes cachetées par les bureaux d’inspections du territoire, ou à travers le courrier de la *Securitate* (la poste militaire), ou surtout transportées par les officiers BI et par “*alte ocazii sigure / d’autres*

---

<sup>52</sup> Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 281; Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 273v; Tudor Sepeanu, *Interrogatoire d’inculpé*, 25/09/1956, vol. 6, f. 355r-v.

<sup>53</sup> Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 274r.

<sup>54</sup> Iancu Șerban, *Procès-verbal d’interrogatoire*, vol. 2, f. 296r; 11/08/1953, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v.

<sup>55</sup> Constantin Zincă, *Déclaration*, 20/02/1954, vol. 2, f. 267.

<sup>56</sup> Mihai Mircea, *Interrogatoire*, 4/02/1955, vol. 3, f. 72r-v.

<sup>57</sup> Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 282.

<sup>58</sup> Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 279v.

<sup>59</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v; Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 51v; Constantin Zincă, *Déclaration*, 20/02/1954, vol. 2, f. 268; Avram Hahamu, *Déclaration*, 8/02/1954, vol. 2, f. 299; Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66r.

<sup>60</sup> Iancu Șerban, *Procès-verbal d’interrogatoire*, vol. 2, f. 296r; *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v, 60r. Voir aussi Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 283; Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 53r; Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 41r-v.

occasions sûres<sup>61</sup>. Puis, il ouvrait les enveloppes et les présentait à Sepeanu, qui mettait des résolutions de répartition vers un officier ou autre. Les officiers analysaient les notes, puis l'information originale et l'information analysée étaient renvoyées à Sepeanu. Les déclarations / démasquements étaient tapées à la machine. Quand elles arrivaient en grand nombre, n'étaient plus dactylographiées, mais envoyées en original en vue d'"exploitation" à la III<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate*. Les informations étaient "cartate / routées"<sup>62</sup> en trois mappes (conformément à l'ordre de Pintilie), puis Sepeanu les transmettait personnellement à la *Securitate*. Maintes fois, les officiers des bureaux d'informations livraient les notes informatives directement à Sepeanu, sans passer par le bureau d'enregistrement<sup>63</sup>. Iancu Șerban avait aussi la mission d'expédier la correspondance<sup>64</sup>, et il était l'officier le plus proche de Sepeanu<sup>65</sup>.

Il existait donc, dès le début, une répartition des charges, les officiers de la Centrale ayant des fonctions de chefs de bureaux<sup>66</sup>. Ainsi, à l'exception de Șerban Iancu, qui était le responsable du secrétariat, Ion Bacheș s'occupait du travail informatif dans le rang des cadres des prisons, Avram Hahamu du travail informatif au rang des détenus contre-révolutionnaires, Constantin Zincă du travail informatif au rang de détenus de droit commun, et Nicolae Guiu était le responsable du travail de cadres (chef des cadres). Environ deux mois après, vers le mois de juillet 1950, Guiu a été transféré en province, son secteur aussi revenant à Ion Bacheș.

Au fur et à mesure que le Service a commencé fonctionner, les "liaisons supérieures" de Sepeanu commençaient descendre sur la voie hiérarchique: "*La început[,] toate informațiile le-am predat d-lui ministru adj. Pintilie, apoi d-lui g-ral maior Nicolschi Alexandru, apoi lui Birtaş Gavrilă și[,] în sfîrșit[,] d-lui maior [Coman] Stoilescu. / Au début, j'ai livré toutes les informations à monsieur le ministre adjoint Pintilie, puis à M. le général-majeur Nicolschi Alexandru, puis à Birtaş Gavrilă et, finalement, à M. le majeur [Coman] Stoilescu*"<sup>67</sup>. Pendant un mois et demi, Pintilie a été la liaison supérieure de Sepeanu<sup>68</sup>. C'était même l'évolution

---

<sup>61</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 41r. Voir aussi Iancu Șerban, *Procès-verbal d'interrogatoire*, vol. 2, f. 296r-v.

<sup>62</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 41v.

<sup>63</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 60r.

<sup>64</sup> *Ibidem*.

<sup>65</sup> Constantin Zincă, *Déclaration*, 20/02/1954, vol. 2, f. 271.

<sup>66</sup> Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 283; Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 51v et 53v-54r. Voir, aussi Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 280. Il confirme le rôle de Iancu Șerban.

<sup>67</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 41v. Maria Alexandrescu confirme le renvoi des informations chez le majeur Coman Stoilescu. Voir Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66v. A son tour, Ion Bacheș dit que les informations étaient renvoyées, d'après le cas, à la III<sup>ème</sup> et à la VIII<sup>ème</sup> Directions de la *Securitate*, c'est-à-dire, d'une part, au colonel Gavrilă Birtaş et au majeur Ion Crișan, et, d'autre part, au colonel Mișu Dulgheru. Voir Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 53r-v.

<sup>68</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire d'inculpé*, 25/09/1956, vol. 6, f. 358r.

des liaisons supérieures du Service. Ainsi, “*Instrucțiuni primeam dela dl. ministru adj. Pintilie Gh.[.] și în luna noembrie 1950 am început a primi instrucțiuni dela dl. maior Stoilescu Coman, [și] maior Cosma Augustin. Rapoartele de activitate le-am predat după cum urmează: dl[ui]. Ministru adj. Pintilie Gheorghe, g-ral maior Nicolschi [Alexandru], Birtaş Gavrilă și Stoilescu Coman. / j’ai reçu des instructions de la part de M. le ministre adjoint Pintilie Gh[eorghe], et, à partir du mois de novembre 1950, j’ai commencé à recevoir des instructions de la part de M. le majeur Stoilescu Coman, [et] du majeur Cosma Augustin. J’ai livré les rapports d’activité aux suivants : à M. le ministre adjoint Pintilie Gheorghe, au général majeur Nicolschi [Alexandru], à Birtaş Gavrilă et à Stoilescu Coman*”<sup>69</sup>. Augustin Cosma confirme, lui aussi, la date du début de la liaison avec le Service d’inspections<sup>70</sup>, et Iancu Șerban confirme l’évolution de la structure de commande<sup>71</sup>. Par conséquent, la structure de la *Securitate* des prisons a été réorganisée en tant que service dans le cadre de la III<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate*, ce qui correspond à un déploiement de son activité, liée, bien entendu, au démasquement et à la rééducation.

Sur place, dans chaque prison importante existait un bureau d’inspections dirigé par un ou deux officiers (rarement trois) qui, d’une manière similaire aux précédents officiers des bureaux d’opérations, ne se subordonnaient pas aux directeurs des prisons, mais directement au chef du Service d’inspections, c’est-à-dire a Sepeanu, “*singurul care avea dreptul să [le] dea ordin și să primească raport [de la ei] / le seul qui avait le droit [les] donner des ordres et de recevoir des rapports [de ceux-ci]*”<sup>72</sup>. De plus, “*Les instructions de Sepeanu stipulaient que les bureaux d’inspections fonctionnent d’une manière conspirée même envers le directeur*”<sup>73</sup>. Après la relation de la dactylographe du Service, les instructions de Sepeanu transmises aux officiers des bureaux d’inspections des prisons étaient les suivantes: “*să-și formeze o rețea de informatori atât din rîndul deținuților, cît și din rîndul personalului administrației[,] pe care să-i instruiască în sensul de a furniza informații cu privire la orice fel de activitate dușmănoasă. Știu că se vorbea de o acțiune de «demascare» prin reeducarea deținuților / de constituer un réseau d’indicateurs, tant au rang des détenus, qu’au rang de l’administration, qu’ils instruisent au sens de fournir des informations sur toute sorte d’activité hostile. Je connais qu’on parlait d’une action de ‘démasquement’ à travers la rééducation des détenus*”<sup>74</sup>. Et Maria Alexandrescu continue: “*Activitatea serviciului nostru s-a*

<sup>69</sup> *Idem, Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 43r.

<sup>70</sup> Augustin Cosma, *Déposition de témoin*, 27/09/1956, vol. 6, f. 425r.

<sup>71</sup> Iancu Șerban, *Procès-verbal d’interrogatoire*, vol. 2, f. 297v; *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v; Avram Hahamu, *Déclaration*, 8/02/1954, vol. 2, f. 303.

<sup>72</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v. Voir aussi Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 51v.

<sup>73</sup> *Ibidem*.

<sup>74</sup> Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66v. Voir aussi Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 59v; Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 41v-42v.



intensificat, aceasta datorită capacității personale a lui Sepeanu[,] cât și a lărgirii colectivului de muncă. Sepeanu era un conducător exigent, dar [îi] umilea [pe] subalternii săi. / L'activité de notre service s'intensifiait, et cela grâce à la capacité personnelle de Sepeanu et de la décision d'élargir le collectif de travail. Sepeanu était un dirigeant exigeant, mais [le même temps] il humiliait ses subalternes"<sup>75</sup>. Il les injuriait, les menaçait et les disait de gros mots"<sup>76</sup>.

Concernant le style de travail du nouvel chef, Iancu Șerban relate: "*Sepeanu a dat instrucțiuni sumare de felul cum-trebuie să se lucreze în penitenciare. De cele mai multe ori, atunci când ofițerii din birourile de inspecții cereau îndrumări[,] Sepeanu le recomanda "să-și bată capul singuri" / Sepeanu a donné des instructions sommaires sur la manière dont il faut travailler dans les pénitenciers. Maintes fois, quand les officiers des bureaux d'inspections demandaient des conseils, Sepeanu les recommandait 'de se casser la tête eux-mêmes'"<sup>77</sup>. Les devoirs du Service sont restées les mêmes que pendant la période de Nemeș: le déploiement du travail informatif parmi les détenus politiques, en vue de sortir des informations concernant leurs activités en prison et avant l'arrestation; l'obtention des informations concernant le personnel des prisons, de la violation du règlement pénitencier et de leurs relations avec les détenus"<sup>78</sup>. Les officiers BI ne tenaient pas la liaison directe avec tous les indicateurs, mais seulement avec certains d'entre eux"<sup>79</sup>. Aux prisons importantes – Pitești, Aiud, Gherla et Poarta Albă – existait des indicateurs coordonnateurs qui, à leur tour, avaient en sous-ordre d'autres indicateurs recrutés par eux-mêmes. Ils s'appelaient des "chefs résidents". Toutes les notes informatives, même les plus banales, étaient envoyées au centre, et il était interdit que les officiers politiques fassent une sélection"<sup>80</sup>. L'attention de Sepeanu se focalisait, bien entendu, sur les prisons: Pitești, Gherla, Aiud et Jilava, "*unde erau deținuți contrarevoluționari și[,] îndeosebi[,] legionari. / où il y avait des détenus contre-révolutionnaires, et spécialement légionnaires"*<sup>81</sup>.*

La liaison entre le Service et les bureaux des prisons se réalisait "*prin corespondență, prin deplasările lui Sepeanu și prin chemarea ofițerilor la centru. / à travers la correspondance, les inspections de Sepeanu et la convocation des officiers au centre"*<sup>82</sup>. De plus, il existait une ligne de commande plus rigoureuse que pendant la période de Nemeș"<sup>83</sup>.

<sup>75</sup> Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66v.

<sup>76</sup> Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 288; Alexandru Roșianu, *Déclaration*, 11/02/1954, vol. 2, f. 166.

<sup>77</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 60r.

<sup>78</sup> Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 51v-52r.

<sup>79</sup> *Ibidem*, f. 52 r.

<sup>80</sup> Ion Iordache, *Déclaration*, 15/02/1954, vol. 2, f. 279v; Velian Velian, *Déclaration*, 3/02/1954, vol. 2, f. 285-286.

<sup>81</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 60r.

<sup>82</sup> *Ibidem*, f. 59v. Voir aussi Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 51v.

<sup>83</sup> *Ibidem*.

Ion Bacheș montre les expectations du nouvel chef envers les subordonnés qu'il avait formé: "*Acesta – Sepeanu – era interesat să iasă cât mai mult material – nu-l interesau însă metodele aplicate[,] acceptînd orice inițiativă în această privință. Aceasta o deduc din faptul că niciun ofițer din birourile de inspecții n-a fost sancționat[,] nici măcar nu i s-a atras atenția, de către Sepeanu[,] pentru că ar fi folosit vreo metodă, sau alta. / Sepeanu critica pe cei care nu aduceau informații. / Celui-ci – Sepeanu – était intéressé de faire sortir plus de matériel – mais il n'était pas intéressé par les méthodes appliquées, car acceptait toute initiative dans ce domaine. Je fais une déduction du fait qu'aucun officier des bureaux d'inspections n'a pas été sanctionné; Sepeanu ne les attirait même pas l'attention d'avoir utilisé une méthode ou une autre. / Sepeanu critiquait ceux qui n'apportaient pas d'informations*"<sup>84</sup>. À son tour, Iancu Șerban montre la méthode privilégiée de Sepeanu: "*Știu că principala metodă folosită pentru obținerea informațiilor era așa zisa acțiune de demascare / Je connais que la principale méthode utilisée en vue de l'obtention des informations était la soi-disant action de démasquement*"<sup>85</sup>. À la différence de la période de Nemeș, la dactylographe du Service constate à son tour: "*Instrucțiunile erau date numai de către Sepeanu – vorbesc despre instrucțiunile importante – și întotdeauna numai verbal. / Les instructions étaient transmises seulement par Sepeanu – je parle des instructions importantes – et toujours verbalement*"<sup>86</sup>. Ion Bacheș montre que les officiers du centre étaient tenus au courant avec le déploiement de l'action par les officiers du territoire: "*din povestirile lui Sucigan Gheorghe și ale lui Mircea [Mihai] știu că la penitenciarele Pitești și Gherla, deținuții care urmau să declare activitatea lor și a altora cu care avuseseră legătură în activitatea dușmănoasă erau introduși în niște camere separate[,] la un loc cu 5-6 deținuți «reeducați»[,] care prin unele metode îi determina[u] să vorbească. / Sucigan Gheorghe et Mircea [Mihai] racontaient qu'aux pénitenciers Pitești et Gherla les détenus qui allaient déclarer leur activité et l'activité des autres avec lesquels ils avaient des liaisons dans l'action hostile étaient introduits séparément, dans des chambres de détention, avec 5-6 autres détenus 'rééduqués', qui, à travers certaines méthodes, les déterminaient à parler*"<sup>87</sup>. De plus, la conclusion de Maria Alexandrescu est sans appel: "*Toți cei care lucram dela început în serviciul inspecției cunoșteam atrocitățile ce se săvârșeau în penitenciare, dar nu cu mult înainte de a se sista. Cazurile mortale erau anunțate lui Sepeanu, dar nu știu dacă i s-a[ ] arătat lui Sepeanu cauzele deceselor. / Tous qui travaillons dès le début au service d'inspections connaissions les atrocités commises dans les pénitenciers, mais non pas bien avant d'être interdites. Les cas de mort étaient signalés à Sepeanu, mais je ne sais pas si on lui montrait aussi les causes des décès*"<sup>88</sup>. Il est hors de discussion

<sup>84</sup> *Ibidem*, f. 52r-v.

<sup>85</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 60r.

<sup>86</sup> Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 66v.

<sup>87</sup> Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 52v.

<sup>88</sup> Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 67r.

que le chef du SI connaissait les circonstances de la mort des détenus, étant donné qu'il s'amusait sur ce sujet avec son amie Eva Birtaş: "Sepeanu îmi spunea și el[,] rîzînd[,] că în penitenciare se bat deînuții între ei și că chiar se omoară. / Sepeanu me disa, lui aussi, éclatant en rire, que les détenus se battent entre eux et même qu'ils s'entretuent"<sup>89</sup>.

### *Nouveaux changements dans la direction de la Securitate des prisons*

Coman Stoilescu, le chef de la VII<sup>ème</sup> Direction (Technique) de la *Securitate* (le Service technique indépendant, après la réorganisation de la *Securitate* du 30 mars 1951) raconte:

"În luna ianuarie sau februarie [ianuarie – n. n.] 1951 am fost chemat de tovarășul ministru adj. Pintilie Gheorghe, care mi-a spus că intenționează să-l scoată pe Sepeanu dela conducerea Serviciului informativ și că urmează ca eu să intru în această problemă – cu toată prudența însă –[,] să caut să mă orientez în problemele lui Sepeanu[,] și chiar să învăț dela el. Sepeanu urma să-mi fie subordonat. După această sarcină primită dela tov. Ministru adj. Pintilie Gh.[,] l-am invitat pe Sepeanu la mine[,] la M.A.I.[,] și i-am făcut cunoscută hotărîrea conducerii M.A.I.-ului. l-am spus că pe viitor va colabora cu mine și că va trebui să mi se adreseze ori decîte [sic!] ori are probleme de serviciu. De asemeni, i-am cerut să-mi predea pe viitor tot materialul informativ pe care îl culege din penitenciare. Sepeanu mi-a mi-a [sic!] spus că va colabora, dar pe fața lui se putea observa nemulțumirea, provenită din faptul că eu eram cu un grad mai mic decît el, iar pe de altă parte mă considera mai puțin pregătît decît el. Relațiile dintre mine și Sepeanu n-au fost[,] în continuare[,] relații dela șef la subordonat. Sepeanu nu dădea rapoarte de activitate, mă nesocotea[,] fapt rezultat și din împrejurarea că el continua să predea materialul informativ colectat la diferite direcții din M.A.I.[,] și numai materialul, socotit de el, ca lipsit de importanță[,] mi-l preda mie. Sepeanu nu mă informa în mod organizat despre problemele ridicate în munca lui. Nu-mi vorbea despre metodele pe care le folosea în obținerea materialului informativ. Sepeanu, la insistențele mele de a lucra disciplinat, mi-a arătat fâțîș nemulțumirea lui de a mi se subordona. Relatez că, sub formă de ironie, Sepeanu mi-a trimis o servietă plină cu note informative, prin maiorul Cosma, în timp ce se afla la un match de foot ball. Dealtfel, această caracterizează lipsa de răspundere față de muncă a lui Sepeanu Tudor. Eu am raportat, în repetate rînduri, tov. ministru adj. Pintilie și tov. general maior Nicolschi despre atitudinea ușurată a lui Sepeanu, dar aceștia m-au criticat și m-au îndemnat să văd și părțile pozitive ale lui Sepeanu, nu numai lipsurile lui. Dealtfel, eu nu cunoșteam părțile pozitive ale lui Sepeanu. Eu am încercat să pătrund în munca lui Sepeanu, așa cum mi se ordonase, dar aceasta numai prin Sepeanu și nu prin controlul efectiv al unităților care lucrau în această problemă.

<sup>89</sup> Eva Birtaş, *Déclaration de témoin*, 11/02/1955, vol. 3, f. 58.

/ Le mois de janvier ou de février [janvier – n. n.] 1951 j'étais convoqué par le camarade ministre adjoint Pintilie Gheorghe, qui m'a dit qu'il avait l'intention de sortir Sepeanu de la tête du Service informatif et qu'il faut que je m'insère dans ce problème – mais avec toute la précaution – [et] que je cherche de m'orienter dans les problèmes de Sepeanu, et même que j'apprenne quelque chose de lui. Sepeanu allait être mon subordonné. Après avoir reçu cette tâche du camarade le Ministre adjoint Pintilie Gh[eorghe]., j'ai invité Sepeanu chez moi, au M.A.I., et je l'ai informé sur la décision de la direction du M.A.I. Je lui disais qu'au futur il va collaborer avec moi et qu'il fallait s'adresser à moi chaque fois qu'il aura des problèmes de service. Toutefois, je lui ai demandé de me livrer tout le matériel informatif qu'il va collecter des prisons. Sepeanu m'a dit qu'il va collaborer, mais sur son visage on pouvait observer l'insatisfaction venue, d'une part, du fait que son grade était plus élevé que le mien, et, d'autre part, parce qu'il me considérait moins instruit que lui. Par la suite, mes rapports avec Sepeanu n'étaient pas typiques pour la relation chef - subordonné. Sepeanu ne donnait pas de rapport d'activité, il me méprisait – ce qui résulte aussi de la situation qu'il continuait de livrer aux différentes directions du M.A.I. le matériel informatif collecté, et il me transmettait seulement le matériel considéré par lui comme sans importance. Sepeanu ne m'informait pas d'une manière organisée sur les problèmes qui apparaissaient dans son travail. Il ne me parlait pas des méthodes qu'il utilisait dans l'obtention du matériel informatif. Suite à mon insistance de travailler d'une manière disciplinée, il m'a montré ouvertement son mécontentement de se subordonner. Je relate que, en guise d'ironie, Sepeanu m'a envoyé, par l'intermédiaire du majeur Cosma, une serviette pleine de notes informatives, pendant qu'il se trouvait à un match de football. D'ailleurs, ce fait caractérise le manque de responsabilité de Sepeanu Tudor envers le travail. J'ai rapporté, d'une manière répétée, au camarade ministre adjoint Pintilie et au camarade général majeur Nicolschi, sur l'attitude légère de Sepeanu, mais ceux-ci m'ont critiqué et ils m'ont sollicité de voir aussi les côtés positives de Sepeanu, et non pas seulement ses défauts. D'ailleurs, je ne connaissais pas les côtés positifs de Sepeanu. Conformément à l'ordre, j'ai essayé de m'introduire dans le travail de Sepeanu, mais j'ai fait cela seulement par l'intermédiaire de Sepeanu lui-même, et non pas à travers le contrôle effectif des unités qui travaillaient dans ce problème.”<sup>90</sup>

Il faut reconnaître que Sepeanu avait un humour corrosif. Mișu Dulgheru, le chef de la Direction enquêtes pénales de la *Securitate*, confirme la coopération avec le SI: “*Ulterior, cînd serviciul inspecției a trecut pe lângă sectorul pe care îl conducea Stoilescu, atunci am avut unele raporturi de muncă cu serviciul inspecției. Se întîmpla uneori, ca să nu putem[,] în timpul anchetei[,] să stabilim faptele vreunui individ ce părea totuși suspect. Atunci, acesta[,] conform rezoluției tov. Pintilie, aceștia [sic!] erau trimiși în lagăre de muncă pe timp determinat. Sectorul condus de Stoilescu*

---

<sup>90</sup> Coman Stoilescu, *Déclaration de témoin*, 29/03/1955, vol. 3, f. 25r-v.

urma să desfășoare activitatea informativă – prin serviciul inspecției pentru a descoperi, ceea ce noi nu reușisem. / Ultimeusement, quand le service d'inspections a été transféré au secteur dirigé par Stoilescu, nous avons certains rapports de travail avec le service d'inspections. Parfois, il arrivait que nous ne puissions pas établir, au temps de l'enquête, les actions d'un certain individu qui, toutefois, semblait suspect. Alors, conformément à la résolution du camarade Pintilie, ceux-ci [sic!] étaient envoyés dans des camps de travail à temps déterminé. Le secteur de Stoilescu allait déployer de l'activité informative – à travers le service d'inspections [–] en vue de découvrir ce que nous n'avions pas réussi<sup>91</sup>. Les tâches correspondantes et les liaisons entre les structures de la *Securitate* avaient existé dès la constitution du SO et, donc, elles ne débutaient pas alors, comme laisse entendre Dulgheru pour minimiser sa responsabilité. De plus, dès son début, en 1948, la *Securitate* avait interné "administrativement", le but de ce type de détention étant d'aider à rechercher les preuves qui justifiaient l'incarcération des ennemis réels ou supposés du régime.

Concernant les morts de la période, le lieutenant Mihai Mircea, le chef du BI à la prison de Pitești, dit: "*Am raportat verbal[,] ori de câte ori am venit la București[,] lui Sepeanu Teodor, cum că în penitenciarul Pitești au decedat deținuți din cauza bătăi[i,] la care el îmi răspundea foarte dezinteresat[:.] lasă[-]i dracului să moară[!] și alte fraze de acest gen.* / Chaque fois que je me suis déplacé à Bucarest à Sepeanu Teodor [= Tudor, n. n.], je lui ai rapporté verbalement qu'à cause de la raclée au pénitencier Pitești ont décédé des détenus ; et il me répondait désintéressé [ : ] au diable, laisse-les mourir [!] et d'autres phrases du même genre."<sup>92</sup>. Les phrases du même genre étaient: "*Ei[,] și ce dacă au murit[?]. Morții cu morții, vii cu vii [!] / Eh, et alors, s'ils sont morts, quoi [?]. Les morts avec les morts, les vifs avec les vifs [!]*"<sup>93</sup> et: "*Dacă moare, moare, mi se rupe în paispe.* / S'il meurt, ça ne me concerne pas, je m'en fous"<sup>94</sup>. La dernière fois que Mircea a rapporté sur la mort d'un détenu de sa prison était en mars 1951<sup>95</sup>, quand Sepeanu avait transmis le commandement du Service au majeur Alexandru Roșianu. À cette occasion, Mircea "*i-a făcut lui Roșianu un expozeu asupra tehnicii, stării de spirit și [a] rezultatelor obținute în acest fel.* / a tenu à Roșianu un exposé sur la technique, l'état d'esprit et les résultats obtenus sur cette voie"<sup>96</sup>.

Gheorghe Pintilie, le chef de la *Securitate*, avait dit à Stoilescu qu'il va remplacer Sepeanu avec Roșianu, mais le fait ne se passait qu'après environ un mois

<sup>91</sup> Mișu Dulgheru, *Déclaration de témoin*, 1/04/1955, vol. 3, f. 20r. Voir aussi *Déposition de témoin*, 26/09/1956, vol. 6, f. 401.

<sup>92</sup> Mihai Mircea, *Procès-verbal d'interrogatoire*, 9/07/1953, vol. 2, f. 63v-64r. Voir aussi *Interrogatoire*, 4/02/1955, vol. 3, f. 76r.

<sup>93</sup> *Idem*, *Interrogatoire*, 4/02/1955, vol. 3, f. 76r.

<sup>94</sup> *Idem*, *Déclaration*, 5/02/1954, vol. 2, f. 70.

<sup>95</sup> Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 53 v.

<sup>96</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 46r. Voir aussi Mihai Mircea, *Déclaration*, 5/02/1954, vol. 2, f. 72.

et demi, en février 1951<sup>97</sup>. Sepeanu a remis à Roșianu le commandement du Service dans un délai de 7-9 jours<sup>98</sup> et, en même temps: “*I-am prezentat oamenii din aparat, făcându-le caracterizările respective, i-am explicat tehnica întrebuintată pînă atunci. Apoi i-am explicat problemele existente în penitenciare. / je lui présentais les gens de l'appareil, tout en faisant leurs caractérisations, et je lui ai expliqué la technique utilisée alors. Puis, je lui ai expliqué les problèmes qui existaient dans les pénitenciers*”<sup>99</sup>.

Ion Bacheș confirme la nouvelle organisation et la nouvelle ligne de commande: “*Legătura superioară era direcția 7 prin Col. [Coman] Stoilescu. / La liaison supérieure [du Service] était la VII<sup>ème</sup> direction [à partir du 30 mars 1951 le Service technique indépendant, n. n.] par l'intermédiaire du colonel [Coman] Stoilescu*”<sup>100</sup>. Par conséquent, la structure de la *Securitate* des prisons et des camps a été réorganisée en tant que Service de ladite structure. En vue de consolider le Service, Roșianu a employé d'autres officiers, et leurs taches ont été établies plus précis qu'avant<sup>101</sup>. Le nouvel chef relate: “*După preluarea muncii[,] în cursul desfășurării activității mele am putut să-mi dau seama că Sepeanu introdusese metode de culegere a informațiilor care erau în contradicție cu principiile muncii de contra informația elaborate de M.A.I. și cu legile R.P.R. aceste metode constau în: / a) ațîțarea deținuților contrarevoluționari[,] unii împotriva altora; / b) neluarea de măsuri împotriva abuzurilor comise cu ocazia manifestărilor rezultate de ațîțări; / c) popularizarea unor astfel de metode și la penitenciarele unde nici nu avuseseră loc; / d) needucarea ofițerilor și nesprijinirea lor în vederea lichidării unor astfel de metode[,] și deci formarea lor în acest sens. [...] Se folosea metoda[:] așa zisa lamurire a unor legionari în ceea ce privește punctul lor de vedere politic greșit, care în mod formal recunoșteau că s-au situat pe poziție greșită. Drept dovadă a 'pocăinței' lor[,] aceștia căutau să-i lămurească și pe ceilalți legionari, dealfel prin metode specific fasciste: bătaia – bătaie dată cu scopul de a se scoate dela ei informații. / Après la prise du commandement, au cours du déploiement de mon activité j'ai eu l'occasion de constater que Sepeanu avait introduit des méthodes de collecte de l'information qui étaient en contradiction avec les principes du travail de contre informations élaborés par le M.A.I. et avec les lois du R.P.R., et ceux-ci consistaient dans : / l'incitation d'uns des détenus contre-révolutionnaires contre les autres; / b) l'absence des mesures contre les abus commises à l'occasion de ces incitations ; / c) l'explication de ces méthodes aux pénitenciers où elles n'étaient pas*

<sup>97</sup> Alexandru Roșianu, *Déclaration*, 11/02/1954, vol. 2, f. 165; Coman Stoilescu, *Déclaration de témoin*, 29/03/1955, vol. 3, f. 25v-26r.

<sup>98</sup> Alexandru Roșianu, *Interrogatoire*, 1/04/1955, vol. 3, f. 11r. Sepeanu dit que la rémission a duré environ 3-4 semaines, ce qui est moins crédible, étant donné que ses chefs désiraient le destituer plus vite.

<sup>99</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire*, 10/03/1955, vol. 3, f. 45v. Voir aussi Coman Stoilescu, *Déclaration de témoin*, 29/03/1955, vol. 3, f. 26r.

<sup>100</sup> Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 54r.

<sup>101</sup> *Ibidem*.

utilisées ; / d) le déficit d'instruction des officiers et le manque de l'assistance pour qu'ils éliminent ces méthodes et, donc, le manque de leur formation en ce sens. [...] On utilisait la méthode de soi-disant éclaircissement de certains légionnaires concernant leur point de vue erroné, et ceux-ci reconnaissaient formellement qu'ils se situaient sur une position erronée. Comme preuve de leur 'pénitence', ils essaient d'éclaircir aussi les autres légionnaires, d'ailleurs à travers des méthodes spécifiquement fascistes: la raclée – raclée appliquée au but de faire sortir d'eux des informations"<sup>102</sup>. Toutes les déclarations/"démasquements" qui se trouvaient en Centrale ont été livrées par Iancu Șerban au secrétariat de la VII<sup>ème</sup> Direction de la *Securitate*, au lieutenant Grecu<sup>103</sup>.

Les assertions de Roșianu sont tributaires à la ligne politique de la *Securitate*. En fait, Sepeanu avait été un officier efficace, très exigeant envers ses subordonnés, qui, une fois avoir reçu les ordres, avaient une marge d'initiative assez large, autant dans le choix des solutions, que dans la sélection des méthodes d'opérations. L'ancien chef du SI fait donc une évaluation correcte, quand il soutient: "*În legătură cu autodemascarea, am primit foarte multe informații[,] și după părerea mea de bună calitate[,] aproape majoritate[a].* / En ce qui concerne l'auto-démasquement, j'ai reçu beaucoup d'informations et, à mon avis, la majorité de bonne qualité"<sup>104</sup>. À la différence de Sepeanu, qui faisait partie d'une autre génération et qui avait un style de travail en quelque sorte "bourgeois", Roșianu, un jeune officier âgé d'une trentaine d'années, sera un typique fonctionnaire d'appareil.

Suite à la prise du commandement, Roșianu a fait plusieurs inspections en territoire, suite desquelles il s'est déclaré mécontent. Puis, il a convoqué une séance professionnelle avec tous les officiers des bureaux d'inspections, pendant laquelle on expliquait la manière de recrutement des indicateurs et l'évidence des matériaux informatives<sup>105</sup>. À cette séance ont participé le général Vladimir Mazuru, l'adjoint du chef de la *Securitate*, le lieutenant-colonel Coman Stoilescu et lui-même<sup>106</sup>. Toutefois, Roșianu a continué le modèle de relations avec l'administration des prisons imposées par son prédécesseur<sup>107</sup>.

Avec la nomination du nouvel chef, le style de travail changeait aussi, car, après la relation d'Iancu Șerban, il "*sprijinea efectiv munca, dădea îndrumări, ajută cadrele să crească din toate punctele de vedere* / soutenait effectivement le travail, donnait des conseils, aidait les cadres à croître en tous sens"<sup>108</sup>. Mais le subordonné de Roșianu ne dit rien sur les raclées et les tortures passées en démasquements. La liaison avec les unités du territoire était faite "*mai activ, la metodele din timpul lui*

<sup>102</sup> Alexandru Roșianu, *Interrogatoire*. 1/04/1955, vol. 3, f. 15r-v.

<sup>103</sup> Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 54r.

<sup>104</sup> Tudor Sepeanu, *Interrogatoire d'inculpé*, 25/09/1956, vol. 6, f. 357v.

<sup>105</sup> Alexandru Roșianu, *Déclaration*. 11/02/1954, vol. 2, f. 167.

<sup>106</sup> *Ibidem*.

<sup>107</sup> Alexandru Dumitrescu *Procès-verbal d'interrogatoire*, 21-28/01/1954, vol. 10, f. 188v-189r. Pour des exemples, voir *ibidem*, f. 189r-190r.

<sup>108</sup> Iancu Șerban, *Déclaration de témoin*, 10/02/1955, vol. 3, f. 60v.

*Sepeanu adăugându-se și ținerea unei corespondențe regulate. De asemeni, ofițerii din serviciul inspecții au început să facă deplasări în teritoriu. / d'une manière plus active, et aux méthodes de la période de Sepeanu s'ajoutait le maintien d'une correspondance régulée. Egalement, les officiers du service d'inspections ont commencé à se déplacer en territoire"<sup>109</sup>. La consolidation de l'organisation du Service et aussi la continuation des démasquements à travers les raclées et les tortures, sont confirmées aussi par la dactylographe de l'institution: "Odată cu venirea lui Roșianu[,] Colectivul dela centru s-a întărit prin aducerea unor noi elemente instruite care să completeze activul existent. S-au înființat birouri pe penitenciare. Deasemeni, în penitenciare au mai fost trimiși ofițeri care să întărească munca birourilor de inspecții. [...] / Roșianu a întărit colectivele dela centru și dela penitenciare[,] nu știu însă că acesta ar fi schimbat metodele ce se foloseau. Și în timpul lui Roșianu se discuta despre acțiunea de 'demascare' și soseau informațiuni – declarații dela deținuți[,] în cantitate ceva mai mică. Nu știu ca Roșianu să fi dat vreun ordin în vederea sistării bătăii în penitenciare. În penitenciare continua să se folosească metode violente pentru scoaterea de informații. / Dès que Roșianu était venu, le collectif du centre se consolida par le transfert de certains éléments instruits qui ont complété l'actif existent. On constituait [d'autres] bureaux des pénitenciers. Egalement, on envoyait en pénitenciers d'autres officiers qui renforcent le travail des bureaux d'inspections. [...] / Roșianu a renforcé les collectives du centre et des pénitenciers, mais je n'ai pas la connaissance d'un éventuel changement des méthodes utilisées. Au temps de Roșianu on discutait aussi de l'action de 'démasquement', et les informations continuaient d'arriver – des déclarations des détenus, mais en quantité moins grande. Je ne sais pas si Roșianu a donné un ordre en vue de la cessation de la raclée en pénitenciers. En pénitenciers on continuait d'utiliser des méthodes violentes en vue de faire sortir des informations"<sup>110</sup>.*

Ce qui reconfortait les subordonnés, indisposait les supérieurs. Ainsi, Stoilescu fait une caractérisation contraire au nouvel chef: "menționez că Roșianu Alexandru[,] cînd a condus serviciul inspecții s-a arătat lipsit de simțul răspunderi[i], muncind întîmplător, fără niciun pic de dragoste de muncă. Roșianu [iși] manifesta permanent și fâțiș nemulțumirea față de numirea sa într-o funcție pe care o considera cu mult sub posibilitățile lui. Adeseori spunea că o să răspundă că îl țin într-o muncă neimportantă, că el ar putea să aducă un aport superior într-o altă muncă. Roșianu era bețiv și a venit și la mine la birou beat. Eu l-am găsit la birou cu bateria de vin sau cu bere. În muncă era foarte comod și superficial. Nu era combativ față de lipsurile manifestate de subalterni. / je mentionne que pendant la période que Roșianu Alexandru a dirigé le service d'inspections, le sens de la responsabilité lui manquait; il travaillait au hasard, sans avoir le moindre amour de travail. Roșianu manifestait en permanence et ouvertement son mécontentement

<sup>109</sup> Ion Bacheș, *Déclaration de témoin*, 12/02/1955, vol. 3, f. 54r.

<sup>110</sup> Maria Alexandrescu, *Déclaration de témoin*, 8/02/1955, vol. 3, f. 67v.



envers sa nomination dans une fonction qu'il considérait bien au-dessus de ses capacités. Souvent, il me disait que je vais répondre de l'avoir maintenu dans une fonction qui manque d'importance, étant donné qu'il aurait pu donner un apport supérieur dans un autre type de travail. Roșianu était ivrogne, et [parfois] il venait soûl dans mon bureau. Je l'ai surpris dans son bureau avec la bouteille de vin ou de la bière. Dans son travail, il était très commode et superficiel. Il n'était pas combatif envers les lacunes manifestées par ses subordonnés"<sup>111</sup>. Il était évident que le Service d'inspections n'était pas la meilleure structure de la *Securitate* pour y faire de la carrière. Car, au lieu d'avancer dans l'hierarchie, à la suite des oscillations de la ligne politique, on pouvait se retrouver de l'autre côté du miroir.

### *Conclusions*

L'apparition de la structure de la police politique dans les prisons communistes roumaines était liée, au début de 1949, à l'objectif du régime qui visait la vérification et la formation de ses cadres. Peu après, vers la fin de 1949, cet objectif est devenu secondaire, face à une nouvelle charge envisagée par la direction du Parti communiste à la *Securitate*: la rééducation des détenus politiques, bref: la conversion idéologique de ses ennemis réels ou supposés. L'institution avait donc des buts pédagogiques, mais, à la différence des institutions civiles, elle employait des techniques de torture physiques et psychique pour annihiler ses opposants.

La période en discussion (1949-1953) correspond à un développement maximum de son activité liée, bien entendu, de la rééducation "de type Pitești". En dépit de tous les changements de personnel et de charges de la *Securitate* des prisons et des camps, les objectifs générales du régime communiste envers la population carcérale restent si immobiles que son idéologie: la terreur, le travail forcé et la rééducation<sup>112</sup>.

---

<sup>111</sup> Coman Stoliescu, *Déclaration de témoin*, 29/03/1955, vol. 3, f. 29.

<sup>112</sup> Pour cette thèse voir Mircea Stănescu, *Organismele politice românești (1948-1965). Documente privind instituțiile și practicile*, Bucarest, 2003.

# Les monastères orthodoxes roumains dans les Archives de la *Securitate* 1949-1963

Mihaela Cristea

L'ouverture partielle des archives de l'ancienne *Securitate* a facilité le travail de recherche des historiens en leur donnant la possibilité d'éclaircir plusieurs aspects du passé communiste. S'appuyant sur de nombreux rapports et directives de la police secrète roumaine, cette étude se propose d'apporter quelques informations encore inédites sur la politique des autorités communistes à l'égard des monastères. L'inaccessibilité des archives du Saint Synode de l'Église Orthodoxe Roumaine (*Biserica Ortodoxă Română* [BOR]), indispensables pour écrire l'histoire complète de cette institution, ne rendra pas possible une corroboration des données.

Les changements politiques survenus en Roumanie entre 1944–1948 ont eu une forte influence sur la BOR. L'arrivée au pouvoir du gouvernement communiste en mars 1945 a imposé à cette institution une nouvelle conduite et un nouveau statut. L'Église se trouva tout à coup placée sous l'œil vigilant de la *Securitate*.

Pareillement aux autres institutions ecclésiastiques, les monastères ne sont pas épargnés par cette surveillance. De nombreux dossiers de surveillance et de filature du personnel monastique témoignent l'attention particulière que la police communiste leur alloua. Pour survivre à la politique de nouveaux dirigeants politiques du pays, les monastères doivent trouver rapidement une solution efficace.

La campagne de "donation" des terres ecclésiastiques envers l'État qui avait commencé en 1949 risquait d'affaiblir les communautés monastiques en limitant le nombre des moniales et des moines, car la surface des terres qui restait dans leur propriété était insuffisante pour en assurer la survie. Le statut de grand propriétaire dont jouit l'Église ne s'accorde plus avec la politique de construction d'une nouvelle société qu'impose le gouvernement communiste.

Le principal pilier de la vie monastique et par conséquent ennemi de la politique communiste à l'égard des monastères fut Justinien, le patriarche de l'Église Orthodoxe Roumaine. En juin 1949, il rétablit dans les monastères la vie en communauté fondée sur deux éléments: la prière et le travail qu'il entérine par le *Règlement* de la vie monastique. Son but était d'œuvrer à un renouveau monastique issu d'un mélange de vie spirituelle, culturelle et sociale. Excellent diplomate et stratège, Justinien décide de développer le travail et par conséquent la production des ateliers artisanaux et des coopératives monastiques.

Le nouveau *Règlement* concernant l'organisation et le fonctionnement administratif et disciplinaire des monastères adopté en 1953 (trois ans après son

élaboration par le Saint Synode) prévoit la création dans chaque monastère d'ateliers pour la fabrication d'objets nécessaires à la communauté monastique. On compte dans les petits monastères 53 ateliers: cordonnerie, couture, charpenterie, poterie etc.; tous les produits finis sont strictement destinés à l'usage propre du monastère<sup>1</sup>. Suite à une convention signée entre la Patriarchie et la Société *Românoexport*, le travail artisanal prend ampleur. Au début de l'année 1950 la valeur des contrats signés avec certains monastères s'élevait à 7 millions de lei<sup>2</sup>.

Les grands monastères comptent dix-huit coopératives artisanales avec douze sections dans différents monastères. On y fabrique des tapis, des broderies, des objets en céramique etc. Une partie de ces produits est destinée à l'exportation. Dans les petits monastères on compte cinquante trois ateliers de cordonnerie, couture, charpenterie, poterie, douze ateliers pour la fabrication des bougies et huit imprimeries. On fabrique des objets de culte en métal, émail et filigrane au monastère d'Antim. Au monastère Plumbuita fonctionnent des ateliers de teinturerie, de menuiserie, sculpture, peinture des icônes et de l'encens. Dans les ateliers de couture de Țigănești on fabrique des vêtements pour les dignitaires ecclésiastiques<sup>3</sup>.

Ce n'est pas seulement la réorganisation économique des monastères qui préoccupe le Patriarche Justinien, mais aussi le niveau intellectuel de la communauté monastique.

On organisa des cours d'alphabétisation pour le personnel monastique. Les futurs moines et moniales doivent suivre les cours de l'école élémentaire durant trois ans. Ils peuvent y acquérir des connaissances religieuses, des notions de musique religieuse et de gestion des monastères. En 1958, cinquante-six écoles monastiques fonctionnent avec mille trois cent trente élèves<sup>4</sup>. Ils doivent aussi suivre des cours d'artisanat dans les ateliers monastiques afin d'obtenir un certificat de qualification artisanale incontournable pour prendre l'habit religieux<sup>5</sup>.

On organise des séminaires monacaux: au monastère de Neamț pour la formation des moines, à Văratec (transféré ensuite à Agapia) et à Plumbuita (transféré ensuite à Horezu) pour la formation des moniales. Ces séminaires se proposent d'assurer un enseignement dogmatique et pratique aux diplômés des écoles monastiques. Ce sont des écoles théologiques d'une durée de quatre ans qui

---

<sup>1</sup> Arhiva Consiliului Național pentru Studierea Arhivelor Securității [ACNSAS], Fond Documentaire [Fond D], dossier 74, vol. 7, p. 97.

<sup>2</sup> Il s'agit des contrats signés en janvier 1950 avec les monastères Bistrița, Horezu, Sărăcinești, Dintr-un Lemn, Surpatele et Bascove. Un mois plus tard, en février 1950, toute une série de nouveaux contrats seront signés avec les monastères de la métropole d'Iași (Văratec, Agapia, Agafton et Sucevița). "Biserica Ortodoxă Română (BOR), L'Église orthodoxe roumaine", mars-juin 1950, p. 336.

<sup>3</sup> Ion Dură, *Monahismul românesc în anii 1948-1989. Mărturii ale românilor și considerații privitoare la aceste*, Bucarest, 1994, p. 42.

<sup>4</sup> BOR, 1958, 5-6, p. 517.

<sup>5</sup> *Ibidem*, avril 1953, article 7 du Règlement, p. 394.

permettent à ceux qui iront jusqu'au bout de suivre l'Institut théologique universitaire.

À l'ouverture du séminaire de Văratec en mars 1949, Justinien affirma clairement le besoin d'un renouveau monastique et d'adaptation à la nouvelle réalité communiste: "les moines ne doivent plus rester les gardiens du passé, ils doivent regarder avec enthousiasme tout ce qu'a été fait pour le progrès collectif [...]"<sup>6</sup>. Ce même désir d'adaptation à la nouvelle réalité fut également exprimé par l'évêque Partenie Ciopron, le directeur du séminaire de Neamț, ouvert le 6 février 1949: "nous vivons de grands changements sociaux qui ont pour but d'établir un nouvel ordre des choses dans le monde, d'assurer à ceux qui travaillent le droit de manger, de donner à chacun la place qu'il mérite"<sup>7</sup>. En février 1950, les séminaires fonctionnaient avec vingt et un employés administratifs et seize professeurs titulaires et suppléants pour cent trente-quatre élèves. Afin de leur assurer un bon fonctionnement, la Patriarchie octroie des fonds de soutien ainsi que des bourses: cent mille lei pour le séminaire de Neamț, la même somme pour le séminaire de Văratec; l'archevêché de Bucarest donna cent mille lei au séminaire de Neamț. Des bourses sont accordées aux élèves du séminaire de Plumbuita<sup>8</sup>.

Malgré les nombreuses entraves posées par les autorités communistes, le nombre des religieux qui suivent les cours des séminaires ne cesse pas d'augmenter dans les années cinquante: cent quarante trois élèves par rapport à quatre-vingt-dix en moyenne entre 1941 et 1948<sup>9</sup>.

Ce renouveau culturel et économique des monastères peut paraître paradoxal car il se produit dans une période de répression et d'obstruction de la liberté d'expression. L'autonomie dont disposent les monastères ne tarde pas à réveiller une certaine inquiétude des autorités communistes, ce qui entraîne par la suite des mesures destinées à stopper ce développement. En 1958, les autorités décident de supprimer les contrats conclus entre l'Union Nationale de la Coopération artisanale et de Production (UCECOM) et les ateliers monastiques. Elles veulent supprimer également les commandes des unités commerciales d'État qui donnaient jusqu'alors du travail à ces ateliers. Mais le Patriarche proteste et les autorités reviennent sur leurs décisions en réduisant le volume des commandes de l'UCECOM de 50%. En ce qui concerne les commandes des unités commerciales d'État, à partir de 1959 elles furent définitivement arrêtées<sup>10</sup>.

Les monastères représentent également d'importants centres de pèlerinage, des milliers de fidèles trouvant ici refuge et appui devant les vicissitudes du régime communiste. Une raison de plus pour se retrouver sous la loupe de la *Securitate*: les

---

<sup>6</sup> *Ibidem*, 1950, 3-6, p. 321.

<sup>7</sup> *Ibidem*, 1949, 3-4, p. 41.

<sup>8</sup> *Ibidem*, 1950, 3-6, p. 318.

<sup>9</sup> Cristina Păiușan, Radu Ciuceanu, *Biserica ortodoxă română sub regimul comunist, 1945-1958*, I, Bucarest, 2001, p. 323. Voir également l'ouvrage de George Enache, *Ortodoxie și putere politică în România contemporană*, Bucarest, 2005, p. 107-115.

<sup>10</sup> Cr. Păiușan, R. Ciuceanu, *op. cit.*, p. 318.

agents sont présents pour rendre compte de tout évènement qu'ils considèrent comme étant en désaccord avec le nouvel ordre social.

Une note du 17 août 1950 concernant les pèlerinages organisés aux monastères cette année-là, estime un nombre de deux mille pèlerins présents le 15 août au monastère de Tudor Vladimirescu. A Bixad, en Maramureș, les fidèles rassemblés pour fêter l'Assomption de la Vierge sont aussi nombreux qu'à Tudor Vladimirescu. Au monastère de Putna, leur nombre s'élève à environ cinq mille<sup>11</sup>. A Moiseiu et à Izbuc les autorités ont pris des mesures pour limiter la participation de la population à la fête religieuse. Elles organisent des fêtes culturelles et mènent une vraie campagne pour attirer les participants. Nous retrouvons dans les rapports gardés dans les archives de l'ancienne *Securitate* les propositions des agents destinées à minimiser l'importance des fêtes religieuses et à diminuer le nombre des pèlerins:

1. Le Ministère des Cultes devrait contacter les Evêchés par l'intermédiaire des inspecteurs régionaux. Ils devraient donner des directives aux prêtres pour autoriser la célébration de la fête seulement à l'intérieur de l'église. Seulement la population locale devrait pouvoir y participer.

2. Les comités provisoires devraient interdire le commerce clandestin auprès des centres de pèlerinage.

3. Empêcher les paysans de quitter leurs communes respectives<sup>12</sup>.

Dès le mois d'août 1949, la Milice interdit les processions religieuses à l'extérieur des lieux de culte. Le nombre important des fidèles et l'ampleur des fêtes qui en découle ne rendent pas la tâche facile aux autorités.

En 1955, un document du Ministère de l'Intérieur (MAI) consigne un nombre de six mille pèlerins présents au monastère Hodoș-Bodrog et entre trois et cinq mille au monastère de Radna. Les premiers fidèles arrivent dès le 11 août. Le rapport consigne aussi le nombre des informateurs infiltrés: deux ou trois à Hodoș Bodrog et quatre ou cinq au monastère de Radna.

Le nombre important de fidèles témoigne de la confiance dont les monastères jouissent au sein de la population. Leur présence est également une courageuse preuve de manifestation religieuse en dépit des mesures prises par les autorités politiques pour restreindre la liberté d'expression. Quant aux rapports produits par les agents, leur importance informative est médiocre. Non seulement ils sont très peu nombreux comparés au nombre des religieux et des pèlerins, mais la plupart des agents manquent de qualification et d'instruction scolaire adéquate.

En dépit du nombre de ces rapports, le travail fourni par la plupart des recrutés est critiqué par le Ministère de l'Intérieur. En 1955, il reproche à la *Securitate* la superficialité et le manque de responsabilité envers les monastères considérés par les autorités des "foyers d'activité contre-révolutionnaire": "La *Securitate* ne sait pas exploiter certains faits : le non-respect des canons de l'Église,

---

<sup>11</sup> ACNSAS, Fond D, D. 3412, p. 381-383.

<sup>12</sup> *Ibidem*, D. 3412, p. 384.

l'immoralité<sup>13</sup>, le désir de certains religieux de quitter la communauté monastique et d'autres faits qui doivent constituer une base de données à exploiter<sup>14</sup>. Cette base informative dont le rapport parle est qualifiée de "presque inexistante": dans la région de Pitești sur les trente monastères existants seulement dix sont infiltrés et dans la région de Bucarest seulement quatre sur dix monastères.

Un rapport de la Direction Régionale de la *Securitate* (DRS) Bacău nous apprend que l'activité des quelque deux cents quarante trois moniales qui formaient la communauté monastique d'Agapia est suivie de près par seulement deux informateurs. Au monastère de Văratec, le service d'information est encore plus difficile à réaliser car un seul agent était infiltré au sein de la communauté représentée par deux cent onze moniales<sup>15</sup>. Selon une note de la DRS Craiova, au monastère de Calui, situé dans la proximité de la ville de Craiova il y avait 2 informateurs. Le premier agent, surnommé Coucou, avait été recruté en 1951. Sa mission consiste à prendre bonne note et renseigner ses supérieurs de tous les hôtes qui visitent le monastère. Il n'avait suivi aucune formation, contrairement à Silvestru, le deuxième agent recruté et infiltré dans le monastère<sup>16</sup>.

Le processus d'infiltration des agents au sein de la communauté monastique n'est pas facile. Les communautés sont numériquement restreintes dans la plupart des cas, les moines se connaissent entre eux et partageant les mêmes valeurs. L'arrivée d'un nouveau personnage était tout de suite repérée et une certaine méfiance s'installait face au nouvel arrivé.

Selon les rapports fournis, nous pouvons distinguer plusieurs catégories d'informateurs dans les monastères: a) des agents recrutés parmi la population qui visitait périodiquement le monastère; b) des agents qui avaient intégré la communauté monastique dans l'unique but de collecter des informations; c) les agents recrutés parmi les membres de la communauté monacale. Tous les moyens employés étaient bons pour arriver à trouver des collaborateurs au sein même de la communauté monastique qui jouissaient déjà de la confiance des autres membres. Les méthodes utilisées le plus souvent sont le chantage et la menace, la *Securitate* essayant d'exploiter le passé politique du futur informateur ou de la famille de celui-ci. Pour illustrer cette réalité, nous donnons l'exemple de Toader Radovici, moine au couvent Sihastru. La *Securitate* se sert du passé de légionnaire de son père pour obtenir sa collaboration<sup>17</sup>.

Le contenu informatif de la plupart des rapports de ces "agents" manque d'intérêt. Un compte-rendu du 20 juin 1955 rédigé par la Direction des Inspection du MAI nous présente l'informateur Jupiter, le dirigeant des légionnaires de Cernica et

---

<sup>13</sup> Les rapports de la *Securitate* consignent l'homosexualité de certains moines ainsi que des rapports sexuels entre moines et moniales.

<sup>14</sup> Cr. Păiușan, R. Ciuceanu, *op. cit.* p. 294.

<sup>15</sup> ACNSAS, Fond D, D. 71, p. 165.

<sup>16</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 6, p. 32.

<sup>17</sup> *Ibidem*, vol. 5, p. 250-251.

ancien confesseur de Zelea Codreanu. Retiré au monastère Secu, il fut recruté en 1950: "les renseignements fournis par cet informateur représentent une offense à notre égard. Ses rapports font référence aux visites des officialités au monastère: la Milice, la *Securitate*, le Conseil populaire ou le Ministère des Cultes"<sup>18</sup>.

La raison pour laquelle la *Securitate* a besoin d'infiltrer des agents dans chaque monastère est relevée dans la plupart des nombreux rapports rédigés entre 1948-1964 par ses agents. À leurs yeux, les monastères font office de "foyers pour les éléments légionnaires ou des éléments de la résistance anticommuniste" ainsi que de "dépôts clandestins de munition"<sup>19</sup>. En raison de leur disposition géographique, dans les montagnes ou dans d'autres endroits difficilement accessibles, certains monastères constituent des emplacements propices à la dissimulation des opposants du régime réfugiés ici afin de rétablir et consolider leurs forces. L'espoir d'une éventuelle aide anglo-américaine qui interviendrait pour évincer les Soviétiques leur permet d'affronter les vicissitudes d'une vie en cavale. Mais le temps tua l'espoir et les força à appréhender la réalité telle qu'elle était. De plus, en raison de l'attitude anticommuniste adoptée, ils sont contraints à rester cachés, en cas d'exposition leur vie étant mise en danger. Pour assurer et consolider la longévité de leur pouvoir, les communistes cherchent à éradiquer toute opposition existante à l'intérieur du pays. Il va alors de soi que la nouvelle politique fixée par le gouvernement à l'égard de l'Église orthodoxe roumaine visait aussi les monastères.

Le rapport du 6 octobre 1958 relate que de nombreux moines ont agi dans les organisations légionnaires en appuyant et en propageant leurs idées. Les légionnaires ont toujours trouvé du soutien matériel et moral dans les monastères. Selon la *Securitate*, les légionnaires se servent des monastères afin de recruter parmi le personnel monastique. D'après ces rapports "ils imprimeraient aux moines et aux moniales une éducation dans l'esprit légionnaire"<sup>20</sup>. Pour la *Securitate*, le monastère de Cernica était l'âtre des légionnaires, le "centre légionnaire le plus puissant de tous les monastères". La conduite de l'activité serait confiée à l'archimandrite Dionisie Udişteanu<sup>21</sup>, futur hégoumène du monastère Secu.

De nombreux moines apportent une aide active à la résistance anti-communiste. Les moines de Durău et de Rarău viennent à l'appui de l'organisation *Gărzile lui Decebal*. Le groupe dirigé par le colonel Arsenescu reçoit la bénédiction de Pimen Bărbieru, hégoumène du *schit* Cetățuia-Negru Vodă<sup>22</sup>. D'ailleurs, le père

---

<sup>18</sup> L'informateur Jupiter est Dionisie Udişteanu, retiré en 1949 au Monastère Secu. Il y restera jusqu'en 1959 quand il est exclu de monachisme aux ordres des autorités communistes. En 1970, il se retire au monastère Slatina où il habita jusqu'à sa mort survenue le 28 décembre 1984. *Ibidem*, D. 74, vol. 7, p. 2-26.

<sup>19</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 7, p. 103.

<sup>20</sup> Voir le dossier 74 du Fond Documentaire des Archives du CNSAS.

<sup>21</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 111.

<sup>22</sup> On préférera le terme roumain de *schit* (prononcé *skit*) au terme français *ermitage* pour désigner les petites habitations isolées et retirées des moines qui mènent une vie solitaire (*hésychaste*). *Ibidem*, D. 67, p. 689.

Bărbieru s'est activement impliqué dans la lutte de cette organisation en fournissant des aliments et en abritant à son *schit* les partisans de la résistance. Mihai (*Melchisedec*) Dumitru, hégoumène du monastère de Neamț, célèbre des messes de requiem pour les légionnaires morts en Espagne dans les années 1937-1940. Selon une note informative, *Melchisedec* aurait toujours manifesté de la haine à l'égard du régime, la protection qu'il accorda aux personnes réfugiées au monastère en étant une preuve. Nous rappelons seulement quelques noms: Olga Sturdza, docteur Gheorghe Fulgeanu, ancien directeur de l'hôpital de Bacău et Petre Pogonat, ancien doyen du barreau d'Iași et ancien président de la filiale de Iași du Parti national paysan. L'hégoumène est également accusé de faire circuler les rumeurs diffusées par les postes de radio occidentales et d'épauler les moines réactionnaires de plusieurs monastères<sup>23</sup>.

Au monastère de Guranda situé dans le département de Botoșani, l'hégoumène Elena Teodora Volosenco, "fait de la propagande contre le régime actuel, en affirmant que ses moniales ne dénonceraient jamais les frères légionnaires; elles préfèrent de loin la torture. Le confesseur du monastère, Teofil Ciubotaru, encourage l'action de l'hégoumène en affirmant que contrairement aux légionnaires les communistes sont des barbares qui obligent les gens de travailler pendant les jours de fête" précise une note informative du 11 décembre 1948. Un autre exemple: Gherasim Iscu, hégoumène à Tismana, fut privé de liberté durant une dizaine d'années pour avoir critiqué le régime communiste et le monastère, un des plus vieux de l'ancien pays roumain, dont l'attestation documentaire remonte au XIV<sup>e</sup> siècle, est transformé en monastère de moniales<sup>24</sup>.

Le 30 mai 1949, la Direction Régionale de *Securitate* du Peuple (DRSP) Craiova rédige une étude concernant les monastères de son département et proposa quelques mesures à prendre afin d'empêcher une activité répréhensible avec des effets nuisibles pour la nouvelle société socialiste: a) les moines ne devraient pas quitter les monastères pour éviter tout contact avec la population des villages situés à proximité; b) les exarques devraient surveiller attentivement le personnel monastique qui ne devrait pas quitter l'établissement sans l'accord de celui-ci; c) tout moine qui doit quitter le monastère devrait se présenter au poste de milice le plus proche avant son départ ainsi qu'à son retour pour signaler le voyage qu'il doit effectuer. De la même manière, il devrait signaler sa présence dans les lieux de destination en suivant la même procédure; d) les monastères ne devraient plus recevoir des hôtes étrangers du corps des clergés. Le personnel monastique serait ainsi isolé du reste de la population<sup>25</sup>.

Le 30 septembre 1950 d'autres propositions viennent s'ajouter à celles faites auparavant: les moines hostiles au régime devraient être concentrés au monastère de Neamț; les moniales iraient à Văratec. Les autorités considèrent que ces deux

---

<sup>23</sup> *Ibidem*, D. 67, p. 725.

<sup>24</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 5, p. 35.

<sup>25</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 6, p. 193.



monastères remplissent les conditions pour la création d'un réseau informatif satisfaisant: l'existence des organisations ARLUS (abréviation roumaine pour l'Association Roumaine pour les Relations avec l'Union Soviétique) avec des moines "progressistes". Bien dirigés, ces moines pourraient conduire la lutte pour contrecarrer l'activité ennemie. Toujours dans le même esprit, l'existence des ateliers artisanaux et des écoles monacales, dont le personnel était payé par le Ministère des Cultes, justifieraient les visites de contrôle sans éveiller une quelconque suspicion parmi les moines récalcitrants. La Patriarchie se voit confier une mission importante: par le biais des hégoumènes, elle devrait surveiller de près les sorties du monastère des moines en acceptant seulement les sorties courtes et bien motivées<sup>26</sup>.

La série des recommandations ne s'arrête pas là, car en octobre 1955 un autre rapport concernant les monastères voit le jour sous la signature du capitaine Dumitru Chiricu et du colonel Pavel Aranici de la DGSP. Rédigé à l'intention de d'Alexandru Drăghici, le compte rendu portant la mention "strict secret" propose trois solutions pour abattre "les foyers des organisations légionnaires et centres d'activité antipopulaire et antisociale". Les deux suggèrent de supprimer tous les monastères ou de concentrer les religieux dans plusieurs grands monastères (mesure reprise trois ans plus tard). En jugeant ces mesures très âpres et donc difficile de mettre en œuvre, Chiricu et Aranici proposent une troisième solution qui consiste à appliquer des mesures destinées à limiter l'influence monastique et les possibilités de recrutement de nouveaux moines parmi la population<sup>27</sup>.

Tous ces rapports et notes qui essaient de trouver une solution adéquate au problème des monastères illustrent une préoccupation quasi-permanente des autorités politiques pour l'activité "contre révolutionnaire de l'armée noire"<sup>28</sup>.

Les exemples de la politique communiste à cet égard abondent. Prenons le cas du monastère de Tudor Vladimirescu, peut-être un des plus éloquent. Signalé en mars 1954 comme un "centre mystique notoire" qui sert d'"abri pour les éléments ennemis, légionnaires et paysans riches", le monastère est fermé en 1956. La DRS Galați la désigne comme étant un des plus riches monastères de la région, disposant de terrain agricole ainsi que d'un atelier de tissage qui avait signé un contrat avec la Société *Românoexport*. Selon les rapports de la *Securitate*, les moyens financiers du monastère étaient assurés par les nombreux fidèles qui le visitaient. Grâce à l'"activité mystique religieuse déployée par la direction", le monastère rassemble autour de lui des milliers de fidèles "arriérés", animés par la haine et l'insoumission

---

<sup>26</sup> *Ibidem*, D. 67, p. 733.

<sup>27</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 7, p. 74-79.

<sup>28</sup> Le terme "d'armée noire" est souvent employé par les communistes pour désigner le personnel monacal. Les historiens contemporains ont repris cette expression. Voir le matériel documentaire: *Biserica Ortodoxa Română în luptă cu diavolul roșu*, publié par Constantin Aioanei et Frusinica Moraru dans la revue "Altarul Banatului", nos. 1-3/2001. Voir également l'article publié par Constantin Aioanei et Cristian Troncoță, *Contra armatei negre a călugărilor și călugărițelor*, dans les revues "Vestitorul ortodoxiei", nos 385-386/2006 et "Magazin Istoric", no 1/1996.

envers le régime politique<sup>29</sup>. Ce sont toujours ces rapports qui nous apprennent que pendant les pèlerinages “les citoyens étaient conseillés de ne pas obéir aux décisions du Parti communiste, ni aux celles du gouvernement, de ne pas payer les impôts et de refuser l’adhérence aux Fermes agricoles collectives” (*Gospodării agricole colective* [GAC]). La direction emploierait tous les moyens “pour semer la méfiance envers le régime”<sup>30</sup>. Le 30 mars 1955, la Milice arrête le prêtre du monastère, Ioan Silviu Iovan, l’hégoumène Veronica Barbu et la secrétaire Mihaela Iordache. Quelques mois plus tard, lors de la réunion qui a eu lieu entre le 10 et le 12 septembre, le Saint Synode décide de disperser les moniales dans les monastères de leurs régions d’origine. Soixante-deux sœurs allaient être envoyées au monastère de Bistrița. Cependant, les religieuses ne tardent pas à exprimer leur opposition face à cette décision. En décembre 1955, elles envoient au Saint Synode une lettre de solidarité avec l’ancienne direction du monastère tout en annonçant la cessation des relations avec la BOR. Face à cet acte de révolte le Saint Synode tranche la situation et le 12 janvier 1956 et décide de fermer le monastère. Pour cela il a besoin de l’aide de la *Securitate* chargée de la mise au point d’un plan d’évacuation du monastère. Le 6 février, le plan est prêt. Il était nécessaire pas moins de 220 officiers et trente camions pour évacuer les trois cent quatre religieuses! Les équipes qui doivent encercler le monastère et surveiller les camions utilisent des pistolets automatiques. Il est prévu même une machine des pompiers dans l’éventualité d’un incendie. Le plan est conçu en quatre étapes et prévoit: l’encercllement du monastère, l’occupation de l’usine électrique, le blocage des cellules et des autres dépendances du couvent et l’occupation du clocher afin d’empêcher les religieuses de sonner l’alarme et d’alerter les habitants du village situé à proximité.

L’équipe chargée d’évacuer le monastère est constituée de vingt-cinq officiers qui ont pour mission d’isoler les religieuses “turbulentes” et d’identifier celles qui font partie du nouveau comité de direction. Celles-ci allaient être “retenues de manière discrète pendant l’opération et transportées ensuite à Galați, au siège régional du Ministère des Affaires Internes (MAI), sous escorte pour y être enquêtées”<sup>31</sup>. Les autres religieuses allaient être envoyées dans leurs villages d’origine au sein de leurs familles.

Une fois l’opération terminée, un groupe de vingt soldats doit surveiller le monastère afin d’empêcher les anciennes moniales de regagner les lieux. Les comptes-rendus rédigés au mois de mai 1956 témoignent du refus des moniales d’accepter cette mesure radicale. Elles enfreignent les décisions des autorités en gardant les habits monastiques et en essayant de réintégrer le monastère<sup>32</sup>.

Un scénario similaire fut réalisé un an auparavant pour le monastère de *Sihastru*. En considérant que les “pratiques religieuses et l’attitude des moines envers

---

<sup>29</sup> ACNSAS, D. 66, p. 1 et D. 8930, p. 6.

<sup>30</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 7, p. 11.

<sup>31</sup> *Ibidem*, D. 66, p. 2-6.

<sup>32</sup> *Ibidem*, D. 8930, p. 204-205.

l'État sont identiques à celles des moniales de Tudor Vladimirescu", l'évêché de Buzău décide de défroquer quatorze moines. Les autres allaient être transférés dans divers monastères afin de transformer Sihastru en monastère de moniales. Les moines refusent de se soumettre aux nouveaux ordres, ce qui entraîne leur arrestation. Onze d'entre eux sont condamnés à prison correctionnelle et seize autres au domicile forcé fixé dans les champs de Bărăgan. Les punitions sont présentées dans un compte-rendu du 16 mai 1955 en annexe à un document signé par Drăghici le 31 mai de la même année<sup>33</sup>.

La *Securitate* porte une attention particulière à tous ceux qui ont embrassé le monachisme après la rébellion légionnaire du 1941 ainsi qu'à ceux qui ont renforcé les rangs des moines après le 23 août 1944. Elle est persuadée que la plupart de ceux-ci sont des anciens officiers et légionnaires dissimulés sous les vêtements monacaux dont ils se servent comme d'un masque pour continuer l'activité "antidémocratique". Selon les statistiques de l'année 1951, il existait 5 768 personnes vivant dans 196 établissements monacaux. Parmi ceux-ci, 1 341 ont embrassé la vie monastique après le 23 août 1944. Une note vient ajouter le fait que "302 personnes représentant 22,52% des 1341 personnes ont choisi des endroits isolés pour s'y établir"<sup>34</sup>.

Suite aux contrôles effectués, le MAI constate que l'activité déployée au sein des monastères est peu connue par les autorités. Pour remédier cette situation, le 22 avril 1955, la Direction III du MAI émet l'ordre n° 340/1955 à l'intention des Directions régionales. Jusqu'au 28 mai, celles-ci doivent lui présenter des rapports contenant: 1) L'analyse de chaque monastère. Elle doit inclure des fiches détaillées sur le personnel (nom, prénom, lieu et date de naissance, le nom des parents, l'occupation avant l'entrée dans le monachisme, les études, l'activité politique déployée avant le 23 août 1945, le casier judiciaire, les suspicions liées à une éventuelle activité hostile au régime communiste, les rapports avec les ennemis du régime, des renseignements sur les parents domiciliés à l'étranger); 2) Une description de l'activité du monastère, résultat des recherches effectuées sur: les causes de l'augmentation ou de la diminution du nombre des religieux, l'affluence des fidèles, l'influence exercée sur la population des villages environnants, l'influence exercée sur le processus de collectivisation de l'agriculture; 3) Une analyse du réseau informatif du monastère, le nom conspiratif et réel de chaque informateur, la fonction qu'il occupe dans le monastère; 4) Un projet d'étude en vue d'une optimisation de l'activité informative. Le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, les Directions régionales doivent faire le rapport des changements intervenus<sup>35</sup>.

Trois ans plus tard, le problème des monastères reste irrésolu. Le 28 août 1958, Dumitru Dogaru, le secrétaire général du Département des Cultes, expose les nouvelles mesures à prendre pour limiter l'expansion monastique:

---

<sup>33</sup> *Ibidem*. D. 74, vol. 5, p. 285.

<sup>34</sup> *Ibidem*, D. 67, p. 688.

<sup>35</sup> *Ibidem*. D. 3412, p. 493-494.

1. Interdiction de construire de nouveaux établissements monastiques.

2. Diminution du nombre actuel des monastères par le rassemblement des religieux dans les grands monastères.

3. L'affaiblissement de la base économique des monastères par la réduction des commandes aux coopératives monastiques ainsi que l'arrêt complet des commandes des unités commerciales de l'État.

4. L'analyse de chaque religieux. L'exclusion de ceux qui ne conviennent pas.

5. L'admission dans les monastères doit respecter les conditions prévues dans le Règlement. Il faut respecter la limite d'âge. L'article 11 du Règlement qui prête main-forte aux hégoumènes doit être supprimé. Ce sont les évêques qui devraient décider de l'entrée des frères et des sœurs dans la communauté monacale.

6. Les diacres et les hiéromoines doivent être élus seulement parmi les moines qui remplissent les mêmes conditions d'études que les autres prêtres.

7. Les autorités doivent faciliter l'intégration dans la société laïque des personnes qui désiraient abandonner la vie monastique.

8. L'analyse détaillée des mineurs qui souhaitent entrer dans la communauté monastique. Des mesures doivent être prises afin de les en empêcher.

9. Les programmes des écoles monacales doivent être réformés.

10. Le vagabondage des moines doit être stoppé<sup>36</sup>.

La directive du 9 mai 1959, adressée aux Directions régionales, fixe les mesures à prendre afin de réduire à moitié le nombre des religieux. Il fallait exclure du monachisme les mineurs, les personnes qui ont subi des condamnations pour des raisons politiques et qui déploient une activité hostile au régime, tous ceux qui ne respectent pas le règlement interne des monastères, ainsi que ceux qui n'ont pas suivi les cours de l'école primaire<sup>37</sup>. Nous retrouvons certaines de ces propositions dans le texte du Décret 410 publié le 28 octobre 1959 qui complète celui du décret 177 du 4 août 1948.

En 1958, un an avant la promulgation du Décret 410, les statistiques communistes enregistrent cent quatre vingt onze monastères. Le personnel monastique accrut lui aussi et atteint le chiffre de 6400 religieux. Considérant que le processus de développement monastique était pratiquement impossible à maîtriser, les autorités politiques décident d'adopter une solution radicale: le Décret 410! Ce fût un coup très dur pour le monachisme orthodoxe, traduit par la fermeture de plusieurs monastères et la réduction du nombre des religieux.

À partir d'octobre 1959, les communistes mettent des entraves à la continuation de la vie monacale. Ils autorisent à fonctionner seulement les établissements des cultes légalement reconnus par l'État et ayant obtenu en préalable

---

<sup>36</sup> *Ibidem*, D. 74, vol. 7, p. 67-69. Voir également l'article *Desființați mănăstirile – un ordin care nu a mai sosit*, publié sous la houlette de C. Aioanei et C. Troncoță dans la revue "Magazin Istoric", no. 8/1998.

<sup>37</sup> ACNSAS, D. 71, p. 1.

une autorisation de la part du Département des Cultes. Les lauréats des écoles théologiques sont libres d'embrasser la communauté monastique s'ils ont accompli le service militaire. Pour les autres personnes, une limite d'âge est imposée: 55 ans pour les hommes et 50 ans pour les femmes à conditions qu'elles n'aient pas d'obligations familiales (enfants, mari, etc.). De plus, toutes ces personnes doivent renoncer aux salaires et aux retraites payées par l'État. Ces dispositions sont également valables pour les religieux qui étaient déjà en fonctions.

La publication du Décret détermine des réactions contradictoires et partage les religieux en deux camps distincts: ceux qui désirent quitter le monastère et réintégrer la société et ceux qui ne conçoivent pas de défroquer l'habit monacal. La plupart des hégoumènes tâchent à convaincre les moines de ne pas partir. Nous trouvons des exemples dans une note que N. Budişteanu adresse à Emil Bodnăraş et Al. Drăghici: Gherasim Cristea, hégoumène au monastère de Căldăruşani, personnage hostile au Décret 410, aurait déchiré les demandes d'abandon de la communauté monastique faites par de moines. Constantin Apetri, hégoumène au monastère de Sihăstria, refuse de quitter les lieux et prend le risque de se faire arrêter en affirmant que "les dirigeants actuels de l'Église sont athées [...] ils ont laissé l'Église dans les mains des communistes. Ils se sont attelés au char communiste en serrant la main de l'antéchrist"<sup>38</sup>.

Quant au patriarche Justinien, les documents communistes le décrivent comme étant le principal opposant de l'application du Décret. Hostile à la politique communiste, il manifeste sa solidarité envers la communauté monastique: "par ses manœuvres, il essaie de garder un grand nombre de religieux dans les monastères". Dans ce but, le patriarche essaie de tergiverser l'application du Décret en motivant que celui-ci n'est pas conforme aux décisions du Saint Synode car: "il considère que les lauréats des cours élémentaires suivis aux séminaires monastiques peuvent rester sans tenir compte de leur âge. Ils devraient jouir de ce droit tout comme ceux qui ont suivi les cours des séminaires et des instituts théologiques". Il veut que les jeunes religieux provenant d'une famille de religieux restent aux monastères, tout comme les religieux malades ou en incapacité de travail. Dans la même visée, les monastères visités par des délégations étrangères doivent rester ouvertes car leur fermeture pourrait créer un courant externe défavorable au régime. Justinien autorise les moniales propriétaires de leurs logements situés dans le cadre du monastère à y rester. En considérant que le décret enfreint les règles canoniques, Justinien rassure les moines et les moniales de Cozia, de Săracineşti et de Horezu en leur disant que "ceux qui ont des études et sont partis vont rentrer dans peu de temps. Les autorités vont reconsidérer les dispositions du Décret 410". De leur côté, les autorités communistes craignaient que les paroles du patriarche n'encouragent les anciens religieux à retourner dans les monastères, surtout les "éléments fanatiques qui rendent difficile l'application du Décret"<sup>39</sup>.

---

<sup>38</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 416-423.

<sup>39</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 429.

Le patriarche s'oppose à la fermeture de certains monastères comme celui de Nămăești: "Malgré le fait que les autorités ont insisté sur l'application du Décret dans ce monastère, le patriarche refuse d'approuver sa fermeture. Ainsi, vingt-neuf moniales occupent douze bâtiments qui pourraient servir à l'école agricole située dans la commune avoisinante"<sup>40</sup>.

Le Saint-Synode avait déjà débattu de la situation des effectifs monacaux en mai 1959, quelques mois avant la publication du fameux Décret. A cette date-là, la hiérarchie orthodoxe avait décidé de défroquer seulement les religieux qui ne respectaient pas les conditions imposées par le Règlement disciplinaire. Ceci devait être réalisé par les hégoumènes et les exarques respectifs et non pas par des personnes ne faisant pas partie du monastère.

Ceux qui refusent de quitter les monastères sont nombreux. Une partie d'eux sont employés en tant que personnel de service et continuent à porter l'habit monacal à diverses occasions comme, par exemple, les visites officielles des délégations étrangères<sup>41</sup>. Le 18 juillet 1960, la DRS de Bucarest informe le Ministère de l'Intérieur des difficultés rencontrées dans l'application du Décret. L'hégoumène du monastère Căldărușani, Gherasim Cristea, "déployait une activité acharnée pour entraver l'application du Décret [...] il assure les moines qu'ils ne quitteront pas le monastère. Il empêche le départ de ceux qui désirent partir de leur plein gré"<sup>42</sup>.

Suite à l'application du Décret, de nombreux monastères sont fermés. Leurs immeubles sont transformés en hôpitaux, maisons de retraite, sanatoriums, et même en magasins comme fut le cas du monastère Paraschiva fermé en 1960<sup>43</sup>. En 1959, le monastère Bascovele, situé dans la proximité de Pitești, est supprimé. Un centre de soin et d'assistance sociale voit le jour dans les anciennes cellules du monastère. Les terres des monastères entrent dans le patrimoine des GAC et les bâtiments sont affectés au Conseil Populaire de la commune dont le monastère dépendait.

Pour que la mise en pratique de leurs dispositions réussisse, les autorités communistes proposent que les religieux soient privés du droit de sortie des monastères. Ils doivent éviter toute influence extérieure non conforme à la volonté communiste<sup>44</sup>. Des agents sont recrutés avec une mission précise: celle de les convaincre d'abandonner la communauté monastique.

Le 17 octobre 1963, le MAI demande aux Directions régionales de lui communiquer les résultats des mesures appliquées. Les DRS devaient préciser si les monastères toujours actifs comptent des religieux qui ne respectent pas le Décret 410. Il fallait également vérifier s'il y avait des moines revenus dans les monastères après avoir été exclus<sup>45</sup>.

---

<sup>40</sup> *Ibidem*, p. 31.

<sup>41</sup> *Ibidem*, p. 33.

<sup>42</sup> *Ibidem*, D. 8739, p. 249.

<sup>43</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 150.

<sup>44</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 370.

<sup>45</sup> *Ibidem*, p. 36.

On retrouve cette situation dans les monastères de Moldavie. Les religieux défroqués sont revenus après une courte période. En septembre 1963, le secrétaire général du Département des Cultes effectue une visite aux monastères de cette partie du pays et approuve à cette occasion la création de deux postes de guide touristique pour chaque monastère reconnu comme étant monument historique. Les guides pouvaient être désignés parmi les anciens religieux. La métropole d'Iasi emploie huit des anciennes moniales en tant que personnel de service. À l'occasion des visites effectuées le 19 septembre 1963 aux monastères d'Agapia, de Neamț et de Secu, l'agent *Horia* constate que le nombre des moniales avait augmenté depuis l'année précédente<sup>46</sup>.

Le 26 octobre 1963, la Direction régionale de *Securitate* Pitești (DRS Pitești) envoie à Bucarest son rapport concernant la situation des monastères de son rayon. Sur les dix-sept monastères ouverts avant octobre 1959, il reste seulement cinq: les monastères Ciolanu et Sinaia avec cinquante-cinq moines et les monastères de Râtești, Suzana et Ghighiu qui comptent 221 moniales. Parmi celles-ci, quarante-six ne rempliraient pas les conditions imposées par le Décret<sup>47</sup>.

Le 30 octobre arrive la réponse de la DRS Oltenia. Nous apprenons que la communauté monastique d'ici s'élève à deux cent et une personnes (cent trente-cinq moniales et soixante six moines) vivant dans sept monastères et *schits*. Le monastère de Tismana continue à fonctionner ainsi que le *schit* de Cioclovina et le monastère de Polovragi. Le nombre des religieux qui avait quitté les monastères s'élevait à cent soixante-deux personnes. Vingt-quatre personnes continuent à porter l'habit monacal suite à l'intervention du métropolitain Firmilian Marina auprès du Département des Cultes<sup>48</sup>.

La réponse de la DRS Cluj arrive le 21 octobre 1963. Un seul monastère avait résisté au Décret, Sfânta Maria de Nicula où vivaient deux moines<sup>49</sup>.

Le 21 octobre, la DRS Hunedoara rapporta la transformation du monastère Prislop en maison de retraite. Le monastère Cioara fut supprimé tout comme le *schit* Sfântul Ioan Botezătorul d'Alba Iulia et le *schit* Tetu<sup>50</sup>.

En Maramureș, les monastères Rohia et Moisei furent supprimés.

Le 24 octobre, Suceava donne sa réponse. Les locaux du monastère Slatina, transformés en sanatorium abritaient maintenant les moniales retraitées. Parmi celles-ci, dix-huit mènent une vie monacale. À Putna et à Sfântul Ioan de Suceava des religieux continuaient à recevoir la retraite même si ils continuent à porter l'habit monacal<sup>51</sup>. À Văratec, dix-neuf moniales défroquées reviennent au monastère; cinquante-deux moniales qui devaient être défroquées continuent la vie monastique

---

<sup>46</sup> *Ibidem*, p. 43-44.

<sup>47</sup> *Ibidem*, p. 53.

<sup>48</sup> *Ibidem*, p. 55.

<sup>49</sup> *Ibidem*, p. 66.

<sup>50</sup> *Ibidem*, p. 73.

<sup>51</sup> *Ibidem*, p. 80.

en prétextant qu'elles sont malades. À Agapia, leur nombre s'élève à vingt dont onze avaient quitté le monastère pour y retourner ensuite. Trente moniales sont malades.

À Neamț, dix-neuf moines qui ne remplissaient pas les conditions du Décret continuent la vie monacale avec l'accord du métropolite tout en motivant qu'ils soient malades. À Sihăstria ils sont treize, à Secu quatre. Le compte rendu de la DRS Suceava précise que des mesures avaient été prises afin que les personnes qui retournent dans les monastères ne reçoivent pas de visa départemental (un visa qui permet d'emménager dans un autre département). Des contrôles seront effectués pour dépister les moines qui y séjournent illégalement<sup>52</sup>.

Un rapport du 21 novembre 1963 synthétise les informations des comptes-rendus fournis par les Directions régionales. Nous apprenons ainsi que quatre ans après la publication du Décret, le nombre des monastères avait baissé de plus de moitié: soixante dix-huit monastères et *schits* avec 2 126 religieux contre cent quatre-vingt douze monastères et 6 187 religieux existants avant le 28 novembre 1959. Les autorités considèrent le nombre des religieux trop élevé. La hiérarchie orthodoxe se ferait coupable d'avoir tergiversé l'application du Décret en l'interprétant de manière très subjective. Ceci permette à de nombreuses personnes de rester dans la communauté monacale alors qu'elles ne correspondaient pas aux limites d'âge imposées par le Décret. La plupart de ces personnes se trouvent dans des monastères qui dépendent de l'Archevêché de Bucarest et de la Métropole d'Olténie. Selon le rapport, des moniales jeunes continuent à vivre dans les monastères de Ghighiu, Pasărea, Suzana et Nămăești avec l'accord du Patriarche. Des moines qui avaient renoncé à la retraite continuaient à en bénéficier. La plupart de ceux qui devaient quitter les monastères y sont restés en prétextant qu'ils sont malades. Les dérogations apportées au Décret permettent à environ sept cents personnes de continuer la vie monastique. Afin de changer cette situation qui n'avantageait pas le régime le rapport proposa les solutions suivantes: 1) Interrompre le paiement des retraites; 2) Le passage immédiat des anciens monastères sous le contrôle de l'État; 3) Deux officiers doivent se rendre dans les principaux monastères des départements de Bacău, Suceava, Argeș et Pitești pour y obtenir des renseignements<sup>53</sup>.

Pour consolider l'efficacité du Décret 410, les autorités communistes essaient de fermer également les séminaires monastiques, étant persuadées qu'un niveau intellectuel trop élevé peut s'avérer dangereux pour l'évolution "démocratique" du pays. Les autorités reprochent d'ailleurs à Justinien l'attention portée au niveau culturel et intellectuel des religieux. Elles l'accusent de cultiver un esprit mystique. Le 12 avril 1955, l'informateur Anăstase accusa le patriarche de la situation créée au monastère de Tudor Vladimirescu car "il avait permis aux moniales de fréquenter l'Institut théologique"<sup>54</sup>. Trois ans plus tard, Justinien enfreint les dispositions du colonel Budișteanu, chef de la Direction III du MAI, qui voulait

---

<sup>52</sup> *Ibidem*, p. 82-86.

<sup>53</sup> *Ibidem*, p. 38-42.

<sup>54</sup> *Ibidem*, D 8930, p. 1.



fermer les séminaires d'Agapia et de Horezu. Le 11 septembre 1959, il approuve le fonctionnement du séminaire d'Agapia par une décision spéciale. L'ouverture du séminaire est tout de même empêchée par l'intervention du représentant régional du Département des Cultes<sup>55</sup>! Dans la même lignée s'inscrit l'action qui vise la fermeture du séminaire de Neamț qui formait les futurs prêtres et confesseurs monacaux. La fermeture de ce séminaire porterait préjudice à l'existence même des monastères car le nombre des prêtres et des confesseurs actifs avait beaucoup baissé suite aux arrestations. De plus, nombreux étaient ceux retraités par la force.

Les mesures prises en 1959 par les autorités communistes n'ont pas eu les résultats escomptés. Les établissements monastiques continuent à exister tout en représentant des bastions de culture et de traditions roumaines. Ils sont une preuve de la résistance anti-communiste par la croyance. En 1972, selon les estimations de l'historien Sergiu Grossu, le nombre des établissements monastiques est de 114 et celui des religieux est de 2 068 personnes<sup>56</sup>. En 1989, l'année de la chute du communisme en Roumanie, il existait 140 établissements monacaux qui comptaient plus de 2 600 religieux<sup>57</sup>.

#### Les monastères orthodoxes en Roumanie en 1960<sup>58</sup>

Diocèses	Nombre des Monastères ouverts au 1.10. 1959	Nombre des Monastères ouverts à la parution du Décret	Nombre des Monastères fermés entre le 1.01.1959 et le 31.03.1960	Nombre des Monastères ouverts au 31.03.1960
Bucarest	35	33	12	23
Iași	57	45	37	20
Craiova	16	16	5	11
Sibiu	10	7	3	7
Timișoara	13	13	5	8
Arad	6	4	3	3
Oradea	4	4	3	1
Cluj	10	6	5	5
Galați	6	6	-	6
Buzău	21	19	13	8
Râmnicu-Vâlcea	29	29	1	28
Roman	17	12	5	12
<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>194</b>	<b>92</b>	<b>132</b>

<sup>55</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 170.

<sup>56</sup> Sergiu Grossu, *Calvarul României creștine*, Iași, 1992, p. 229.

<sup>57</sup> Mircea Păcurariu, *Scurtă Istorie a Bisericii Ortodoxe Române*, Cluj-Napoca, 2004, p. 253.

<sup>58</sup> ACNSAS, D. 71, p. 444. Statistique réalisée par le MAI le 2 avril 1960.

**La situation du personnel monastique au 11 mars 1958<sup>59</sup>**

	<b>1938</b>	<b>1949</b>	<b>1957</b>
Moines	1643	1528	1773
Moniales	2549	3807	4041
<b>Total</b>	<b>4192</b>	<b>5335</b>	<b>5814</b>

Monastères et <i>schits</i> de moines	119	122	113
Monastères et <i>schits</i> de moniales	35	56	77
<b>Total</b>	<b>154</b>	<b>178</b>	<b>190</b>

<sup>59</sup> *Ibidem*, D. 71, p. 416-423 et D. 74, vol. 7, p. 97.

# Photography and the historical study.

## Possible interpretations

Andru Chiorean

We all are familiar to see photography in different textbooks, articles. Their interpretation may be done from various perspectives, each consumer being dominated by a major degree of subjectivity when encrypting the message of these medium. Considering these, my study argues for the usefulness of the photography in the historical research, namely, by seeing them as historical sources. At the same time, by means of the case study submitted to analyses I try to raise some compulsory questions in order to better understand the roles and the significance of the photographs in historical framework.

Sharing the fate of other cultural products, the document-photography or the photography as a proof of past realities had been treated with indifference by the historians. Though admittedly recognized as delivering information about the everyday life, of the customs, outfit, etc, few historians have recovered photos as documentary sources. If we are to look for explanations for the above described situation, we may agree that for the majority of the topics debated relatively rich quantities of written documents were available. Secondly, the interrogations of the past as practiced by the historians were articulated the way that did not privileged the use of the photography. Recently, new interest in subjects like family, popular culture, gender studies could be more properly answered only by transcending the limits of the written sources; their information came to be correlated with information retrieved from "unconventional" sources.

During the last decades we assisted to a debate over the matter if the visual images are to be seen as additional to the traditional historical sources and have to be treated accordingly, or if they by their own intrinsic importance determine the transformation of the traditional historical texts consequently transforming the historical praxis. There were arguments whether a new historiography aiming to address more and more to memory must pay the similar attention to the photography as to other primary sources like the interviews, printed materials or to the archival documents.

Basically, those who have currently concentrated on the photography had been the art historians but presently they came to be used in other historical researches, as well. The major reorientation from the art history to the history of images is a consequence of the emphasis of the cultural meaning of the photography which somehow acted against its previous univocal aesthetic appraisal<sup>1</sup>. In other

---

<sup>1</sup> *Images and Visual Culture* (ed. by Norman Bryson, Michael Ann Hally, Keith Moxey), London, 1994, Introduction, p. xvi.

words the historian's approach is concerned more with the expression of the photography rather than with their aesthetic side.

As for the inclusion of the photography on the terrain of historical studies some observations are still necessary. There is a usual and most frequently enacted inclusion of the images, authors simply attaching some reproductions without making many comments, not to speak of discussing images from the point of view of their narration<sup>2</sup>. The premise involved in such cases is that the image may only illustrate but does not confer a form of the historical event. The reticence is founded on an attitude of sufficiency of the photography inserted in the text. In other cases the displaying of the image within the text is fully left to the decision/ choice of the editor.

There are also lots of particular example which confirm the afore mentioned disinterest for photography; reproduced inside the text some images were printed distorted, upside down or even matched with completely irrelevant contexts. Comparing the results of the historians' working with archival photographic materials and those working exclusively with written sources places the former in an unfavorable position.

In our approach we admit the considerable importance of the photos and recognize them as functional mediums with representational force with respect to some objects, personalities or event.

Photographic images play the role of some "speechless" eyewitnesses and the translation of their testimonial in words is not at all unproblematic<sup>3</sup>. They may very well contain a subliminal message or can eloquently tell about themselves. The historic force of the photography consists in its capacity to mediate the knowledge about a past world. By means of photography it is possible a projection of the past in the present resulting in an "openness disclosure of the history"<sup>4</sup>, which in many circumstances may bring a new view to the historic research.

Surely, the photos were not taken as to serve the historian, to answer to its expectancies. The photographers had their own preoccupations as well as their intended messages. The composition of a grid serving to the interpretation of the photos was influenced by the art historians' methodology. In this respect iconography played a major role. Originally, iconography only referred to the religious artistic representations. During the 1920's and 1930's it was consecrated in the usage of the art historians defining a reaction against the formalist analyses of the works of art in chromatic and compositional terms<sup>5</sup>. With other words, those

---

<sup>2</sup> Louis P. Masur, *Picture have become now a Necessity: the Uses of Images in American History Textbooks*, "Journal of American History", 84 (1997), 4, p. 1409-1424 (1410).

<sup>3</sup> Peter Burke, *Eyewitnesses: the Uses of Images as Historical Evidence*, I, 2001, p. 10.

<sup>4</sup> Tim Dant and Graeme Gilloch, *Pictures of the Past: Benjamin and Barthes on Photography and History*, "European Journal of Cultural Studies", 5 (2002), 1, p. 5-23 (7).

<sup>5</sup> In reality we speak about the rediscovery of the mentioned terms which have a long history going back to Cesare Ripa who in 1593 entitled his book about the study of the images *Iconologia*, while iconology was already in use in the 19<sup>th</sup> century (see P. Burke, *op. cit.*, p. 34-35).

pleading for the iconographic method were favorable not only to the simple gaze to the work of art but went further by “reading”, decrypting the intentional message of the forger.

Terms like iconography and iconology were often alternatively used and initially used only in the field of art criticism. Erwin Panofsky was the first who attempted to make the distinction between the two. He understood iconography as the collection, classification and the analysis of the data which delineated the theme or the subject of the work of art. Instead, iconology starts from the results of the iconography and tries to explain the reasons the art object came into being and its entire meaning. During the 1930's a group of art historians who emigrated from Germany and Austria – among them Erwin Panofski and Aby Warburg (the last gave his name to the group) – innovated the iconographical method.

Their method consisted in making a distinction between three layers of analyses. The first layer involved the pre-iconographic description that was the meaning of the work of art and aimed the identification of the objects and of the events. The second level of analyses was actually the iconographical analyses itself while the third level was reserved to the iconographic interpretation<sup>6</sup>. To put it in a different way the interpretation involved a literary and grammatical level, a historic and last but not least a cultural level. Making things simpler iconology deals with the theory of images while iconography focuses on specific images and photos including the religious icons.

Needles to say that like many other methodologies iconography is not infallible. It was criticized for the fact of being much too intuitive, too speculative to gain full (scientific) credibility. Its degree of intuitivism and speculation is higher as far as the artistic creations are concerned and more limited when is applied to the photography which from all types of imaging records offers the most truthfully representation of reality. Nonetheless, the usage of the iconographic results in the historic research is problematic if we admit the multi-semantic implications of the photography. We can only agree with the objections made, therefore I see iconography as a useful instrument for the historian but which must be over. Besides the iconographic approach, the interpretation of the photography may involve some other methods like psychoanalysis or the semiotic. Following the psychoanalysis' paths one can examine the way in which authors project their unconscious fantasies in the photo, but, as demonstrable proof is hard to be regard them as infallible methods as they are not credited to be supported by strong scientific support<sup>7</sup>. Another perspective brings the researcher into contact with the structuralist approach which invites to a reading of the images as a system of signs favoring thus the interest onto the internal organization of the photography.

As it follows I will concentrate on a collection of unedited photos relevant for the research of the communist era with the aim to suggest some hints with respect to

---

<sup>6</sup> See Erwin Panofsky, *Meaning in the Visual Arts*, London, 1970.

<sup>7</sup> P. Burke, *op. cit.*, p. 171.

the interpretation of the documentary photography. This collection was discovered by chance in the collection of photos of the Mureş County branch of the Romanian National Archives, without any indication of their provenience or their chronology. Some notes on the back of some of the items - i.e. names of persons- proved to be useful to my attempt to identify the photos. Thus, starting from the names I went on investigating the archival fonds of the Mureş Military Prosecution which confirmed my basic intuition that the photos were produced by the Securitate as a step in the process of identifying and annihilating a group of opponents who found refuge in the mountains. The entire group accused of “constituting a counterrevolutionary band” and “conspiring against the social order” was captured only one day after its establishment<sup>8</sup>. I lastly realized that the photos represent the recast of the actions of the group done by the Securitate (“gang” in the language of the Securitate). The group was formed of five persons – Gáll Francisc, Ötvös László, Barabás Francisc, Ilyés Sándor and Dragoş Vasile –, found refuge in the Gurghiu Mountains. They were probations in the trial sued against the culprits convincing enough as to sentence them. According to the declarations of the members of the group their intention was to run away in the mountains and fight the regime. If their actions did not end as they planned, they took in consideration two alternatives: to flee Romania, or to unite themselves with another opposition group from the mountains.

As commonly acknowledged in the totalitarian regimes the popularity of the photography served very well as a means of propaganda thanks to the presumably authenticity this medium was thought to be capable of conveying. When dealing with the photos produced during the communist regime we associate it automatically with ideology and manipulation. They were part of a system of signs imposed by the authorities in their attempt of transforming the consciousness of the masses<sup>9</sup>. The communist regimes paid particular attention to the visual arts, among which photography as well, thanks to their property of disseminating a message in a quite accessible manner even to those less familiar with decoding of elaborate high - culture products. Through photography they succeeded to legitimize the implementation of the new ideas. The photos on which our study focuses cannot be rendered into this category. From the very beginning they are not destined to the public which rises up some difficulties in the process of analyzing them as they set us on an unexplored territory and therefore deprive us of the beneficial experience of some previous researches.

Their not-public character derives from the moment when they were taken and their place in the incrimination or building up of a file against the members of the group. So, they are what criminology calls judiciary photography. Here we identify two categories. First we deal with the *operational judiciary photography*

---

<sup>8</sup> See Romanian National Archives-Mureş Branch, Fond Procuratura Militară [Military Prosecution], file 605.

<sup>9</sup> Victoria Bonnell, *Iconography of Power. Soviet Political Posters under Lenin and Stalin*, Berkeley, 1998, p. 8.

which includes the photos taken to the crime scene, the photography answering to the description of the criminal, recasting photography<sup>10</sup>. The second category is the *examination judiciary photography*, that is the photography taken in the criminologist labs.

The operational juridical photography is taken at the crime scene by the investigators and focuses on details, circumstances, traces and represent a important auxiliary of the report. There are several techniques that characterize the operational photography. Obviously they can be also traced in the set of pictures analyzed in this study. Consequently, we differentiate the orientation photography (interested in the whole frame of the criminal deed), sketch photography (following the display of the entire crime scene with what characterizes it best being taken from the level of the eye), main objects' photography (focusing on the objects relevant for the crime) or the detail photography (focusing on the significant details, traces, etc.). This short parenthesis would be useful when I will refer to the set of photos central to my study.

Before concretely describing and analyzing the photos, some references to the existence of the group (finally captured in the recasting photos).

In few words the epopee of the group sounds as follows. After preliminary discussions with each member of the group, the leader of the gang Gáll Francisc set up the details of the plans. Thus, in the night 12<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> of May from 1959 the five members of the group broke in the warehouse of the Sportive Hunter and Fishermen Association from Sovata stealing 4 guns and bullets. Afterward, during the 13 May they retreated in the mountains and on their way they robbed some sheep cots in order to get some food. At about the midday the group moved to Workers Cabin which belonged to the Forestry Reservation from Sovata, where according to the declarations given to the interrogators "stole the food of the workers working to the plantation of seedling Christmas tree"<sup>11</sup>. They also attempted to kill the rangér (which was luckily not to be found and get away with life) and later on trained with the guns stolen from the Sportive Huntsmen and Fishermen's Association; finally the group reached a deserted hut where they planned to stay over the night. There, they were tracked down and arrested.

---

<sup>10</sup> Emilian Stanciu, *Tratat de criminalistică*, București, 1999, p. 69.

<sup>11</sup> Romanian National Archives-Mureș Branch, Fond Procuratura Militară, file 605, p. 15-16.



**Figure 1: Three of the members of the group stealing guns from the Sportive Fisher- and Hunting-men Association. Another participant was probably inside the building, the fifth Dragoș Vasile being assigned the task to monitor the era. Technically speaking we deal with a juridical photo of the detail-operational type, having the aim to describe one of the key moments of the “crime”.**





**Figure 2: May 13, 1959 in the morning after previously went armed the group took their way in the woods.**



**Figure 3: Well-heeled the members of the group halted to a sheep cot to ask for food from a shepherd. Here we deal with a judiciary photo intending to contextualize one action of the culprits.**



**Figure 4: The second halt to another sheep cot and some defensive training. Interesting is that in the accusation brought to the testimonial of the criminals this is not stressed, therefore is not excluded that the imposition of these exercises had been done in order to amplify the guilt of the culprits.**

As already asserted the photos were issued by the Mureş Securitate and they were organized as a small photographic archive. Having said this compels us to some short preliminary observations.

Images' interpretation requires an appeal to the context, their framing in a historical context being necessary for the proper understanding of the meanings these medium may provide. The events recorded in the set of photos under my scrutiny took place in May 1959. From the orders issued by the investigators in which was requested immediate sentencing one finds out the reasons which contributed to the amalgamation of the group; their enlisting allows us to define them as "classic": the hope a new war would eventually broke out which would lead to the fall of the

“popular democratic” regime<sup>12</sup>. One must note that in 1959 the existence of resistance groups in the Mountains of Romania almost missed, not to speak of any expectation in a future war opposing the former allied forces which would lead to the fall of the political regime installed in Romania. Chronologically speaking the focus group’s actions was positioned at a time when the resistance movement located in the mountains had been almost done with. Though much debated in the historiography, the end of these sorts of movements was credited to be the first years of the 1960’s.<sup>13</sup> Therefore, regarded in this context the statement of the chief of rebels that they wanted to “back down the mountains where they could associate to some other similar band” naturally raises some question marks. Consequently, considering the tendency of the repressive structures to amplify the facts, the photos and their intrinsic the narration must be taken with prudence.

When analyzing a photography the historian confronts with the possibility that some other viewers to have a completely different understanding of it. Some other difficulties occur when one intends to decode the received sense rather than what the photographer intended to deliver. In this study I intend to question exactly the last angle; this is due to the fact that the photos were not destined to the mass public but were a way of picturing the accusation brought up to the five members of the group. Moreover, one must recognize that by its nature the judiciary photography is itself an unfamiliar and poor.

Visually recording an event makes it more realistic as if it would not have been registered on photographic support. Photos bring evidences. Something we have only heard of attains supplementary meaning when photography is being introduced. The photography is even more useful thanks to the justifying quality of the visual recording. Photography always shows that something has happened. It may distort facts but the general presumption that there is or was something which correlates with what is being portrayed by the photography<sup>14</sup>. Photos are not ideas. They can be seen as material proofs produced by a production mode and distributed, circulated and consumed in a given set of social relations<sup>15</sup>. The interpretation requires understanding and the framing of the photography in the cultural context in which it was produced. As said the analyzed photos played a decisive role in the trial and may be regarded as guiding marks for the judiciary culture of the 1950’s.

Taking into consideration the technicalities of the photography and the reasons of its production one has to consider the photography as a document. This raises some questions: which are the profiles of the subjects, their gestures and expressions? How are they dressed up? How does the setting in which the photos is

---

<sup>12</sup> *Ibidem*, p. 15-16.

<sup>13</sup> *Comisia Prezidențială pentru Analiza Dictaturii Comuniste din România: Raport final* (ed. by Vladimir Tișnăneanu, Dorin Dobrințu, Cristian Vasile), Bucharest, 2007, p. 665-666.

<sup>14</sup> Susan Sontag, *On Photography*, New York, 1977, p. 5.

<sup>15</sup> John Tagg, *The Burden of Representation. Essays on Photographies and Histories*, Minneapolis, 1988, p. 188.

taken looks like? Which is the atmosphere suggested by the photo? Besides giving clues with reference to the events narrated in the photography, this set of questions also hint toward the relation between the photographer and its subject.

As already stated one cannot impose a pattern of analysis of the photography as a whole. Many of the interpretative patterns have been connected to the aesthetic principles and do not focus on the content of historical information within the image.

In my view there are three elements which may be considered as defining elements to the understanding of photography. First of all is *the subject on which the camera focuses* and which is captured in a two-dimensional format. One of the common sense assertions with respect to the photography are that it cannot lie and necessarily conveys undisputable realities. In our opinion one must discern between the subject of the photography and the photography itself as two different items. A second element refers to the *detail*. By different means like the processing or by selecting particular frames during the shooting, the photographer may create his own photoplay. He may be subjective shooting only what he considers relevant, hence, the photo being deprived of the possibility to say the entire story. By selecting the frames to focus on, the photos are loaded with symbolical value of the whole. The viewer cannot do else but to admit that selected images reconstruct the reality. The *frame* is the third element into question. The frame defines the content of the photography. For example, if the photographer focuses on two individuals from a group of persons implies suggesting of some relations between the two actors even though they did not actually had any previous connections. Through its primary nature photography is selective and its final product is a matter of choice. The fourth influential element is the *time*. The photography captures just a glimpse, a moment in time. Another element which has to be regarded is the *favorable position*. Photographers always make their choice when shooting a subject disposing of his perspective or angle. The decision regarding the most favorable position attracts the highly possible conclusion that two perspectives on one subject may very well be different.

The aforementioned elements are the referential frame to the gazing to a photography, to describe what exactly determined its execution and the way which permits the photographer to interfere.

Besides this type of analyses also raises the problem of understanding the photographic content and the way it may be interpreted. Each photography contains details with psychological ends which are understandable simply by looking at the photography. Useful sources of information are surely conveyed by the clothing, attitudes and the behavior, in other words, by the way the subject is constructed.

As a document each photography has its worth being more or less valuable. Of major importance seem to me the questions asked so as the photography to be not only illustrating items but to supply with meaning the historical fact. By its existence, the photographic image can suggest some interrogations which can be later extended to the other historical sources.

In a study based on images, the identity of the photographer is an essential part of the documentation process. Many photos can be located in time and space after having been obtained data concerning the identity of the photographer. In this respect the classic methods of the historian are fitted to provide answers. The professional photographers used to mark and emboss on the photos their name and the studio. Some alternative sources – like the local or the national archives, newspapers, genealogical documents – may come up with some important information regarding the residence or the working place of the photographer.

On the other hand, many photos are to be found in different private collections or may be embedded in archival collections. Surely, the lack of information regarding the identity marks discussed above does not deprive the photography of its documentary value. The anonymous photos are also valuable sources. The case under scrutiny has an anonymous author but following the classical paths of the historical research we were able to precisely recreate the reasons as well as the location and date when they were taken. Thus, distinguishing some names on the back of the photos I could identify them in the judiciary archives of the epoch which enabled the access to the story of the photographs. This case demonstrates that even though one has sometime to deal with anonymous photographers, the information collected with respect to the photographic material turns to be much more relevant.

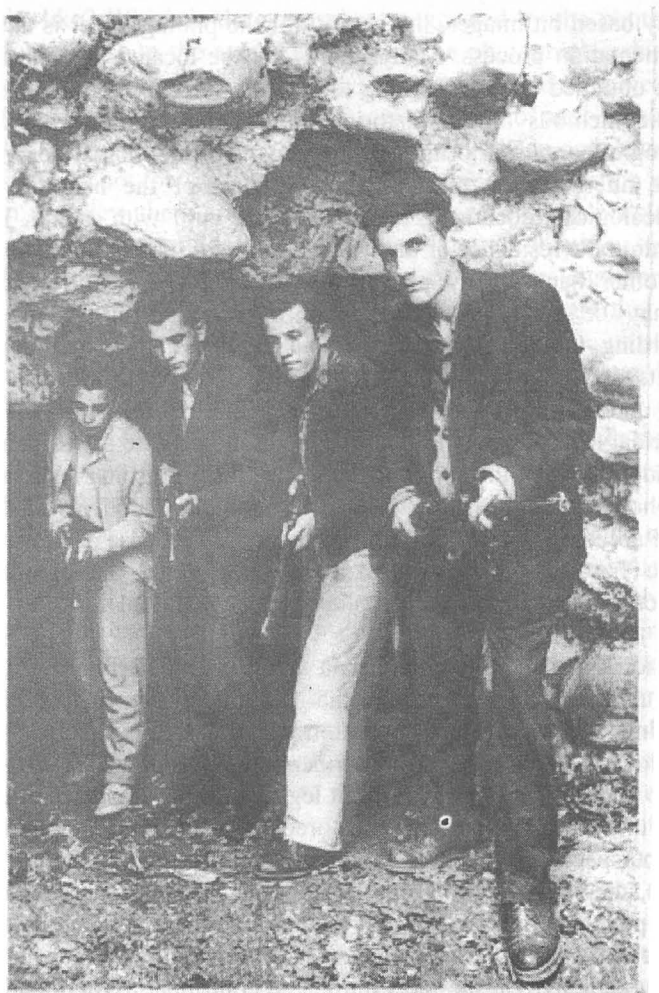
The positioning of the photographer is though particularly relevant gaining meaning only if judged in connection with the symbolic system he/she belongs to and which determines his/her behavior in relation with the portrayed subjects<sup>16</sup>.

The relations between the group members are appropriately portrayed only by means of group photos. This type of portrait legitimates the existence of the group and consecrates it in the collective memory. Moreover, group photography may very well see from the perspective of the association as a cultural phenomenon.

In its turn, the study of the group photography raises some supplementary questions. Are the people portrayed aware of their belonging to the identity attributed to the group? Is the photography able to convey such an identity? Is the photographer tempted to create typologies? Do the facts mimicked contribute to the identity of the group?

---

<sup>16</sup> Pierre Bourdieu, *Photography. A Middle-Bow Art*, Cambridge, 1990, p. 80.



**Figure 5:** Expressive photography of the group. The disposition of the photographed – with the chief at the lead – describes the relations within the group. The angle of shooting conveys a strengthened feeling of “guilt”. From cultural perspective the photography may portray the outfit of the 50’s.



**Figure 6: One of the members of the group illustrating the typology of the trialed: plain image, cold and an uncomplaining look**

The analyses of the photography may open itself to the practices of “power” inserted in the visual space of the photography. The emphasis on the manner the power is enacted (by means of the investigator) or the opposition to the power (the shooting of the objectors of power) are only some examples of some possible analyses. Approaching the photography research from a Foucauldian perspective, that is seeing the camera the way the state does – in the present case the investigators as punishing state agents – as unable to be neuter may provide new views in deciphering the photography. The replicated content conveyed by the photography codifies a diffuse power which does not belong to the camera but of the human apparatus in service of the state which exercises and guaranties the authority of the images<sup>17</sup>. The archive of the images is quite homogenous as way of representation,

---

<sup>17</sup> John Tagg, *Evidence, Truth and Order: a Means of Surveillance*, in *Visual Culture. The Reader* (ed. by Jessica Evans and Stuart Hall), London, 1999, p. 244-273 (246).

the insignificant deviations constituting an exception. The format maintains itself. There are always groups of people separated by the open spaces between them.

One can notice an obstinately repeating pattern: the bodies of the photographed are isolated, the space seems to shrink and character-centered.

Furthermore, the characters seem to be under an empty gaze, undecipherable, made even more acute by the lighting of the photography and the edgy focusing angles. All these options indicate the presence of the power (embodied in the investigators) and are repeatedly present in every exposure.

The spaces which fill the space between the characters follow the same logic of arrangement as described above. The topography of “conspiracy against the socialist order and of the theft from the common wealth” is treated from the same frontal perspective, as plain space, unobstructed of lines or objectives, open to surveillance. In other words, we deal with a “desirable” space corresponding to the wishes of the photographer in which the bodies of the subjects seem ordered, docile and disciplined.

But power generates counter-power. This complementarity actually serves the power to even more reassert itself. The photos also illustrate this dimension; insisting on the besiege of the opponents the photos strengthen the believe the there is nobody to fight and win in the fight against the power.



**Figure 7: The moments before catchment. Detailed photography with the police dog as the key character. According to the information gathered the dog was the first who reached to the “bower where the bandits tendered and stood vigilante awaiting the arrival of our agents.” Another way of emphasizing the lack of chances of anyone rising against the regime.**



All the photos intend to create typologies. They derive from amalgamated stereotypes, not necessarily false but certainly exaggerating some traits while omitting the others<sup>18</sup>. The aim of the photo is to demonstrate the worth of the shooted characters. It established its viewpoints so as to clearly sustain the guiltiness of the convicts which consequently become unworthy people. The message within the photo may be thus considered ideological, not because it would be false but simply because the representations serve specific interests.

As compared to the answers provided the photos bring up more questions. The attempt to find some answer is possible only by following a double layer approach: a visual as well as a verbal one. The study of the relation between words and images is also necessary. Perhaps the outmost advantage of the photography resides in its capacity to quickly deliver images and details of some complex processes.

To end up, I would only say that the above suggestions are far from being infallible and consequently reflections are welcomed and desirable. The set of photos which represent the pretext of this research paper may be variously interpreted, but my aim was to propose some methods in analyzing photography in historical context. The photographic image has a particular semantic which is translatable according to its potentially various viewers. Serial analyses of this set of photos with other of the same type might be a future step that should be sometime attempted. Such an undertaking would clarify some aspects and would lead to the drawing of some typologies.

---

<sup>18</sup> P. Burke, *op. cit.*, p. 125.



# **Der Adels- und Wappenbriefe des Pankotaer *Praefectus* *Arcis*, Franz Darwassy (1563)**

**Costin Feneşan**

Die 1551-1552 zwischen den osmanischen und habsburgischen Truppen im Raum zwischen der Theiss, Marosch und Donau ausgetragenen Kämpfe endeten mit der Besetzung der Banater Heide und eines Teils des Hügellandes mit den wichtigen Festungen Temeswar, Lippa und Grossbetschkerek. Dadurch entstand nicht nur eine neue osmanische militärische und Verwaltungseinheit, das Temeswarer Vilayet, sondern, was womöglich genauso wichtig war, die Pforte gewann uneingeschränkte Kontrolle über das in militärischer und wirtschaftlicher Hinsicht äusserst bedeutende Tal der Marosch. Der Weg der Osmanen nach dem Inneren Siebenbürgens, wo der in Habsburgerdiensten stehende General Castaldo kaum über abwehrfähige Truppen verfügte, stand nun offen, da sich in der Zwischenzeit auch der Banus von Karansebesch und Lugosch der Pforte für tributpflichtig erkannte und so von dieser Seite mit keiner Hilfe zu rechnen war. Andererseits schuf die Besetzung des unteren Maroschtals durch die Osmanen die besten Voraussetzungen, um auch die nördlich und westlich noch in den Händen der Habsburger befindlichen Gebiete in ihre Macht zu bringen. Dadurch hätte man einerseits eine direkte Verbindung zum Szolnoker Sandjakat herstellen können, andererseits aber die Arader und Grosswardeiner Gegend unter grössten Druck gesetzt. Unter solchen Umständen gewannen die Festung Gyula, nordwestlich Arad, wie auch die kleineren Befestigungen von Şiria (Világos), Pâncota (Pánkota), Ineu (Jenö) und Dezna, alle im Hügelland nord-östlich Arad, grösste Bedeutung für die Behauptung der Habsburgerherrschaft im fürstlichen Siebenbürgen. Noch 1552 setzten die ersten Angriffe der osmanischen Truppen ein, um Gyula, die Arader und Zarander Komitate zu besetzen und so die Lücke zum osmanischen Ungarn zu schliessen. Nachdem Siebenbürgen durch die Habsburger geräumt wurde (September 1556) und die Leitung von der osmanenfreundlichen Königin Isabella mit ihrem unmündigen Sohn Johann Sigismund übernommen worden ist, schien die Stunde von Gyula und den Befestigungen im Arader Hügelland geschlagen zu haben. Die Angriffe des Temeswarer Beglerbegs und des Lippaer Begs wurden seit dem Sommer des Jahres 1558 immer häufiger und heftiger. Den Osmanen gelang es die Befestigungen von Şiria, Pâncota, Ineu und Dezna von einander zu isolieren – zwischen Şiria und Pâncota erbauten sie sogar eine Palanka (eine kleinere Befestigung mit Graben, Erdwällen und Holzpalissaden versehen) – und so in grösster Gefahr zu bringen, ganz besonders da die Reaktion der in kaiserlichen Diensten stehenden Söldnertruppen unerwartet zaghaft war. Erst 1561, auf Druck des Gyulaer Festungsbefehlshabers Ladislaus Kerecsényi, wurden die Bemühungen für eine bessere Verteidigung der Befestigungen im Arader Hügelland mit grösserem Nachdruck

fortgesetzt<sup>1</sup>. Trotzdem kam jede Hilfe zu spät. Im Laufe eines im Monat Mai 1565 vom Temeswarer Beglerbeg Hasan geführten Angriffs musste sich die Befestigung von Pâncota nach einer mehrtägigen Belagerung und ohne die erwartete Hilfe vom kaiserlichen Feldherrn Lazarus Schwendi erhalten zu haben den Osmanen ergeben. Auf diese Nachricht verliessen auch die Besatzungen von Şiria und Dezna hastartig und ohne Kampf das Feld; nur Ineu wehrte sich heldenmütig, musste sich aber am Ende auch besiegt erkennen<sup>2</sup>. Mit dem Ausscheiden der Befestigungen aus dem Arader Hügelland war auch das Schicksal der bedrängten Gyulaer Festung grösstenteils besiegelt. Tatsächlich musste sich Gyula 1566 nach längerer Belagerung den Osmanen ergeben.

In diesem historischen Umfeld ist auch der am 13. Dezember 1563 vom römischen Kaiser und ungarischen König Ferdinand I. für Franz Darwassy, Befehlshaber der Feste von Pâncota, ausgestellte Adels- und Wappenbrief zu verstehen<sup>3</sup>. Dass Ferdinand I. gerade 1563 den Befehlshaber der Befestigung von Pâncota in den ungarischen Adelsstand aufnahm und ihm ein Adelswappen verlieh ist kein Zufall. Einerseits wollte der König damit die womöglich schon langjährigen Verdienste des Franz Darwassy entsprechenderweise belohnen, andererseits ihn aber durch die ihm zuteilgewordene Gunst in seiner damaligen militärischen Eigenschaft zur Opferbereitschaft vor den Osmanen anspornen<sup>4</sup>. In dieser Hinsicht stand aber Darwassy nicht allein seinen Mann. Es darf mit grosser Wahrscheinlichkeit angenommen werden, dass wenigstens ein Teil der zwischen 1560 und 1565 von Ferdinand I. mit Adels- und Wappenbriefe beschenkten Personen diese für

<sup>1</sup> Über die militärischen Auseinandersetzungen zwischen Osmanen und Habsburgern in der Arader Gegend, siehe Sándor Márki, *Arad vármegye és Arad szabad királyi város története*, II/1, Arad, 1892, S. 556 ff.

<sup>2</sup> Ebd., S. 559. Nach seiner Besetzung durch die Osmanen war Pâncota von 1565 bis 1595 Sitz eines Begs, 1603 bis 1605 gehörte die damals wüste Ortschaft zur Festung Ineu. 1607 bis 1650 befand sich Pâncota im Besitz der Familie Petneházy und ab 1651 bis zur erneuten Besetzung durch die Osmanen (1658) gehörte das Dorf der Familie Gyulay, siehe S. Márki, *a.a.o.*, II/2, Arad, 1895, S. 166.

<sup>3</sup> Siehe dessen Wortlaut im Anhang, wie auch ein Lichtbild des Wappens und der ganzen Urkunde.

<sup>4</sup> Der Adels- und Wappenbrief ist schon seit längerer Zeit als solcher bekannt, vgl. Constantin Reichenauer von Reichenau, Géza von Csergheő, Oscar von Bárczay, *Adel von Siebenbürgen*, in *J. Siebmacher's grosses und allgemeines Wappenbuch*, Bd. IV, XII. Teil, Heft 8, Nürnberg, 1898, s.v. mit einer fehlerhaften Wiedergabe des Wappens (eine Faszie statt des silbernen Querbalkens im Feld des Schildes). Nach dem Original wird das Wappen von Mihail G. Stephănescu, Jean C. Mănescu, *Enluminures héraldiques des XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles dans la collection de l'Académie Roumaine*, "Revue Roumaine d'Histoire de l'Art. Série Beaux-Arts", XVII (1980), S. 15-17 besprochen, doch ohne Kommentar zum historischen Hintergrund und umsoweniger Veröffentlichung des Wortlautes. Über Pankota als Zankapfel zwischen den osmanischen Lokalwürdenträgern und die Umstände seiner Besetzung, siehe Pál Fodor, *Who should obtain the castle of Pankota (1565)? (Interest groups and the self-assertion of interests in the mid-sixteenth-century Ottoman political establishment)*, "Revue des Études Sud-Est Européennes", XXXVI (1998), 1-4, S. 95-109, ganz besonders S. 108 f.

Militärverdienste vor den Osmanen erhalten haben müssen<sup>5</sup>. Über die Person von Franz Darwassy ist uns bis z.Z., unseres Wissens, nichts näheres bekannt. Dem Familiennamen nach könnte man annehmen, dass Darwassy's Familie aus einem in der Banater Heide zwischen Temeswar und Lippa gelegenen Dorf stammt<sup>6</sup>, nur muss das auch stichfest bewiesen werden können. Über das Schicksal von Franz Darwassy nach dem Fall von Pâncota (1565) ist uns bis jetzt nichts bekannt. Es darf aber vorausgesetzt werden, dass er zusammen mit der dortigen Besatzung – von den Osmanen unbehelligt – frei abziehen konnte und den Habsburgern weiter unter den Waffen gedient hat. Eine spätere Aufzeichnung auf der Rückseite des Adels- und Wappenbriefes lässt uns wissen, dass die Nachkommen des Franz Darwassy ihre daraus entspringenden Rechte geltend gemacht haben. Ein heraldisches Kommentar des Darwassyschen Wappens erübrigt sich, da dieses schon Stephănescu und Mănescu sachlich geschrieben haben. Franz Darwassy bleibt aber einer jener zahlreichen Krieger, die die bunte Welt der ungarisch-osmanisch-siebenbürgischen Grenzfestungen im 16. und 17. Jahrhundert belebt haben.

**1563 Dezember 13, Wien.** Ferdinand I., römischer Kaiser und ungarischer König, erhebt Ambrosius Darwassy, *praefectus arcis Pankotha* (Pâncota), und durch ihn seine Brüder Johann und Ladislaus und ihre Mutter Elisabeth in den ungarischen Adelsstand und verleiht ihnen ein Adelswappen.

Arhivele Naționale Istorice Centrale București [Nationale Historische Zentralarchive Bukarest], *Colecția Peceți II* [Sammlung der Urkunden mit angehängten Siegel II], Nr. 399. Originalurkunde auf Pergament; mit rot-weiss-gelber Seidenschnur an die Urkunde angehängtes Siegel in roten Wachs in einer Kapsel aus weissen Wachs; links oben das Adelswappen.

<sup>5</sup> Siehe die von Ferdinand I. ausgestellten Adels- und Wappenbriefe aus dieser Zeit bei Nyulásziné Straub Éva, *Magyar Országos Levéltár. Cimereslevelek jegyzéke* (2. Auflage), Budapest, 2000, S. 21-22. Bei dem uns bis z.Z. besser bekannten Fall von Nikolaus Beniczky von Benicz ist das historische Umfeld seiner Belohnung noch klarer umrissen als bei Franz Darwassy. In seinem von König Ferdinand I. am 22. April 1562 in Prag ausgestellten Adels- und Wappenbrief – eigentlich eine Erneuerung älterer Nobilität (ex antiqua eaque clara nobilium prosapia oriundus esse diplomataque superinde hisce disturbiorum temporibus, maiorum suorum et sua quoque virtute parata, amissis) – steht über Nikolaus Beniczky von Benicz, *provisor et castellanus arcis Znyo* (?), zu lesen, dass er noch von seiner Jugend auf treu unter den Waffen gedient habe, sich aber besonders „in arcibus regni nostri Hungariae finitimis Nandor-Albensi (?) et Temesvariensi militando, diversis in expeditionibus contra Turcas, infestos Christianis nominis hostes, constanter et fideliter“ ausgezeichnet hätte, siehe Imre Sándor, *Czimerlevelek*, I, Klausenburg, 1910, nr. 2, S. 1-3.

<sup>6</sup> Zwischen Giarmata und Cernetez befand sich im 15.-16. Jahrhundert das Dorf Darwas (siehe Coriolan Suciu, *Dicționar istoric al localităților din Transilvania*, II, Bukarest, 1968, S. 315), das der Schlossdomäne von Sarad (zwischen Giarmata und Pișchia) angehörte, damit auch den ausseren Pertinenzen der Festungsdomäne von Șoimuș (*Solymos*) an der Marosch, siehe David Prodan, *Iobăgia în Transilvania în secolul al XVI-lea*, Bukarest, 1968, S. 24, Anm. 1.

*NOS, FERDINANDVS, DIVINA*<sup>7</sup> favente clementia electus Romanorum Imperator semper Augustus ac Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Ramae, Serviae, Gallitiae, Lodomeriae, Comaniae Bulgariaeque etc. Rex, infans Hispaniarum, archidux Austriae, dux Burgundiae, Brabantiae, Styriae, Carinthiae, Carniolae, marchio Moraviae, dux Lucemburgae ac superioris et inferioris Sylesiae, Virtembergae et Thecae, princeps Sueviae, comes Habsburgii, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi et Gorithiae, landgravius Alsatiae, marchio Sacri Romani Imperii supra Avasum, Burgoviae ac superioris et inferioris Lusatiae, dominus Marchiae Sclavonicae, portus Naonis et Salinarum etc., memoriae commendamus tenore praesentium significantes quibus expedit universis, quod nos, cum ad certorum dominorum praelatorum et baronum humilem supplicationem Maiestati Nostrae propterea factam, tum vero attentis et consideratis fidelitate et constantium servitiorum meritis fidelis nostri Ambrosii Darwassy, praefecti arcis Pankotha, quae idem sacrae primum regni nostri Hungariae coronae et deinde Maiestati Nostrae pro locorum et temporum varietate in omnibus rebus et negociis fidei suae concreditus fideliter exhibuit et impendit exhibetque et impendit etiam modo, cum igitur ob hoc, tum vero ex gratia et munificentia nostra regia, qua quosque de nobis et republica Christiana ac patria eorum benemeritos ac virtutis colendae studiosos maiorum et antecessorum nostrorum, divorum quondam Hungariae regum, exemplo prosequi dignaque eis praemia decernere solemus, eundem *Ambrosium Darwassy* ac per eum Joannem<sup>8</sup> et Ladislaum similiter Darwassy, fratres, ac Elizabetham, matrem eiusdem Ambrosii Darwassy, e conditione plebea et ignobili, in qua nati hactenus persistere, de nostrae caesareae regiaeque potestatis plenitudine et gratia speciali, exemptos, in coetum et numerum verorum regni nostri Hungariae nobilium duximus cooptandos, adnumerados et adscribendos, annuentes et ex certa nostra scientia animoque deliberato concedentes, ut ipsi haeredesque et posteritates eorum utriusque sexus universae à modo imposterum omnibus illis privilegiis, graciis, honoribus, libertatibus, praerogativis et immunitatibus, quibus caeteri veri regni nostri Hungariae nobiles hactenus quomodolibet de iure vel consuetudine usi sunt et gavisi, uti, frui et gaudere possint haeredesque et posteritates ipsorum utriusque sexus universae valeant atque possint.

In cuiusquidem erga eos gratiae et clementiae testimonium vereque<sup>9</sup> nobilitatis signum haec arma sive nobilitatis insignia, scutum videlicet militare linea alba in medio oblique traducta et duas rosas rubicundas in se continente bipartitum, in quo leo naturalis, pedibus posterioribus transversis cauda elevata oreque hianse et lingua exerta, dextro anteriori pede cristas panonis tenere conspicitur; scuto galeam apposita militarem clausam et supra eam coronam auream ex eaque leonem dimidiatum anteriori pede gladium nudum tenentem; à summitate galeae laciniis seu lemniscis celestino<sup>10</sup>, croceo, albo et rubeo coloribus variegata scutum ipsum utrinque exornantibus prominet, prout haec omnia in

---

<sup>7</sup> Mit goldener Tinte geschrieben.

<sup>8</sup> So in der Vorlage.

<sup>9</sup> So in der Vorlage.

<sup>10</sup> So in der Vorlage.

capite seu principio praesentium literarum nostrarum suis propriis coloribus arte pictoris depicta esse cernuntur, eidem Ambrosio Darwassy ac per eum Joanni<sup>11</sup> et Ladislao similiter Darwassy fratribus ac Elizabethae, matri eiusdem Ambrosii Darwassy, ipsorumque haeredibus et posteritatibus utriusque sexus universis dedimus, donavimus et contulimus, decernentes ut ipsi ac haeredes et posteritates ipsorum utriusque sexus universae haec eadem arma sive nobilitatis insignia, more aliorum regni nostri Hungariae nobilium armis et nobilitaribus insigniis utentium à modo deinceps ubique, in praeliis, pugnis, duellis, monomachiis, certaminibus, hastiludiis, torneamentis, spectaculis et aliis omnibus id genus exercitiis nobilitaribus et militaribus, necnon sigillis, annulis, velis, cortinis, auleis, vexillis, scutis, banderiis, tentoriis, domibus ac aliarum quarumcunque rerum et expeditionum generibus, sub merae, verae et sincerae<sup>12</sup> nobilitatis titulo, quo eos haeredesque et posteritates suas utriusque sexus universas ab omnibus et singulis cuiuscunque status, nationis, conditionis, dignitatis et praeeminentiae homines existant (insignitos)<sup>13</sup> dici, nominari haberique et reputari volumus, ferre, gestare illisque uti, frui et gaudere perpetuis semper temporibus possint et valeant, imo eximimus, cooptamus, annumeramus et adscribimus damusque donamus et concedimus ac decernimus praesentium per vigorem.

In cuius rei memoriam firmitatemque perpetuam praesentes literas nostras secreto sigillo nostro, quo ut rex Hungariae utimur, impendenti communitas, eidem Ambrosii Darwassy ac per eum Joanni<sup>14</sup> et Ladislao similiter Darwassy fratribus ac Elizabethae, matri eiusdem Ambrosii Darwassy, ipsorumque haeredibus et posteritatibus utriusque sexus vniuersis dandas duximus et concedendas. Datum per manus reverendissimi in Christo patris, domini Nicolai Olahi, archiepiscopi ecclesiae Strigoniensis locique eiusdem comitis perpetui, primatis Hungariae, legati, nati ac summi et secretarii, cancellarii, consilarii et locumtenentis ac compatris nostri fidelis, nobis syncere dilecti, Viennae, decima tertia die mensis Decembris anno Domini millesimo quingentesimo sexagesimo tertio, regnorum nostrorum Romani tricesimo tertio, aliorum tricesimo septimo, electionis autem imperatoriae anno sexto, venerabilibus in Christo patribus eodem Nicolao Olaho, archiepiscopo Strigoniensis, Colocensis sede vacante, Anthonio Verantio Agriensis, Georgio Draskowyth electo Zagradiensis, Paulo Bornemyza Transsylvaniensis, Francisco Forgach Varadiensis, Andrea Dudicio electo Quinqueecclesiensis, Paulo de Gregorianch Jauriensis, praefato Paulo Bornemyza gubernatore Nitriensis<sup>15</sup>, Andrea de Keowes Wesprimiensis, Joanne<sup>16</sup> ab Wylak Waciensis, Gregorio Bornemyza electo Chanadiensis, Tyniniensis, Boznensis et Syrmiensis sedibus vacantibus, ecclesiarum episcopis ecclesias Dei feliciter gubernantibus, item spectabilibus et magnificis comite Andrea de Bathor, iudice curiae nostrae, Petro Erdewdy de Monyorokerek comite Montis Claudii, regnorum nostrorum Dalmatiae, Croatiae et Sclavoniae bano, comite Nicolao de Zrynio tavernicorum, Francisco Thahy agazonum, Joanne<sup>17</sup> Desewffy curiae nostrae, Joanne<sup>18</sup> Pethew cubiculariorum, Stephano Banffy de

<sup>11</sup> So in der Vorlage.

<sup>12</sup> So in der Vorlage.

<sup>13</sup> Fehlt in der Vorlage und dem Sinn nach ergänzt.

<sup>14</sup> So in der Vorlage.

<sup>15</sup> So in der Vorlage.

<sup>16</sup> So in der Vorlage.

<sup>17</sup> So in der Vorlage.

Alsolyndwa dapiferorum, Christophoro Batthyany pincernarum, Ladislao Banffy de eadem  
Alsolyndwa ianitorum nostrorum regalium magistris, comite Ecchio à Salmis et Neuburgh,  
comite comitatus Poseniensis, caeterisque quamplurimis regni nostri Hungariae comitatus  
tenentibus et honores.

*Ferdinand ppr.*

*Nicolaus Olahus*  
*archie<pisco>pus Strigoniensis ppria.*  
*S. P. Joan<nes> Listhius*

*Auf der Rückseite: Anno 1607 die 4. Augusti felben mod ad.*

---

<sup>18</sup> So in der Vorlage.





# Das Deutsche Reich, die Legionärsbewegung und die Ermordung des Ministerpräsidenten Armand Călinescu

Ottmar Trașcă,  
Robert Born

Die Ermordung des Ministerpräsidenten Armand Călinescu durch ein Legionärs-Todeskommando unter der Führung des Anwalts Miti Dumitrescu am 21. September 1939 erhielt einen breiten Raum in den Abhandlungen zur Innenpolitik in Rumänien während des autoritären Regimes unter König Carol II.<sup>1</sup>, in der Geschichte der Legionärsbewegung<sup>2</sup>, in der Legionärs-Memorialistik<sup>3</sup> sowie in den Arbeiten zum Leben und Wirken des rumänischen Politikers<sup>4</sup> zugewiesen. Die Untersuchungen zu diesem Ereignis betonten bis auf wenige Ausnahmen, dass das Dritte Reich hinter der Ermordung gestanden habe. Zur Untermauerung dieser Annahme verwies man dabei einerseits auf die in Berlin herrschende Unzufriedenheit mit der Außenpolitik der rumänischen Regierung unter Armand Călinescu und andererseits auf die Absicht der Führung in Nazideutschland eine Erhebung der Eisernen Garde auf rumänischem Territorium zu provozieren in dem Augenblick wenn die Wehrmachtsverbände während ihres Vorstoßes in Polen in die Nähe der Grenze zu Rumänien kämen. Paradoxerweise wurde diese Meinung erstmalig von dem Diplomaten Alexandru Cretzeanu geäußert, der 1939 das Amt des Generalsekretärs des Außenministeriums innehatte. Dieser behauptete in seinen Memoiren, die 1957 in London veröffentlicht und 1995 ins Rumänische übersetzt wurden, "es gab eine Reihe von Gründen, die es

---

<sup>1</sup> Vgl. hierzu vor allem: Petru Ignat, Gheorghe Matei, *Asasinarea lui Armand Călinescu*, "Magazin istoric", Jg. 1, Nr. 7/1967, S. 71-76; Al. Gh. Savu, *Dictatura regală (1938-1940)*, Bukarest, 1970, S. 335-337; Florea Nedelcu, *De la restaurație la dictatura regală. Din viața politică a României 1930-1938*; Cluj-Napoca, 1981, S. 429-431.

<sup>2</sup> Mihai Fătu, Ion Spălățelu, *Garda de Fier organizație teroristă de tip fascist* (die zweite Auflage), Bukarest, 1980, S. 240-245; Francisco Veiga, *Istoria Gărzii de Fier 1919-1941. Mistica ultranaționalismului*, Bukarest, 1993, S. 261-262; Armin Heinen, *Legiunea Arhanghelul Mihail. Mișcare socială și organizație politică. O contribuție la problema fascismului internațional*, Bukarest, 1999, S. 400-401 (deutsche Ausgabe Armin Heinen, *Die Legion "Erzengel Michael" in Rumänien. Soziale Bewegung und politische Organisation. Ein Beitrag zum Problem des internationalen Faschismus*, München, 1986); Puiu Dumitru Bordeiu, *Mișcarea Legionară în Dobrogea între 1933-1941*, Constanța, 2003, S. 196-197; Ilarion Țiu, *Mișcarea Legionară după Corneliu Codreanu. I: Dictatura regală (februarie 1938-septembrie 1940). Mecanismele schimbului de generație*, Bukarest, 2007, S. 152-153.

<sup>3</sup> Horia Sima, *Sfârșitul unei domnii sângheroase. Pagini din istoria Gărzii de Fier*, Timișoara, 1995, S. 16 ff; Mihail Sturdza, *România și sfârșitul Europei. Amintiri din țara pierdută*, Rio de Janeiro-Madrid, 1966, S. 160 ff.

<sup>4</sup> Nicolae Chivulescu, *Armand Călinescu. Om de stat și conducător de țară*, Bukarest, 1998, S. 280 ff.

glaubhaft erscheinen ließen, dass das Attentat Teil einer weit breiter angelegten Verschwörung war, durch die Hitler versuchte eine Erhebung der Eisernen Garde zu provozieren. Das Datum selbst – der 21. September – schien absichtlich für diesen Schlag gewählt worden zu sein, da an jenem Tage die deutschen Verbände während ihrer Verfolgung der übrig gebliebenen polnischen Einheiten durch Galizien, die rumänische Grenze erreichen sollten. Die Strategen in Berlin setzten auf die Anwesenheit dieser siegreichen Verbände in der Nähe unseres Landes und erhofften sich davon eine ausreichende Lähmung der Autorität des Königs und der Regierung um auf diesem Wege den Erfolg des Staatsstreiches zu sichern. Dies war auch der Grund weshalb die Attentäter angewiesen wurden nicht zu fliehen – was für diese relativ problemlos möglich gewesen wäre – sondern versuchen sollten den Radiosender in Bukarest in ihre Gewalt zu bringen und das Signal für die allgemeine Erhebung zu verbreiten. Die Erhebung selbst hätte einen ausreichenden Vorwand für den Einmarsch der Wehrmacht in Rumänien zur «Wiederherstellung der Ordnung» geboten<sup>5</sup>.

Die in den Memoiren von Alexandru Cretzeanu dargelegte Version der Ereignisse wurde von der Mehrheit der rumänischen Historiker, vor allem in den vor 1989 erschienenen historiographischen Arbeiten, übernommen. Dieser Zugang erscheint wenig überraschend, wenn man bedenkt, dass in den Arbeiten, die unter dem kommunistischen Regime in Rumänien erschienen sind, die Legionärsbewegung stets als eine nazistische Fünfte Kolonne dargestellt wurde. Angesichts der Tatsache, dass die von Alexandru Cretzeanu eingeführte Version dem kommunistischen Regime bei seinen Bemühungen, die historische Wahrheit über die Legionärsbewegung und deren Beziehungen zum Dritten Reich zu verschleiern, entgegenkam, wurde diese Sicht der Dinge wiederholt und bisweilen von den rumänischen Historikern mit Blick auf die jeweiligen Zielen “angepasst“. Folglich beschränkten sich die Historiker Al. Gh. Savu und Florea Nedelcu in ihren Studien zum innenpolitischen Leben während der Periode des autoritären Regimes Carols II. im Kern auf die Wiederholung der eingangs vorgestellten Version der Ereignisse<sup>6</sup>. In ihrer Arbeit zur Eisernen Garde – die bis 1989 gewissermaßen die offizielle Lesart des kommunistischen Regimes zu diesem Komplex bilden sollte – vertraten die “Historiker“ Mihai Fătu und Ion Spălățelu in einer verwirrenden Mischung von realen Angaben und erdichteten Fakten die Ansicht, dass die Ermordung des Premierministers Armand Călinescu durch die Legionärsbewegung in Zusammenarbeit mit der Gestapo vorbereitet worden sei, die Durchführung vor Ort durch den Kommandanten der Eisernen Garde Horia Sima koordiniert worden sei, der vor allem zu diesem Zwecke nach Rumänien gekommen sei: “Die Vorbereitungen für das Attentat wurden auf Anregung und unter der direkten Anleitung der nazistischen Spionageeinrichtungen in der ersten Septemberwoche

<sup>5</sup> Alexandru Cretzeanu, *Ocazia pierdută* (Einführung von Valeriu Florin Dobrinescu, Ausführung von Sherman David Spector), Iași, 1995, S. 58.

<sup>6</sup> Al. Gh. Savu, *op. cit.*, S. 335; Fl. Nedelcu, *op. cit.*, S. 429-430.

durchgeführt. Am 19. September verlässt die Terroristengruppe unter Anführung von Horia Sima Berlin. Wenige Zeit später reisten alle heimlich nach Rumänien ein und begannen mit der Umsetzung der Pläne zur Beseitigung Carols II. und Armand Călinescu. Auf dem Weg von Deutschland nach Rumänien machte die Gruppe einen Halt in Ungarn, in Szeged, dem Zentrum des Horthy-Terrors, um dort die Planungen abzuschließen. Eine weitere, im Lande befindliche Gruppe von Legionären hatte beschattete Armand Călinescu seit geraumer Zeit und spähte die von diesem zurückgelegten Strecken aus. Der ursprüngliche Plan sah vor, beide Attentate zeitgleich auszuführen, da sich jedoch die Chancen dies so durchzuführen zu können als gering erwiesen, betrieb Sima fortan fieberhaft die Vorbereitung des Attentats auf Armand Călinescu. Der mit einer Genauigkeit, charakteristisch für Leute, für die das Verbrechen zum Beruf geworden ist, vorbereitete Anschlag wurde von Miti Dumitrescu, einem alten Terroristen gemeinsam mit neun weiteren Legionären ausgeführt. Als Frau verkleidet beaufsichtigte Horia Sima das grausame Verbrechen aus nächster Nähe (sic! – n. n.)<sup>7</sup>.

Im Gegensatz zu den weiter oben vorgestellten historiographischen Positionen, zeichnen sich die von ausländischen Historikern verfassten Arbeiten zur Legionärsbewegung durch eine weitaus treffendere und differenziertere Behandlung der Ereignisse, mit denen wir uns hier beschäftigen, aus. So äußert der Historiker Andreas Hillgruber in seiner beachtlichen Studie zur Entwicklung der rumänisch-deutschen Beziehungen im Zeitraum 1938-1944 die Meinung, dass das Attentat auf Premierminister Armand Călinescu ausschließlich durch den Wunsch der Legionäre bestimmt war, "die Ermordung C. Z. Codreanu, die dieser [Călinescu – n. n.] angeordnet hatte" zu rächen. Mehr noch, nach Ansicht von Hillgruber hat das Attentat den deutschen Interessen nicht nur nicht genützt, sondern ganz im Gegenteil, diesen geschadet, da die Beziehungen zwischen Bukarest und Berlin, die gerade erst nach der Krise im Vorjahr wieder aufgenommen worden waren "erneut für einen Moment unterbrochen wurden"<sup>8</sup>. Eine vergleichbare Position vertritt Armin Heinen, ein weiterer deutscher Historiker. In seiner hervorragenden Studie zur Legionärsbewegung behauptete Heinen und argumentierte dabei sehr überzeugend, dass Nazideutschland an der Vorbereitung des Attentats nicht beteiligt war, da Berlin in Armand Călinescu einen vertrauenswürdigen Gesprächspartner sah. Aus dieser Perspektive bedeutete die Ermordung des rumänischen Premierministers für die Führung des Dritten Reichs "ein Verhängnis"<sup>9</sup>. Der spanische Historiker Francisco Veiga betonte schließlich auch, dass die Anführer der Legionärsbewegung – vor allem Horia Sima – von der Idee den Tod des Căpitans zu rächen, besessen waren. Diese Obsession bildete den Ausgangspunkt für die Beseitigung des Premierministers "mittels eines in der Durchführung recht einfachen Attentats, bei

<sup>7</sup> Mihai Fătu, Ion Spălățelu, *op. cit.*, S. 241.

<sup>8</sup> Andreas Hillgruber, *Hitler, Regele Carol și Mareșalul Antonescu. Relațiile germano-române 1938-1944*, Bukarest, 1994, S. 100.

<sup>9</sup> Armin Heinen, *op. cit.*, S. 401.

dem dessen Wagen von einem anderen Auto abgedrängt wurde und dabei der Körper des Opfers von Kugeln durchsiebt wurde, was gewissermaßen eine charakteristische «Unterschrift» der Legionäre darstellte.”<sup>10</sup> Die zuletzt genannten Arbeiten, die den in der kommunistischen Periode von der rumänischen Geschichtsschreibung formulierten Positionen widersprechen, erschienen nach 1990 als Übersetzungen in Rumänien und sind somit sowohl der Forschung wie auch der Öffentlichkeit zugänglich. Trotzdem übernahmen rumänische Forscher, die sich mit dieser Frage beschäftigten in einigen Fällen weiterhin die von wissenschaftlichem Standpunkt am wenigsten überzeugenden Positionen, die bereits vor 1989 in die Diskussion eingeführt worden waren. Diesbezüglich sind vor allem die Behauptungen der Historiker Ilarion Țiu bzw. Nicolae Chivulescu von Bedeutung. Laut Ilarion Țiu ist es kaum vorstellbar, das “obwohl keinerlei Informationen über eine Verwicklung Berlins in die Vorbereitung des Attentats vorliegen, die deutsche Regierung nichts von den Vorbereitungen der Legionäre in der Reichshauptstadt mitbekommen hat”<sup>11</sup>. Andererseits weist Nicolae Chivulescu darauf hin, dass “nach mehreren Versuchen zur Beseitigung des mutigen und energischen Armand Călinescu, der Befehl der Nazianführer ausgeführt wurde”<sup>12</sup>, eine Meinung, der selbst die Ausführungen des hier genannten Autors wie auch die von ihm angeführten Quellen widersprechen!

An diesem Punkt unserer historiographischen Darstellung angelangt können wir feststellen, dass trotz der Vielzahl von wissenschaftlich mehr oder wenig begründeten, bzw. mehr oder weniger sachdienlichen Meinungen zu den Hintergründen der Ermordung Armand Călinescus, ist es der rumänische Historiographie bis in die Gegenwart nicht gelungen, die Hypothese einer deutschen Beteiligung an dem von den Mitgliedern der Eisernen Garde ausgeführten Attentat an dem rumänischen Premierministers eindeutig zu widerlegen. Im Folgenden werden wir einige Dokumente aus dem Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes Berlin veröffentlichen, die nach unserer Meinung dazu beitragen können die Haltung Deutschlands gegenüber dem Politiker Armand Călinescu bzw. zu dem Attentat, das an diesem verübt wurde, aufzuklären. Die rumänische Historiographie behauptete, vor allem vor 1989, dass der Hauptgrund, der die Führung des Dritten Reichs unzufrieden erscheinen ließ die “feindliche“ Politik gegenüber Berlin gewesen sei, dabei verwies man auf die Repressalien gegenüber den Mitgliedern der Legionärsbewegung in den Jahren 1938-1939 sowie die von der rumänischen Regierung im September 1939 ergriffenen Maßnahmen zugunsten der polnischen Flüchtlinge<sup>13</sup>. Diese Elemente hätten die Entscheidung Berlins zur physischen Ausschaltung Armand Călinescus beschleunigt. Die deutschen Dokumente, die wir im Anhang veröffentlichen widersprechen allerdings diesen Behauptungen. So hob Wilhelm Fabricius, der Generalbevollmächtigte Gesandte in Bukarest in seinen an

<sup>10</sup> Francisco Veiga, *op. cit.*, S. 261.

<sup>11</sup> I. Țiu, *op. cit.*, S. 152.

<sup>12</sup> N. Chivulescu, *op. cit.*, S. 303.

<sup>13</sup> Siehe Al. Gh. Savu, *op. cit.*, S. 334-335; Fl. Nedelcu, *op. cit.*, S. 428-429.

das Auswärtige Amt gerichteten Berichten hervor, dass der rumänische Ministerpräsident Armand Călinescu dem Reich im Jahre 1939 eine Reihe von wichtigen wirtschaftlichen Konzessionen gemacht hatte. Diesbezüglich betonte Fabricius in einem Bericht über die Persönlichkeit Armand Călinescus, den er wenige Tage nach dem Tod des rumänischen Politikers nach Berlin geschickt hatte: „Călinescu hat gerade in den letzten Monaten seines Lebens und in den politisch schwierigen Zeiten dieses Sommers bewiesen, dass er sich auch gegen starke Widerstände und gegen unermüdliche Versuche der englisch-französischen Politik durchsetzen konnte. Seine Mitarbeit beim Zustandekommen des deutsch-rumänischen Wirtschaftsabkommens am 23. März 1939 ist bekannt. Seinem Einfluss ist es wohl in erster Linie zu verdanken, dass die für das Deutsche Reich so außerordentlich wertvollen, teilweise als Vorschusszahlungen gemachten Erdöllieferungen im August d. Js. bewilligt wurden. Diese Entscheidung traf Călinescu noch bevor die weltpolitische Situation durch den deutsch-russischen Pakt eine entscheidende Wendung erfahren hatte. Ich selbst habe mit dem verstorbenen Ministerpräsidenten noch in den letzten Tagen über großzügige Ankäufe polnischer Waffen durch Rumänien gegen Zusage von Erdöllieferungen verhandelt. Dieser Gedanke ging von Călinescu selbst aus, der sich vollkommen darüber klar war, was es bedeutete, dass Rumänien unmittelbar nach der Niederwerfung Polens durch Deutschland mit dem Deutschen Reich einen Vertrag über die Ablieferung der Waffen des verbündeten Polens an Rumänien abschließen wollte“. Folglich bewertete Fabricius das Verschwinden Armand Călinescus als „schwerer Schlag für die deutsch-rumänischen Beziehungen, weil Călinescu ein Mann war, der mit Energie und Klarheit ein Zusammengehen mit Deutschland anstrebte“<sup>14</sup>.

Da Berlin durch die Gesandtschaft in Bukarest Informationen bekommen hatte wonach in den rumänischen Regierungskreisen Gerüchte über eine mögliche Beteiligung Deutschlands an der Ermordung kursieren würden<sup>15</sup>, leiteten die Nazibehörden eine Untersuchung zur Einschätzung der Haltung der Legionäre, die sich auf deutschem Gebiet aufhielten, zu den in Rumänien stattgefundenen Ereignissen, ein. In zwei umfangreichen Berichten, die am 6. bzw. 26. Oktober 1939 an das Auswärtige Amt gerichtet wurden, wies das RSHA darauf hin, dass das Attentat ein ausschließliches Unternehmen der Mitglieder der Legionärsbewegung gewesen sei, die den Tod Corneliu Zelea Codreanus rächen wollten. Die deutschen Behörden hingegen seien an der Vorbereitung und Ausführung des Attentats nicht beteiligt gewesen<sup>16</sup>. Der Anführer des Todesschwadrons, Miti Dumitrescu, der

<sup>14</sup> Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes Berlin, Deutsche Gesandtschaft Bukarest, Karton 24, 13/2 I. A. 5 Akten betreffend Rumänien Innenpolitisch, Band 9, April 1939-Januar 1940 (Im Folgenden als PAAAB). Siehe Dokument Nr. 10.

<sup>15</sup> PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82801; R 103617, Pol. IV Rumänien-Innere Politik, Parlaments und Parteiwesen, Bd. 5, D 599607. Siehe Dokument Nr. 6.

<sup>16</sup> PAAAB, R 35489, RAM-Film-Nr. 3, F 3 0471-0473; R 35554, RAM – Film – Nr. 17, Band. 2, F 17 126-128. Siehe die Dokumente 14. und 15.

Anwalt aus Ploiești, der sich für eine gewisse Zeit in Deutschland aufgehalten hatte, verfolgte das Ziel, durch die Ermordung Armand Călinescus eine Erhebung gegen das autoritäre Regime Carol II. zu provozieren: "Der Haupttäter Mitica Dumitrescu habe an sich nicht nur den Anschlag auf das Leben des Premierministers unternommen, sondern mit der Ermordung von Călinescu den Staatsstreich auf die herrschende Regierung vorbereiten sollen. Zwei Monate, nachdem Dumitrescu den Auftrag erhalten und die Mannschaft zugewiesen bekommen habe, sei die Verbindung zu ihm gerissen. Die 'Eiserne Garde' habe zwei Monate nach dem Auftrag davon abgesehen, im Lande einen Aufstand zu unternehmen, da sie ein Eingreifen Ungarns gefürchtet habe. Dumitrescu habe davon nichts gewußt und deshalb allein gearbeitet. Aus diesem Grunde sei er auch zum Rundfunksender gefahren, um die Ermordung bekanntzugeben und den Putsch vorzubereiten"<sup>17</sup>. Folglich sind wir der Meinung, dass durch die Veröffentlichung der 19 Dokumente aus dem Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes in Berlin, die Annahme einer Beteiligung Nazideutschlands an dem Attentat auf Armand Călinescu endgültig widerlegt wird. Unsere Schlussfolgerung bedeutet jedoch nicht automatisch eine Aufklärung der Umstände unter denen Armand Călinescu sein Leben verloren hat. Unserer Meinung nach ist nicht auszuschließen, dass entsprechend den Behauptungen der deutschen Entscheidungszirkel wie auch bekannten Anführer der Eisernen Garde, das Attentat durch die Geheimdienste eines anderen Staates, der mit der Politik der Regierung unter Armand Călinescu unzufrieden war, ausgeführt worden ist. Diese Annahme gilt es durch künftige Forschungen zu bekräftigen oder zu entkräften.

---

<sup>17</sup> PAAAB, R 35554, RAM – Film – Nr. 17, Band. 2, F 17 126-128. Siehe Dokument Nr. 16.

## Anlagen

### Dokument Nr. 1

Telegramm  
(Geh. Ch. V.)

Bukarest, den 10. September 1939 23.50 Uhr  
Ankunft: den 11. September 1939 2.50 Uhr

Nr. 495 v. 10.9.

Wir machen immer wieder Feststellung, daß seitens Mitglieder ehemaliger Eiserner Garde Falschmeldungen durch unsere Agenten eingebracht werden, die offenbar darauf abzielen, Neutralitätspolitik Rumänischer Regierung bei uns zu kompromittieren. Militärattaché<sup>18</sup> und Luftattaché<sup>19</sup> teilen diese Auffassung.

Wenn auch an früherer aufrichtiger Gesinnung Eiserner Gardisten zu Deutschland nicht zu zweifeln war, muß jetzt doch dringend gewarnt werden, ihren Agentenmeldungen zuviel Glauben zu schenken, da ihnen an einen Konflikt Deutschland-Rumänien gelegen ist. Anheimstelle Vorsicht auch gegenüber dortigen Gardisten und bitte Information Abw. und OKW.

Fabricius<sup>20</sup>

---

<sup>18</sup> Carl Richard Heinrich Wahle (1892-1975), deutscher Berufsoffizier. Trat 1912 in die Armee ein und nahm am Ersten Weltkrieg teil. In der Zwischenkriegszeit Tätigkeit in unterschiedlichen Militärkommandements bzw. in der Spionageabwehr des Heeres (1931-1934). Militärattaché in Bukarest (01.08.1938-15.10.1940); Kommandierender des 267. Infanterie Regiments (15.10.1940-31.12.1941); Reservist des OKH (01.01-01.07.1942); Militärkommandant der Stadt Hamburg (01.07.1942-16.11.1943); Kommandeur der 214. Infanteriedivision (01.01-15.02.1944); Kommandeur der 719. Infanteriedivision (15.02-01.08.1944); Kommandeur der 47. Infanteriedivision (01.08-04.09.1944); in amerikanischer und britischer Kriegsgefangenschaft (04.09.1944-1947). Oberstleutnant (ab 01.04.1936); Oberst (ab 01.10.1938); Generalmajor (ab 01.07.1942).

<sup>19</sup> Alfred Gerstenberg (1893-1959), deutscher Berufsoffizier. Trat 1912 in die Armee ein und nahm am Ersten Weltkrieg teil; Luftwaffenoffizier der „Richthofen“-Staffel (1916-1917). Rückzug im Jahre 1926, ab 1934 erneut bei der Luftwaffe; Leiter des Generalstabs der Reserveeinheiten der Luftwaffe (01.10.1934-31.07.1936); Taktischer Lehrer an der Kampffliegerschule in Tutow (01.08.1936-31.05.1938); Luftwaffenattaché in Warschau (01.06.1938-01.09.1939); Luftwaffenattaché in Bukarest (01.09.1939-27.08.1944); Befehlshaber der deutschen Luftwaffenmission in Rumänien (15.02.1942-27.08.1944); Oberst (ab 01.10.1938); Generalmajor (ab 01.09.1941); Generalleutnant (ab 01.09.1943); in sowjetischer Gefangenschaft (28.08.1944-12.10.1955).

<sup>20</sup> Wilhelm Fabricius (1882-1964), deutscher Berufsdiplomate. Jurastudium an den Universitäten Freiburg im Breisgau, Berlin und Gießen, Doktor der Rechte (1908). Trat im April 1910 in den diplomatischen Dienst. Vizekonsul in Kairo (1912-1914); Vizekonsul in Konstantinopel (1914-1918) und (1925-1931); Vizekonsul in Zürich (1918-1920); Rückkehr nach Berlin zurück, wo er in



Hergestellt in 13 St.

Davon sind gegangen:

Nr. 1 an Pol IV (Arb. St.).

Nr. 2 " R.A.M.

Nr. 3 " St.S.

Nr. 4 " Chef A.O.

Nr. 5 " B.R.A.M..

Nr. 6 " Dir. Pers.

Nr. 7 " " Pol.

Nr. 8 " Dg. Pol.

Nr. 9 " Dir. W.

Nr. 10 " " Recht

Nr. 11 " " Presse

Nr. 12 " " Kult

Nr. 13 " pers. Stab (Hewel<sup>21</sup>)

Dies ist Nr. 2

Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes Berlin, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82741 [PAAAB]; Arhivele Naționale Istorice Centrale, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82741 [ANIC].

---

der Personal- und Verwaltungsabteilung des Außenministeriums wirkte (1920-1921); Konsul in Saloniki (1921-1925); Legationsrat (1931), bzw. Botschaftsrat an der Deutschen Botschaft in Ankara (1932-1936); Gesandter in Bukarest (April 1936-Januar 1941). Nach seiner Abberufung von diesem Posten wurde er dem Außenministerium unterstellt, bekam jedoch bis zum Ende des Krieges weitere bedeutende offizielle Aufträge zugewiesen.

<sup>21</sup> Walther Hewel (1904-1945), deutscher Politiker und Diplomat. Ingenieursstudium an der TU München; Beteiligung an dem Novemberputsch 1923. Referent für die deutsch-britischen Angelegenheiten in der Dienststelle Ribbentrop (1937); Chef des persönlichen Generalstabs von Außenminister Joachim von Ribbentrop (ab 1938); Verbindungsbeamter zwischen dem Außenminister und Adolf Hitler (ab 1938). Legationsrat (ab Juni 1938); Vortragender Legationsrat (ab April 1939); Generalbevollmächtigter (ab September 1940); Botschafter für besondere Verwendung (ab März 1943). Mitglied der SS; Standartenführer SS (ab 1938); Oberführer SS (ab 1940); Brigadeführer SS (ab 1942). Selbstmord im Mai 1945.

**Dokument Nr. 2**

T.i.Z.

Auswaertig Berlin

Nr. 604 vom 21. September 1939.

citissime.

Ministerpräsident Calinescu<sup>22</sup> den ich noch um 13.15 Uhr sprach und der mir strenge Handhabung Maßnahmen gegen Polenflüchtlinge und deren Überwachung zusagte, der sicher ferner lebhaft für Heeresgerät aus polnischer Beute interessierte und Rüstungsminister<sup>23</sup> darüber telephonische Anweisungen geben wollte, der sich schließlich dahin aussprach daß- durch diese Rüstungslieferungen weitere enge Verbindung Rumäniens mit Deutschland natürliche Folge sein würde, ist auf Heimweg bei Brücke von Cotroceni ermordet worden. Mörder die in einem Auto mit No. aus Ploesti waren haben 5 Schüsse auf Auto Ministerpräsidenten abgegeben der sofort getötet wurde.

Angeblich sollen Mörder an Radiostation geeilt sein und dort um 14.05 Uhr unter Bedrohung der Wache und des Personals Rundfunks mit Waffe Nachricht vom Ermordung durch Eiserne Gardisten durchgegeben haben. Alsdann seien sie verhaftet worden. Über ihre Person verlautet noch nichts. Vermutlich sind Täter von Polen oder Secret Service gedungene Personen die Neutralitätspolitik des Ministerpräsidenten zerschlagen wollen.

---

<sup>22</sup> Armand Călinescu (1893-1939), rumänischer Politiker, Rechtsanwalt und Ökonom. Jura- und Philosophiestudium an der Universität Bukarest; Promotion in Politik- und Wirtschaftswissenschaften in Paris. Mitglied der Nationalen Bauernpartei, Abgeordneter im rumänischen Parlament (1926-1937); Gründungsmitglied der Front der Nationalen Wiedergeburt (FRN) (1938). Innenminister in der Regierung Octavian Goga (Dezember 1937-Februar 1938), sowie der vom Patriarchen Miron Cristea angeführten Regierungen (März 1938-März 1939). Vorsitzender des Ministerrates, Innenminister und Verteidigungsminister 07.03-21.09.1939 bzw. 21.02-21.09.1939). Erklärter Gegner der Legionärsbewegung, einer der Hauptinitiatoren der massiven Repressionen gegenüber der Legion in den Jahren 1938-1939. Getötet durch ein Attentat einer Legionärsmannschaft unter der Führung des Rechtsanwalts Miti Dumitrescu am 21.09.1939.

<sup>23</sup> Victor Slăvescu (1891-1977), rumänischer Wirtschaftswissenschaftler und Politiker. Wirtschaftswissenschaften Studium den Universitäten München und Halle; Doktor der Wirtschaftswissenschaften (1914). Bedeutendes Mitglied der National Liberalen Partei (PNL), Leiter der PNL Organisation im Landkreis Galați, Abgeordneter und Senator der PNL während mehrerer Legislaturperioden. Titularprofessor an der Akademie für Wirtschafts- und Industriestudien in Bukarest (1931-1947); Unterstaatssekretär im Finanzministerium (14.11.1933-03.01.1934); Finanzminister (05.01.1934-01.02.1935); Rüstungsminister (01.02.1939-04.07.1940). Korrespondierendes (ab 1936), bzw. Titularmitglied der Rumänischen Akademie der Wissenschaften (ab 17.05.1939). Eingekerkert in Sighet (06.1950-07.1955). Autor eines bedeutsamen wirtschaftswissenschaftlichen Oeuvres.

Bitte auch an DNB<sup>24</sup> ohne Wiedergabe Inhalts meiner Besprechungen.

gez. Fabricius

\*) Randbemerkung: „Nr. 5139/39; I A 5“.

PAAAB, Deutsche Gesandtschaft Bukarest, Karton 24, 13/2 I. A. 5 Akten betreffend Rumänien Innenpolitisch, Band 9, April 1939-Januar 1940; R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82788; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82788.

### Dokument Nr. 3

Durchdruck.

#### Notiz.

Um 18.15. Uhr meldet Radio New York:

Wie aus Bukarest bekannt wird, bezeichnen rumänische Diplomaten die Ermordung Calinescu's als ein Zeichen der Tätigkeit der Eisernen Garde. Die rumänischen Grenzen seien gesperrt. Die ersten Anzeichen der erhöhten Tätigkeit der Eisernen Garde hätten sich bei kürzlicher Verhaftung einiger Deutschen bemerkbar gemacht. Bekanntlich erhalte die Eisernen Garde ihre Finanzierung und ihre Direktiven aus Berlin.

Berlin, den 21. September 1939.

gez. von Sonnleithner<sup>25</sup>.

#### Verteiler:

St.S.

U.St.S.Pol.

Dg. Pol.

V.L.R.Heinburg<sup>26</sup>.

---

<sup>24</sup> DNB – Deutsches Nachrichtenbüro GmbH. Im Jahre 1933 durch die Fusion der Agenturen *Continental Telegraphen Compagnie*, *Wolffs Telegraphenbüro* und *Telegraphen Union* entstanden. Von 1933 bis 1945 fungierte die DNB als offizielle Nachrichtenagentur des Dritten Reichs.

<sup>25</sup> Franz Edler von Sonnleithner (1905-1981), österreichischer Beamter und Diplomat. Trat 1938 in den diplomatischen Dienst; Legationssekretär (1938), Legationsrat (ab März 1939); Vortragender Legationsrat (ab April 1941), Generalbevollmächtigter (ab März 1943) des Ministerialbüros und persönlichen Generalstabs von Außenminister Joachim von Ribbentrop (1938-1945).

<sup>26</sup> Curt Heinburg (1885-1964), deutscher Berufsdiplomat. Jurastudien an den Universitäten Heidelberg, Tübingen und Berlin (1903-1906); Promotion (1912). Trat 1914 in den diplomatischen Dienst; Nahm aktiv am Ersten Weltkrieg teil. Vizekonsul in Rotterdam (29.01-03.11.1918); Konsul

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82781; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82781.

#### Dokument Nr. 4

##### Notiz.

Heute um 16 Uhr meldet der Rundfunksender London folgendes:

Die Rumänische Regierung gibt offiziell bekannt, daß Ministerpräsident Calinescu ermordet worden sei. Calinescu sei im März von König Carol<sup>27</sup> eingesetzt worden und als Gegner der Eisernen Garde bekannt.

Eine ähnliche Meldung war später im jugoslawischen Rundfunk zu hören. Auch von der Nachrichtenstelle des O.K.W. wurde eine Rundfunkmitteilung über die Ermordung Calinescus aufgefangen.

Um 17.30 Uhr meldet Rundfunksender London neuerdings, daß Calinescu auf einer Autofahrt durch die Straßen Bukarests erschossen worden sei. Kurz nach 2 Uhr hätte die Radiostation Bukarest ihre Sendungen eingestellt, nachdem vorher ein großer Lärm im Sender zu hören gewesen war. Eine Telefonverbindung mit Bukarest sei seit 2 Uhr nicht mehr herzustellen. Der Rumänische Gesandte in Budapest<sup>28</sup> habe auf Anfrage

---

in Maastricht (04.11.1918-21.01.1919); In die Zentrale des Auswärtigen Amtes zurückberufen, wirkte er in der Personalabteilung bzw. beim Staatssekretär für wirtschaftliche Angelegenheiten (16.01.1919-18.01.1920); Legationssekretär - ab 1922 Legationsrat der Gesandtschaft in Bukarest (19.02.1921-05.04.1924); Referent in der Personalabteilung und der Verwaltung des Auswärtigen Amtes (26.03.1924-27.11.1926); Konsul in Alexandria (27.11.1926-09.11.1933); Legationsrat – ab 1935 Vortragender Legationsrat – im Auswärtigen Amt, übernahm dort die Leitung des Südosteuropa Referats (09.11.1933-28.02.1938); Vortragender Legationsrat – ab 1940 Gesandter – innerhalb des Auswärtigen Amtes, Leiter des Referates IVa/Balkan, Italien und Äthiopien (28.02.1938-21.05.1943); Generalkonsul in Triest (21.05.1943-14.06.1944); Leiter der Dienststelle Altenburg für Rumänien und Bulgarien (16.12.1944-Januar 1945). Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wurde er erneut in den diplomatischen Dienst berufen (1950-1952).

<sup>27</sup> Carol II. von Hohenzollern-Sigmaringen (1893-1953), König von Rumänien (08.06.1930-06.09.1940). Ältester Sohn von König Ferdinand I. und der Königin Maria, Erbprinz (27.09.1914-04.01.1926): Nach einer ersten Ehe mit Zizi Lambrino, die als morganatische Ehe eingestuft wurde, heiratete er 1921 die Fürstin Elena von Griechenland. Dieser Ehe entstammte der künftige König Mihai I. Im Januar 1926 verzichtete er auf die Erbprinz-Würde und ließ sich in Frankreich unter dem Namen Carol Caraiman nieder. Rückkehr nach Rumänien am 07.06.1930, wo er am darauf folgenden Tag offiziell zum König proklamiert wurde. Nach einer widersprüchlichen Herrschaft, die sowohl durch beachtliche Leitungen wie auch politische und soziale Verwerfungen gekennzeichnet war, zwang man Carol II. im September 1940 zugunsten seines Sohnes Mihai auf den Thron zu verzichten. Nach einem kurzen Aufenthalt in Spanien ließ sich Carol II. endgültig in Portugal (Estoril) nieder, wo er auch seine Geliebte Elena Lupescu heiratete.

<sup>28</sup> Raoul Bossy (1894-1975), rumänischer Historiker und Berufsdiplomat. Trat nach dem Jurastudium und Studien an der École Libre des Sciences Politiques in Paris in den diplomatischen Dienst und durchlief sukzessive alle Stufen einer außergewöhnlichen diplomatischen Karriere vom

bestätigt, daß die Rundfunksendungen eingestellt worden seien und die telefonische Verbindung mit Bukarest unterbrochen sei.

Um 16 Uhr ruft Gesandter Fabricius an und gibt bekannt, daß Calinescu durch 6 Eiserne Gardisten ermordet wurde. Eine DNB-Meldung, die der Gesandte Fabricius gebilligt habe, mit ausführlicher Schilderung sei unterwegs.

Berlin, den 21. September 1939.

gez. von Sonnleithner.

Verteiler:

St.S.

U.St.S.Pol.

Dg. Pol.

V.L.R.Heinburg.

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82782; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82782.

**Dokument Nr. 5**

zu rot 47

21.9.39

Bukarest, 21. September. Der rumänische Ministerpräsident Calinescu ist Donnerstag mittag kurz vor 14 Uhr ermordet worden. Der Ministerpräsident fuhr durch ein Villenviertel in der Nähe des Königlichen Schloßes zu seiner Wohnung. Ein Bauernwagen stand mitten auf der Straße, sodaß das Auto die Fahrt verlangsamten musste. In diesem Augenblick sprangen aus einem anderen Auto, das dem Wagen des Ministerpräsidenten gefolgt war, mehrere Männer, stürzten sich auf Calinescus Wagen und feuerten aus Revolvern acht Schüsse ab. Wie durch Augenzeugenberichte festgestellt ist, wiesen beide Seitenfenster des Wagens Einschüsse auf.

---

Legationsattaché (1916) bis zum Gesandten der Klasse I (1939). Stabschef im Außenministerium (Juni 1920); Legationssekretär in Rom (ab 15.11.1921); politischer Direktor im Rahmen der Präsidentschaft des Ministerrates; Legationssekretär in Rom (ab 24.03.1926); Generalsekretär der Regentschaft (28.07.1927-07.06.1930); Legationsrat in Wien (ab 01.11.1931); Gesandter in Helsinki (01.02.1934-01.11.1936); Gesandter in Budapest (01.11.1936-25.09.1939), Rom (25.09.1939-15.10.1940), Bern (16.10.1940-01.03.1941), Berlin (01.03.1941-15.06.1943) und Kopenhagen (11.09.1941-15.06.1943); Repräsentant des Rumänischen Roten Kreuzes beim Internationalen Komitee vom Roten Kreuz in Genf (25.08.1943-15.01.1946). Nach der Machtübernahme durch die Kommunisten entschied sich Bossy für das Exil und engagierte sich nachhaltig im Kontext der rumänischen Exilgruppen: Mitglied (ab 1948) bzw. Präsident (ab 1950) des Selbsthilfekomitees der geflüchteten Rumänen; Mitglied (ab 1954) der Assembly of Captive Nations of Europe. Raoul Bossys außergewöhnliche diplomatische Karriere wurde durch eine beachtliche historiographische Tätigkeit ergänzt, die mehrere bedeutende Arbeiten zur Geschichte der rumänischen Diplomatie in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts umfasst.

Calinescu und der ihn begleitende Polizeibeamte waren auf der Stelle tot, der Fahrer des Wagens wurde leicht verletzt.

Wenige Minuten nach der Tat, etwa 14.05 Uhr, dragen dieselben Männer, die vom Tatort ungehindert entkommen waren, unter Gewaltanwendung in das Gebäude des Bukarester Rundfunksenders ein, stürzten in der Senderraum, stellten die Schallplatte ab und eine auf-

Forts. rot. 48

17.50-17.56 Sämisch – Schickert<sup>29</sup> – Bukarest ad.

Nr. 262

21. September 1939

Blatt 48

Nichtzensiert ! Nicht zur Veröffentlichung !

...Schallplatte ab und eine aufgeregte Stimme sagte in das Mikrofon: „Ministerpräsident Calinescu wurde getötet. Eine Gruppe der Eisernen Garde hat ihn gerichtet“. Darauf trat Funkstille ein. Um 14.20 wurde mitgeteilt: „Wir haben durch einen bedauerlichen Zwischenfall unterbrochen, die Sendung wird fortgesetzt“. Um 14.25 Uhr wurde diese Mitteilung wiederholt, worauf nach einer Schallplatteneinlage um 14.31 Uhr der Nachrichtendienst begann und Unterhaltungsmusik folgte.

Von dem Vorfall hatte das Haus des Rundfunks sofort die Polizei benachrichtigt, die in das Gebäude eindrang und sechs Attentäter festnahm. Diese stammen aus Lojecsi (?)<sup>30</sup>.

Die Bukarester Öffentlichkeit wurde auf das Attentat durch diesen Zwischenfall im Rundfunk und das seltsame Gebaren im Rundfunk aufmerksam. Als nach einiger Zeit eine Bestätigung der Ermordung Calinescus erlangt werden konnte, waren die telefonischen Auslandsverbindungen von der Polizei bereits unterbrochen worden. Berichterstatter, die sich sofort an den Tatort begaben, haben dort auch das Auto Calinescus und den Bauernwagen sowie die Leiche des Polizeibeamten neben einer Blutlache gesehen.

Es ist offen, ob Provokation vorliegt. Der Grund für dieses Attentat ist, daß Calinescu Träger der rumänischen Neutralitätspolitik war. Eiserne Garde hatte Losung ausgegeben, in Anbetracht der schwierigen außenpolitischen Lage die Neutralität Rumäniens unter keinen Umständen durch Terrorakte zu gefährden. In den letzten Tagen starke Erregung in polnisch-französischen Kreisen wegen Calinescus strikter Neutralitätspolitik, wegen Internierung polnischer Regierung und wegen Entwaffnung der nach Rumänien geflohenen polnischen Truppen, und schließlich wegen

---

<sup>29</sup> Klaus Schickert (1909-?), deutscher Journalist und Politiker. Mitglied der NSDAP – nr. 2635473 (ab 01.05.1933). Rumänienkorrespondent des Deutschen Nachrichtenbüros DNB, Leiter des DNB Büros in Bukarest (1939-1942); Interimsdirektor (ab 19.10.1943) und ordentlicher Direktor (ab 01.09.1944) des *Institut zur Erforschung der Judenfrage* in Frankfurt am Main. Ferner Verfasser einer Reihe von rassistischen Schriften zur „Judenfrage“ in Ungarn (*Die Judenfrage in Ungarn: jüdische Assimilation und antisemitische Bewegung im 19. und 20. Jahrhundert*, 2. Auflage, Essen, 1943) und Bulgarien (*Evrejskijat Vupros*, Sofia, 1943).

<sup>30</sup> Gemeint ist Ploiești.

Zurückbehaltung der zweiten Hälfte des polnischen Goldes. Der ehemalige polnische Außenminister Beck<sup>31</sup> war Calinescu in herausforderndem Ton begegnet, sodaß dieser sich Becks Benehmen entschieden verbieten mußte. Es ist daher wahrscheinlich, daß Ermordung Calinescus primär nicht in der Absicht der Eisernen Garde lag, sondern in der geradezu teuflischen Absicht pol-

Forts. rot 49 unten

18.10-Bukarest (Sämisches) ad-ar-hpt

zu rot 49 Forts. von Blatt 48

Fortsetzung von Blatt 48.

...teuflischen Absicht polnischer Kreise und das ihnen zur Verfügung stehenden englischen Geheimdienstes, die Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Rumänien durch einen gemeinen Mord zu stören und den ihnen unbequemen Staatsmann zu beseitigen, und durch den Umweg über die Eisernen Garde Deutschland zu verdächtigen. Dadurch konnte man hoffen, das rumänische Volk gegen Deutschland aufzuwiegeln, das Steuer der rumänischen Außenpolitik herumzuwerfen und in den bisher friedlichen Raum des Südostens eine Brandfackel zu werfen.

(Anmerkung: Sehr schwierige Verständigung. Daher nur Stichworte erhalten.)

(DNB-Vertreter)

18.13 -(Sämisches)- Bukarest hpt/ad

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82783-82785; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82783-82785.

**Dokument Nr. 6**

Funk-Telegramm

(Geh. Ch. V.)

---

<sup>31</sup> Józef Beck (1894-1944), polnischer Berufsoffizier und Politiker. Nahm am Ersten Weltkrieg als Kavallerieoffizier teil; entschiedener Unterstützer der Politik von Marschall Józef Piłsudski. Generalstabschef der polnischen Armee im polnisch-sowjetischen Krieg; polnischer Militärattaché in Paris (1922-1923); Verteidigungsminister (1926-1930); Vize-Premierminister und Vize-Außenminister (1930-1932); Außenminister (1932-1939). Als Politiker und Außenminister verfolgte er eine Gleichgewichtspolitik zwischen der UdSSR und dem Deutschen Reich, die 1939 scheiterte. Nach der Niederlage Polens flüchtete er nach Rumänien, wo er im Juni 1944 in Stănești verstarb und bestattet wurde.

Bukarest, den 22. September 1939

Ankunft: den 22. September 1939 10.50 Uhr

Cito !

Ohne Nummer vom 22. Sept.

Hofminister<sup>32</sup> erklärte mir, daß Rumänische Regierung alles tue, um Gerüchte, die in Rumänien über deutsche Beziehungen zu Eiserner Garde und Mörder Ministerpräsidenten kursieren, zu unterbinden. Diesem Zwecke diene auch gestrige Rundfunkverlautbarung. Indessen habe Hauptmörder Dimitrescu<sup>33</sup> ausgesagt, daß er aus Deutschland mit Hilfe eines Gardisten namens Popovici<sup>34</sup> ausgeist sei; rumänische Grenze habe er am 17. September von Ungarn aus überschritten. Übrige Mörder seien bekannte hiesige Gardisten, die man in der letzten Zeit nicht mehr so scharf beobachtet habe.

Er bat, wir möchten Maßnahmen ergreifen, um Gardisten, die noch in Deutschland seien, streng zu bewachen und an Ausreise verhindern. Er nannte Horia ? a<sup>35</sup>

---

<sup>32</sup> Ernest Urdăreanu (1897-1985), rumänischer Berufsoffizier und Politiker. Enger Mitarbeiter von König Carol II.; königlicher Adjutant des Palastvorstehers (1935); Vizemarschall (1936), bzw. Marschall des Palastes (ab 1937); Hofminister (27.03.1938-04.09.1940) – hielt König Carol II. die Treue und folgte diesem ins Exil.

<sup>33</sup> Miti Dumitrescu (1913-1939), rumänischer Rechtsanwalt, aus Ploiești stammender Legionär. Obwohl er nicht offiziell in die Legionäre Bewegung eingegliedert wurde, zeigte er starke Sympatien für diese Organisation. Teilnahme an dem von den staatlichen Stellen initiierten Prozess gegen Corneliu Zelea Codreanu als Anwalt der Verteidigung. Setzte sich nach Codreanus Ermordung nach Deutschland ab.kehrte im September 1941 illegal nach Rumänien zurück wo er an der Spitze der Legionärs-Mannschaft „Răzbnătorii“ [Die Rächer] am 21.09.1939 den Ministerpräsident Armand Călinescu ermordete. Nachdem Attentat stellten sich die Legionäre und wurden noch am gleichen Tag verhört, gefoltert und am Tatort hingerichtet. Ihre Leichen stellte man für mehrere Tage neben einem Schild mit der Aufschrift: „So werden alle Landesverräter sterben“. aus.

<sup>34</sup> Er bezieht sich auf Alexandru Popovici (1904-?), rumänischer Chirurg, prominentes Mitglied der Legionärsbewegung. Medizinstudium, von den kommunistischen Stellen 20.02.1952 zu 24 Monaten Gefängnis verurteilt, kam 1954 frei. Haft in den Arbeitslagern von Capul Midia, Cernavodă und Poarta Albă. Erneute Verhaftung 1957 und Verurteilung zu sieben Jahren Gefängnis wegen Aufwiegelung. Haft in den Gefängnissen von Jilava und Aiud, Freilassung im Jahre 1964.

<sup>35</sup> Er bezieht sich auf Horia Sima (1907-1993), rumänischer Politiker. Jura-, Literatur- und Philosophiestudium, Mitglied der Legionärsbewegung seit 1927. In diesem Rahmen übernahm zwischen 1938-1940 eine Reihe von hohen Ämtern und wurde von Corneliu Zelea Codreanu als einer seiner möglichen Nachfolger benannt. In der Nachfolge der durch die Staatsstellen 1938-1939 ausgelösten Verfolgung der Bewegung flüchtete er auf deutsches Staatsgebiet, von wo er im Frühjahr illegal nach Rumänien zurückkehrte. Nach dem Grenzübertritt verhaftet, willigte Sima ein mit den Behörden zusammenzuarbeiten und avancierte sogar kurzzeitig zum Minister für Religion und Bildung in der Regierung von Ion Gigurtu. Am 8 Juli 1940 erklärte er seinen Rücktritt aus der Regierung und widersetzte sich den territorialen Zugeständnissen vom Sommer 1940 indem er Maßnahmen organisierte, die auf die Abdankung König Carols II. abzielten. Nach der Ernennung zum Kommandanten der Legionärsbewegung im September 1940, wurde Vize-Präsident des



Voghen<sup>36</sup> und Popovici. Ferner versprach er sich besondere Wirkung auf öffentliche Meinung, wenn von Eiserner Garde in deutscher Presse abgerückt oder getroffene Maßnahmen bekanntgegeben würden. Ich verwies ihn dem gegenüber auf heutige Äußerungen deutscher Presse, die hier veröffentlicht werden könnten.

Es erscheint jedenfalls zweckmäßig, rigorose Maßnahmen hiesiger Polizei gegen Gardisten, die jetzt sicher erneut einsetzen werden, in deutscher Presse nicht zu kritisieren.

Fabricius

Hergestellt in 13 St.

Davon sind gegangen:

Nr. 1 an Pol IV (Arb. St.).

Nr. 2 " R.A.M.

Nr. 3 " St.S.

Nr. 4 " Chef A.O.

Nr. 5 " B.R.A.M..

Nr. 6 " Dir. Pers.

Nr. 7 " " Pol.

Nr. 8 " Dg. Pol.

Nr. 9 " Dir. W.

Nr. 10 " " Recht

Nr. 11 " " Presse

Nr. 12 " " Kult

Nr. 13 " pers. Stab (Hewel)

Dies ist Nr. 3

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82801; R 103617, Pol. IV Rumänien-Innere Politik, Parlaments und Parteiwesen, Bd. 5, D 599607; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. -- documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82801; *Akten zur deutschen auswärtigen Politik 1918-1945, Serie D: 1937-1945 Band VIII Die Kriegsjahre Erster Band 4.*

---

Ministerrates der national-legionären Regierung des Generals Antonescu. Von Machtgier angetrieben, strebte er nach der gesamten Macht im Staate indem er im Januar 1941 eine Erhebung gegen den General Antonescu organisierte. Nach der Niederlage flüchtet er nach Deutschland, wo er bis zum Ende des Krieges bleiben musste. Ministerpräsident der rumänischen „Nationalregierung“ in Wien (August 1944-Mai 1945). Lies sich nach 1945 in Spanien nieder.

<sup>36</sup> Er bezieht sich auf Ion Victor Vojen (1906-?). rumänischer Ingenieur, Publizist und Diplomat. Jurastudium. Prominentes Mitglied der Legionärsbewegung, Mitglied der Gruppe „Axa“. Flüchtete 1939-1940 nach Deutschland, wo er als Mitarbeiter des Pressedienstes des Propagandaministeriums wirkte. War unter der national-legionären Regierung Gesandter in Rom (Oktober 1940-Februar 1941). Er wurde am 02.12.1948 von der rumänischen kommunistischen Machthabern verhaftet und für 24 Monate administrativ in den Gefängnissen vom Ocnele Mari, Aiud und Gherla interniert. Anschließend unter dem Vorwurf der Verschwörung gegen die sozialistische Ordnung zu 25 Jahren Zwangsarbeit verurteilt. Verbrachte seine Haft in den Gefängnissen von Galați, Jilava und Aiud. Begnadigung 1963.

September 1939 bis 18. März 1940, Baden-Baden-Frankfurt am Main, 1961, Dokument.  
Nr. 120, S. 94.

## Dokument Nr. 7

K.: LS Dr. Platzer<sup>37</sup>

e.o.P. 12.065

Berlin, den September 1939

1.) An die in der Anlage

bezeichneten Missionen

Nr.

### Telegramm (offen)

Wie aus Bukarest gemeldet wird, ist rumänischer Ministerpräsident Armand Calinescu Donnerstag um 14 Uhr ermordet worden. Es ist offensichtlich, daß auch hier England seine Hand im Spiele hat. Ministerpräsident Calinescu ist Engländern Dorn im Auge gewesen, seit er die von anderer Seite gewollte Einreihung Rumäniens in „Friedensfront“ der Westmächte ablehnte. Auf seine persönliche Initiative ist Kurs striktester Neutralität zurückzuführen, den Rumänien in letzten Wochen eingehalten hat und der auch in rumänischer Presse zum Ausdruck kam. Wenn man hinzufügt, daß Calinescu einer der Hauptträger deutsch-rumänischer wirtschaftlicher Zusammenarbeit gewesen und bis zuletzt viel Entgegenkommen auf diesem Gebiet bekundete, so rundet sich Bild dieses Mannes als einer England im Wege stehenden Persönlichkeit klar ab.

Nachdem von Londoner Gesandten Tilea<sup>38</sup> gegen Deutschland entfachte Hetze im Zusammenhang mit angeblichen deutschem Wirtschaftsultimatum zusammengebrochen war, mußte England auf neue Mittel und Wege sinnen, um seine brüchige „Friedensfront“ auf dem Balkan und im Nahen Osten entsprechend zu

---

<sup>37</sup> Wilfried Platzer (1909-1981), österreichischer Berufsdiplomate. Jura- und Politikwissenschaftsstudien in Wien (1928-1932); Doktor der Rechte (1933). Mitglied der NSDAP (01.10.1940-1944). Trat in den österreichischen diplomatischen Dienst (19.12.1934); Legationssekretär im Bundeskanzleramt (1934-1938). Nach dem „Anschluß“ Österreichs Eintritt in den deutschen diplomatischen Dienst (31.01.1939) mit dem Rang eines Legationssekretärs; Legationssekretär – ab Februar 1942 Legationsrat – im Auswärtigen Amt, Abteilung für Information und Presse (Referat X/Wirtschaftlich-Koloniale Fragen, Völkerbund, etc; Leiter des Referates II/Frankreich) (02.04.1938-04.1945). Nach dem Krieg Eingliederung in den österreichischen diplomatischen Dienst, übernahm dort von 1947 bis 1974 eine Reihe wichtiger Funktionen als Departementsleiter, Botschafter in Washington bzw. London.

<sup>38</sup> Viorel Tilea (1896-1972), rumänischer Politiker, Journalist und Diplomat. Teilnahme am Ersten Weltkrieg in der österreichisch-ungarischen Armee und vertrat nach dem Ende des Weltkriegs die Rumänen Siebenbürgens bei der Friedenskonferenz. Übernahm 1920 die Leitung der Jugendorganisation des PNȚ. Gesandter in London (Januar 1939-September 1940). Nach der Machtübernahme durch General Ion Antonescu, wieder ins Land zurückgerufen, verweigerte er die Rückkehr und lies sich in England nieder.

untermauern. Dabei ist ihm – wie im Falle „Athenia“, wo Churchill<sup>39</sup> einen englischen Dampfer torpedieren ließ, um den Verdacht auf Deutschland zu lenken – kein Mittel zu schlecht gewesen. Noch in letzten Tagen meldeten englischen Journalisten aus Czernowitz, das seit langem als eine Zentrale englischer Agenten bekannt ist, daß man im dortigen Deutschen Haus 40 Volksdeutsche als Spione verhaftet habe, weil sie angeblich mittels eines Geheimsenders landesverräterische Meldungen nach Berlin abgegeben hätten. Dies war offenbar erster Auftakt zu dem noch schlimmeren Verbrechen der Anstiftung zur Ermordung Calinescus, so daß auch diese Blutschuld – ganz gleich von welcher Seite sie auch tatsächlich durchgeführt worden sei – Englands Werk ist.

Deutschland beklagt den Tod dieses Staatsmannes, der sich gerade in letzter Zeit in erfolgreicher Weise um Verbesserung der deutsch-rumänischen Beziehungen und Aufrechterhaltung einer nach allen Seiten korrekten Neutralität Rumäniens bemüht hat.

Braunstumm<sup>40</sup>

\*) Randbemerkung: „ab 22/9.39“.

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82791-82792; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82791-82792.

## Dokument Nr. 8

Telegramm (geh. Ch. V.)

Bukarest, den 22. September 1939 22.25 Uhr

Ankunft: den 23. September 1939 9.20 Uhr

---

<sup>39</sup> Winston Leonard Spencer Churchill (1874-1965), britischer Politiker. Ab 1900 Abgeordneter des britischen Parlaments; Minister in mehreren Kabinetten (1908-1929); Erster Lord der Admiralität (1911-1915, 1939-1940); Ministerpräsident (1940-1945, 1951-1955); Vorsitzender der Konservativen Partei (1940-1955). Neben seiner außergewöhnlichen militärischen und politischen Karriere zeichnete sich Winston Churchill durch seine Schriften und Reden aus, was ihm 1953 den Nobelpreis für Literatur einbrachte.

<sup>40</sup> Gustav Braun von Stumm (1890-1963), deutscher Berufsdiplomate. Jurastudium an den Universitäten Oxford, Bonn und Straßburg (1909-1913); Mitglied der NSDAP (ab 01.04.1933). Trat im Rang eines Legationsattachés in den Auswärtigen Dienst (03.01.1918); Legationsattaché – ab 05.11.1921 Legationssekretär – im Generalkonsulat (ab September 1920 Gesandtschaft) in Budapest (12.03.1920-03.05.1923); Legationssekretär – ab 04.06.1925 Legationsrat der Botschaft in Paris (11.06-13.08.1923), der diplomatischen Vertretung der Reichsregierung in München (17.08.1923-08.06.1925), der Botschaft in Konstantinopel (12.06.1925-14.02.1928); Legationsrat der Gesandtschaft in Brüssel (14.02.1928-08.08.1930); Legationsrat im Auswärtigen Amt – ab dem 18.11.1937 Vortragender Legationsrat, bzw. ab 02.1939 Gesandter - Kulturabteilung (31.07.1930-17.11.1931), bzw. der Presseabteilung (17.11.1931-12.1939); Stellvertreter des Leiters der Presse- und Informationsabteilung im Auswärtigen Amt (12.1939-1945).

Im Anschluss an Telegramm vom 21. Nr. 606.

Nach zweitem gestrigen Ministerrat anstelle Generals Baliff<sup>41</sup> zum Ministerpräsidenten ernannter General Argeșeanu<sup>42</sup> ohne politische Färbung jedoch Deutschlandfreundlich, keine Persönlichkeit, dem König treu ergeben.

Er hat nicht Energie seines Vorgängers. Neuer Innenminister General Marinescu<sup>43</sup> wird gleichen Kurs steuern wie Calinescu, wofür auch sofortige standrechtliche Erschießung Mörder bezeichnend. Marinescu abgab uns bereits Erklärungen über Aufrechterhaltung strikter Neutralitätsmaßnahmen insbesondere gegen Polenflüchtlinge. Neuer Kriegsminister General Ilcus<sup>44</sup> bisher kommandierender General VII A.K. ist bewährter Offizier in Front und Generalstabsstellungen mit deutscher Vorbildung.

<sup>41</sup> Ernest Baliff (1871-?), rumänischer Berufsoffizier. Trat 1894 in die Armee im Rang eines Unterleutnants ein, Teilnahme am Ersten Weltkrieg, Teilnahme am Ersten Weltkrieg. Oberstleutnant (ab 10.05.1915); Oberst (ab 01.11.1916); Brigadegeneral (ab 01.09.1917); Wurde nach seinem Austritt aus der Armee 1920 zum Leiter des Königlichen Militärischen Hauses ernannt. Generalmajor A.D. (ab 01.01.1932).

<sup>42</sup> Gheorghe Argeșeanu (1883-1940), rumänischer Berufsoffizier. Trat 1903 in die Armee im Rang eines Unterleutnant ein; Teilnahme am Ersten Weltkrieg. Militärattaché in Tokio (1920-1922); Verteidigungsminister in der zweiten Regierung von Miron Cristea (30.03-14.10.1938); Ministerpräsident (21-28.09.1939), in dieser Eigenschaft überwachte er die Durchführung der Maßnahmen gegen die Legionärsbewegung in deren Verlauf etwa 300 Legionäre ermordet wurden. Nach seiner Verhaftung im September 1940, im Militärgefängnis Jilava eingesperrt, wo er von einem Legionärstodeskommando in der Nacht vom 26/27.11.1940 ermordet wurde. Brigadegeneral (ab 10.05.1931); Generalmajor (ab 25.12.1937); Generalleutnant (ab 06.06.1940).

<sup>43</sup> Gabriel Marinescu (1886-1940), rumänischer Berufsoffizier. Eintritt in die Armee nach Abschluss der Militärschule für Infanterie und Kavallerie in Dealul Spirii im Rang eines Unterleutnants (1907). Nahm am Ersten Weltkrieg teil, und zeichnete sich vor allem in der Schlacht von Mărăști (1917) aus. Nach Kriegsende Kommandeur des 9. Jägerregiments bzw. Stellvertreter des Generalstabschefs im Generalinspektorat der Gendarmerie. Wurde nach von König Carol II nach dessen Rückkehr, als Belohnung für die Unterstützung bei der Wiedererlangung des Thrones zum Polizeipräfekten von Bukarest ernannt (11.06.1930-23.02.1937). Unterstaatssekretär im Innenministerium (23.02-28.12.1937, 01.02-21.09.1939); Innenminister (21-28.09.1939), leitete in dieser Eigenschaft die Repressalien gegen die Legionäre nach der Ermordung des Premierministers Armand Călinescu; beauftragter Minister für die Öffentliche Ordnung (28.09-23.11.1939). Nach seiner Verhaftung im September 1940, im Militärgefängnis Jilava eingesperrt, wo er von einem Legionärstodeskommando in der Nacht vom 26/27.11.1940 ermordet wurde. Oberstleutnant (ab 1921); Oberst (ab 01.10.1926); Brigadegeneral (ab 10.05.1937).

<sup>44</sup> Ioan Ilcușu (1882-1977), rumänischer Berufsoffizier. Absolvent der k. u. k. Kriegsschule in Wien (1908); Offizier in der österreichisch-ungarischen Armee (1902-1916); Übersiedelte 1916 nach Rumänien und wurde in die rumänische Armee im Rang eines Majors eingegliedert; Teilnahme am Ersten Weltkrieg; Verteidigungsminister (01.04-21.09.1939); Kommandeur der 4. Armee (21.09.1939-04.07.1940). Brigadegeneral (ab 10.05.1931); Generalmajor (ab 25.12.1937); Generalleutnant (ab 06.06.1940).

Fabricius

Hergestellt in 19 St.

Davon sind gegangen:

Nr. 1 an Pol IV (Arb. St.).

Nr. 2 " R.A.M.

Nr. 3 " St.S.

Nr. 4 " Chef A.O.

Nr. 5 " B.R.A.M..

Nr. 6 " Dir. Pers.

Nr. 7 " " Pol.

Nr. 8 " Dg. Pol.

Nr. 9 " Dir. W.

Nr. 10 " Dg. W

Nr. 11 " Dir. Recht

Nr. 12 " Dg. "

Nr. 13 " Dir. Kult

Nr. 14 " Dg. "

Nr. 15 " Dir. Presse

Nr. 16 " Abt. Prot.

Nr. 17 " Ref. Dtschl.

Nr. 18 " Ref. Partei

Nr. 19 " pers. Stab (Hewel)

Dies ist Nr. 3

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. I, November 1938-31. Januar 1940, D 82799; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82799.

**Dokument. Nr. 9**

Telegramm (geh. Ch. V.)

Rom, den 23. September 1939 00.20 Uhr

Ankunft: den 23. September 1939 4.10 Uhr

Nr. 555 vom 22.9

Ganz geheim.

Ciano<sup>45</sup> berührte in heutiger Unterhaltung Ereignisse in Rumänien und fragte mich nach unserer Auffassung. Ich habe Frage im Sinne des Rundtelegramms P 12065 vom 22. September beantwortet. Er vertrat demgegenüber die Auffassung, daß es sich um einen ganz natürlichen, schon lange zu erwartenden Racheakt handele, dem der Ministerpräsident schließlich mehr oder weniger berechtigt zum Opfer gefallen sei. Denn wer, wie er es getan habe, den Mann wie Codreanu<sup>46</sup> über den Haufen schießen lassen, dessen ganzes Handeln unter Motto „Alles für das Vaterland“ gestanden habe, könne kein anderes Schicksal erwarten. Zeitpunkt spiele dabei keine Rolle. Die ihm gerade vorliegenden letzten Nachrichten über die Erschießung einiger 70 führender Mitglieder der Eisernen Garde, begleitete er mit Ausdrücken heller Empörung.

Mackensen<sup>47</sup>

---

<sup>45</sup> Galeazzo Ciano (1903-1944), italienischer Politiker und Diplomat. Jurastudium in Jena. Trat 1925 in den diplomatischen Dienst und arbeitete an den Botschaften in Rio de Janeiro, Buenos Aires, Beijing und am Vatikan (1925-1930); Generalkonsul in Shanghai (1930-1933). Nach der Rückkehr nach Italien 1933 erfolgte die Ernennung zum Pressesprecher des „Duce“; Direktor des Unterstaatssekretariats für Presse und Propaganda (1934-1936); Außenminister (1936-1943). Nachdem er anfänglich der politischen Linie seines Schwiegervaters Benito Mussolini folgte, löste sich Ciano zunehmend von letzterem indem er für Verhandlungen mit den Alliierten plädierte. Als Folge wurde er aus seinen Ämtern entlassen und auf den Posten des Botschafters beim Vatikan abgeschoben. Stimmt im Faschistischen Großrat am 24.07.1943 gegen Mussolini. Von einem faschistischen Gericht wegen Hochverrats verurteilt wurde er am 11.01.1944 in Verona hingerichtet.

<sup>46</sup> Corneliu Zelea Codreanu (1899-1938), rumänischer Rechtsanwalt und Politiker. Studierte Jura und Wirtschaftswissenschaften in Iași, Berlin, Jena und Grenoble. Gründete gemeinsam mit A. C. Cuza die nationalistische Vereinigung Liga Apărării Naționale Creștine [National-Christliche Verteidigungsliga] (LANC), von der er sich später loslöste und gründete 1927 gemeinsam mit einigen weiteren Parteigängern die Legiunea Arhanghelul Mihail [Legion des Erzengels Michael]. Die wirkte im politischen Leben unter der Bezeichnung Garda de Fier [Eiserne Garde]. Nach dem Verbot dieser Organisation 1933 änderte diese ihren Namen in Partidul Total Pentru Țară [Alles für das Vaterland Partei]. 1931 zum Abgeordneten gewählt. Wurde mehrfach verhaftet und unter unterschiedlichen Vorwänden eingesperrt. Wurde von König Carol II. als unmittelbare Bedrohung seines autoritären Regimes und der Stabilität Rumäniens angesehen, obwohl Codreanu ein erklärter Befürworter der Zusammenarbeit mit der Achse Rom-Berlin war. Verhaftet und im Mai 1938 wegen „Hochverrat und Aufwiegelung“ zu zehn Jahren Zwangsarbeit sowie sechs Jahre Aberkennung aller bürgerlichen Rechte verurteilt. Im November 1938 auf direktem Befehl des Königs ermordet.

<sup>47</sup> Hans Georg von Mackensen (1883-1947), deutscher Offizier und Berufsdiplomat. Jurastudium an den Universitäten Lausanne, Bonn, Straßburg und Berlin (1906-1910); Doktor der Rechte (1911). Mitglied der NSDAP und SS (ab 01.05.1934); Gruppenführer SS (ab 30.01.1942). Trat 1919 in den diplomatischen Dienst; Legationssekretär in Kopenhagen (31.01.1920-05.12.1922); Legationsrat in Rom (17.09.1923-05.08.1926) und Brüssel (31.08.1926-22.10.1928); Legationsrat im Auswärtigen Amt – Abteilung II/ West- und Südosteuropa (09.12.1929-25.04.1931); Botschaftsrat in Madrid (25.04.1931-28.10.1933); Gesandter in Budapest (10.09.1933-07.04.1937); Staatssekretär im Auswärtigen Amt (08.03.1937-19.03.1938); Botschafter in Rom (19.03.1938-06.08.1943).

**Ganz Geheim !**

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82796; ANIC, colecția Microfilme S.U.A.—documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82796.

**Dokument Nr. 10**

**Deutsche Gesandtschaft**

Bukarest, den 24. September 1939.

Tgb. Nr. 5227/39 - I A 5 -

Inhalt: Ehemaliger Minister-  
präsident Armand  
Calinescu.

4 Doppel

Ministerpräsident Armand Calinescu, der am 21. September einem Attentat zum Opfer fiel, ist im Jahr 1893 in Argesch geboren. Seine Hochschulstudien machte er in Frankreich und liess sich später in seiner Vaterstadt als Rechtsanwalt nieder. Unter der national-zaranistischen Regierung bekleidete er den Posten eines Generalsekretärs im Domänenministerium und war unter der Regierung Vaida-Voivods<sup>48</sup> Unterstaatssekretär im Innenministerium. Als Goga<sup>49</sup> im Dezember 1937 die Führung übernahm, legte er das Amt des Innenministers in die Hände Calinescus. Diesen Posten behielt er auch während

---

<sup>48</sup> Alexandru Vaida-Voevod (1872-1950), rumänischer Arzt, Publizist und Politiker. Abgeordneter der Rumänischen Nationalen Partei (Partidul Național Român) aus Siebenbürgen im Budapester Parlament. Nach der Vereinigung Siebenbürgens mit Rumänien 1918 eines der bedeutendsten Mitglied der Nationalen Bauernpartei PNȚ und übernahm eine Reihe bedeutender Ämter im rumänischen Staat: Ministerpräsident (01.12.1919-20.03.1920; 14.01.1933-14.11.1934); Außenminister (01.12.1939-13.03.1920, 11.08-17.10.1933); Innenminister (10.11.1928-07.06.1930, 13.06-08.10.1930, 06.06-10.08.1932); Königlicher Berater (1938-1940). Im Jahre 1945 von den kommunistischen Behörden verhaftet und ab 1946 bis zu seinem Tod unter Hausarest gestellt.

<sup>49</sup> Octavian Goga (1881-1938), rumänischer Dichter und Politiker. Studien an der Literatur und Philosophie-Fakultät der Universität Budapest (1900-1904). Ab 1904 Sekretär der Vereinigung "Astra". Förderer der Gruppe der "tinerilor oțeliți" ["gestählte Jugend"] innerhalb der Rumänischen Nationalen Partei (Partidul Național Român) aus Siebenbürgen. Übersiedlung nach Rumänien nach dem Eintritt Rumäniens in den Krieg, wo er an der Herausgabe der Zeitung "România" mitarbeitete. Minister ohne besondere Aufgaben im Weisungsrat für Siebenbürgen (1918-1920): Mitglied der Rumänischen Akademie der Wissenschaften (ab 1919); Mitglied des Partidul Poporului [Partei des Volkes] (1920-1932); Staatsminister (März-Juni 1920); Minister für Religion und Bildung (Juni 1920-Dezember 1921); Innenminister (März 1926-Juni 1927); Gründer des Partidul Național Agrar [National-bäuerliche Partei] (1932), die im April 1935 mit der Liga Apărării Național Creștine [National-Christliche Verteidigungsliga] fusioniert, wobei Goga zum Vorsitzenden des Partidul Național Creștin [Nationalchristliche Partei] wurde. Ministerpräsident (28.12.1937-10.02.1938), notorischer Antisemit.

der ersten und zweiten Regierungsperiode des Patriarchen Miron Cristea<sup>50</sup>. Im Februar d. Js. trat Calinescu die Nachfolge Miron Cristeas als Ministerpräsident an. Gleichzeitig Innenminister und Minister für nationale Verteidigung ad-interim vereinigte er die drei wichtigsten Stellen in seiner Hand.

Calinescu war bekanntlich der Mann, der den Kampf gegen die Eiserne Garde aufgenommen hatte. Er tat dies nicht aus einer ideologischen Einstellung gegen die Garde, sondern weil er der Überzeugung war, dass nur bei Niederhaltung der Garde, deren zahlreiche Attentate das Land in Unruhe brachten, die Ruhe wieder hergestellt werden konnte. Er liess die Konzentrationslager einrichten, in denen zahlreiche Gardisten interniert wurden und er war, so wird behauptet derjenige, der die Beseitigung Codreanus veranlasste, als während dem Besuch des Königs in Deutschland die Eiserne Garde durch eine grosse Anzahl von Terrorakten wieder von sich reden machte. Tatsächlich ist ihm auch die Unterdrückung der Garde gelungen, wenn er auch selbst stets sagte, dass Attentate immer vereinzelt möglich seien. Er selbst habe keine Furcht, wenn es ihn einmal treffen sollte, so sei dies Vorsehung.

Calinescu galt als Anhänger einer Richtung der rumänischen Politik, die sich auf Frankreich stützen wollte. Dies entsprach vielleicht auch seiner inneren Einstellung, wobei die Tatsache, dass er seine wissenschaftlichen Studien in Frankreich beendet hatte, nicht unerheblich ist. Gerade einem solchen Manne war es aber möglich, der rumänischen Politik eine Linie zu geben, die auch auf eine engere Zusammenarbeit mit Deutschland eingestellt war. Denn während die als deutschfreundlich bekannten rumänischen Politiker wie Goga und Vaida-Voivod stets Konzessionen an die französische Richtung machen mussten, um zu zeigen, dass sie nicht einseitig Deutschland begünstigten, war ein Mann wie Calinescu – und das kann auch von Gafencu<sup>51</sup> gesagt werden – nie dem Vorwurf ausgesetzt, dass er deutsche Politik mache, sondern seine Deutschland genehme Politik galt als eine im Interesse Rumäniens gelegene, sie war rumänische Politik.

Calinescu hat gerade in den letzten Monaten seines Lebens und in den politisch schwierigen Zeiten dieses Sommers bewiesen, dass er sich auch gegen starke Widerstände und gegen unermüdliche Versuche der englisch-französischen Politik durchsetzen konnte. Seine Mitarbeit beim Zustandekommen des deutsch-rumänischen Wirtschaftsabkommens am 23. März 1939 ist bekannt. Seinem Einfluss ist es wohl in erster Linie zu verdanken, dass die für das Deutsche Reich so ausserordentlich

---

<sup>50</sup> Miron Cristea (1868-1939), rumänischer orthodoxer Prälat. Studium der Theologie in Sibiu/Hermannstadt (1887-1890), bzw. der Literatur und Philosophie in Budapest (1891-1895). Orthodoxer Bischof von Caransebeș (1909-1918); Mitropolit Primat der "wiederhergestellten Kirche" (ab 1919); Patriarch der Rumänischen Orthodoxen Kirche (1925-1939). Ministerpräsident (Februar 1938-März 1939). Mitglied der Rumänischen Akademie der Wissenschaften.

<sup>51</sup> Grigore Gafencu (1892-1957), rumänischer Publizist, Politiker und Berufsdiplomate. Jurastudium in Genf, Rechtswissenschaftlich Promotion in Paris (1914); Teilnahme am Ersten Weltkrieg. Mitglied der Nationalbäuerlichen Partei (PNȚ) (ab 1926); Abgeordneter während mehrerer Legislaturperioden; Generalsekretär des Außenministeriums (1928); Unterstaatssekretär im Außenministerium (Juni-Oktober 1932); Unterstaatssekretär im Ministerium für Wirtschaft und Handel (Juni 1932-November 1933); Außenminister (21.12.1938-01.06.1940); Gesandter in Moskau (10.08.1940-22.06.1941). Exil ab August 1941, lies sich dabei in der Schweiz nieder.



wertvollen, teilweise als Vorschusszahlungen gemachten Erdöllieferungen im August d. Js. bewilligt wurden. Diese Entscheidung traf Calinescu noch bevor die weltpolitische Situation durch den deutsch-russischen Pakt eine entscheidende Wendung erfahren hatte. Ich selbst habe mit dem verstorbenen Ministerpräsidenten noch in den letzten Tagen über grosszügige Ankäufe polnischer Waffe durch Rumänien gegen Zusage von Erdöllieferungen verhandelt. Dieser Gedanke ging von Calinescu selbst aus, der sich vollkommen darüber klar war, was es bedeutete, dass Rumänien unmittelbar nach der Niederwerfung Polens durch Deutschland mit dem Deutschen Reich einen Vertrag über die Ablieferung der Waffen des verbündeten Polens an Rumänien abschliessen wollte.

Die Ermordung des Ministerpräsidenten in diesem Augenblick ist ein schwerer Schlag für die deutsch-rumänischen Beziehungen, weil Calinescu ein Mann war, der mit Energie und Klarheit ein Zusammengehen mit Deutschland anstrebte. Nur wenige Männer habe ich bisher hier kennengelernt, die mit solcher Tatkraft sich durchsetzten. Wenn Calinescu etwas mir versprach, konnte ich bestimmt mit der prompten Erledigung rechnen.

gez. Fabricius

An das

Auswärtige Amt

Berlin

PAAAB, Deutsche Gesandtschaft Bukarest, Karton 24, 13/2 I. A. 5 Akten betreffend Rumänien Innenpolitisch, Band 9, April 1939-Januar 1940.

**Dokument Nr. 11**

**Deutsches Konsulat**

Czernowitz

Cernăuți

Czernowitz, den 25. September 1939

I Anlage

**Deutsche Gesandtschaft**

**Bukarest**

**Eing. 26. SEP. 1939**

**Tgb. Nr.**

Eine Aufzeichnung über die Massnahmen der rumänischen Behörden gegen ehemalige Mitglieder der Eisernen Garde beehre ich mich mit dem Bemerken

vorzulegen, dass mir der Inhalt der Aufzeichnung im wesentlichen auch von anderer Seite bestätigt worden ist. Die Stimmung der Bevölkerung der Bukowina, besonders in Czernowitz, ist nach diesen Vorkommnissen dumpf und gedrückt.

gez. Schellhorn<sup>52</sup>

An die

Deutsche Gesandtschaft

Bukarest.

Aufzeichnung

In der Nacht zum 22. d. M. trafen bei den Bukowiner Gendarmeriebehörden chiffrierte Befehle des Innenministeriums ein, die sich auf die Sicherheitsaktion gegen frühere Mitglieder der „Eisernen Garde“ bezogen. Auf Grund der Befehle mussten in dieser Nacht in bestimmten Orten eines jeden Bezirkes drei Führer der Gardisten erschossen und die Leichen der Erschossenen als abschreckendes Beispiel gegenüber der Bevölkerung in der Nähe des Ortes 24 bis 36 Stunden lang zur öffentlichen Besichtigung liegen gelassen werden. Die Kommandanten der Gendarmerielegionen der einzelnen Bukowiner Bezirke wählten daraufhin noch im Laufe der Nacht im Einvernehmen mit der Sigurantz diese zum Tode verurteilten Gardisten-Führer aus und liessen sie durch Gendarmen verhaften. Die Verhafteten wurden gegen Morgengrauen auf freiem Felde ausserhalb der Ortschaft zusammengeschossen und die Leichen bis gestern abends bzw. heute früh an Ort und Stelle in ihrem Blute liegen gelassen.

In Czernowitz wurden für diesen Zweck von der Gendarmerie in dieser Nacht drei Führer von eisengardistischen Nestern (cuiburi) namens Pisarczuk, Chiselița und Regwald<sup>53</sup> (trotz des deutschen Namens kein Deutscher sondern polnischer Volkszugehörigkeit) verhaftet und zur Gendarmerielegion gebracht. Gegen 4 Uhr früh wurden die drei Verhafteten mit einem Lastkraftwagen in die obere Kuczurmarrer-Strassen (die Strasse, die nach Kuczurmare führt), an den Südwest-Ausgang von Czernowitz ungefähr 5 km vom Stadtzentrum entfernt, geschafft und einem Feld hart an Strassengraben durch unzählige Karabinerschüsse getötet. Die Leichen der Erschossenen

---

<sup>52</sup> Fritz Gebhard Schellhorn (1888-1982), Deutscher Berufsdiplomate. Medizinstudien in Tübingen, London und Lausanne, Teilnahme am Ersten Weltkrieg als Militärarzt der Reserve. Trat 1920 im Rang eines Legationsattachés in den diplomatischen Dienst (ab 1923 Legationssekretär) der Gesandtschaft in Brüssel (1921-1925); Tätigkeit in der Zentrale des Auswärtigen Amtes (1926-1928); Legationssekretär der Gesandtschaft in Kopenhagen und war dabei zeitweilig auch mit der Leitung des Konsulats in Reykjavik (1928-1929) beauftragt; Legationssekretär (ab 1929 Legationsrat) der Gesandtschaft in Wien (1929-1931); Legationsrat an der Botschaft in Paris (1931-1933); Tätigkeit in der Zentrale des Auswärtigen Amtes (1933-1934); Konsul in Cernăuți (1934-1940 und 1941-1944); nach der Auflösung des Konsulats in Cernăuți im März 1944. wechselte er zur Gesandtschaft in Bukarest. Nach den Ereignissen vom 23.08.1944 interniert und später den sowjetischen Stellen übergeben. Bis 1956 in sowjetischer Gefangenschaft.

<sup>53</sup> Die drei in Cernăuți ermordeten Legionäre waren: Silvestru Pisarciuc, Francisc Regwald und Ion Vasile Molotiu. Deren biographische Daten konnten jedoch nicht ermittelt werden.

blieben dort bis heute gegen 8 Uhr früh liegen, worauf sie auf dem Militärfriedhof bestattet worden sein sollen. Die Leichen wurden gestern von sehr vielen Einwohnern, darunter auch von den Familienangehörigen, die von den Behörden keine nähere Mitteilung darüber erhielten, gesehen.

Die Namen der Erschossenen in der übrigen Bukowiner Bezirken wurde von einem hiesigen Gendarmerieoffizier und einem Polizeibeamten bestätigt.

\*) Randbemerkung: „Paraphe 24/9 gez. unleserlich; 2/ 1. g. D. 2. z. d. A. Paraphe Ribbentrop<sup>54</sup> 26/9“.

PAAAB, Deutsche Gesandtschaft Bukarest, Karton 24, 13/2 I. A. 5 Akten betreffend Rumänien Innenpolitisch, Band 9, April 1939-Januar 1940.

## Dokument Nr. 12

Berlin, den 26. September 1939.

Mir liegt folgende Meldung vom 25.9.1939 vor:

### Betr.: Rumänien.

Die „Eiserne Garde“ wird hauptsächlich mit englischem und französischem Geld unterstützt. Es ist Tatsache, daß die Stimmung bei den Mitgliedern der Garde antideutsch ist. Iuliu Maniu arbeitet mit der Garde zusammen und hat vor wenigen Tagen offen erklärt, daß er noch Ende dieses Jahres wieder an der Macht sein würde. Unter diesen Umständen ist mit Ausschreitungen gegen die deutsche Volksgruppe zu rechnen.

Englische und französische Angestellte, die bisher in der rumänischen Industrie arbeiteten, sind auf Befehl der Gesandtschaften zurückgezogen und die Konsulate als Beamte eingegliedert worden. Die gesamte Wirtschaftslage ist außerordentlich schlecht. Lebensmittel werden gehamstert, die Preise steigen. Englisch Kapital ist auch in Rumänien bei Lebensmittelankäufen im Spiele. Die Juden versuchen, mit den härtesten Mitteln gerade jetzt ihre Außenstände einzutreiben, andererseits liefern jüdische Firmen überhaupt nur noch gegen Vorauszahlungen,

---

<sup>54</sup> Joachim von Ribbentrop (1893-1946), deutscher Politiker und Diplomat. Teilnahme am Ersten Weltkrieg; Mitglied der NSDAP – nr. 1199927 (ab August 1932); Mitglied SS (ab Mai 1933); Brigadeführer SS (ab 18.06.1935); Gruppenführer SS (ab 13.09.1936); Obergruppenführer SS (ab 20.04.1940); Botschafter in London (Juli 1936-Februar 1938); Außenminister (04.02.1938-08.05.1945). Verhandlungsführer und Unterzeichner für das Deutsche Reich des unheilvollen Molotow-Ribbentrop Paktes vom 23.08.1939, der den Ausbruch des Zweiten Weltkriegs ermöglichte. Vom Internationalen Militärgerichtshof in Nürnberg als Kriegsverbrecher zum Tode verurteilt.

Die Sperrung der Einfuhr aus Westeuropa führte insbesondere zu einem Mangel an Textilprodukten, Kaffee, Nahrungsmitteln, Gummi, Stahlorten und einzelnen chemischen Halb- und Fertigfabrikaten.

Die Verhältnisse in der Armee sind durch die allgemeine Aufregung und durch das Durcheinander wieder schlechter geworden. Die Einberufenen gehen in Zivil zu ihren Truppenteilen ab und bekommen dort irgendeine Uniform eines früher Eingezogenen, der dann wieder die Zivilkleider des frisch Eingezogenen erhält und damit nach Hause geht. Die Mannschaften erhielten tagelang das gleiche Essen, das außerdem schlecht und verdorben war, so daß z.Zt. etwa 20% der Soldaten im Lazarett liegen.

- 1.) Herrn Staatssekretär von Weizsäcker<sup>55</sup>.
- 2.) Herrn Unterstaatssekretär Woermann<sup>56</sup>  
mit der Bitte um Kenntnisnahme überreicht.

Ri[bbentrop]

\*) Randbemerkung: „Paraphe Büro des Staatssekretärs“.

PAAAB, R 29696, Büro des Staatssekretärs, Rumänien, Bd. 1, November 1938-31. Januar 1940, D 82809-82810; ANIC, colecția Microfilme S.U.A. – documente germane microfilmate la Alexandria/Virginia, rola 262, c. 82809-82810.

---

<sup>55</sup> Ernst, Baron von Weizsäcker (1882-1951), deutscher Militär und Berufsdiplomate. Trat 1900 als Kadett in die Kaiserliche Marine ein, Marineoffizierschule in Kiel (1901-1902). Teilnahme am Ersten Weltkrieg als Marineoffizier. 1918 Verbindungsoffizier der Kriegsmarine beim Chef des Generalstabes des Heeres Feldmarschall Paul von Hindenburg. 1919 Marineattaché in Den Haag. Beginn der diplomatischen Laufbahn im Jahre 1920 als Beamter des Auswärtigen Amtes, 1921 Leiter des Konsulats in Basel. Legationsrat in Kopenhagen (1924-1927); Leiter des Referates für Abrüstung (1927), bzw. des Referates Völkerbund im Auswärtigen Amt. (1928-1931); Gesandter in Norwegen (1931-1933) und in der Schweiz (1933-1936); Leiter der Politischen Abteilung (1937-1938), bzw. Staatssekretär im Auswärtigen Amt (1938-1943); Botschafter beim Vatikan (1943-1945). Wurde nach dem Krieg verhaftet und 1949 in Nürnberg zu sieben Jahren Haft verurteilt. Kam 1950 frei.

<sup>56</sup> Ernst Woermann (1888-1979), deutscher Jurist und Berufsdiplomate. Jura-Lizentiat, Doktor der Rechte. Trat 1919 in den diplomatischen Dienst; Mitglied der Gesandtschaft deutschen la Friedenskonferenz in Paris; Legationssekretär an der Botschaft in Paris (1920-1923); Legationssekretär in der Zentrale des Auswärtigen Amtes (1923-1925); Legationssekretär (ab 1928 Legationsrat) an der Gesandtschaft in Wien (1925-1929); Legationsrat (ab 1934 Vortragender Legationsrat in der Zentrale des Auswärtigen Amtes (1930-1936); Botschaftsrat (ab 1937 Gesandter) an der Botschaft in London (1936-1938); Unterstaatssekretär im Außenministerium, Leiter der Politischen Abteilung (März 1938-Juli 1943); Botschafter in Nanking (Juli 1943-Mai 1945). Verurteilt im Nürnberger "Wilhelmstraße-Prozess" 1949.

**Dokument Nr. 13**

Berlin, den 26 September 1939

zu POL. IV 5214

U.St.S.  
Dg. Pol.

Schnellbrief

An  
den Reichsführer SS und Chef der  
Deutschen Polizei im Reichs-  
ministerium des Innern  
z. Hd. von Herrn Min. Dg. Best<sup>57</sup>

Sofort

**Vertraulich auch in Reinschrift !**

Wie die Deutsche Gesandtschaft in Bukarest am 22. d. M. drahtlich berichtet, hat die Rumänische Regierung mitgeteilt, der Haupttäter bei der Ermordung des Rumänischen Ministerpräsidenten Calinescu, der Gardist Dumitrescu, habe ausgesagt, er sei aus Deutschland mit Hilfe eines Gardisten namens Popovici ausgeeist; die rumänische Grenze habe er am 17. d. M. von Ungarn aus überschritten. Nach Meldung des DNB. handelt es sich bei dem Haupttäter um den Rechtsanwalt Dimitri Dumitrescu aus Plojeshti.

Mit Beziehung auf das dortige Schreiben vom 23. März d. J. -- S V 967/37-509-29+-wird gebeten, umgehend die erforderlichen Feststellungen zu treffen, insbesondere zu prüfen, wer von der seinerzeit in das Reichsgebiet aufgenommenen Mitgliedern der Eisernen Garde Deutschland inzwischen verlassen hat und als Täter in Frage kommen könnte.

Gleichzeitig wird gebeten, diejenigen Mitglieder der Eisernen Garde, die sich noch im Reichsgebiet aufhalten, insbesondere die Gardisten Vohgen und Popovici einer sorgfältigen Überwachung zu unterziehen um gegebenenfalls ihre Ausreise zu verhindern.

Um Mitteilung des Veranlaßten wird gebeten.

I. A.  
gez. Woermann

\*) Randbemerkung: „+R 8289; Paraphe W[oermann] 25/9; Paraphe R[ibbentrop]; Abg[ang] B[ismarck]<sup>58</sup> 26/9“.

<sup>57</sup> Werner Best (1903-1989), deutscher Jurist. Jurastudien in Frankfurt am Main, Freiburg im Breisgau und Gießen (1921-1925). Mitglied der SS (ab 1931). Staatskommissar für das Polizeiwesen in Hessen (ab 1933); Abteilungsleiter im Geheimen Staatspolizeiamt (ab 1935); Leiter des Amtes I (Verwaltung und Recht) des Reichssicherheitshauptamtes (RSHA) (27-09-1939-12.06.1940); Chef des Verwaltungsstabs beim Militärbefehlshaber in Frankreich (August 1940-Juni 1942); Reichsbevollmächtigten für Dänemark (1942-1945). Wurde nach dem Krieg in Dänemark ursprünglich zum Tode verurteilt, die Strafe wurde jedoch nachträglich in zwölf Jahre Gefängnis umgewandelt. Auf Betreiben der Bonner Regierung begnadigt. Gruppenführer SS.

<sup>58</sup> Otto Fürst von Bismarck (1897-1975), deutscher Berufsdiplomat. Jura-Studium in Berlin und Kiel (1919-1921); Mitglied der NSDAP (ab 01.05.1933). Trat 1927 im Rang eines

PAAAB, R 103617, Pol. IV Rumänien-Innere Politik, Parlaments und Parteiwesen, Bd. 5, D 599608-599609.

**Dokument Nr. 14**

**Auswärtiges Amt  
RM 46 g. Rs.  
Eing. 6. OKT. 1939**

**Der Chef der Sicherheitspolizei  
und des SD**

VI/III 2 Az: gRs 1940/39  
Pra./O.

Berlin, den 6. 10. 1939

I Ausfertigung

**B. Nr. 1940/39 g. Rs.**

***Geheime Reichssache !***

An den  
Herrn Reichsaußenminister von Ribbentrop  
Berlin W 8  
Wilhelmstraße 63

Betr.: Er mordung des rumänischen Ministerpräsidenten.  
Vorg.: Hies. Schr. g.Rs. 52 747 vom 25.9.1939.

Anliegend wird ein weiterer Bericht zu obigem Vorgang mit der Bitte um Kenntnisnahme überreicht.

i. V.  
gez. unleserlich  
SS-Obersturmbannführer

***Geheime Reichssache***  
Anlage I

---

Legationsattaché in den diplomatischen Dienst; Legationssekretär an der Gesandtschaft in Stockholm (03.10.1927-30.03.1928); Legationsrat – ab 03.03.1934 Botschaftsrat- an der Botschaft in London (30.04.1928-25.11.1936); Botschaftsrat– ab 29.06.1937 Gesandter – im Auswärtigen Amt, Politische Abteilung (22.10.1936-03.04.1940); Gesandter an der Botschaft in Rom (03.04.1940-03.09.1943); Gesandter in im Auswärtigen Amt, Leiter des Länderausschusses Italien (15.11.1943-25.11.1944); Trat im November 1944 in den Ruhestand. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs Eintritt in die Politik als Mitglied der CDU. Übernahm wichtige Ämter u.a. in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates.

G. Rs.S Nr. 1940/39

Die Berliner Vertreter der Eisernen Garde erklären zu dem deutschen Pressemanöver, daß es ihnen unverständlich sei, wie man ihre Märtyrer in Rumänien auf diese Weise blosstellen könne. Sie wollten gegenwärtig einen letzten Versuch unternehmen, um mit höchster reichsdeutscher Stelle zusammenzukommen, um deren Meinung entgegenzunehmen. Es wurde berichtet, dass Adrian Brateanu<sup>59</sup> (Sprecher der E. G.) persönlich beim Reichsleiter Rosenberg<sup>60</sup> gewesen sei, ebenso bei Stabsleiter Schickedanz<sup>61</sup>, und vom Reichsleiter die Versicherung empfangen habe, dass sie – wenn sich die Polizei betr. der Ermordung an sie wenden würde – sich in diesem Falle auf ihn berufen sollten. Der ursprüngliche Plan, Ministerpräsident Göring<sup>62</sup> oder Reichsminister Dr. Goebbels<sup>63</sup> persönlich einen Brief zu schreiben, wurde als inaktuell inzwischen fallen gelassen.

Allgemein kann man eine immer mehr auftretende Distanz zu deutschen Zielen und Bestrebungen feststellen. Denn die Legionäre Codreanus sind heute so weit

---

<sup>59</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>60</sup> Alfred Rosenberg (1893-1946), deutscher Ingenieur, Journalist und Politiker. In Reval geboren, studierte später in seiner Geburtsstadt und Moskau Ingenieurwissenschaften, floh 1918 nach Deutschland. Mitglied der NSDAP (ab 1920); Entwickelte in seinen Schriften ab 1920 die Theorie einer "jüdisch-freimaurerischen Weltverschwörung"; Chefredakteur des *Völkischen Beobachter* (ab 1923); Teilnehmer am fehlgeschlagenen Naziputsch vom November 1923; Gründer des *Kampfbundes für deutsche Kultur* (1929); Reichstagsabgeordneter der NSDAP (ab 1930); veröffentlichte im gleichen Jahr *Der Mythos des Zwanzigsten Jahrhunderts*; Leiter des Außenpolitischen Amtes der NSDAP (1933-1945); Leiter des Reichsministeriums für die besetzten Ostgebiete (RMfdbO) (1941-1945), in dieser Eigenschaft Verantwortlicher für die Gettoisierung und systematische Ermordung der Ostjuden. Als Kriegsverbrecher vom Internationalen Militärgerichtshof in Nürnberg zum Tode verurteilt.

<sup>61</sup> Arno Schickedanz (1895-1945), Diplomat. Schulfreund von Alfred Rosenberg; Teilnehmer Hitlerputsch (1923); Stabsleiter im Außenpolitischen Amt der NSDAP (1933-1945); Stabsleiter im Ostministerium (1941-1945); Generalkommissar für das Kaukasusgebiet (1942-1943). Selbstmord im April 1945.

<sup>62</sup> Hermann Göring (1893-1946), deutscher Berufsoffizier und Politiker. Trat 1914 in die Armee. Teilnahme am Ersten Weltkrieg als Pilot; Kommandeur der „Richthofen“-Staffel (1918); Pilot in der zivilen Luftfahrt (1919-1921); Mitglied der NSDAP (ab 1922), wurde von Hitler mit der Leitung der SA beauftragt; Teilnehmer am fehlgeschlagenen Naziputsch vom November 1923, anschließend Flucht nach Österreich und Italien. Rückkehr nach Deutschland 1927; Reichstagsabgeordneter der NSDAP (1928-1945); Reichstagspräsident (ab August 1932); Nach der Machtübernahme durch die Nationalsozialisten 1933 zum Reichsminister ohne Geschäftsbereich und Reichskommissar für das preußische Innenministerium ernannt; Oberbefehlshaber der Luftwaffe (ab 1935); Reichsmarschall (ab 19.07.1940). Beteiligung an den Planungen zur "Endlösung der Judenfrage". Als Kriegsverbrecher vom Internationalen Militärgerichtshof in Nürnberg zum Tode verurteilt. Entzog sich der Vollstreckung des Urteils durch Suizid.

<sup>63</sup> Joseph Goebbels (1897-1945), deutscher Politiker. Mitglied der NSDAP (ab 1924); Gauleiter der NSDAP Berlin (ab 1926). Gründete 1927 die Zeitung "Der Angriff". Wurde 1930 zum Reichspropagandaleiter der NSDAP ernannt; Reichsminister für Volksaufklärung und Propaganda (17.03.1933-02.05.1945); Generalbevollmächtigter für den totalen Krieg (20.07.1944-02.05.1945). Selbstmord gemeinsam mit Magda Goebbels im Führerbunker.

“enttäuscht“ und beeindruckt von der deutschen Politik, die sie völlig links liegen liess, dass sie sich sagen, sie müssten jetzt das eigene Ziel blindlings ansteuern, gleichgültig was auch komme.

Ein Legionär erklärte vor Kenntnisnahme des rumänischen behördlichen Berichtes über den Mordfall Calinescu, dass die Angabe, dass Dumitru Dumitrescu, der Rechtsanwalt aus Ploești an der Reichsgrenze aufgehalten worden sei, wahrscheinlich nicht zutreffe. Offenbar habe der “Lokalanzeiger“ (aus dem er diese Nachricht entnommen hatte) die Mitteilung mit höchster reichsbehördlicher Genehmigung gedruckt. Er äusserte über den Haupttattäter im Gespräch u. a.: “Ich weiss nicht, ob er nicht am Ende auch in Deutschland war“.

Die in Berlin lebenden Legionäre sind bereit, jeder Behörde gegenüber zu erklären, dass sie bei Gelegenheit genau dasselbe tun würden wie Dumitru Dumitrescu.

Weiter wurde gemeldet, dass der englische Rundfunk gemeldet haben soll, dass 200 Legionäre sofort erschossen worden wären.

Allgemein herrscht in den hiesigen Legionärs- und national-rumänischen Kreisen Freude über den Abgang Armand Calinescu. Die Legionäre behaupten, dass - selbst wenn noch ein paar Hundert Legionäre daraufgehen würden - Carol auf alle Fälle das nächste Opfer sei. Im Augenblick wären die Überwachungsvorkehrungen für den König sehr stark. Das täte aber nichts, man würde warten.

Über die Persönlichkeit Dumitru Dumitrescus ist folgendes zu sagen:

Der Rechtsanwalt Dumitru Dumitrescu, genannt Mitica, ist kein Legionärsführer, sondern ein gewöhnliches, aber sehr bekanntes Mitglied der Legion Codreanus. Ausser seinem Namen war den hiesigen Legionären im grossen und ganzen kein weiterer bekannt. Sie stellten nur fest, dass ein weiterer, ebenfalls aus Ploești stammender Mann an dem Attentat beteiligt gewesen sein muss.

\*) Randbemerkung: „Hat dem Herrn R.A.M. vorgelegen“. Paraphe Sch. 7/10/1939

PAAAB, R 35489, RAM-Film-Nr. 3, F 3 0471-0473.

## Dokument Nr. 15

**Der Chef der Sicherheitspolizei  
und des SD**

VI/III 2 Az: - /39  
Pra./Ga.

Berlin SW 11, den 26 Okt. 1939  
Prinz-Albrecht-Straße 8  
Fernsprecher: 12 00 40

2 Ausfertigungen.  
2. Ausfertigung.

**B. Nr. 1995/39 g. Rs.**

***Geheime Reichssache !***



An den

Herrn Reichsaußenminister von Ribbentrop **Auswärtiges Amt**

Berlin W 8

**RM 50 g. Rs.**

Wilhelmstraße 63

**Eing. 26. OKT. 1939**

Betr.: Ermordung des rumänischen Ministerpräsidenten.

Vorg.: Hies. Schr. gRs. 52757 vom 28.9.1939 und

hies. Schr. gRs. 1940/39 vom 6.10.1939.

Lieber Pg. von Ribbentrop !

Anliegend überreiche ich Ihnen einen weiteren Bericht in obiger Angelegenheit.

Heydrich<sup>64</sup>  
SS-Gruppenführer

Anlage I

G. Rs.S. Nr. 1995/39

Über den Anschlag auf den rumänischen Ministerpräsidenten Calinescu kann noch wie folgt berichtet werden:

Der Haupttattäter Mitica Dumitrescu habe an sich nicht nur den Anschlag auf das Leben des Ministerpräsidenten unternehmen, sondern mit der Ermordung von Calinescu den Staatsstreich auf die herrschende Regierung vorbereiten sollen. Zwei Monate, nachdem Dumitrescu den Auftrag erhalten und die Mannschaft zugewiesen bekommen habe, sei die Verbindung zu ihm gerissen. Die 'Eiserne Garde' habe zwei Monate nach dem Auftrag davon abgesehen, im Lande einen Aufstand zu unternehmen,

---

<sup>64</sup> Reinhard Heydrich (1904-1942), deutscher Berufsoffizier und Politiker. SS-Offizier. Trat 1922 in die Reichsmarine ein, Tätigkeit in den unterschiedlichen Einheiten der Marine, wobei er kurzzeitig auch der Untergebene des künftigen Chefs der Abwehr – und Rivale im Bereich der Nachrichtendienste – Admiral Wilhelm Canaris war. Nach seiner Entlassung aus der Marine 1931 aufgrund einer unehrenhaften Verlobung, trat er noch im gleichen Jahr der NSDAP und SS (Mitglied nr.10120) bei und wurde von Himmler mit der Schaffung eines Informations- und Schutzdienstes für die NSDAP, dem künftigen Sicherheitsdienst (SD) beauftragt. Nach Hitlers Machtübernahme, machte Heydrich eine fulminante Karriere: Leiter der Gestapo (ab 1934); Chef der Sicherheitspolizei und des SD (ab 1936); Chef des Reichssicherheitshauptamts RSHA (ab 1939); stellvertretender Reichsprotector für Böhmen und Mähren (ab September 1941). Koordinierte und überwachte zwischen 1939 und 1940 die Deportation der Juden aus Deutschland und Österreich in die Ghettos in Polen. Wurde im Juli 1941 mit der Vorbereitung und Umsetzung der "Endlösung der Judenfrage" in den vom Reich besetzten Territorien sowie in den verbündeten bzw. Satellitenstaaten beauftragt. In dieser Eigenschaft leitete er die Wannseekonferenz vom 20.01.1942 auf der die konkrete Umsetzung der "Endlösung" beschlossen wurde. Verantwortlich für die Ermordung von Millionen von Juden und den Feindseligkeiten in den vom Reich besetzten Gebieten. Starb im Juni 1942 an den Folgen eines Attentats, das von tschechischen Patrioten verübt worden war. Standartenführer SS (ab 29.07.1932); Oberführer SS (ab 21.03.1933); Brigadeführer SS (ab 09.11.1933); Gruppenführer SS (ab 30.06.1934), Obergruppenführer SS (ab 27.09.1941).

da sie ein Eingreifen Ungarns gefürchtet habe. Dumitrescu habe davon nichts gewußt und deshalb allein gearbeitet. Aus diesem Grunde sei er auch zum Rundfunksender gefahren, um die Ermordung bekanntzugeben und den Putsch vorzubereiten.

Die 'Eiserne Garde' hat nach dem Einrücken Sowjet-Rußlands in das polnische Interessengebiet z. Zt. große Sorge, weil sie befürchtet, durch einen mißlungenen Staatsstreich der Sowjet-Union und Ungarn das Zeichen zum Einrücken in Rumänien zu geben.

Zu der gegenwärtig verzweifelten Stimmung trägt u.a. auch bei, daß sämtliche Verbindungen zu den Legionären in Rumänien abgerissen sind. Die hiesige Leitung der 'Eisernen Garde' ist über das Schicksal ihrer prominenten Anhänger völlig im Ungewissen. Der Briefverkehr mit Geheimitinte funktioniert nicht. Außerdem ist es gegenwärtig unmöglich, einen Kurierdienst aufzubauen, weil Rumänien keinem Mann die Ausreise erlaubt.

Es ist bekannt, daß zwei rumänische Gesandte Anhänger der 'Eisernen Garde' sein sollen. Sie stellen Pässe aus, leisten Kurierdienste usw. Der rumänische Gesandte in Dänemark<sup>65</sup> ist zurückgetreten. Er war Anhänger der Legion Codreanu's. Nachdem man seine Frau und seinen Sohn in Rumänien verhaftet hatte, wurde er gelegentlich eines Telefongesprächs mit dem neuen Ministerpräsidenten Argetoianu<sup>66</sup> aufgefordert, sofort nach Rumänien zurückzukehren. Daraufhin hat der Gesandte seinen Rücktritt erklärt.

Von einer unkontrollierbaren Stelle aus wird auch behauptet, daß der Berliner rumänische Gesandte<sup>67</sup> der "Eisernen Garde" sympatisch gegenüberstehe. Eine Anspielung darauf wurde von legionärer Seite mit der Frage zurückgewiesen, wer das

---

<sup>65</sup> Mihail Sturdza (1886-1980), rumänischer Berufsdiplomater. Prominentes Mitglied der Legionärsbewegung. Jurastudium. Doktor der Rechtswissenschaften (Völkerrecht). Legationssekretär an der Gesandtschaft in Budapest (1921-1922); Legationsrat an der Gesandtschaft in Washington (1927-1929); Gesandter in Riga und Tallinn (1932-1935) sowie in Kopenhagen (1938-1939); Außenminister der national-legionären Regierung (14.09-18.12.1940), bzw. der "nationalen" Regierung in Wien (Dezember 1944-Mai 1945). Lies sich nach Kriegsende in Spanien nieder. •

<sup>66</sup> Constantin Argetoianu (1871-1955), rumänischer Berufsdiplomater und Politiker. Jura und Literatur Studien in Paris. Trat 1898 in den diplomatischen Dienst, übernahm dabei sukzessive die Ämter eines Legationsattachés, Legationssekretär, Legationsrats an der Gesandtschaften in Konstantinopel, Rom, Wien und Paris. Nach dem Ersten Weltkrieg Eintritt in die Politik, übernahm dabei wichtige Ämter wie die des Premierministers (28.09-23.11.1939). Von den kommunistischen Machthabern im Mai 1950 verhaftet und in dem Gefängnis in Sighetul Marmătiei eingekerkert und dort verstorben.

<sup>67</sup> Radu Crutzescu (1892-?). rumänischer Berufsdiplomater. Jura-Lizentiat in Paris, Teilnahme am Ersten Weltkrieg. Trat 1918 im Rang eines Legationsattachés in den diplomatischen Dienst: Legationssekretär der Gesandtschaft in Warschau (01.04.1920-01.04.1921), Brüssel (01.04.1921-01.05.1924) und Prag (01.05.1924-01.01.1930); Legationsrat im Außenministerium (01.06.1930-01.07.1932); Stellvertretender Direktor der Abteilung für politische Angelegenheiten (01.07.1932-16.11.1936); Gesandter in Sofia (16.11.1936-01.05.1938); Gesandter in Prag (01.05.1938-15.01.1939); Direktor der Abteilung für politische Angelegenheiten im Außenministerium (15.01-01.03.1939); Gesandter in Berlin (01.03.1939-01.06.1940); Botschafter in Ankara (01.06-15.10.1940); Sonderbeauftragter im Außenministerium (ab 17.06.1941).

behauptet habe. Tatsache ist aber, daß der zweite Presse-Attaché<sup>68</sup> der Rumänischen Gesandtschaft in Berlin Legionär ist. Die Beziehungen der 'Eisernen Garde' zur hiesigen Gesandtschaft sind sehr groß und weitreichend.

Die Lage für Mitglieder der 'Eisernen Garde' in Berlin ist denkbar unangenehm. Sie befürchten u.U. eine Rückwirkung dieses Attentates auf ihre Behandlung im Reich. So haben z. B. die in den Fabriken arbeitenden Legionäre auf die Vorwürfe ihrer Arbeitskameraden nicht behauptet, die deutsche Presse schreibe nicht die Wahrheit, sondern sie wiesen auf ein Mißverständnis hin. Die wirtschaftliche Lage einzelner Gardisten ist neuerdings sehr schwierig.

Die Ansicht über ihr Verhältnis zum Reich geht dahin, daß sie – abgesehen von jedem Gefühl – dem Reich auf Gedeih und Verderb verfallen sind. Sie würden bei einem Einschreiten gegen sie entweder ins Ausland gehen oder im schlimmsten Falle Selbstmord verüben.

\*) Randbemerkung: "Hat dem Herrn R.A.M. vorgelegen".

PAAAB, R 35554, RAM – Film – Nr. 17, Band. 2, F 17 126-128.

## Dokument Nr. 16

Czernowitz, den 30. Oktober 1939

### Aufzeichnung.

Die Stimmung im Land ist nach wie vor gedrückt; man erzählt sich weitere Maßnahmen gegen die Garde so die Festnahme der Fürstin Alexandrina Cantacuzino<sup>69</sup> und ihres Sohnes<sup>70</sup>. Die Zahl der in den Lagern erschossenen Gardisten soll hunderte

---

<sup>68</sup> Hier ist wahrscheinlich Constantin Amzer gemeint, der als Pressesekretär der rumänischen Gesandtschaft in Berlin war. Dessen biographische Daten konnten jedoch nicht ermittelt werden.

<sup>69</sup> Alexandrina Cantacuzino (1876-1944). Militante rumänische Frauenaktivistin. Präsidentin der Nationalen Orthodoxen Gesellschaft der rumänischen Frauen [Societatea Ortodoxă Națională a Femeilor Române] (1918-1921); Vizepräsidentin (ab 1921), bzw. Präsidentin (ab 1930) des Nationalen Rats der rumänischen Frauen [Consiliului Național al Femeilor Române]; Gründerin und erste Präsidentin der Kleinen Frauen Entente [Mica Antante a Femeilor] (1923-1924); Präsidentin der Frauenorganisation "Solidaritatea" (ab 1925); Präsidentin der Organisation Vereinigung rumänischer Frauen [Gruparea Femeilor Române] (ab 1929); Mitglied der rumänischen Gesandtschaft beim Völkerbund (1929-1938). Wurde zwischen 1939 und 1940 unter dem Verdacht legionärischer Umtriebe von der Polizei überwacht.

<sup>70</sup> Alexandru Grigore Cantacuzino (1901-1939), rumänischer Rechtsanwalt und Berufsdiplomat. Prominentes Mitglied der Legionärsbewegung. Jura-Lizentiat an der Universität in Bukarest. Trat 1924 im Rang Legationsattachés in den diplomatischen Dienst; Legationsattaché im Außenministerium (1924-1926); Kabinettschef im Außenministerium (1926-1927); Legationssekretär im Außenministerium (1927-1930); Legationssekretär an der Gesandtschaft in Den Haag (1927-1930) bzw. in Warschau (1930-1931); Mitglied der von Ion Moța und Vasile

betragen. Nachrichten von Flüchtlingen, daß die Russen die Demarkationslinie mit Feldbefestigungen versehen, hat die Hoffnung auf deutsches Eingreifen zugunsten der Bukowina, an die man sich bis heute noch geklammert hat, nahezu vernichtet. Der Gegensatz zwischen der Bukowina und Altrumänien nimmt zu; nur die Nutznießer des Regimes stehen heute noch vorbehaltlos hinter der Krone.

gez. Schellhorn

PAAAB, Deutsches Konsulat Czernowitz, Karton Nr. 4, Paket 4/1, Po. 1 Politik Allgemeines 1926-1943, nenumerotat.

### Dokument Nr. 17

Durchdruck

**DEUTSCHE GESANDTSCHAFT**

Bukarest, den 4. November 1939

Tgb. Nr. 5965 - I A 4 -

Inhalt: Politischer Bericht.

Rumänien-

4 Durchschläge

Wie ich wiederholt anderweitig berichtet habe, muss damit gerechnet werden, dass Rumänien Bessarabien nicht kampflos den Russen preisgibt. Daraus, dass die Verteidigungslinie hinter dem Pruth gezogen ist, kann – auch nach Auffassung unseres Militärattachés – nicht der Schluss gezogen werden, dass keine ernsthaften Absichten bestehen, Bessarabien zu verteidigen. An Dnjester ist eine Verteidigungslinie schwer zu halten. Man wird sich also mehr auf einen Krieg mit leichten nicht motorisierten Truppen in dem unwegsamen Gelände Bessarabiens beschränken und den Hauptstoss am Pruth auffangen wollen.

Jedenfalls stimmen alle Äusserungen massgebender Persönlichkeiten darin überein, dass Rumänien nicht geneigt ist, kampflos das Feld zu räumen. Auch steht man auf dem Standpunkt, dass ein Nachgeben im Verhandlungswege nur dazu führen kann, dass dann auch Ungarn und Bulgarien mit gleichen Wünschen kommen. Dass diese nicht bescheiden sein würden, glaubt die Regierung annehmen zu müssen und sie ist der Auffassung, dass, wenn sie einen kleinen Teil dieser Wünsche erfüllt hat, die Aspirationen ihrer Nachbarn in keine Weise befriedigt sind, sondern weiter wachsen werden. Von der französischen und englischen Garantie hält man in dieser Beziehung nicht allzuviel, man glaubt aber, dass sie sich, falls Rumänien kämpfend unterliegt, vielleicht einmal später, z.B. bei Friedensverhandlungen, auswirken könnte. Was mir immer wieder ausgesprochen wird, ist der Wunsch, dass Deutschland eine solche Garantie auch seinerseits gibt. Damit wäre, so wird gesagt, die englisch-französische

---

Marin angeführten Legionärsgruppe, die im Spanischen Bürgerkrieg auf Seiten der Nationalisten kämpfte. In der Nacht vom 21./22.09.1939 im Lager von Râmnicul Sărat ermordet.

vollkommen überflüssig; denn die einzige, die etwas wert ist, sei diejenige Deutschlands. Der Hofminister Urdareanu meinte in einer Unterredung, die ich vor zwei Tagen mit ihm hatte, ob denn Deutschland nicht auf Russland einwirken könne, um zu einem Nichtangriffspakt zu kommen. Dann wäre Rumänien doch in einer ganz anderen Lage, um den wirtschaftlichen Notwendigkeiten zu entsprechen, die Deutschland an Rumänien stelle. Denn wenn Rumänien gegen Russland kämpfen müsse, sei seine Wirtschaft ohnehin erledigt, und wenn es unter der ständigen Gefahr eines russischen Einmarsches bleibe, könne es seine Armee nicht demobilisieren und die Bauern aufs Land schicken, um die Äcker zu bestellen, deren Früchte wir doch dringend brauchten.

Daran ist gewiss sehr viel Wahres. Es muss ernstlich befürchtet werden, dass die Produktion Rumäniens zusammenbricht und dass wir im nächsten Jahr bei Weitem nicht die Vorräte finden werden, die wir brauchen, wenn die Mobilmachung noch länger dauert oder gar ein Kriegszustand hier eintritt. Wir haben, von der bisherigen Warte aus gesehen, nur ein Interesse: das der friedlichen Haltung in diesem Sektor, damit wir

1.) die notwendigen Rohstoffe und landwirtschaftlichen Produkte Rumäniens erhalten,

2.) die Transportwege über Rumänien und die Donau ausnutzen können, ein Weg, der auch für den Bezug der Güter Südrusslands, des Kaukasus, der Türkei und Persiens notwendig erscheint.

Die ganze Sorge Rumäniens ist Sowjetrussland und man weiss nicht, wie man sich zu dem grossen Nachbarn einstellen soll. So beklagte sich Aussenminister Gafenco heute bei mir darüber, dass Sowjetrussland noch keinen Gesandten hergeschickt habe. Der Geschäftsträger, der europäische Sprachen schlecht spreche, sei auch diplomatisch so wenig geschult, dass man mit ihm keine politischen Gespräche führen könne. An dem Gerücht, dass Rumänien in Ankara über einem Pakt zu Dreien verhandele und seinen Botschafter Stoica<sup>71</sup> mit entsprechenden Instruktionen versehen habe, sei kein wahres Wort. Ausser einem Besuch des rumänischen Gesandten Davidescu<sup>72</sup> in Moskau bei Herrn Potemkin<sup>73</sup>, in dem dieser dem Gesandten gewisse beruhigende Mitteilungen gemacht habe, bestehe kein Kontakt. Immerhin glaubt man hier, dass man bis zum Frühjahr vor einem russischen Einbruch sicher ist.

---

<sup>71</sup> Vasile Stoica (1889-1959), rumänischer Politiker und Berufsdiplomate. Studien in Sibiu/Hermannstadt, Brașov/Kronstadt, Budapest und Paris, Literatur- Lizentiat. Mitglied der rumänischen Gesandtschaft beim Völkerbund; Gesandter in Tirana, Sofia, Riga und Kaunas (1933-1939), bzw. Ankara (1939-1940), Unterstaatssekretär beim Nationalen Propagandaministerium (1940); Generalsekretär des Außenministeriums (1945-1946). Von den kommunistischen Stellen verhaftet und eingesperrt.

<sup>72</sup> Gheorghe Davidescu (1892-1973), rumänischer Rechtsanwalt und Berufsdiplomate. Jura-Lizentiat, Doktor der Rechte an der Universität in Budapest. Trat 1920 in den diplomatischen Dienst; Legationssekretär der Gesandtschaft in Budapest (1921-1925); Legationssekretär in der Zentrale des Außenministeriums (1925-1927); Legationssekretär (ab 1932 Legationsrat) der Gesandtschaft in Warschau (1927-1933); Legationsrat in der Zentrale des Außenministeriums (1933-1935); Gesandter in Tallin (1935-1939); Gesandter in Moskau (1939-1940); Generalsekretär des Außenministeriums (11.10.1941-01.10.1944).

<sup>73</sup> V. P. Potemkin (1874-1946), sowjetischer Diplomat. Stellvertreter des Volkskommisars für Auswärtige Angelegenheiten (1936-1939).

Deshalb ist auch der Wunsch Rumäniens so gross, dass Europa bis dahin zum Frieden kommt. Es ist – und das versicherte Gafenco mir heute wieder – der Wunsch des Königs und der rumänischen Regierung, dass Deutschland stark und ungeschwächt aus dem Kriege hervorgeht, weil nur ein starkes Deutschland die sichere Gewähr vor dem Bolschewismus und dem Panslavismus ist, dessen erstes Opfer Rumänien sein würde. Man sei hier überzeugt, dass weder die eine noch die andere Seite siegen könne, man fürchte aber bei einem längeren Krieg die Zermürbung und den schliesslichen Untergang der europäischen Kultur. Werde gar England siegen, dann werde der Bolschewismus seinen Lauf haben, das sei auch die grosse Sorge des Königs, der er kürzlich bei einem Essen mit rumänischen Würdenträgers offen Ausdruck gegeben habe; deshalb sei sein Friedensvermittlungsversuch beim König der Belgier erfolgt, über den Gafenco mich kürzlich vertraulich verständigt hat.

In der Frage des Neutralitätsblocks der Balkanstaaten kam Aussenminister Gafenco heute auf die kürzlich gestellte Frage über unsere Einstellung hierzu zurück. Ich habe ihm in Sinne des zweiten Absatzes des dortigen Telegramms Nr. 797 geantwortet, dass unseres Wissens Rom einen solchen Block nicht anstrebe. Er war gegenteiliger Ansicht und glaubt, dass man Rom nur etwas „bitten“ müsse; er selbst habe die Hoffnung dazu noch nicht aufgegeben. Er strebe damit jetzt aber nicht mehr nach einem „Block“, sondern mehr nach einer allgemeinen „Verständigung“, in der die einzelnen Balkanstaaten gemeinsam oder getrennt, aber zu gleicher Zeit bezügliche Neutralitätserklärungen abgäben. Auch die Türkei schein dazu bereit; den Franzosen und Engländern habe er offen erklärt, dass irgend eine Kombination, in die die eine oder andere Gruppe der kriegführenden Mächte eingreifen könnte, nicht in Frage komme. Das verbiete schon die Position Rumäniens gegenüber Sowjetrussland. Nach der gestrigen Rede Ismet Pașas habe er den Eindruck, dass auch die Türken diese seine Auffassung teilten. Die Rede sei doch offenbar eine Erklärung, die bedeute, dass die Türkei durch den definitiven Abschluss des Paktes mit den Westmächten ihre Verpflichtungen diesem gegenüber erfüllt habe und dass sie jetzt nach einer Möglichkeit sucht, wieder neutral zu sein und zu bleiben.

Der türkische Botschafter Tanrıör, der mich vor 2 Tagen besuchte, um, wie er mir sagte, mir als ein Freund seines Landes zu bestätigen, dass die Türkei nichts gegen Deutschland habe, hat mir auch bestätigt, dass sein Land – trotz des Paktes mit den Westmächten – den ersten Wunsch habe, neutral zu bleiben und sich nicht ins Schlepptau Englands nehmen zu lassen. (Ich habe ihm – das möchte ich in Parantese einfügen – auch als „alter Freund seines Landes“ meine Meinung über den Pakt und meine Enttäuschung über den alten Bundesgenossen des Weltkriegs Ismet Pașa<sup>74</sup> ausgesprochen. Seiner Versicherung, dass die Türkei niemals mit Deutschland einen Konflikt anfangen werde, begegnete ich mit der Bemerkung, dass ich dies bestimmt annehme, da wir doch diejenigen seien, denen die Türkei einen grossen Teil ihres Wiederaufbaus zu verdanken habe; aber im übrigen werde die Geschichte zeigen, ob es

---

<sup>74</sup> Ismet İnönü (1884-1973), türkischer Berufsoffizier und Politiker. Teilnahme am Ersten Weltkrieg; Oberbefehlshaber der türkischen Truppen im Krieg gegen Griechenland (1921-1922); Ministerpräsident der Türkei (1924-1937); Staatspräsident der Türkei (1938-1950). Rückzug aus dem politischen Leben 1972.

klug war, den alten Streit Englands und Russlands um die Meerengen in dem Gedankenkreis dieser Mächte wieder aufleben zu lassen. Ein russischer Diplomat habe mir einmal in Ankara gesagt: "Solange die Meerengen sich im Besitz der uns befreundeten Türkei befinden, machen sie uns keine Sorgen", und dass er mir auf meinen Einwurf: "und wenn die Türkei einmal nicht mehr der Freund Russlands ist?", antwortete: "Die Türkei muss unser Freund bleiben; sonst werden wir sie dazu zwingen."). Auch Botschafter Tanriör<sup>75</sup> bestätigte mir, dass die russisch-türkischen Verhandlungen mit der Abreise Sarajoglus<sup>76</sup> von Moskau vorläufig unterbrochen worden seien; wenn sie wieder aufgenommen würden, sei nicht bekannt; jedenfalls schwebten z. Zt. keine neuen Besprechungen; auch sei es nicht richtig, dass Rumänien in diese Besprechungen eingeschaltet gewesen sei oder eingeschaltet werden solle.

Man kann also feststellen, dass es z. Zt. an jeder engeren Fühlungnahme zwischen Bukarest und Moskau noch fehlt und dass eine Aussicht auf eine baldige Beseitigung der auf Rumänien lastenden Unsicherheit noch nicht gegeben ist.

Indessen scheint mir dieser Zustand in keiner Weise unseren vitalen Interessen zu entsprechen. Wir brauchen Rumänien als Petroleumsproduzent, als Getreidekammer und als Transportweg. Auf allen diesen Gebieten ist uns nur voll gedient, wenn das Land innenpolitisch und aussenpolitisch ruhig und es uns gefügig ist.

#### 1.) Innenpolitisch.

Die Ermordung Calinescus hat gezeigt, dass die Sorglosigkeit, mit der Ministerpräsident, Innenminister und Kriegsminister Calinescu die verhaltene Wut der zum grössten Teil in Gefängnissen schmachtenden Eisernen Gardisten beurteilte, nicht gerechtfertigt war. Die Bewegung ist vorläufig zerschlagen, aber bei einzelnen ihrer Träger, die sich z. Zt. im Ausland befinden, besteht noch der Entschluss zur Tat. Diese Menschen werden nur schwer, besonders in Zeiten aussenpolitischer Schwierigkeiten Rumäniens bei dem bestehenden autoritären Regime Durchschlagskraft haben können, da ihnen eine breitere Schicht entzogen ist, die zu Lebzeiten Codreanus noch bestand. Die Ermordung Calinescus hat zu zahlreichen Exekutionen geführt, deren Zahl nicht bekannt geworden ist. Gefangene wurden umgebracht, ahnungslose ehemalige Eiserner Gardisten wurden aus ihren Wohnungen gezerrt und erschossen, ihre Leichen wurden ausgestellt und Terrorakte verübt, die im ganzen Lande als "russische Methoden" verurteilt werden. Und dennoch hat das Gewissen im Volk nicht geschlagen; die Regierung setzt ihre Methode der strengen Verfolgung aller gardistischen Elemente fort; in Ploesti soll es wieder am letzten Sonntag zu Verhaftungen gekommen sein. Trotz der Unzufriedenheit auch der alten Parlamentarier regt sich aber nirgends eine volkstümliche Organisation, die dem herrschenden Regime ernstlich gefährlich werden könnte.

Das Verschwinden Calinescus war uns nachteilig. Zwar kam dieser Mann schon wegen der von ihm zu tragenden Verantwortung für die Ermordung Codreanus für den

---

<sup>75</sup> Hamdullah Suphi Tanriöver (1885-1966), türkischer Professor, Berufsdiplomat und Politiker. Herausragender Redner, erwarb sich Verdienst im Bereich der Volksbildung durch die Gründung der "Türk Ocağı'na-Heime des Volkes" genannten Bildungseinrichtungen, Gesandter der Türkei in Bukarest (April 1931-Oktober 1944).

<sup>76</sup> Sükrü Saracoglu (1887-1953), türkischer Rechtsanwalt, Diplomat und Politiker. Justizminister (1932-1938); Außenminister (1938-1942); Ministerpräsident (1942-1946).

endgültigen Träger einer deutsch-rumänischen Annäherung nicht im Frage; aber er konnte Vorspanndienste dafür leisten und hat sie durch sein energisches Durchgreifen und seine präzise Art auch tatsächlich geleistet. Sein Tod war insofern für uns recht nachteilig.

Immerhin ist auch beim rumänischen Ministerpräsidenten Argetoianu der gute Willen vorhanden. Auch er ist autoritär, aber er greift nicht im gleichen Masse durch, wie sein Vorgänger; bequem, wie er als älterer Herr sich gibt, ordnet er zwar an, überlässt aber die Dinge dann doch in ihrer Ausführung seinen Unterleitern, und so verlaufen sie vielfach im Sand. Ich muss bei allen Interventionen stets nochmals nachstossen. Doch ist Argetoianu ein Mann, der Ansehen im Lande hat und er wird sicher zu einer inneren Befriedung beitragen können. Wenn also nicht neue Attentate kommen und der König weiterhin sich der Regierung Argetoianu bedient, so besteht Aussicht, dass die innenpolitische Entwicklung keinen Anlass zu ernstlicher Beunruhigung oder zur Entwicklung in einem Sinne gibt, der uns zur Durchführung unserer wirtschaftspolitischen Pläne hinderlich sein könnte. Wir können dazu vielmehr die Früchte unseres Wirtschaftsabkommens weiter ernten.

## 2.) Aussenpolitisch.

Gegenüber Ungarn ist hier eine fühlbare Entspannung festzustellen, die sich trotz der Aufdeckung der ungarischen Sabotageorganisation in Sathmar und Oradea auf die durch Jugoslawien vermittelte Vereinbarung über die Rückziehung der mobilisierten Formationen von der gegenseitigen Grenze gründet. Dass man bei der rumänischen Regierung das Gefühl hat, dass diese Entspannung wesentlich auf einen deutschen Rat an Ungarn zurückzuführen ist, kann uns nur förderlich sein. Herr Gafenco hat mir dies wiederholt ausgesprochen. Bulgarien traut man nur sehr beschränkt. Man ist aber hier der Auffassung, dass Bulgarien durch die Türkei in Schach gehalten wird; man fürchtet ein Vorgehen nur im Falle eines russischen gewaltsamen Angriffs auf rumänischen Gebiet, weiss aber, dass dann die Balkanpaktstaaten gegen Bulgarien marschieren werden. Rumänien hat infolgedessen nach der bulgarischen Neutralitätserklärung eines Teil seiner in der Dobrutscha stehenden Truppen von der Front gegen Bulgarien zurückgezogen.

Die grosse Sorge ist, wie schon erörtert, Russland. Nach hiesiger Auffassung würde ein Vorgehen von dieser Seite den Balkan aufrollen. Wir haben, das braucht nicht wiederholt zu werden, kein Interesse daran; ganz im Gegenteil: 85.000 Volksdeutsche allein in Bessarabien, Hauptgebiet der Sojabohnenkultur der I.G. Farben, herankommen Sowjetrusslands an die Donau, Eindringen des russischen Einflusses auf dem Balkan überhaupt, und dazu schliesslich die Gefahr der Aufrollung der Balkanfront, d. h. Stilllegung des gesamten balkanischen Wirtschaftsgebietes.

Ich habe daher immer wieder die Frage erwogen, ob es nicht möglich ist, Sowjetrussland zu überzeugen, dass Russland auf die relativ kleine Vorteile, die es durch die Wiedereroberung Bessarabiens haben würde, in unserem Interesse verzichtet, und dass wir mit Sowjetrussland eine Vereinbarung darüber treffen, dass Rumänien in seiner jetzigen Gestalt wesentlich zu unserem Lebensraum gehört. Dies könnte in der Weise geschehen, dass durch unsere Vermittlung ein gegenseitiger Nichtangriffspakt zwischen Rumänien und Sowjetrussland zu Stande kommt. Wir müssten allerdings dafür von Rumänien eine weitere feste Verankerung unserer Wirtschaftspolitik erhalten, ein klareres Abrücken von der englischen Wirtschaftsoffensive, vernünftige Preisgestaltung



und eine propagandistische Durchdringung des Landes in dem Sinne, dass überall der Wille nach einer aufrichtigen Zusammenarbeit in Erscheinung tritt. Obwohl der international eingestellte, mit England immer wieder flirtende König sich nie restlos zu uns schlagen wird, kann er doch als kluger Mann, der sieht, welcher Vorteil ihm und seinem Thron nur durch die Erhaltung eines starken Deutschland in Europa werden kann, ein Exponent einer festen Zusammenarbeit mit uns werden, wie sie ihren ersten Niederschlag in dem grossen Wirtschaftsabkommen gefunden hat.

Wenn eine solche Regelung der Beziehungen zwischen Moskau und Bukarest unter Einschaltung Berlins möglich sein sollte, so hätten wir damit gewonnenes Spiel. Vieles würde sich leichter für unsere Verproviantierung während des Krieges gestalten und würde uns auch für alle Zukunft helfen.

Dass Rumänien nicht ganz abgeneigt wäre, gewisse bescheidene Wünsche Bulgariens zu erfüllen, habe ich einem intimen Gespräch mit Aussenminister Gafenco entnommen. Er meinte, dass eine Abtretung einiger Dörfer an Bulgarien letzten Endes kein unüberwindliches Problem sei, wenn zugleich eine Sicherheit für die übrigen Grenzen gegeben werden könnte. Auch müsse die Befriedigung der bulgarischen Wünsche alsdenn als endgültig angesehen werden. Ungarn gegenüber liegen die Verhältnisse sehr viel schwieriger, weil der ungarische Revisionismus den Grossteil Siebenbürgens umfasst, was einer Zerschlagung Rumäniens gleichkommen würde.

3.) Dass Rumänien bei einer solchen durch unsere Vermittlung zustande kommenden Regelung uns gefügiger werden würde, darf man aber nicht so ansehen, dass es etwa bereit wäre, sich nun militärisch auf unsere Seite zu schlagen. Dazu ist der König und seine Regierung nicht genügend von unserem restlosen Sieg über England überzeugt. Aber Rumänien würde zweifellos dann eine Haltung einnehmen, die uns jetzt alles gibt, was wir während des Krieges von ihm brauchen und auch für die Zukunft uns Wege ebnen, die – statt über die zur Zeit unzuverlässige Türkei – die Bahn nach dem Osten offen halten.

Jede gewaltsame Aktion, die wir gegen Rumänien unternehmen würden, würde uns in den Besitz eines zerstörten Landes setzen, gründlich vernichteter Ölquellen und Raffinerien, wovon wir erst nach Monats- wenn nicht Jahre-länger Arbeit erhalten würden, was wir so schon jetzt erlangen könnten.

Ich wäre dankbar, wenn dieser Fragenkomplex baldigst dortseits überprüft werden könnte. Obwohl eine persönliche Intervention hier fast täglich erforderlich ist, bin ich bereit, für kurze Zeit nach Berlin zu kommen, um Weisungen über ein weiteres Vorgehen in der angegebenen Richtung entgegenzunehmen.

gez. Fabricius

An  
das Auswärtige Amt  
in Berlin

\*) Randbemerkung: "P 4/11; ab 4/11 (Kurier); 1); 2) z.d.A. Ribbentrop".

PAAAB, Deutsche Gesandtschaft Bukarest, Karton 24, 13/2 I. A. 5 Akten betreffend Rumänien Innenpolitisch, Band 9, April 1939-Januar 1940.

**Dokument Nr. 18**

**Deutsche Gesandtschaft  
Bukarest**

Bukarest, den 9. November 1939.

Tgb. Nr. 6263/39  
- I A 5 -

Inhalt: Weitere Massnahmen gegen  
die Eiserne Garde.

4 Doppel

In letzter Zeit sind wieder Verhaftungen von früheren Mitgliedern der Eisernen Garde in Czernowitz und auch anderen Orten der Bukowina erfolgt. Die Verhafteten wurden nach den Internierungslagern gebracht. Die Zustände in diesen Lagern werden in düsteren Farben geschildert; viele der Inhaftierten sollen durch Krankheiten oder auf andere Weise zugrunde gegangen sein.

Die Prinzessin Alexandrine Cantăcușino, die eine führende Rolle in der Gesellschaft Bukarests und bei verschiedenen Frauensvereinen spielte, hat Hausarrest bekommen. Ihr Sohn ist bekanntlich in der Bewegung der Eisernen Garde tätig gewesen und soll bei den letzten Erschiessungen den Tod gefunden haben. Eine Bestätigung dieser Nachricht fehlt noch<sup>77</sup>.

gez. Fabricius

An das

Auswärtige Amt,  
Berlin

PAAAB, Deutsche Gesandtschaft Bukarest, Karton 24, 13/2 I. A. 5 Akten betreffend Rumänien Innenpolitisch, Band 9, April 1939-Januar 1940.

**Dokument Nr. 19**

**Geheime Staatspolizei  
Geheimes Staatspolizeiamt**

Berlin SW 11, den 16. Dezember 1939.  
Prinz-Albrecht-Straße 8

---

<sup>77</sup> Vergleiche auch Bericht Nr. G J Nr. 138 des deutschen Konsulats in Czernowitz vom 06.11.1939 betreffend weitere Maßnahmen gegen die Eiserne Garde. gez. Schellhorn. PAAAB, Deutsches Konsulat Czernowitz, Karton Nr. 4, Paket 4/1. Po 1 Politik Allgemeines 1926-1943, nicht nummeriert.

B. Nr. IV - 2205 III J g.

**Geheim !**

An das

Auswärtige Amt  
z. Hd. d. Herrn Legationsrats  
Frhr. v. d. Heyden-Rynsch<sup>78</sup>  
- oder Vertreters im Amt -

**Auswärtiges Amt**  
**Pol. IV 6322**  
**Eing. 23. DEZ. 1939**

in Berlin

Betrifft: Angehörige der ehemaligen "Eisernen Garde".

Vorgang: Die an den RFSSuChDtPol. iRMdJ. gerichteten Schreiben  
v. 26.9. u. 21.10.39 - Az. Pol. IV - 5214 - bzw. \*Pol. IV  
- 2282 - g.

Anlagen: 1 Doppel dieses Schreibens

Der nach Mitteilung der Rumänischen Regierung als Haupttattäter für die Ermordung des rumänischen Ministerpräsidenten Calinescu in Betracht kommende Dumitrescu dürfte mit dem in Berlin-Amalienhof wohnhaft gewesenen Rechtsanwalt Dumitru Dumitrescu, geboren 26.11.13 in Ploesti, personengleich sein. Dumitrescu hatte Deutschland bereits vor dem Attentat verlassen. Über seinen angeblichen Aufenthalt und seine Festnahme in Prag im August/September 1939 konnte zunächst nichts festgestellt werden. Erhebungen sind aber noch anhängig.

Nach den Ermittlungen der Staatspolizeileitstelle Berlin dürfte es jedoch nicht zutreffen, daß Alexandro Popovici, geboren 11.5.07 in Buzau und Viktor Ion Vojen dem Dumitrescu bei der Ausreise aus Deutschland behilflich gewesen sind. Vojen hielt sich am 26.9.39, also nach dem Attentat, drei Tage besuchsweise in Kopenhagen auf. Diese Tatsache wird durch einen entsprechenden Grenzübertrittsvermerk in seinem Reisepaß bestätigt. Popovici hat Deutschland angeblich nicht verlassen. Anhaltspunkte, die auf das Gegenteil schließen lassen, konnten nicht beigebracht werden.

Die übrigen in Berlin ansässigen Mitglieder der "Eisernen Garde" wollen das Reichsgebiet ebenfalls nicht verlassen haben. Lediglich Constantin Dumitrescu-Zapada und Horia Sima haben sich vor einiger Zeit ins Ausland begeben. Dumitrescu-Zapada soll sich in Paris, Sima in Jugoslawien aufhalten.

Die in dem Bericht der Deutschen Gesandtschaft in Bukarest vom 23.9.39 unter Ziff. 2-9 genannten Personen sind bisher im Reich nicht bekannt geworden.

Im übrigen haben das Reichsgebiet inzwischen nachstehende Angehörige der "Eisernen Garde" von München aus verlassen:

---

<sup>78</sup> Bernd Otto Freiherr von der Heyden-Rynsch (1895-1962), deutscher Berufsdiplomat. Jura Lizentiat (1921); Doktor der Rechte (1925). Mitglied der NSDAP (ab 01.01.1934). Trat 1925 in den diplomatischen Dienst im Rang eines Legationsattachés; Legationsattaché – ab 04.12.1928 Legationssekretär – an der Botschaft in Rom (05.10.1927-26.11.1929) und (27.11.1939-23.05.1936); Legationssekretär – seit dem 15.09.1936 Gesandtschaftsrat im Auswärtigen Amt, Referat I M/Militaria (25.04.1936-12.09.1940); Botschaftsrat an der Botschaft in Madrid (ab 12.09.1940). Lies sich nach dem Krieg in Spanien nieder.

Der Student Dimitru Halalau, geb. 10.5.09 in Fontana-Doreasc<sup>79</sup>,  
der Student Joan Vlad, geb. 3.5.07 in Pianu de Jos<sup>80</sup>  
und der Student George Ursu, geb. 24.7.14 in Moviliza<sup>81</sup>.

Halalau gelangte am 23.9.38 nach Bukarest,

Vlad am 27.8.39 nach Piane und

Ursu am 12.9.39 nach Movilika-Putna zur Abmeldung.

Schließlich ist am 24.9.39 noch der Student Florian Frunzesku<sup>82</sup>, geb. 3.4.16 in Botosani mit seiner Ehefrau nach Rotosa abgereist, ohne jedoch seine Wohnung in München aufzugeben und sich polizeilich abzumelden.

Aus dem Bezirk der Staatspolizeileitstelle Dresden sind folgende Angehörige der "Eisernen Garde" nach Rumänien abgereist:

Student Cornel Bradesteano, geb. 6.12.06 in Craiova<sup>83</sup>, der Ende Aug. 1939 ohne Abmeldung nach Bukarest verzogen ist.

Ing. Georg Lazar, geb. 6.10.11 in Rosiamontana<sup>84</sup>, der am 1.8.38 nach Diciosan-Martin verzogen ist.

Dipl.-Ing. Alexander Cosocariu, geb. 19.5.1909 in Poiau<sup>85</sup>, verzogen am 28.2.1939 nach Baia-Mave.

Mircea Marinescu-Firica, 25.9.13 in Bukarest geb.<sup>86</sup>, verzogen am 18.9.39 nach Bukarest.

Da die genannten Personen an der Technischen Hochschule in Dresden bzw. an der Bergakademie in Freiberg studierten und diese Institute von Juli 1939 bis Anfang 1940 bzw. bis Oktober 1939 Semesterferien haben, dürfte die Abreise dieser Personen hiermit in Zusammenhang stehen. Irgendwelche Anzeichen dafür, daß die Abreise mit der Ermordung des rumänischen Ministerpräsidenten im Zusammenhang steht, sind jedenfalls nicht vorhanden.

Im Hinblick darauf, daß eine Überwachung der sich noch im Reichsgebiet aufhaltenden Gardisten mangels einer hinreichenden Zahl an Kriminalbeamten nicht durchführbar ist, sind die einzelnen Gardisten vorgeladen und eindringlichst gewarnt worden, jegliche politische Tätigkeit, insbesondere nach Rumänien hin, zu unterlassen, durch die dem Gastlande außenpolitische Nachteile erwachsen könnten; für den Fall der Zuwiderhandlung sind ihnen staatspolizeiliche Maßnahmen angedroht worden. Schließlich ist ihnen noch eine 2-tägige Meldefrist bei der Ortspolizeibehörde auferlegt worden.

Das von der Rumänischen Regierung erwähnte angeblich bei Düsseldorf bestehende Gardistenlager ist nach den bisherigen Ermittlungen nicht vorhanden.

---

<sup>79</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>80</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>81</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>82</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>83</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>84</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>85</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

<sup>86</sup> Konnte nicht identifiziert werden.

In Vertretung:  
gez. Dr. Best.

Beglaubigt:  
gez. unleserlich  
Pol.-O. Sekr.

Sch.

\*) Randbemerkung: "Pol. IV 5580 v. l. Po 5 Rum."

PAAAB, R 103617, Pol. IV Rumänien-Innere Politik, Parlaments und Parteiwesen, Bd. 5, D 599632-599634.



## REVIEWS, BIBLIOGRAPHICAL NOTES

**Antoinette Burton, *Archive Stories: Facts, Fictions, and the Writing of History*, Durham, Duke University Press, 2005, 396 p.**

*Archive Stories* is a collection of essays that attempts to outline not only the impact of archives on individual people but, conversely, the impact of individual people on archives. While some of the essays are well written and fit together smoothly, others struggle to find their place in the overall theme.

The editor of *Archive Stories* is Dr. Antoinette Burton, a professor in History at the University of Illinois, Champaign Urbana. There are fifteen other contributors to this book, four of them also teach at the University of Illinois. Dr. Marilyn Booth is one of these contributing University of Illinois instructors; she is also the Books Editor for the "Journal of Women's History", which Antoinette Burton is a co-editor. It would seem that this is a rather incestuous grouping of people with seven of the contributors being linked directly to Antoinette Burton either as colleagues or co-writers of past articles/books. Each of the writers in *Archive Stories* are instructors at the college level with all but a few teaching in history departments. None of the contributors appear to have a library or archival background and are writing from a historical perspective and/or of their attempts to use archives around the world.

*Archive Stories* is divided into three distinct parts, although how those relate to the essays within is debatable. The first part is "Close Encounters: The Archive as Contact Zone", and begins with Durba Ghosh's (History Department, Cornell University) "National Narratives and the Politics of Miscegenation". Ghosh describes her attempt to research relationships between British/European men and native Indian women in India between 1760 and 1840. She has distinctly different experiences while researching in India and England. Indians deny that 'pure' Indian woman ever had relations with British men and actively argue against Ghosh's research while the archivists in England are not only accommodating in regards to access of records, they want to talk about their own distant Indian relatives.

The second chapter of this book is written by Jeff Sahadeo (Department of Political Science, Carleton University), "Without the Past There is No Future: Archives, History and Authority in Uzbekistan". Sahadeo relates his repeated attempts to use the archives for research in Uzbekistan – an Uzbekistan that was under Russian rule at the beginnings of his research and is independent towards the end of Sahadeo's research. Craig Robertson (Communication, Northeastern University) writes the third chapter, "Mechanisms of Exclusion: Historicizing the Archive and the Passport". While attempting to research the history of the passport between archives in Maryland and Washington D.C., Robertson comes up against one James E. Schwartz. Schwartz is the pseudo-archivist who hordes the historical passport information in his possession at the Passport Office. Schwartz has gone so far as to create his own finding aid, to organize the

collection to his own liking, and astonishingly, hidden the paperwork at an undisclosed location in Washington, D.C. and no one but the author seems to mind.

Tony Ballantyne (Department of History, University of Otago) writes of a tea planter/naturalist/anthropologist in Northern India. The chapter “Mr. Peal’s Archive: Mobility and Exchange in Histories of Empire”, addresses Ballantyne’s rediscovery of Peal’s papers while researching a comparison of the British Punjabi and the Maori of New Zealand. “A Living Archive of Desire: Teresita la Campesina and the Embodiment of Queer Latino Community Histories”, by Horacio N. Roque Ramirez (Chicano and Chicana Studies, University of California, Santa Barbara), is the story of a male-to-female transsexual singer/entertainer in San Francisco. The author argues that the records of this woman document a segment of the popularity that is rarely heard from – that these types of records need to be preserved as singular voices for much larger populations that are often ignored in archives.

Renee M. Sentilles (History/American Studies, Case Western Reserve University) rounds out this first section of the book with “Toiling in the Archives of Cyberspace” which relates her experience of not only doing research on the internet, but gaining insight and ideas from other people in the electronic world interested in her research topic.

The second section of the book, “States of the Art: ‘Official’ Archives and Counter-Histories”, begins with Jennifer S. Milligan’s (History and Literature, Harvard University) “What is an Archive in the History of Modern France?” Milligan relates the history of the modern archive as it began in France and how it morphed in to the archival ideas that are still in use today. Moving from France to Germany, Peter Fritzsche (History, University of Illinois) writes “The Archive and the Case of the German Nation”. This entry tells of the German people’s reaction to their own history and archives before, during and after the major world wars. An excellent quote from Fritzsche’s essay: “at the most general level, archival production rests on the premise that the past is no longer the business of the present and must be handled carefully in order to retrieve its fragments and reveal its differences” (p. 186).

This section of the book then moves from Germany to Russia with “On the Biography of the Bakunin Family Archive” by John Randolph (Russian History, University of Illinois). The Bakunin Family archives were controlled by the women in a very progressive and liberal family of 19<sup>th</sup> century Russians. Randolph shows how these archives were shaped by women who would not have normally had a voice in this time or place. The reader then travels via these stories from Russia to Britain with “Creating the Suffragette Spirit: British Feminism and the Historical Imagination” by Laura Mayhall (History, Catholic University). The writer calls this a ‘master narrative’ of the violent and aggressive suffragette battle during Edwardian times, but it is difficult to see how this relates to archival stories.

Another essay that does not seem to fit with the overall theme, is the United States entry for this section of the book, “Archives of the Unbuilt Environment: Documents and Discourses of Imagined Space in Twentieth-Century Kohler, Wisconsin” by Kathryn Oberdeck (History, University of Illinois) which addresses a utopian-type village attempted by the Kohler company for their employees. Unfortunately, the last story of this section is also confusing for its inclusion: “Fiction’s Imaginative Archive



and the Newspaper's Local Scandals: The Case of Nineteenth-Century Egypt" by Marilyn Booth (Program in Comparative and World Literature, University of Illinois). Booth relates the story of a female author in Egypt and her stories of fiction that appeared in local newspapers. An archival theme or tie-in is not readily apparent.

The last section of Burton's book, "Archive Matters: The Past in the Present," contains three essays all focusing on native people and their histories being left out of 'official' history. Helena Pohlandt-McCormick (History, St. Olaf College) writes of the corrupt archive system in Africa during Apartheid while Adele Perry (History, University of Manitoba) explores the Native North Americans in British Columbia in "The Colonial Archive on Trial: Possession, Dispossession and History in *Delgamuukw v. British Columbia*" and Ann Curthoys (History, Australian National University) addresses the Aboriginal Tasmanian's fight against colonization in Australia with her "The History of Killing and the Killing of History".

This is a very unevenly edited book. Roughly half of the essays are exceptionally well written and pertinent to the theme of the book, which the author states to be "questions about the relationship between evidence and history" and "telling the truth about history". It is easy to understand how essays regarding access to archival information or the rewriting of certain histories by archives or government institutions fit under this general heading of the quest for truth in the retelling of history. Ghosh, Sahadeo, Robertson, Milligan, Fritzsche, Randolph, Pohlandt-McCormick, Perry and Curthoys all write well on their respective topics of restricted access and/or the molding of history by certain individuals or institutions.

It is much more difficult to understand how other essays managed to be included in this volume. Roque-Ramirez starts off with a promising theme in that he believes that many histories of 'alternative lifestyles' are not being included in archival materials. However, Roque-Ramirez is so strident in his assertion that *this* transsexual, *her* stories, *her* records, *her* history, needs to be told that he actually fails to make his point about the larger history of transsexuals in society and their lack of documentation.

Another weak essay is that of Oberdeck. While reading her essay of a town that was never really built, the reader wonders how this fits in with archives or the molding of history. Mark Greene has this to say about the essay: *The author asserts that drawings of proposed but never built buildings "escape the conventional archival mandate of proving something 'that actually existed', in favor of unfolding what might have been". What "conventional archival-mandate" is this? Archives, and historical writing, are filled with examples of what might have been—book manuscripts never finished, planning proposals never acted upon, letters never sent, actions directed but never taken*<sup>1</sup>.

Tellingly, the most poorly written and most disconnected from the theme at hand is that of Booth. Her essay addressing a female Egyptian writer and her fictional romances published in local newspapers not only fails to engage, it fails to fit in with any type of archival topic. Readers of this essay will be hard-pressed to find a connection with archival practices, truth in history, access to archives, or any other topical sub-

---

<sup>1</sup> Mark Allen Greene, *Antoinette Burton, ed. Archive Stories: Facts, Fictions, and the Writing of History*, "Biography" 30 (2007), 3, p. 397-400. Academic OneFile. [Online.] Gale.

category. It is difficult to ignore the fact that the one essay with a blatant tone of being an afterthought is that of the close personal colleague of the editor of this volume<sup>2</sup>.

Further tainting the impact of this collection is the fact that each of the essays refers to others in the same volume. For instance, Craig Robertson, in his "Mechanisms of Exclusion" writes 'the previous essays by Durba Ghosh and Jeff Sahadeo highlight other ways [...] Horacio Roque Ramirez's chapter provides a critical example [...]' (p. 69). It appears as if a stipulation to being published in this collection includes a passing mention of at least two other authors and *their* essays. Did the editor mail each of the essays to each of the authors so that these cross-references could be made prior to *Archive Stories* going to press? This peculiar practice is especially annoying when an essay is referenced out of order and has not yet been read.

The value of this collection lies primarily in its ability to enlighten the reader to the actual experiences researchers have within varying archives and in a few instances, to the singular personalities that have molded specific records. However, it is the reader's job to mine for the few useful gems in the collection.

Holly Stevens<sup>3</sup>

***Guardians of Memory. Essays in remembrance of Hella Jean Bartolo Winston, [Rabat, Malta], National Archives of Malta, 2008, xxviii+474 p.***

*Guardians of Memory. Essays in remembrance of Hella Jean Bartolo Winston* was edited in 2008 by Charles J. Farrugia from the National Archives of Malta and unfortunately it marks the passing away of one of the best specialists of the above mentioned organization.

Considering that scientific activity was a major concern for Hella Jean Bartolo Winston the editors thought that it would be proper and in conformity with her wish to edit a volume of studies and articles as a possibility for the people whom have known her to express their sorrow. This volume should also fill a *hiatus* of the Maltese archival theory.

Hella Jean Bartolo Winston became interested in records management after she graduated a training course in United States and obtained a Master's degree in Records and Archives Administration at University College in London.

She applied her expertise working at Central Bank of Malta or in her own company, the first of such locally managed company in Malta. She also was a deputy chair of the National Archives Advisory Committee, first president of Friends of the National Archives and a lecturer of records and archives management for the Diploma for Information Studies at the University of Malta or member of Maltese National

---

<sup>2</sup> Andrea Lynn, *Journal of Women's History finds new home at University of Illinois*. "News Bureau". Available from <http://www.news.uiuc.edu/NEWS/04/0830journal.html>. Internet; accessed March 24, 2008.

<sup>3</sup> MLIS, Library & Information Science Program, Wayne State University, Detroit, Michigan, USA.

Commission for UNESCO. She also was the first Maltese Archivist to become a member of the UK's Society of Archivists.

The volume contains four sections: Personal Reflections (p. 3-21); Exploring archival holdings (p. 25-154); Archives based historical research (155-306); The world of the Archivist (p. 307-442).

While the first section evokes the spirit of the one who passed away, the second section includes a study (p. 83-105) of Hella Jean Bartolo Winston entitled *A guide to selected records on Malta in the National Archives, UK*, which presents the richness of the archival material pertaining to the former colonies preserved by the Public Record Office from Kew, UK. Most part of the documents chosen to be presented was created by the Colonial Office and is systematized in a guide useful for the researches, following the British model.

The guide has three sections: *Administrative histories* (p. 88-94), containing a brief history of the departments from which the record emerge; *Class descriptions* (p. 95-100); *Alphabetical index for I and II* (p. 101-103).

In this section is also placed the study of Charles J. Farrugia, *Archival Sources for the study of the Role of Malta during the Second World War in UK repositories* (p. 107-119), which begins with a short presentation of Malta's political-administrative status before the Second World War, marked by the increased British influence.

Subsequently the author presents the main archival sources from UK pertaining to the role and participation of Malta in the world conflagration.

According to the importance we may distinguish The National Archives (ex-PRO), where several types of documents were identified. Among these:

- CO (Colonial Office) 258 – correspondence;
- CO 355- registers;
- ADM (Admiralty) 236 – naval information;
- ADM 237 – convoys;
- ADM 207 – Fleet Air Arm;
- CO 980 – the question of internees;

Important documents were traced at:

The Imperial War Museum: about 140 units containing journals or information on Operation Pedestal, the most important convoy providing supplies for Malta during the war.

The Photograph Archive: contains images pertaining to the Maltese war contribution and the British troops from the island.

At National Film and Television Archive we may find documentaries on Malta during the Second World War and life footage of visits, air raids, etc.

Also, the author is shortly presenting the information from: The Royal Commonwealth Society Association, The British Library (including The Newspaper Library), Post Office Archives and Record Centre, BBC Archives and many others, plus portals of a general nature.

Through his work, Charles J. Farrugia tried to offer a comprehensive image of different sources regarding Malta from that time which can be studied in all these archives and libraries from UK. The study may also be a useful guide for those unfamiliar to British archival sources.

The section also contains the studies signed by Michael Ellul (*Some rare Architectural Books at the National Library of Malta*, p. 25-33); Joseph Bezzina (*The major archives of Gozo*, p. 35-50); Noel d'Anastas (*The Music Archives at the Gozo Cathedral*, p. 51-73); Joseph Cassar (*Fideicommissa and Ordinance No. 11 of 1868*, p. 75-82); Hella Jean Bartolo Winston (*A List of Thirty files on Malta from CO 926*, p. 121-136); and Frederick Cauchi Inglott (*Military Service Records of Maltese Soldiers into the British Army*, p. 137-154).

In the next section, *Archives based historical research*, we distinguish the article of George E. Camilleri, *19<sup>th</sup> Century dentists in Malta* (p. 237-251), where the author describes in detail the evolution and the status of a dentist, starting with physicians and surgeons, *bassi chirurghi*, barber surgeons, phlebotomists, tooth drawers, so called quacks and charlatans, etc.

According to the sources the author mentions the first dentists, the British-natives Thomson (1832) and Sparks (1833).

Shortly after this the first Maltese-native dentists, Antoine Isouard (1837) and Carlo Casolani (1838), are mentioned. Even so, the continental dentists are in majority and they frequently carried an advert stating in the local papers of that time. The author says that the first mention of the title of *surgeon dentist* is from an amendment to Police Laws 1874. At the beginning the dentists took their licenses for practice on the mainland, but there are evidences that after 1874 they obtained the licenses consequently to an examination by a govern commission and since 1901 by the University.

We salute Mr Camilleri's endeavor to bring to the historians' attention a subject seeming exotic and pertaining to social history which is considered necessary for an adequate perception on every historical period.

The articles: Maroma Camilleri (*The Chancery of the Order of St. John. 'Una delle officine più importanti del Nostro SAGR'Ordine'*, p. 157-191); Stanley Fiorini (*Medical practitioners in Malta: A freelance surgeon at Birkirkara in the early XV<sup>th</sup> century*, p. 193-206); William Zammit (*The order of St. John and its control over reading matter 1700-1798*, p. 207-235); Albert Ganado (*The origins of the records of the Comitato Generale Maltese*, p. 253-284); Henry Frendo (*1921 in Malta*, p. 285-294); Josephine Zammit (*The Central Bank of Malta's Numismatic Collection and Exhibition*, p. 295-306), are in the same section.

In the fourth section, *The world of the Archivist*, we may find the article of Gabriella Ivacs, *Reconnecting the past: The role of digitization in archives* (p. 405-412). Using few relevant examples she emphasizes on the massive role of internet in daily information, the positive and negative of *collective intelligence* (on one hand the mistakes that might sneak in Wikipedia, and on the other hand the anonymous contributions to the effort of digitalization of rare books within the CAPTCH program). The author asks herself how the Archives should react to this new environment where the education, the knowledge and the technology are so tidely connected.

It is obvious that they will need a new look, but if someone things that they are no longer useful one should only consider the guarantee of authenticity which the Archives could offer to an information in a virtual environment.

The personal expertise of the author gained at Open Society Archives within several projects as *1956 Digital Archives* support the opinion that digitizing paper records

is a necessity considering that the internet is for many of us a main source of information presenting the advantage of a huge capacity of dissemination but also the disadvantage of a less organized content and low credibility.

We may also find in this section the articles: Faustino Avagliano (*Mauro Iguanez: monaco ed archivista di Montecassino*, p. 309-334); Ann Williams (*'L-istorija ta' Malta: X' futur?' Thirty five years later*, p. 335-342); Theresa M. Vann (*The Malta Study Center 1995-2007*, p. 343-352); John Azzopardi (*A microfilming project by the Benedictines of Minnesota for Malta*, p. 353-390); Lillian Sciberras (*Malitensia in the Twenty First Century*, p. 391-404); Patrick Cadell (*Lonely but not necessarily alone: archivists and international co-operation*, p. 413-421); Victoria Borg O'Flaherty (*Establishing a Context: Archives in St Kitts, West Indies*, p. 423-433); Joseph Schirò (*Guilty of Omission or Commission?*, p. 435-442).

At the end the paper has an index (p. 463 ff.), tool which is added to the various contents in order to accomplish this substantial volume.

Radu Stancu

**Florentina Nițu, Științe auxiliare. Geografie și demografie istorică. Numismatică și arheologie [Sciences auxiliaires. Géographie et démographie historique. Numismatique et archéologie], Bucarest, Ministerul Educației și Cercetării, 2005, 134 p.**

En 2005, le Ministère de l'Éducation et Recherche a initié un projet pour l'enseignement rural dans incluant un programme post-universitaire de conversion professionnelle pour le corps professoral du milieu rural. Dans le cadre de ce Programme on a publié/édité un manuel de "Sciences auxiliaires. Géographie et démographie historique. Numismatique et archéologie" dont l'auteur est Florentina Nițu, docteur en histoire et maître de conférence à la Faculté d'Histoire de l'Université de Bucarest.

Le manuel comprends six chapitres ou unités de contenu: introduction; sciences auxiliaires: définitions et classifications; sciences auxiliaires principales et sciences de frontière / marginales; sciences auxiliaires secondaires spécifiques à la recherche dans les archives; sciences auxiliaires mineures spécifiques à la recherche dans les musées. L'auteur précise dans l'introduction que le manuel est structuré de telle manière afin de couvrir la plupart des éléments qui se retrouvent dans l'enseignement de l'histoire à la secondaire et aussi les approches thématiques et méthodologiques les plus récentes dans le domaine. Le cours est structuré par thèmes assurant l'acquisition de connaissances qui aident le stagiaire à se faire une image d'ensemble sur les instruments de travail spécifiques aux sciences auxiliaires de l'histoire (p. 1).

L'organisation du manuel suit le principe de la relevance scientifique, c'est-à-dire la sélection des thèmes qui ont la plus grande relevance pour l'ensemble des sciences auxiliaires et le principe de la mise en accord avec le curriculum obligatoire et le curriculum prévisionnel.

L'ouvrage bénéficie d'une structure conforme aux exigences méthodologiques, comprenant des définitions et des explications détaillées et des travaux pratiques, testes

d'autoévaluation à la fin de chaque sous-chapitre, à l'aide desquels le stagiaire peut vérifier ses connaissances, des méthodes de travail, des instructions sur les travaux d'évaluation.

Après l'introduction, la seconde unité de contenu procède à la définition des sciences auxiliaires, à la classification des sciences auxiliaires de l'histoire, des étapes méthodologiques d'une recherche scientifique dans le domaine de l'histoire à partir du choix du sujet jusqu'aux annexes, appareil scientifique et bibliographie, mais aussi les étapes de la préparation d'un ouvrage pour être imprimé. Dans un autre sous-chapitre de cette unité on définit la bibliologie, la codicologie, la science des miniatures, domaines qui portent sur le livre sous l'aspect de l'écriture, de l'ornementation, mais aussi la mise en circulation par l'intermédiaire des bibliothèques.

Dans l'unité de contenu no 3 on définit les sciences auxiliaires principales et les sciences marginales. L'auteur invoque la classification des sciences auxiliaires faite par A. Sacerdoțeanu, qui considérait comme des sciences auxiliaires principales la géographie, l'archéologie, la géologie, la philologie, l'anthropologie, la sociologie, le droit et la philosophie, et comme des sciences auxiliaires mineures l'archivistique, la paléographie, la diplomatique, la graphologie, la chronologie, la sigillographie, la héraldique, la numismatique, la science des médailles, la miniaturistique, la généalogie, l'épigraphie, la bibliologie. Les sciences auxiliaires de frontière sont: l'archéologie, la géographie historique, la démographie et la statistique historique. L'auteur cite aussi la classification faite par l'école française: les sciences qui s'occupent de l'étude des témoignages figuratives (l'archéologie, l'ethnologie, la numismatique, la sigillographie, la philatélie), sciences qui s'occupent de l'étude des témoignages écrites (l'épigraphie, la paléographie, la diplomatique, la généalogie), sciences qui traitent la publication des témoignages (la science des musées, la bibliothéconomie, l'archivistique, la codicologie).

En conséquence, l'unité de contenu no 4 vise la présentation des sciences auxiliaires mineures spécifiques à la recherche dans les archives – l'archivistique, la paléographie, la filigranologie, la cryptographie, la diplomatique, l'archéographie, la chronologie, la sigillographie, la généalogie, à partir de la définition des termes, de l'histoire de la science, des exemples. L'unité no 5 se réfère aux sciences auxiliaires mineures spécifiques à la recherche dans les musées et à leur classification, à l'organisation des expositions, la définition des sciences auxiliaires spécifiques – l'épigraphie, la héraldique, la numismatique, la métrologie, la vexillologie.

Le manuel offre aussi des instructions concernant les testes d'évaluation, les types de travaux pratiques, les critères d'évaluation.

L'importance de ce manuel réside dans la définition, l'explication et la corrélation des sciences auxiliaires nécessaires et indispensables à la recherche historique. Il n'y a pas de nombre fixe de ces sciences, toute autre science qui aide l'historien peut acquérir à un moment donné le statut de science auxiliaire. En outre, les sciences se rapportent souvent l'une à l'autre comme auxiliaires. Les termes de sciences principales et secondaires ne mesurent pas leur importance, mais le fait que les sciences dites "principales" offrent des explications précises, tandis que celles dites "secondaires" servent de moyens pour que l'historien construisse ses explications.

*Mirela-Daniela Tîrnă*

***Însemnări de pe manuscrise și cărți vechi din Țara Moldovei [Notes from manuscripts and old books from Moldavia], I: 1429-1750 (a corpus edited by Ioan Caproșu and Elena Chiaburu), Iassy, Demiurg Printing House, 2007, 665 p.***

During the Middle Ages the manuscripts and books were treated as long lasting objects due to the fact that they were expensive and many of them represented church ornaments and looked upon as sacred.

This mentality allowed the scholars to register collective or family events as marginal notes, thus the followers would learn from their forefathers' experience. True, the notes have a stronger emotional component than other sources, but the advantage is that they mediate the contact with the daily life, they illustrate the contemporary perception on the on going events and reveal the mentality of the community, and thus the notes are a genuine "collective journal" of Romanian's history. In fact most of these notes offer unique information for all historians preoccupied with Middle Age or especially with thorough knowledge of the historical evolution of the Romanian Countries. Thus, the books were the first "civil status registers" from the Romanian history because on their pages the owner wrote down the main events (birth, marriage or death) of his life.

Sometimes, due to the owners' notes the books are genuine deeds of testament, of sale-purchase or pawning. However, the value of the notes from the manuscripts and old books is given by the fact that they catch political aspects (the relations between the Romanian Countries and the Ottoman Empire, the foreign occupation regimes, the theft of territories or political advices for the followers), social aspects (robberies, slavery, taxes, conflagrations or outbreak of infectious diseases), economical aspects (currency, prices, monetary traffic, historical metrology, some ruler's economic policy, crafts, labor system, communication way, means of transportation and periods of starvation or abundance), military aspects (conflicts within the Romanian territory), cultural aspects (donations of liturgical books, scientific knowledge, categories of scholars and books owners, copiers, books' price and circulation or inducement to learn), or collective or individual mentality.

At the same time, the notes often are the only information on natural phenomena that occurred on Romanian soil (earthquakes, eclipses or natural disasters) and the notes contain many elements of chronology – essential in clearing up some aspects from the Romanian's history. This publication is also one of large interest for the linguists preoccupied with the history of Romanian language and its particularities, especially those phonetic and lexical emerged from the different origin and education of those who wrote these notes.

Finally, this category of sources provides the theologians interested in Romanians' religious life or in reconstitution of the Romanian religious and moral rules, with numerous documentary resources. Even though numerous attempts to publish this category of sources were registered, it had been published only in local or regional publications, in catalogues or in papers related to history of books. Considering that the prior editions are connected to the area of preservation of the manuscripts and old books

containing this kind of notes, the scientific research of the mentioned sources was limited.

To elaborate such a documentary corpus with notes on manuscripts and old books is a complex work and implies a great effort, essential for all historians, philologists and theologians interested in the Middle Ages. Thus, the publication of a documentary corpus of this category of sources was expected with interest by the academic world for many decades. The editorial event that fulfilled these expectations took place in July 2008, at *Demiurg* Publishing House when the first volume of the single documentary corpus (hopefully not for long time) from Romania was published.

This paper, *Însemnări de pe manuscrise și cărți vechi din Țara Moldovei*, owes its publication mainly to the work and scientific punctiliousness of one of the most significant publisher of Romanian documents, Ioan Caproșu. His long experience in publishing Romanian medieval sources, its constant interest in finding these documents in Romanian and foreign private and public libraries allowed him to accomplish a new fundamental collection of documents. Thus, in order to allow the informed researchers to obtain a new complete and accurate image of the Romanian society until the Unification of the Principalities, the reputed historian used his experience in publishing medieval diplomatic documents to elaborate a corpus of old notes from manuscripts and old books.

Very well known are his laborious researches in archives and libraries. During 50 years an impressive number of such notes were gathered and systematized, most of them were mentioned in archival registers and inventories or published in registers, catalogues, publications and studies of history all over Europe.

This impressive effort was combined with the work of Mrs. Elena Chiaburu, famous researcher in the history of books, who made the documentary index. The result of this combination was a new collection of documents, extremely important for the history of the Romanians. Thus, the collections of medieval sources within the Romanian territory: chronicles, diplomatic documents and notes of foreign travelers, are completed. This ensemble of sources will be broaden with the publication of a corpus containing the ecclesiastical diptychs – which is also prepared by the reputed historian from Iassy for a long time – and of a corpus containing inscriptions.

This paper contains all the known notes from the manuscripts and printed books, which at a certain moment existed in Moldavia, regardless the language used for writing: Slavonic, Romanian, Greek, Polish, Russian, etc. The chronological limits of this edition are within the first known note from Eastern-Carpathian area written by the hermit Gavril Uric on March 13, 1429 and 1750.

Actually, the editors intend to carry further the mentioned collection pending the Unification of the Principalities in 1859. As a result, this collection provides the researchers with an extremely rich documentary material pertaining to the history of Moldavia and offers unique data on political, religious, social or private events, thereby enables not only the accomplishment of the historical information but also new scientific analysis.

At the beginning of the first volume of the corpus we may find a *Foreword* followed by a *Bibliography* and the list of *Șigles and abbreviations*. In the foreword the editor emphasizes on the impossibility to gather in this volume all the notes pertaining to Moldavia, considering that, unfortunately, numerous manuscripts and old books are not



in the scientific circuit. When these manuscripts and old books will pervade the scientific world an appendix for the documentary corpus where all the inherent omissions will be included will be made.

Further on, in chronological order, we may find all the known *Notes* foreign from Romanian or foreign funds and from publications pertaining to Moldavia within the period 1429-1750. Editors verified and completed the documentary data from the manuscripts and books catalogues from the last 30-40 years when it was required. Nevertheless, many sources from this category are inedited.

In the same time, for the manuscripts, besides the basic notes, the colophons have been reproduced because they enable the localization of the manuscripts in time and space and the detection of the motivation to be written, the name of the owners and of those who were involved in the writing process, the prices, etc. For all these notes are mentioned the material they were written on and the possible prior editions.

When the Romanian texts were reproduced after prior publications the editors did not intervene in the transcription, consequently it is recommended for the linguists to use them with caution. Under these circumstances the inadvertences of any kind have been marked at footnotes. The translations of the foreign texts were revised when it was required and this was mentioned in bibliography and footnotes, as well.

The publishing standards for the Slavic texts and for the index are naturally similar to those adopted for the collection *Documenta Romaniae Historica*, A series: *Moldova*, and the rules for transcription of the Cyrillic texts are the same as in *Monumenta linguae dacoromanorum. Biblia 1688*. One of the editors was involved in the publishing of these two collections as well.

Next we may find the *General Index*, where the voices were ordered alphabetically and the referrals were sent to the page number.

There is no doubt that this is one of the most important editions of published documents. The huge effort and dedication required for the research impose the work of Ioan Caproșu and Elena Chiaburu as one of the greatest accomplishments of the Romanian historiography, representing a remarkable scientific contribution with rich information indispensable for a proper knowledge of Moldavian history.

Thus, this edition is one of maximum interest for all historians studying the economic, social, cultural, religious and politic development within the Eastern-Carpathian area pending 1859.

Arcadie M. Bodale

**Anton Coșa, *Catolicii din Moldova în izvoarele Sfântului Scaun (secolele XVI-XVIII) [Die Katholiken aus der Moldau in den Quellen des Heiligen Stuhls (17.-18. Jahrhundert)]*, Iași, Editura Sapientia, 2007, 574 S.**

Gegenwärtiges Buch ist die Veröffentlichung der 2004 von Herrn Anton Coșa am "N. Iorga" Institut für Geschichte verteidigten Doktorarbeit<sup>4</sup>. Diese unter Anleitung

---

<sup>4</sup> Der Verfasser selbst präzisiert dieses in der *Einleitung* auf S. 9, Anm. 1.

von Ștefan Andreescu unternommene Untersuchung nimmt sich zum Ziel, so der Autor, „*o cunoaștere directă a izvoarelor istorice în forma lor originală* / eine unmittelbare Erforschung der historischen Quellen in ihrer originellen Form“ (S. 9) zu bieten. Damit setzt der Verfasser seine Bemühungen um die Geschichte der Katholiken aus der Moldau weiter fort. Übrigens unterstreicht Coșa mehrmals, direkt oder indirekt, die Tatsache, daß er durch seine Untersuchungen einer Hauptaufgabe des Historikers nachkommen will, u. zw. „*a căuta tot mai în urmă apa proaspătă a documentelor și textelor* / das frische Wasser der Dokumente und Texte in je weit zurückgelegene Zeit zu suchen“, „*întoarcerea la izvorul istoric, materia primă a oricărei cercetări autentice, fiind de altfel o constantă a cercetărilor noastre* / zur historischen Quelle als Rohstoff jeder echten Forschung zurückkehren, die übrigens eine beständige Bemühung unserer Forschungen war.“ (S. 9). Über diese Rethorik hinaus, beweist uns der Autor Beständigkeit in Verfolgung dieses Ziels, da die Dokumente den größten Teil seiner Arbeit ausmachen: von den 574 Seiten seines Buches sind 349 Seiten (beiläufig 61%) den in beiden Anhängen *in extenso* oder bruchhaft veröffentlichten Dokumenten gewidmet, die sich auf die Geschichte der katholischen Gemeinschaften aus der Moldau beziehen.

Daß der Anhang umfangreicher als der Text der Dissertation ist, muß nicht staunen: diesbezüglich gibt es hinlängliche Beispiele, auch bezüglich der Geschichte der Katholiken in der Moldau<sup>5</sup>. Mehr noch, die Edierung von Dokumenten ist umso nötiger, als die bis z. Z. veröffentlichten Quellen für die Untersuchung des Katholizismus östlich der Karpathen, wie auch verschiedener demographischen, konfessionellen, sozialen und Mentalitätserscheinungen aus der Moldau im 17.-18. Jahrhundert nur einen kleinen Teil der in in- und ausländischen Archiven und Bibliotheken (gemeint sind jene den Historikern schon bekannte) aufbewahrten Daten zur Verfügung stellen.

Es überrascht uns aber die Art und Weise in welcher sich Herr Coșa diesen Dokumenten nähert: es gelingt ihm ganz „hervorragend“, sich der geringsten Sorge, analytischer und deutender Natur, über den Entstehungsumstand dieser Quellen zu entledigen, wie auch über deren eigentlichen Inhalt, Diffusion und Audienz usw. ein Wort zu verlieren. Der Autor selbst verrät uns seine diesbezügliche Manier: „*Nu ne-am propus o prelucrare a acestor documente printr-o grilă interpretativă anume* / Wir haben uns keine Aufarbeitung dieser Dokumente durch ein bestimmtes interpretatives Netz vorgenommen“ (S. 12), sondern „*Am lăsat izvoarele să vorbească* / wir haben die Quellen selbst sprechen lassen“ (S. 13), „*nu ne-am propus o tratare exhaustivă a izvoarelor istorice numite Status animarum, ci doar o prezentare a acestora* / haben keine exhaustive Untersuchung der *Status animarum* genannten Quellen vorgenommen,

<sup>5</sup> Siehe die Beiträge von Gh. Călinescu, u. zw. *Alcuni missionari cattolici italiani nella Moldavia nei secoli XVII e XVIII*, „*Diplomatariu Italicum*“, I (1925), S. 1-223 (die dort veröffentlichten Dokumente machen ungefähr 59% des Beitrages aus) und *de r s.*, *Altre notizie sui missionari cattolici nei Paesi Romeni*, „*Diplomatariu Italicum*“, II (1930), S. 305-514 (hier ist der Prozentsatz der Dokumente beiläufig 80% vom Gesamttext); siehe auch Francisc Pall. *Le controversie tra i Minori conventuali e i Gesuiti nelle missioni di Moldavia (Romania)*, „*Diplomatariu Italicum*“, IV (1939), S.136-357 (hier machen die Dokumente 56% des Gesamttextes aus).

sondern diese nur vorgeführt" (S. 14, 204, 214)<sup>6</sup> usw. Herr Coşa scheint eine derartige (einfache Veröffentlichung und Beschreibung der Dokumente) als hinlänglich für den wissenschaftlichen Hintergrund einer Dissertation zu sein. Dabei ist die vorgebrachte Begründung entrüstend einfach und klar: "*Documentele inserate sunt o oglindă fidelă a vieții acestor credincioși / Die gebrachten Dokumente [aus den zwei Anhängen – u. Anm.] sind ein getreuer Spiegel des Lebens dieser Gläubigen [die Katholiken aus der Moldau – u. Anm.]*" (S. 11). Eine solche Einstellung widerspricht aber einem Grundsatz der historischen Forschung, nämlich dem "Mißtrauen" dem Vermögen der historischen Quellen gegenüber, die Realität "wahrheitsgetreu" zu wiedergeben, mit dem Zusatz daß es eine Pflicht des Historikers ist, aufgrund einer vergleichenden Analyse von Quellen verschiedenster Provenienz und ihrer Inzusammenhangbringung Schlußfolgerungen nur mit größter Vorsicht zu verlauten. Herr Coşa scheint aber von solchen Fragen nicht gestört zu sein und schenkt erwähnten Quellen gänzlich Vertrauen. Eines der Gründe dafür dürfte die mehr oder weniger offenbare Neigung des Verfassers, doktrinäre Prinzipien christlichen Wesens in seine historische Forschung einzubauen, trotz seiner rhetorischen Vorsichten durch Hervorhebung der Objektivität und "offenen Stellungnahme". Die Bezugnahme auf den durch Jesus Christus seiner skeptischen Haltung (für den Historiker wesentlich) wegen getadelten Apostels Thomas spricht dafür hinlänglich (S. 15).

Noch vor Durchlesen der "Einleitung" sind wir in Verlegenheit gesetzt, u. zw. gerade durch das Thema der Dissertation von Herrn Coşa. Dem Titel des Buches ist die Absicht des Verfassers zu entnehmen, die Frage der Katholiken aus der Moldau im 17.-18. Jahrhundert aufgrund der von der römischen Kurie erlassenen oder dort aufbewahrten Dokumente zu untersuchen. Dieses würde auch eine Analyse der Art und Weise, wie die Frage in den betreffenden Dokumenten behandelt wird, voraussetzen. Bei Durchsicht des "Inhaltverzeichnisses" werfen sich aber zwei Fragen in Verbindung mit den ersten zwei Kapiteln auf: "*Problema originii catolicilor din Moldova / Die Frage der Herkunft der Moldauer Katholiken*" und "*Înființarea și evoluția Episcopiei Catolice din Bacău / Die Errichtung und Entwicklung des katholischen Bistums von Bacău*". Dabei wäre die erste Frage: in welchem Maße wird die ethnische Herkunft der Moldauer Katholiken in den Quellen des Heiligen Stuhls berührt? Die zweite Frage würde lauten: welche Verbindung besteht zwischen dem Thema des Buches und die Frage der Errichtung des Bistums Bacău als Struktur der katholischen Kirche in der Moldau? Zu diesen Fragen dürfte am besten durch eine kurze Vorführung der beiden Kapiteln geantwortet werden.

Das Kapitel über die Herkunft der Moldauer Katholiken sollte – so der Verfasser – "*o prezentare a evoluției dezbaterii problemei originii catolicilor din Moldova în literatura de specialitate, precum și o incursiune în ceea ce privește identitatea și impactul catolicilor în societatea românească / eine Besprechung, wie die Auseinandersetzungen über die Herkunft der Moldauer Katholiken in der Fachliteratur verlaufen sind, sein, wie auch ein Überblick hinsichtlich der Identität und des Impaktes der Katholiken auf die rumänische Gesellschaft*" (S. 17). Der Verfasser verliert kein Wort über die urkundliche Perspektive zu diesem Thema, und man kann sich recht leicht

<sup>6</sup> Wie weiters gezeigt wird, bedient sich der Verfasser des einfachen Abschreibens von ganzen Phrasen, die man auch in der *Einleitung*, im Kommentar und in den *Schlußfolgerungen* findet.

überzeugen, dass Herr Coşa die anfänglich angesagten Grenzen seiner Untersuchung auch streng eingehalten hat. Im ersten Teil des Kapitels werden die wichtigsten Beiträge der ungarischen und rumänischen Geschichtsschreibung zur Frage der völkischen Herkunft der Tschango ins Auge gefaßt, wobei sich Herr Coşa auch linguistischer und ethnographischer Beiträge bedient, um uns klarzumachen, daß die Tschango-Frage eine falsche ist. Laut Herr Coşa, liegt dem "Ursprung" der Tschango kein eigenartiges völkisches und linguistisches klar identifizierbares Fundament zugrunde, sondern ein Syntagma, eine "linguistische Innovation" des Szekler-Priesters Péter Zöld, der es erstmalig 1780 in seinem Briefwechsel mit dem Jesuitenpater Vincze Blaho benützt hat<sup>7</sup>. Nachdem uns Herr Coşa seine Meinung über die Rolle von Péter Zöld bei "Erfindung" der Tschango darlegt, zitiert er, paradoxerweise, u. zw. *in extenso* dessen Behauptung, daß das Syntagma "Tschango-Ungar" eigentlich das Identitätszeichen, das sich die Katholiken selbst zuschreiben, ist. Es steht außer Frage, daß Zöld nichts erfunden, sondern nur die Daten übernommen hat, die ihm während seiner Amtszeit bei den katholischen Glaubensgemeinden aus dieser Gegend (das Gebiet ungefähr zwischen Bacău und Roman) bekannt geworden sind. Herr Coşa geht aber wahrscheinlich von der Voraussetzung aus, daß sämtliche Fachliteratur die sich auf die Herkunft der Tschango bezieht und die Hypothese eines anderen völkischen Ursprungs als den (vorwiegend) rumänischen behauptet, gezwungenerweise die Schriften des Péter Zöld vom Ende des 18. Jahrhunderts zugrunde haben muß, der eben auch dafür "schuldig" ist, den Ausdruck "Tschango-Ungar" als Ethnonym in Umlauf gebracht zu haben<sup>8</sup>. Für Herrn Coşa gab es diesen Ausdruck in Wirklichkeit ganz und gar nicht, da er nur eine künstliche Zusammensetzung der Worte "Tschango" und "Ungar" ist, wobei ersteres aus dem ungarische *csáng*, d. h. wegziehen, jemanden verlassen, sich entfremden, herrührt. Laut Herr Coşa bezieht sich der Ausdruck "Tschango" immer auf "*individ și nu la o comunitate anume* / ein Individuum und nicht auf eine bestimmte Gemeinschaft" (S. 32). Herr Coşa behauptet noch, daß man den Ausdruck im Mittelalter, in den Szeklerstühlen aus Südostsiebenbürgen, mit Bezug auf die "fremde" Bevölkerung der Szeklergemeinschaften (d. h. die Rumänen) oder bei Szeklern die aus den Szeklerstühlen (besonders nach der Moldau) ausgewandert sind, benützt hat.

Nur hat diese Argumentation des Verfassers an vielen Fragen historischer Logik zu leiden, die in der Folge kurz berührt werden sollen:

a) Wenn Zöld über die "ungarischen Tschango" spricht, meint er nur die aus Siebenbürgen nach der Moldau ausgewanderten katholischen Glaubensgemeinschaften und nicht alle Moldauer Gemeinschaften, wie es Herr Coşa zu verstehen gibt.

b) Zum Unterschied von Ausdrücken wie "Szekler" oder "Ungar" (mit Bezug auf die Moldauer Katholiken), die völkisch gesehen zweifelhaft sind, behält der

---

<sup>7</sup> Für Einzelheiten siehe unter anderen auch den Beitrag von Marius Diaconescu, *Peter Zöld și "descoperirea" ceangăilor din Moldova în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea*, in "Anuarul Institutului de Istorie «A. D. Xenopol»", Bd. XXXIX-XL, 2002-2003, S. 247-292. Der Beitrag wurde von Herrn Coşa nicht benützt und nicht einmal im Verzeichnis der Fachliteratur aufgenommen.

<sup>8</sup> Herr Coşa zollt diesen Schriften überraschenderweise echte "wissenschaftliche Bemühungen" bei.

Ausdruck "Rumäne" immer seinen "starken" Sinn und ist, praktisch, ein ausgesprochenes und undbezweifelbares Ethnonym<sup>9</sup>.

c) Aus dieser Perspektive betrachtet hat die Umwandlung der Rumänen aus Südostsiebenbürgen zu Szeklern nicht deren ethnische Assimilierung zufolge, sondern nur den Gewinn eines privilegierten Sozialstatus. Für Herrn Coşa bleiben die zu Szekler gewordenen Rumänen ohne weiteres Rumänen. Es ist aber nicht unsere Absicht hier die Theorie über die Umwandlung der Rumänen zu Szeklern zu besprechen, sondern nur auf eine fehlerhafte Erörterung des Themas aufmerksam zu machen. Berücksichtigen wir eine – übrigens von Herrn Coşa selbst angeführte – Urkunde von 1346 (S. 30), wo der Ausdruck "Szekler" sich auf einen sozial privilegierten Status bezog, fragen wir uns was bewiesen wird, nämlich daß beim eigentlichen Objekt dieser Urkunde (den Beweis, für einige Personen, Szekler zu sein) nicht von einer ethnisch einwandfreien Komponente gesprochen werden darf, ganz besonders da die Quellen aus dem 13. Jahrhundert, auf die sich derselbe Verfasser bezieht, von einer "*terra Siculorum*" und einer "*terra Blacorum*" gesprochen wird. Demselben Gedankengang folgend müßte man schlußfolgern daß sich der Ausdruck "*Blachi*" ebenfalls auf einen Sozialstatus und nicht auf eine völkische Gemeinschaft bezieht, was selbstverständlich nicht der Fall ist.

d) In der Sicht des Herrn Coşa befindet sich die "Szeklerisierung" der Rumänen in enger Verbindung mit dem Auftauchen des "Tschango-Phänomens", besser gesagt mit dem Phänomen der Auswanderung der Szekler in die Moldau und Walachei (S. 30-31), verursacht durch die Tendenz der Minderung der Szeklerprivilegien. Auch wenn es nicht geradewegs geschrieben steht, so läßt uns doch Herr Coşa verstehen, daß der Großteil der Emigranten aus dem Szeklergebiet ("die Tschango") zu Szekler gewordene Rumänen waren (die der Verfasser ebenfalls "Szekler" nennt).

e) Herr Coşa behauptet kategorisch, daß der Großteil der Moldauer Katholiken sicheren rumänischen Ursprungs sind (S. 34), ohne aber dafür einen historischen Beweis zu bringen, aus dem die Präponderanz des rumänischen Elementes hervorgehen würde. Herr Coşa bezieht sich nur auf einige linguistische und ethnographische Daten (S. 23-27), die aber auch auf einen Assimilierungsprozess völkisch fremder Elemente durch die größere rumänische Masse (besser gesagt, die moldauische) deuten könnten<sup>10</sup>.

---

<sup>9</sup> Herr Coşa zieht es vor, den Sinn der Begriffe "Ungar" und "Unguran" aus der Sicht der Moldauer des Mittelalters hervorzuheben, der eher geographische und konfessionelle als ethnische Anstriche zugeschrieben werden kann. Herr Coşa sagt uns aber nicht, daß der Begriff "Moldauer" denselben semantischen Wert hatte, geschweige denn daß der Begriff "Rumäne" mit heutigen Sinn praktisch unbekannt war.

<sup>10</sup> Übrigens zeigt auch Herr Coşa – von der Schwierigkeit seiner Bemühungen bewußt – etwas Zurückhaltung und zieht es vor, für die siebenbürgischen Emigranten in der Moldau den Ausdruck "Siebenbürger" zu benützen, mit dem Beisatz, es sei unwesentlich ob diese "Rumänen, Szekler, Ungarn oder Sachsen waren" (siehe S. 35). An anderer Stelle behauptet Herr Coşa, daß "man im 19. Jahrhundert die *Tendenz der ethnischen Zugehörigkeit* der katholischen Bewohner zur rumänischen Mehrheit beobachtet, die sich durch den beständigen Wunsch und die Legitimierungsnotwendigkeit, die vom Inneren der katholischen Gemeinschaft strömten, erklären lassen" (S. 36). Abgesehen von der Art und Weise wie es der Verfasser formuliert, kann verstanden werden, daß die Moldauer Katholiken bis ins 19. Jahrhundert eine andere "ethnische

f) Indem sich Herr Coşa berechtigterweise auf den Bildungsprozess einer Identität der katholischen Gemeinden aus der Moldau als Teil der allgemeinen Werdung der zahlenmäßig überwiegenden rumänischen Gesellschaft bezieht, hebt er indirekt die Tatsache hervor, daß bis zu dieser Zeit die katholischen Glaubensgemeinden aus der Moldau im allgemeinen infolge ihrer konfessionellen Färbung als fremd betrachtet worden sind (siehe S. 37)<sup>11</sup>.

g) Herr Coşa untersucht nicht parallel die Bemühungen mancher ungarischen Intellektuellen eine ungarischsprechende ethnische Minderheit bei den katholischen Gemeinden aus der Moldau (im 19.-20. Jahrhundert zu identifizieren und klar zu definieren und das Bestreben der Pfarrer des Jassyer katholischen Bistums (ganz besonders in den Jahren 1940-1945), den Bukarester Behörden die ethnische Zugehörigkeit der Moldauer Katholiken zum Rumänentum einschließlich durch historische Arbeiten<sup>12</sup> zu beweisen.

h) Indem sich Herr Coşa auf die Frage der ethnischen Identität der Moldauer Katholiken während der kommunistischen Diktatur bezieht, behauptet er, daß sich diese größtenteils für den Unterricht in rumänischer Sprache ausgesprochen haben (S. 50), ohne aber dafür einen klaren Beweis zu bringen.

Als allgemeine Schlußfolgerung des ganzen Kapitels darf behauptet werden, daß Herr Coşa die Frage des ethnischen Ursprungs der Moldauer Katholiken außerhalb des Thema seiner Dissertation bespricht. Es gibt dabei nur flüchtige Bemerkungen über Dokumentarquellen der Römischen Kirche, wobei eine ganz besondere Aufmerksamkeit der Analyse der rumänischen und ungarischen Fachliteratur in Vergleich mit der Analyse der Archivunterlagen geschenkt wird. Die Diskussion wird in großem Maße in das 19. und 20. Jahrhundert verlagert und somit der im Titel des Buches angesagte Zeitraum überschritten.

Zum 2. Kapitel, "*Înfiinţarea și evoluția episcopiei catolice de Bacău / Die Errichtung und Entwicklung des katholischen Bistums von Bacău*", darf von allen Anfang an gesagt werden, daß dieser im Rahmen der Dissertation eine einfache Digression darstellt. Der Verfasser verliert kein Wort über den Grund seiner diesbezüglichen Auseinandersetzungen im Rahmen des besprochenen Themas. Einen Grund dürfte es schon geben, und dieser läßt sich aus der allgemeinen Beurteilung der Dissertation herauschälen: in der Sicht von Herr Coşa wäre Bacău noch seit dem Eindringen des römisch-katholischen Glaubensbekenntnisses in der Moldau dessen kirchliches und geistiges Zentrum gewesen. Diese Sicht dürfte einem Gefühl von Lokalpatriotismus entspringen, ist doch Herr Coşa aus der Gemeinde Cleja gebürtig, die sich in der Nähe von Bacău befindet. So wird die Beweisführung des über sechs Jahrhunderte alten Bestehens des Bistums von Bacău zu einem wesentlichen Punkt in der Argumentation der Dissertation.

---

Zugehörigkeit" hatten, wobei erwähnte "Tendenz" als "Assimilierungsprozess" verstanden werden kann. Herr Coşa untergräbt scheinbar, ohne es zu wollen, seine eigenen Behauptungen.

<sup>11</sup> Hier sei auch eine andere überraschende Formulierung des Verfassers angeführt: der Begriff "katholisch".

<sup>12</sup> Siehe die bekannte Arbeit des Franziskaners Iosif Petru M. Pal, *Originea catolicilor din Moldova și franciscanii păstorii lor de veacuri*, Roman, 1942.

Über diese Argumentation wollen wir uns aber nicht weiterhin erstrecken, sondern nur ihre wesentlichen Züge in den Vordergrund bringen. So sind, laut Herr Coşa, die Argumente für die Errichtung des Bistums Bacău in der Zeit von 1391 bis 1400 und nicht im Jahre 1607 (durch die Wahl von Hieronymus Arseno) folgende:

- der vom Papst Eugen IV. am 15. September 1439 erlassene und vom Grafen Josef Kemény 1846 veröffentlichte Brief, in dem die Bistümer Bacău und Sereh erwähnt werden.

- die Behauptung des Lemberger Provinzials und Konventguardians Barnabas Kedzierski von 1780 über das Vorhandensein im Archiv des Lemberger Minoritenklosters von schriftlichen Unterlagen über die Versetzung des Bistumssitzes von Sereh nach Bacău am Ende des 14. Jahrhunderts.

- die der Stadt Bacău von einigen Urkunden der Kirchenbehörden im 15. und 16. Jahrhundert zugeschriebene Bezeichnung als "*civitas*" (d. h. bischöfliche Stadt oder Stadt mit bischöflichen Rang)<sup>13</sup>.

- das ovale Stadtsiegel von Bacău aus dem Jahre 1633 – übrigens ein einzelstehendes Stück – wiederholt die Form der Kirchensiegel.

- die Tatsache, daß es 1607 keine besondere Förmlichkeiten bei der Gründung eines neuen Bistums gegeben habe, beweist daß die Ernennung von Arseno zum Bischof die im 16. Jahrhundert unterbrochene Folge wieder aufnimmt.

Es erübrigt sich eine Kritik am Rande dieser Argumente, da die meisten Gegenstücke im Sammelband *Catolicii din Bacău* [Die Katholiken aus Bacău], Jassy, Sapientia Verlag, 2007, S. 227-255 (das Kapitel "*Fondarea episcopiei catolice de Bacău / Die Errichtung des katholischen Bistums von Bacău*", Verfasser: Dănuț Doboş und Anton Despinescu)<sup>14</sup> zu finden sind, wo alle bis dahin geäußerten Meinungen berücksichtigt werden. Unseres Erachtens ist eine Kritik der Meinungen des Herrn Coşa rechtfertigt, sofern die schriftlichen Unterlagen nicht zu stichfest sind um entscheidende Schlußfolgerungen zu fassen.

Die folgenden zwei Kapiteln des Buches – "*Protectoratul catolicilor din Moldova / Das Protektorat über die Katholiken in der Moldau*" und "*Comunitățile catolice din Moldova / Die katholischen Glaubensgemeinschaften aus der Moldau*" – gehören in größtem Maße zum Thema des Buches. Im ersten Kapitel bespricht der Verfasser die Frage der juristischen Protektion aus der Sicht der Zonalgeopolitik in deren Rahmen Frankreich, Österreich und Rußland der Reihe nach oder gleichzeitig die wichtigste Rolle in den Beziehungen zur Schirmmacht, dem Osmanischen Reich, spielten. Unseres Erachtens gibt es hier einen Fehler des Herangehens, wenigstens für das Geschehen im 18. Jahrhundert: es handelt sich nicht um *das Protektorat über die Katholiken*, sondern um *das Protektorat über den katholischen Klerus* (oder die konventuale Franziskanermission in der Moldau), eine Tatsache die man übrigens auch denen vom Verfasser angeführten Dokumenten entnehmen kann (S. 90-101). Erst im 19.

---

<sup>13</sup> Der Verfasser bringt unter anderen einen Brief des Papstes Bonifaz IX. vom 15. April 1400 ins Gespräch, in welchem die Anwesenheit der Hospitalritter in Bacău (genannt "*civitas*") belegt wird – S. 66. Selbst Herr Coşa bemerkt, daß die Echtheit dieser Urkunde bezweifelt wurde.

<sup>14</sup> Es liegt auf der Hand, daß dieser Beitrag von Herrn Coşa nicht benützt werden konnte, da beide Bücher fast gleichzeitig erschienen sind.

Jahrhundert erstreckt sich die Protektion ohne Widerspruch auch auf die Glaubensgenossen, ob diese Fremde oder Einheimische sind. Auch in dieser Hinsicht steht die Diskussion außerhalb des vom Verfasser angeschnittenen Themas. Zur Frage des Protektorats im 18. Jahrhundert dürfen wir bemerken, daß aus der vom Verfasser herangezogenen Fachliteratur ein wichtiger Beitrag von V. Mihordea fehlt (*Contribuție la istoria catolicismului în Moldova în secolul al XVIII-lea – Protecția franceză pentru călugării franciscani*, Vălenii de Munte, 1934)<sup>15</sup>.

Der letzte Kapitel ist – wie es der Verfasser selbst sagt – “*un repertoriu al comunităților catolice din Moldova, prezentate dintr-o multiplă perspectivă: sub aspect istoric, al organizării administrativ-teritoriale, toponimic, al organizării ecleziastice, al evoluției construcțiilor de biserici, fără a adopta un anumit sistem de ierarhizare a acestor așezări catolice, urmărindu-le doar după criteriul alfabetic* / ein Verzeichnis der katholischen Glaubensgemeinden aus der Moldau, die in mehrfacher Perspektive vorgeführt werden: historisch, administrativ-territoriell, toponymisch, der kirchlichen Organisierung nach, der Kirchenbauten entsprechend, aber ohne einer bestimmten Rangordnung dieser katholischen Ortschaften, sondern nur der alphabetischen Reihenfolge nach.” Durch dieses lange Zitat haben wir übrigens auch den Stoff dieses Kapitels erschöpft, da hier keine historische Analyse zu finden ist (das lange Verzeichnis der heute in der Moldau bestehenden 115 katholischen Ortschaften wird leider nur von einer einzigen Seite eingeleitet). Auch hier ist der Unterschied zum angesagten Thema bemerkbar, ansonsten hätte sich das Verzeichnis auf das 17. und 18. Jahrhundert beschränken müssen, mit eventuellen Ausflügen in frühere oder spätere Zeiten. Bemerkenswert ist noch, daß der Autor im Verzeichnis auch Ortschaften (d. h. Glaubensgemeinschaften) die im 19. Jahrhundert aufgetreten sind aufnimmt, so z. B. Arini, Bijghir, Cireșoia, Florești, Focuri, Gheorghe Doja (Satu Nou), Poiana Mărului, Răducăneni, Sascut Sat (vormalig Fântânele), Satu Nou, Slănic Moldova, Slobozia, Stufu, Traian (Bezirk Neamț), Tuta, Văleni, Vizantea, Vladnic oder gar im 20. Jahrhundert: Lilieci, Nicolae Bălcescu, Săveni, Traian (Bezirk Bacău). In vielen Fällen bringt der Verfasser keine vollständige demographische Daten, so daß beispielsweise die Auskünfte aus dem *Codex Bandinus* einfach weggelassen werden (ein Beispiel ist Bacău selbst, paradoxerweise völlig außer Acht gelassen). Ein Lobwort aber zur Fachliteratur die jede Glaubensgemeinschaft dieses Verzeichnisses begleitet (leider auch diese manchmal unvollständig, so im Falle von Jassy) und zu den einschlägigen archivalischen Hinweisen.

Im ersten Anhang (A) des Buches veröffentlicht Herr Coșa zwei Registerbücher der katholischen Glaubensgenossen (sogenannte *Status animarum*) aus Fărăoani und den Filialdörfern, die man dem Priester Aloysius Maffei aus Fărăoani verdankt, das erste Registerbuch aus dem Jahre 1781, das zweite von 1800-1801. Beide Quellen werden erstmalig veröffentlicht. Obwohl der Herausgeber die dort verzeichneten Familien- und Taufnamen der Glaubensgenossen bespricht, hält er sich zurück diese als Rumänen, Szekler, Ungarn oder Sachsen zu bezeichnen und schreibt dazu lediglich “Siebenbürger”, fügt aber hinzu, daß es sich um eine “ethnische Eterogenität (aber von sicherer rumänischer Mehrheit)” handelt (S. 213). Dies ist aber eine Feststellung, die durch keine

<sup>15</sup> Im Anhang werden 33 in den französischen Archiven entdeckte Dokumente veröffentlicht.



antroponymische, linguistische oder kantitative Analyse behauptet werden kann, sondern nur auf Vorurteile beruht. Mehr noch, der Verfasser hebt hervor, daß die Quellen von der Art der *Status animarum* noch nicht eingehend analysiert worden sind (S. 214) – übrigens unternimmt es Herr Coşa selbst nicht –, so daß er sich nur auf “*doar o prezentare a acestora / eine Vorführung*” (S. 214) derselben beschränkt. Nicht unberücksichtigt soll die Tatsache bleiben – und dazu fehlt jegliche zusätzliche Erklärung –, daß Herr Coşa scheinbar keine Quellen solcher Art bei anderen Pfarreien außer Cleja und Fărăoani identifiziert hat, obwohl das Vorhandensein solcher Registerbücher auch bei andern ganz gut möglich ist. Auch behauptet Herr Coşa fehlerhaft, daß die einzigen Quellen von der Art der *Status animarum* aus dem 17. Jahrhundert jene des Marco Bandini, Erzbischof von Marcianopolis, aus dem Jahre 1646 und des Missionaren Bernardino Silvestri aus dem Jahre 1696 sind. Dabei hat Dumitru Zaharia bis 1999 nicht weniger als sechs Dokumente identifiziert und veröffentlicht<sup>16</sup>, wo Verzeichnisse von katholischen Glaubensgenossen aus Săbăoani<sup>17</sup>, Iaşi<sup>18</sup>, Galaţi<sup>19</sup>, Bârlad<sup>20</sup>, Fărăoani<sup>21</sup> und Trotuş<sup>22</sup> zu finden sind. Herrn Coşa scheint dieser Beitrag gar nicht bekannt zu sein.

Im zweiten Anhang (B) werden 143 Dokumente, darunter nur 30 bis z. Z. unbekannte (cca. 21%), veröffentlicht<sup>23</sup>. Der text wird aber nicht *in extenso* gebracht, sondern nur Bruchstücke die sich auf die katholischen Glaubensgemeinschaften beziehen (Pfarreien, Glaubensgenossen usw.)<sup>24</sup>. Keine Übersetzung begleitet den Originaltext (auch bei den wenigen Dokumenten in ungarischer Sprache). Auch diese Quellen erfreuen sich keiner eingehenden Besprechung, sondern lediglich einer kurzen Einleitung (2 Seiten), wobei der Verfasser bemerkt, daß ein Teil schon in anderen Dissertationen benützt worden wäre, was einem Uneingeweihten kaum wissend sein könnte.

Ein kurzes Wort auch über die “technischen” Fragen des Buches. Der Verfasser bedient sich sehr oft verschiedener Wiederholungen (Ausdrücke oder ganze Abschnitte werden *ad litteram* in der “Einleitung”, in den Kapitelun und der “Schlußfolgerung”, aber auch bei der kurzen Einleitung der beiden Anhänge eingefügt<sup>25</sup>). Sein Stil ist zuweilen

<sup>16</sup> Dumitru Zaharia, *Statistici ale populației catolice din Moldova, 1694-1697*, Bacău, 1999, S. 20-87 (die Dokumente sind in der Sammlung der Mikrofilme vom Vatikan, Filmspule 57. im Bukarester Historischen Zentralarchiv zu finden. Ediert ist der Originaltext und seine Übersetzung ins Rumänische). Beim einleitenden Teil überraschen uns die nationalistischen, manchmal paranoiden Ausstöße, da sich der Verfasser bemüht den ethnisch rein rumänischen Charakter der Moldauer Katholiken zu beweisen.

<sup>17</sup> Verfasser: Gianbattista Volponi, Missionspräfekt, am 20. Juli 1696.

<sup>18</sup> Verfasser: Felice Zauli, Nachfolger von Volponi, am 2. Oktober 1696.

<sup>19</sup> Verfasser: Missionär Giuseppe Sonanzi, am 5. November 1696.

<sup>20</sup> Anonymer Bericht aus den Jahren 1695-1697.

<sup>21</sup> Verfasser: Missionär Luigi Beviacqua in den Jahren 1696-1697.

<sup>22</sup> Verfasser: Missionär Carlo Nigrini in den Jahren 1696-1697.

<sup>23</sup> Von den 262 Seiten sind nur auf 72 Seiten (cca. 27,5%) unbekannte Dokumente veröffentlicht.

<sup>24</sup> Der Verfasser bleibt nicht bei diesem Kriterium in allen Fällen. Einige Dokumente beziehen sich beispielsweise auch auf Fragen in Verbindung mit dem Personale der Mission.

<sup>25</sup> Der Knappheit halber führen wir ein einziges Beispiel an. Der Text “als Forscher der Geschichte der Katholiken aus der Moldau, der immer mehr nach dem frischen Wasser der Dokumente und Texte sucht (weil, so eine weise Pädagogik, die Bemühungen schrittweise erfolgen), hielt ich es für nötig die Quellen, welche das Gedächtnis der katholischen Glaubensgemeinschaften aus der

pathetisch oder bombastisch ("recursul la izvoare provenind din surse arhivistice de mare autoritate și punerea lor în lumină a fost și este o obligație pe care dorim să o transmitem tuturor iubitorilor de adevăr / die Benützung von Archivquellen größter Autorität und deren Verwertung ist eine Pflicht, die wir allen Wahrheitliebenden übermitteln wollen" – S. 15), auch findet man weitschweifige Formulierungen ("În paginile celui de-al IV-lea capitol am inserat un repertoriu al comunităților catolice din Moldova, prezentate dintr-o multiplă perspectivă, fără a adopta un anumit sistem de ierarhizare a acestor așezări catolice, urmărindu-le doar după criteriul alfabetic, demersul nostru urmând un plan original, adoptând o schemă lexicografică în măsură să ne dea posibilitatea prezentării unei multitudini de informații, fără pretenția întocmirii unui repertoriu istoric clasic, sfera noastră de interes centrându-se pe anumite aspecte ale devenirii istorice a comunităților catolice din Moldova / In den Seiten des IV. Kapitels bringen wir ein Verzeichnis der katholischen Glaubensgemeinschaften aus der Moldau in einer vielfachen Sicht, ohne sie aber in eine bestimmte Rangordnung zu setzen und sie nur alphabetisch verfolgen, wobei sich unsere Arbeit auf einen originellen Plan stützt und sich eines lexikographischen Schemas bedient, das uns die Wiedergabe einer Fülle von Auskünfte ermöglichen soll, ohne aber den Anspruch zu haben, ein klassisches historisches Repertorium aufzustellen, da sich der Schwerpunkt unseres Interesses auf gewisse Aspekte im historischen Werden der katholischen Glaubensgemeinden aus der Moldau konzentriert hat" – S. 11). Überraschenderweise scheinen dem Verfasser Formeln wie *ibidem*, *op. cit.*, *loc. cit.*, *idem* völlig fremd zu sein, auch wenn diese bei einer akademischen Arbeit vorauszusetzen sind. Die Hinweise auf Archivquellen haben auch zu leiden, so z. B. die Sammlung der Mikrofilme vom Vatikan, die Herr Coșa mit einem Bestand verwechselt und die entsprechenden Mikrofilmfenster gar nicht anführt.

Abschließend sei gesagt, daß die Arbeit des Herrn Coșa den Anforderungen einer Dissertation nicht nachkommt. Sie ist eine einfache Kompilation. Der einzige Verdienst bleibt in der Veröffentlichung bis z. Z. unbekannter Dokumente im Anhang. Diese müßten aber von den kommenden Untersuchungen tatsächlich analysiert und wissenschaftlich verwertet werden.

Rafael-Dorian Chelaru

Übersetzung ins Deutsche von Costin Feneșan

**Antonio d'Alessandri, *Il pensiero e l'opera di Dora d'Istria fra Oriente Europeo e Italia*, Rome, Gangemi Editore, 2007, 334 p.**

En 2007 chez Gangemi Editore de Rome est paru l'œuvre d'Antonio d'Alessandri, *Il pensiero e l'opera di Dora d'Istria fra Oriente Europeo e Italia*. Docteur en histoire et chercheur au département d'études internationales à l'Université Roma Tre, Antonio d'Alessandri s'occupe à l'histoire politique et culturelle du sud-est européen dans les périodes moderne et contemporaine, et surtout à la formation des États

---

Moldau aufbewahren, zu finden, zu registrieren und zu veröffentlichen" ist auf den Seiten 9, 209 (brüchig) und 293 zu finden.

nationaux. Il est membre de l'Association internationale d'études sud-est européennes (AIESEE) et collaborateur de la "Nuova rivista storica" de Milan. Pour sa thèse sur les doctrines politiques il a obtenu le prix Spadolini-Nova Antologia.

Le récit suit la vie et l'œuvre d'une personnalité féminine, Elena Ghica, avec son pseudonyme littéraire Dora d'Istria, moins connue en Roumanie qu'en Europe. Preuve en est le fait qu'on ne doit pas à un Roumain, mais à un Italien, un intéressant récit sur sa vie et son œuvre. Le livre comprends 334 pages et 7 chapitres: *Il "mito" di Dora d'Istria* (p. 15-40); *Da Elena Ghica a Dora d'Istria* (p. 41-62); *Religione et politica* (p. 63-114); *La collaborazione con Valerio et il legame con Asproni* (p. 115-144); *Le questioni nazionali nel Sud-est europeo* (p. 145-203); *La questione femminile* (p. 205-266); *Gli anni fiorentini (1870-1888)* (p. 267-305), suivis par une généalogie de la famille Ghica (p. 307-309), une note biographique (p. 311-314), index anthroponymique (p. 323-332), une liste bibliographique comprenant de nombreuses études et articles, un grand nombre de fonds documentaires de Roumanie et d'Italie contenant d'informations sur Dora d'Istria (p. 315-322).

Elena Ghica est née le 3 février 1828 comme fille du *ban*\* Dimitrie Ghica et de sa femme Ecaterina Faca. Enfant prodige bénéficiant d'une éducation occidentale, à l'âge de 9 ans elle avait déjà appris neuf langues étrangères, à 14 ans ayant traduit en allemand la *Illiade* de Homère. Elle fut élève du professeur grec Gregorios Pappadopoulos, spécialiste en littérature, histoire et art antique. Entre 1842-1849 elle a voyagé avec sa famille à Dresde, Berlin, Vienne, Venise, enrichissant sa vaste éducation. En 1849, après son retour au pays, elle fait connaissance de son futur époux, le prince Alexandr Koltov Massalski et déménage en Russie jusqu'à la fin de 1855. Elle quitte la Russie obligée par les autorités à cause de ses convictions et part pour la Suisse; de 1870 jusqu'à la fin de sa vie, en 1888, elle habite Florence. Amie proche d'Edgar Quinet et de sa femme, Hermiona Asachi.

Elle publie ses plus importantes oeuvres dans la décennie 1855-1865: *La vie monastique dans l'Église orientale*, parue à Paris/Genève en 1855; *La Suisse allemande et l'ascension de Moench*, 4 volumes, Paris/Genève, 1856; *Les femmes en Orient*, 2 volumes, Zurich, 1859-1860; l'étude *La nationalité roumaine d'après les chants populaires*, "Reue des deux mondes", 1859; *Excursions en Roumélie et en Morée*, Zurich, 1863; *Des femmes par une femme*, Paris, 1865; études et articles dédiées à la Grèce. Ses écrits rendent Dora d'Istria connue et admirée, ayant un statut spécial: princesse libérale bénéficiant d'une vaste culture, qui défend les droits des femmes et des peuples opprimés. Les premières biographies lui sont déjà dédiées durant sa vie par Bartolomeo Cecchetti, Armand Pommier, et puis Angelo de Gubernatis. Antonio d'Alessandri développe ce sujet dès le premier chapitre, *Il "mito" di Dora d'Istria*, et il cite fréquemment ces biographes.

Dans le second chapitre, l'auteur décrit l'espace géographique et politique de la Valachie, lieu de naissance d'Elena Ghica, la famille d'origine, les événements et les personnalités contemporaines qui l'avaient influencée: Ion Heliade Radulescu, Gheorghe Asachi. La latinité de son peuple fut une idée constante de la pensée de Dora d'Istria.

\* Fonction administrative spécifique à la région Oltenia (au sud de la Roumanie), assimilable à celle de préfet.

La religion est un domaine qui lui a profondément suscité l'intérêt, analysé dans *La vie monastique dans l'église orientale*. Antonio d'Alessandri dédie à ce sujet une partie importante du chapitre *Religione et politica*. Baptisée orthodoxe, Dora d'Istria reconnaît les trois confessions chrétiennes – catholique, orthodoxe et protestante, et critique les institutions monastiques orientales par rapport à la modernité et au renouvellement spirituel et matériel de l'Église occidentale. Le climat intellectuel de la Suisse à cette époque-là favorisait la naissance et la diffusion de l'idée du christianisme libéral, dont elle était devenue l'adepte. De plus, elle avait conçu un projet/concept de démocratie évangélique. En 1858 parut une seconde édition de l'ouvrage, dans laquelle elle s'occupait d'une manière détaillée aux monastères de Russie, de Moldavie, Valachie, Palestine, Macédoine, Thessalie, Grèce, Arménie, Égypte.

La collaboration de Dora d'Istria avec Edgar Quinet bénéficie d'une présentation détaillée. Professeur au Collège de France, Edgar Quinet (avec Jules Michelet et le poète polonais Adam Mickiewicz) a influencé la pensée politique des années '40 du XIX<sup>ème</sup> siècle. Marié avec Hermiona Asachi, la fille du poète Gheorghe Asachi, Quinet a été un partisan de l'union des principautés roumaines, idée qu'il a fait connaître à l'opinion publique occidentale. La correspondance de Quinet avec Dora d'Istria reflète une pensée politique commune.

La question des Principautés danubiennes est une des premières questions politiques dans lesquelles Dora d'Istria s'est beaucoup investie. Les années '50 ont été très importantes pour l'avenir de la Moldavie et de la Valachie. Après l'échec de la révolution de 1848, les révolutionnaires se sont réfugiés dans les pays de l'Europe occidentale et surtout en France, à Paris, où ils ont déployé une forte activité militante politique et culturelle, afin de gagner pour la cause roumaine les gouvernements des Grandes Puissances et l'opinion publique. Dora d'Istria avait soutenu l'union par des articles de polémique politique, par des études qui utilisaient des arguments ethnographiques, littéraires, historiques. Elle collaborait à ce propos avec le journal *Il diritto* et avec des personnalités comme Lorenzo Valerio, Cesare Correnti, Giorgio Asproni. Plus que ça, elle était dominée par l'idée de fédéralisation des Balkans, qui aurait inclus les Italiens, les Grecs, les Albanais et les Roumains, mais une collaboration qui aurait supposé l'indépendance de chaque peuple, plan confié aussi à Giuseppe Garibaldi.

Une autre préoccupation de Dora d'Istria a été les droits des femmes. Voyageant en Amérique, elle établit un contact avec un véritable mouvement organisé pour la revendication des droits des femmes. L'Amérique était un cas particulier à cause de l'existence de l'esclavage. En ce qui concerne l'Europe, les préoccupations de Dora d'Istria portent sur la condition de la femme dans l'histoire et dans la société, dans un contexte religieux, politique, culturel et social changeant. Son œuvre à ce sujet comprends deux volumes: *Des femmes par une femme* et *Les femmes en Orient*, et en tire la conclusion que la situation des femmes varie selon la région géographique, la condition matérielle, morale, sociale, politique, juridique et économique où elles se trouvent : en Europe, en Asie ou dans l'Orient islamique.

Ce sont quelques aspects de l'ouvrage d'Antonio d'Alessandri, intéressant et très bien documenté, portant sur un personnage féminin qui a enchanté l'Europe par son intelligence, culture, raffinement. On ose de recommander chaleureusement ce livre aux

connaisseurs de la langue italienne pour le tableau complet de l'Europe et du monde au XIX<sup>ème</sup> siècle.

Mirela-Daniela Tirnă

**Elena Siupiur, *Intelectuali, elite, clase politice în Sud-Estul european. Secolul XIX [Intellektuelle, Eliten, politische Klasse in Südosteuropa. 19. Jahrhundert]*, Bukarest, Editura Domino, 2004, 312 S.**

Das Buch *Intelectuali, elite, clase politice în Sud-Estul european. Secolul XIX* ist wichtig und interessant sowohl durch Ausmaß und Objektivität der herangezogenen Literatur, des heimischen und auswärtigen durchgeforsteten Archivgutes, wie auch durch die geschickte Einbauung der auf internationaler Ebene gewonnenen Erkenntnisse, ganz besonders bezüglich Südosteuropas, alles als Ergebnis jahrelanger Forschungen des Verfassers.

Im süd-ost europäischen Raum des 19. Jahrhunderts (bei den Griechen, Bulgaren, Serben, Rumänen und Albanesen) ist die Intelligenz mit der jeweiligen politischen Elite gleichzusetzen. Diese erschienen zur gleichen Zeit, sind Hauptautoren und -darsteller der politischen Geschichte, eine sachbezogen pragmatische und aktive Schichte im politischen Raum. Gegen Mitte des 19. Jahrhunderts zählte zur Intelligenz die große Mehrheit der Mitglieder der verschiedenen Nationalbewegungen, die Mehrheit der Mitglieder der modernen Parlamente. Auch verdankt man den Mitgliedern der Intelligenz die neuen Zivil- und Strafgesetzbücher und, im allgemeinen, die ganze moderne Gesetzgebung. Zur gleichen Zeit war die Intelligenz ausschlaggebend an dem juristischen Aufbau intensiv beteiligt. Zur Intelligenz gehörten aber auch die an den europäischen Universitäten gebildeten Ärzte und Apotheker. Ihrer Sozialherkunft nach stammt die Intelligenz hauptsächlich aus den Bojarenfamilien, aber auch aus Familien der Großkaufleute, viel weniger aber aus Pfarrer- und Bauernfamilien.

Zum Unterschied von den Intellektuellen des 18. Jahrhunderts, die ihre Ausbildung in den traditionellen kirchlichen Schulen erhielt, gewinnt die Elite Südosteuropas aus dem 19. Jahrhundert ihr Wissen an den europäischen Universitäten. Die rumänische Intelligenz aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts läßt sich beispielsweise als *Intellektualität der ersten Generation* definieren, u. zw. sowohl infolge der sozialen Herkunft (Bojaren, Kaufleute, Handwerker usw.) wie auch der unterschiedlichen Gebiete der intellektuellen Tätigkeit. Diese Intelligenz ist ausschließlich west- und mitteleuropäischer Bildung, u. zw. deutscher und französischer Prägung und Sprache. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts war die Anzahl rumänischer Intellektuellen aus Siebenbürgen zahlenmäßig größer als in andern von Rumänen bewohnten Provinzen, um sich danach auszugleichen. Alle rumänischen Regierungen aus der Zeit von 1866 bis 1878 sind ausschließlich von Intellektuellen gebildet.

Im 19. Jahrhundert befinden sich die Intellektuellen aus Südosteuropa an die Spitze der Befreiungsbewegungen gegen die osmanische Herrschaft, sind Stifter und Mitglieder der ersten geheimen politischen Gesellschaften mit freimaurerischen, revolutionären Hintergrund (so die Häterie, *Frăția, Junimea română, Clubul cultural*

*epirot*, die geheime bulgarische Gessellschaft u. a.). Die Intelligenz wird zur Hauptkraft bei der Bildung des modernen Staates sowohl bei den Griechen, Albanern und Serben, wie auch bei den Rumänen und Bulgaren. Es ist ein Kampf um die Nationalsprache, um die Selbständigkeit der rumänischen orthodoxen Kirche wie auch der bulgarischen, um institutionelle Reformen, wobei als Kampfmittel auch die Literatur und Journalistik dienen.

Zum *Engagement* der Intelligenz beim Aufbau der balkanischen Nationalstaaten soll gesagt werden, daß ihr Beitrag folgende Bereiche umfaßt hat: Aufstellung einer Doktrin über das Nationaldasein, südost-europäische Sprach- und historische Bewegung, Kampf um die Durchsetzung der Nationalsprache im Unterrichtswesen, in der Kultur und Kirche, Kampf um die Selbständigkeit der rumänischen und bulgarischen Kirche (in den Donaufürstentümern der Kampf, die rumänische Kirche von der Oberhoheit der Patriarchie in Konstantinopel zu befreien, die Bemühungen der Siebenbürger Rumänen um die Anerkennung des orthodoxen Glaubens im Rahmen des Habsburgerstaates), Bestrebungen im Bereich der Justiz und der Gesetzgebung mit Schwergewicht auf eine radikale Reform der Institutionen des Staates, Literatur und Journalismus. Mit einem Wort darf gesagt werden, daß die Heranbildung der Intelligenz in Südosteuropa als moderne Fach- und Sozialgruppe sich mit der Kristallisierung des Nationalstaates überschneiden und gedeckt hat.

Für das 19. Jahrhundert berücksichtigte der Autor 3000 in den rumänischen Provinzen in der Zeit von 1780 bis 1855 geborene Intellektuelle. Die meisten (1628) sind Publizisten, 1381 Professoren und Pädagogen, 682 Juristen und Ökonomen, 602 Ärzte und Apotheker, 565 Priester, 394 Schriftsteller, die wenigsten sind Schreiber (1) oder Kopisten (11) und auffällig wenige Architekten (17) und Agronomen (27). Es konnte festgestellt werden, daß der größte Teil der Siebenbürger Intellektuellen aus den Reihen des Klerus stammt, während in der Walachei und der Moldau die Bojaren den Großteil darstellen. Die große Anzahl der Schriftsteller (in intellektuell-künstlerischer Richtung und nicht als Profession gemeint) in politischen Stellen ist beeindruckend: unter den 394 Schriftstellern sind 118 Staatswürdenträger (unter den 888 Intellektuellen die politische Stellen innehielten sind 118 Schriftsteller), die meisten in der Walachei und Moldau beheimatet. Das Bürgertum hat sich im politischen Leben durch die Intellektualität, ganz besonders bis zum Jahre 1878, im Vordergrund des Geschehens befunden.

Die humanistischen Studienrichtung ist für alle drei rumänischen Provinzen ausschlaggebend, während Medizinstudien besonders von fremden Intellektuellen angesprochen worden sind. Theologische Studien findet man in vorwiegendem Maße bei den Siebenbürger und Bukowinaer Rumänen, währenddessen sich die Moldauer und Walachen mehr von den Kunststudien angezogen fühlten.

Seit Ende des 18. Jahrhunderts und bis zum Jahr 1878 ließ sich in den rumänischen Gebieten eine bedeutende bulgarische Emigration aus dem Osmanischen Reich nieder. Hinzu kam die griechische und albanische Emigration, ganz besonders mit intellektueller Ausbildung. Im Laufe des ganzen 19. Jahrhunderts nehmen diese Emigranten am politischen Leben des Heimatlandes keinen Anteil, entwickeln aber dafür in Altrumänien eine bedeutende journalistische Tätigkeit. In Rumänien wurde die bulgarische Intelligenz von den rumänischen Intellektuellen bestens aufgenommen. Die Bulgaren, welche bis 1878 über keine Schulen, noch Universitäten verfügten, zogen zu

den rumänischen, französischen, deutschen oder italienischen, ganz besonders für Studien im Bereich der Medizin und Naturwissenschaften. Zum Unterschied von Rumänien und den Ländern Mitteleuropas, wo ein Großteil der Intellektualität ihre Wurzeln in den Bojarenfamilien hat, stammt die bulgarische Intelligenz aus den Reihen des Bürgertums und der Bauernschaft.

In denen von Rumänen bewohnten Gebieten verzeichnet man in der Zeit von 1800 bis 1878 eine Anzahl von 401 tätigen bulgarischen Intellektuellen, 43 bulgarischen Schulen, 12 bulgarischen Bibliotheken, 19 Druckereien, 19 kulturell-politischen Vereinigungen, 54 Zeitschriften der bulgarischen Emigration. Bulgarische Kulturzentren in den rumänischen Gebieten waren ganz besonders in Brăila, Bukarest, Galați, Ploiești und Bolgrad tätig. Bei der bulgarischen Intelligenz aus der Emigration ist ein unleugbarer rumänischer Einfluß nachzuweisen, u. zw. sowohl durch die Erziehung in rumänischen Schulen, wie auch durch die Tätigkeit der bulgarischen Intelligenz im rumänischen Kulturmilieu. Die Ähnlichkeiten sind auch bei einer Untersuchung der Sozialherkunft und professionellen Struktur der bulgarischen Intelligenz in der Emigration bemerkbar, u. zw. durch das Wirken mehrerer bulgarischer Schriftsteller in Rumänien.

Ein dritter Abschnitt des Buches ist einer wenig berücksichtigten Gegebenheit gewidmet: die Rolle der deutschen Universitäten in der Bildung der intellektuellen und politischen modernen Eliten aus Rumänien und Südosteuropa. Im 19. Jahrhundert richteten sich die Intellektuellen aus Südosteuropa den deutschen Universitäten zu. Diese hatten die vier klassischen Fakultäten: Theologie, Medizin, Recht und Philosophie, wobei die meistbesuchten die letzten drei waren. An der Fakultät für Philosophie bildeten sich hauptsächlich die künftigen Schullehrer, aber auch Jugendliche die sich für die politischen und die administrativen Wissenschaften interessierten. So war, z. B., Alexandru Orăscu, Architekt und Bauunternehmer des Bukarester Universitätspalais, für einige Zeit auch deren Rektor, ein ehemaliger Student der Berliner Fakultät für Philosophie. Das Buch analysiert nicht die Lage an den 16 deutschen Universitäten, sondern verzeichnet namentlich 2270 Studenten aus Südosteuropa an 6 deutschen Universitäten: Bonn, Berlin, Göttingen, Heidelberg, Leipzig und München in der Zeit von 1800 bis 1880. Die Hälfte dieser Studenten besuchten Jurastudien (einschließlich Erlangung eines Doktorates) an der Universität Heidelberg, da der geschulte Jurist für den Ausbau eines neuen institutionellen Systems von größter Bedeutung war. Die Ausrichtung nach den deutschen Universitäten ist ein Beweis für die eintretende Änderung in den kulturellen Einflußbereichen, aber auch im politischen Denken, den Hang für deren Gediegenheit und Geist für wissenschaftliche Forschung.

Abschließend sei bemerkt, daß eine territoriale Abgrenzung der gegenwärtigen Forschung – sei es Rumänien oder Bulgarien – oder eine vergleichende Untersuchung der Lage aus den südosteuropäischen Staaten zu weit versprechenderen Ergebnissen geführt hätte. Unseres Erachtens wäre auch die Anführung verschiedener Meinungen der Zeitgenossen von größtem Interesse gewesen. Immerhin beeindruckt das Buch durch die umfassende Literatur, durch die in in- und ausländischen Archiven unternommenen Forschungen, durch die offene und moderne Vision und Haltung.

*Monica Negru*  
*Übersetzung ins Deutsche von Costin Feneșan*

**Rudolf Dinu, *Studi italo-romeni. Diplomazia e società (1879-1914)*, Bucarest, Editura Militară, 2007, 359 p.**

Les Éditions de l'Armée ont fait paraître en 2007 un livre de Rudolf Dinu, docteur en histoire et maître de conférence à la Faculté d'histoire de l'Université de Bucarest, *Studi italo-romeni. Diplomazia e società, 1879-1914*, livre ayant 359 pages, une partie en langue italienne et une autre en anglais, qui traite six sujets: *L'"alleanza ideale": appunti per la storia delle relazioni italo-romene nell'ambito della Triplice Alleanza (1883-1903)* (p. 13-53); *Italian-Romanian Relationship Inside of the Triple Alliance. The 1888 Agreement* (p. 55-128); *I Missi del Re. Note e documenti riguardanti la storia della Legazione italiana a Bucarest (1879-1914)* (p. 129-215); *Giuseppe Torielli-Brusati di Vergano. Notes regarding his Diplomatic Mission in Romania, 1879-1887* (p. 217-275); *Documents regarding the History of the Italian Legation in Bucharest, 1879-1914* (p. 277-323); *Appunti per la Storia dell'Emigrazione Italiana in Romania, 1879-1914* (p. 325-352).

Le récit est documenté dans les fonds d'archives se trouvant aux Archives Centrales d'État de Rome, aux Archives historiques et diplomatiques du Ministère des Affaires Étrangères de Rome, aux Archives d'État de Novarre, Italie, aux Archives de l'Office historique du Grand Etat Majeur de l'Armée, Rome, aux Archives Nationales de Roumanie, aux Archives du Ministère des Affaires Étrangères de Bucarest.

L'auteur traite sur une période importante des relations diplomatiques roumaines-italiennes et des relations internationales au niveau européen: 1879-1914. Après la guerre russe-roumaine-turque de 1877-1878, nommé par les Roumains la guerre d'indépendance, l'Italie a été parmi les premières Puissances Européennes à reconnaître l'indépendance de la Roumanie et à entamer des relations diplomatiques avec le nouvel État (1879). Désormais, les relations politiques et diplomatiques bilatérales ont connu une évolution permanente et progressive, surtout dans le contexte de l'adhésion des deux États à la Triple Alliance (Entente). Les périodes de collaboration et de solidarité ont alterné avec des moments moins significatives, résultant d'une attitude indifférente que les deux gouvernements ont manifestée l'un envers l'autre.

Rudolf Dinu inclut aussi dans ce livre des articles, accompagnés par des documents, qui ont été publiés dans l'"Annuario dell' Instituto romeno di cultura e Ricerca Umanistica di Venezia". Ils se réfèrent à l'activité de la Légation de l'Italie en Roumanie et des ministres plénipotentiaires accrédités, particulièrement celles de Giuseppe Torielli-Brusati di Vergano.

La dernière partie du livre est porte sur un sujet intéressant des relations roumaines italiennes, l'émigration italienne en Roumanie dans cette période. L'étude s'appuie sur des documents inédits découvertes dans les Archives Historiques Diplomatiques du Ministère Italien des Affaires Étrangères, les Archives Centrales de la Société "Dante Alighieri" de Rome, la Bibliothèque Nationale "Vittorio Emmanuele" de Rome, les Archives Nationales de Roumanie, la Bibliothèque Nationale de Bucarest – Collections Spéciales, la Bibliothèque de l'Académie Roumaine – la Section des Manuscrits.

L'auteur nous offre une statistique générale de l'émigration italienne de 1896, 1907-1910, et puis une situation par zones géographiques et par localités (communes), et



particulièrement des données sur l'implication des Italiens dans le domaine des travaux publics, particulièrement dans la construction des chemins de fer, des rues, des fabriques, des constructions publiques etc. Les Italiens étaient renommés comme de bons maçons, tailleurs de pierre, artisans plâtriers-stuques. De nombreuses constructions publiques bâties avant la première guerre mondiale ont bénéficié du travail hautement qualifiée de la communauté italienne: l'ancien bâtiment de la Chambre des Députés, la Chambre de Commerce, le Théâtre National de Jassy, le Lycée "Unirea" de Focșani, le pont ferroviaire de Fetești-Cernavodă, les ports de Constanța, Brăila, Galați. En se référant à l'émigration italienne, l'auteur inclut aussi l'émigration temporaire que celle permanente. Une statistique de 1902 révèle un nombre de 3943 italiens résidant en Roumanie, parmi lesquels 2873 hommes et 1070 femmes (p. 340).

Rudolf Dinu offre au lecteur une perspective documentée des coulisses de la diplomatie dans une période compliquée de formation des alliances politico-militaires qui ont dominé l'histoire de l'Europe pour 30 ans, mais il fait aussi une profonde analyse sociale et démographique du phénomène de l'émigration italienne en Roumanie.

Mirela-Daniela Tirnă

**Magda Cârneci, *Art et Pouvoir en Roumanie 1945-1988, "Aujourd'hui l'Europe"*, collection dirigée par Catherine Durandin, Éditions l'Harmattan, Paris, 2007, 282 pages**

Ce livre reproduit – avec quelques modifications – le texte de la thèse de doctorat dirigée par Alain Besançon et soutenue en 1997 à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) sous le titre *Discours du pouvoir – discours de l'image: l'art roumain pendant l'époque communiste*.

L'auteur présente dans l'introduction (p. 7-14) les objectifs de l'étude -- l'analyse du phénomène artistique roumain dans le contexte est-européen inséré dans une fourchette chronologique allant de la fin de la Seconde Guerre Mondiale jusqu'au 1989. La chronologie appliquée à l'étude de l'évolution des arts en Roumanie renvoie à la périodisation de l'histoire factuelle, c'est-à-dire l'établissement du régime dit "de la société socialiste" (1945-1965), le renforcement de la société socialiste (1965-1974) et le déclin du communisme (1974-1989). On présente ensuite les hypothèses de travail (le conflit irréductible qui définit à la fois les modèles idéologique/politique et esthétique/artistique) et les difficultés méthodologiques (le manque d'informations systématisées sur l'art plastique roumain et la difficulté d'accès aux sciences interdites où profondément idéologisées pendant le régime communiste). En ce qui concerne les sources utilisées, l'auteur évoque les quotidiens politiques du temps ("*Scântea*", "*România Liberă*") et la revue "*Arta Plastică*", renommé après 1968 tout simplement "*Arta*". Nous sommes d'avis qu'un recensement plus appliqué des documents officiels du parti communiste pourrait fournir un filtrage supplémentaire du contexte politique responsable pour l'orientation (idéologique) de l'art roumain.

Le premier chapitre (p. 15-100) révèle l'image du réalisme socialiste manifesté dans l'art roumain dans la période 1945-1964. L'auteur montre les traits essentiels de

l'ambiance culturelle roumaine de l'époque et ses altérations à la fois méthodiques et progressives provoqués par les intrusions idéologiques du parti communiste. On conclut sur le succès du pouvoir politique à imposer un langage artistique uniforme.

Les campagnes idéologiques représentent des éléments constitutifs de la nouvelle réalité culturelle imposée par le régime communiste. Le pouvoir central les poursuit agressivement dans un milieu ayant une réceptivité réduite à l'égard du projet communiste, au but de dénoncer les anciennes mentalités artistiques et pour introduire le nouvel *Weltanschauung*. Ainsi l'art est à la fois réduit à jouer le simple rôle d'instrument de propagande et obligé à utiliser un répertoire thématique décidé et contrôlé par le parti communiste (p. 66-68). Le réalisme socialiste arrive à désigner l'esthétique officielle, la voie de transmission d'un message politique et social qui ne connaît l'équivoque. À partir de ce moment-là, le *prolétcultisme* (la culture du prolétariat) intervient dans le noyau de la politique culturelle de type révolutionnaire promue par le régime officiel. Malheureusement, l'auteur évite de faire les distinctions nécessaires entre les possibilités de faire équivaloir des notions de réalisme socialiste et prolétcultisme.

L'auteur envisage l'effort de promotion du nouveau dogme esthétique qui est accompagné des transformations institutionnelles significatives dans le domaine de l'enseignement artistique et la publication de la revue "*Arta Plastică*" qui dictera fidèlement la voie politique et culturelle suivie par la société roumaine à l'époque communiste. Cette revue – l'unique consacrée à l'art contemporain – arrive à fournir la source essentielle, exploitable non seulement pour l'étude du phénomène artistique roumain exprimé pendant les années de la terreur idéologique et autarchie culturelle, mais aussi pour mettre en lumière les tentatives répétées d'appréhension et d'assimilation par les artistes roumains des courants visuels provenant de l'Occident.

Aux rigides années '50, particulièrement caractérisés par militantisme, contraintes politiques et production artistique stéréotype suivent les années de la "libéralisation culturelle" (1965-1974) qui sont analysés dans le deuxième chapitre (p. 101-172). Selon l'auteur, ce sont des impératives politiques qui aboutiraient à l'abandon du réalisme socialiste. Dans la nouvelle ambiance – sensiblement plus relâchée – du "communisme national", on encourage la pluralité des options artistiques et la diversité culturelle, réclamées par l'indispensable regroupement de la nation face aux pressions soviétiques. En dépit d'une détente incontestable, on maintient l'art officiel qui conserve intacte sa fonction politique. Les artistes envisagent maintenant de nouvelles expériences visuelles et investigations esthétiques. Le milieu artistique reste pourtant suffisamment prudent pour ménager les susceptibilités du pouvoir politique: l'autocensure est presque omniprésente, on organise des expositions thématiques et anniversaires du régime et l'habitude de répondre aux demandes d'État reste encore très fréquente.

La détente du contrôle idéologique eut des conséquences durables en ce qui concerne la naissance d'une autonomie esthétique qui restera vivante même dans les circonstances de la "révolution culturelle" déclenchée à partir de 1972. La réalité d'une tutelle incontestable mais "adoucie" par rapport à l'époque antérieure manifestée par le régime politique sur le phénomène culturel tend ainsi à offrir une nouvelle configuration de la relation établie entre intellectuels/artistes et le pouvoir communiste (p. 105-109). L'art officiel maintient la position dominante mais on permet le développement contrôlé d'un art alternatif, concentré sur un ainsi-dit "dépassement du réalisme" ou

“élargissement du réalisme” (p. 132), ce qui traduit l’intégration du non-figuratif dans le langage artistique. Dans la deuxième moitié des années ’60 on observe l’orientation de l’art roumain vers l’abstraction, tandis que pendant les années ’70 on remarque le fleurissement des courants artistiques expérimentalistes, plus ou moins liés au mythe de la “révolution technique et scientifique” qui était récemment lancé par l’idéologie officielle.

Ces libertés artistiques doivent assumées néanmoins par leur intégration dans la culture socialiste. Même si on considérait licites les diverses perspectives interprétatives, l’idéologie reste un sujet intangible. Compte tenu du contenu politique de l’œuvre d’art, on fait la différence parmi les trois catégories d’artistes: les conformistes, les faux conformistes et les non-conformistes (p. 147-153). Les derniers, peu nombreux, essayent de valoriser la fonction esthétique de l’art, en lui refusant à la fois les dimensions sociale et politique.

La récupération ou la recherche consciente et parfois obstiné de l’esthétique s’était transformé en action authentique de résistance culturelle pendant les années 1975-1989, correspondant à la dernière phase du communisme roumain qui est analysée dans le troisième chapitre du livre (p. 173-220). Selon l’auteur, la dégradation accentuée et accélérée du milieu politique et culturel s’était réalisée officiellement à partir des “Thèses du juillet” (1971), complétées avec les “Thèses de Mangalia” (1983).

“La révolution culturelle” à modèle chinois promue à cette époque faisait rentrer dans le circuit artistique des méthodes de contrôle et canons de représentation qui étaient depuis longtemps abandonnés. Les activités intellectuelles ne seraient pas justifiées que seulement dans la mesure où sont subordonnées aux activités politiques. La fragile mais la nécessaire distinction introduite antérieurement entre la “culture d’élite” et la “culture de masse” (p. 152) était annulé par le revirement en force des normes idéologiques et esthétiques. L’élément central de l’art officiel – doublé par la manifestation agressive du protochronisme – était représenté par l’iconographie de la famille Ceaușescu.

La culture ou l’art alternatif (p. 147) qui était engendrée pendant la courte période de libéralisation culturelle ne disparaît pas, mais elle était chassée de l’espace public et prenait ainsi le caractère d’une culture subversive, parallèle et désengagée. Les tentatives de contestation ou de-résistance face à l’art officiel privilégié sont liées plutôt des courants néo-expressionnistes et néo-byzantins. L’épilogue du régime communiste arrive dans un moment où le postmodernisme était le plus diffusé dans l’ambiance culturelle roumaine. Ce phénomène couvrait des réalités, des courants et options visuelles parmi les plus variés, plus ou moins conformistes.

Dans le dernier chapitre (p. 221-257) l’auteur conclut que l’art réussit en dépit des contraintes politiques de développer des stratégies capables à rejeter – du moins partiellement – les pressions du régime. La tension permanente existante entre le modèle idéologique et le modèle esthétique contribuait ainsi à l’érosion du concept de totalitarisme et art totalitaire (p. 235-240). L’époque du réalisme socialiste qui était dominée par l’art idéologique ne s’était soustraite des conflits esthétiques. On développait ainsi un désaccord entre “l’irréalité idéologique” (c’est-à-dire le modèle qui devrait être imposé au public) et la réalité contigüe (p. 69-71; 225). Une pareille contradiction établie entre les deux types de discours s’était multipliée au fur et à mesure que le contrôle politique était devenu plus supportable. L’art tend naturellement vers l’autonomie, vers la

valorisation d'un langage spécifique. C'est pourquoi il reste insuffisant d'expliquer l'évolution du phénomène artistique roumain et est-européen sous le communisme seulement par les interventions politiques (p. 223-227). L'art est-européen à l'époque du communisme peut être considéré selon l'auteur comme "variante de l'univers européen modern" (p. 255) et non seulement l'image de la décadence artistique.

Dans le final du livre on explique dans la perspective de la "longue durée" de l'histoire le rapport établi entre l'art/image et le pouvoir/autorité au cours du régime communiste. Selon l'auteur, seule la perspective de la "longue durée" (p. 256) permet la connaissance plus nuancée de l'esthétique particulière dans cet espace culturel. L'étude ici présenté est une démarche intellectuelle qui a tenté à récupérer une identité culturelle déformée par une ambiance politique défavorable au libre développement des arts, sans l'exclure de l'histoire de la modernité européenne.

Elena Cirjan

**CNSAS, *Arhivele Securității* (coordonnateur Silviu B. Moldovan), Bucarest, Éditions Nemira, 2004, 624 p.**

Le recueil d'études *Arhivele Securității* porte sur le rôle de la *Securitate* dans la société roumaine, et il contient les analyses de certains documents de l'époque communiste, des notes de lecture des livres de spécialité et des présentations des *symposia* dans lesquelles on a analysé les politiques du régime communiste. Le lecteur est ainsi introduit dans l'univers du **collaborateur de la *Securitate*** (espèce très blâmée dans l'espace public après la chute du communisme) dans les étapes typiques de son activité: le profile optimal lors du recrutement, pendant/durant la collaboration avec les organes de la *Securitate* et lors de l'abandon de son activité d'informateur. Le collaborateur est caractérisé par cinq éléments spécifiques: extraversion, agréabilité, conscience, névrotisme, un horizon intellectuel et culturel ouvert et il a la capacité de développer le réseau d'informations.

Les raisons susceptibles d'engendrer l'ouverture d'un "dossier de *Securitate*" à quelqu'un représentent un autre sujet d'intérêt du livre, qui traite certains délais d'analyse statistique (1945-1955, 1956-1966, 1967-1977, 1978-1989). On pouvait se faire ouvrir un dossier pénal pour raison de mécontentement envers le leadership du parti et de l'État, pour des activités illégales, relations avec les médias étrangers, appartenance aux partis et organisations illégales, le fait d'être ancien membre d'un parti "historique"\* ou légionnaire\*\*, franc-maçon, relations avec des étrangers, dissidence, suspicion d'attentat, appartenance à certains catégories socio-économiques, opposition à la collectivisation des terres et bien d'autres. Les raisons pour clore un dossier étaient: la conversion en

---

\* Les communistes appelaient "partis historiques" les principaux partis qui existaient dans l'entre deux guerres et qui avaient résisté peu de temps sur la scène politique après l'arrivée au pouvoir du PCR: le Parti National Paysan et le Parti National-Libéral.

\*\* La légion de l'archange Michaël, formation politique d'extrême droite.

informateur (la collaboration avec “les organes de parti et d’État”, c’est-à-dire la *Securitate*), l’ouverture des autres formes de suivi juridique, politique.

Le livre fournit également des informations sur les stratégies et les tactiques de la *Securitate* visant à “démasker” les anticommunistes (“espions”, membres de la résistance regroupés dans les montagnes). Dans ce domaine, la *Securitate* avait des compétences quant à l’arrestation et l’enquête. Des interrogatoires sont reflétés dans les procès-verbaux. D’autres sujets portent sur les instructions concernant le déroulement des enquêtes, la pratique de la violence, la terreur exercée sur les détenus, la torture physique et psychique.

Plusieurs études visent la poursuite et l’extermination des détenus politiques dans les colonies de travail forcé au Canal Danube-Mer Noire (un véritable tombeau pour la bourgeoisie roumaine) et l’analyse d’un procès des “saboteurs” du Canal; la lutte contre l’“irrédentisme” hongrois impliquant l’aspect confessionnel, et qui visait en fait l’annihilation des catholiques dans le contexte des tensions en hausse dans les relations roumaino-hongroises. L’activité de la *Securitate* en 1957 visait particulièrement les intellectuels anticommunistes dans les villes universitaires, les membres des anciens partis politiques démocratiques, des organisations de résistance regroupées dans les montagnes comme réaction aux révolutions de Pologne et de Hongrie en 1956. La plus dure méthode utilisée afin de créer “l’homme nouveau”, la re-éducation, se retrouve parmi les sujets les plus intéressants dans ce débat, illustré dans l’étude de Luminița Hrițcu.

Un exemple de résistance morale devant la *Securitate* est la vie d’Arsenie Boca, confesseur de la famille royale au château Bran, prêtre et administrateur du monastère Brancoveanu, accusé d’activité militante légionnaire par les autorités en 1943 (le régime pro allemand du général Antonescu), arrêté en 1951 par le régime communiste, libéré en 1952, chassé par des informateurs, arrêté de nouveau en 1955, libéré, éloigné du monastère et surveillé en permanence jusqu’en 1989.

Un autre domaine d’activité de la *Securitate* a été la protection antiterroriste des aéroports, en 1977 réussissant d’empêcher le détournement de deux avions, et la protection des ponts sur le Danube, actions illustrées dans l’étude de Florian Banu.

L’évolution des troupes de la *Securitate* (la Gendarmerie) au cadre du Ministère des Affaires Intérieures entre 1949-1970 fait l’objet de l’étude de Liviu Țăranu, l’auteur mettant en évidence la hausse du niveau d’instruction et du support logistique, actions de grande ampleur, suivies par une période de dégradation en ce qui concernaient les missions spécifiques aux structures répressives du régime communiste.

Documenté par l’étude de Nicoleta Ionescu-Gură, la vérification des membres du Parti Ouvrier Roumain avait comme but l’agrandissement du nombre de ceux ayant une origine paysanne en défaveur des intellectuels. Dans le même recueil on publie aussi des documents gérés par le Conseil des Archives de la *Securitate* et présentés de manière analytique: la Sténogramme de la séance du 8 février 1967 présidée par Nicolae Ceaușescu avec le Collège du Ministère des Affaires Intérieures portant sur l’accomplissement des tâches de la *Securitate* dans les premières années du “communisme victorieux”; la Décision no. 119 du Comité Exécutif du CC du PCR, concernant le contrôle du parti sur l’activité de la *Securitate* et de la *Miliție* du 16 mars 1968 (qui démontre le plein pouvoir de Nicolae Ceaușescu, après la marginalisation de

Alexandru Drăghici). Des documents historiques importantes sont les notes contenant des propositions sur les critères de recrutement des officiers de la *Securitate* visant à faire un profil idéal de celui-ci: membre du Parti, origine ouvrière, peu éduqué ; les propositions visant l'amélioration du niveau des bourses pour les élèves des écoles militaires du Ministère des Affaires Intérieures; la sténogramme de la séance du Bureau Politique du CC du PCR du 4 mai 1945 et 30 octobre 1945 concernant la politique PCR de créer des scissions à l'intérieur du Parti National Paysan; les mesures à prendre par les bons communistes dans le contexte de la lutte contre les révisionnistes yougoslaves; plan de mesures afin d'intensifier l'activité idéologique parmi les intellectuels (visant l'opposition de certains intellectuels roumains envers le Parti en 1956 – le cas d'Alexandru Jar); le discours du métropolitain Antonie Plămădeală aux obsèques du philosophe Constantin Noica; des documents provenant des archives du CC du PCR portant sur la nationalisation des propriétés agricoles (“collectivisation”) en Roumanie.

Dans la section dédiée à l'histoire orale, on présente une interview avec Ion Gavrilă Ogoranu, participant à la Résistance dans les montagnes, les mémoires de Liviu Bejenaru sur son expérience avec la *Securitate* en tant que collaborateur de la radio “*Europa Liberă*”.

La vaste bibliographie augmente la valeur du livre, ayant pour fondement les archives de l'époque communiste préservées en Roumanie: ACNSAS – les Archives du Conseil national pour l'étude des archives de la *Securitate*, les Archives du Commandement national de la gendarmerie, les Archives des Ministères des Affaires Intérieures et de la Justice, les Archives Militaires, les Archives Nationales Historiques Centrales, les Archives du Service Roumain d'Informations, la collection des Bulletins Officiels. Le recueil est complété et enrichi par de nombreuses autres publications qui contribuent à reconstituer la vérité sur les régimes communistes en Roumanie et ailleurs, publiés entre 2000-2007 par des maisons d'éditions prestigieuses\*.

Le recueil *Arhivele Securității* (ce premier volume paru en 2004 fut suivi par un second en 2006), d'une grande ampleur, richesse et diversité, constitue une bonne expérience pour le CNSAS qui a finalement abouti à la publication d'une revue biannuelle.

Anemari-Monica Negru

---

\* On remarque les livres de Katherine Verdery, *What Was Socialism, and What Comes Next?*; Marius Oprea, *Banalitatea răului. O istorie a Securității în documente. 1949-1989*; Ruxandra Cesereanu, *Panopticum. Tortura politică în secolul XX – studiu de mentalitate*; Marian Cojoc, *Istoria Dobrogei în secolul XX, I: Canalul Dunăre Marea Neagră (1949-1953)*; Radu Ciuceanu, *Regimul penitenciar din România (1940-1962)*; Adrian Pop, *Tentația tranziției. O istorie a prăbușirii comunismului în Europa de Est*; Gheorghe Onișoru, *Totalitarism și rezistență, teroare și represiune în România comunistă*; Nicolas Werth, *L'histoire de l'Union Soviétique. De Khrouchchev à Gorbatchev (1953-1985)*; Thomas Kunze, *Nicolae Ceaușescu. Eine biographie*; Vasili Mitrokhin, Christopher Andrew, *The Mitrokhin Archive, I: KGB in Europe and the West*. On utilise aussi comme sources bibliographiques des articles et des études publiés dans plusieurs revues: “Arhivele Totalitarismului”, “Analele Sighet”, “Magazin Istoric”, “Memoria”, “Historia”, “Dosarele Istoriei”, “Formula As”, “Telegraful Român”, “Revista teologică”, “Scânteaia”.

# ARCHIVAL STUDIES IN THE WORLD

## *Kongres Majlis Arkib Antarabangsa Ke-16.*

### **16. Internationaler Archivkongress in Kuala Lumpur**

Der Internationale Archivrat (ICA) wurde am 9. Juni 1948 als Fachorganisation der UNESCO für das Archivwesen gegründet. Der ICA fungiert als Interessenvertretung und Austauschforum für Archivarinnen und Archivare. Die Aktivitäten werden in Regionalzweigen, Sektionen und Komitees organisiert. Seit 1950 werden Internationale Archivkongresse einberufen, um den fachlichen Diskurs der Archivare und Archivarinnen aus aller Welt zu ermöglichen und die internationale Zusammenarbeit zu fördern.

Der 60. Jahrestag der Gründung wurde vom ICA zum Anlass genommen, den 9. Juni zum Internationalen Tag der Archive zu erklären und angeregt, diesen Tag erstmalig weltweit zu begehen.

Der 16. Kongress des Internationalen Archivrates fand vom 21. bis 27. Juli 2008 in Kuala Lumpur statt. Die Teilnehmer konnten neben dem ICA-Jubiläum auch den 40. Jahrestag der Gründung der Regionalbranche SARBICA (Southeast Asia Regional Branch), dem das Ausrichterland des Kongresses – Malaysia – angehört, feiern. Offizieller Ausrichter des Kongresses war das Nationalarchiv von Malaysia, das vor 50 Jahren mit seiner Arbeit begann.

Auf die verschiedenen Jubiläen nahmen der malaysische Minister für Unity, Culture, Arts and Heritage, Dato' Seri Hj. Mohd Shafie bin Hj. Abdal ebenso wie der ICA Präsident Lorenz Mikoletzky und der Generaldirektor des Nationalarchivs von Malaysia, Sidek bin Jamil, in ihren Reden während der feierlichen Eröffnungszeremonie Bezug.

Zur Bedeutung der Archive wird der Sidek bin Jamil in einem Zeitungsartikel mit den Worten: *“Archives are not only important for heritage preservation but also as means of transparency in a government”* zitiert.

Der Kongress fand unter dem Motto *“Archives, Governance and Development: Mapping Future Society”* statt. 1200 Experten aus 138 Ländern hatten sich in Kuala Lumpur versammelt. Sie präsentierten Arbeitsergebnisse und diskutierten in Seminaren, Workshops, Avant Garde Session(s), Round Table(s), Work-in-Progress and Papers-and-Comment-Veranstaltungen.

Das thematisch breit gefächerte Programm bot den Teilnehmern Gelegenheit, Projekte vorzustellen, sich auszutauschen und gemeinsam an der Weiterentwicklung von Ideen zu arbeiten.

Internationale Standards und Normen, darunter ISAD (G), ISAAR etc., waren Gegenstand mehrerer Sitzungen und Workshops. Das Committee on Best Practices and Standards (CBPS)<sup>1</sup>, das sich seit 2004 für die Kooperation bei der Entwicklung von

---

<sup>1</sup> Siehe <http://www.ica.org/en/standards>.

Standards für weitere Felder der archivischen Arbeit wie z.B. die Bewertung einsetzt, entwickelte sich aus dem Ringen um die Entwicklung von Standards für die Verzeichnung. Das CBPS bemüht sich um eine Zusammenarbeit mit Berufsverbänden verwandter Berufsgruppen (wie der IFLA, ARMA und ICOM) bei der Entwicklung von gemeinsamen Standards. Nächste Vorhaben sind gemeinsame Projekte mit der SEA (*ICA Section for Archival Education and Training*) und die Entwicklung eines Aktionsplans.

In einer besonderen Veranstaltung wurden dem Fachpublikum die *Principles and Functional Requirements for Records in Electronic Office Environments* vorgestellt. An ihrer Entwicklung waren Einrichtungen aus zwölf Ländern beteiligt.

Digitalisierungsprojekte, der Aufbau von Webportalen und die Spiegelung von Websites bildeten einen weiteren inhaltlichen Schwerpunkt des Kongresses. Das open-source Angebot *ICA-Atom Open Source Memory*<sup>2</sup>, dass für die archivische Verzeichnung genutzt werden kann und auf unkomplizierte Weise die Online-Stellung von Beständen ermöglichen soll, wurde sehr stark beworben. Für die Entwicklung der Software gab es finanzielle Unterstützung von der UNESCO, der Weltbank und dem Zentrum für Dokumentation und Forschung der Vereinigten Arabischen Emirate.

Das *Portail International Archivistique Francophone*<sup>3</sup> (PIAF) als ein Archivportal für Quellen aus dem französischen Sprachraum wurde in einem gesonderten Workshop präsentiert. Auch eine Sitzung zum Projekt Europäische Digitale Bibliothek (EDL) als gemeinsames Portal für die Präsentation der Bestände von Bibliotheken und Archiven war gut besucht.

Die Archivierung von Websites stellt eine neue Herausforderung für Archive dar. Ein Workshop der Sektion der Archive von Parteien und Parlamenten (SPP) widmete sich diesem Thema und stellte die Erfahrungen und Ergebnisse eines von der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten Projektes<sup>4</sup> vor.

Die Anforderungen an die Ausbildung von Archivaren und Records Managern wurden in verschiedenen Veranstaltungen<sup>5</sup> kontrovers diskutiert und versucht, das Berufsbild der Zukunft zu entwickeln.

Die Chance, Informationen aus erster Hand über das Programm der UNESCO zur Erhaltung des kulturellen Erbes und der Förderung der kulturellen Vielfalt (Memory of the World Programme) und die Kriterien des Welterbekomitees zur Aufnahme in die „Liste des Weltkulturerbes“ (Memory of the World Register) zu erhalten, nutzten viele Teilnehmer. Sie bekamen einen Einblick in die Arbeit der auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene arbeitenden Komitees des Memory of the World Programmes. Seit Anfang 2008 gibt es nun auch ein Regionalkomitee für Afrika, das African Regional Committee of the Memory of the World Programme (ARCMOW). In einer improvisierten Sitzung gab die frisch gewählte Leiterin des Komitees Mandy Gilder

---

<sup>2</sup> Siehe <http://ica-atom.org/docs>.

<sup>3</sup> Siehe <http://www.piaf-archives.org/>.

<sup>4</sup> Siehe <http://www.fes.de/archiv/spiegelung/default.htm>.

<sup>5</sup> Work-in-Progress-Veranstaltung „Berufliche Identitäten und Informationsberufe im digitalen Zeitalter“.

„Papers-and-comment-Sitzung“, „Skills and Competencies for Archives and Records Management: changing requirements in the 21<sup>st</sup> Century“.



einen Überblick über die geplanten Aktivitäten und ermunterte die Anwesenden zur Kooperation und zum Networking.

Seit dem Jahr 2000 gibt es bei der SPA (Section of Records Management and Archival Professional Associations) für die Koordinierung von Initiativen zur Unterstützung von Archiven in Entwicklungsländern das Projekt *“Archival Solidarity”*. Eine Datenbank mit Informationen zu den einzelnen Projekten und Initiativen ist im Entstehen und ist über die Website<sup>6</sup> zugänglich. Während der Sitzung zum Thema *“Archival Solidarity”* machten Vertreter verschiedenster Projekte und Initiativen ihre Erfahrungen öffentlich.

In einer anderen Sitzung sprach ein Vertreter des Nationalarchivs Südafrika über die Unterstützung Südafrikas bei der Bewahrung der Manuskripte von Timbuktu, die ein wichtiger Bestandteil des afrikanischen kulturellen Erbes sind.

Archive sowie Anbieter von Archivausstattung, Verzeichnungssoftware und Geräten für die Digitalisierung waren zahlreich auf der den Kongress flankierenden Fachmesse vertreten. Fachverbände und Organisationen präsentierten ihre Publikationen und informierten über ihre Tätigkeit. Am Stand des ICA lagen Informationsmaterialien zum ICA und den Archivverbänden der Mitgliedsländer zur Abholung bereit. Auch Ausbildungseinrichtungen verschiedener Länder machten Werbung für ihre Studiengänge und spezielle Weiterbildungsangebote.

Zum Kongressprogramm gehörten auch Kulturveranstaltungen und Angebote zum Besuch von archivischen Einrichtungen in Kuala Lumpur. Die Autorin besuchte das Nationalarchiv.

Ein besonderer kultureller Höhepunkt war die Malaysische Nacht, zu der alle Kongressteilnehmer eingeladen waren. In Anwesenheit des Ministers für *Unity, Culture, Arts and Heritage* konnten die Teilnehmer und Aussteller bei landestypischem Essen malaysische Musik und tänzerische Darbietungen erleben.

Eine Kongressneuheit war der Einsatz der *“fliegenden Reporter”* (*Flying Reporters*). Junge Berufsanfänger aus dem Archivwesen aus neun Ländern haben die Teilnehmer nach ihren Erwartungen an den Kongress befragt, Veranstaltungsberichte gegeben und Interviews mit Referenten gemacht. Die Berichte sind unter <http://www.kualalumpur2008.ica.org/en/reporters> abrufbar.

Insgesamt ist den Organisatoren ein großes Lob auszusprechen. Sie haben dafür gesorgt, dass sich die Kongressteilnehmer in angenehmer Atmosphäre voll und ganz auf das Kongressgeschehen konzentrieren konnten.

Ausrichter des 17. Internationalen Archivkongresses in Brisbane im Jahre 2012 ist das Nationalarchiv von Australien. Interessenten können sich bereits jetzt unter [archives@naa.gov.au](mailto:archives@naa.gov.au) registrieren.

*Christine Gohsmann*<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> Siehe <http://archives3.concordia.ca/Solidarity/default.html>.

<sup>7</sup> Christine Gohsmann, Diplom-Archivarin (FH), geb. 1962, seit Studienabschluss 1985 in Berlin als Archivarin tätig, seit 1999 stellvertretende Leiterin des Bereiches Archiv und Bibliothek der Rosa-Luxemburg-Stiftung e. V. in Berlin, 2006/2007 Lehrauftrag an der Fachhochschule Potsdam,



Promotionsstudentin am Institut für Bibliotheks- und Informationswissenschaft der Humboldt-Universität zu Berlin.

**Editorial note:**

Due to financial reasons, the National Archives of Romania was not able to participate to the International Congress of the Archives held in Kuala Lumpur. Not honorable at all, this situation has determined us to face the alternative to appeal Mrs. Christine Gohsmann in order to offer us a short presentation of the papers delivered to such a high level meeting. That is why we express our gratitude to Mrs. Gohsmann for her availability to contribute thus with a presentation for “Revista Arhivelor. Archives Review”.

**Les Archives Nationales de la Mémoire en Argentine:  
un nouveau lieu pour une nouvelle approche archivistique**

Les Archives Nationales de la Mémoire en Argentine (*Archivo Nacional de la Memoria* – ANM) ont été créées en 2003 à l’intérieur même du secrétariat des Droits de l’Homme. L’ANM a pour mission d’obtenir, d’analyser et de préserver toutes les informations relatives aux violations des Droits de l’Homme et des libertés fondamentales quand celles-ci impliquent l’État argentin. Cet organisme a aussi pour vocation de récolter les archives qui font apparaître les réactions face à ces dites violations. L’article suivant souhaite rendre compte de l’évolution sans précédent de l’ANM au cours de l’année 2008.

Le symbole le plus évident de cette mutation tient en premier lieu dans le déménagement physique des Archives de la Mémoire à l’intérieur même de l’ancien camp militaire ESMA (École de Mécanique de la Marine). En effet, l’ESMA a servi, au cours de la dernière dictature militaire (1976-1983), de centre illégal de détention, de torture, où disparurent plusieurs milliers de personnes. En 2004, le gouvernement argentin et la ville de Buenos Aires ont signé un accord afin de transformer ce lieu en espace pour la mémoire, la promotion et la défense des Droits de l’Homme. Depuis avril 2008, les Archives de la Mémoire occupent plus précisément le bâtiment “École de Guerre Navale”.

Le nouveau bâtiment assigné aux Archives de la Mémoire a permis de recevoir le premier fonds d’archives extérieur au Secrétariat des Droits de l’Homme afin de le soumettre à un traitement archivistique. Il s’agit du fonds d’archives du secrétariat des Médias qui contient un volume de 600 mètres linéaires.

L’ANM compte déjà à son actif la gestion de plusieurs fonds d’archives, tous issus du secrétariat des Droits de l’Homme: le fonds Conadep (Commission Nationale sur la Disparition de Personnes), le fonds Secrétariat des Droits de l’Homme et le fonds REDEFA (Registre des Disparus et des Décédés). Il est à noter que jusqu’à ce jour, l’ANM n’avait pas entamé de véritable démarche archivistique à proprement parler, étant donné que les fonds précédemment cités sont constitués essentiellement de dossiers qui, jouissant d’une valeur juridique, servent pour les procès qui se déroulent actuellement en Argentine.

Le fonds d’archives du secrétariat des Médias a été remis à l’ANM par les Archives Générales de la Nation. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2008, une équipe a entrepris un

travail scientifique et technique sur ce fonds<sup>8</sup> en suivant la norme internationale ISAD/G (General International Standard Archival Description<sup>9</sup>). Les préconisations de cette norme vont permettre de classer ces documents d'archives selon leur ordre originaire pour ensuite procéder à une description à plusieurs niveaux et enfin attribuer une cotation qui coïncide avec le classement intellectuel. Ce travail sera accompagné des éléments de description prévus par la norme ISAD/G (vingt-six éléments répartis dans six zones ayant pour objet la diffusion d'informations sur le contenu et l'intérêt des fonds d'archives, à la fois entre différents services d'archives, mais aussi en direction du public). Cette démarche inédite pour l'ANM va non seulement permettre de mettre en place une pédagogie pour les versements futurs, elle va aussi faciliter le travail de recherche. L'enjeu alors n'est plus seulement, pour les Archives Nationales de la Mémoire, de formaliser son traitement des archives. En effet, l'impulsion de cette nouvelle approche est aussi l'occasion de mettre en valeur son savoir-faire, et de conforter son rôle en matière de réception, de conservation et de mise à la disposition au public de tous types de documents d'archives.

Au-delà des versements administratifs, l'efficacité d'un tel centre d'archives doit permettre à long terme d'inciter les donations volontaires. Les Archives Nationales de la Mémoire, en ce sens, cherchent à récupérer toutes sortes de documents, aux supports matériels et surtout à la provenance variés (hôpitaux, cimetières, universités, écoles, associations etc.), afin de mettre en lumière les violations des Droits de l'Homme en général et le fonctionnement du terrorisme d'État argentin des années 1970-1980 en particulier.

*Grégoire Champenois*<sup>10</sup>

---

<sup>8</sup> En amont un travail de décontamination est réalisé sur l'ensemble de ces documents par une équipe de conservateurs/restaurateurs formée au sein même des Archives Nationales de la Mémoire.

<sup>9</sup> La Norme générale et internationale de description archivistique a été publiée officiellement par le Conseil International des Archives en 1994. La dernière version date de 1999.

<sup>10</sup> Grégoire Champenois, archiviste au sein des Archives Nationales de la Mémoire en Argentine.



## Les publications du Conseil National pour l'Étude des Archives de la Sécurité

Après la chute du régime communiste en Roumanie, les voix des victimes de la police politique se firent entendues de plus en plus fort dans l'espace/ le débat public, demandant justice et vérité. Une célèbre Déclaration de Timișoara (ville où est éclatée la révolution en 1989) conditionnait le droit d'être élu par ne pas avoir été officier ou collaborateur de la *Securitate*. Les anciens prisonniers politiques, les familles des victimes de la *Securitate* sollicitaient la "déconspiration" des officiers et des collaborateurs. La nouvelle classe politique a eu besoin de 10 ans pour voter une loi qui fondait une institution destinée à gérer et étudier les Archives de l'ancienne *Securitate*. Le Conseil National pour l'Étude des Archives de la Sécurité (*Securitate*) – abréviation roumaine CNSAS – est fondé par la loi no. 187 du 9 décembre 1999.

La CNSAS assure l'accès aux dossiers personnels constitués par la *Securitate*, l'accès aux informations d'intérêt public concernant la qualité d'employé / travailleur de la *Securitate* des candidats aux élections et des fonctionnaires d'État; la publication des informations et des documents concernant l'activité et la structure de la *Securitate* qui prouvent l'implication des structures du régime totalitaire communiste dans les actions dirigées contre la vie, l'intégrité physique ou psychique, les droits et les libertés fondamentaux de l'homme; l'organisation d'expositions, conférences et programmes

éducatifs, la publication de documents destinés à faire connaître le passé communiste de la Roumanie; l'émission de copies des documents qui peuvent prouver la qualité de combattant anticommuniste, visant l'octroi de certains droits assurés par l'État roumain etc.

Il y a plusieurs éléments qui ont influencé la capacité de cette institution de poursuivre ses buts: obtenir un siège et des magasins d'archives conformément aux nécessités, la "déconspiration" non seulement des collaborateurs et informateurs, mais aussi des officiers de la *Securitate*, le régime juridique des résultats des recherches. En ce qui concerne la publication et la recherche scientifique des documents, une direction spécialisée existe depuis mars 2001, ayant un collectif de chercheurs historiens avec une forte présence dans les publications scientifiques de spécialité, avec de dizaines d'articles et des livres publiés dans des volumes collectifs et individuels auprès de prestigieuses maisons d'éditions (voir la liste jointe).

En juillet 2008, le CNSAS a inauguré, en même temps avec le site internet [www.cnsas.ro](http://www.cnsas.ro), sa propre maison d'éditions par la parution de la revue biannuelle "*Caietele CNSAS* [Les Cahiers du CNSAS]", dont le premier numéro est structuré sur des thèmes portant sur les méthodes et les actions de la *Securitate* (les changements dans la *Securitate* après 1968, les actions déroulées dans le domaine de la politique extérieure), les sujets et les personnes qui constituaient une préoccupation pour la police politique (les cultes religieux, la maçonnerie, l'enseignement, les espions traîtres), la critique scientifique des documents publiés et une section dédiée aux activités de recherche, expositions et *symposia* organisés avec la participation des chercheurs du CNSAS.

### Publications du Conseil National d'Étude des Archives de la *Securitate*

1. CNSAS, *Totalitarism și rezistență, teroare și represiune în România comunistă* (coord. Gheorghe Onișoru), Bucarest, 2001, 320 p.
2. CNSAS, *Arhivele Securității*, vol. 1, Bucarest, Éditions Pro-Historia, 2002, 304 p.
3. CNSAS, "*Bande, bandiți și eroi*". *Grupurile de rezistență și Securitatea (1948-1968)* (coord. Florica Dobre, éditeurs Florian Banu, Camelia Duică, Silviu B. Moldovan, Elis Neagoie, Liviu Țăranu, avant-propos par Florian Banu et Silviu B. Moldovan), Bucarest, Éditions Enciclopedică, 2003, 592 p.
4. CNSAS, *Mișcarea armată de rezistență anticomunistă din România. 1944-1962* (coord. Gheorghe Onișoru), Bucarest, Éditions Kullusys, 2003, 448 p.
5. CNSAS, *Trupele de Securitate (1949-1989)* (éditeurs Florica Dobre, Florian Banu, Camelia Duică, Silviu B. Moldovan, Liviu Țăranu, avant-propos par Florian Banu et Liviu Țăranu), Bucarest, Éditions Nemira, 2004, 712 p.
6. CNSAS, *Un sfert de veac de urmărire: documente din dosarele secrete ale generalului Nicolae Rădescu* (éditeurs Monica Grigore, Oana Ionel, Dragoș Marcu), Bucarest, Éditions Enciclopedică, 2004, 463 p.
7. CNSAS, *Membrii C.C. al P.C.R. 1945-1989. Dicționar* (coord. Florica Dobre, éditeurs Liviu Marius Bejenaru, Clara Cosmineanu-Mareș, Monica Grigore, Alina Ilinca, Oana Ionel, Nicoleta Ionescu-Gură, Elisabeta Neagoie-Pleșa, Liviu Pleșa), Bucarest, Éditions Enciclopedică, 2004, 662 p.

8. CNSAS, *Arhivele Securității*, Bucurest, Éditions Nemira, 2004, 618 p.
9. CNSAS, *Partidele, Securitatea și Cultele. 1945-1989* (coord. Adrian N. Petcu), Bucurest, Éditions Nemira, 2005, 427 p..
10. CNSAS, *Nicu Steinhardt în dosarele Securității. 1959-1989* (éditeurs Clara Cosmineanu, Silviu B. Moldovan, avant-propos par Clara Cosmineanu, préface par Toader Paleologu), Bucurest, Éditions Nemira, 2005, 400 p.
11. CNSAS, *Arhivele Securității*, vol. II, Bucurest, Éditions Nemira, 2006, 566 p.
12. CNSAS, *Jurnal de Rezistență. Mărturii din Rezistența anticomunistă. Vasile Motrescu și Mircea Dobre (1952-1953)* (éditeurs Theodor Bărbulescu et Liviu Țăranu), Bucarst, Éditions Nemira, Bucurest, 2006, 249 p.
13. CNSAS, *Dosarul Ana Pauker. Plenara Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Român din 30 noiembrie-5 decembrie 1961*, vol. I-II (éditeurs Elis Neagoe-Pleșa et Liviu Pleșa), Bucurest, Éditions Nemira, 2006, 585+286 p.
14. CNSAS, *Nicolae Mărgineanu – un psiholog în temnițele comunist* (éditeur Cristina Anisescu), [Iași], Éditions Polirom, 2006, 485 p.
15. CNSAS, *Securitatea. Structuri / Cadre. Obiective și metode*, vol. I: 1948-1967 (coord. Florica Dobre; Florian Banu, Theodor Bărbulescu, Camelia Duică, Liviu Țăranu (éditeurs), II: 1967-1989 (éditeurs Elis Neagoe-Pleșa, Liviu Pleșa), Bucurest, Éditions Enciclopedică, 2006, 762+798 p.
16. CNSAS, *Gheorghe I. Brătianu în dosarele Securității* (coéditeur Liviu Țăranu), Bucurest, Éditions Enciclopedică, 2006, 347 p.
17. CNSAS, “*Partiturile*” *Securității – Directive, ordine, instrucțiuni (1947-1987)* (édition, avant-propos et notes par Cristina Anisescu, Silviu B. Moldovan et Mirela Matiu), Bucurest, Éditions Nemira, 2007, 694 p.
18. CNSAS, “*Pseudomemoriile unui general de Securitate*” (édition, avant-propos et notes par Cristina Anisescu et Silviu B. Moldovan), Bucurest, Éditions Humanitas, 2007, 286 p.
19. *Aprilie 1964 – “Primăvara de la București”. Cum s-a adoptat “Declarația de independență” a României?* (éditeurs Florian Banu et Liviu Țăranu), Bucurest, Éditions Enciclopedică, 2004, 463 p.
20. Florian Banu, *Asalt asupra economiei României. De la Solagra la Sovrom (1936-1956)*, Bucurest, Éditions Nemira, 2004, 216 p.
21. Testis Dacicus [George Manu], *În spatele Cortinei de Fier. România sub ocupație rusească* (édition et avant-propos par Silviu B. Moldovan), Bucurest, Éditions Kullusys, 2004, 382 p.
22. Nicoleta Ionescu-Gură, *Stalinizarea României. Republica Populară Română: 1948-1950. Transformări instituționale*, Bucurest, Éditions Bic All, 2005, 567 p.
23. Mircea Chirițoiu, *Între David și Goliath. România și Iugoslavia în balanța Războiului Rece* (édition et avant-propos par Silviu B. Moldovan), Iași, Maison d'Éditions Demiurg, 2005, 488 p.
24. Vasile Paraschiv, *Lupta mea pentru sindicate libere în România. Terorismul politic organizat de statul comunist* (édition, avant-propos, notes et annexes par Oana Marcu et Dragoș Marcu, postface par Marius Oprea), Iași, Éditions Polirom, 388 p.

25. Ion Gavrilă-Ogoranu, Elis Neagoe-Pleșa, Liviu Pleșa, *„Brazii se frâng, dar nu se indoiesc”*, vol. VII: *Mișcarea de rezistență din Munții Apuseni*, Baia Mare, Éditions Marist, 2007, 391 p.
26. Nicoleta Ionescu-Gură, *Nomenclatura Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Român*, [Bucarest], Éditions Humanitas, 2006, 455 p.
27. Teodor M. Popescu, *un martir al crucii. Viața și opera* (coéditeur Adrian Nicolae Petcu), Bucarest, Éditions Christiana, Bucarest, 2006, 540 p.
28. *„Martiri pentru Hristos, din România, în timpul regimului comunist”* (contributeur de la part du CNSAS Adrian Nicolae Petcu), Bucarest, Éditions de l’Institut Biblic et de Mission de l’Église Orthodoxe Roumaine, 2007, 800 p.
29. Le supplément *“Buletinul CNSAS”* (publié dans la revue mensuelle *“Dosarele istoriei”*)
30. La revue *“Caietele CNSAS”*, Éditions CNSAS, I (2008), no. 1, 270 p.

*Laura Dumitru*

## **Symposium über Geschichte und Kultur des Banats**

Vom 31. Oktober bis zum 2. November 2008 liefen in Novi Sad (Serbien) die Arbeiten des 13. Symposiums zum Thema *“Das Banat – historische und kulturelle Vergangenheit”* über die Bühne, eine schon zur Tradition gewordene wissenschaftliche Veranstaltung. Für die Organisation zeichnete die *“Rumänische Gesellschaft für Ethnographie und Folklore aus der Vojvodina”*, das Museum der Vojvodina in Novi Sad und die *“Eftimie Murgu”* (Universität aus Reșița). Die Schirmherrschaft hatten der Exekutivrat der autonomen Provinz Vojvodina, der Bezirksrat Caraș-Severin und der Nationalrat der rumänischen Minderheit aus Serbien. Mitgewirkt haben das jüngst in Zrenjanin (Grossbetschkerek) gegründete Kulturinstitut der Rumänen aus der Vojvodina, die *“Babeș-Bolyai”* (Universität aus Cluj-Napoca/Klausenburg) und das Klausenburger *“George Barițiu”* Institut für Geschichte der Rumänischen Akademie der Wissenschaften). Zu den Teilnehmern zählten namhafte Historiker, Lehrkräfte an den Hochschulen, Mitarbeiter an Forschungsinstituten, Mitarbeiter an Museen, Archivare und Journalisten aus Rumänien und Serbien. Auch Gäste aus Deutschland und Montenegro brachten verschiedene Beiträge bei diesem alljährlich nun wechselweise in Rumänien und Serbien veranstalteten Symposium. Unter den über 50 Teilnehmern seien folgende erwähnt: Nicolae Edroiu, Nicolae Bocșan und Ioan Aurel Pop von der Klausenburger Uni, Božidar Šekularac von der Montenegrinischen Akademie der Wissenschaften in Podgorica, Cvetko Pavlović aus Bar (Montenegro), Ranko Končar von der Universität Novi Sad, Josef Wolf vom Tübinger Institut für Geschichte und Kultur der Donauschwaben und Walther Konschitzky, Kunsthistoriker aus Erding (München). Ganz besonders zu rühmen ist das rege Bemühen von Costa Roșu, Leiter des Kulturinstituts der Rumänen aus der Vojvodina, Nicu Ciobanu, Leiter des Presse- und Verlagshauses *“Libertatea”* aus Panciova (Pantschowa) und Carmen Albert von der Universität in Reșița (Reschitz), um das Gelingen eines lehrreichen wissenschaftlichen Meinungaustausches.



Die Arbeiten des Symposiums kamen im Rahmen der fünf Abteilungen über die Bühne, wobei zwei der Geschichte und den historischen Wechselbeziehungen, eine weitere der Kultur und kulturellen Interferenzen auf dem Gebiete des historischen Banats gewidmet waren. Abgerundet wurde der Themenkreis durch die Beiträge in der Abteilung für Sprachforschungen zur rumänischen Sprache in Vergangenheit und Gegenwart, bzw. über das euroregionale Potential des Banats, ein übrigens hochaktueller und vielversprechender Bereich.

Aus der Vielfalt der vorwiegend auf bis dahin unbekanntem oder kaum berücksichtigten archivalischen Quellen ausgearbeiteten Beiträge aus dem Bereich der Geschichte seien folgende angeführt: Nicolae Edroiu, *Das Banat zur Zeit des Horea-Aufstandes (1784)*; Costin Feneşan (Oberarchivrat, Nationalarchiv, Bukarest), *Das Banat im Reisejournal des Kaiser Franz I. (1817)*; Josef Wolf, *„Soldat und Gelehrter“*. *Das Banat des Luigi Ferdinando Marsigli (1658-1730)*; Stelian Mândruţ (Institut für Geschichte, Klausenburg), *Fritz Valjavec und die Erforschung der süd-ost europäischen Geschichte (1935-1945)*; Nicolae Bocşan, *Andrei Şaguna und Emilian Kengelac*; Božidar Šekularac, *Toponimika wlachischer Herkunft im Lichte der Untersuchungen von Jovan Erdeljanović*; Cristina Feneşan (Institut für süd-ost europäische Studien, Bukarest), *Ada-Kaleh – eine verschwundene Insel und ihre Moschee*; Cvetko Pavlović, *Der Handels- und Schifffahrtsvertrag zwischen Montenegro und Rumänien (1911)*.

Aus dem Bereich der Kulturgeschichte seien folgende Beiträge erwähnt: Walther Konschitzky, *Barocke Elemente in der Banater Volksarchitektur*; Németh Ferenc (Leiter des FORUM-Verlags in Novi Sad), *Das Wirken der Temesvarer Fotografen József Kossak in Grossbetschkerek*; Romaniţa Iovanovici (Novi Sad), *Die Zweisprachigkeit – unser Alltag*; Nicu Ciobanu (Pantschowa), *Das multikulturelle Erbe – ein wesentlicher Wert für die gemeinsame europäische Gegenwart und Zukunft*; Florin Ursulescu (Novi Sad), *Bibliographische Forschungen bei den Rumänen aus der Vojvodina*; Rodica Ursulescu-Miličić (Novi Sad), *Schwierigkeiten bei den serbisch-rumänischen Übersetzungen*. Unter den Beiträgen auf dem Gebiete der Sprachkunde seien folgende erwähnt: Aleksandra Djurić Milovanović (Belgrad), *Die rumänischen Nazarener: Elemente zur ihrer sprachlichen und religiösen Identität*; Biljana Sikimić (Institut für Balkankunde, Belgrad), *Linguistische Geländeforschung: das Rumänische als 1., 2., 3. Sprache*; Carmen Dărăbuş (Novi Sad), *Die multiethnische Gemeinschaft von Greble*.

Leider war die Zeit zu knapp, um für die anregenden Gespräche am Rande der Beiträge ausgereicht zu haben. Betont und hervorgehoben soll aber die Tatsache sein, dass diese von einem echten Geist wissenschaftlicher Zusammenarbeit und Kollegialität geprägt waren. Damit hat das Banat als multiethnischer Raum erneut ein glänzendes Exempel seiner schon seit langer Zeit und auf geprüfter historischen Grundlage entwickelten europäischen Neigung und Berufung, wie ein echtes Musterbild geliefert. Erwähnt soll noch sein, dass anlässlich des Symposiums auch zwei für die Banater Geschichte und Kultur bedeutende Bücher feierlich an die Öffentlichkeit gekommen sind: Valeriu Leu, Costa Roşu, *Cartea veche românească din Voivodina [Das alte rumänische Buch aus der Vojvodina]* und Florin Ursulescu's Nachschlagwerk über die bis z. Z. stattgefundenen 12 rumänisch-serbischen Symposien. Das 2007 in Novi Sad von Leu und Roşu herausgebrachte Buch ist dabei von größtem Interesse, nehmen doch die beiden

Autoren über 1000 rumänische Bücher bis zum Jahr 1830, die in 36 rumänisch-orthodoxen Kirchen aus Gemeinden des serbischen Banats aufbewahrt werden, auf und edieren zur gleichen Zeit auch die auf deren Blättern im 18.-20. Jahrhundert vorwiegend von den Dorfpfarrern gemachten handschriftlichen Aufzeichnungen. Dabei sei auch auf die solide historische Einführung aufmerksam gemacht.

Abgerundet wurden die Arbeiten des Symposiums durch den Ausflug nach Sremski Karlovci (Karlowitz), wo man die sowohl für Serben als auch Rumänen bedeutende ehemalige Patriarchalkathedralkirche aus dem 18. Jahrhundert und die dortige Sammlung alter Ikone und Kirchengegenstände besichtigte. Abschliessend dürfen wir nur hoffen, dass die wissenschaftlichen Beiträge zum Symposium je eher veröffentlicht werden und somit jedem der sich für das Banat interessiert ein anregendes Buch in die Hand gelegt wird.

*Costin Feneşan*

# Contributors

## Marie-France BALASSE

- **affiliation:** International Council on Archives; Society of American Archivists
- **research field:** NTIC (National Training and Information Center) and the Justice
- **recent publications:**
  - [with Aingeru y Federico Velásquez Zabala] *Diagnóstico de los archivos de la Jurisdicción de Tierras*, Santo Domingo, SCJ-BID-PMJT, 2001
  - *Manual de Archivística Judicial Dominicana*, Santo Domingo, ENJ, 2005
  - *Manual de Archivística general*, Santo Domingo, ENJ, 2006

## Didier BONDUE

- **affiliation:** Archives de Saint-Gobain
- **recent publications:**
  - (with Louis Moynard) *Weber, chronologie d'un logo Fédérateur / Weber, chronology of a unifying logo*, Paris, Somogy, 2004

## Robert BORN

- **affiliation:** Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas (GWZO), Leipzig
- **research field:** Art History and Historiography; Archaeology
- **recent publications:**
  - *Die Wiener Schule der Kunstgeschichte und die Kunsthistoriographie in Rumänien der Zwischenkriegszeit*, "ARS. Journal of Institute of Art History of Slovak Academy of Sciences", 41 (2008), p. 112-136
  - *Die Rückkehr des "Flüchtlings". Die Überführung der Gebeine Dimitrie Cantemirs von Moskau nach Iași und ihre politische Instrumentalisierung*, in *Dimitrie Cantemir: Fürst der Moldau, Gelehrter, Akteur der europäischen Kulturgeschichte* (ed. by Klaus Bochmann and Vasile Dumbravă), Leipzig, 2008, p. 273-284
  - *Spätantike Stadtgrenzen und Christianisierung in Histria und Tropaeum Traiani*, in *Räume der Stadt. Von der Antike bis heute* (ed. by Cornelia Jöchner Cornelia), Berlin, 2008, p. 51-78
  - *Die Domkirche in Timișoara (Temeswar) im Kontext der habsburgischen Architektur des 18. Jahrhunderts*, "Ars Transsilvaniae", 14-15 (2004-2005), p. 43-72
  - (with Adam Labuda, Beate Störkuhl) (ed. of) *Visuelle Erinnerungskulturen und Geschichtskonstruktionen in Deutschland und Polen I: 1800 bis 1939. Materialien der 11. Tagung des Arbeitskreises deutscher und polnischer Kunsthistoriker und Denkmalpfleger*, Berlin 2004, Warsaw, 2006

### Matthias BUCHHOLZ

- **affiliation:** Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur, Berlin
- **research field:** Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur
- **recent publications:**
  - (with Walter Schmitz, Andreas Schönfelder and Tom Sello) (ed. of), *Samisdat in Mitteleuropa. Prozeß – Archiv – Erinnerung*, Dresden, 2007
  - *Wissenschaft am Tropf der Archivare?*, in Christoph Kühberger and Clemens Sedmak, *Aktuelle Tendenzen der historischen Armutsforschung*, Vienna 2005, p. 67-89
  - *Anmerkungen zur Problematik der "DDR-Archive"*, in *Bilanz und Perspektiven der DDR-Forschung* (ed. by Rainer Eppelmann, Bernd Faulenbach and Ulrich Mähler), Paderborn/Munich/Vienna/Zürich, 2003, p. 383-390
  - *Überlieferungsbildung bei massenhaft gleichförmigen Einzelfallakten im Spannungsverhältnis von Bewertungsdiskussion, Repräsentativität und Nutzungsperspektive. Eine Fallstudie am Beispiel von Sozialhilfeakten der oberbergischen Gemeinde Lindlar*, Köln, 2001

### Hrvoje ČABRAJIĆ

- **affiliation:** Avicena Software, Split, Croatia
- **research field:** IT technology, information and documentation systems, information management, software development
- **recent publications:**
  - (with Vlatka Lemić) *Implementacija ARHiNET sustava – normiranje i ujednačavanje rada arhiva*, in 7. *Zbornik referatov dopolnienega izobražavanja s področij arhivistike, dokumentalistike in informatike v Radencih* (ed. by Slavica Tovšek), Maribor, Pokrajinski arhiv, 2008, p. 405-416
  - (with Vlatka Lemić) *Arhinet: nacionalni mrežni sustav za upravljanje arhivskim gradivom*, in 11. *seminar Arhivi, Knjižnice, Muzeji – Mogućnosti suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture* (ed. by Ivana Marinković Zenić and Mirna Willer), Zagreb, Hrvatsko knjižničarsko društvo, 2008, p. 97-112
  - (with Vlatka Lemić) *Informatizacija informacijsko-evidencijskog sustava arhivske službe u Hrvatskoj*, in 6. *Zbornik referatov dopolnienega izobražavanja s področij arhivistike, dokumentalistike in informatike v Radencih* (ed. by Slavica Tovšek), Maribor, Pokrajinski arhiv, 2007, p. 53-62

### Ion CÂRJĂ

- **affiliation:** "Babeş-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Faculty of History and Philosophy
- **research field:** Romanian Modern History; Church History in the 19<sup>th</sup> century
- **recent publications:**
  - *Biserică și societate în Transilvania în perioada păstoririi mitropolitului Ioan Vancea (1869-1892)*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2007, 406 p.
  - (with Daniel Sularea) (ed. of) *Episcopul Ioan Szabó și Sfântul Scaun. Corespondență (1874-1910)*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2007, 355 p.

- (with Daniel Sularea) (ed. of) Ioan Vancea, *Correspondență cu Sfântul Scaun (1865-1890)*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2007, 281 p.
- *L'immagine dell'imperatore Carlo I (IV) presso i romeni della Transilvania*, in *Der Erste Weltkrieg und das Ende der Donaumonarchie* (coord. by Andreas Gottsmann), Vienna, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2007, p. 231-246
- (co-ordinator of) *Romeni e la Santa Sede. Miscellanea di studi di storia ecclesiastica*, Bucharest-Rome, Editura Scriptorium, 2004, 282 p.

### **Andru CHIOREAN**

- **affiliation:** Central European University, Budapest; National Archives of Romania, Mureș County Branch
- **research field:** Comparative History of the Communist regimes in South-Eastern Europe; Censorship and propaganda in communist Romania
- **recent publications:**
  - *Mecanismele și motivațiile ideologice ale cenzurii în anul 1946*, in *Alegerile din 1946. De la memoria colectivă la cercetarea istorică*, Bucharest, Fundația Academia Civică, 2008 [forthcoming]

### **Mihaela CRISTEA**

- **affiliation:** Ecole Doctorale "Savoirs, Critique, Expertises", Université de Rouen, France
- **research field:** Recent History, Eastern Europe

### **Michela DAL BORGIO**

- **affiliation:** Archivio di Stato di Venezia, Italy
- **research field:** the Venetian dominion over the minor islands in the Aegean archipelago; the walls of Treviso; Galileo Galilei in Venice and the invention of the spy glass
- **recent publications:**
  - (with Guglielmo Zanelli) *Zara. Una fortezza, un porto, un arsenale (secoli XV-XVIII)*, Rome, Viella Editore, 2008
  - *Commercio, industrie e protezionismo nella Repubblica di Venezia del XVIII secolo*, "Mediterranean World", XIX (2008), p. 27-37
  - *L'importanza e il valore scientifico del materiale archivistico dell'Archivio di Stato di Venezia relativo alla tecnologia*, in "Informazioni tecnologiche sulla Grecia Veneziana nell'Archivio e le Biblioteche di Venezia". *Atti del convegno internazionale, Atene (Grecia), 10 settembre 2005*, Athens, 2007, p. 17-28
  - *Malipiero Alvise*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 68, Rome, 2007, p. 197-199
  - "Condur piere da Rovigno". *Estrazione e commercio nei documenti d'archivio*, in *La pietra d'Istria e Venezia* (ed. by Nedo Fiorentin), Venice, Cierre Edizioni, 2006, p. 47-61
  - *L'archivio della Serenissima Repubblica di Venezia per la storia economica del Mediterraneo in età moderna: guida agli itinerari di ricerca tra le antiche carte* (transl.

in Japanese by Megumi Nakahira), "Review of Western History Seiyoshi-Gakuho", 33 (2006), p. 67-80

- *Confraternite Laicali nella Repubblica di Venezia tra etnie e "minoranze"*, "Quaderni della Casa Romena di Venezia", 4 (2006), p. 33-42

### Rudolf Mihai DINU

➤ **affiliation:** Bucharest University, Faculty of History; Romanian Diplomatic Institute

➤ **research field:** History of the international relations, 19<sup>th</sup> century

➤ **recent publications:**

- *Studi italo-romeni. Diplomazia e società, 1879-1914*, Bucharest, Editura Militar , 2007, 359 p.

### Dorin DOBRINCU

➤ **affiliation:** National Archives of Romania, Bucharest; "A. D. Xenopol" Institute for History, Iași

➤ **research field:** Contemporary Romanian political and social history, particularly the Second World War period; the Romanian Holocaust; the Communist period (the Soviet occupation and the beginnings of the Communist regime, armed resistance to Communism, the collectivization of agriculture, the Romanian Gulag, the destruction of the old elites, post-war Romanian exile); the memory of Fascism and Communism; the history of the Romanian Christianity, especially church-state relations; religious nationalism in modern and contemporary Romania; the Communist repression of the Church; the history of minority religious groups; Oral history

➤ **recent publications:**

- (with Constantin Iordachi) (ed. of) *Peasants into Lumpen. The Process of Land Collectivization in Romania, 1949-1962*, Budapest-New York, CEU Press [forthcoming]

- (ed. of) *Ajutorul Marelui Frate. Consilierii sovietici în documente din arhivele românești, 1948-1964*, Bucharest, Humanitas [forthcoming]

- (ed. of) *Listele morții. Deținuți politici decedați în sistemul carceral din România potrivit documentelor Securității, 1945-1958*, Iași, Editura Polirom, 2008

- (with Mihai Stamatescu, Raluca Grosescu, Andrei Muraru, Liviu Pleșa, Sorin Andreescu) *O istorie a comunismului din România. Manual pentru liceu*, Iași, Editura Polirom, 2008

- (with Vladimir Tismăneanu and Cristian Vasile) (ed. of) *Raportul Final al Comisiei Prezidențiale pentru Analiza Dictaturii Comuniste din România. Documente*, Bucharest, Humanitas, 2007

### Ljuba DORNIK ŠUBELJ

➤ **affiliation:** Archives of the Republic of Slovenia, Ljubljana

➤ **research field:** History of Secret Services during and after the WWII

➤ **recent publications:**

- *Varstvo osebnih podatkov pri vpogledu v osebne dosjeje nekdanje SDV*, "Arhivi", XXX (2007), 1, p. 83-88
- *Podatki o dr. Vitu Kraigheriu so bili državna tajnost*, "Arhivi", XXVIII (2005), 1, p. 77-85
- *OZNA za Slovenijo*, Ljubljana, Arhivsko društvo Slovenije, 1999

### Costin Eugen FENEȘAN

- **affiliation:** National Archives of Romania, Bucharest
- **research field:** editing medieval and early modern documents on the history of Transylvania and the Banat (15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> centuries); the Banat in the 18<sup>th</sup> century as a Crown possession of the Habsburgs; the clash between the Habsburg and Ottoman Empires over Transylvania and the Banat in the 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> centuries
- **recent publications:**
  - *Diplome de innobilare și blazon din Banat, secolele XVI-XVIII*, Timișoara, Editura de Vest, 2007, 273 p.
  - (with Cristina Feneșan) *Johannes Lutsch – Jurnal de captivitate la Istanbul (1658-1661) / Johannes Lutsch – Tagebuch seiner Gefangenschaft in Istanbul (1658-1661)*, Timișoara, Editura de Vest, 2006, 335 p.
  - *Die Adels- und Wappenbriefe der Familie Vancea von Buteasa aus dem 17. Jahrhundert*, "Revista Arhivelor", LXXI (2006), 4, p. 62-76
  - *Privilegiile orașului Baia Sprie (Sec. XIV-XVII)*, "Revista Arhivelor", LXXI (2006), 2, p. 52-102
  - *Uzinele de fier de la Lunca și Bocșa (1734-1739)*, "Banatica", 17 (2005), p. 397-418

### Daniel GERMAN

- **affiliation:** Library and Archives Canada, Ottawa
- **research field:** Access and Control over Information
- **recent publications:**
  - *Press Censorship and the Terrace Mutiny: A Case Study in Second World War Information Management*, "Journal of Canadian Studies", 31 (1996-1997), 4, p. 124-142;
  - *Access and Privacy Legislation and the National Archives, 1983-1993; A Decade of ATIP*, "Archivaria", 39 (1995), p. 196-213

### Vlatka LEMIĆ

- **affiliation:** Croatian State Archives, Zagreb
- **research field:** Use of archives, archival law and regulations, archival service and network of archives, information services and resources in archives, archival information systems
- **recent publications:**
  - *Appraisal in ARHiNET Archival Information System*, "ATLANTI", 18 (2008), p. 307-316
  - *Uključivanje stvaratelja u nadležnosti arhiva u Nacionalni arhivski informacijski sustav – primjer ARHiNETa*, "Arhivska praksa", 11 (2008), p. 194-205

- (with Hrvoje Čabrajčić) *Implementacija ARHiNET sustava – normiranje i ujednačavanje rada arhiva*, in 7. Zbornik referatov dopolnjenega izobraževanja s področij arhivistike, dokumentalistike in informatike v Radencih (ed. by Slavica Tovšek), Maribor, Pokrajinski arhiv, 2008, p. 405-416
- (with Hrvoje Čabrajčić) *Arhinet: nacionalni mrežni sustav za upravljanje arhivskim gradivom*, in 11. seminar Arhivi, Knjižnice, Muzeji – *Mogućnosti suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture* (ed. by Ivana Marinković Zenić and Mirna Willer), Zagreb, Hrvatsko knjižničarsko društvo, 2008, p. 97-112
- *Registar arhivskih fondova i zbirki Republike Hrvatske*, in 10. seminar Arhivi, Knjižnice, Muzeji – *Mogućnosti suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture* (ed. by Ivana Marinković Zenić and Mirna Willer), Zagreb, Hrvatsko knjižničarsko društvo, 2007, p. 69-75
- (with Hrvoje Čabrajčić) *Informatizacija informacijsko-evidencijskog sustava arhivske službe u Hrvatskoj*, in 6. Zbornik referatov dopolnjenega izobraževanja s področij arhivistike, dokumentalistike in informatike v Radencih (ed. by Slavica Tovšek), Maribor, Pokrajinski arhiv, 2007, p. 53-62

### Georgete MEDLEG RODRIGUES

- **affiliation:** University of Brasília, Department of Information sciences
- **research field:** History, Archival science, Information of science
- **recent publications:**
  - *Os arquivos que choram: cronologia de um debate na imprensa sobre os documentos arquivísticos do regime militar brasileiro*, in VII Congreso de Archivología del Mercosur, 2007, Viña del Mar, Viña del Mar, Asociación de Archiveros de Chile/ Archivo histórico e patrimonial, 2007
  - *A formação do arquivista contemporâneo numa perspectiva histórica: impasses e desafios atuais*, "Arquivo e Administração", 5 (2006), p. 17- 41
  - *Memória e esquecimento ou a solidão informacional do homem contemporâneo: a metáfora do filme Amnésia*, "EmQuestão. Revista de biblioteconomia e comunicação, 11 (2005), p. 137-152
  - (with João Batista Simao) *Acessibilidade às informações públicas: uma avaliação do portal de serviços e informações do governo federal*, "Ciência da Informação", 34 (2005), p. 81-92
  - *A representação da informação em arquivística: uma abordagem a partir da perspectiva da norma internacional de descrição arquivística*, in Organização e representação do conhecimento na perspectiva da ciência da informação (ed. by Georgete Rodrigues and Ilza Leite Lopes), vol. 2, Brasília, Thesaurus, 2003, p. 210-230

### Paul MICHELSON

- **affiliation:** Huntington University, Huntington, Indiana
- **research field:** 19th-21st century Romanian history; Historiography; History of Venice
- **recent publications:**



- *Romanian Conservatism, 1800-1947. Definition, Periodization, and a Research Agenda*, in *Conservatorismul românesc. Origini, evoluții, perspective* (ed. by Liviu Brătescu and Mihai Chiper), Iași, Editura PIM, 2008, p. 88-103
- *Arëa and Romanian Studies in an Era of Transition and Change*, in *Studiile Românești în lume în 2007/Romanian Studies Around the World in 2007* (ed. by Marina Cap-Bun), Bucharest, Cartea Universitară, 2007, p. 149-166
- *The Triple Revolution and the Birth of Modern Times*, in *Biserică, societate, identitate: În onoare Nicolae Bocușan* (ed. by Sorin Mitu et alii), Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2007, p. 639-648
- *Hrisovul, 1941-1947: Scholarship in a Time of Crisis*, "Revista Arhivelor. Archives Review", 84 (2007), 3-4, p. 235-248
- *A Venetian Jewish Chronology, 14<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> Centuries AD*, The Venetian Jewish Anthology Project, University of California at Santa Cruz, 2007
- *The Historical Movement of the 19<sup>th</sup> Century and Some Considerations on the Development of Romanian Historiography*, "Revue des Études Sud-Est Européennes", 45 (2007), p. 307-314
- *Romanian Development, Nationalism, and Some Nationality Issues Under Carol I, 1866-1914*, in *Nașunea Română: Idealuri și realități istorice* (ed. by Al. Zub, Venera Achim, and Nagy Pienaru), Bucharest, Editura Academiei, 2006, p. 333-344

#### **Andrei PIPPIDI**

- **affiliation:** University of Bucharest, Faculty of History; Institute of South-East European Studies, Bucharest
- **research field:** medieval and modern history of politics and culture
- **recent publications:**
- *Oameni și case din București*, Bucharest, Humanitas, 2008
- *Byzantins, Ottomans, Roumains. Le Sud-Est européen entre l'héritage impérial et les influences occidentales*, Paris, Honoré Champion, 2006

#### **Mircea STĂNESCU**

- **affiliation:** National Archives of Romania, Bucharest
- **research field:** History of Communism and Post-Communism
- **recent publications:**
- *Procesele reeducării (1952-1960)*, Pitești, Fundația Culturală "Memoria", 2008

#### **Ottmar TRĂȘCĂ**

- **affiliation:** "George Bariț" Institute of History, Cluj-Napoca
- **research field:** recent History; Romanian-German relationship, 1933-1944; Romanian-Hungarian relationship and the Question of Transylvania, 1939-1947; Communist Regime in Romania; "collectivization" of agriculture, 1949-1962

➤ **recent publications:**

- *Die rumänische Besetzung von Odessa und die Maßnahmen gegenüber der jüdischen Bevölkerung im Oktober 1941*, in *The Odessa Connection* (ed. by Melanie Sully), Vienna, 2008, p. 73-84
- *Atașaii de poliție SS din cadrul Legației germane din București și influența activității lor asupra evoluției relațiilor româno-germane, 1940-1944*, "Anuarul Institutului de Istorie Cluj-Napoca", 46 (2007), p. 319-383
- *Der 23. August 1944: das Ende der deutsch-rumänischen «Waffenbrüderschaft» und der Kampf um Bukarest*, in *Schlüsseljahr 1944*, Munich, 2007, p. 173-215
- (with Rudolf Gräu) *Rumänien, Ungarn die Minderheitenfrage zwischen Juli 1940 und August 1944*, in *Zwangmigrationen im mittleren und östlichen Europa. Völkerrecht-Konzeptionen-Praxis (1938-1950)* (ed. by Ralph Melville, Jiří Pešek and Claus Scharf), Mainz, 2007, p. 259-308
- *Das Judenpogrom von Jassy/Iași (28-30. Juni 1941) im Spiegel deutscher Archivalien*, "Halbjahresschrift für südosteuropäische Geschichte, Literatur und Politik", 19 (2007), 1, p. 42-48
- (with Dennis Deletant) *Al III-lea Reich și Holocaustul din România, 1940-1944. Documente din arhivele germane*, Bucharest, 2007, 831 p.
- (with Ana-Maria Stan) *Rebeliunea legionară în arhivele străine (germane, maghiare, franceze)*, Bucharest, 2002, 477 p.

*Revista Arhivelor. Archives Review* contains the following headings:

- “Archive Studies” (archival theory and practice)
- “Studies of History” (including paleography, diplomacy, museography, sigillography, heraldry, numismatics, miniature, and other special sciences related to history; the history studies focus on the records/documents use)
- “*Restitutio*” (the editing of unpublished documents)
- “Reviews, Bibliographical Notes”
- “*Addenda et corrigenda*” (comprising scientific debates on articles and works in the field of history and archives)
- “Archival Studies in the World” (including presentations of various conferences, meetings, seminaries, manifestations, symposia, and so on)

Beginning with 2008 *Revista Arhivelor. Archives Review* will have two issues a year. The first issue will include materials in Romanian (with a summary in an international language), whereas the second issue will be completely edited in international languages (English, French, German). The editorial conditions for publishing in the *Revista Arhivelor. Archives Review* are as follows:

a) Similar conditions for articles and reviews:

- the main text must be written in Word format;
- the texts must enclose footnotes, not endnotes.

b) Specific conditions for articles and studies and for “*Restitutio*” heading:

- potential complementary materials (photos) in JPG format;
- the article should not exceed 7,000 words, if possible, i.e. 40,000 signs (without spaces) [= 20 pages in A4 format]
- the letter size: 11 for main text, 9 for footnotes

c) Specific conditions for reviews, *Addenda et Corrigenda* and “Archival Studies in the World” headings:

- the texts should not exceed 2,000 words, i.e. 11,000 signs (without spaces) [= 6 pages in A4 format]
- the letter size: 10 for main text, 9 for footnotes

Also, we kindly ask the authors to send a short presentation containing:

- full name;
- affiliation;
- research scope;
- at least 5 books and/or articles recently published.

The responsibility over the content of the materials is exclusively reserved to the authors.

**The Editorial Staff of the**  
*Revista Arhivelor. Archives Review*

**ISSN 1453 - 1755**

<https://biblioteca-digitala.ro> / <http://arhivelenationale.ro>